

34533

Z BIBLIOTEKI
SEMPERUM
SANDOLERSKI 1820

32

Andersandro

am unill

Journal

Wm. J. ...

LE
MAITRE ITALIEN

OU LA

GRAMMAIRE

DE

VENERONI,

Augmentée de plusieurs Regles très-nécessaires,
& corrigée selon l'Ortographie moderne & la plus
pure de l'Academie della CRUSCA;

AVEC UN

DICTIONNAIRE

POUR LES DEUX LANGUES,

Le tout revû et corrigé

PAR

CHARLES PLACARDI,

Membre de la dite Academie.



FRANCFORT et LEIPSIC,

Chez HENRI LOUIS BROENNER.

M D C C L X X V I I I .

GRAMMAIRE

34533

Z BIBLIOTHEKE
SEMINARIUM
SANDHEDERSK 1866

DICTIONNAIRE

CHARLES PLAC

HERBERT KOPPEL



*Avertissement du Libraire pour cette nouvelle Edition
préférable à toutes les précédentes.*

IL me semble, que pour composer un Livre, ou pour le corriger exactement, & particulièrement une Grammaire, qui doit servir à l'instruction des personnes qui veulent apprendre une langue étrangere; il me semble, dis-je, qu'il est très nécessaire, que l'Auteur, ou le Correcteur soit lettré, né dans le pays, où l'on parle le plus purement le langage, qu'il soit associé à quelque Academie, & qu'il soit toujours en correspondance avec des personnes savantes.

C'est Mr CHARLES PLACARDI, Membre de l'Academie della Crusca, qui possède toutes les susdites qualités, & qui a réduit, cette nouvelle Edition de la *Grammaire Italienne* de VENERONI, aux Regles modernes & les plus pures des Italiens. Un autre habile Homme, qui en a eû la Correction, s'est dechargé de son devoir parfaitement. Au reste si l'on en a ôté quelque chose, on l'a fait à dessein, pour ne pas surcharger ceux qui s'appliquent à l'étude de la dite langue.

Il y a donc dans cette nouvelle Edition :

- I. La Reforme des Accens graves & des aigus.
- II. Les Regles de la Prononciation la plus juste.
- III. Quantité de Termes & de Manieres de l'Ortographie moderne.
- IV. L'Explication plus claire de plusieurs Regles.
- V. Quelques autres très necessaires.
- VI. Quelques nouvelles Lettres marchandes, & plusieurs de la Civilité.
- VII. La Correction du petit Dictionnaire qui fourmilloit de fautes.



T A B L E

D E S

M A T I E R E S P R I N C I P A L E S ,

Contenuës dans cette Grammaire.

PREMIERE PARTIE	CHAPITRE IV.	<i>Page</i>
DU	Des Verbes.	69
MAITRE ITALIEN.	Du Verbe auxiliaire AVERE.	70
De la Prononciation	- - - ESSERE.	75
Italienne.	Methode facile pour appren-	
Recueil des Sillabes & des	dre à conjuguer les Verb.	79
Mots les plus difficiles	Premiere Conjugaison des	
à prononcer.	Verbes en ARE.	81
Recapitulation de la Pro-	Seconde Conjugaison des	
nonciation Italienne.	Verbes en ERE.	88
CHAPITRE I.	Troisième Conjugaison des	
Des Articles en general.	Verbes en IRE.	91
De l'Article Defini.	Des Verbes passifs.	86
De l'Article Indefini.	- - - irreguliers en ARE.	95
Remarques sur les Articles.	Observations sur les Verbes	
CHAPITRE II.	irreguliers en ARE.	101
Des Noms Substantifs ter-	Des Verbes irreguliers en	
minés en A.	ERE long.	102
- - - en E.	Remarques sur lesdits	
- - - en I.	Verbes.	105
- - - en O.	Des Verbes irreguliers termi-	
- - - en U.	nés en ERE bref, & Regle	
Des Augmentatifs.	generale pour les appren-	
Des Diminutifs.	dre en un moment. 114. 115	
Des Noms Adjectifs.	Terminaisons differentes des	
- - Comparatifs.	Verbes en ERE bref, e.g. des	
- - Superlatifs.	Verbes en CERE, 116. 118	
Observations sur quelques	Des Verbes en DERE.	120
Noms.	- - - en ENDERE.	121
Des Noms Numeraux.	- - - en GERE.	122
- - - Ordinaux.	- - - en GLIERE & HERE.	122. 123
Maniere d'apprendre quan-	- - - en LERE, MERE &	
tité de mots en peu de	NERE.	124
tems.	- - - en ONDERE, PERE &	
CHAPITRE III.	RERE.	125. 126
Des Pronoms personnels.	- - - en TERE & UCERE.	127
- - - conjonctifs.	- - - en VERE.	128
- - - possessifs.	Des Verbes irreguliers de la	
- - - demonstratifs.	troisième Conjugaison. 128	
- - - interrogatifs.	Des Verbes en ISCO.	132
- - - relatifs.	- - - neutres.	135
- - - impropres.		

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Des Verbes Reciproques.	135	Des Licences poëtiques, &	
- - - Impersonnels.	136	des divers Sinonimes des	
Conjugaison du Verbe im-		noms des Dieux.	228
personnel <i>il y a.</i>	139	Des mots impropres &	
- - - du Verbe imperson-		inusités.	237
nel <i>il y en a.</i>	141	TROISIEME PARTIE	
CHAP. V. Du Participe.	143	DU	
CHAP. VI. Des Adverbes.	145	MAITRE ITALIEN.	
CHAP. VII. Des Préposit.	154	Recueil des Noms les plus	
CHAP. VIII. Des Conj.	156	nécessaires pour parler.	244
CHAP. IX. Des Interject.	157	Recueil des Verbes les plus	
SECONDE PARTIE		nécessaires.	281
DU		Dialogues familiers.	291
MAITRE ITALIEN.		Recueil de Manieres de parler	
De l'Orthographe.	160	Italiennes, qui font la deli-	
De l'Apostrophe.	163	cateffe de cette Langue.	315
Des mots qu'on doit retran-		Recueil de Bons-mots, d'His-	
cher.	165	toriettes divertissantes, &	
Des mots qu'on ne doit		de Sentences.	326
pas retrancher.	166	Coutumes des François,	
De l'Accent Italien.	168	Allemands, Italiens, Espa-	
- - - - Grave.	169	gnols & Anglois.	340
De la Prononciation des		Epitres des Villes les plus	
Noms.	171	principales d'Italie, <i>item</i>	
De la Prononciation des		les Noms des Academies	
Verbes & des Adverb.	183	d'Italie.	342
De la Concordance des Ar-		Recueil des Proverbes Ita-	
ticles.	187	liens.	345
De la Concordance des		- - - des plus belles Pen-	
Noms.	189	sées des fameux Poëtes	
De la Syntaxe des Pron.	190	Italiens.	350
- - - des Verbes.	192	- - - des Inscriptions des	
- - - des Participes.	199	Lettres Italiennes.	363
- - - des Adverbes, } 201		Des Titres & Qualités que	
& des Prépositions }		l'on donne dans les Let-	
Remarques importantes sur		tres Italiennes.	365
la Particule ON, & sur		Differentes Manieres de	
plusieurs autres.	202	finir les Lettres.	374
Remarques importantes sur		Toutes sortes de Lettres	
quelques Verbes & Préposi-		marchandes.	376
tions, qui ont différentes		Quelques Lettres de Ci-	
Significations.	209	viliré.	388
De la Composition, & des Re-		Dictionnaire Italien & Fran-	
gles pour bien écrire &		çois.	391
parler Italien, inserées dans		Dictionnaire François & Ita-	
quelques Themes.	217	lien.	479



INTRODUCTION
A LA LANGUE
ITALIENNE
POUR CEUX QUI NE
savent pas le Latin.

LA manière la plus courte & la plus assurée de bien écrire & bien parler Italien, François & toutes les Langues, est de les apprendre par les principes. Cependant, personne jusqu'à présent ne s'est avisé d'en expliquer les termes, qui embarrassent les personnes qui ne savent pas le Latin, & particulièrement les Dames. Pour leur faciliter le moyen d'apprendre la Langue Italienne, qui est agréable, j'en ai renfermé l'explication dans cette Introduction.

Mais avant que d'entrer en matière, il faut que j'avertisse le Lecteur, que dans cette Grammaire je me suis servi de l'Ortographie, dont les Italiens de ce siècle se servent, & qui est la plus sûre, & la plus propre pour faciliter aux Etrangers l'étude de cette langue, & pour faire plaisir à quelques Italiens mêmes, qui ne sont peut-être pas tout-à-fait bien instruits de l'Ortographie la plus moderne, & par conséquent la meilleure.

NB. Pour établir donc cette Ortographie moderne j'ai retranché tous les accens graves, & les aigus, qu'on voyoit autrefois dans les livres Italiens, & dans les Grammaires. Je n'ai laissé que quelques Accens graves, où ils sont très nécessaires pour distinguer un mot de l'autre, & pour bien prononcer certains mots, qui sans l'usage de cet accent

grave ne se pourroient absolument pas bien prononcer: Ainsi j'ai laissé l'accent grave sur la dernière Voïelle des troisièmes personnes du Singulier des Passés Définis, qui ont la première personne de ce même tems terminée en *ai*, *ei*, & *ii* (le dernier s'écrit aujourd'hui avec un *j*, suivant les principes de la nouvelle Orthographe) comme *amai*, j'aimai, *amò*, il aimà, *credei*, je crus, *credè*, il crût. *Sentii* [*sentj*] je sentis, *sentì*, il sentit: Car sans cet accent, *amò* qui est la troisième personne du Passé Défini, se confondroit avec *amo*, qui est la première du Présent de l'Indicatif, & *credè* qui est la troisième du Passé défini se confondroit avec *crede*, qui est la troisième du Présent de l'Indicatif, *sentì* la troisième du Passé Défini se confondroit avec *senti*, qui est la seconde du Présent de l'Indicatif. Je l'ai de même laissé sur toutes les premières & troisièmes personnes du Singulier des Futurs: Comme *Sarò*, je serai, *Sarà*, il sera, car sans cet accent grave *Sarò* n'a aucune Signification, & *Sara* signifie la femme d'Abraham. Je l'ai pareillement laissé sur tous les noms Substantifs féminins, qui en Latin sont terminés en *tas*, comme *bonitas*, *charitas*, en François en *té*, avec l'accent aigu, & qui terminent en Italien en *tà*, avec l'accent grave: comme *bon-té*, *bon-tà*, charité *carit-à*, & sur tous les mots qui en Italien se terminent en *u*, comme *virtù*, vertu, *Giesù*, Jesus, *più*, plus, *fù*, il fut, &c. quoiqu'il y ait quantité d'Italiens modernes très sàvans, qui ne veulent point cet accent grave sur les mots terminés en *u*: disant, qu'il n'est aucunement nécessaire, parce que *u* est toujours *u*, soit qu'on le marque avec l'accent grave, ou qu'on ne le marque pas. Je l'ai enfin laissé sur *là*, adverbe de lieu, qui signifie *là*, en Latin *illic*, pour le distinguer de *la* article féminin; Sur *costi* & *costà*, qui signifient chés vous, pour les distinguer de *costi* tu coutes, & de *costa* il coute, qui sont la seconde & la troisième personne du verbe *costare*, couter; mais je le juge inutile, parce que le sens du Discours fait voir ce qui est article féminin, & ce qui est adverbe de lieu: pourtant il fera à propos de le mettre par rapport à la différente prononciation, puis qu'on prononce ces mots ainsi marqués avec plus de force & de pause, que ceux qui ne sont pas marqués. Vous trouverez cette nouvelle methode d'Orthographe, ou de Prononciation au second Traité de cette Grammaire, où l'on trouve dans les autres l'explication, & les regles de l'accent grave, & de l'accent aigu.

J'ai retranché, disois-je, tous ces accens 1) pour leur inutilité, puisqu'on peut fort bien prononcer tous les mots Italiens sans leur aide, & j'ai suivi en cela le sentiment du Philosophe, qui dit: *Non sunt multiplicanda entia sine necessitate.* 2) Pour rendre l'impression de cette Grammaire plus exacte, & parfaite, étant presque impossible d'y bien réussir avec tant d'accens, comme on le voit dans les livres imprimés de cette façon. 3) Parce que les Italiens modernes (je parle toujours des Italiens savans) ne s'en servent en aucune manière ni dans leurs imprimés, ni dans leurs écritures. 4) Pour faciliter autant qu'on peut l'étude d'une langue aussi belle et savante que l'Italienne: Car si on avoit laissé tous ces accens dans la Grammaire, on n'y sauroit peut-être bien lire; mais passant à la lecture des livres modernes, où l'on n'en trouve pas, on ne sauroit plus la prononciation juste & exacte: C'est pourquoi j'ai donné des regles solides, & qui servent dans toutes les occasions.

Je dirai deux mots des Voïelles E & O, pour la prononciation desquelles il semble à quelques-uns, qu'il y ait de la difficulté. La Voïelle E se prononce toujours comme l'e dans le mot *malgré*, c'est-à-dire ouverte, & particulièrement quand elle est la penultieme voïelle des Infinitifs, des Futurs, & des Tems incertains: comme *credere* croire, *amerè*, j'aimerai & *amerei* j'aimerois; car si vous ne faites pas bien sentir la voïelle e il semblera que vous prononciez *credre*, *amrè*, *amrei*. La Voïelle O se prononce presque toujours comme en Latin & en François, & s'il y a quelque difference, elle est si peu considerable, qu'il seroit inutile d'en parler ici, puisque l'oreille même & les Maîtres vous instruiront là-dessus.

EXPLICATION

des termes de la Grammaire.

I Es premiers termes de la Grammaire sont les Lettres. Il n'y a, selon quelques-uns, que vingt lettres dans la Langue Italienne, savoir, A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, Z.

Selon quelques autres, il y en a vingt-deux. Les lettres que ces derniers y ajoutent, sont J & V consonnes. Le sentiment de ces derniers est le meilleur. On ne se sert point dans la Langue Italienne de K, X, Y.

4 INTRODUCTION

Les lettres se divisent en Voïelles, & en Consonnes.

Les Voïelles sont, *A, E, I, O, U*. On les appelle Voïelles, parce qu'elles forment une voix d'elles-mêmes, sans l'appui d'autres lettres: comme, *A* se prononce seul, *E* de même, & ainsi des autres voïelles.

Les Consonnes sont les autres Lettres, *B, C, D, F, G, J, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, Z*. Le nom de Consonne vient de ce qu'on ne les peut prononcer sans l'appui d'une voïelle, ou devant, ou après: Exemple, *B*, se prononce comme s'il y avoit un *B* & un *E*, savoir *be*, *F* comme *ef*, & ainsi des autres.

L' *H*, surtout étant au commencement d'un mot, n'est pas proprement une lettre, mais un signe d'aspiration: c'est pourquoi on ne le prononce pas en Italien, cependant l'usage qu'on en fait, quand il est au milieu des mots, n'est pas si petit que l'on s'imagine; voiez là, où l'on parle de la prononciation des consonnes.

Les lettres entremêlées forment généralement tous les mots que chaque Langue peut produire, & pour mettre quelque ordre dans l'infinité des paroles, on les a reduites à neuf parties qui composent le discours.. Quoique le plus grand nombre des Auteurs Italiens les reduisent à huit seulement.

Le discours est composé de phrases.

Les phrases sont composées de mots.

Les mots de syllabes.

Les syllabes de lettres.

Les Lettres sont des marques, ou caractères qui servent à former les syllabes, & les mots, comme *A, B, C, D, E*, &c.

La syllabe est une partie du mot, qui se prononce d'un seul ton, & qui est composée d'une, deux, ou trois lettres; comme, *Astrologo*, Astrologue, est un mot composé de quatre syllabes, *As-tro-lo-go*, dont la deuxième est composée de trois lettres, & les autres de deux. *A-mo*, j'aime, est composé de deux syllabes, la première est d'une seule lettre, & l'autre de deux.

Quelquefois un mot n'a qu'une syllabe, & alors on appelle ce mot Monosyllabe, (mot qu'on a emprunté des Grecs) c'est-à-dire, mot d'une syllabe, comme *Re*, Roi, *me*, moi, *te*, toi, &c.

Le mot est une parole qui se dit en une, ou plusieurs syllabes, comme *Re*, *amore*.

La phrase est composée de plusieurs mots, qui font un sens,

A LA LANGUE ITALIENNE. 5

sens, comme *Per ben parlare Italiano, bisogna parlare Toscano, e pronunciare come i Romani*. Pour bien parler Italien, il faut parler Toscan, & prononcer comme les Romains.

Le discours, ou l'oraison est composé de neuf parties, qui sont, l'*ARTICLE*, le *NOM*, le *PRONOM*, le *VERBE*, le *PARTICIPE*, l'*ADVERBE*, la *PREPOSITION*, la *CONJONCTION*, l'*INTERJECTION*. On ne peut dire aucune parole, qui ne soit comprise sous quelqu'une de ces parties, dont l'explication est dans le Traité suivant. Ceux qui reduisent le discours à huit parties retranchent l'Article.

E X P L I C A T I O N

Des Parties du Discours.

POUR apprendre les Langues avec facilité, il faut s'appliquer à bien savoir les parties du discours, & leur explication, autrement il est impossible de les pouvoir jamais ni entendre, ni bien parler. Selon l'ordre qu'elles ont ci-dessus, je devois commencer par l'Article; mais afin de me rendre plus intelligible, je commencerai par le Nom.

D E S N O M S.

LE *NOM* est un mot qui sert à nommer quelque chose: comme, Dieu, *Dio*, Ange, *Angelo*, Homme, *Uomo*, Ciel, *Cielo*, Terre, *Terra*, cheval, *cavallo*, livre, *libro*, chapeau, *cappello*, table, *tavola*, pain, *pane*, vin, *vino*, &c.

Il y a deux sortes de Noms, l'un qu'on appelle Nom Substantif, *Sustantivo*, l'autre Adjectif, *Adjettivo*, ou *Aggiunzo*.

Le *Nom Substantif* est un Nom qui subsiste de soi-même, qui dit le nom de la chose, & que l'on comprend aussi-tôt qu'on la nomme, comme, Ciel, Terre, Roi, Maison, Livre. On connoit ce que c'est, *Ciel*, *Terre*, *Roi*, *Maison*, & *Livre*.

Le *Nom Adjectif*, est celui qui désigne les qualités du Substantif, & qu'on ne comprend pas quand on le nomme seul, comme, grand, *grande*, beau, *bello*, petit, *piccolo*, rouge, *rosso*; on ne fait pas ce qui est grand, beau, petit,

6 INTRODUCTION

petit, ou *rouge*, si on n'y joint un Substantif, comme *grand livre*, *beau livre*, *petit livre*, *livre rouge*, *grand chapeau*, *beau chapeau*, *petit chapeau*, *chapeau rouge*.

Le Nom est du Genre Masculin, ou du Genre Feminin.

Le Genre Masculin est marqué par l'Article IL ou LO, *le*.

Le Genre Feminin est marqué par l'Article LA, *la*.

Tous les Noms devant lesquels on peut mettre IL, ou LO, *le*, seront du genre Masculin, & ceux devant lesquels on mettra *la*, seront du genre Feminin: Exemple, le livre, *il libro*, le feu, *il fuoco*, le miroir, *lo specchio*, sont du genre Masculin. La Terre, *la Terra*, la chambre, *la camera*, la plume, *la penna*, sont du genre Feminin.

☞ Remarquez, que le Nom Substantif n'est jamais que d'un seul genre, c'est-à-dire, qu'il est, ou masculin, ou feminin: comme *Dieu*, *Ciel*, *Jardin*, *Terre*, *Chambre*. *Dieu*, *Ciel*, & *Jardin*, sont du masculin, & jamais du feminin; *Terre*, & *Chambre*, sont du feminin, & jamais du masculin.

Le Nom Adjectif, qui doit s'accorder avec le Substantif, lors qu'il est terminé en O, est masculin, & lors qu'il est terminé en A, est feminin; & remarquez que de tous les Noms Adjectifs masculins, terminés en O, on en peut former le feminin en changeant l'O en A: Exemple, beau, *bello*, belle, *bella*: petit, *piccolo*, petite, *piccola*, bon, *buono*, bonne, *buona*; Saint, *Santo*, Sainte, *Sanza*.

Il y a des Noms Adjectifs, qui sans rien changer, sont masculins, & feminins, & ce sont tous ceux, qui tant en Italien, qu'en François finissent au singulier en E, comme, illustre, admirable, facile, *illustre*, *ammirabile*, *facile*, &c. On peut dire, un homme illustre, *un uomo illustre*, une femme illustre, *una Donna illustre*, un Esprit admirable, *uno Spirito ammirabile*, une beauté admirable, *una bellezza ammirabile*, une livre facile, *un libro facile*, une leçon facile, *una lezione facile*.

☞ Remarquez donc, que tous les Noms Adjectifs qui finissent en Italien en E, sont tous au genre commun.

Tous les Noms devant lesquels on peut mettre IL, ou LO, *le*, & LA, *la*, sont des Noms Adjectifs, comme: le prudent, *il prudente*; la prudente, *la prudente*.

Les Noms devant lesquels on ne peut mettre IL, ou LO, *le*, & LA, *la*, mais seulement l'un des deux, sont des Noms Substantifs, comme, le Soleil, *il Sole*, la Lune,

la

A LA LANGUE ITALIENNE. 7

la Luna, le jardin, *il giardino*, le fruit, *il frutto*, la vertu, *la virtù*, la prudence, *la prudenza*.

Les Noms qui peuvent changer l'o en a, sont aussi Adjectifs, parce que de *dotto*, savant, on peut bien dire *dotta*, savante: mais de *Luna*, *Giardino*, *Terra*, &c., qui sont des Noms Substantifs, on ne dit point, *Luno*, *Giardina*, *Terro*, &c.

Le Nom est aussi du Nombre Singulier, ou du Nombre Pluriel.

Le Nombre Singulier est quand on parle d'une chose, comme le Prince, *il Principe*, le corps, *il corpo*, le cheval, *il cavallo*; on ne parle que d'un Prince, d'un corps, & d'un cheval.

Le Nombre Pluriel est quand on parle de plusieurs, comme, les Princes, *i Principi*, les corps, *i corpi*, les chevaux, *i cavalli*: on parle de plusieurs Princes, de plusieurs corps, & de plusieurs chevaux.

Ces petits mots de deux ou trois lettres, comme **IL** ou **LO**, *le*, **LA**, *la*, **GLI**, ou **I**, *les*, &c., qui sont devant les noms pour en marquer le genre, le nombre, & le cas, s'appellent Articles.

DES ARTICLES.

L'ARTICLE est un mot declinable, d'une, de deux, ou de trois lettres, que l'on met devant les Noms, pour faire connoître de quel Genre, de quel Nombre, & de quel Cas sont les Noms.

Le Genre, & le Nombre sont expliqués à la page précédente.

Pour ne pas embrouiller la memoire, j'ai mis l'explication des Cas après les parties du discours, où il sera assez tems de les apprendre, & il suffira de savoir à present, que les Articles en François sont, *le, la, les, du, de la, de, à, au, à la, aux, ô*. On ne peut connoître le Genre, le Nombre, ni le Cas des Noms que par l'Article qui les précède: Exemple. Si on demande, *Piede*, pied, de quel genre est-il? On ne le peut savoir, si on ne met un Article devant. L'Article *le* sert pour le masculin, & *la* pour le féminin, ainsi, en disant, le pied, *il Piede*, l'article *le*, fait connoître que Pied est du genre masculin.

De même, si on demande de quel Nombre est *Palais*, on n'en peut donner raison, si on ne met devant les Ar-

8 INTRODUCTION

tibles *le*, ou *les*, qui marquent le nombre singulier, ou pluriel; & ainsi des Cas.

☞ Remarquez, que lors qu'un Article se trouve devant un mot qui commence par une voïelle, on retranche la voïelle, qui est à la fin de l'Article, & on met à sa place une apostrophe, qui est faite de cette manière ('). Exemple: pour mettre un Article devant *amour*, *esprit*, *honneur*, *ame*, *extrémité*, *étude*, *honnêteté*, on ne doit point écrire, prononcer, *le amour*, *le esprit*, *le honneur*, *la ame*, *la extrémité*, *la étude*, *la honnêteté*, mais, *l'amour*, *l'esprit*, *l'honneur*, *l'ame*, *l'extrémité*, *l'étude*, *l'honnêteté*.

On abrege de même, de *l'amour*, de *l'ame*, de *l'esprit*, de *l'homme*; à *l'amour*, à *l'ame*, à *l'esprit*, à *l'homme*, à *l'honneur*, de *l'intérêt*, à *l'intérêt*, &c.

On voit par ces exemples, que l'on met aussi une apostrophe devant les noms qui commencent par *H*.

On ne fait point d'éliision devant les mots qui commencent par *J*, ou *V*, car on écrit, & on prononce *le jardin*, & non pas *l'Jardin*; *le Juge*, & non pas *l'Juge*; *la joie*, & non pas *l'joie*, parce que les lettres *J* & *V* sont proprement consonnes, & ceux qui les confondent avec les voïelles *I* & *U* font fort mal.

DES PRONOMS.

LEPRONOM, que les Italiens appellent *Pronome* ou *Vicenome*, est une partie declinable du discours, qui se met au lieu d'un Nom. Il y a sept sortes de Pronoms, savoir:

- PRONOMS PERSONNELS.
- PRONOMS CONJONCTIFS.
- PRONOMS POSSESSIFS.
- PRONOMS DEMONSTRATIFS.
- PRONOMS INTERROGATIFS.
- PRONOMS RELATIFS.
- PRONOMS IMPROPRES.

Quelques-uns, par des subdivisions inutiles, ont ajouté aux précédens les

- | | | |
|---------|---|---|
| PRONOMS | } | <ul style="list-style-type: none"> RECIPROQUES. NEUTRES. MONOSILLABES. DISJONCTIFS, &c. |
|---------|---|---|

A LA LANGUE ITALIENNE. 9

Je dirai deux mots en passant seulement des sept premiers.

PRONOM PERSONNEL.

Le Pronom Personne I marque les trois personnes? savoir la première, la seconde, & la troisième, tant du Singulier, que du Pluriel.

La première personne est celle qui parle, elle est marquée par **JE**, *io*, **NOUS**, *noi*.

Le Pronom Personnel **JE** marque la première personne du Singulier: **NOUS** marque la première personne du Pluriel, comme je parle, *io parlo*, je chante, *io canro*, je crois, *io credo*, nous parlons, *noi parliamo*, &c.

Les Pronoms Personnels **JE**, *io*, **NOUS**, *noi*, s'attribuent tant au genre masculin, qu'au genre féminin; & une femme peut dire de même qu'un homme, je chante, *io canro*, nous voyons, *noi vediamo*, &c.

Remarquez, que l'on fait une élision du Pronom Personnel **JE**, lors qu'il est devant un Verbe qui commence par une voyelle, & que l'on ne dit pas; je ai, je aime, je écris, je écoute; mais, j'ai, j'aime, j'écris, j'écoute.

La seconde personne est celle à qui l'on parle, qui sert aussi pour le masculin, & pour le féminin, savoir, **TU**, *tu*, pour le singulier, **VOUS**, *voi*, pour le pluriel. Exemple, tu parles, *tu parli*, tu chantes, *tu canti*; vous parlez, *voi parlate*, vous chantez, *voi cantate*, &c.

La troisième personne est celle de qui l'on parle, savoir, **IL**; *egli*, pour le masculin, **ELLE**, *ella*, pour le féminin, qui sont au pluriel **ILS**, *eglino*, & **ELLES**, *elleno*, comme, il parle, *egli parla*, il chante, *egli canra*; elle parle, *ella parla*, ils parlent, *eglino parlano*, elles parlent, *elleno parlano*.

Remarquez, que je & nous, sont pour la première personne, tu & vous, pour la seconde; c'est pourquoi toutes les phrases, où il n'y aura ni je, ni nous, ni tu, ni vous, seront de la troisième personne: comme, le Roi veut, *il Re vuole*, le Maître enseigne, *il Maestro insegna*, &c.

Toutes ces phrases sont à la troisième personne, parce qu'il n'y a ni je, ni tu, ni nous, ni vous.

Moi & Toi sont aussi des Pronoms Personnels, **Moi**, est de la première personne, **Toi**, de la seconde.

10 INTRODUCTION

PRONOM CONJONCTIF.

Il y a sept Pronoms Conjonctifs, qui sont, *me, te, se, lui, nous, vous, leur.*

Les Pronoms Conjonctifs ont beaucoup de rapport avec les Pronoms Personnels, en ce qu'ils sont toujours devant les Verbes, mais avec cette différence, que les Pronoms Personnels font l'action des Verbes devant lesquels ils sont, & les Pronoms Conjonctifs la reçoivent. Exemple: *Je chante, nous chantons, vous parlez*, c'est *je, nous, vous*, qui font l'action des Verbes *chante, chantons, parlez*, devant lesquels ils sont; & par conséquent ce sont des Pronoms Personnels. Mais quand on dit, *Dieu me regarde, le Maître te prie, le peuple se plaint, le Soleil nous éclaire, mon frere vous prie, le Capitaine leur payera*, dans la première phrase, *Dieu me regarde*, c'est *Dieu* qui fait l'action du Verbe *regarde*, & *me* la reçoit. De même: quand on dit, *je vous prie, vous nous considérez*, quels sont-ils, les mots de ces deux phrases, qui font l'action de *prie*, & de *considérez*? C'est *je* qui prie. *Je* est le Pronom Personnel, & *Vous*, est le Pronom Conjonctif.

Dans la seconde phrase, *vous nous considérez*, c'est *vous*, qui est le Pronom Personnel, qui fait l'action du Verbe *considérez*: & le mot *nous*, qui la reçoit, est le Pronom Conjonctif.

PRONOM POSSESSIF.

Le PRONOM POSSESSIF marque la possession. Les Pronoms Possessifs sont, *mon, ton, son, ma, ta, sa, leur, nôtre, vôtre, mes, tes, ses, leurs, nos, vos.* Exemple, *mon cheval, ton chapeau, son livre, ma chambre, ta fille, sa maison, nôtre jugement, nôtre intention, vôtre esprit, vôtre plume, mes enfans, mes zerves, tes plaisirs, tes actions, ses miroirs, ses chaises, nos chevaux, nos villes, vos habits, vos mains, leur pere, leurs cousines.*

PRONOM DEMONSTRATIF.

Le PRONOM DEMONSTRATIF sert pour montrer; comme, *ce, celui, celle, cette, ceux, ces*: Exemple, *ce caraffe, cette femme, cet homme, ces livres, celui-là, ceux-ci, cela, &c.*

PRONOM INTERROGATIF.

Le PRONOM INTERROGATIF sert pour interroger; comme, *qui? qui? Exemple, que voulez-vous?*
qui

A LA LANGUE ITALIENNE. II

qui est-il? quel homme est-ce? quels livres lisez-vous? quelle femme est-ce?

PRONOM RELATIF.

Le PRONOM RELATIF se rapport à une chose, dont on a déjà parlé; comme, *lequel, laquelle, dont, que, qui*, quand ils ne sont point interrogatifs: Exemple, *le livre que je lis, le Maître qui enseigne, la leçon que j'étudie.*

Ces Pronoms *que, qui*, sont des Pronoms Relatifs, parce qu'on ne parle point ici par interrogation, & qu'ils se rapportent à une chose, dont on a déjà parlé.

PRONOM IMPROPRE.

Les PRONOMS IMPROPRES sont, *chaque, tout, aucun, nul, quelque, même, chacun, personne, autre.* Ils sont appelés *Impropres*, parce qu'ils ne sont pas proprement des Pronoms.

Il faut remarquer, que ces Pronoms ont beaucoup de rapport aux Noms Adjectifs, puis qu'ils ont les genres masculin, & féminin, & que l'on dit, *tout, & toute; chacun, & chacune; aucun, aucune; un autre, une autre; le même, la même; nul, nulle; pas un, pas une.*

Les Pronoms Impropres ont aussi les nombres singulier, & pluriel; comme, *tout, tous; toute, toutes; aucun, aucuns; aucune, aucunes; autre, autres; le même, les mêmes; & ainsi des autres.*

DES VERBES.

LE VERBE, & le NOM, sont les deux principales parties de l'Oraison.

Le NOM sert pour nommer quelque chose.

Le VERBE sert pour exprimer toutes les actions, qu'on peut faire, en marquant la personne, & le tems; comme *aimer, rire, dormir, courir, nourrir, chanter, enseigner, j'aime, nous aimons, je ris, nous rions, &c. J'aimerai, nous aimerons, je rirai, nous rirons, &c.*

Le Verbe n'a ni genre masculin, ni féminin; mais il a le tems présent, le tems passé, & le tems futur. Ordinairement devant le Verbe, il y a quelque pronom personnel, comme, *je chante, tu chantes, il chante, je chantois, j'ai chanté, tu chanteras, nous chanterons, vous chanterez,*
ils

ils chanteront. Vous voyez dans ces exemples un changement de tems.

Ce changement de tems, en terme de Grammaire, s'appelle *Conjugaison*.

La *Conjugaison* des Verbes est composée de quatre parties, savoir, des *Modes*, des *Tems*, des *Personnes*, & du *Nombre*.

DES MODES.

Le *Mode* est un terme de Grammaire, dont on se sert pour expliquer par la prononciation les pensées intérieures de l'esprit, & de la volonté, comme aussi de toutes les actions mécaniques, & extérieures du corps.

On peut le faire en cinq manières, ou en cinq Modes. Ces Modes sont appelés, *Indicatif*, *Imperatif*, *Optatif*, *Subjonctif*, *Infinitif*.

L'INDICATIF, ou Demonstratif, comme d'autres disent, est le premier mode du Verbe. Ce mode indique, & marque simplement, absolument, & sans aucune condition, ce qui est signifié par le Verbe. Comme, lors que je dis, *Je chante, j'ai chanté, je chanterai*: on connoît aussi-tôt, qu'il y a dans ces trois exemples, le tems présent, le passé, & le futur de l'Indicatif, sans que l'on soit obligé d'examiner si ce Verbe depend de quelque particule, ou marque, comme, *Dieu veuille que, pourvu que, &c.* dans lequel cas, le Verbe ne seroit point à l'Indicatif, mais à l'Optatif, ou au Subjonctif.

L'IMPERATIF marque l'action du Verbe, en commandant, ou en défendant. Exemple, *Chante, ne chante pas; chantez, ne chantez pas; chantons, ne chantons pas.* Il est aisé de voir, que dans les Exemples ci-dessus, on parle par commandement, ou par défense, & par conséquent par l'Impératif.

L'OPTATIF exprime l'action du Verbe par souhait, ou par desir, comme, *Plût à Dieu que j'eusse cinquante mille livres de rente; Ferois volontiers à Rome; Si j'avois cela; Que je serois heureux!*

Le SUBJONCTIF, ou Conjonctif est ainsi appelé, parce qu'on le met ordinairement après la conjonction *Que*, & après tous les mots qui finissent en *que*, comme, *quoi que, pourvu que, afin que, &c.* Exemple, *Mon Maître veut que je fasse mon devoir. Quoi qu'il dise. Afin que j'écrive. Pourvu qu'il vienne. Il faut que je chante.* Les Verbes *fasse, dise, écrive, vienne, & chante*, qui sont
après

après les conjonctions qui finissent en *que*, sont au Subjonctif.

Votez pour plus grand éclaircissement, dans la seconde partie de ce Livre, au Chapitre de la Syntaxe des Verbes.

L'INFINITIF represente l'action du Verbe, sans marquer ni nombre, ni personnes: comme, *Aimer, écrire*. On ne sauroit connoître par quel nombre de personnes cette action d'aimer, ou d'écrire, doit être faite, ni quelle personne doit la faire.

DES TEMS.

Les Verbes ont trois tems, le *present*, le *passé*, & le *future*.

Le présent marque une action, qui se fait dans le même tems qu'on parle, comme, *je chante, tu chantes, &c.*

Le passé marque une action, qui n'est plus presente, comme, 1. *je chantois*, 2. *je chantai*, 3. *j'ai chanté*, 4. *j'avois chanté*. Ces quatre exemples font assez connoître qu'une action peut être passée en quatre manières. De là vient qu'il y a quatre tems differens, qui marquent le passé, qui sont,

- | | | |
|------------------------|--|-------------------------------|
| 1. Le Passé Imparfait. | | 3. Le Passé Parfait. |
| 2. Le Passé Défini. | | 4. Le Passé plus que Parfait. |

Le Passé Imparfait sert pour les actions qui étoient presentes dans un certain tems. Exemple, *je chantois quand vous êtes entré*: Ce mot, *je chantois*, marque que l'Action de chanter étoit presente lors que vous êtes entré.

Le Passé Défini marque & définit le tems, l'année, ou le jour que l'action s'est passée: comme, *je chantai hier, je parlai au Roi l'année passée*.

On se sert du Passé Défini, pour faire le recit de quelque chose. Exemple: *Le Roi fut l'année passée en campagne, il prit plusieurs villes, il conquit des Provinces, il défit les ennemis, qui se défendirent vigoureusement, il remporta la victoire; il mit la terreur chez tous ses voisins, & leur fit enfin accepter la paix de la manière qu'il voulut*. Tous les verbes de cet exemple sont au Passé Défini.

Ceux qui ne savent pas le Latin ont de la peine à distinguer le Passé Imparfait d'avec le Passé Défini; pour éclaircir leurs difficultés, il leur suffira de lire les deux observations suivantes.

1. Remarquez, que le Passé Imparfait se peut attribuer à un tems qui est passé, & à un qui dure encore.

Pour le tems qui dure encore, on doit entendre, *le jour, la nuit, la semaine, le mois, l'année, le siècle* où l'on est.

Pour le tems qui est passé, ou qui n'est plus, on entend, *bier, avant-bier, la semaine passée, le siècle passé*. C'est pourquoi on peut dire avec le Passé Imparfait *j'écrivois hier, j'écrivois aujourd'hui, tu lisois hier, tu lisois aujourd'hui*. Au contraire le Passé Défini ne s'attribuëra qu'au tems passé, & jamais à celui qui dure encore. On dira bien *j'écrivis hier, je lus hier*: mais on ne peut pas dire *j'écrivis aujourd'hui, je lus aujourd'hui*.

2. Pour faire connoître plus facilement aux Dames la différence entre le Passé Imparfait, & le Passé Défini, il suffit de sçavoir, qu'en François la première personne du Passé Imparfait est toujours terminée en *ois*, comme *je chantois, je parlois, je conseillois, j'écrivois*, & que le Passé Défini n'est jamais terminé en *ois*, mais on dit *je donnai, j'écrivis, je voulus, je partis, &c.*

Le Passé Parfait exprime les actions parfaitement passées, comme, *j'ai chanté, j'ai parlé*.

Remarquez, que pour exprimer le Passé Parfait, & le plus que Parfait, on se sert toujours de deux Verbes, comme, *j'ai écrit, j'avois écrit*.

Il est aisé de voir que *j'ai* est un Verbe, & *écrit* en est un autre. On exprime ces deux Verbes en Italien, de même qu'en François, & non pas par un seul Verbe, comme en Latin.

On se sert ordinairement du passé Parfait, pour exprimer une action passée dans un tems qui dure encore, & non pas dans un tems où l'on n'est plus, comme, *J'ai donné, j'ai écrit, j'ai parlé aujourd'hui, ce matin, cette semaine, ce mois, pendant ma vie, &c.*, & non pas comme disent la plupart des Etrangers, qui confondent le Passé Défini avec le Parfait, en disant, *je donnai, je parlai, &c. aujourd'hui, ce mois, &c.* parce que, *aujourd'hui, ce mois, &c.* sont des tems qui durent encore, & qu'il faut exprimer par le Passé Parfait, *j'ai donné, j'ai parlé, &c. aujourd'hui, ce mois, &c.*

Le plus que Parfait marque non seulement une action parfaitement passée, mais il fait aussi connoître qu'elle étoit finie avant qu'une autre action, dont on parle, fut commencée. Exemple, *j'avois soupé quand vous chautiez, j'avois écrit quand vous êtes entré*.

A LA LANGUE ITALIENNE. 15

Il est aisé de connoître qu'il y a quatre tems passés, savoir deux Passés simples, & deux composés.

Les simples sont le Passé Imparfait, & le Passé Défini, qu'en exprime par un seul Verbe, avec un Pronom personnel devant, comme, *je lisois, tu lisois, il lisoit, je lus, tu lus, il lut.* Dans ces Exemples il n'y a qu'un Verbe.

Les deux tems Passés composés sont le Passé Parfait, & le plus que Parfait, qu'on exprime toujours par deux Verbes & un Pronom personnel devant, comme, *j'ai écrit, tu as écrit, il a écrit, &c. j'avois donné, tu avois donné, il avoit donné, &c.* Il y a deux Verbes dans ces Exemples.

Le Futur est un tems qui nous marque une chose à venir, comme, *je chanterai, je parlerai, &c.* Il est simple, ou composé; simple, comme dans les Exemples que vous venez de lire; composé, comme lors que je dis, *j'aurai lu, j'aurai écrit, &c.*

DES PERSONNES.

Les tems des Verbes sont composés de trois personnes. La première est toujours exprimée par *je*, pour le singulier, & *nous*, pour le pluriel, comme, *je chante, nous chantons.*

La seconde est marquée par *tu*, pour le singulier, & *vous*, pour le pluriel, comme, *tu chantes, vous chantez.*

La troisième personne est *il, elle*, pour le singulier; *ils, elles*, pour le pluriel; comme, *il parle, elle parle, ils parlent, elles parlent.*

DES NOMBRES.

Les tems des Verbes ont le nombre singulier, & pluriel; le singulier, comme, *j'aime, tu aimes, il aime;* le pluriel, comme, *nous aimons, vous aimez, ils aiment.*

DES PARTICIPES.

LES PARTICIPES sont ainsi appellez, parce que, quoiqu'ils soient des Verbes, ils participent aussi de la nature, & qualité des Noms Adjectifs: comme, *aimé, aimée, adoré, adorée.* On peut dire, *j'ai aimé, j'ai adoré,* & ce sont des Verbes: on dit aussi, *un homme aimé, une fille aimée, un Dieu adoré, une Divinité adorée;* & alors, *aimé,*

aimé, aimée, adoré, adorée, font des Noms adjectifs, & par conséquent des Participes, parce qu'ils participent aux noms adjectifs & aux Verbes, & qu'ils servent à former le Passé.

☞ Remarquez, que toutes les fois que l'on trouve deux Verbes de suite dans une phrase, & que le premier est un des tems du Verbe *avoir*, ou du Verbe *être*, le second est un Participe; comme, *j'ai vu, vous avez parlé, il avoit écrit, je suis aimé, tu seras loué*; les mots, *vu, parlé, écrit, aimé, loué*, font des Participes.

Les cinq premières parties du Discours, qui sont, *l'Article, le Nom, le Pronom, le Verbe, & le Participe*, changent leurs terminaisons; Exemple:

*Le Cheval du Prince est beau.
Les Chevaux des Princes sont beaux.*

On voit par ces deux Exemples le changement des Articles, des Noms, & des Verbes. On verra par ces deux autres le changement des Pronoms, & des Participes.

*Voire lettre est écrite d'une manière touchante & usitée,
Vos lettres sont écrites en des termes touchans & usités.*

Les quatre autres parties du Discours, ne souffrent point de changement. Comme, *beaucoup*, qui est un Adverbe, *avec*, qui est une Préposition, *puisque*, qui est une Conjonction, *hélas*, qui est une Interjection; on les dit, & on les écrit toujours de même, & on peut remarquer que ces mots n'ont ni genre, ni nombre, ni cas, ni tems.

DES ADVERBES.

LES ADVERBES sont des mots qui aident à mieux exprimer ce que le Verbe signifie, & qui lui donnent plus, ou moins de force, & de signification; comme, *bien, mal, faiblement, mieux, clairement*. Exemple: lors qu'on dit *j'enseigne*: j'entens bien que vous enseignez, mais on ne fait pas comment. Pour le faire connoître, vous ajoutez l'Adverbe *clairement*, & vous dites *j'enseigne clairement*. Nous avons déjà dit, que les Adverbes n'ont ni Genre, ni Nombre, ni Cas, ni Tems.

Il y a plusieurs sortes d'Adverbes, mais je n'en donnerai ici des exemples que sur trois sortes, qui sont les plus ordinaires: savoir,

Les Adverbes de tems, comme: *quand, hier, aujourd'hui, demain, tard, bien-tôt, long-tems, toujours, jamais.*

Les Adverbes de lieu, comme: *où, ici, là haut, là bas, vers, loin, près.*

Les Adverbes de quantité, comme: *combien, tant, autant, peu, beaucoup.*

DES PREPOSITIONS.

LES PREPOSITIONS de même que les Adverbes n'ont ni Genre, ni Nombre, ni Cas, ni Tems; elles sont presque toujours devant les Noms, & les Verbes; c'est pour cela qu'on les appelle Prépositions, c'est-à-dire, mots mis devant, comme, *sur, auprès, devant, dehors, dans, contre, pour, en, &c.* Exemple: *sur la maison, auprès du Palais, dans le jardin, pour dîner, pour boire, pour rire, contre raison, en cour, &c.*

☞ Remarquez, qu'il y a une grande différence entre l'Adverbe, & la Préposition, en ce que l'Adverbe ne demande rien après soi, & que le sens est fini, sans rien mettre après. Exemple: *Il enseigne bien, vous parlez sagement, tu écris vite.* Mais au contraire, la Préposition demande toujours quelque mot après elle. Exemple: *il est sur la table, vous êtes devant moi, ils sont dans le jardin.*

☞ Remarquez aussi, que les Prépositions deviennent quelquefois Adverbes, quand on parle absolument, & qu'il n'y a ni Article, ni Nom, ni Pronom après les Prépositions. Exemple: *mon frere marche devant, la servante est dehors, il viendra après, elle est auprès.*

Dans ces quatre exemples, *devant, dehors, après, & auprès,* sont des Adverbes. Mais si on disoit:

Mon frere marche devant sa compagnie.

La servante est dehors du jardin.

Il viendra après vous.

Elle est auprès de moi.

Pour lors, *devant, dehors, après, auprès,* sont des Prépositions.

DES CONJONCTIONS.

LES CONJONCTIONS servent pour joindre, & lier le discours & les phrases, comme, &, ou, mais, encore que, vu que, parce que, enfin, &c. Exemple: Pierre & Paul; blanc ou noir; je vous l'ai promis, mais il faut me le rendre, &c.

Tous les mots qui finissent en *que* sont des Conjonctions, comme: *nonobstant que, bien que, pourvu que, quoique, vu que, puisque, &c.*

DES INTERJECTIONS.

LES INTERJECTIONS sont des mots qui font un sens d'eux-mêmes, & servent à exprimer la violence de quelque passion, comme: *fi! hélas! courage! alte! vite!* les juremens, & les emportemens sont aussi des Interjections.

E X P L I C A T I O N

des Cas.

ON a déjà dit qu'il y a quatre parties de l'Oraison qui ne changent point, savoir, les Adverbes, les Prépositions, les Conjonctions, & les Interjections. Exemple, *prudemment, sur, &, hélas.* On écrit, & on prononce ces mots toujours de la même manière, & ils n'ont, ni genre masculin, ni féminin, ni nombre singulier, ni pluriel.

Les cinq autres, qui sont l'Article, le Nom, le Pronom, le Verbe, & le Participe, changent leurs terminaisons, comme: *le jour, les jours; je, nous; j'aimerai; aimé, aimés.*

Le changement des Articles, des Noms, & des Pronoms, s'appelle Declinaison.

Le changement des Verbes, s'appelle Conjugaison.

La Declinaison a six changemens, qu'on appelle Cas: *sa-voir, Nominatif, Genitif, Datif, Accusatif, Vocatif, Ablatif.*

On ne connoit les Cas ou changement des Noms, que par les Articles.

Les Articles du Nominatif sont LE, LA, pour le singulier, & LES, pour le pluriel, comme: *le Soleil, la terre, les hommes.*

Souvenez-vous de ce que je vous ai dit, lors que j'ai parlé des Articles, c'est-à-dire, que lors qu'un Article se trouve devant un mot, qui commence par une Voïelle, on retranche la Voïelle, qui est à la fin de l'Article, & on y met à la place une apostrophe:

On appelle ce Cas *Nominatif* de *nominare*, nommer; parce qu'il dit le nom de quelque chose avec les Articles LE, LA, LES, & ces Articles; avec le Nom suivant, font le Nominatif, comme: *le Soleil, le Ciel, le feu, la terre, les hommes, les femmes.* Exceptez les noms propres qui au Nominatif n'ont point d'Article:

Les Articles du Genitif sont DU, DE LA, DE, pour le singulier, & DES, pour le pluriel: Exemple, *du Soleil, de la Terre, de Paris, des hommes.*

On donne le nom de Genitif au deuxième Cas, parce qu'il marque ce, ou celui qui est l'auteur, & la cause, ou ce, ou celui qui engendre, ou produit le nom dont on parle. L'exemple le fera mieux connoître:

Quand on dit *la chaleur du Soleil*, dans cet exemple, *du Soleil* est au Genitif, parce que *Soleil* est l'auteur, la cause, & celui qui engendre, on produit la *chaleur*. Dites de même dans les exemples suivans:

La longueur de la terre. | *Les fruits des arbres.*

Le fils du pere. | *La beauté de Paris.*

Le mot de *Genitif* vient de *gignere*, qui signifie, engendrer, ou produire.

Le *Datif* est marqué par les Articles, *au, à la, & à*, pour le singulier & *aux*, & *à* pour le pluriel. Exemple: *au Soleil, à la terre, à Paris, aux hommes, à nos maisons.*

Le *Datif* sert pour faire connoître à qui, ou à quoi on donne, ou adresse la chose dont on parle, comme: *donner l'aumône aux pauvres, écrire au Roi, à la Reine, adresser à Paris, à Rome.*

Le mot de *Datif*, vient de *dare*, donner:

L'*Accusatif* est semblable au Nominatif, & ses Articles sont *le, la*, pour le singulier, & *les*, pour le pluriel, comme, *le Soleil, la Terre, les Hommes.*

Le mot d'*Accusatif* vient du mot Latin, *accusare* accuser.

La différence qu'il y a entre ces deux Cas, c'est que le Nominatif est devant un Verbe, & l'*Accusatif* après.

Pour distinguer le Nominatif d'avec l'*Accusatif*, il suffit de se souvenir que le Nominatif comme celui qui fait l'ac-

tion du Verbe, & que l'Accusatif accuse, ou nomme la chose, ou la personne qui la reçoit. Exemple: *Le Roi aime la Reine.*

Le Roi est le Nominatif, parce que c'est le Roi qui fait l'action d'aimer. *La Reine* est l'Accusatif, parce que c'est la Reine qui est aimée du Roi.

☞ Remarquez, qu'on met ordinairement l'Accusatif après les Verbes Actifs, & les Prépositions; comme: *Je regarde le Soleil, avec le Prince, pour le Roi.*

Le Vocatif est toujours marqué par l'Article *ô*. Il sert pour appeller. Exemple: *ô Pierre, ô Paul, &c.*

Le plus souvent on ne met point d'Article pour exprimer le Vocatif, comme: *Monsieur, Madame, Pierre, Champagne.*

Le mot de *Vocatif* vient de *vocare*, appeller.

L'Ablatif est semblable au Genitif; & les marques de l'Ablatif sont les mêmes Articles *du, de la, des, de*. Pour en faire la différence, il suffit de savoir que l'Ablatif est après un Verbe, comme: *j'ai reçu du Prince, je suis aimé du Roi, vous êtes estimé de la Reine*; & que le Genitif est après un nom, comme: *la couronne du Roi, la grandeur de la Terre.*

☞ Remarquez, que quand les Articles *du, de la, des, de* se peuvent tourner par *par*, c'est la véritable marque de l'Ablatif. Exemple: *je suis estimé du Roi, ou par le Roi, vous êtes estimé du Roi, ou par le Roi, vous êtes estimé de la Reine, ou par la Reine.*

L'Ablatif se met ordinairement après les Verbes Passifs. Les Dames, & ceux qui ne savent pas le Latin, connoîtront aisément ce que c'est qu'un Verbe Passif, en ce qu'il est toujours composé de deux Verbes, dont le premier est quelque tems du Verbe *être*, & l'autre un Participe, de sorte que les deux ensemble font un Verbe Passif, après lequel on met l'Ablatif. Exemple: *Je suis estimé du Roi, tu seras loué des hommes, il est estimé de ses amis.*

On met aussi l'Ablatif après les Verbes *ôter, recevoir, séparer, obtenir, éloigner*. Exemple.

Oter des mains.

J'ai reçu du Prince.

Il est séparé de moi.

Il est éloigné de la Ville.

} Ces derniers mots sont à l'Ablatif.

Le mot de *Ablatif* tire son origine du mot Latin *ablatum*, qui signifie, *été, ou enlevé*, comme: *Je suis aimé du Prince,*

A LA LANGUE ITALIENNE. 21

Prince, j'ai reçu cent écus du Prince, la Princesse est séparée du Prince. C'est de même comme si l'on disoit (pour ainsi dire) qu'on a ôté, ou enlevé du Prince, l'amour, cent écus, & la Princesse.

Vous remarquerez dans la suite que les Articles, DU, DE LA, DES, DE, en François s'emploient pour le Génitif, & pour l'Ablatif; mais qu'on les exprime différemment en Italien.

Après qu'un Maître aura exercé ses Ecoliers sur les parties du Discours, sur les Cas, les Nombres, les Genres, & les Personnes, il leur doit proposer quelque phrase, & en demander les parties. Exemple: *Les Soldats qui combattent genereusement pour leur Roi sont estimés, & loués de tout le Royaume.*

Les, est un Article défini du nombre pluriel, du genre masculin, au Nominatif.

Soldats, est un Nom Substantif, du genre masculin, du nombre pluriel, au Nominatif.

Qui, Pronom relatif, du nombre pluriel, au Nominatif.

Combattent, Verbe, du présent de l'Indicatif, de la troisième personne du Pluriel.

Genereusement, est un Adverbe.

Pour, Préposition.

Leur, est un Pronom.

Roi, Nom Substantif, masculin, du nombre singulier, à l'Accusatif.

Sont, Verbe, nombre pluriel, de la troisième personne du présent de l'Indicatif.

Estimés, Participe, nombre pluriel, au Nominatif.

Sont estimés, Verbe passif de la troisième personne du pluriel, du présent de l'indicatif.

Et, Conjonction.

Loués, Participe, du nombre pluriel, au Nominatif.

Sont loués, Verbe passif de la troisième personne du pluriel, du présent de l'Indicatif.

De, Article indéfini du singulier, à l'Ablatif.

Tout, Pronom impropre masculin, du singulier, à l'Ablatif.

Le, Article défini, du masculin, du singulier, à l'Ablatif.

Royaume, Nom Substantif, masculin, du singulier, à l'Ablatif.

De tout, à l'Ablatif, parce que, *sont estimés & sont loués*, sont des Verbes passifs, après lesquels on met l'Ablatif.

Il est très-difficile, que ceux, qui ne savent point de Latin, puissent jamais parler bien Italien, à moins de bien étudier cette Introduction, qui leur facilitera le moyen de l'apprendre, & les avancera de la moitié du tems. C'est de quoi peuvent rendre temoignage tous ceux à qui j'ai l'honneur d'enseigner.

C'est aussi par cette Introduction, que l'on apprendra l'Orthographe, & à parler correctement.

Après que l'on saura cette Introduction, il faut apprendre à chercher les mots dans le Dictionnaire, où ils sont tous par ordre alphabetique.

On y trouvera les Noms Substantifs par le singulier, & non pas par le pluriel; c'est pourquoi il ne faut pas chercher *Cieux, chevaux*, mais *Ciel, cheval*.

Il y faut chercher les Noms Adjectifs par le masculin, & non pas par le féminin: exemple, pour savoir comme l'on dit *belle*, il faut chercher *beau*.

Les Verbes ne sont dans le Dictionnaire que par l'Infinitif. Pour trouver facilement l'Infinitif des Verbes, on doit supposer que devant ces Verbes il y ait la troisième personne du singulier du present de l'Indicatif, c'est-à-dire, *Il faut*. Exemple: pour trouver l'Infinitif de *aimons, rions, écrivez, il meurt*, mettez devant chacun de ces Verbes, *il faut*, & vous direz: *il faut aimer, il faut rire, il faut écrire, il faut mourir*; & ainsi vous saurez que *aimer, rire, écrire, mourir* sont les Infinitifs des Verbes qu'on cherche, & que l'on trouvera dans le Dictionnaire. Après on doit chercher le tems, le nombre, & la personne, dont on a besoin, suivant la regle des Conjugaisons.

Fin de l'Introduction.





LE
M A I T R E
I T A L I E N

P R E M I E R E P A R T I E.

LA Prononciation Italienne est la premiere chose que l'on doit apprendre. Elle consiste en quelques syllabes, que les Italiens prononcent autrement que les François, comme on peut voir plus bas, où toute la prononciation Italienne est inferée dans un discours de six lignes.

DE LA
P R O N O N C I A T I O N
I T A L I E N N E.

LA Langue Italienne a vingt-deux lettres que l'on prononce.

rche, *dgeacca*
 A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, L, M, N, O, P,
cou *ou* *dfeta*
 Q, R, S, T, U, V, Z,

L'on voit par cet alphabet, que la prononciation Italienne n'est differente de la Françoisé que dans les lettres *C, G, H, Q, U, Z*, qu'il faut se souvenir de prononcer comme elles sont marquées ci-dessus.

Il n'y a point de *K, X, Y*, dans la Langue Italienne, ou du moins on ne s'en fert pas, si ce n'est lors qu'il s'agit de quelque nom étranger, comme, *Stokolm, Xenocrate,*

24 PRONONCIATION

crate, &c. où l'on prononce le premier mot comme s'il y avoit un C à la place de K, & l'autre comme s'il y avoit une S. à la place de la lettre X. On peut aussi écrire *Stocolm*, & *Senocrate*.

Les lettres se divisent en Voïelles, & en Consonnes, comme je l'ai marqué dans l'Introduction.

DE LA PRONONCIATION DES VOIELLES.

Les Voïelles qui sont *a, e, i, o, u*, se prononcent comme en François, excepté *u*, que l'on prononce comme *ou*. Exemple: *publicazione*, lisez, *publicazione*. Vous voyez dans cet exemple la prononciation des cinq Voïelles.

Remarquez, que la Voïelle *u* devient Consonne quand elle commence une syllabe avec une autre Voïelle. Alors on la prononce comme en François. Exemple: *Vaso, vero, vostro, virtù*, vase, vrai, votre, vertu. Prononcez ces mots, comme vous les prononcez en François.

Les Diphtongues qui ne sont autre chose que l'union de deux, ou trois Voïelles, se prononcent distinctement, & néanmoins ne font qu'une syllabe, comme, *miei*, mes, *tuoi*, tes, *suoi*, ses. Prononcez la première syllabe, ou diphtongue *mie* du mot *miei*, comme dans le mot *miel* en François. Pour bien prononcer les mots *tuoi* & *suoi*, &c. il faudroit les entendre prononcer de la bouche de quelque Maître. Voyez le recueil des syllabes, & des mots les plus difficiles à prononcer, lors qu'on parle de l'*u* devant l'*o*. Vous le trouverez après qu'on aura parlé de la Prononciation des Consonnes.

DE LA PRONONCIATION DES CONSONNES.

Il n'y a proprement que trois Consonnes qui s'éloignent de la Prononciation Françoisë. Ces Consonnes sont C, G, Z, auxquelles

auxquelles on peut ajouter H, J, S, & V, sur lesquelles il y a quelques particularités à observer.

C, devant les Voïelles *a, o, u*, & devant les Consonnes *l, r*, se prononce comme en François. Exemple: *Casa*, maison, *collo*, col, *cura*, soin, *Christo*, Christ, *clemenza*, clemence, *crudelo*, cruel.

C, devant les Voïelles *e, ou i*, comme *ce, ci*, se prononce comme on prononceroit en François *tche, tchi*. Exemple: *Cesare*, César, *cecità*, aveuglement, *Città*, ville. Lisez, *tchefare, tchetchità, tchizzà*.

Remarquez, que pour parler selon la delicateſſe Italienne, il faut faire sonner le T de *tchefare, tchetchità* &c. ſi doucement, que l'on ne connoiſſe pas ſi l'on prononce un *t*, ou un *d*.

Deux c devant les Voïelles *e, ou i*, le premier c ſe prononce comme *t*, l'autre comme *che*. Exemple: *Accento*, accent; *braccio*, bras. Lisez comme vous liriez en François, *arcento, bratchio*.

Quand après *ci* il y a une Voïelle, comme, *cia, cie, cio, cin*, il les faut prononcer en une ſyllabe, ne faiſant preſque point ſonner la Voïelle *i*. Exemple: *Francia, cielo, bacio*. Prononcez comme en François, *Frantzchia, tchielo, batchio*.

Les ſyllabes *ſce, ſci*, ſe prononcent comme on prononce en François *che, chi*. Exemple: *Scemare*, diminuer, *laſciare*, laiſſer. Lisez, *chemare, lachiare*.

Les ſyllabes *che, chi*, ſoit au commencement, ſoit à la fin d'un mot, ſe prononcent comme les ſyllabes *que, qui*, en François, ou comme *ke, ki*. Exemple: *Cherubino*, Cherubin, *cieche*, aveugles, *chiodo*, clou, *giovenchi*, jeunes bœufs. Prononcez *querubino, tchieque, kiodo, dgiovenki*.

G devant les Voïelles *a, o, u*, & les Conſonnes, ſe prononce comme en François. Exemple: *Gabbia*, cage; *gobbo*, boſſu; *gusto*, goût; *grido*, cri.

G devant les Voïelles *e, ou i*, comme *ge, gi*, ſe prononce comme ſ'il y avoit un *d* devant le *g*. Exemple: *Gelo*, gelée; *giro*, tour. Lisez, *dgelo, dgiro*.

Deux g devant les mêmes Voïelles *e, i*; le premier g ſe prononce comme un *d*, & l'autre comme *g*. Exemple: *Oggetto*, objet; *oggi*, aujourd'hui. Lisez, *odgetto, odgi*. Mais tant dans *gelo*, & *giro*, que dans *oggetto*, & *oggi* &c. il ne faut pas beaucoup appuyer ſur le *d*. Il faut même le prononcer ſi doucement, qu'on ne doit preſque pas le faire ſentir.

Quand après la syllabe *gi*, il y a une Voïelle, comme *gia*, *gio*, *giu*, il ne faut pas tant prononcer le *g*, Exemple: *Giardino*, *giorno*, *giudice*; prononcez, *jardino*, *jorno*, *jouditche*. C'est-là la prononciation des Florentins. Mais j'aime mieux prononcer comme les Romains, *dgiardino*, *dgiouditche*.

La syllabe *gli*, se prononce comme en François la dernière syllabe de *houilli*. Exemple: *figlio*, *foglio*, *folia*, prononcez *fillio*, *follio*, *fillia*, comme s'il y avoit deux *ll*.

Gli, dans le mot *Negligenza*, se prononce comme en François, dans les mots *glisser*, *église*, &c.

Les syllabes *gna*, *gne*, *gni*, *gno*, *gnu*, se prononcent comme *guia*, *gnie*, *gni*, *gnio*, *gnou*, en une syllabe. Exemple: *Guadagnare*, gagner, *agnello*, agneau, *incognito*, inconnu, *Giugno*, Juin, *ignudo*, nud. Lisez, *guadagniare*, *agnello*, *jougnio*, *ignouido*. En un mot *gu* devant les Voïelles retient toujours le même son qu'en François dans les mots *Espagne*, *Allemagne*.

Les syllabes en *ghe*, & en *ghi*, comme *fatighe*, fatigues, *luoghi*, lieux, se prononcent comme *fatigue*, *luogui*.

L'*H* ne s'aspire point, & ne se prononce pas au commencement des mots, comme *hora*, heure, *ho*, j'ai, *humano*, humain. Tous ces mots s'écrivent présentement sans *H*. Excepté les trois personnes du Singulier, & la troisième du Pluriel du Présent de l'Indicatif du verbe *Avere*, & cela pour mieux distinguer *ho* verbe de *o* Vocatif, ou quand il signifie ou, en Latin *aut*. *Hai* de *ai* article Datif pluriel masculin, *ai Signori*, aux Seigneurs: *Ha* de *a* Datif indéfini, *a Pietro* ou *Piero*, à Pierre. *Hanno* de *anno*, qui signifie l'année.

Les Italiens, non seulement ne prononcent point la lettre *H*, mais aujourd'hui ils ne s'en servent point dans l'écriture, excepté lors que cette lettre est précédée de *c*, ou *g*, comme dans les mots *chiaro*, clair, *chiave*, clef, *piaghe*, plaies, &c. Au reste il y a fort peu de mots, où ils se servent de l'*H*, & ils écrivent *uomo*, *onore*, *umano*, &c. & non pas *huomo*, *honore*, *humano*, &c.

La lettre *J* n'est pas la même que la Voïelle *I*, comme d'autres prétendent, mais elle est une véritable Consonne, parce qu'elle s'écrit différemment, & qui plus est, étant seule, elle ne peut former aucune syllabe. Exemple: *aiuto*, aide. On ne dit pas *a-i-u-ro*, mais *a-ju-ro*. La prononciation de cette lettre n'est pas la même qu'en Fran-

François. On doit la prononcer comme la lettre *i*, dans les mots *voïelle*, & *batonette*, & non pas comme dans *jardin*, *ajouter*, &c. NB. Cette lettre *j* se met à present au commencement des mots, qu'on écrivoit autrefois avec une *H* suivie d'une voïelle. Exemple: *jeri* au lieu de *hier*, *jdropico* pour *hidropico* hydropique &c. Elle sert aussi pour l'y grec, dont on se servoit à la fin des mots. Exemple: on écrivoit le Pluriel de *Studio*, *Study*, aujourd'hui l'on écrit *Studj*, l'étude & les études. *Seny*, je sentis, aujourd'hui *sentj*. On la met aussi en tous les mots, où il y a trois voïelles de suite, pour les séparer. Exemple: *aide*, *aiuto*, aujourd'hui *aiuto* &c.

La lettre *S*. au commencement d'un mot, se prononce comme en François, & en Latin. Exemple: *Salute*, *sole*, *sale*, *singolare*, *servo*, *supra*.

Sa, dans ces mots, *cosa*, chose, & *rosa*, rongée, doit être prononcé comme on prononce la premiere syllabe de *salut*. C'est-à-dire fort.

Il en est de même dans tous les Adjectifs terminés en *oso*, comme, *glorioso*, glorieux; *vittorioso*, victorieux &c. tant au singulier, qu'au pluriel, & tant au féminin, qu'au masculin.

Dans les Adjectifs terminés en *ese*, & dans les mots en *uso*, il faut prononcer la lettre *s*, comme on la prononce en François dans les mots, *oser*, *exposer*, *composer*. Exemple: *palesese*, *confuso*, &c. Excepté *fuso*, fuseau, où il faut prononcer la lettre *s* comme dans le mot *salut*.

Dans le mot *cosi* ainsi, *si* se prononce de même, c'est-à-dire fort, comme s'il y avoit deux *s*, en appuyant sur la dernière. Les Napolitains disent *confsi*, mais il faut éviter de prononcer de cette maniere.

Remarquez, que toute autre prononciation de la lettre *s* est condamné à Rome, & à Sienne, qui sont les deux villes où l'on parle le mieux Italien, & c'est de là que l'on dit, *Lingua Toscana in bocca Romana*.

La syllabe *zi*, que les Latins prononcent *si*, doit être prononcée en Italien comme *zi*. Exemple: *Nazione*, nation, *grazia*, grace: lisez, *nazione*, *grazia*. On écrit aujourd'hui tous ces mots, & tous les autres semblables avec *z*, à la place de la lettre *t*, comme, *nazione*, *grazia*, *vizio*, *si'enzio*, &c.

Dans les mots suivans la syllabe *zi*, se prononce rude, comme, *simpatia*, *simpatic*, *uario*, naturel, ou natif, dans lesquels

lesquels mots la syllabe *zi*, retient le même son qu'en François, dans le mot *simparie*.

☞ Remarquez, qu'on prononce la syllabe *zi* toujours de cette manière, lors qu'il faut appuier sur la Voïelle *i*, & que cette Voïelle forme une syllabe sans l'assistance d'autre Voïelle.

Z se prononce en trois manières, comme DS, comme S; & comme TS. La Regle generale est, que dans les mots qui en Italien, & en François s'écrivent par Z, on doit prononcer cette lettre comme DS. Exemple: *Zona*, zone, *zero zero*, *zodiaco* zodiaque, *gazetta* gazette, *Lazaro*, Lazare, *liscz*, *dsona*, *dsero*, *dsodiaco*, *gadsetta*, *Ladsaro*.

On prononce aussi le Z, comme DS, aux mots de *mezzo*, ou *mezzo* milieu, ou demi, *rozzo* grossier, *zibetto* civette, *ziffera* chiffre, *zigrino* chagrin, &c.

☞ Remarquez, que le Z simple, ou double Z, se prononce toujours comme DS, lors qu'on le trouye après la Voïelle *e* comme *mezzo*, milieu, & après la Voïelle *o*, comme *rozzo*, grossier.

Z, se prononce comme S. en François dans le mot *Salut*, dans les mots terminés en *enza*, comme *prudenza*, *diligenza*, *pazienza*, &c. prononcez, *prudensa*, *diligensa*, *pazienza*, &c.

Il en est de même dans les mots terminés en *anza*, & en *onza*, & lors que Z est après la lettre *l*. Exemple: *ignoranza*, *Magonza*, *polzo*, *bolzo*, &c. On trouve même ces mots écrits avec la lettre S. Cependant la plus grande partie se servent du Z.

Tous les autres Z simples, ou double Z, se prononcent comme TS. Exemple: *Fazzoletto* mouchoir, *gentilezza* gentillesse, *nozze* noces, *orazione* oraison, *liscz*, *fasfoletto*, *gentilezza*, *nozze*, *orazione*, & appuiez sur le T, qui est devant S.

Les autres Consonnes B, D, F, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, conservent la prononciation Françoisë, & Latine.

La lettre V se prononce comme en François, mais elle n'est pas la même que la Voïelle U, comme d'autres prétendent. Voyez ce que nous avons dit à l'égard de la lettre J, & servez-vous ici de mêmes raisons.

☞ Remarquez, que lors qu'on trouve deux *v* entre deux Voïelles, on n'en doit prononcer qu'un. On y en met deux pour marquer que ces mots viennent du Latin. Dans ces mots-là on doit seulement appuier davantage sur la Voïelle qui precede les deux *v*. On doit donc la pronon-

cer,

cer, comme si elle étoit detachée du reste du mot, & comme si on écrivoit *a-venire*, *a-venizio* à la place d'écrire *avvenire*, *avvenizio*. Dans les livres Italiens on trouvera quelques mots qui sont écrits avec deux *v*, & qui cependant ne viennent point du Latin. Exemple: *avvantaggio*, *avverare*, &c. Mais je croi que ce n'est que par abus qu'on les écrit avec deux *v*, & que pour les écrire comme il faut, on doit écrire, *avantaggio*, *averare*, &c.

R E C U E I L

Des Syllabes, & des Mots les plus difficiles à prononcer.

Avant que de lire ce Recueil, souvenez-vous de la prononciation des syllabes, CIA, CIE, CIO, CIU; SCE, SCI; GIA, GIE, GIO, GIU; GLI, GLIA, GLIO.

Ce, ci, prononcez comme *che*, *chi*.

Cicerone, *ceci*, *cecità*, *cenere*, *cena*, *cerchio*, *cibo*, *città*, *citare*, *accento*, *bacio*, *ciascheduno*, *cielo*, *ciò*, *ciurma*.

Che, chi, prononcez, *Ke*, *Ki*.

Che dite? *che fare?* *che volete?* *chi cercate?* *chi volete?* *chi domandate.*

Ge, gi, gli, prononcez *dge*, *dgi*, *li*.

Gesto, *genio*, *gelo*, *genze*, *giro*, *giudice*, *maggiore*, *leggiadro*, *leggiadra*, *giorno*, *giovane*, *giugno*, *figlio*, *figlia*, *pigliare*, *gionchiglia*, *foglio*, *orgoglio*, *saggio*, *maggio*.

Gna, gue, gui, gno, guu,

prononcez

Gnia, gnue, gni, gnio, gnou,

en une syllabe, comme nous avons dit, où il est parlé de la prononciation des Consonnes.

Bagnare, *guadagnare*, *legna*, *ingegnere*, *magnifico*, *pegni*, *pegno*, *legno*, *signore*, *ingegno*, *ignudo*.

Soia, scie, sci, scio, sciu.

prononcez

chia, chie, chi, chio, chiu.

Sciatica, *sciogliere*, *discifrare*, *disciogliere*, *asciutto*.

Sa,

30 PRONONCIATION

Sa, se, si, so.

Appliquez - vous à bien prononcer, *salute, cosa, rosa,*
rongée, *spesa, casa, virtuoso, costi.*

Ti, prononcez ti.

Nazione, ostinazione, inclinazione, virio, grazia, giurisdictione, attrione.

Aujourd'hui dans tous ces mots, & dans les autres semblables, qui viennent du Latin, on met la lettre *z* à la place de *t*, & on écrit *nazione, vizio, grazia, &c.* Cette maniere d'écrire, est la plus approuvée, comme nous avons dit.

U, prononcez ou.

Tu, Virtu, pugnare, pugno, maturo, funesto, muro, bruno.

U devant *o*, prononcez toujours *ou*,

Mais lors que ces deux Voelles ne font qu'une syllabe; il faut prononcer l'*u* si doucement, qu'il faut à peine le faire sentir.

Buono, fuoco, giuoco, figliuola, suocero, suocera.

Exceptez de cette regle, *duo, ruo, suo, virtuoso, &c.* parce que l'*u*, & l'*o* font deux syllabes.

Les Florentins, dans les mots *buono, fuoco, &c.* prononcent l'*u* beaucoup plus fort que les Romains, parce que ces derniers prononcent ces mots d'une maniere, qu'on diroit qu'il n'y auroit point d'*u*.

vv, prononcez V.

Avvenire, inavvertenza, avvocato, advento.

Souvenez-vous de ce que nous avons dit, lors qu'on a parlé de la prononciation de la Consonne *V*.

Z, ou ZZ, prononcez ts,

Dans les mots *nozze, fazzoletto, pazzia, pazzo, &c.*

Z, ou ZZ, prononcez ds.

Dans les mots *mezzo, ou mezo, Lazaro, Zona, Zodiaco, Zigrino, rozzo.*

Z, prononcez s.

Dans les mots terminés en *anza, enza, onza, &* après la lettre *l*. Exemple: *ignoranza, diligenza, Magonza, polzo, bulzo.*

Pour

Pour avoir l'accent Italien, il suffit de bien lire les lignes suivantes, où presque toute la prononciation Italienne est renfermée dans les syllabes marquées d'étoiles : quand on saura les prononcer, on prononcera bien presque tout l'Italien.

*C*iascheduno sa, che, come non v'è cosa, che più dispiaccia a Dio, che l'ingratitude, ed inosservanza de' suoi precetti; così non v'è niente che cagioni maggiormente la desolazione dell' universo, che la cecità, e superbia degli uomini, la pazzia de' gentili, l'ignoranza, e l'ostinatione de' Giudei, e Scismatici.

Chacun fait, que comme il n'y a point de chose qui deplaise plus à Dieu, que l'ingratitude, & le mepris de ses commandemens; de même, il n'y a rien qui cause davantage la desolation de l'Univers, que l'aveuglement, & la superbie des Hommes, la folie des Gentils, l'ignorance, & l'obstination des Juifs, & des Schismatiques.

RECAPITULATION

De la Prononciation Italienne.

Prononcez	Exemple	Lisez
ce	cena	tchena
ci	città	tchittà
cia	ciascuno	tchiascuno
cie	cielo	tchielo
cio	bacio	batchio
ge	genio	dgenio
gi	giro	dgiro
gia	giardino	jardino, ou dgiardino
gie	Giesù	Jesù, ou dgièsù
gio	Giove	jove, ou dgiowe
giu	giusto	jousto, ou dgiousto
gli	gli	pilliare
gna, gne, &c.	gnia, gnia, &c. regnare	regniare
che	ke	ke

<i>chi</i>	ki	<i>chi</i>	ki
<i>ſce</i>	che	<i>ſcemare</i>	chemare
<i>ſci</i>	chi	<i>laſciare</i>	lachiare
<i>zi</i>	ſſi, zi	<i>nazione</i>	naſſione, ou na- ziona
<i>u</i>	ou	<i>Virtù</i>	Virtou
<i>u</i> devant o	ou	<i>buono</i>	bouono
<i>vu</i>	v	<i>avvenire</i>	avenire
<i>z</i>	s ou ds ou ts	<i>diligenza</i>	diligenſa
		<i>zeſiro</i>	dſeſiro
		<i>nozze</i>	noſſe.

C H A P I T R E I. D E S A R T I C L E S.

en general.

IL y a deux fortes d'Articles, l'un Défini, l'autre Indefini.

L'Article Défini marque le genre, le nombre, & le cas des noms qu'il precede: comme,

Le Prince, *il Principe*, du Prince, *del Principe*, au Prince, *al Principe*, du, ou par le Prince, *dal Principe*, les Princes, *i Principi*, des Princes, *dei Principi*, aux Princes, *ai Principi*, des, ou par les Princes, *dai Principi*. La Terre, *la Terra*, de la Terre, *della Terra*, à la Terre, *alla Terra*, de la, ou par la Terre, *dalla Terra*; les Terres, *le Terre*, des Terres, *delle Terre*, aux Terres, *alle Terre*, des, ou par les Terres, *dalle Terre*.

Les Articles *le, la, les; du, de la, des; au, à la, aux* ſont appellés Articles Définis, parce qu'ils marquent & définiſſent le Genre masculin, ou féminin, & le nombre pluriel ou ſingulier des noms devant leſquels ils ſont.

Les Articles Définis ont ſix cas, Nominatif, Genitif, Datif, Accuſatif, Voatif, Ablatif.

L'Article Indefini peut être mis devant le masculin, comme devant le féminin; devant le Pluriel, comme devant le ſingulier.

Il n'y a point d'Articles Indefinis en François, excepté ces deux monosyllabes, *de, à*

On peut mettre *de* devant un nom masculin, comme, *une Couronne de Roi, une livre de pain, un coup de canon*; les Noms, *Roi, pain, canon*, ſont masculins.

On

CHAPITRE I. DES ARTICLES. 33

On peut aussi mettre l'Article Indefini *de*, devant des noms feminins: comme, *un chapeau de paille, un arpent de terre, trois livres de viande*, les noms *paille, terre, viande*, sont des feminins.

On met aussi l'Article Indefini *de* devant le pluriel, comme devant le singulier. Exemple: *Une livre de cerises, quantité de personnes, beaucoup de chevaux.*

L'Article Indefini n'a que trois cas, Genitif, Datif, & Ablatif: En François, on ne distingue point le Genitif de l'Ablatif.

De s'exprime ordinairement en Italien par di si c'est le Genitif; & par da, si c'est l'Ablatif: à s'exprime par a, ou par ad, lors qu'il est devant une Voïelle.

De l'Article Defini.

LA Langue Françoisë a deux Articles Definis, qui sont *le, & la.*

La Langue Italienne en a trois, qui sont *IL & LO*, qui signifient *le*, pour le masculin, & *LA, la*, pour le féminin.

L'Article *il*, se met devant les noms masculins qui commencent par une Consonne, & fait au pluriel *i*: comme, *il padre, i padri, il fratello, i fratelli, il libro, i libri, il cielo, i cieli.*

L'Article *lo*, qui fait au pluriel *gli*, se met devant deux sortes de noms, savoir devant les noms masculins qui commencent par une *s*, suivie d'une Consonne: comme, *lo studio, lo spirito, lo scolare; gli studj, gli spiriti, gli scolari; lo specchio, gli specchj.*

Si après la lettre *s*, il y avoit une Voïelle, il faut se servir de l'Article *il*, & non pas de *lo*; comme, *il Soldato, il Sacramento, il Signore, il Secolo, il Superbo*; & non pas, *lo Soldato, lo Sacramento, &c.*

Lors que l'Article *lo*, ou *gli*, se trouvent devant les noms, qui commencent par une Voïelle, on retranche la Voïelle, & on y met à la place une apostrophe. Il en est de même des Articles *la, & le*, pour le féminin. Nous en avons parlé dans l'Introduction à la Langue Italienne, lors qu'on a donné des regles sur les Articles.

L'Article *la* sert pour le féminin, & fait *le*, au pluriel: comme, *la casa, le case; la chiesa, le chiese; la Messa, le Messe; la terra, le terre; la camera, le camere; la porta, le porte; la strada, le strade; la stella, le stelle.*

Declinaison des Articles Masculins IL & LO.

Je ne mets point ici l'Accusatif, parce qu'il est le même que le Nominatif. Aussi je n'y mets point de Vocatif, parce qu'il s'exprime par ô dans les deux Langues.

S.	Nominatif	le	<i>il</i>	<i>lo</i>
	Genitif	du	<i>del</i>	<i>dello</i>
	Datif	au	<i>al</i>	<i>allo</i>
	Ablatif	du, ou par le	<i>dal</i>	<i>dallo</i>
P.	Nominatif	les	<i>i</i>	<i>gli</i>
	Genitif	des	<i>dei de'</i>	<i>degli</i>
	Datif	aux	<i>ai a'</i>	<i>agli</i>
	Ablatif des, ou par les		<i>dai de'</i>	<i>dagli</i>

On ne se sert plus au pluriel des Articles, *li, delli, alli, dalli*, comme ont fait les Anciens. On peut cependant s'en servir en poésie, & Dantes s'en est servi fort souvent, quoiqu'un grand nombre de nos meilleurs Poëtes ne l'ont fait que rarement.

☞ Remarquez, que pour écrire correctement, il ne faut point abréger l'Article *lo* au pluriel, à moins que le nom suivant ne commence par un *i*. C'est pourquoi vous écrirez *gl'ingegni, gl'incendi*, avec Apostrophe, & *gli amori, gli onori*, sans apostrophe. Cependant de l'Article & de la Voicelle qui suit, on n'en doit faire qu'une syllabe, prononcez donc *glia-mori, glio-nori*, & non pas *gli-a-mori, gli-o-nori*. La délicatesse de notre langue est fort grande là-dessus.

Declinaison de l'Article féminin LA.

S.	Nominatif	la	<i>la</i>
	Genitif	de la	<i>della</i>
	Datif	à la	<i>alla</i>
	Ablatif	de la, ou par la	<i>dalla</i>
P.	Nominatif	les	<i>le</i>
	Genitif	des	<i>delle</i>
	Datif	aux	<i>alle</i>
	Ablatif	des, ou par les	<i>dalle</i>

☞ Il ne faut point abréger l'Article *la*, au pluriel, à moins que le mot suivant ne commence par un *e*, & ainsi

ainsi vous écrirez *l'eminenze, l'esecuzioni*, avec Apostrophe, & *le anime, le ultime, le invenzioni, le ombre*, sans apostrophe, écrivez cependant *le effigie*, au pluriel, pour le distinguer du singulier, puisque ce nom a la même terminaison, tant au nombre singulier, qu'au pluriel; faites-en de même dans le mot *esequie*.

Declinaison de l'Article *IL*, avec un nom masculin, dont la première lettre est Consonne.

S. Nominatif	le livre	<i>il libro</i>
Genitif	du livre	<i>del libro</i>
Datif	au livre	<i>al libro</i>
Ablatif	du livre	<i>dal libro</i>
	ou par le livre	
P. Nominatif	les livres	<i>i libri</i>
Genitif	des livres	<i>dei, ou, de' libri</i>
Datif	aux livres	<i>ai, ou, a' libri</i>
Ablatif	des livres	<i>dai, ou, da' libri</i>
	ou par les livres	

Declinaison de l'Article *LO*, devant les noms masculins, dont la première lettre est une S, suivie d'une Consonne.

S. Nominatif	le miroir	<i>lo specchio</i>
Genitif	du miroir	<i>dello specchio</i>
Datif	au miroir	<i>allo specchio</i>
Ablatif	du miroir	<i>dallo specchio</i>
P. Nominatif	les miroirs	<i>gli specchj</i>
Genitif	des miroirs	<i>degli specchj</i>
Datif	aux miroirs	<i>agli specchj</i>
Ablatif	des miroirs	<i>dagli specchj</i>

Declinaison de l'Article *LA*, devant un nom féminin qui commence par une Consonne.

S. Nominatif	la maison	<i>la casa</i>
Genitif	de la maison	<i>della casa</i>
Datif	à la maison	<i>alla casa</i>
Ablatif	de la maison	<i>dalla casa</i>
P. Nominatif	les maisons	<i>le case</i>
Genitif	des maisons	<i>delle case</i>

Datif	aux maisons	<i>alle case</i>
Ablatif	des maisons	<i>dalle case.</i>

L'Article *la*, se met aussi devant les noms féminins, qui commencent par une S, suivie d'une Consonne, comme, *la strada, le strade*, le chemin, &c.

Declinaison de l'Article *LO*, avec l'apostrophe, ou élision.

S. Nominatif	l'amour	<i>l'amore</i>
Genitif	de l'amour	<i>dell' amore</i>
Datif	à l'amour	<i>all' amore</i>
Ablatif de l'amour, ou par l'amour		<i>dall' amore.</i>
P. Nominatif	les amours	<i>gli amori</i>
Genitif	des amours	<i>de gli amori</i>
Datif	aux amours	<i>agli amori</i>
Ablatif des amours, ou par les amours		<i>dagli amori.</i>

Declinaison de l'Article *LA*, avec l'apostrophe.

S. Nominatif	l'ame	<i>l'anima</i>
Genitif	de l'ame	<i>dell' anima</i>
Datif	à l'ame	<i>alle anima</i>
Ablatif	de l'ame	<i>dall' anima</i>
P. Nominatif	les ames	<i>le anime</i>
Genitif	des ames	<i>delle anime</i>
Datif	aux ames	<i>alle anime</i>
Ablatif	des ames	<i>dalle anime.</i>

☞ Remarquez, que les François n'ont point de changement au pluriel pour leurs Articles, & qu'ils disent, *les hommes, les livres, les femmes, les étoiles*. Les Italiens ont un Article pour chaque genre au pluriel, comme, *gli uomini, i libri, le donne, le stelle*.

De l'Article Indefini.

L'Article Indefini n'a que trois cas, & sert tant pour le singulier, que pour le pluriel, aux genres masculin & féminin.

Genitif	de	<i>di</i>
Datif	à	<i>a, ou ad</i>
Ablatif	de, ou par	<i>da</i>

L'exemple

L'exemple vous fera voir, que les Noms qui sont déclinés par l'Article Indefini, n'ont point d'Article ni au Nominatif, ni à l'Accusatif, ni au Vocatif.

Nominatif	Rome	<i>Roma</i>
Genitif	de Rome	<i>di Roma</i>
Datif	à Rome	<i>a Roma</i>
Accusatif	Rome	<i>Roma</i>
Vocatif	Rome	<i>Roma</i>
Ablatif	de Rome	<i>da Roma</i>

L'Article Indefini sert pour décliner les noms qui n'ont point d'Articles au Nominatif, comme sont les Noms d'Anges, d'*Angeli*, d'Hommes, d'*Uomini*, de Villes, *di Città*, de Mois, *di Mesi*: & les Pronoms Personnels, Demonstratifs, Interrogatifs, & Relatifs, comme *Michel, Pierre, Paris, Janvier, Février, Mars, Avril, moi, toi, lui, nous, vous, ce, celui, cette, cela, ceux, ces, que, qui*.

L'Article Indefini se peut mettre aussi devant toute sorte d'autres noms, comme je l'ai déjà dit ci-dessus: car on dit, une livre de pain, *una libbra di pane*, une glace de miroir, *una lastra di specchio*, un chapeau de paille, *un capello di paglia*, une tasse d'argent, *una tazza d'argento*, un habit de drap, *un vestito di panno*.

Si l'Article Indefini *di*, ou *da*, précède quelque nom qui commence par une Voïelle, il faut faire une élision au Genitif, & à Ablatif, & se servir de *ad* au Datif: comme, Nominatif *Antonio*, Genitif d'*Antonio*, Datif *ad Antonio*; Ablatif d'*Antonio*, beaucoup mieux *da Antonio*, & cela pour meilleure distinction de l'Ablatif d'avec le Genitif, qui fait d'*Antonio*.

☞ Remarquez, que lors qu'on parle de quelque partie du corps, il vaut mieux se servir de l'Article Indefini, que de l'Article Defini: on dit donc *mi trarrà l'anima DI corpo, mi toglie il libro DI mano*, &c.

L'Article Indefini se met aussi devant les Infinitifs: comme, il est tems de parler, de dormir, de lire, d'étudier, d'écrire, d'aimer, d'aller; *è tempo di parlare, di dormire, di leggere, di studiare, di scrivere, d'amare, d'andare*. On fait une élision quand les Verbes commencent par une Voïelle, comme, *d'amare, d'andare*.

☞ Toutes les fois que l'on trouvera en François les monosyllabes *de*, & *à*, il faut se souvenir que ce sont des Articles Indefinis, & en ce cas en Italien aussi on doit se servir de l'Article Indefini.

Avertissement sur les Articles.

1. **L**E, devant un Verbe, s'exprime toujours par *lo*; comme, je le vois, *io lo vedo*, nous le favons, *noi lo sappiamo*, je le fai, *io lo fo*.

2. *La*, devant un Verbe s'exprime par *la*. Exemple: Je la connois, *la conosco*; je ne la connois pas, *non la conosco*.

3. *Les*, devant un Verbe s'exprime par *li*, pour les masculins, & par *le*, pour les feminins. Exemple: Je les vois, *li vedo*, ou *le vedo*, selon le genre.

4. Il faut transporter les mots, *le*, *la*, *les*, que l'on trouve en François devant *voilà*, & devant les Infinitifs & Gerondifs, & en Italien les mettre après, comme, le voilà, *eccolo*; la voilà, *eccola*; les voilà, *eccoli* pour le masculin, & *eccole* pour le féminin. Pour le voir, au lieu de dire *per lo vedere*, il faut dire, *per vederlo*, à cause que *vedere*, est l'Infinitif: & de même, pour dire, le voyant, on ne dira pas, *lo vedendo*, mais *vedendolo*, parce que *vedendo* est au Gerondif, & que la Regle Italienne veut que ces mots *lo*, *la*, *li*, *le*, soient toujours après les Infinitifs, & Gerondifs, & aussi après *ecco*, & jamais devant.

☞ Souvenez-vous que je viens de dire les mots *lo*, *la*, *li*, *le*, & non pas les Articles *lo*, *la*, *li*, *le*, & que plus haut j'ai dit aussi les mots *le*, *la*, *les*: c'est parce que ces mots *le*, *la*, *les*, quand ils sont devant des Verbes, ou devant *voilà*, ne sont pas des Articles, mais des Pronoms Relatifs. Ils ne sont Articles, que quand ils sont devant des Noms, ou des Pronoms.

5. Les Prépositions *dans* & *en* se disent en Italien par *in*: comme, dans Paris, *in Parigi*; en France, *in Francia*; en chambre, *in camera*; en feu, *in fuoco*; dans toute la terre, *in tutta la terra*; dans un verre, *in un bicchiere*; dans une bouteille, *in un fiasco*.

Quand après la Préposition *dans* on trouve les Articles *le*, *la*, *les*, ou un Pronom Possessif, comme, dans *le*,
dans

dans *la*, dans *les*, dans *mon*, dans *ton*, dans *son*, &c. il faut dire, *nel*, *nello*, *nei*, *negli*, *nel mio*, *nel tuo*, *nel suo*. Exemple: Dans le jardin, *nel giardino*, & non pas, *in il giardino*.

Dans l'esprit, *nello spirito*, & non pas, *in lo spirito*. Les Anciens cependant ont quelquefois dit: *in lo*, & *in la*

*Come in lo specchio il sol, non altrimenti
La doppia fera dentro vi raggiava.*

& pour le féminin on voit dans Petrarque,

*Ma ben di prego in la terza sfera.
Il dì sesto d'April in l'ora prima.*

On dit *nello spirito*, à cause que *spirito* commence par une *s*, suivie d'une Consonne.

Dans la maison, *nella casa*.
 Dans les jardins, *nei*, ou *ne' giardini*.
 Dans les feux, *nei*, ou *ne' fuochi*.
 Dans les esprits, *negli spiriti*.
 Dans les maisons, *nelle case*.
 Dans mon jardin, *nel mio giardino*.
 Dans ton livre, *nel tuo libro*.
 Dans son lit, *nel suo letto*.
 Dans sa chambre, *nella sua camera*.
 Dans ses livres, *ne' suoi libri*.
 Dans ses chambres, *nelle sue camere*.

Quand *dans* est devant les Pronoms Possessifs masculins, au pluriel, on l'exprime par *ne'* avec une apostrophe, & non par *nei*: comme dans mes livres, *ne' miei libri*. Du moins c'est l'usage le plus commun.

6. On voit par ces exemples, que *dans* se dit en Italien *nel*, ou *nello*; dans *la*, s'exprime par *nella*.

On met *nel* devant les mêmes Noms, que l'on met l'Article *il*, & fait au pluriel *nei*, ou *ne'*, dans les.

Nello se met devant les mêmes Noms que l'Article *lo*, & fait au pluriel *negli*.

Nella se met devant les mêmes Noms que l'Article *la*, & fait au pluriel *nelle*.

On peut exprimer *dans*, par *in*, lorsque *dans* est devant un Pronom Possessif féminin, en transposant le Pronom Possessif à la fin de la phrase: comme, dans ma

chambre, *in camera mia* ; dans votre maison, *in casa vostra* ; en la boutique, *in bottega sua*. Cette Regle convient aux Noms feminins, non pas aux masculins.

7. Quand après la Préposition *avec*, qui se dit en Italien *con*, on trouve les Articles *le, la, les*, ou un Pronom Possessif: comme, *avec le, avec la, avec les, avec mon, avec ton, avec son, avec ma, avec ta, avec sa*, &c. il ne faut pas dire, *con il, con lo, con la*, mais *col, colla, coi, colle*. Exemple: Avec le Prince, *col Principe*, & non pas, *col il Principe*.

Avec la main, *colla mano*.

Avec les Princes, *coi Principi*.

Avec les Princesses, *colle Principesse*.

Avec mon livre, *col mio libro*.

Avec ma plume, *colla mia penna*.

Avec vos amis, *co' vostri amici*.

Avec mes livres, *co' miei libri*.

Col fait au pluriel, *coi, co'*.

Collo fait *con gli*.

Colla fait *colle*.

Cependant lors que les mots qui suivent sont commencés par la lettre *s* avec une autre Consonne, je remarque qu'il est mieux d'écrire *con lo*, & *con gli*, ainsi écrivez *con lo fraile, con lo scolare, con gli studj*: & *col*, ou *coll'*; lorsque le mot commence par une simple Consonne, ou par une Voïelle.

8. Quand la Préposition *avec* est suivie d'un Pronom Possessif, & qu'après le Pronom Possessif, il y a un Nom de qualité, ou de parenté: comme, avec votre Majesté, avec son Altesse, avec votre Excellence, avec son frere, avec sa mere, avec sa sœur; il faut alors exprimer *avec*, par *con*, & dire, *con vostra Maestà, con sua Altezza, con vostra Eccellenza, con suo fratello, con sua madre, con sua sorella*, sans y mettre l'Article.

Remarquez, qu'on peut se servir de *col*, & de *colla*, mais en transposant en Italien le Pronom Possessif après le Nom & disant, *colla Maestà vostra, coll' Eccellenza sua, col fratello suo, colla madre sua*, &c.

9. Si les Pronoms Possessifs étoient au pluriel, il faut exprimer *avec* par *co'*, pour le masculin, & par *colle*, pour le feminin. Exemple: Avec mes freres, *co' miei fratelli*; & non pas, *con miei fratelli*; avec mes soeurs, *colle mie sorelle*, & non pas, *con mie sorelle*; si vous voulez y met-

tre

tre l'Article, il vous faut faire la même transposition, & dire, *coi fratelli miei, coi parenti vostri, colle sorelle tue, colle madri nostre, &c.*

☞ Remarquez, que les Auteurs anciens, & quelques modernes, disent *con il, con la, &c.*

CHAPITRE II. DES NOMS.

LES NOMS Italiens ne finissent qu'en cinq manieres, savoir par les cinq Voïelles,

A, E, I, O, U.

La Langue Italienne n'a que deux genres, le masculin, & le feminin.

Les Noms Italiens n'ont point de changement dans leurs cas, comme les Latins, & c'est l'article seulement qui fait connoître le cas des Noms. Exemple: Nom. *il Signore*, Gen. *del Signore*, Dat. *al Signore*, Acc. *il Signore*, Voc. *o Signore*, Abl. *dal Signore*, Nom. plur. *i Signori*, Gen. *dei Signori*, Dat. *ai Signori*, &c.

☞ Souvenez-vous, comme d'une Regle generale, que tous les Noms masculins font le pluriel en *i*. Exemple: *Il Papa, i Papi; il padre, i padri; il libro, i libri, &c.*

Des Noms finis en A.

LES NOMS terminés en *a*, sont ordinairement feminins, & font leur pluriel en *e*: comme, *la casa*, la maison, *le case*, les maisons; *la Chiesa*, l'Eglise, *le Chiese*, les Eglises; *la carrozza*, le carrosse, *le carrozze*, les carrosses.

EXCEPTIONS.

1. Tous les Noms qui finissent en *ca*, & *ga*, prennent une *b* au pluriel entre le *c* ou *g*, & la Voïelle finale *e*, pour éviter la rude prononciation: comme, *la manica*, la manche, *le maniche*, les manches; *la piaga*, la plaie, *le piaghe*, les plaies, &c.

2. Les Noms finis en Italien en *tà*, en François en *té*, en Latin en *tas*, ne changent point de terminaison au pluriel: comme, *la purità*, *le purità*; *la castità*, *le castità*, &c.

☞ Remarquez cependant que ces Noms sont syncopés, & que leur véritable terminaison étoit en *ade*, ou en *ate*, suivant les plus anciens Poëtes. Au pluriel ils changent leur terminaison en *i*, & on dit *beltrade*, ou *beltrate* au singulier.

gulier, & *belzadi* ou *belzari* au pluriel. Je ne me souviens point d'avoir jamais vu ces Noms écrits au pluriel avec le *i*. Quoi que l'on se serve de la terminaison en *ade*, on dit pourtant mieux, & plus souvent *bontà*, que *bontade*, & *generosità*, que *generositàde*, &c.

3. Les Noms masculins qui finissent en *a* font leur pluriel en *i*: comme, *Papa*, *Papi*, *Profeta*, *Profeti*. Il faut excepter *Potesità*, au masculin, qui signifie Potentat, & qui conserve encore au pluriel la même terminaison, parce qu'on dit *tutti i Potesità uniti*, tous les Potentats unis. J'ai dit *au masculin*, parce qu'au féminin, lors que ce mot signifie *puissance*, il est compris dans la règle generale.

Des Noms finis en E.

LES Noms terminés en *e*, soit qu'ils soient masculins, ou féminins, soit qu'ils soient substantifs, ou adjectifs, font leur pluriel en *i*. Exemple: *Il padre*, le pere, *i padri*, les peres: *la madre*, la mere, *le madri*, les meres: *prudente*, prudent, *prudenti*, prudens.

EXCEPTIONS.

1. *Mille*, mille, fait au nombre pluriel *mila*.
2. Ces cinq Noms, *Re*, *Roi*, *specie*, *espece*, *superficie*, *superficie*, *effigie*, *effigie*, *esequie*, les obseques, ou ceremonies des funeraillles, ne changent point de terminaison au pluriel. Et on dit, *il Re*, *i Re*; *la specie*, *le specie*; *la superficie*, *le superficie*; *l'effigie*, *le effigie*, *l'esequie*, *le esequie*, sans abregger l'article de ces deux derniers Noms au pluriel, pour le distinguer du singulier, *l'effigie*, *l'esequie*. Remarquez, que l'on ne se sert point souvent du mot *esequie* au singulier.

Je ne parle point ici du Nom *requie*, repos, qui vient du mot latin *requies*, parce que je n'ai pas trouvé d'exemple où l'on s'en soit servi au pluriel. Au reste il n'auroit aucun changement au pluriel non plus que *Re*. &c.

Regles pour connoître le genre des Noms en E.

1. **L**ES Noms finis en *me*, sont masculins. Exemple, *il costume*, la coutume; *il fiume*, la riviere; *il rame*, le cuivre; *il verme*, le ver.

Il y a deux Noms en *me* feminins, savoir *la fame*, la fain, *la speme*, l'esperance.

2. Il n'y a que quatre Noms en *re* feminins, qui sont, *la febbre*, la sievre; *la madre*, la mere; *la torre*, la tour; *la polvere*, la poudre.

Tous les Noms en *ore*, sont masculins: comme, *la fleur*, *il fiore*; *la chaleur*, *il calore*; *la fureur*, *il furore*; *la splendeur*, *lo splendore*; *le cœur*, *il cuore*; *le Predicateur*, *il Predicatore*.

Il y a quatre Noms en *re*, qui ont les deux genres; savoir, *il & la carcere*, la prison, *il & la cenere*, la cendre, *il & la folgore*, la foudre, *il & la lepre*, le lievre.

3. Les Noms Italiens finis en *ine*, en *ione*, & en *one*, conservent le genre qu'ils ont en François; comme, *l'ordine*, l'ordre, *la grandine*, la grele, *la prigione*, la prison, *il bastone*, le bâton. On dit *il Fine*, lors qu'on prend ce mot pour but & dessein, & *la Fine*, lors qu'on le prend pour la fin, quoi que dans cette dernière signification on dit *il fine*, & *la fine*.

4. Il n'y a que deux Noms substantifs en *nre*, qui sont feminins; savoir, *la gente*, la nation, & *la mente*, l'esprit. Tous les autres Noms finis en *nre* sont masculins: comme *il dente*, la dent, *il ponte*, le pont, *il monte*, la montagne, *il gigante*, le géant.

Nous entendons parler ici des Noms substantifs, & non pas des adjectifs.

Il y a trois Noms finis en *nre*, qui ont deux genres, savoir *il & la fonte*, le valet, & la servante, *il & la fronte*, le front, *il & la fonte*, la fontaine.

5. Les autres différentes terminaisons des Noms en *e*, retiennent le même genre qu'ils ont en François, & en Latin. Exemple: *il pesce*, le poisson, *la Croce*, la Croix, *il latte*, le lait, *la lode*, la louange.

Exceptez *la siepe*, le buisson, *la gregge*, le troupeau. On dit aussi *il gregge* au masculin.

Des Noms en *I*.

LA Langue Italienne n'a que dix-sept Noms terminés en *i*: ils ont le pluriel, de même que le singulier. On les distingue par l'Article.

Savoir :

il di

le jour,

i di, les jours,

il Lunedì

le Lundi,

i Lunedì,

il Mar-

<i>il Martedì,</i>	le Mardi,	<i>i Martedì.</i>
<i>il Mercordì,</i>	le Mercredi,	<i>i Mercordì.</i>
<i>il Giovedì,</i>	le Jeudi,	<i>i Giovedì.</i>
<i>il Venerdì,</i>	le Vendredi,	<i>i Venerdì.</i>
<i>la Diocesi,</i>	le Diocese,	<i>le Diocesi.</i>
<i>il barbogianni,</i>	le hibou,	<i>i barbogianni.</i>
<i>l'ecclissi,</i>	l'éclipse,	<i>gli eclissi.</i>
<i>l'estasi,</i>	l'extase,	<i>gli estasi.</i>
<i>la perifrasi,</i>	la paraphrase,	<i>le perifrasi.</i>
<i>l'ensasi,</i>	l'ensase,	<i>le ensasi.</i>
<i>la metamorfosi,</i>	la metamorphose,	<i>le metamorfosi.</i>
<i>la Crisi,</i>	la Crise,	<i>le Crisi.</i>
<i>la tesi,</i>	la these,	<i>le tesi.</i>
<i>la Genesi,</i>	la Genese,	
<i>un pari,</i>	un pareil,	<i>i & le pari.</i>

Ce dernier Nom est de tout genre, & de tout nombre, & on dit, *un pari vostro*, un homme comme vous: *una pari vostra*, une femme, ou fille comme vous.

Genesi n'a pas de pluriel & il est de tout genre. Dantes dit *lo Genesi*, mais presque tous les bons Auteurs disent *la Genesi*.

Il y a aussi quelques Noms propres en *i*, comme, *Giovanni*, *Parigi*, *Napoli*, & les noms numéraux, comme, *dieci*, *undici*, *dodici*, *tredici*, *quattordici*, *quindici*, *sedici*, *venti*.

Des Noms en O.

DE tous les Noms en O, tant substantifs, qu'adjectifs, il y en a fort peu, qui soient féminins, *la mano*, *l'eco*, font de ce nombre. Généralement les autres sont masculins, & font le pluriel en *i*. Exemple: *il fratello*, le frère, *i fratelli*, *il fazzoletto*, le mouchoir, *i fazzoletti*, *la mano*, la main, *le mani: uomo*, homme, fait *uomini* au pluriel.

☞ Remarquez, que les Noms substantifs en *aro*, changent souvent leur terminaison en *ajo*. Car on dit:

Gennaro, & *Gennajo*, Janvier.
Febrero, & *Febrajo*, Février.
Calzolaro & *Calzolajo*, Cordonnier.
Mortaro & *Mortajo*, Mortier.

Il y a quelques Noms en O, qui se terminent plus élégamment au pluriel en *a* qu'en *i*, & alors ils sont féminins au pluriel: Ce sont les suivans:

<i>l'anello,</i>	<i>le anella,</i>	les bagues.
<i>il braccio,</i>	<i>le braccia,</i>	les bras.
<i>il budello,</i>	<i>le budella,</i>	les boiaux.
<i>il calcagno,</i>	<i>le calcagna,</i>	les talons.
<i>il cerchio,</i>	<i>le cerchia,</i>	les cercles.
<i>il ciglio,</i>	<i>le ciglia,</i>	les sourcils.
<i>il corno,</i>	<i>le corna,</i>	les cornes.
<i>il dito,</i>	<i>le dita,</i>	les doigts.
<i>il ditello,</i>	<i>le ditella,</i>	les aisselles.
<i>il filo,</i>	<i>le fila,</i>	les fils.
<i>il frutto,</i>	<i>le frutta,</i>	les fruits, dessert.
<i>il gesto,</i>	<i>le gesta,</i>	les gestes, ou les ac- tions glorieuses.
<i>il grido,</i>	<i>le grida,</i>	les cris.
<i>il guscio,</i>	<i>te guscia,</i>	les coques.
<i>il ginocchio,</i>	<i>le ginocchia,</i>	les genoux.
<i>il labro,</i>	<i>le labra,</i>	les levres.
<i>il lenzuolo,</i>	<i>le lenzuola,</i>	les draps.
<i>il legno,</i>	<i>le legna,</i>	les bois.
<i>il melo,</i>	<i>le mela,</i>	les pommes.
<i>il membro,</i>	<i>le membra,</i>	les membres.
<i>il muro,</i>	<i>le mura,</i>	les murailles.
<i>il migliajo,</i>	<i>le mig'iaja,</i>	les milliers.
<i>il miglio,</i>	<i>le miglia,</i>	les miles, les lieues.
<i>l'orechio,</i>	<i>le orecchia,</i>	les oreilles.
<i>l'osso,</i>	<i>le ossa,</i>	les os.
<i>il pajo,</i>	<i>le paja,</i>	les pairs.
<i>il pomo,</i>	<i>le poma,</i>	les pommes.
<i>il pugno,</i>	<i>le pagna,</i>	les poings, & les coups de poing.
<i>lo stajo,</i>	<i>le staja,</i>	les boisseaux.
<i>il riso,</i>	<i>le risa,</i>	les ris.
<i>l'uovo,</i>	<i>le uova,</i>	les œufs.
<i>il rubbio,</i>	<i>le rubbia,</i>	les muids.
<i>il vestigio,</i>	<i>le vestigia,</i>	les vestiges.

Les Noms finis en *co* & en *go* de deux syllabes prennent une *b* au pluriel pour éviter la rude prononciation. Exemple: *il fuoco*, le feu, *i fuochi*, les feux; *il luogo*: le lieu, *i luoghi*, les lieux.

Deux en font exceptés.

Il porco, le pourceau, *i porci*, les pourceaux: *il Greco*, le Grec, *i Greci*, les Grecs.

Les autres Noms finis en *co* & en *go*, de plus de deux syllabes, ne prennent point d'*b* au pluriel, comme, *Amico*, *Amici*, amis: *domestico*, *domestici*, domestiques: *Canonico*, *Canonici*, Chanoines: *Cattolico*, *Cattolici*, Catholiques: *Medico*, *Medici*, Medecins: *Mendico*, *Mendici*, Mendians.

Les suivans en font exceptés.

Albergo, *alberghi*, habitations, demeures.

Antico, *antichi*, anciens.

Astrologo, Astrologue, fait *Astrologhi* & *Astrologi*, aussi bien que *Monaco*, Moine, qui fait au pluriel *Monachi*, & *Monaci*.

Beccafico, *Beccafichi*, becfigues.

Bifolco, *bifolchi*, laboureurs.

Catafalco, *Catafalchi*, mausolées.

Dialogo, *dialoghi*, dialogues.

Fiamingo, *Fiaminghi*, Flamans.

Reciproco, *reciprochi*, reciproques.

Siniscalco, *Siniscalchi*, Senechaux.

Tedesco, *Tedeschi*, Allemans.

Traffico, *traffichi*, negoces.

☞ Quelques Auteurs veulent que generalement tous les Noms en *io* ôtent leur *o* final pour former leur pluriel. Ils ont raison, si de l'*io* final on en peut faire une seule syllabe: comme *bacio*, *baci*, baisers: *figlio*, *figli*, fils: *saggio*, *saggi*, sages: *occhio*, *occhi*, yeux. Mais si *io* final est necessairement de deux syllabes, il faut l'*j* long au pluriel. Exemple: *natio* natif, au pluriel on doit écrire *nati*.

Dans les autres exemples que je vous ai donnés on n'y met point l'*j* long pour éviter la rude prononciation, qui seroit causée par les deux *i* ensemble. Cependant on souffre quelquefois l'*j* long pour éviter l'équivoque qui pourroit arriver. C'est pour cette raison qu'on écrit *tempi* temples, & *principi* principes, parce qu'autrement on ne sauroit les distinguer de *tempi* tems, & *Principi* Princes.

Les Noms qui se terminent en *cio*, en *chio*, en *gio*, & en *glio*, sont ordinairement *io*, d'une syllabe, & font leur pluriel en changeant *io*, en *i*, comme, *impaccio*, embarras, *impacci*, *occhio*, œil, *occhi*, *paggio*, page, *paggi*: *foglio*, feuillet, *fogli*.

Des Noms en U.

LA Langue Italienne a fort peu de Noms en U. Ils ne changent point au pluriel, comme :

la <i>grù</i> ,	la <i>gruè</i> ,	le <i>grù</i> .
la <i>gioventù</i> ,	la jeunesse,	le <i>gioventù</i> .
la <i>servitù</i> ,	la servitude,	le <i>servitù</i> .
la <i>tribù</i> ,	la tribu,	le <i>tribù</i> .
la <i>virtù</i> ,	la vertu,	le <i>virtù</i> .
la <i>schiavitù</i> ,	l'esclavage,	le <i>schiavitù</i> .

Avertissement sur les Noms.

✂ Lors que la lettre *l* se trouve en François, ou en Latin, après *f*, *b*, *p*, il faut changer *l*, en *i*. Exemple: fleur, *fiore*; blanc, *bianco*, blanche, *bianca*; plein, *pieno*; Temple, *Tempio*; plomb, *piombo*,

✂ Souvenez-vous, qu'on ne met jamais un *c* ni un *p* devant un *r* dans la Langue Italienne, & qu'alors on change le *p* & le *c* en *r*. Exemple: docte, *dotto*; Docteur, *Dottoze*; acte, *atto*; aptitude, *attitudine*; adoption, *adozione*.

Ph se change en *f*. Exemple, Philosophe, *Filosofo*, *X* se change en *s* ou en *ss*, quelquefois en *c*. Exemple: Xerxes, *Serse*, Alexandre, *Alessandro*; excellent, *eccellente*.

Des Augmentatifs.

LES Italiens ont cela de particulier dans leur Langue, qu'ils peuvent agrandir, grossir, ou diminuer la signification des Noms dont ils parlent, en ajoutant seulement quelques syllabes à la fin des mots qu'ils appellent Augmentatifs, ou Diminutifs.

Les Augmentatifs sont des mots qui, étant augmentés d'une syllabe, augmentent aussi dans leur signification.

Il y a deux sortes d'Augmentatifs, les uns terminés en *one*, pour dire quelque chose de grand & de gros, comme: *Cappello*, chapeau, changez la dernière lettre en *one*, vous trouverez *cappellone*, grand, ou gros chapeau: *sala*; salle, changez *a* en *one*, vous trouverez *salone*, grande salle: *Frate*, Religieux, *Fratore*, gros, ou grand Religieux: *casa*; maison, *casone*, grande maison: *libro*, livre, *librone*, grand ou gros livre, & ainsi des autres.

➤ Remarquez, que les Augmentatifs terminés en *one*, sont toujours masculins, quand même leur positif seroit du féminin. Exemple : *una porta*, un portone ; *la camera*, il camerone.

Les autres Augmentatifs se forment en changeant la dernière lettre du mot en *accio*, pour le masculin, & en *accia* pour le féminin, & alors les Augmentatifs signifient quelque chose de mauvais & de méprisable, comme, *cap-pello*, chapeau, *cappellaccio*, grand vilain chapeau.

Sala, sale, *salaccia*, vilaine sale.

Casa, *cassaccia*, mechante, ou vilaine maison.

Les Noms terminés en *ame*, marquent quelque abondance, comme *gentame*, quantité de gens : *offame*, quantité d'os.

Remarquez pourtant, que dans toutes ces terminaisons, il y a des Noms, qui ne sont point augmentatifs, par exemple en *ONE*, on trouve *bastone* &c. en *AME* *stame* &c. en *ACCIO* & en *ACCIA*, *laccio*, *faccia* &c.

Des Diminutifs.

QUoique les Diminutifs soient augmentés d'une ou de plusieurs syllabes ; ils diminuent néanmoins la signification de leur Noms primitifs.

Il y a deux sortes de Diminutifs, les uns de caresse, les autres de compassion.

Les Diminutifs de caresse sont terminés en *ino*, *etto*, *ello*, pour le masculin, & en *ina*, *etta*, *ella*, pour le féminin. Exemple : de *povero*, pauvre, *poverino*, *poveretto*, *poverello*, pauvre petit : *poverina*, *poveretta*, *poverella*, pauvre petite.

Les Diminutifs de compassion, sont terminés en *uccio*, *uzzo*, *icciuolo*, pour le masculin : en *uccia*, *uzza*, *icciuola*, pour le féminin. Exemple : de *uomo*, homme, on fait *uomuccio*, *uomuzzo*, *uomucciolo*, pauvre petit homme.

➤ Remarquez, que les Diminutifs n'ont rien de mauvais, comme les Augmentatifs, & que pour dire un petit vieillard, vous pouvez vous servir indifféremment de *vecchietto*, *vecchino*, *vecchetino*, *vecchiarello*, *vecchiarellino*, *vecchiuzzo* ; Comme aussi de *casina*, *casetta*, *casuzza*, *casuccia*, *casucciola*, pour dire maisonnette, ou petite maison.

➤ Remarquez aussi, que les Diminutifs en *ino*, & *ina*, ont quelque chose de caresse, de flatterie, & de joli. Exemple : le petit Prince ; *il Principino* ; la petite Princesse, *la Principina*.

Dans

Dans sa petite chambre, *nel suo camerino*.
Tavola, table, fait *tavolino*, petite table.
Casa, maison, *Casino*, petite maison.
Camera, chambre, *camerino*, petite chambre.
Berretta, bonnet, *berrettino*, petit bonnet. Ce qui fait voir que plusieurs Noms en *A* féminins, ont leurs Diminutifs en *ino*.

Des Noms Adjectifs.

Les Noms Adjectifs s'accordent toujours avec les Noms Substantifs dans le nombre, le genre, & le cas.

Il y a deux sortes de Noms Adjectifs, les uns terminés en *O*, les autres en *E*. Les Adjectifs terminés en *O* ne servent que pour le masculin. Exemple: *bello*, *santo*, *dotto*, *ricco*, *povero*: ces Adjectifs, & tous les autres terminés en *O*, font le pluriel en *i*, comme, *belli*, *santi*, *dotto*, *ricchi*, *poveri*.

Pour rendre ces Adjectifs du genre féminin, il faut changer *O*, en *A*, comme: *bello*, *bella*, *dotto*, *dotta*, *ricco*, *ricca*, & au pluriel il faut changer *A* en *E*, comme, *belle*, *dotte*, *ricche*.

Les autres Noms Adjectifs terminés en *E*, sont du genre masculin, & du genre féminin, sans rien changer à la terminaison, & ils font le pluriel en *i*, tant pour le masculin que pour le féminin. Exemple: *un uomo prudente*, *una donna prudente*; *due uomini prudenti*, *due donne prudenti*.

Des Noms Adjectifs on en peut faire des Comparatifs, & des Superlatifs.

Des Comparatifs.

Les Comparatifs François sont des Adjectifs, devant lesquels on met les particules

plus, *moins*, *mieux*.

Les Comparatifs Italiens ont devant eux *più*, *meno*, ou *meglio*, comme: *più dotto*, plus docte, *meno dotto*, moins docte; *più bella*, plus belle, *meno bella*, moins belle.

Les Comparatifs servent pour comparer une chose avec une autre, comme, *le Soleil est plus grand que la Terre*. *Votre soeur est mieux habillée que votre niece*. Dans ces deux exemples on compare le Soleil à la Terre: la Soeur à la Niece.

Il y a quatre Comparatifs Italiens, qui se terminent en *ore*. On peut aussi les exprimer par *più*, exceptez *migliore* ou *meglio*, qui sont Comparatifs sans l'aide de la particule *più*.

<i>maggiore</i> ,	plus grand,	<i>più grande</i> .
<i>minore</i> ,	plus petit,	<i>più piccolo</i> .
<i>peggiore</i> ,	pire,	<i>più carivo</i> .
<i>migliore</i> ,	meilleur,	<i>meglio</i> , mieux.

On y peut ajouter, *superiore*, supérieur, & *inferiore*, inférieur.

☞ Remarquez, que l'on ne se fert point de *peggio* & *meglio* que lors qu'on veut exprimer les mots François *pire* & *mieux*. Lors que le Comparatif doit s'accorder avec le Substantif, on dit *peggiore* & *migliore*.

☞ Remarquez aussi, qu'on ne peut faire aucune comparaison sans le mot *que*, & que ce mot ne s'exprime point en Italien par *che*, mais par les Articles du Genitif, *di*, *del*, *dello*, *della*, *dei*, ou *de'*, *degli*, *delle*.

☞ Quand le mot *que* qui est après un Comparatif, est suivi de quelque Article, ou de quelque Pronom Possessif, comme: *que le*, *que la*, *que les*, *que mon*, *que ton*, *que son*, *que ma*, *que mes*, *que notre*, *que votre*, *que leurs*, &c. pour lors, le *que* s'exprime par les Articles Définis, *del*, *dello*, *della*, *dei*, ou *de'*, *degli*, *delle*. Exemple:

Plus clair que le Soleil,	<i>più chiaro del Sole</i> .
Plus blanc que la neige,	<i>più bianco della neve</i> .
Plus savant que l'Ecolier,	<i>più dotto dello Scolare</i> .
Plus longs que les jours,	<i>più lunghi dei ou de' giorni</i> .
Plus belles que les étoiles,	<i>più belle delle stelle</i> .
Plus clairs que les miroirs,	<i>più chiari degli specchi</i> .
Plus grand que mon livre,	<i>più grande del mio libro</i> .
Plus large que ma main,	<i>più larga della mia mano</i> .
Plus riches que vos parens,	<i>più ricchi de' vostri parenti</i> .

☞ Si après le *que*, il n'y a ni Article, ni Pronom Possessif, le *que* s'exprime par l'Article Indefini *di*. Exemple:

Plus savant que Cicéron,	<i>più dotto di Cicerone</i> .
Plus estimé que moi,	<i>più stimato di me</i> .
Plus grand que toute la terre,	<i>più grande di tutta la terra</i> .
Plus riche que celui-ci.	<i>più ricco di questo</i> .

Quand après *que* il y a un Pronom Possessif, suivi d'un nom de qualité ou de parenté, au singulier, le *que* s'exprime en Italien par l'Article Indefini *di*. Exemple:

Plus

Plus beau que mon frere, que ma soeur, que votre Excellence, &c. *Più bello di mio fratello, di mia sorella, di vostra Eccellenza, &c.* On peut se servir aussi de l'Article Défini, mais alors il faut mettre le Pronom après le Nom Substantif, comme nous avons dit à la fin du Chapitre I. & il faut dire, *Più bello del fratello mio, della sorella mia, dell' Eccellenza vostra &c.*

☞ Si le Pronom Possessif est au pluriel, comme, *que mes freres, que mes tantes, que leurs Alteffes*, il faut se servir des Articles Définis de' & delle. Exemple: plus puissans que mes freres, que mes tantes, que leurs Alteffes: *più potenzi de' miei fratelli, delle mie zie, delle Altezze loro.*

☞ Si le *que* est suivi d'un Nom Adjectif, ou d'un Verbe, ou d'un Adverbe, il faut exprimer le *que* par *che*. Exemple:

Plus blanc que jaune,	<i>più bianco che giallo.</i>
Plus pauvre que riche,	<i>più povero che ricco.</i>
Il écrit plus qu'il ne parle,	<i>scrive più che non parla.</i>
Il vaut mieux tard que jamais,	<i>è meglio tardi che mai.</i>

Quand les Italiens veulent faire leur comparaison plus relevée, ils se servent de *via più, assai più, molto più*; comme aussi de *via meno, assai meno, molto meno*.

Exemple:

Cesar est beaucoup plus estimé que Pompée,

Cesare è via più stimato di Pompeo.

Cesare è assai più stimato di Pompeo.

Cesare è molto più stimato di Pompeo.

Pompée a été beaucoup moins heureux que Cesar.

Pompeo è stato via meno, assai meno, molto meno felice di Cesare. On peut dire dans tous ces exemples, *che Pompeo, che Cesare.*

☞ Voyez dans la Seconde Partie, au Chapitre de la Concordance des Noms, la regle sur la comparaison, quand elle se fait par *si . . . que; aussi . . . que; tant . . . ; autant . . . que.*

Des Superlatifs.

LE Superlatif François est le même Nom Adjectif, devant lequel on met la particule *très*, qui relève le mot qu'elle précède, comme, *très-docte, très-grand.*

Le Superlatif Italien se forme du Nom Adjectif, en changeant la dernière lettre en *issimo*, pour le masculin, & en *issima*;

issima, pour le féminin : comme, de *grande* on forme *grandissima*, très-grand : de *bella bellissima*, très-belle, ou fort belle.

Le plus s'exprime par *il più*. Exemple : Le plus beau, *il più bello* : le plus grand, *il più grande* : la plus belle, *la più bella* ; les plus beaux, *i più belli* : les plus belles, *le più belle*.

Changeant la dernière lettre des Noms Adjectifs en *issimamente*, on en compose des Adverbes qui sont Superlatifs : comme, de *dotto*, savant, *dottoissimamente*, très-savamment : de *ricco*, riche, *ricchissimamente*, très-richement : de *prudente*, prudent, *prudentissimamente*, très-prudemment.

Remarquez, que quelquefois le Positif est employé dans la langue Italienne pour le Superlatif, comme à *la bella delle belle*, c'est la belle des belles, comme si l'on disoit c'est la plus belle de toutes les belles.

Nous avons aussi une autre espèce de Superlatif. Nous disons *un uomo dotto dotto*, un homme docte docte, pour dire un homme très-savant.

Observations sur quelques Noms.

IL faut observer que *uno*, *bello*, *grande*, *santo*, *quello*, *buono* sont six mots qui se retranchent devant les Noms masculins qui commencent par une Consonne : & on met seulement.

Un, *bel*, *gran*, *san*, *quel*, *buon* : comme, *un libro*, *bel cane*, *gran fuoco*, *san Michele*, *quel bastone*, *buon figliuolo*.

Devant les Noms féminins on met.

Una, *bella*, *gran*, *santa*, *quella*, *buona*. Il n'y a que *gran*, qui s'abrege devant les féminins.

Voiez dans la Seconde Partie le Chapitre des mots qu'on doit abreger.

Frate signifie Moine, & Frere : comme, c'est un Moine, un Religieux, à *un Frate*.

Dans cette signification on abrege *Frate* devant les Noms propres d'homme, & on met seulement *Fra* : comme, Frere Pierre, Frere Paul, Frere Augustin, Frere Jean : *Fra Pietro*, (o *Piero*) *Fra Paolo*, *Fra Agostino*, *Fra Giovanni*.

Il faut se souvenir que *Fra*, devant des Noms Numéraux, est une préposition, qui signifie *dans*. Exemple :

Dans

Dans un an, dans deux mois, dans quinze jours, *Fra un anno, fra due mesi, fra quindici giorni.*

Des Noms Numeraux.

UN, ou une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt- & un, vingt-deux, vingt-trois, &c. trente, quarante, cinquante, soixante, & dix, quatre-vingt, quatre-vingt-dix, cent, deux cens, trois cens, mille, deux mille, million, une dixaine, une douzaine, une vingtaine, une trentaine.

UN, uno, ou una, due, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci, undici, dodici, tredici, quattordici, quindici, sedici, dieci sette, o diciasette, dieci otto, o diciotto, dieci nove, o diciannove, vinti, ventuno, ventidue, ventitre, &c. trenta, quaranta, cinquanta, sessanta, settanta, ottanta, nonanta, cento, duecento, trecento, mille, dua mila, milione ou miglione, una dzina ou decina, una dozzina, una ventina, una trentina.

Des Noms Ordinaux.

Premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième, treizième, quatorzième, quinzième, seizième, dix-septième, dix-huitième, dix-neuvième, vingtième, vingt- & unième, trentième, quarantième, cinquantième, soixantième, soixante & dixième, ou septantième, huitantième, nonantième, centième, millièmè, dernier.

Primo, secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, settimo, ottavo, nono, decimo, undecimo, duodecimo, decimo terzo, o tredicesimo, decimo quarto, decimo quinto, decimo sesto, decimo settimo, decimo ottavo, decimo nono, ventesimo, ventesimo primo, trentesimo, quarantesimo, cinquantesimo, sessantesimo, septantesimo, octantesimo, nonantesimo, centesimo, millesimo, ultimo.

Les nombres de proportion sont *semplice, doppio, triplicato, quadruplicato, centuplicato*, simple, double, triple, quadruple, centuple.

Les Noms distributifs sont *ad uno ad uno*, un à un; *a due a due*, deux à deux &c.

En François tous les nombres ordinaux peuvent former leurs Adverbes, mais en Italien, nous n'avons que *Primieramente*, & *secondariamente*. Pour dire troisièmement, quatrièmement, &c. nous disons *in terzo luogo*, *in quarto luogo* &c.

MANIERE D'APPRENDRE

Quantité de mots en Italien en peu de tems.

QUoiqu'on dise que l'Italien est un Latin corrompu, il n'y a néanmoins point de Langue avec laquelle il ait tant de conformité qu'avec la François, puisque les mots François sont presque tous Italiens, pour peu de changement qu'on y fasse, comme on peut voir par les Exemples suivans : mais il faut remarquer auparavant, que la syllabe François *cha* s'exprime toujours en Italien par *ca*, en ôtant la lettre *h*. Exemple : Charbon, charité, chasteté, chapon, charette, chandelle, chapeau, en Italien on dit *carbone*, *carità*, *castità*, *cappone*, *cavetta*, *candela*, *cappello*.

Pour apprendre une grande quantité de mots Italiens en peu de tems, il faut observer les Regles suivantes.

Terminaisons Françaises qui en Italien finissent en *A*.

Les mots terminés en François en *ance* : comme, constance, vigilance, &c. finissent en Italien par *anza*, *constanza*, *vigilanza*, &c.

Ceux en *ence* en François : comme, clemence, diligence, prudence, finissent en Italien en *enza*. Exemple : *clemenza*, *diligenza*, *prudenza*.

AGNE fait *agna* : montagne, *montagna*, campagne, *campagna*.

OGNE fait *ogna* : Catalogne, *Catalogna*, charogne, *carogna*.

IE, fait *ia* : comedie, *comedia*, qui se prononce en appuyant sur l'*e*, & non pas sur l'*i* comme en François, poésie, *poesia*.

OIRE fait *oria* : gloire, *gloria*, victoire, *vittoria*.

TE fait *tà* ; pureté, *purità*, liberalité, *liberalità*. Voyez ce que nous avons dit dans les exceptions des Noms terminés en *A*.

URE fait *ura* : aventure, *ventura*, imposture, *impostura*.

Termi-

Terminaisons Françoises qui finissent
en Italien en *E*.

- AL**, *ale*: Cardinal, *Cardinale*, mal, *male*.
ABLE, *evole*: charitable, *caritatevole*, honorable, *onorevole*, louable, *lodevole*.
ANT, *ante*: vigilant, *vigilante*, amant, *amante* pour le masculin & pour le féminin.
ENT, Adjectif, *ente*: prudent, *prudente*, diligent, *diligente*, pour les deux genres.
EUR, *ore*: honneur, *onore*, chaleur, *calore*.
IER, *iere*: Cavalier, *Cavaliere*, picquier, *picchiere*.
ION, *ione*, union, *unione*, portion, *porzione*.
ISON, *gione*: raison, *ragione*, prison, *prigione*.
ON, *one*: charbon, *carbone*, canon, *cannone*, Baron, *Barone*.
ONT, *onte*: front, *fronte*, pont, *ponte*.
OIS, nom de Nation, *ese*: François, *Francese*, Hollandois, *Olandese*, Anglois, *Inglese*.
UDE, *udine*: inquietude, *inquietudine*.
ULIER, *olare*: regulier, *regolare*, particulier, *particolare*.

Terminaisons Françoises qui en Italien
finissent en *O*.

- AGE**, *aggio*: page, *paggio*, équipage, *equipaggio*.
AIN, *ano*: vilain, *villano*, humain, *umano*.
AIN & IEN, noms de Nation, *ano*, & *ino*: Romain, *Romano*, Italien, *Italiano*, Napolitain, *Napolitano*, Parisien, *Parigino*.
AIRE, *ario*: salaire, *salario*, temeraire, *temerario*.
EAU, *ello*: chapeau, *cappello*, manteau, *mantello*.
ENT, Substantif *ento*: Sacrement, *Sacramento*.
EUX, *oso*: genereux, *generoso*, gracieux, *grazioso*.
IN, *ino*: vin, *vino*, jardin, *giardino*.
IF, *ivo*: actif, *attivo*, passif, *passivo*.
C, *co*: porc, *porco*, Turc, *Turco*, Grec, *Greco*, escroc, *scrocco*, en doublant la lettre *c*.

Changement des Terminaisons des Verbes
& des Participes.

- ER**, *are*: aimer, *amare*, parler, *parlare*.
ENDRE, *endere*: prendre, *prendere*, rendre, *rendere*.
IR, *ire*: partir, *partire*, sentir, *sentire*.

Les Participes en *é* font *ato*: aimé, *amato*, orné, *orna-to*, chanté, *cantato*, parlé, *parlato*.

Les Participes en *i* font *ito*: dormi, *dormito*, senti, *senzito*, pati, *patito*, menti, *mentito*.

Il y a plusieurs mots Italiens qui n'ont aucun rapport aux François: comme, *le ciglia*, les sourcils, *fazzoletto*, mouchoir, *gobbo*, bossu, *chiamare*, appeller, *scherzare*, badiner, & plusieurs autres: ce qui fait que ces Regles ne sont point générales.

Autre Terminaison des Noms Italiens tirée du Latin.

L'Ablatif Latin fait ordinairement le Nominatif Italien: comme, *calore*, *onore*, *pettine*, *vergine*.

Les Nominatifs Neutres changent leur dernière syllabe en *o*: comme *Sacerdotium*, changez *um* en *o*, & dites *Sacerdozio*, &c. mais si la dernière syllabe du Nominatif commence par une Consonne, on laisse la Consonne & on y ajoute la Voïelle *o*. Exemple: *tempus*, dites *tempo*, cornu *cornu* en y laissant *p* & *n* qui sont les premières lettres de la dernière syllabe du Nominatif *tempus*, *tempo*, & de celui de *cornu*, *cornu*.

Les Nominatifs Neutres en *en* retranchent l'*n*: comme *nomen*, *nome*, *lumen lume*, *flumen fume*, en changeant aussi la lettre *l* en *i*, comme j'ai déjà dit dans l'avertissement qui se trouve après que j'ai parlé des Noms terminés en *U*.

La plus grande partie des Infinitifs Latins de la seconde & troisième Conjugaison font les Infinitifs Italiens: comme, *dolere*, *tenere*, *solere*, *temere*, *vedere*, *credere*, *disfendere*, mais l'*e* de ces mots, qui sont accentués, se prononce différemment, parce que c'est un *e* fermé, comme dans le mot *malgré* en François.

CHAPITRE III.

DES PRONOMS.

Les Pronoms sont, ou *Personnels*, ou *Conjonctifs*, ou *Possessifs*, ou *Démonstratifs*, ou *Interrogatifs*, ou *Relatifs*, ou *Impropres*.

Des Pronoms Personnels.

LEs Pronoms Personnels sont *io*, & *noi*, pour la première personne; ils servent pour le masculin, & pour le féminin.

Tu, & *voi* pour la seconde, & servent aussi pour le masculin, & pour le féminin.

Egli, pour la troisième personne du genre masculin, & il fait au pluriel *eglino*.

NB. *Ella* ou *Essa*, parce que *lui* pour le masculin, *lei* pour le féminin ne sont jamais au Nominatif, & *ella* ou *essa* pour la troisième personne du genre féminin font au pluriel *elleno*, mais mieux *esse*. C'est pourquoi on ne dit jamais au Nominatif *lui* ou *lei mi dia una presa di Tabacco*. Monsieur donnez moi une prise de Tabac. Mais, *Signore*, ou *Vs*, ou *essa*, ou *la di lei persona mi dia una presa di tabacco*.

Les Pronoms Personnels se déclinent par l'Article Indéfini *di*, *a*, *da*.

Déclinaisons des Pronoms Personnels,

PREMIERE PERSONNE.

S.	Nominatif	je ou moi,	<i>io</i> .
	Genitif	de moi,	<i>di me</i> .
	Datif	à moi,	<i>a me</i> ou <i>mi</i> .
	Accusatif	moi,	<i>m'</i> ou <i>mi</i> .
	Ablatif	de moi,	<i>me</i> .
		ou par moi,	
P.	Nominatif	nous,	<i>noi</i> .
	Genitif	de nous,	<i>di noi</i> .
	Datif	à nous,	<i>a noi</i> ou <i>es</i> .
	Accusatif	nous,	<i>ci</i> .
	Ablatif	de nous,	<i>da noi</i> .
		ou par nous,	

Avec moi se dit *con me*, ou *meco*, ou *con meco*. Moi, après les Imperatifs, s'exprime par *mi*. Exemple: Parlez-moi, *parlazemi*; dites-moi, *dizemi*; envoyez-moi, *mandazemi*; écrivez-moi, *scrivezemi*.

Nous, après les Imperatifs s'exprime par *ci*. Exemple: Dites-nous, *dizeci*; donnez-nous, *dareci*; montrez-nous, *monstrateci*. Dans ces Exemples, nous n'est pas Pronom Personnel, mais Pronom Conjonctif, comme on verra par la suite.

SECONDE PERSONNE.

S. Nominatif	tu ou toi,	<i>tu.</i>
Genitif	de toi,	<i>di te.</i>
Datif	à toi,	<i>a te ou ti.</i>
Accusatif	toi,	<i>te ou ti.</i>
Ablatif	de toi ou, par toi.	<i>da te.</i>
P. Nominatif	vous,	<i>voi.</i>
Genitif	de vous,	<i>di voi.</i>
Datif	à vous,	<i>a voi ou vi.</i>
Accusatif	vous,	<i>voi ou vi.</i>
Ablatif	de vous ou par vous.	<i>da voi.</i>

Avec toi se dit *con te*, ou *teco*, ou *con teco*. Vous, après les Imperatifs, s'exprime par *vi*, & non pas par *voi*: comme, contentez-vous, *contentatevi*; montrez-vous, *mostratevi*; cachez-vous, *nascondetevi*; habillez-vous, *vestitevi*. Toi, après l'Imperatif, s'exprime par *ti*, montre-toi; *mostrati*.

TROISIEME PERSONNE.

Pour le Masculin.

S. Nominatif	il ou lui,	<i>egli.</i>
Genitif	de lui,	<i>di lui.</i>
Datif	à lui,	<i>a lui.</i>
Accusatif	lui,	<i>lui.</i>
Ablatif	de lui ou par lui,	<i>da lui.</i>
P. Nominatif	ils ou eux,	<i>eglino.</i>
Genitif	d'eux,	<i>di loro.</i>
Datif	à eux,	<i>a loro.</i>
Accusatif	eux,	<i>loro.</i>
Ablatif	d'eux ou par eux,	<i>da loro.</i>

☞ Souvenez-vous, que le Pronom *lui*, étant avec le Verbe, s'exprime toujours en Italien par *gli*, ou par *le*, comme on verra lors que l'on parlera des Pronoms Conjonctifs.

TROISIEME PERSONNE AU FEMININ.

S. Nominatif	elle,	<i>ella ou essa.</i>
Genitif	d'elle,	<i>di lei.</i>

Datif

Datif	à elle,	<i>a lei.</i>
Accusatif	elle,	<i>lei.</i>
Ablatif	d'elle ou par elle,	<i>da lei.</i>
P. Nominatif	elles,	<i>elleno ou effe.</i>
Genitif	d'elles,	<i>di loro.</i>
Datif	à elles,	<i>a loro ou loro.</i>
Accusatif	elles,	<i>loro.</i>
Ablatif	d'elles ou par elles,	<i>da loro.</i>

¶ Quoique nous aïons des Exemples, où l'on voit que l'on s'est servi de *lui, lei, & loro* pour le Nominatif, néanmoins il vaut mieux se servir de *egli parla, ella canta*, que de *lui parla, lei canta*, parce que *lui* ne se dit point au Nominatif, mais bien aux autres cas, où il vaut mieux se servir de *lui, lei, & loro*, que de *egli, ella, eglino, elleno*. On dit donc: pour lui, *per lui*; pour elle, *per lei*; pour eux, *per loro*; avec lui, *con lui*, ou *feco*, ou *con seco*; avec elle, *con lei*, ou *feco*; avec eux, *con loro*; avec elles, *con loro*.

Du Pronom *Se*.

Il y a un autre Pronom Personnel, qui sert indifferemment pour le masculin & pour le féminin & qui est *se soi*: il n'a point de Nominatif.

Genitif	de soi,	<i>di se.</i>
Datif	à soi,	<i>a se ou si.</i>
Accusatif	soi,	<i>se ou si.</i>
Ablatif	de soi,	<i>da se.</i>

On l'accompagne souvent du Pronom *stesso*, ou *stessa*, & alors il a plus de grace: comme, *per se stesso*, ou *per se stessa*, pour soi-même.

Des Pronoms Conjonctifs.

Les Pronoms Conjonctifs ont beaucoup de rapport aux Pronoms Personnels. Les Pronoms Personnels sont

je ou moi, tu, il, nous, vous, ils.

Il y a sept Pronom Conjonctifs, savoir,
me, te, se, lui, nous, vous, leur.

Ces Pronoms Conjonctifs se disent en Italien,
mi, ti, si, gli, ou, le, ci, vi, loro.

Il est facile de se souvenir que les Pronoms Conjonctifs
M, E, T E, S E, L U I, L E U R, se rendent toujours en
L'aitien par *Mi, ti, si, gli, ou le, loro.* Exemple:

Cela me plaît, *questo mi piace.*

Dieu te voit, *Dio ti vede.*

Le Soleil se leve, *il Sole si leva.*

Je lui dirai, *io gli dirò* pour le masculin, ou *io le dirò*
pour le féminin.

Je leur promets, *prometto loro*, tant pour le masculin,
que pour le féminin.

Le Pronom Conjonctif *loro* en Italien se met tou-
jours après les Verbes: comme vous leur direz, *direte loro.*

Le Pronom Conjonctif *lui* s'exprime en Italien par *gli*,
pour le masculin, & par *le*, pour le féminin. Exemple:
Je lui parle, *io gli parlo*, ou *io le parlo*; on se sert aussi de
gli pour le pluriel dans la signification de *loro*, mais il faut
remarquer que l'on employe *gli* devant un Verbe fini, com-
me *io gli ho inteso dire cose mirabili*, & que l'on met *loro*
après le Verbe infini, comme, *io ho veduto far loro cose*
mirabili, NB. mais *gli* pour *loro* n'est presque point en
usage en prose.

Les Pronoms NOUS & VOUS s'expriment en
Italien par *noi* & *voi*, quand ils sont devant les Verbes
dont ils sont l'action & qu'ils en sont le Nominatif: com-
me, nous prions, *noi preghiamo*; vous chantez, *voi cantate*.
Nous est le Nominatif de *prions*, dont il fait l'action: &
de même VOUS est le Nominatif de *chantez*. Pour lors
NOUS & VOUS sont Pronoms Personnels.

Quand NOUS & VOUS sont devant des Ver-
bes, dont il ne sont pas le Nominatif, & qu'il y a quel-
qu'autre mot précédent qui fait l'action du Verbe, pour
lors, NOUS & VOUS sont des Pronoms Conjonctifs,
qu'on doit exprimer en Italien par *ci* & *vi*. Exemple: Le
Maître nous parle, *il Maestro ci parla*, & non pas, *noi*
parla; parce que c'est le Maître qui fait l'action, & qui est
le Nominatif du Verbe *parla*. De même, pour exprimer
en Italien: Nous vous parlons, il faut dire *voi vi parliamo*,
& non pas, *voi parliamo*; parce que c'est NOUS, qui est
le Nominatif, & qui fait l'action du Verbe *parlons*; & non
pas VOUS qui, au lieu de faire l'action, la reçoit. On
peut

peut cependant dire *il maestro parla a noi, noi parliamo a voi.*

Une des difficultés de ceux qui apprennent la Langue Italienne c'est de savoir comme il faut exprimer les Pronoms Conjonctifs ME, TE, SE, LUI, NOUS, VOUS, LEUR quand ils sont suivis de la Particule EN, ou de LE, LA, LES: comme, *m'en, t'en, s'en, lui en, vous en, leur en, me le, me la, me les; te le, te la, te les; nous le, &c.* Pour éclaircir cette difficulté, exprimez les comme ci-dessous, en changeant la lettre *i* du Pronom Conjonctif en *E*; comme, au lieu de dire *mine*, qui en François signifie *m'en*, dites *mene*, de même, au lieu de dire *mi lo*, ME LE, dites *melo*, prononçant les deux syllabes breves, & faites de même dans tous les Pronoms Conjonctifs suivans.

me, <i>mi</i> , m'en, <i>menc</i> ,	me le,	<i>melo.</i>
	me la,	<i>mela.</i>
	me les,	<i>meli, mele.</i>
te, <i>ti</i> , t'en, <i>tenè</i> ,	te le,	<i>telo.</i>
	te la,	<i>tela.</i>
	te les,	<i>tehi, tele.</i>
se, <i>si</i> , s'en, <i>sene</i> ,	se le,	<i>selo.</i>
	se la,	<i>sela.</i>
	se les,	<i>seti, sele.</i>
lui, <i>gli</i> ou <i>le</i> , lui en <i>gliene</i> ,	le lui,	<i>glielo.</i>
	la lui,	<i>gliela.</i>
	les lui,	<i>glieli, gliele.</i>
nous, <i>ci</i> , nous en, <i>cena</i> ,	nous le,	<i>celo.</i>
	nous la,	<i>cela.</i>
	nous les,	<i>celi, cele.</i>
vous, <i>vi</i> , vous en, <i>vene</i> ,	vous le,	<i>velo.</i>
	vous la,	<i>vela.</i>
	vous les,	<i>veli, vele.</i>

leur, *loro*, leur en, *ne loro*, mettant toujours *lolo* après les Verbes.

Si les Verbes étoient à l'Infinitif, ou au Gerondif, il faut transposer les Pronoms Conjonctifs: comme, pour me dire, *per dirmi*; pour m'en dire, *per dirmene*; pour me le donner, *per darmelo*; me le disant, *dicendomelo*, pour nous le donner, *per darcelo*: & il n'en faut faire qu'un mot, en se souvenant qu'il faut prononcer brçs les mots *Melo, mene; telo, tene; celo, celi, cele*: & tous les autres de même.

Autres

Autres Exemples sur le Pronom Conjonctif LEUR :

Je leur promets, *prometto loro.*

Pour leur en promettre, *per prometterne loro.*

Leur en promettant, *promettendone loro.*

Après les Imperatifs & devant les Infinitifs, & Gerondifs, les Pronoms ne sont jamais Personnels, mais Conjonctifs.

Exemple: Donnez-nous, *dateci*; Pour vous voir, *per vederi*; En vous parlant, *parlandovi.*

Après les Verbes, lors qu'on interroge, les Pronoms sont Personnels, & jamais Conjonctifs. Exemple: Avez-vous? *avete voi?* chanterons-nous? *cantteremo noi?*

Les Poëtes se servent presque toujours de *ne*, au lieu de *ci*, pour exprimer le Pronom Conjonctif *nous*; comme on peut voir dans le *Pastor Fido* de *Guarini.*

Perche, crudo destin, ne disunisci tu, s'amor ne stringe? Et tu perche ne stringi, se ne parte il destin, perfido Amore? Pourquoi, cruel destin, nous defunis-tu, si l'Amour nous unit? Et toi, perfide Amour, pourquoi nous unis-tu, si le destin nous separe?

Des Pronoms Possessifs.

LES François ne mettent point d'Article au Nominatif devant les Pronoms Possessifs, & les Italiens y en mettent: comme, mon, *il mio*; ma, *la mia*; mes, *i miei* pour le masculin, & *le mie* pour le féminin.

Il y a six Pronoms Possessifs, savoir, *il mio*, *il tuo*, *il suo*, *il nostro*, *il vostro*, *il loro*; mon, ton, son, notre, votre, leur. Ils sont au pluriel *i miei*, *i tuoi*, *i suoi*, *i nostri*, *i vostri*, *i loro*.

Les féminins des Pronoms Possessifs sont *la mia*, *la tua*, *la sua*, *la nostra*, *la vostra*, *la loro*: Pluriel, *le mie*, *le tue*, *le sue*, *le nostre*, *le vostre*, *le loro*.

Loro, comme vous voyez, ne change pas, & on dit toujours *loro*. On le met devant le masculin & le féminin, de même que devant le singulier & le pluriel.

Les Pronoms Possessifs se déclinent par l'Article Défini *il* pour le masculin, & *la* pour le féminin. Pour en faciliter la Declinaison, j'en produirai un Exemple.

Singulier.

Nominatif

mon Livre,

il mio Libro.

Genitif

de mon livre,

del mio Libro.

Datif

Datif	à mon Livre,	<i>a' mio Libro.</i>
Ablatif	de ou par mon Livre,	<i>dal mio Libro.</i>

Pluriel.

Nominatif	mes Livres,	<i>i miei Libri.</i>
Genitif	de mes Livres,	<i>de' miei Libri.</i>
Datif	à mes Livres,	<i>à' miei Libri.</i>
Ablatif	par mes Livres,	<i>da' miei Libri.</i>

Declinez les autres masculins de même, & déclinez les féminins par l'Article *la*; comme, *la mia serva*, ma servante, *della mia serva*, *alla mia serva*, *dalla mia serva*. *Le mie serve*, *delle mie serve*, *alle mie serve*, *dalle mie serve*.

☞ Remarquez, qu'il ne faut pas se servir de l'Article Défini, quand les Pronoms Possessifs sont devant les Noms de Qualité, mais seulement de l'Article Indefini *di*, *a*, *da*, Exemple :

Votre Majesté, *Vostra Maestà*.
 De Votre Majesté, *Di Vostra Maestà*.
 A Votre Majesté, *A Vostra Maestà*.
 De Votre Majesté, *Da Vostra Maestà*.

☞ Souvenez-vous aussi que les Noms de Parenté entrent dans cette Regle, & que l'on dit *mio padre*, *di mio padre*, *a mio padre*, *da mio padre*; *mia madre*, *di mia madre*, *a mia madre*, *da mia madre*; *mio fratello*, *di mio fratello*, *a mio fratello*, *da mio fratello*; *mia sorella*, *di mia sorella*, *a mia sorella*, *da mia sorella*; *mio marito*, &c.

☞ On voit par les Exemples ci-dessus, que les Noms que l'on decline par l'Article Indefini, n'ont point d'Article au Nominatif.

Si les Noms de Qualité sont au pluriel, il faut se servir des Articles Définis *i* ou *le*, *de'* ou *delle*. La même regle sert aussi pour les Noms de Parenté. Exemple :

Vos freres, *i vostri fratelli*, ou *i fratelli vostri*.
 De vos freres, *de' vostri fratelli*, ou *de' fratelli vostri*.
 De vos soeurs, *delle vostre sorelle*.
 A vos freres, *a' vostri fratelli*.
 A vos soeurs, *alle vostre sorelle*.
 Leurs Altezzes, *le Altezze loro*, ou *le loro Altezze*.
 De leurs Altezzes, *delle Altezze loro*.
 A leurs Altezzes, *alle Altezze loro*.

Quoi-

en
no

Quoiqu'on trouve dans quelques Auteurs anciens & modernes l'Article Défini devant les Noms de Parenté au singulier, on ne doit pas les imiter, selon le Proverbe, *Ta vivendo bonos, scribendo sequere peritos.*

☞ Remarquez, que lors que le Pronom Possessif est accompagné d'un autre Pronom démonstratif on n'y met point d'Article au Nominatif. On ne dit point *il questo mio libro*, mais *questo mio libro*. Dans les autres cas on se fert de l'Article Indéfini, & l'on dit *di questo vostro libro; a quella nostra casa* &c.

Des Pronoms Démonstratifs.

LES Pronoms Démonstratifs sont les suivans: *ce, cet, cette, celui, celle, celle-là, ces, celles, ceux, celui-ci, celui là, ceux-ci, ceux-là.*

Ces Pronoms sont appelés Démonstratifs, parce que l'on s'en fert pour montrer quelque chose, comme, *ce livre, cet homme, cette femme*, &c.

On les exprime en Italien de la maniere suivante.

Ce,	<i>questo</i> & <i>questi</i> , ou <i>quello</i> , <i>quel</i> & <i>quegli</i> , <i>colui</i> , <i>costui</i> .
cet,	<i>questo</i> & <i>questi</i> ; ou <i>quello</i> , <i>quel</i> & <i>quegli</i> , <i>colui</i> , <i>costui</i> .
cette,	<i>questa</i> , <i>quella</i> , ou <i>colei</i> .
celui,	<i>quel</i> , ou <i>quello</i> , <i>colui</i> .
celui-ci,	<i>questo</i> , <i>questo qui</i> , <i>costui</i> .
celui-là,	<i>quello</i> , <i>quello là</i> , <i>colui</i> .
celle,	<i>quella</i> , ou <i>colei</i> .
celle-ci,	<i>questa</i> , <i>questa qui</i> , <i>colei</i> .
celle-là,	<i>quella</i> , <i>quella là</i> , <i>colei</i> .
cela,	<i>questo</i> , ou <i>cio</i> .
ces,	<i>questi</i> , <i>quelli</i> , & <i>costoro</i> pour le masculin, & <i>queste</i> , <i>quelle</i> & <i>costoro</i> pour le féminin.
ceux,	<i>quelli</i> , ou <i>coloro</i> .
ceux-ci,	<i>questi</i> , ou <i>costoro</i> .
ceux & ceux-là,	<i>quelli</i> , <i>quei</i> , ou <i>coloro</i> .
celles,	<i>quelle</i> , ou <i>coloro</i> .
celles-ci,	<i>queste</i> , ou <i>costoro</i> .
celles-là,	<i>quelle</i> , ou <i>coloro</i> .

On se sert de *questo*, *questi*, *questa*, *queste*, quand on montre une chose qui est proche; & de *quel*, *quello*, *quella*, *quei*, *quella*, *quella*, quand on montre, ou que l'on parle d'une chose éloignée.

Costui, *colui*, *costei*, *colei* sont aussi des Pronoms Demonstratifs, & on ne s'en sert que quand on parle d'un Substantif animé, comme lors qu'on parle d'un garçon, d'un homme, d'une femme, &c. mais non pas d'un cheval, d'un chien, &c. Exemple: c'est pour celui-ci; ne le donnez pas à celui-là, *è per costui; non lo dare a colui*. Payez celle-ci, & renvoyez celle-là, *pagate costei, e rimandate colei*. On peut aussi dire *è per questo, non lo dare a quello: Pagate questa, e rimandate quella*. On ne se sert pas trop souvent de *colui*, *costui*, *colei*, *costei*, au nominatif.

Costui & *costei* font au pluriel *costoro*, ceux-ci. *Colui* & *colei* font au pluriel *coloro*, ceux-là, celles-là.

On ne se sert pas beaucoup de *coloro* & *costoro*, ni au féminin, ni au nominatif.

On ne se sert de *costui*, *colui*, *costei*, *colei*, *costoro*, *coloro*, que lors qu'ils sont les derniers mots de la phrase, & jamais quand ils sont au commencement ou au milieu.

On trouve aussi souvent *coresto*, qui signifie *celui*, ou *celui-ci*; il faut prendre garde qu'il y a de la différence entre *questo* & *coresto*. Les Etrangers & même les Italiens manquent beaucoup dans l'usage de ces deux Pronoms. On ne doit dire *coresto* que lors qu'on parle d'une chose, qui regarde la personne qui écoute. Pour cette raison on ne dira pas *coresto mio abito*, mais *questo mio abito*.

☞ Remarquez, qu'on peut se servir de *questi*, & de *quegli*, pour le nombre singulier; comme: Celui-ci fut heureux, celui-là malheureux, *questi fù felice, quegli sfortunato*, mais on ne s'en sert que lors qu'on parle d'un substantif animé, comme d'un homme, d'une femme, d'un Ange &c. & non pas lors qu'on parle d'une bête, ou autre chose, parce qu'alors on doit se servir de *questo* & *quel*.

☞ CE QUI s'exprime souvent par *il che*: mais en ce cas il faut qu'il soit relatif à une phrase antecedente. Exemple: mon pere est mort, ce qui m'oblige de partir, *mio padre è morto, il che m'obliga a partire*. Au commencement d'une phrase il faut dire *cio che*. Exemple: ce qui me plait je ne l'ai pas: *cio che mi piace, non l'ho*.

Des Pronoms Interrogatifs.

LEs Pronoms Interrogatifs servent pour interroger & sont les suivans, savoir: Qui? Que? Quel? Quelle?

Quoi? *Chi? che? quale?* Exemple:

Qui est-ce? *chi è?*

Qui vous a dit cela? *chi v'ha detto cio?*

Que faites-vous? *che fate?*

Que voulez-vous? *che volete?*

Quel Livre est-ce? *che Libro è? ou qual libro è?*

Quelle est la maison? *qual' è la casa?*

Quoi? *che?* De quoi? *di che?* A quoi? *a che?*

☞ On se sert souvent de *Che*, au lieu de *Quale*; & alors la phrase a beaucoup plus de grace. Exemple: Quel homme est-ce? *Che uomo è?* Quelles affaires avez-vous? *Che affari avete?* au lieu de dire *qual' uomo è? quali affari avete?*

Des Pronoms Relatifs.

IL y a cinq Pronoms Relatifs: QUE, QUI, LEQUEL, LAQUELLE, DONT.

QUE lors qu'il est Pronom relatif s'exprime en Italien par *che* ou par *il quale* au masculin, & par *la quale* au féminin. Exemple: *il Libro, che io leggo*, ou *il qual' io leggo*, le livre que je lis. *La moglie c'ho*, ou *la qual' ho*, la femme que j'ai. Il vaut mieux pourtant se servir de *che*, que de *quale*.

J'ai dit lors qu'il est Pronom relatif, parce que dans les autres cas on l'exprime toujours par *che*. Dites donc *credo ch' anderò; meglio che mai* &c. je crois que j'irai; mieux que jamais &c.

Qui, excepté lors qu'il est interrogatif, s'exprime aussi par *che* tant au masculin qu'au féminin, comme le livre qui enseigne, *il libro che insegna*: les rues qui sont larges, *le strade che sono larghe*. Lors que *qui* est interrogatif il s'exprime toujours par *chi*.

DE QUI, au Genitif, se dit *di chi*, ou *di cui*.

A QUI, se dit *a chi*: souvent *da cui*.

DE QUI, à l'Ablatif, se dit *da chi*: souvent *da cui*.

LEQUEL, se dit, *il quale*: duquel, *del quale*; auquel, *al quale*; duquel, à l'Ablatif, *dal quale*.

Lesquels,

Lesquels, *i quali*; desquels, *dei* ou *de' quali*; auxquels, *ni* ou *a' quali*, desquels à l'Ablatif, *dai quali*.

Laquelle, *la quale, della quale, alla quale, dalla quale*.

☞ Souvenez-vous que les Pronoms Relatifs que, qui, quel, quelle, quels, quelles, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, s'expriment tous par *che*; & qu'au lieu de dire *quale, quali, il quale, i quali, la quale, le quali*, on peut dire & écrire *che*, ce qui vaut mieux, & qui est plus usité.

☞ Les bons Auteurs mettent le Pronom *cui* entre l'Article défini & le Nom. Voyez les exemples suivans, mais faites attention que vous n'y trouverez jamais ce Pronom au nominatif.

Le beau visage duquel, ou de laquelle: *il cui bel viso, ou il di cui bel viso*; pour *il bel viso di cui*.

Les beautés duquel, ou de laquelle, *le cui bellezze, ou le di cui bellezze*; pour *le bellezze di cui*.

Au Pere duquel, ou de laquelle, *al cui padre*; ou *al di cui padre*, pour *al padre di cui*.

Par le Pere duquel j'ai reçu; *dal cui padre, ou dal di cui padre ho ricevuto*, pour *dal padre di cui*.

Par le frere duquel j'ai reçu, *dal cui fratello ho ricevuto*; pour *dal fratello di cui ho ricevuto* ou *ricevuto*. Voyez *Boccaccio, Lodovico Dolce, Manzini, Davila*, & le Cardinal *Benrivoglio*, qui se servent souvent de ces exemples.

Dont est un Pronom Relatif. Il s'exprime en Italien par *di cui*.

Dont le, *il di cui, ou il cui*.

Dont la, *la di cui, ou la cui*.

Dont les, *i di cui, ou i cui*, pour le masculin.

Dont les, *le di cui, ou i cui*, pour le féminin.

☞ *Le, la, les*, sont aussi des Pronoms Relatifs quand ils sont devant les Verbes.

LE devant un Verbe comme on a vu dans le Chapitre des Articles, s'exprime par *lo*. Exemple: je le veux, *io lo voglio*; vous le connoissez: *voi lo conoscete*.

Si le Verbe commence par une Voïelle, il faut faire une élision; comme: je le caresse, *io l'accarezzo*.

LA s'exprime par *la*. Exemple, je la ai, *io la so*; vous la voulez, *voi la volete*.

LES s'exprime par *li* pour le masculin, & par *le* pour le féminin, comme: je les vois, *li vedo, ou le vedo*.

☞ Souvenez-vous, qu'il faut transposer les Pronoms Relatifs *lo, la, li, le* après les Infinitifs, les Gerondifs, & après *ecco*.

ESSO, est aussi un Pronom Relatif. Il fait au pluriel *essi*; au féminin *essa*, & au pluriel *esse*.

Des Pronoms Impropres.

CEs Pronoms sont appellés Impropres, parce qu'ils ne sont pas proprement des Pronoms. Ils ont beaucoup de rapport aux Pronoms aussi bien qu'aux Noms Adjectifs: Ce sont les suivans.

Tutto, tout; *tutta*, toute; *ogni*, chaque; *altrò, altra, altri, altre*, autre, autres; *qualche*, quelque; *chiunque*, quiconque, *qualcheduno*, quelqu'un; *ciascheduno, ciascheduna, ciascheduni, ciaschedune*, chacun, chacune; *nissuno*, personne; *niuno*, pas un; *il medemo, il medesimo, lo stesso, l'istesso, la stessa, l'istessa*, le même, la même; *altrui*, autrui, &c.

Veruno, Veruna, pas un, pas une, s'employe pour l'affirmative aussi bien que pour la Negative.

TUTTO comprend une totalité generale, & s'accorde avec la chose dont on parle: comme:

Tout le monde, *tutto 'l mondo*.

Tous les hommes, *tutti gli uomini*.

Toute la terre, *tutta la terra*.

Toutes les femmes, *tutte le donne*.

☞ On doit se servir de *tutto*, quand en François après *tout*, il y a un Article, ou un Nom de nombre, comme: tout le monde, *tutto 'l mondo*; toute la terre, *tutta la terra*; tous les trois, *tutti tre*.

Quand après *tout*, il n'y a point d'Article, il faut se servir d'*ogni*. Exemple: Tout homme qui dit cela, parle mal, *Ogni uomo che dice ciò, parla male*; Toute femme qui, *ogni donna che*.

☞ Remarquez cependant, qu'on met ce Pronom sans Article, & que ceci donne beaucoup de grace à la phrase, sur tout en poésie.

Che tutte altre bellezze indietro vanno.

Sciolti da tutte qualità di umane.

☞ OGNI

❧ **OGNI** ne se met qu'avec le nombre singulier, & jamais avec le pluriel, & il est indeclinable. On s'en sert devant les masculins, & devant les féminins, & principalement quand le Pronom *tout* se peut tourner par *chaque*. Exemple: Tous les écoliers, ou chaque écolier, *Ogni scolare*; pour toute chose, *per ogni cosa*.

Il y a quelque exemple de *ogni* au pluriel. Cres. 236. dit *appresso la Festa d'ogni Sanri*, après la Fête de la Toussaints. Fiam. 28. *i miei affannj ogni altri trapassano*. Ces exemples sont si rares que je croi qu'ils ne méritent point d'être suivis.

ALTRO fait au pluriel *altri*; au féminin *altra* fait *altre* au pluriel. Les cas obliques sont toujours *altrui*. Nom. *altri*, Gen. *altrui* ou *d'altrui*, Dat. *altrui* ou *ad altrui*, Acc. *altrui*, Abl. *d'altrui*. Au pluriel il ne se decline point. Le féminin tant au singulier qu'au pluriel fait toujours comme le Nominatif *altra*.

Altro, lors qu'il n'est point accompagné d'un Nom, signifie *autre chose*.

ALTRI est souvent pris pour le singulier, comme: *altri piange*, *altri ride*, l'un pleure, l'autre rit.

❧ **QUALCHE** ne se met que devant le singulier, & il n'est pas en usage de dire *qualche Signori*: *qualche Donne*; quelques Messieurs, quelques Dames. Il faut dire, *alcuni Signori*, *alcune Donne*.

QUALSIVOGLIA, qui signifie quel que ce soit, est aussi mis comme Pronom Impropre, comme: Quel livre que ce soit, *qualsivoglia libro*; quelle cire que ce soit, *qualsivoglia cera*.

CHAPITRE IV. DES VERBES.

ON trouvera une grande facilité d'apprendre tous les Verbes, si on observe les Remarques suivantes.

REMARQUES IMPORTANTES Sur les Conjugaisons.

Avant que d'apprendre les Conjugaisons, il faut remarquer que l'on peut conjuguer tous les Verbes sans les Pronoms Personnels *io*, *tu*, *egli*, *noi*, *voi*, *egli*. C'est pourquoi il sera en votre liberté de les apprendre avec

les Pronoms, ou sans les Pronoms, & on fera bien de suivre la regle du Latin :

Supprimis Orator quæ rusticus edit inepte.

Il faut aussi remarquer que le Temps qui sont marqués d'une étoile, dans la Conjugaison du Verbe *avere* avoir, se terminent, & se conjuguent de même en tous les autres Verbes. Exemple: on dit au Passé Imparfait du Verbe *avere* :

Avevo, ou aveva, avevi, avevamo, &c.

Il en est de même dans tous les autres Verbes.

Amavo, ou amava, amavi, amavamo, &c.

Credevo, ou credeva, credevi, credevamo, &c.

Sentivo, ou sentiva, sentivi, sentivamo, &c.

Et ainsi de tous les autres tems marqués avec une étoile. Exceptez de cette regle le seul Verbe *Essere*.

CONJUGAISON Du Verbe Auxiliaire AVERE.

Avoir.

INDICATIF.

Present.

Singulier.

j'ai,
tu as,
il a,

io ho, ou
tu hai,
egli ha,

ho.
hai.
ha.

Pluriel.

nous avons,
vous avez,
ils ont,

noi abbiamo,
voi avete,
eglino hanno,

abbiamo.
avete.
hanno.

Passé Imparfait.

j'avois,
tu avois,
il avoit,
nous avions,
vous aviez,
ils avoient,

io aveva, ou aveva.
tu avevi.
egli aveva.

* noi avevamo.
voi avevate.

eglino avevano, ed avieno en poésie.
Pronon-

Prononcez longues en tous les Verbes les deux premières personnes du pluriel de ce Passé Imparfait.

Passé Defini.

j'eus,	<i>io ebbi.</i>
tu eus,	<i>tu avesti.</i>
il eut,	<i>egli ebbe.</i>
nous eumes,	<i>noi avemmo.</i>
vous eutes,	<i>voi aveste.</i>
ils eurent,	<i>eglino ebbero.</i>

Passé Parfait ou Composé.

j'ai eu,	<i>io ho avuto.</i>
tu as eu,	<i>tu hai avuto.</i>
il a eu,	<i>egli ha avuto.</i>
nous avons eu,	<i>* noi abbiamo avuto.</i>
vous avez eu,	<i>voi avete avuto.</i>
ils ont eu,	<i>eglino hanno avuto.</i>

Passé plus que Parfait.

j'avois eu,	<i>io avevo avuto.</i>
tu avois eu,	<i>tu avevi avuto.</i>
il avoit eu,	<i>egli aveva avuto.</i>
nous avions eu,	<i>* noi avevamo avuto.</i>
vous aviez eu,	<i>voi avevate avuto.</i>
ils avoient eu,	<i>eglino avevano avuto.</i>

Futur.

j'aurai,	<i>io avrò.</i>
tu auras,	<i>tu avrai.</i>
il aura,	<i>egli avrà.</i>
nous aurons,	<i>noi avremo.</i>
vous aurez,	<i>voi avrete.</i>
ils auront,	<i>eglino avranno.</i>

NB. *averò, averai, averà, avremo, avrete, averanno,* ne sont plus en usage pour le goût moderne.

I M P E R A T I F.

aie toi,	<i>abbia tu.</i>
qu'il ait,	<i>abbia egli.</i>

aions nous,
aiez vous,
qu'ils aient,

abbiamo noi.
abbiate voi.
abbiano egli.

L'Imperatif n'a point de première personne, parce qu'on ne peut commander à soi-même.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Je les joins ensemble, parce que leurs tems sont semblables.

Present.

que j'aie,
que tu aies,
qu'il ait,
que nous aions,
que vous aiez,
qu'ils aient,

che, ou ch'io abbia.
che tu abbi, ou abbia.
ch'egli abbia.
che noi abbiamo.
che voi abbiate.
ch'eglino abbiano.

Premier Imparfait.

que j'eusse,
que tu eusses,
qu'il eût,
que nous eussions,
que vous eussiez,
qu'ils eussent,

cha, ou ch'io avessi.
che tu avessi.
ch'egli avesse.
** che noi avessimo.*
che voi aveste.
ch'eglino avessero.

Second Imparfait, ou Tems incertain.

j'aurois,
tu aurois,
il auroit,
nous aurions,
vous auriez,
ils auroient,

io avrei.
tu avresti.
egli avrebbe.
noi avremmo.
voi avreste.
eglino avrebbero.

NB. *averei, averesti, averebbe, ou averia, avremmo, avreste, averebbero, ou averiano*, ne sont plus du goût moderne; d'autant plus que le Tems incertain est toujours semblable au Futur de l'Indicatif, changeant *rd*, en *rei*.

Passé

Passé Parfait, ou Composé.

que j'aie eu,	<i>ch' io abbia avuto.</i>
que tu aies eu,	<i>che tu abbia avuto.</i>
qu'il ait eu,	<i>ch' egli abbia avuto.</i>
que nous aions eu,	<i>* che noi abbiamo avuto.</i>
que vous aiez eu,	<i>che voi abbiate avuto.</i>
qu'ils aient eu,	<i>ch'eglino abbiano avuto.</i>

Passé plus que Parfait.

Il est composé du premier Imparfait du Subjonctif & du Participe.

si j'avois eu,	<i>se io avessi avuto.</i>
si tu avois eu,	<i>se tu avessi avuto.</i>
s'il avoit eu,	<i>s'egli avesse avuto.</i>
si nous avions eu,	<i>* se noi avessimo avuto.</i>
si vous aviez eu,	<i>se voi aveste avuto.</i>
s'ils avoient eu,	<i>s'eglino avessero avuto.</i>

Second Passé plus que Parfait.

Il est composé du second Imparfait du Subjonctif & du Participe.

j'aurois eu,	<i>io avrei avuto.</i>
tu aurois eu,	<i>tu avresti avuto.</i>
il auroit eu,	<i>egli avrebbe avuto.</i>
nous aurions eu,	<i>* noi avremmo avuto.</i>
vous auriez eu,	<i>voi avreste avuto.</i>
il auroient eu,	<i>eglino avrebbero avuto.</i>

Futur.

Il est composé du Futur de l'Indicatif & du Participe.

quand j'aurai eu,	<i>quand' io avrò avuto.</i>
tu auras eu,	<i>tu avrai avuto.</i>
il aura eu,	<i>egli avrà avuto.</i>
nous aurons eu,	<i>* noi avremo avuto.</i>
vous aurez eu,	<i>voi avrete avuto.</i>
ils auront eu,	<i>eglino avranno avuto.</i>

I N F I N I T I F.

Présent.

avoir, *avere.*

E s

Passé

Passé.

avoir eu,

aver^s avuto.

Participe.

eu, eue,

avuto, avuta, pluriel, avuti,
avute.

Gerondif.

aiant, ou en aiant.

{	avendo.
	coll' avere.
	nell' avere.
	in avere.

aiant eu,

avendo avuto.

☞ On se sert souvent du Verbe *avere*, avec la particule *da*, ou *a*, au lieu du Verbe *Dovere*, devoir. Exemple: Je dois faire, *ho da fare*; devant dire, *avendo a dire*; pour *devo fare*, *dovendo dire*.

Il est aisé de connoître par la generalité des tems du Verbe *avere*, combien il importe de le bien apprendre, pour savoir tous les autres en peu de tems; puis que la conformité s'y rencontre toute entiere, à la reserve du Present, du Passé Defini, & du Subjonctif.

☞ Dans le commencement qu'on apprend l'Italien, l'Interrogation cause quelque difficulté, & on hesite à exprimer *aurai-je? avons-nous? as-tu? a-t-il?* Cependant il n'y a rien de si facile; il faut mettre les Pronoms Personnels après les Verbes Italiens de même qu'ils sont en François, & on ne manquera jamais en disant *avrò io? abbiamo noi? hai tu? ha egli?* & si l'on veut parler mieux, & avec moins de difficulté, il ne faut exprimer les Pronoms Personnels. Exemple: *Aurai-je cela? avrò questo? fait-il bien? fa bene? chanterons-nous? canteremo.*

Quand on parle par negation, il faut se servir de *non* sans exprimer *pas*, ou *point*. Exemple: je n'ai pas, *non ho*, vous ne connoissez pas, *non conoscete*; tu n'as pas, *non hai*; il n'a pas, *non ha*, &c.

De même, pour exprimer *j'en ai*, *tu en as*, *il en a*, *nous en avons*, &c. dites *ne ho*, *ne hai*, *ne ha*, *ne abbiamo*, &c. On peut aussi faire une abbreviation & dire *n'ho*, *n'hai*, *n'ha*, &c.

Et

Et pour exprimer *Je n'en ai pas, tu n'en as pas, &c.* dites *Non ne ho, non ne hai, &c.* ou *non n'ho, non n'hai.*

Et pour dire *n'en ai je pas? n'en as-tu pas? &c.* on dit *Non ne ho io? non ne hai tu? &c.* ou *non n'ho io? non n'hai tu?*

CONJUGAISON

Du Verbe Auxiliaire ESSERE,

Etre.

INDICATIF.

Present.

je suis,	<i>io sono, ou</i>	<i>sono.</i>
tu es,	<i>tu sei,</i>	<i>sei.</i>
il est,	<i>egli è,</i>	<i>è.</i>
nous sommes,	<i>noi siamo,</i>	<i>siamo.</i>
vous êtes,	<i>voi siete,</i>	<i>siete ou siete.</i>
ils sont,	<i>eglino sono,</i>	<i>sono.</i>

Imparfait.

j'étois,	<i>io ero, ou</i>	<i>ero.</i>
tu étois,	<i>tu eri,</i>	<i>eri.</i>
il étoit,	<i>egli era,</i>	<i>era.</i>
nous étions,	<i>noi eramo, ou era-</i>	<i>eramo, ou erava-</i>
	<i>vamo,</i>	<i>mo.</i>
vous étiez,	<i>voi erate, ou era-</i>	<i>erate, ou crava-</i>
	<i>vate,</i>	<i>te.</i>
ils étoient,	<i>eglino erano,</i>	<i>erano.</i>

Passé Defini.

je fus,	<i>io fui,</i>	<i>fui.</i>
tu fus,	<i>tu fosti, ou fosti,</i>	<i>fosti, ou fosti.</i>
il fut,	<i>egli fù,</i>	<i>fù.</i>
nous fumes,	<i>noi fummo,</i>	<i>fummo.</i>
vous futes,	<i>voi foste, ou foste,</i>	<i>foste.</i>
ils furent.	<i>eglino furono,</i>	<i>furono.</i>

Passé

Passé Parfait.

Il est composé du Présent de l'Indicatif *io sono* & de son propre Participe *stato* ou *stata*.

j'ai été,	<i>io sono stato.</i>
tu as été,	<i>tu sei stato.</i>
il a été,	<i>egli è stato.</i>
nous avons été,	<i>noi siamo stati.</i>
vous avez été,	<i>voi siete stati.</i>
ils ont été,	<i>eglino sono stati.</i>

Si on parloit en féminin, il faudroit dire *sono stata*, *sei stata*, *è stata*; *siamo state*, *siete state*, *sono state*; & de même dans tous les Tems composés.

Plus que Parfait.

Il est composé de l'Imparfait de l'Indicatif *io ero* & du Participe.

j'avois été,	<i>io ero stato.</i>
tu avois été,	<i>tu eri stato.</i>
il avoit été,	<i>egli era stato.</i>
nous avions été,	<i>noi eramo stati, ou eravamo stati.</i>
vous aviez été,	<i>voi erate stati, ou eravate stati.</i>
ils avoient été,	<i>eglino erano stati.</i>

Futur.

je ferai,	<i>io farò.</i>	nous ferons,	<i>noi faremo.</i>
tu feras,	<i>tu farai.</i>	vous ferez,	<i>voi farete.</i>
il fera,	<i>egli farà.</i>	ils feront,	<i>eglino faranno.</i>

I M P E R A T I F.

fois,	<i>sii tu, ou sia tu.</i>
qu'il soit,	<i>sia egli.</i>
soions,	<i>siamo noi.</i>
soiez,	<i>siate voi.</i>
qu'ils soient,	<i>siano, siano, ou sieno eglino.</i>

O P T A T I F E T S U B J O N C T I F.

Présent.

que je sois,	<i>che, ou ch'io sia.</i>
que tu sois,	<i>che tu sia.</i>

qu'il

qu'il soit,
que nous soions,
que vous soiez,
qu'ils soient,

ch' egli sia.
che noi siamo.
che voi siate.
ch' eglino siano, sino ou siena.

Premier Imparfait.

que je fusse,
que tu fusses,
qu'il fût,
que nous fussions,
que vous fussiez,
qu'ils fussent,

che, ou ch'io fossi, ou fussi.
che tu fossi, ou fussi.
ch' egli fosse, ou fusse.
che noi fossimo, ou fussimo.
che voi foste, ou foste.
ch' eglino fossero, ou fussero.

Second Imparfait, ou Tems Incertain.

je ferois,	<i>io sarei.</i>	nous ferions,	<i>noi saremmo.</i>
tu ferois,	<i>tu saresti.</i>	vous feriez,	<i>voi sareste.</i>
il seroit,	<i>egli sarebbe.</i>	ils seroient,	<i>eglino sarebbero,</i> <i>ou sarebbono.</i>

Passé Parfait, ou Composé.

Il est composé du Present du Conjonctif *io sia* & du Participe *stato* ou *stara*, été, du même Verbe.

que j'aie été,
que tu aies été,
qu'il ait été,
que nous aions été,
que vous aiez été,
qu'ils aient été,

che, ou ch'io sia stato, ou stara.
che tu sia stato.
ch' egli sia stato.
che noi siamo stati, ou stare.
che voi siate stati.
ch' eglino siano stati.

Plus que Parfait.

Il est composé du premier Imparfait du Conjonctif, & du Participe.

si j'avois été,
si tu avois été,
s'il avoit été,
si nous avions été,
si vous aviez été,
s'ils avoient été,

se io fossi stato.
se tu fossi stato.
s' egli fosse stato.
se noi fossimo stati.
se voi foste stati.
s' eglino fossero stati.

Second plus que Parfait.

Il est composé du second Imparfait du Conjonctif, & du Participe.

j'aurois

j'aurois été,
tu aurois été,
il auroit été,
nous aurions été,
vous auriez été,
ils auroient été,

io sarei stato.
tu saresti stato.
egli sarebbe stato.
noi saremmo stati.
voi sareste stati.
eglino sarebbero stati.

Futur.

Il est composé du Futur de l'Indicatif & du Participe.

quand j'aurai été,
tu auras été,
il aura été,
nous aurons été,
vous aurez été,
ils auront été,

quand io farò stato.
tu farai stato.
egli farà stato.
noi faremo stati.
voi farete stati.
eglino faranno stati.

I N F I N I T I F.

être,

essere.

Passé.

avoir été,

essere stato.

Participe.

été, *stato*, pour le masculin, *stata*, pour le féminin.

Gerondifs.

étant, ou en étant,

{ *essendo*, ou *sendo*.
ou coll' *essere*.
nell' *essere*.
in *essere*.
essendo stato.

ayant été,

Le Verbe *essere* n'a pas besoin d'autre Verbe auxiliaire, & il ne faut jamais se servir d'aucun tems du Verbe *avere* devant le Participe *stato*. Exemple: J'ai été, on doit dire *souo stato*; & non pas *ho stato*: J'avois été, *ero stato*, & non pas, *avevo stato*. Il faut y prendre bien garde, parce que les Etrangers y manquent souvent.

D E S C O N J U G A I S O N S.

LES Verbes Italiens ne se terminent à l'Infinitif qu'en trois manieres; savoir,

en *are*: comme, *Amare*, *cantare*, *saltare*.
 en *ere*: comme, *temere*, *credere*, *godere*.
 en *ire*: comme, *sentire*, *dormire*, *mentire*.

C'est pourquoi je ne mettrai que trois Conjugaisons.

Amare servira de Regle pour les Verbes en *are*.

Credere pour les Verbes en *ere*.

Sentire pour ceux en *ire*.

Il est bon de remarquer ici que les Infinitifs des Verbes, qui viennent du Latin retiennent la même quantité, qu'ils ont en Latin; je m'explique. Le mot *cantare* en Latin a la deuxième syllabe longue, il a aussi la même syllabe longue en Italien. Au contraire *credere*, *crescere*, qui en Latin ont la deuxième syllabe breve, l'ont aussi en Italien. Si l'on observe cette regle en prononçant les Infinitifs, on ne fera pas les fautes que font presque tous ceux qui apprennent la Langue Italienne. Cette regle cependant a plusieurs exceptions.

METHODE FACILE

Pour apprendre à conjuguer les Verbes.

J'AI réduit tous les Tems des Verbes à sept, dont il y en a quatre generaux, qui ont leur terminaison de même dans tous les Verbes; & trois autres, où il n'y a qu'une lettre à changer à la troisième personne pour les rendre generaux, & pour réduire toutes les Conjugaisons à une.

Les Tems generaux sont le *Passé Imparfait*; le *Futur*; l'*Imparfait du Subjonctif*; & le *Tems Incertain*.

Le *Passé Imparfait* est terminé dans tous les Verbes en

vo, vi, va, vamo, vare, vano.

Le *Futur* de l'*Indicatif* est terminé en

rò, rai, rà, remo, reze, ranno.

L'*Imparfait du Subjonctif* en

ssi, ssi, sse, ssimo, ste, ssero.

Le *Tems Incertain*, en

rei, resti, rebbe, remmo, reste, rebbero.

Changez.

Changez *re* des Verbes *Amare*, *Credere*, *Sentire*, (& généralement de tous les autres Verbes) en *vo*, en *rò* en *ssi*, & en *rei*, &c. vous trouverez l'*Imparfait*, le *Futur de l'Indicatif*, l'*Imparfait du Subjonctif*, & le *Tems Incertain* de tous les autres Verbes, sans aucune exception: ce qui doit donner une grande facilité.

Remarquez que le *Futur* & le *Tems Incertain* des Verbes en *are* se terminent en *erò* & *erei*, & non pas en *arò* & *arei*; ainsi dans ces tems, après avoir fait le changement de *re* en *rò* pour le *Futur*, & en *rei* pour le *Tems Incertain*, il faut faire aussi le changement de la Voïelle, qui precede *rò* & *rei*, & dire *amerò*, *amerçi* & ainsi des autres Verbes terminés en *are*.

Le *Present* de l'*Indicatif*, le *Passé Defini* & le *Present* du *Subjonctif* sont les seuls *Tems* que vous avez à apprendre dans les Verbes, puis que les quatre autres que j'ai mis ci-dessus sont généraux.

Pour former tous ces trois *Tems* il faut toujours ôter la dernière syllabe de l'*Infinitif*, & après il faut changer la dernière Voïelle qui reste. Pour le *Present* de l'*Indicatif* on le change en *o* dans toutes les Conjugaisons, & de *amare*, *credere*, *sentire* on en forme *amo*, *credo*, *sento*. Pour le *Passé Defini* de l'*Indicatif* on la change en *ai* dans les Verbes de la première Conjugaison, & de *amare* on en forme *amai*; pour les Verbes de la seconde Conjugaison on la change en *ei*, & de *credere* on en fait *credei*; pour ceux de la troisième on la change en *j*, & de *sentire* on dit *senzj*. Pour le *Present* du *Subjonctif* on change la Voïelle qui reste en *i* pour la première Conjugaison, & en *a* pour les autres, & on dit *ami*, *creda*, *senta*.

Present de l'Indicatif.

are,	o,	i,	a,	iamo,	are,	ano.
ere,	o,	i,	e,	iamo,	ere,	ono.
ire,	o,	i,	e,	iamo,	ite,	ono.

Remarquez pour plus grande facilité qu'au singulier, c'est à la troisième personne seulement, qu'il faut changer une lettre.

Passé Defini de l'Indicatif.

are,	ai,	asti,	ò,	ammo,	aste,	aròno.
ere,	ei,	esti,	è,	emmo,	este,	eròno.
ire,	j,	isti,	ì;	immo,	iste,	iròno.

Present

Present du Subjonctif.

are,	i,	i,	i,	iamo,	iate,	ino.
ere,	a,	a,	a,	iamo,	iate,	ano.
ire,	a,	a,	a,	iamo,	iate,	ano.

☞ Remarquez que dans toutes les Conjugaisons on ne change rien au singulier,

Les Participes sont.

are,	ato,	ata,	ati,	ate.
ere,	uto,	uta,	uti,	ute.
ire,	ito,	ita,	iti,	ite.

Changez les terminaifons, *are, ere, ire*, avec les lettres & fillabes qui font vis-à-vis, vous trouverez le Tems Present, & le Tems Passé Defini de l'Indicatif & le Present du Subjonctif de tous les Verbes Reguliers.

PREMIERE CONJUGAISON
des Verbes en ARE.

INDICATIF.

☞ Je ne mettrai plus les Pronoms Personnels, *io, tu, egli*, &c.

Present.

j'aime,	amo.	nous aimons,	amiamo.
tu aimes,	ami.	vous aimez,	amate.
il aime	ama.	ils aiment,	amano.

Imparfait.

j'aimois,	amavo.
tu aimois,	amavi.
il aimoit,	amava.
nous aimions,	amavamo.
vous aimiez,	amavate.
ils aimoient,	amavano.

Passé Defini.

j'aimai	amai.	nous aimames,	amammo.
tu aimas,	amasti.	vous aimates,	amaste.
il aimâ,	amò.	ils aimerent,	amarono.

F

Les

Les Poëtes, se servent souvent d'*amar* & *amaro* pour *amarono*; & ainsi de tous les Verbes en *are*.

Passé Parfait.

Ce Tems est composé du Participe *amato*, & du Présent de l'Indicatif du Verbe auxiliaire *avere*.

j'ai aimé,	<i>ho amato.</i>
tu as aimé,	<i>hai amato.</i>
il a aimé,	<i>ha amato.</i>
nous avons aimé,	<i>abbiamo amato.</i>
vous avez aimé,	<i>avete amato.</i>
ils ont aimé,	<i>hanno amato.</i>

Plus que Parfait.

Ce Tems est composé du Participe *amato* & de l'Imparfait du Verbe auxiliaire *avere*.

j'avois aimé,	<i>avevo amato.</i>
tu avois aimé,	<i>avevi amato.</i>
il avoit aimé,	<i>aveva amato.</i>
nous avions aimé,	<i>avevamo amato.</i>
vous aviez aimé,	<i>avevate amato.</i>
ils avoient aimé,	<i>avevano amato.</i>

Futur.

j'aimerai,	<i>amerò,</i>	nous aimerons,	<i>ameremo.</i>
tu aimeras,	<i>amerai,</i>	vous aimerez,	<i>amerete.</i>
il aimera,	<i>amerà,</i>	ils aimeront,	<i>ameranno.</i>

Autrefois on disoit *amard*, & à présent on dit *amerò*; & ainsi de tous les Verbes en *are*.

I M P E R A T I F.

aime	<i>ama tu.</i>	aimez,	<i>amate voi.</i>
qu'il aime,	<i>ami egli.</i>	qu'ils aiment,	<i>amino egli.</i>
aimons,	<i>amiamo noi.</i>		

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent.

que j'aime,	<i>che ou ch' io ami.</i>
que tu aimes,	<i>che tu ami.</i>
qu'il aime,	<i>che ou ch' egli ami.</i>

que

que nous aimions,	<i>che amiamo.</i>
que vous aimiez,	<i>che amiate.</i>
qu'ils aiment,	<i>che ou ch' amino.</i>

NB. On met, si l'on veut, au Singulier present de ce tems les Pronoms personnels *io, tu, egli* pour distinguer les personnes, puisqu'elles terminent d'une même maniere: mais il est inutile de les mettre au pluriel, les personnes étant par leurs terminaisons suffisamment distinguées. La même regle est applicable au tems Passé Imparfait qui suit, & au Present de l'Optatif & Subjonctif de la seconde & troisième Conjugaison.

Passé Imparfait.

que j'aimasse,	<i>che ou ch' io amassi.</i>
que tu aimasses,	<i>che tu amassi.</i>
qu'il aimât,	<i>che ou ch' egli amasse.</i>
que nous aimassions,	<i>che amassimo.</i>
que vous aimassiez,	<i>che amaste.</i>
qu'ils aimassent,	<i>che ou ch' amassero.</i>

✂ Quand on trouve la Conjonction *si* devant l'Imparfait de l'Indicatif, il faut se servir de l'Imparfait du Subjonctif, ou Optatif: comme, si j'aimois, *se amassi*, & non pas, *se amavo*: si j'avois, *se avessi*, & non pas, *se avevo*, & de même dans tous les Verbes: parce que lors que l'on parle par desir, ou par souhait, il faut se servir du Subjonctif, ou de l'Optatif. Ceux qui apprennent la langue manquent beaucoup en cela: pour tout les François.

Tems Incertain.

j'aimerois,	<i>amerei.</i>	nous aimerions,	<i>ameremmo.</i>
tu aimerois,	<i>amereffi.</i>	vous aimeriez,	<i>amereffe.</i>
il aimerait,	<i>amerebbe.</i>	ils aimeraient,	<i>amerebbero.</i>

Passé Parfait.

Il est composé du Participe *amato* & du Present du Subjonctif du Verbe auxiliaire *avere*.

que j'aie aimé,	<i>che ou ch'io abbia amato.</i>
que tu aies aimé,	<i>che tu abbia amato.</i>
qu'il ait aimé,	<i>che ou ch' egli abbia amato.</i>
que nous ayons aimé,	<i>che noi abbiamo amato.</i>
que vous ayez aimé,	<i>che voi abbiate amato.</i>
qu'ils aient aimé,	<i>che ou ch' egliino abbiano amato.</i>

Plus que Parfait.

Il est composé du Participe *amato* & du premier Imparfait du Subjonctif du Verbe auxiliaire *avere*.

si j'avois aimé,	<i>se io avessi amato.</i>
si tu avois aimé,	<i>se tu avessi amato.</i>
s'il avoit aimé,	<i>se ou s' egli avesse amato.</i>
si nous avions aimé,	<i>se avessimo amato.</i>
si vous aviez aimé,	<i>se aveste amato.</i>
s'ils avoient aimé,	<i>se avessero amato.</i>

Second plus que Parfait.

Il est composé du Participe *amato* & du second Imparfait du Subjonctif du Verbe auxiliaire *avere*.

j'aurois aimé,	<i>avrei amato.</i>
tu aurois aimé,	<i>avresti amato.</i>
il auroit aimé,	<i>avrebbe amato.</i>
nous aurions aimé,	<i>avremmo amato.</i>
vous auriez aimé,	<i>avreste amato.</i>
ils auroient aimé,	<i>avrebbero amato.</i>

Futur.

Il est composé du Participe *amato* & du Futur de l'Indicatif du Verbe auxiliaire *avere*.

quand j'aurai aimé,	<i>quand' avrò amato.</i>
tu auras aimé,	<i>avrà amato.</i>
il aura aimé,	<i>avrà amato.</i>
nous aurons aimé,	<i>avremo amato.</i>
vous aurez aimé,	<i>avrete amato.</i>
ils auront aimé,	<i>avranno amato.</i>

I N F I N I T I F.

aimer, *amare.*
avoir aimé, *aver' amato.*

Participe.

aimé, *amato.* aimée, *amata.*

Gerondif.

aimant, ou en aimant, { *amando.*
 { *coll' amare.*
 { *con amare.*
 { *nell' amare.*
 { *in amare.*

aiant

étant aimé,
à aimer,
d'aimer,
pour aimer,

avendo amato,
ad amare.
d'amare.
per amare.

Remarques sur les Verbes en ARE.

TOUS les Verbes terminés à l'Infinitif en *are* se conjuguent de même que *amare*: il n'y en a que quatre, qui s'éloignent en quelques-uns de leurs Tems de cette Regle, & qui sont:

Andare, dare, fare, stare.

Vous trouverez leur Conjugaison après les Verbes Réguliers.

☞ Remarquez, que les Verbes terminés à l'Infinitif en *are* & en *gare* prennent une *b*, dans les Tems que le *c* & le *g* devroient se rencontrer devant les Voïelles *e* ou *i*; savoir au Présent de l'Indicatif, à l'Imperatif, au Présent de l'Optatif, au Futur de l'Indicatif, & au Tems Incertain ou Imparfait du Subjonctif, qui sont les Tems dont je me servirai dans les Verbes *peccare*, & *pagare*, que je vous donne pour exemple.

PECCARE, pécher: Présent, *pecco, pecchi*, (& non pas *pecci*;) *pecca; pecciamo, peccate, peccano*: Je péche, &c.

Futur; *peccherò, je pécherai, peccherai, peccherà; pecceremo, peccerete, pecceranno*, & non pas *peccerò, peccerai*, &c.

Imperatif; *pecca, pecchi; pecciamo, peccate, peccino*; péche, qu'il péche, &c.

Optatif; *che pecchi, pecchi, pecchi; pecciamo, pecciate, peccino*, que je péche, &c.

Tems Incertain; *peccerei, je pécherois, pecceresti, peccerebbe; pecceremmo, peccereste, peccerebbero*.

PAGARE, paier: Présent; *pago, paghi, paga; paghiamo, pagare, pagano*, je paie, &c.

Futur; *pagherò, pagherai, pagherà; pagheremo, pagherete, pagheranno*, je paierai, &c.

Imperatif; *paga, paghi; paghiamo, pagate, paghino*; paie, qu'il paie, &c.

Optatif; *che paghi, paghi, paghi; paghiamo, paghiare, paghino*, que je paie, &c.

Tems Incertain; *pagherci, pagheresti, pagherebbe; pagheremmo, paghereste, pagherebbero, je paierois, &c.*

Les autres Tems se conjuguent comme le Verbe *amare*.

Conjugaison des Verbes Passifs.

Avant que de passer à la seconde Conjugaison, il est nécessaire de savoir que les Verbes Passifs ne font autre chose que les Participes des Verbes Actifs conjugués avec le Verbe *essere*. Exemple.

Conjugaison du Verbe Passif esser' amato,
être aimé.

INDICATIF.

Present.

je suis aimé,	<i>sono amato.</i>
tu es aimé,	<i>sei amato.</i>
il est aimé,	<i>è amato.</i>
nous sommes aimés,	<i>fiamo amati.</i>
vous êtes aimés,	<i>siete amati.</i>
ils sont aimés,	<i>sono amati.</i>

Passé Imparfait.

j'étois aimé,	<i>ero amato.</i>
tu étois aimé,	<i>eri amato.</i>
il étoit aimé,	<i>era amato.</i>
nous étions aimés,	<i>eravamo amati.</i>
vous étiez aimés,	<i>eravate amati.</i>
ils étoient aimés,	<i>erano amati.</i>

Passé Défini.

je fus aimé,	<i>fui amato.</i>
tu fus aimé,	<i>fosti amato.</i>
il fut aimé,	<i>fù amato.</i>
nous fumes aimés,	<i>fummo amati.</i>
vous futes aimés,	<i>foste amati.</i>
ils furent aimés,	<i>furono amati.</i>

Passé Parfait.

j'ai été aimé,	<i>sono stato amato.</i>
tu as été aimé,	<i>sei stato amato.</i>

il a été aimé,
nous avons été aimés,
vous avez été aimés,
ils ont été aimés,

è stato amato.
siamo stati amati.
siete stati amati.
sono stati amati.

Passé plus que Parfait.

j'avois été aimé,
tu avois été aimé,
il avoit été aimé,
nous avions été aimés,
vous aviez été aimés,
ils avoient été aimés,

ero stato amato.
eri stato amato.
era stato amato.
eravamo stati amati.
eravate stati amati.
erano stati amati.

Futur.

je ferai aimé,
tu feras aimé,
il fera aimé,
nous ferons aimés,
vous ferez aimés,
ils feront aimés,

farò amato.
farai amato.
farà amato.
faremo amati.
farete amati.
faranno amati.

Je n'étendrai pas davantage cette Conjugaison, puisque ce ne seroit qu'une repetition du Verbe *essere*, accompagné du Participle *amato*.

☞ Remarquez que les Participes, & les Noms Adjectifs changent selon le genre & le nombre après les Temps du Verbe *essere*. Exemple.

Je suis aimé, *sono amato*, pour le masc. } pour le fin-
Je suis aimée, *sono amata*, pour le fem. } gulier.
Nous sommes aimés, *siamo amati*, pour le masculin & pour
le pluriel.

Nous sommes aimées, *siamo amate*, pour le féminin.

Vous êtes savant, *siete dotto*; } si on ne parle que d'u-
Vous êtes savante, *siete dotta*; } ne personne.
Vous êtes savans, *siete dottori*. }
Vous êtes savantes, *siete dotte*. } pour le pluriel.

☞ Remarquez, que dans la construction du Passif nous nous servons de *da* ou *dal* & de *per*, ce qui correspond à *du* & *par* des François; mais avec cette différence que, comme ils se servent plus souvent de *par* que de *du*, nous au contraire employons presque toujours *da*, ou *dal*; ainsi nous disons *Pietro è amato dal Principe*, & non *per il Principe*. Les Etrangers manquent souvent en cela.

SECONDE CONJUGAISON
des Verbes en ÈRE.

INDICATIF.

Present.

je croi,	<i>credo.</i>	nous croions,	<i>crediamo.</i>
tu crois,	<i>credi.</i>	vous croiez,	<i>credete.</i>
il croit,	<i>crede.</i>	ils croient,	<i>credono.</i>

Passé Imparfait.

je croiois,	<i>credevo.</i>	nous croyions,	<i>credevamo.</i>
tu croiois,	<i>credevi.</i>	vous croyiez,	<i>credevate.</i>
il croioit,	<i>credeva.</i>	ils croioient,	<i>credevano.</i>

Passé Défini.

je crus,	<i>credei,</i> ou <i>credetti.</i>
tu crus,	<i>credesti.</i>
il crut,	<i>credè,</i> ou <i>credette.</i>
nous crûmes,	<i>credemmo.</i>
vous crûtes,	<i>credeste.</i>
ils crurent,	<i>credarono,</i> ou <i>credettero.</i>

Passé Parfait.

j'ai cru,	<i>ho creduta.</i>
tu as cru,	<i>hai creduto.</i>
il a cru,	<i>ha creduto.</i>
nous avons cru,	<i>abbiamo creduto.</i>
vous avez cru,	<i>avete creduto.</i>
ils ont cru,	<i>hanno creduto.</i>

Plus que Parfait.

j'avois cru,	<i>avevo creduto.</i>
tu avois cru,	<i>avevi creduto.</i>
il avoit cru,	<i>aveva creduto.</i>
nous avions cru,	<i>avevamo creduto.</i>
vous aviez cru,	<i>avevate creduto.</i>
ils avoient cru,	<i>avevano creduto.</i>

Futur.

je croirai,	<i>crederò.</i>	nous croirons,	<i>crederemo.</i>
tu croiras,	<i>crederai.</i>	vous croirez,	<i>crederete.</i>
il croira,	<i>crederà.</i>	ils croiront,	<i>crederanno.</i>

IMPE.

I M P E R A T I F.

croi,	<i>credi,</i>	croiez,	<i>credete.</i>
qu'il croie,	<i>creda.</i>	qu'ils croient,	<i>credano.</i>
croions,	<i>crediamo.</i>		

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Present.

que je croie,	<i>che ou ch' io creda.</i>
que tu croies,	<i>che tu creda.</i>
qu'il croie,	<i>che ou ch' egli creda.</i>
que nous croyions,	<i>che crediamo.</i>
que vous croyiez,	<i>che crediate.</i>
qu'ils croient,	<i>che credano.</i>

Passé Imparfait.

que je crusse,	<i>che credessi.</i>
que tu crusses,	<i>che credessi.</i>
qu'il crût,	<i>che credesse.</i>
que nous crussions,	<i>che credessimo.</i>
que vous crussiez,	<i>che credeste.</i>
qu'ils crussent,	<i>che credessero.</i>

Tems Incertain.

je croirois,	<i>crederei.</i>
tu croirois,	<i>crederesti.</i>
il croiroit,	<i>crederebbe.</i>
nous croirions,	<i>crederemmo.</i>
vous croiriez,	<i>credereste.</i>
ils croiroient,	<i>crederebbero, ou crederebbero.</i>

Passé Parfait.

que j'ai cru,	<i>che ou ch' io abbia creduto.</i>
que tu aies cru,	<i>che tu abbia creduto.</i>
qu'il ait cru,	<i>che ou ch' egli abbia creduto.</i>
que nous aions cru,	<i>ch' abbiamo creduto.</i>
que vous aiez cru,	<i>ch' abbiate creduto.</i>
qu'ils aient cru,	<i>ch' abbiano creduto.</i>

Passé plus que Parfait.

si j'avois cru,	<i>se io avessi creduto.</i>
si tu avois cru,	<i>se tu avessi creduto.</i>

s'il avoit cru,	<i>se avesse creduto.</i>
si nous avions cru,	<i>se avessimo creduto.</i>
si vous aviez cru,	<i>se avete creduto.</i>
s'ils avoient cru,	<i>se avessero creduto.</i>

Second plus que Parfait.

j'aurois cru,	<i>avrei creduto.</i>
tu aurois cru,	<i>avresti creduto.</i>
il auroit cru,	<i>avrebbe creduto.</i>
nous aurions cru,	<i>avremmo creduto.</i>
vous auriez cru,	<i>avreste creduto.</i>
ils auroient cru,	<i>avrebbero creduto.</i>

Futur.

quand j'aurai cru,	<i>quand' avrò creduto.</i>
tu auras cru,	<i>avrà creduto.</i>
il aura cru,	<i>avrà creduto.</i>
nous aurons cru,	<i>avremo creduto.</i>
vous aurez cru,	<i>avrete creduto.</i>
ils auront cru,	<i>avranno creduto.</i>

I N F I N I T I F.

croire,	<i>credere.</i>
---------	-----------------

Gerondif.

en croiant,	<i>credendo, col credere, &c.</i>
-------------	---------------------------------------

Participe.

cru,	<i>creduto.</i>	cruë,	<i>creduta.</i>
------	-----------------	-------	-----------------

Conjugez de même les Verbes suivans, qui sont les seuls Verbes en *ere*, qui suivent la Regle de *credere*.

☞ Remarquez, que tous les Verbes Reguliers en *ere* ont deux terminaisons au Passé Defini, & qu'ils font,

eredei, credesti, credè; credemmo, credeste, crederono.
ei, esti, è; emmo, este, erono.

ou

eredessi, credesti, credette; credemmo, credeste, credettero.
etti, esti, ette; emmo, este, ettero.

Infinitif.

Passé Defini.

Participe.

<i>Battere,</i>	} battre,	<i>ei</i>	<i>etti</i>	<i>uto.</i>
<i>Bevere,</i>		<i>ei</i>	<i>etti</i>	<i>uto.</i>
ou <i>bere;</i>	} boire,	<i>ei</i>	<i>etti</i>	<i>uto.</i>

Cedere,

<i>Cedere,</i>	ceder,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Credere,</i>	croire,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Fendere,</i>	fendre,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Fremere,</i>	fremir,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Gemere,</i>	gemir,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Godere,</i>	jouir,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Mictere,</i>	moissonner,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Pascere,</i>	paître,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Pendere,</i>	pendre,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Recere,</i>	vomir,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Ricevere,</i>	recevoir,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Rilucere,</i>	reluire,	<i>ei,</i>	<i>esti: sans partici.</i>	
<i>Sedere,</i>	s'asseoir,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Serpere,</i>	glisser,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Splendere,</i>	resplendir,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Stridere,</i>	murmurer,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Temere,</i>	craindre,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>
<i>Vendere,</i>	vendre,	<i>ei</i>	<i>erri</i>	<i>uto.</i>

Tous les autres Verbes en *ere* sont Irreguliers.

Les Verbes Reguliers finissent par deux Voïelles à la premiere personne du Passé Defini, comme, *amai, credei, sentii* ou *sentj.*

Les Verbes Irreguliers finissent tous par la Voïelle *I,* & devant cette Voïelle il y a une Consonne, comme *ebbi, credetti, scrissi.* Ainsi *credere* qui fait *credei,* & *credetti* est Regulier & Irregulier.

Vous trouverez dans le Chapitre des Verbes Irreguliers en *ere* bref une maniere très-facile d'apprendre tous ces Verbes en leur irregularité, puis que je les ai tous reduits à une regle generale.

TROISIEME CONJUGAISON des Verbes en IRE.

INDICATIF.

Present.

je sens,	<i>sento.</i>	nous sentons,	<i>sentiamo.</i>
tu sens,	<i>senti.</i>	vous sentez,	<i>sentire.</i>
il sent,	<i>sente.</i>	ils sentent,	<i>sentono.</i>

Passé

Passé Imparfait.

je sentoís,	<i>sentivo.</i>	nous sentions,	<i>sentivamo.</i>
tu sentoís,	<i>sentivi.</i>	vous sentiez,	<i>sentivate.</i>
il sentoít,	<i>sentiva.</i>	ils sentoíent,	<i>sentivano.</i>

Passé Defini.

je sentís,	<i>sentí.</i>	nous sentimes,	<i>sentimmo.</i>
tu sentís,	<i>sentisti.</i>	vous sentites,	<i>sentiste.</i>
il sentít,	<i>sentí.</i>	ils sentirent,	<i>sentirono.</i>

Passé Parfait.

j'ai senti,	<i>ho sentito.</i>
tu as senti,	<i>hai sentito.</i>
il a senti,	<i>ha sentito.</i>
nous avons senti,	<i>abbiamo sentito.</i>
vous avez senti,	<i>avete sentito.</i>
ils ont senti,	<i>hanno sentito.</i>

Passé plus que Parfait.

j'avoís senti,	<i>avevo sentito.</i>
tu avoís senti,	<i>avevi sentito.</i>
il avoít senti,	<i>aveva sentito.</i>
nous avions senti,	<i>avevamo sentito.</i>
vous aviez senti,	<i>avevate sentito.</i>
ils avoíent senti,	<i>avevano sentito.</i>

Futur.

je sentirai	<i>sentirò.</i>	nous sentirons,	<i>sentiremo.</i>
tu sentiras,	<i>sentirai.</i>	vous sentirez,	<i>sentirete.</i>
il sentira,	<i>sentirà.</i>	ils sentiront,	<i>sentiranno.</i>

I M P E R A T I F.

sens,	<i>sentí.</i>	sentons,	<i>sentiamo.</i>
qu'il sente,	<i>sentà.</i>	sentez,	<i>sentite.</i>
		qu'ils sentent,	<i>sentano.</i>

O P T A T I F E T S U B J O N C T I F.

Présent.

que je sente,	<i>che ou ch' io senta.</i>
que tu sentes,	<i>che tu senta.</i>

qu'il

qu'il sente,
que nous sentions,
que vous sentiez,
qu'ils sentent,

ch' egli senta.
che sentiamo.
che sentiate.
che sentano.

Passé Imparfait.

que je sentisse,
que tu sentisses,
qu'il sentit,
que nous sentissions,
que vous sentissiez,
qu'ils sentissent,

che sentissi.
che sentissi.
che sentisse.
che sentissimo.
che sentiste.
che sentissero.

Temps Incertain.

je sentirois,
tu sentirois,
il sentirait,
nous sentirions;
vous sentiriez,
ils sentiraient,

sentireci.
sentiresti.
sentirebbe.
sentiremmo.
sentireste.
sentirebbero.

Passé Parfait.

que j'aie senti,
que tu aies senti,
qu'il ait senti,
que nous aions senti,
que vous aiez senti,
qu'ils aient senti,

che ou ch' io abbia sentito.
che tu abbia sentito.
ch' egli abbia sentito.
ch' abbiamo sentito.
ch' abbiate sentito.
ch' abbiano sentito.

Plus que Parfait.

si j'avois senti,
si tu avois senti,
s'il avoit senti,
si nous avions senti,
si vous aviez senti,
s'ils avoient senti,

se io avessi sentito.
se tu avessi sentito.
se avesse sentito.
se avessimo sentito.
se aveste sentito.
se avessero sentito.

Second plus que Parfait.

j'aurois senti,
tu aurois senti,
il auroit senti,
nous aurions senti,

avrei sentito.
avresti sentito.
avrebbe sentito.
avremmo sentito.

vous auriez senti,
ils auroient senti,

avreste sentito.
avrebbero sentito.

Futur.

quand j'aurai senti,
tu auras senti,
il aura senti,
nous aurons senti,
vous aurez senti,
ils auront senti,

quand' avrò sentito.
avrà sentito.
avrà sentito.
avremo sentito.
avrete sentito.
avranno sentito.

I N F I N I T I F.

Sentir, *sentire*. Participe, *sentito*. Gerondif, *sentendo*.

Conjuguez de même les Verbes suivans, qui sont les Verbes en *ire* qui suivent la regle de *sentire*.

	Infinitif.	Present.	Passé	Def.	Participe.
<i>Aprire</i>	ouvrir	<i>apro</i>	<i>aprij</i>	<i>aperto</i>	
<i>Bollire</i>	bouillir	<i>bollo</i>	<i>bellij</i>	<i>bellito</i>	
<i>Consentire</i>	consentir	<i>consento</i>	<i>consentj</i>	<i>consentito</i>	
<i>Convertire</i>	convertir	<i>converto</i>	<i>convertij</i>	<i>convertito</i>	
<i>Coprire</i>	couvrir	<i>copro</i>	<i>coprij</i>	<i>coperto</i>	
<i>Cucire</i>	coudre	<i>cucio</i>	<i>cucij</i>	<i>cucito</i>	
<i>Dormire</i>	dormir	<i>dormo</i>	<i>dormij</i>	<i>dormito</i>	
<i>Fuggire</i>	fuir	<i>fuggo</i>	<i>fuggij</i>	<i>fuggito</i>	
<i>Mentire</i>	mentir	<i>mento</i>	<i>mentij</i>	<i>mentito</i>	
<i>Morire</i>	mourir	<i>moro</i>	<i>morij</i>	<i>morito</i>	
<i>Partire</i>	partir	<i>parzo</i>	<i>parij</i>	<i>partito</i>	
<i>Pentirsi</i>	se repentir	<i>mi penzo</i>	<i>mi pentij</i>	<i>pentitosi</i>	
<i>Salire</i>	monter	<i>salgo</i>	<i>salij</i>	<i>salito</i>	
<i>Seguire</i>	suivre	<i>seguo</i>	<i>seguj</i>	<i>seguito</i>	
<i>Servire</i>	servir	<i>servo</i>	<i>servij</i>	<i>servito</i>	
<i>Soffrire</i>	souffrir	<i>soffro</i>	<i>soffrij</i>	<i>sofferito</i>	
<i>Sortire</i>	sortir	<i>sorto</i>	<i>sortij</i>	<i>sortito</i>	
<i>Vestire</i>	habiller	<i>vesto</i>	<i>vestij</i>	<i>vestito</i>	
<i>Uscire</i>	sortir	<i>esco</i>	<i>uscij</i>	<i>uscito</i>	
<i>Udire</i>	ouïr	<i>odo</i>	<i>udij</i>	<i>udito</i>	

Presque tous les autres Verbes en *ire* sont Irreguliers & sont au Present *isco*, comme vous verrez au Chapitre des Irreguliers en *ire*. Exemple :

<i>digerire</i>	<i>digerisco</i>	<i>digerij</i>	<i>digerito</i> &c.
<i>languire</i>	<i>languisco</i>	<i>languij</i>	<i>languito</i> .

NB. Si

NB. Si l'on fait bien la Conjugaison de ces cinq Verbes, c'est-à-dire *avere, effere, amare, credere, sentire*, on fait presque tous les autres Verbes à cause que la terminaison des tems & des personnes est toujours la même, particulièrement dans les Verbes réguliers : mais pour la bien savoir, il ne suffit pas savoir lesdits Verbes par ordre des tems, c'est-à-dire, commençant par le Present de l'Indicatif, & passant à l'Imparfait, comme usent les Enfans, mais il faut savoir par cœur chaque tems & de l'Indicatif & de l'Optatif &c. Les Maîtres que vous aurez, vous instruiront là-dessus : mais si vos Maîtres ne le font pas, ou si vous étudiez la langue sans Maître, vous ferez très bien d'en conjuguer deux, ou trois, ou tous les cinq ensemble. Cela vous donnera beaucoup de facilité pour mieux les apprendre, pour mieux les retenir, & pour parler plus aisément. Pour conjuguer les deux Verbes auxiliaires ensemble, vous pouvez dire par exemple :

Ho un Cavallo, e ne sono contento.

En cette maniere il faut s'exercer par tous les tems & personnes de la Conjugaison.

Pour les trois autres, vous en pouvez tirer un grand profit, si vous les conjuguez par des autres, qui leur sont semblables. Exemple : J'achete mes marchandises, je les vends à bon marché, & je fers mes Correspondans avec fidélité. *Compero le mie mercanzie, le vendo a buon mercato, ou prezzo, e servo con fedeltà i miei amici.* Le Verbe *comperare* est semblable à *amare*, *vendere* à *credere*, *servire* à *sentire*. Si vous vous exercez de cette façon, vous verrez qu'en peu de tems vous parlerez, & vous écrirez avec beaucoup plus de facilité, puisqu'en Italien on écrit comme l'on parle, & on parle comme l'on écrit.

DES VERBES IRREGULIERS.

en ARE.

IL y a de chaque Conjugaison quelques Verbes qui ne suivent pas la regle generale, & c'est pour ce sujet qu'on les appelle Irreguliers.

Il n'y a que quatre Verbes de la premiere Conjugaison, qui en quelques-uns de leurs tems ne suivent pas la regle du Verbe *amare* ; qui sont :

audare, dare, fare, stare.

Le Verbe *fare* n'est proprement qu'un Irregulier de la seconde Conjugaison, puis que ce n'est que le Verbe Latin *facere* syncopé. Cependant je le mets ici pour suivre la methode des autres Grammairiens.

☞ Remarquez que les Verbes sont Irreguliers, les uns au Present, les autres au Passé Defini, & quelques-uns au Futur.

☞ Souvenez-vous aussi, que lors qu'un Verbe est Irregulier au Present de l'Indicatif, il l'est aussi au Present de l'Imperatif & du Subjonctif.

☞ Souvenez-vous de même, que la premiere & la seconde personne du Pluriel du Present sont toujours regulieres, & jamais irregulieres.

Du Verbe ANDARE.

LE Verbe *Andare* n'est irregulier qu'au Present.

I N D I C A T I F.

Present.

je vais,	<i>vado</i> , ou <i>vo.</i>	nous allons,	<i>andiamo.</i>
tu vas,	<i>vai.</i>	vous allez,	<i>andate.</i>
il va,	<i>va.</i>	ils vont,	<i>vanno.</i>

Imparfait.

J'allois, tu allois, il alloit; nous allions, vous alliez, ils alloient.

Andavo, *andavi*, *andava*; *andavamo*, *andavate*, *andavano.*

Passé Defini.

J'allai, tu allas, il alla; nous allames, vous allates, ils allerent.

Andai, *andasti*, *andò*; *andammo*, *andaste*, *andarono.*

Passé Parfait.

je suis allé,	<i>sono andato.</i>
tu es allé,	<i>sei andato.</i>
il est allé,	<i>è andato.</i>
nous sommes allés,	<i>siamo andati.</i>
vous êtes allés,	<i>siate andati.</i>
ils sont allés,	<i>sono andati.</i>

Si on parloit en feminin, on diroit *sono andata*, *sei andata*, *è andata*; *siamo andate*, *siate andate*, *sono andate.*

Plus

Plus que Parfait.

J'étois allé, tu étois allé, il étoit allé; nous étions allés, vous étiez allés, ils étoient allés.

Ero andato, eri andato, era andato; eravamo andati, eravate andati, erano andati.

Futur.

J'irai, tu iras, il ira; nous irons, vous irez, ils iront.

Anderò, anderai, anderà; anderemo, anderete, anderanno, ou andrò, andrai, andrà, &c.

I M P E R A T I F.

Va, qu'il aille; allons, allez, qu'ils aillent.

Va, vada; andiamo, andate, vadano ou vadino.

O P T A T I F E T S U B J O N C T I F.

Present

que j'aile,

ch'io vada ou vadi.

que tu ailles,

che tu vada ou vadi.

qu'il aille,

ch'egli vada ou vadi.

que nous allions,

che andiamo.

que vous alliez,

che andiate.

qu'ils aillent,

che vadino, ou vadano.

Imparfait.

Que j'allasse, tu allasses, il allât; nous allassions, vous allassiez, ils allassent.

Che andassi, andassi, andasse: andassimo, andaste, andassero.

Tems Incertain.

J'irois, tu irois, il iroit; nous irions, vous iriez, ils iroient.

Anderei, anderesti, anderebbe; anderemmo, andereste, anderebbero, ou andrei, andresti, andrebbe, &c.

Passé Parfait.

Que je sois allé, *che sia andato.*

Plus que Parfait.

Si j'étois allé, *se fossi andato.*

Futur.

Quand je serai allé, *quando sarò andato.*

I N F I N I T I F.

Aller, *andare.* Participe, allé, *andato.* Gerondif, allant, *andando.*

☞ Remarquez, qu'il faut toujours mettre les Prépositions *a*, ou *ad* après le Verbe *andare*, & tous les autres Verbes de mouvement, lors qu'ils sont devant un Infinitif. Exemple:

Allons voir, *andiamo a vedere*.

Allez souper, *andate a cenare*.

Vous irez m'attendre, *anderette ad aspetarmi*.

Venez voir, *venite a vedere*.

Envoions dire, *mandiamo a dire*.

Les François se trompent souvent en cela, à cause qu'ils sont accoutumés de mettre après les Verbes de mouvement l'Infinitif sans Préposition.

Du Verbe DARE.

DARE a son Irregularité au Présent & au Passé Defini.

I N D I C A T I F.

Présent.

Je donne, tu donnes, il donne; nous donnons, &c.
Do, dai, da; diamo, dare, danno.

Imparfait.

Je donnois, tu donnois, il donnoit; nous donnions, &c.
Davo, davi, dava; davamo, davate, davano.

Passé Defini.

je donnai,	<i>diedi ou derri.</i>
tu donnas,	<i>desti.</i>
il donna,	<i>diede, ou dette, diè.</i>
nous donnâmes,	<i>demmo.</i>
vous donnâtes,	<i>deste.</i>
ils donnerent,	<i>diedero, ou dertero.</i>

Les Poëtes se servent de *dier*, *dicron* & de *dierono* au lieu de *diedero*.

Parfait Comp.	J'ai donné,	<i>ho dato.</i>
Plus que Parf.	J'avois donné,	<i>avevo dato.</i>
Futur.	Je donnerai,	<i>dard.</i>

I M P E R A T I F.

Donne, qu'il donne; donnons, donnez, qu'ils donnent; *Da, dia; diamo, date, diano.*

OPTA-

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Present.

Que je donne, &c. *Che dia, che dia, che dia ; che dia-
mo, che diare, che diano, ou diino.*

Imparfait.

Que je donnasse, que tu donnasses, qu'il donnât, &c.
Che dessi, dessi, desse ; dessimo, deste, dessero.

Tems Incertain.

Je donnerois &c. *Darei, daresti, darebbe ; daremmo,
dareste, darebbero.*

I N F I N I T I F.

	donner,	<i>dare.</i>
<i>Gerondif,</i>	en donnant,	<i>dando.</i>
<i>Participe,</i>	donné,	<i>dato.</i>

Du Verbe FARE.

FARE, autrefois *facere*, est Irregulier au Present & au
Passé Defini, & il faut mettre double z au Participe.

I N D I C A T I F.

Present.

Je fais, tu fais, il fait ; nous faisons, vous faites, ils
font : *Fo, fai, fa ; facciamo, fate, fanno.*

Imparfait, Je faisois, &c. *facevo, facevi, faceva, &c.*

Passé Defini, Je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fî-
tes, ils firent : *feci, facesti, fece ; facemmo, faceste, fecero.*

Passé Parfait, J'ai fait : *ho fatto.*

Plus que parfait, J'avois fait : *avevo fatto.*

Futur, Je ferai, tu feras, il fera ; nous ferons, &c.
farò, farai, farà ; faremo, farete, faranno.

I M P E R A T I F.

Fai, qu'il fasse ; faisons, faites, qu'ils fassent : *fa, fac-
cia ; facciamo, fate, facciano.*

O P T A T I F.

Present.

Que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse ; que nous fas-
sions, que vous fassiez, qu'ils fassent ; *che faccia, che
faccia, che faccia ; che facciamo, che facciate, che facciano.*

Imparfait, Que je fisse, tu fisses, il fît; nous fissions, vous filiez, ils filient: *che faceffi, faceffi, faceffe; faceffimo, faceffe, faceffero.*

Temps Incertain, Je ferois, tu ferois, il feroit; nous ferions, vous feriez, ils feroient: *farei, faresti, farebbe; faremmo, fareste, farebbero.*

I N F I N I T I F.

	Faire,	<i>fare.</i>
Gerondif,	faisant,	<i>facendo.</i>
Participe,	fait,	<i>fatto.</i>

Du Verbe STARE.

STare signifie être, demeurer: Son Irregularité est au Présent, & au Passé Défini.

I N D I C A T I F.

Présent.

Je demeure, ou je suis, *Sro*, tu demeures, *stai*, il demeure, *sta*; *stiamo, stare, stanno.*

Imparfait, Je demeureois, &c. *stavo.*

Passé Défini, Je demeurai, tu demeuras, il demeura, &c. *stetti, stesti, stette; stemmo, steste, stettero.*

Passé Parfait, Je suis demeuré, &c. *Sono stato.*

Plus que Parfait, J'étois demeuré, &c. *Ero stato.*

Futur, Je demeurerai, *Starò, starai, starà; staremo, starete, staranno.*

I M P E R A T I F.

Demeure, *Sta*, qu'il demeure, *stia*; demeurons, *stiamo*, demeurez, *state*, qu'ils demeurent, *stiano*, ou *stino.*

O P T A T I F E T S U B J O N C T I F.

Présent.

Que je demeure, que tu demeures, qu'il demeure, &c. *ch' io stia, che tu stia, ch' egli stia; che noi stiamo, che voi stiate, ch' eglino stiano, ou stino.*

Imparfait, Que je demeurasse, *che stessi*, que tu demeurasses, *che stessi*, qu'il demeurât, *che stesse*; que nous demeurassions, *che stessimo*, que vous demeurassiez, *che steste*, qu'ils demeurassent, *che stessero.*

Temps Incertain, Je demeurerois, tu demeurerois, il demeureroit, &c. *starei, staresti, starebbe; staremmo, stareste, starebbero.*

INFINI-

INFINITIF.

Gerondif,	Demeurer,	Stare.
Participe,	demeurant,	stando.
	demeuré,	stato.

OBSERVATIONS

Sur les quatre Verbes Irreguliers.

ANDARE, DARE, FARE, STARE.

Ces quatre Verbes font la seconde personne du Présent *es ai*; comme, *vai, dai, fai, stai*: la troisième personne du pluriel en *anno*, & non pas en *ano*, comme font les Verbes Reguliers. Exemple: *Vanno, danno, fanno, stanno*. Les Verbes Reguliers font *ano*: comme *amano*; *cantano, parlano*, &c.

Le Futur de l'Indicatif n'est pas terminé en *erò*, mais en *arò*; ainsi il faut dire *farò, darò, starò*. Exceptez - en le Verbe *andare*, qui fait *anderò*. Remarquez cependant que les Verbes *stare* & *dare* deviennent reguliers lors qu'ils sont composés, comme *accostare, sovrastare, secundare, comandare*. On dit à la seconde Personne du Present *accasti, sovrasti, secondi, comandi* & non pas *accastai, sovrastai, secondai, comandai*, ce qui est la première personne du Singulier du Passé Défini de ces Verbes. En un mot ils suivent la règle des Verbes Reguliers en *are* dans tous les Temps. Il n'en est pas de même du Verbe *fare* qui demeure toujours Irregulier, quoique composé; ainsi on doit dire *disfui, disfacciamo, disfecì, disfacesti*, &c.

Les Verbes Reguliers en *are* font le Subjonctif en *i*: comme, *ami, parli, canti, salti*. Les quatre Irreguliers le font en *a*, *vada, dia, faccia, stia*.

Dare & *stare* font à l'Imparfait du Subjonctif *dessi* & *stessi*, & non pas *dassi* & *stassi*.

Au Temps incertain ils font *anderei, darei, farei, starei*. Vous voyez, qu'il n'y a que le Verbe *andare*, qui suit la règle des Verbes Reguliers à l'égard de l'*e*, & que l'on dit *anderei*, & non pas *andarei* de la même manière que l'on dit *amerei* & non pas *amarci*.

Remarquez, que le Verbe *dare* se conjugue comme le Verbe *stare*, en changeant seulement *st* en *d*: *do, sto; dava, stava*, &c.

DES VERBES IRREGULIERS
en ERE.

IL y a deux sortes de Verbes en ere, dont les uns ont la penultième syllabe longue: comme,

Cadere, dovere, sapere, volere.

Les autres ont la penultième syllabe breve: comme,
Credero, leggere, scrivere, perdere.

Il n'y a en tout que vingt-deux Verbes qui font l'Infinitif en ere long, savoir:

Infinitif.		Present.	Passé Defini.	Participe.
<i>cadere</i>	tomber	<i>cado</i>	<i>caddi</i>	<i>caduro.</i>
<i>calere</i>	importer	Verbe Impersonnel.		
<i>capere</i>	contenir	Verbe peu usité.		
<i>dovere</i>	dévoir	<i>devo</i>	<i>dovei</i>	<i>dovuro.</i>
<i>dolere</i>	plaindre	<i>doglia</i>	<i>dolsi</i>	<i>doluro.</i>
<i>giacere</i>	être couché	<i>giaccio</i>	<i>giacqui</i>	<i>giacciuro.</i>
<i>godere</i>	jouir	<i>godo</i>	<i>godei</i>	<i>goduro.</i>
<i>avere</i>	avoir	<i>ho</i>	<i>ebbi</i>	<i>avuro.</i>
<i>parere</i>	paroître	<i>pajo</i>	<i>parvi</i>	<i>parso.</i>
<i>piacere</i>	plaire	<i>piaccio</i>	<i>piacqui</i>	<i>piacciuro.</i>
<i>persuadere</i>	persuader	<i>persuado</i>	<i>persuasi</i>	<i>persuaso.</i>
<i>potere</i>	pouvoir	<i>posso</i>	<i>potrei</i>	<i>poturo.</i>
<i>rimanere</i>	rester	<i>rimango</i>	<i>rimasi</i>	<i>rimaso.</i>
<i>sapere</i>	savoir	<i>so</i>	<i>seppi</i>	<i>sapuro.</i>
<i>sedere</i>	asseoir	<i>sedo</i>	<i>sedei</i>	<i>seduro.</i>
<i>solere</i>	avoir coutume	<i>soglio</i>	<i>solei</i>	<i>soluro.</i> (peu usité.)
<i>tacere</i>	taire	<i>taccio</i>	<i>tacqui</i>	<i>tacciuro.</i>
<i>tenere</i>	tenir	<i>tego</i>	<i>tenni</i>	<i>tenuro.</i>
<i>timere</i>	craindre	<i>temo</i>	<i>temei</i>	<i>temuro.</i>
<i>valere</i>	valoir	<i>voglio</i>	<i>volsi</i>	<i>valuro.</i>
<i>vedere</i>	voir	<i>vedo</i>	<i>viddi</i>	<i>veduro.</i>
<i>volere</i>	vouloir	<i>voglio</i>	<i>volsi</i>	<i>voluro.</i>

Les composés de ces Verbes sont aussi en ere long: comme, *ricadere, riavere, &c.*

De ces vingt-deux Verbes, il y en a trois Reguliers, qui sont *temere, godere & sedere*, qui se conjuguent de même que *credere*.

Des autres Verbes, qui sont l'Infinitif en *ere* long, quelques-uns sont Irreguliers au Present, d'autres au Passé Defini, & au Futur, & quelques-uns au Participe.

La Conjugaison du Verbe *avere* est ci-devant. *Calere*, & *capere* ne sont gueres en usage.

CONJUGAISON DES VERBES

Irreguliers en ERE long.

JE commence par *sapere*, *potere*, & *volere*, qui viennent le plus souvent dans le discours.

S A P E R E, *savoir.*

Indicatif.

Present. *So*, *sai*, *sa*; *sappiamo*, *sapere*, *fanno*; je fais, tu fais, il fait; nous savons, vous savez, ils savent.

Imparfait. *Sapevo*, *sapevi*, *sapeva*; *sapevamo*, *sapevate*, *sapevano*, je savois, tu savois, il savoit; nous savions, vous saviez, ils savoiént.

Passé Defini. *Seppi*, *sapesti*, *seppe*, *sapemmo*, *sapeste*, *seppero*: je fus, tu fus, il fut; nous fumes, vous futes, ils furent.

Passé Parfait. *Ho saputo*, *hai saputo*, *ha saputo*, &c.

Futur. *Saprò*, je saurai, *saprai*, *saprà*; *sapremo*, *saprete*, *sapranno*.

I M P E R A T I F.

Sappi, *sappia*; *sappiamo*, *sappiate*, *sappiano*, sache, qu'il sache; sachons, sachez, qu'ils sachent.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Che sappia, *sappia*, *sappia*; *sappiamo*, *sappiate*, *sappiano*: que je sache, que tu saches, qu'il sache; que nous sachions, que vous sachiez, qu'ils sachent.

Imparfait. *Che sapessi*, *sapessi*, *sapesse*; *sapessimo*, *sapeste*, *sapessero*; que je fusse, tu fusses, il fût; nous fussions, vous fussiez, ils fussent.

Temps Incertain. *Saprei*, *sapresti*, *saprebbe*; *sapremmo*, *sapreste*, *saprebbero*: je saurois, tu saurois, il sauroit; nous saurions, vous sauriez, ils sauroient.

I N F I N I T I F.

	<i>Sapere</i> ,	savoir.
Gerondif,	<i>sapendo</i> ,	sachant.
Participe,	<i>saputo</i> ,	sû.

P O T E R E, pouvoir.

I N D I C A T I F.

Present. *Posso, puoi, può; possiamo, potete, possono*: je puis, tu peux, il peut; nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

Imparfait. *Potevo, potevi, &c.* je pouvois &c.

Passé Défini. *Potei, potesti, potè; potemmo, poteste, poterono*; ou *potetti, potesti, potette; potemmo, poteste, potertero*: je pus, tu pus, il put; nous pûmes, vous pûtes, ils purent.

Passé Parfait ou Composé. *Ho potuto, j'ai pu.*

Futur. *Potrà, je pourrai.*

Il n'y a point d'Imperatif.

O P T A T I F E T S U B J O N C T I F.

Che possa, possa, possa; possiamo, possiate, possano; que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse; nous puissions, vous puissiez, ils puissent.

Imparfait. *Che potessi, potessi, potesse; potessimo, poteste, potessero*: que je pussé, tu pussés, il pût; nous pussions, vous pussiez, ils pussent.

Temps Incertain. *potrei, Potresti, potrebbe, &c.* je pourrois, &c.

I N F I N I T I F.

	<i>Potere,</i>	pouvoir.
Gerondif,	<i>potendo,</i>	pouvant.
Participe,	<i>potuto,</i>	pu.

NB. Dans le Verbe *potere* pouvoir, ou ne dit pas au Futur *poterà*, & au Temps Incertain *poterei*, parce que *poterà* & *poterei* sont le Futur, & le Temps Incertain du Verbe *potare* qui signifie tailler les vignes.

V O L E R E, vouloir.

I N D I C A T I F.

Present. *Voglio, vuoi, vuole; vogliamo, volete, vogliono*: je veux, tu veux, il veut; nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Imparfait. *Volevo, volevi, voleva; volevamo, volevate, volevano*: je voulois, tu voulois, &c.

Passé Défini. *Volli, volesti, volle; volemmo, voleste, vollero*: je voulus, tu voulus, &c.

Passé

Passé Parfait. *Ho voluto*, j'ai voulu.

Futur, *Vorrò, vorrai, vorrà; vorremo, vorrete, vorranno*: je voudrai, tu voudras, il voudra; nous voudrons, &c.

Il n'y a point d'Imperatif.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Che voglia, voglia, voglia; vogliamo, vogliate, vogliano: que je veuille, tu veuilles, il veuille; nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.

Imparfait. *Voleffi, voleffi, voleffe; voleffimo, voleste, voleffero*; que je voulusse, tu voulusses, il voulût; nous voulussions, vous voulussiez, ils voulussent.

Temps Incertain. *Vorrei, vorresti, vorrebbe; vorremmo, vorreste vorrebbero*: je voudrois, tu voudrois, &c.

I N F I N I T I F.

	<i>Volere,</i>	vouloir.
Gerondif,	<i>volendo,</i>	voulant.
Participe,	<i>voluto,</i>	voulu.

REMARQUES SUR LES VERBES

terminés en *ere* long.

V O L E R E.

1. Souvenez-vous que *volere* fait au Passé Défini *vollì, volesti, volle; volemmo, voleste, vollero*: & non pas *volfi, volesti, volse; volemmo, voleste, volsero*: parce que, *volfi, volse, volsero*, &c. viennent du Verbe *volgere*, tourner. Cependant on trouve *volfi, volse, & volsero*, dans plusieurs Auteurs: ce qu'on doit attribuer à une licence Poétique.

2. Remarquez, qu'on met quelquefois, & fort élégamment le Verbe *volere* pour le Verbe *devere*. Exemple: *ma cio non si vuol con altri ragionare* pour *non si deve*, on ne doit pas.

2. Les Verbes terminés à l'Infinitif en *LERE*, comme *Volere, Dolere, Solere, Valere*, & leurs Composés, ont un *G* devant la lettre *L*, à la première personne du Singulier, & à la première & troisième du Pluriel, & de même à toutes les personnes du Présent du Subjonctif: comme,

Voglio, vuoi, vuole; vogliamo, volete, vogliono.

Doglio, duoli, duole; dogliamo, dolete, dogliono.

Vaglio, vali, vale; vagliamo, valere, vagliono.

3. Les Verbes terminés à l'Infinitif en NERE, & en NIRE, comme *Rimanere, Tenere, Venire*, ont aussi un G à la première personne du Singulier, & à la troisième du Pluriel: mais ils n'en ont point à la première personne du Pluriel: comme,

Tengo, tieni, tiene; teniamo, tenete, tengono.

Rimango, rimani, rimane; rimaniamo, rimanete, rimangono:

Vengo, vieni, viene; veniamo, venite, vengono.

Ils ont aussi un G à la première, seconde & troisième personne du Présent du Subjonctif au Singulier, & à la troisième du Pluriel.

4. Tous les Verbes terminés en LERE, NERE, NIRE, prennent deux R au Futur, & au Temps Incertain.

Exemple.

<i>Volere,</i>	<i>voglio,</i>	<i>vorrò,</i>	<i>vorrei.</i>
<i>Tenere,</i>	<i>tengo,</i>	<i>terrò,</i>	<i>terrei.</i>
<i>Venire,</i>	<i>vengo,</i>	<i>verrò,</i>	<i>verrei.</i>

Et non pas,

Volerò, tenerò, venirò, &c.

C A D E R E, tomber.

Indicatif Présent.

Cado, cadi, cade; cadiamo, cadere, cadono: je tombe, tu tombes, il tombe; nous tombons, &c.

Imparfait. *Cadevo, cadevi, cadeva; cadevamo, cadevate, cadevano;* Je tombois, &c.

Passé Défini. *Caddi, cadesti, cadde; cademmo, cadeste, caddero,* je tombai, tu tombas, il tomba; nous tombâmes, vous tombâtes, ils tomberent.

Passé Parfait. *Sono caduto, sei caduto, è caduto; siamo caduti, siete caduti, sono caduti:* Je suis tombé, tu es tombé, &c.

Plus que Parfait. *Ero caduto, eri caduto, era caduto; eravamo caduti, eravate caduti, erano caduti:* j'étois tombé, tu étois tombé, il étoit tombé, &c.

Futur. *Caderò, caderai, caderà; caderemo, caderete, caderanno:* je tomberai, tu tomberas, &c.

IMPERATIF. *Cadi*, tombe, *cada*, qu'il tombe; *cadiamo*, tombons, *cadete*, tombez, *cadano*, qu'ils tombent.

OPTATIF. *Che cada*, *cada*, *cada*; *cadiamo*, *cadiate*, *cadano*: que je tombe, que tu tombes, &c.

Imparfait. *Cadessi*, *cadessi*, *cadesse*: *cadessimo*, *cadeste*, *cadessero*: que je tombasse, tu tombasses, &c.

Temps Incertain. *Caderei*, *cadereffi*, &c. je tomberois &c.

INFINITIF. *Cadere*, Gerondif, *cadendo*. Participe, *caduto*.

D O V E R E, devoir.

Dovere, se conjugue par tous ses Temps comme *credere*. Son irregularité n'est qu'au Present mettant une *e* pour un *o*: *Devo*, *devi*, *deve*; *dobbiamo*, *dovete*, *devono*, & *debbono*: je dois, tu dois, il doit; nous devons, vous devez, ils doivent.

Imparfait. *Dovevo*, *dovevi*, &c. je devois, &c.

Passé Defini. *Dovei* ou *dovetti*, *doveffi*, *dovè* ou *doverre*; *dovemmo*, *doveste*, *doverono*, ou *dovertero*: je dus &c.

Passé Parfait. *Ho dovuto*, *hai dovuto*, *ha dovuto*.

Futur. *Dovrà*, *dovrai*, *dovrà*, je devrai, &c.

IMPERATIF. *Devi*, *debba*; *dobbiamo*, *dobbiate*, *debbero*: doi, qu'il doive; devons, devez, qu'ils doivent.

OPTATIF ET SUBJONCTIF. *Che debba*, *debba*, *debba*; *dobbiamo*, *dobbiate*, *debbero*: que je doive, que tu doives, qu'il doive, &c.

Imparfait. *Doveffi*, &c. que je dusse, &c.

Temps Incertain. *Dovrei*, *dovresti*, *dovrebbe*; *dovremmo*, *dovreste*, *dovrebbero*: je devrois, &c.

INFINITIF. *Dovere*, Gerondif, *dovendo*. Participe, *dovuto*.

D O L E R E, ou D O L E R S I, plaindre ou se plaindre.

Dolere est un Verbe Reciproque, que l'on conjugue avec les Pronoms Conjonctifs *mi*, *ti*, *si*, au nombre Singulier, & *ci*, *vi*, *si*, au Pluriel.

Il faut conjuguer de même tous les Verbes qui ont la particule *si* après l'Infinitif: comme, *pentirsi*, se repentir; *ricordarsi*, se souvenir, &c.

INDICATIF.

je me plains,	<i>io mi dolgo, ou doglior</i>
tu te plains,	<i>tu ti duoli.</i>
il se plaint,	<i>egli si duole.</i>
nous nous plaignons,	<i>noi ci dogliamo.</i>
vous vous plaignez,	<i>voi vi dolete.</i>
ils se plaignent,	<i>eglino si dolgono, ou dogliano.</i>

Imparfait. *Mi dolevo, ti dolevi, si doleva; ci dolevamo, vi dolevate, si dolevano,* je me plaignois, &c.

Passé Defini.

je me plains,	<i>mi dolsi.</i>
tu te plains,	<i>ti dolesti.</i>
il se plaignit,	<i>si dolse.</i>
nous nous plaignimes,	<i>ci dolemmo.</i>
vous vous plaignites,	<i>vi dolesti.</i>
ils se plaignirent.	<i>si dolsero.</i>

Passé Parfait. *Mi sono doluto,* je me suis plaint.

Plus que parfait. *M'ero doluto,* je m'étois plaint.

Futur. *Mi dorro, ti dorrai, si dorrà; ci dorremo, vi dorrete, si dorranno.* Je me plaindrai, &c.

I M P E R A T I F.

Duoliti, plains toi, *dolgasì,* qu'il se plaigne; *dogliano-ci, doletevi, dolganfi.* Plaignons nous, &c.

O P T A T I F E T S U B J O N C T I F.

Present. *Che mi dolga, ti dolga, si dolga, ou doglia; ci dogliamo, vi dogliare, si dolgano.* Que je me plaigue, que tu te plaignes, &c.

Imparfait. *Che mi dolessi,* &c. que je me plaignisse, &c.

Tems Incertain. *Mi dorrei* &c. je me plaindrois, &c.

I N F I N I T I F.

	<i>Dolerfi,</i>	se plaindre.
Gerondif,	<i>dolendosi,</i>	se plaignant.
Participe,	<i>dolutofi,</i>	s'étant plaint.

☞ Souvenez-vous que *dolere* signifie aussi avoir mal. Alors c'est un Verbe Impersonnel, qui n'a que la troisième Personne du singulier; comme,

j'ai mal à la tête,	<i>mi duole la testa.</i>
tu as mal à la tête,	<i>zi duole la testa,</i>
il a mal à la tête,	<i>gli duole la testa.</i>
nous avons mal à la tête,	<i>ci duole la testa.</i>
vous avez mal à la tête,	<i>vi duole la testa.</i>
ils ont mal à la tête,	<i>duole loro la testa.</i>

GIACERE, PIACERE, TACERE.

Etre couché, Plaire, Taire.

Ces trois Verbes enfin se conjuguent de même.

Si dans les tems de ces trois Verbes, il y a deux Voïelles après le *c*, il faut les écrire avec deux *c*. S'il n'y a qu'une Voïelle, on les écrit avec un *c*.

I N D I C A T I F.

Present. *Giaccio, giaci, giace: giacciamo, giacere, giaciono.* Je suis couché, &c.Imparfait *Giacevo, &c.* j'étois couché, &c.Passé Défini. *Giacqui, giacesti, giacque; giacemmo, giaceste; giacquero.* Je fus couché, &c.Passé Parfait. On ne dit pas *Sono stato giacciuto*, j'ai été couché, mais *sono stato a giacere, &c.*Futur. *Giacerò, je serai couché.*IMPERATIF. *Giaci, giaccia; giacciamo, giaccete, giaciono.* Sois couché, qu'il soit couché, &c.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Che giaccia, giaccia, giaccia; giacciamo, giacciate; giaciono. Que je sois couché.Imparfait. *Che giacessi, que je fusse couché.*Tems Incertain. *Giacerei, je serois couché.*INFINITIF. *Giacere.* Gerondif, *giacendo.* Participe, *giacciuto*, ou mieux, *stato a giacere.*PIACERE. *Piaccio, piaci, piace; piacciamo, piacete, piacciono.* Je plais, tu plais; il plait; nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent.Imparfait. *Piacevo, vi, va; vamo, vate, vano.* Je plaisois, &c.Passé Défini. *Piacqui, piacesti, piacque; piacemmo, piaceste, piacquero.* Je plus, tu plus, il plût; nous plumes, vous plutes, ils plurent.Passé Parfait. *Ho piaccituzo, j'ai plu, &c.*Futur. *Piacerò.* Je plairai.IMPERATIF. *Piaci, piaccia; piacciamo, piacete, piacciano.* Plais, qu'il plaise, &c.

SUF.

SUBJONCTIF. *Piaccia, a, a; iamo, iate, iano.*

Imparfait. *Piaceffi.*

Tems Incertain. *Piacerei.*

INFINITIF, *Piacere.* Gerondif, *piacendo.* Participe, *piacciuto.*

TACERE. *Taccio, taci, tace; tacciamo tacete, tacciono.* Je tais, tu tais, il tait; nous taisons, vous taisez, ils taisent.

Imparfait. *Tacevo, vi, va; vamo, vate, vano.* Je taisois, tu taisois, il taisoit; nous taisons, vous taisiez, ils taisoient.

Passé Defini. *Tacqui, tacesti, tacque; tacemmo, &c.* Je tûs, &c.

Passé Parfait. *Ho tacciuto.* J'ai tû.

Futur. *Tacerò, tacerai, tacerà; taceremo, tacerete, taceranno.*

IMPERATIF. *Taci, taccia; tacciamo, tacete, tacciano.*

SUBJONCTIF. *Taccia, a, a; tacciamo, tacciate, tacciano.*

Imparfait. *Taceffi, taceffi, taceffe:* que je tusse &c.

Tems Incertain. *Tacerai, tacereffi, tacerebbe.* Je tairois.

INFINITIF. *Tacere.* Gerondif, *tacendo.* Participe, *tacciuto.*

P A R E R E, *paroître,*

I N D I C A T I F.

Present. *Pajo, pari, pare; pajamo, parete, pajano:* Je parois, tu parois, il paroît; nous paroissions, &c.

Imparfait. *Parevo.* Je paroissais.

Passé Defini. *Parvi, paresti, parve; paremmo, pareste, parvero:* Je parus, tu parus, il parut.

Futur. *Parrò, parrai, parrà.* &c. Je paraîtrai, &c.

IMPERATIF. *Pari, aja; pajamo, ajate, ajano:* parois, qu'il paroisse; paroissions, paroissez, qu'ils paroissent.

☞ Souvenez-vous, que j'ai dit ci-devant que quand un Verbe a quelque Irregularité au Present de l'Indicatif, il l'a aussi au Present de l'Imperatif & du Subjonctif.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Che aja, aja, aja; pajamo, ou pariamo, ajate, pajano: que je paroisse, tu paroisses, il paroisse, &c.

Impar-

Imparfait. *Che pareffi, pareffi, sse; sしも, ste, ssero,*
que je parusse, &c.

Tems Incertain. *Parrei,* Je paroîtrois, &c.

I N F I N I T I F.

	<i>Parere,</i>	paroître.
Gerondif,	<i>parendo,</i>	paroissant.
Participe,	<i>parso.</i>	paru.

Parere est aussi un Verbe Impersonnel Reciproque, qui n'a que la troisième personne du Singulier, quand il signifie *sembler*: comme,

il me semble,	<i>mi pare,</i> ou <i>mi par.</i>
il te semble,	<i>zi par.</i>
il lui semble,	<i>gli par,</i> ou <i>le par.</i>
il nous semble,	<i>ci par.</i>
il vous semble,	<i>vi par.</i>
il leur semble,	<i>pare loro.</i>

Et de même par tous les Tems, il me sembloit, *mi pareva,* il me sembla, *mi parve.*

⚡ Souvenez-vous qu'il n'y a que quatre Verbes en **ERE** long, qui soient Irreguliers au Participe: savoir, *parere, parso; persuadere, persuaso; rimanere, rimaso; solere, soliro.* Tous les autres sont en *uo*.

P E R S U A D E R E, *persuader.*

Indicatif Present.

Persuado, persuadi, persuade; persuadiamo, persuadete, persuadono; Je persuade, tu persuades, &c.

Imparfait. *Persuadevo, vi, va; vamo,* &c.

Passé Defini. *Persuasi, persuadesti, persuade; persuademmo, persuadeste, persuasero:* Je persuadai, &c.

• Futur. *Persuaderò, rai, rà; remo, rete, raumo.*

Imperatif. *Persuadi, a; iamo, ete, ano:* persuade, &c.

Optatif. *Persuada, a, a; iamo, iate, anò:* que je persuade, &c.

Imparfait. *Persuadessi.*

Tems Incertain. *Persuaderei.*

Infinitif,	<i>Persuadere,</i>	persuader.
Gerondif,	<i>Persuadendo,</i>	persuadant.
Participe,	<i>Persuasò,</i>	persuadé.

CHAPITRE IV.

RIMANERE, *rester.*

☞ Souvenez-vous des Regles des Verbes en *lere*, *ure*, *nire*.

INDICATIF Present.

Rimango, *rimani*, *rimane*; *rimaniamo*, *rimanete*, *rimangono*: Je reste, tu restes, &c.

Imparfait. *Rimanevo*: Je restois.

Passé Defini. *Rimasi*, *rimanesti*, *rimase*; *rimanemmo*; *rimaneste*, *rimasero*: Je restai, tu restas, &c.

Passé Parfait. *Sono rimaso*.

Futur. *Rimarrò*, *rimarrai*, *rimarrà*: Je resterai, &c.

IMPERATIF

Rimani, *rimanga*; *rimaniamo*, *rimanete*, *rimangono*: reste, qu'il reste, &c.

OPTATIF.

Che rimanga, *rimanga*, *rimanga*; *rimaniamo*, *rimaniate*; *rimangono*: Que je reste, &c.

Imparfait. *Rimanessi*: Que je restasse.

Tems Incertain. *Rimarrei*, *rimarresti*, &c. Je resterois, &c.

Infinitif, *Rimanere*, rester.

Gerondif, *rimanendo*, restant.

Participe, *rimaso*, resté.

SOLERE, *avoir coûtume.*

INDICATIF.

Present. *Soglio*, *suoli*, *suole*; *sogliamo*, *solete*, *sogliono*: j'ai coûtume, &c.

Ou *sono solito*, j'ai coûtume; *sei solito*, tu as coûtume; *è solito*, il a coûtume. *Siamo soliti*, nous avons coûtume; *siete soliti*, vous avez coûtume; *sono soliti*, ils ont coûtume.

Et de même par tous les Tems; comme *ero solito*, j'avois coûtume; *non ero solito*, je n'avois pas coûtume, &c.

Imparfait. *Solevo*, j'avois coûtume.

Passé Defini. *Fui solito*, &c.

IMPERATIF.

Suoli, *soglia*; *sogliamo*, *solete*, *sogliono*: Aie coûtume, qu'il ait coûtume, &c.

OPTA-

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Che foglia, foglia, foglia; fogliamo, fogliate, fogliano:
Que j'aie coûtume, &c.

Imparfait. *Che sol'essi:* Que j'eusse coûtume.

Temps Incertain. *Sarei solito* &c.

INFINITIF.	<i>Solere,</i>	avoir coûtume.
Gerondif,	<i>solendo,</i>	ayant coûtume.
Participe,	<i>solito,</i>	accoutumé.
Autre Gerondif,	<i>essendo solito,</i>	ayant accoutumé.

TENERE, tenir.

INDICATIF.

Present. *Tengo, tieni, tiene; teniamo, tenere, tengono:*
Je tiens, tu tiens, il tient; nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

Imparfait. *Tenevo:* Je tenois.

Passé Défini. *Tenni, tenesti, tenne; tenemmo, teneste, tennero:* Je tins, tu tins, il tint; nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.

Passé Parfait. *Ho tenuto.*

Futur. *Terrò, terrai, terrà; terremo, terrete, terranno:* Je tiendras, tu tiendras, il tiendra, &c.

Imperatif. *Tieni, tenga; teniamo, tenere, tengano.*

Optatif & Subjonctif. *Che tenga, tenga, tenga; teniamo, teniate, tengano:* Que je tienne, &c.

Imparfait. *Che tenessi, tenessi, tenesse; fimo, ste, fero:*
Que je tinsse, tu tinsse, il tint, &c.

Temps Incertain. *Terrei, terreste, terrebbe:* Je tiendrois, &c.

Infinitif,	<i>Tenere,</i>	tenir.
Gerondif,	<i>tenendo,</i>	tenant.
Participe,	<i>tenuto,</i>	tenu.

VALERE, valoir.

INDICATIF.

Present. *Voglio, vali, vale; vogliamo, valere, vogliono:*
Je vau, tu vau, il vaut; nous valons, vous valez, ils valent.

Imparfait. *Valevo, valevi, valeva, &c.* Je valois, tu valois, il valoit, &c.

Passé Defini. *Valsi, volesti, valse; valenmmo, valeste, valsero*: Je valus, tu valus, il valut, &c.

Passé Parfait. *Ho valuro.*

Futur. *Varrò, varrai, &c.*

Imperatif. *Vali, vaglia; vogliamo, valeete, vagliano*:
Vaille, qu'il vaille; valons, &c.

Optatif. *Che vaglia, vaglia, vagliamo, vagliate, vaghano*: Que je vaille, &c.

Imparfait. *Valeffi.*

Temps Incertain. *Varrei, &c.*

Infinitif,	<i>Valere,</i>	valoir.
Gerondif,	<i>valendo,</i>	valant.
Participe,	<i>valuro,</i>	valu.

V E D E R E, voir.

I N D I C A T I F.

Present. *Vedo, vedi, vede; vediamo, vedete, vedono*: Je vois, tu vois, il voit; nous voions, vous voiez, ils voient.

Imparfait. *Vedevo, vi, va; vamo, vate, vano*: Je vois, &c.

Passé Defini. *Viddi, vedesti, vidde; vedemmo, vedeste, viddero*: Je vis, tu vis, il vit, nous vimes, vous vites, ils virent.

Passé Parfait. *Ho veduro ou visto, &c. J'ai vu, &c.*

Futur. *Vedrò, rai, rà; vedremo, rete, ranno*: Je verrai, tu verras, il verra, &c.

Imperatif. *Vedi, veda; vediamo, vedere, vedano*: Voi, qu'il voie; voions, voiez, qu'ils voient.

Optatif. *Che veda, veda, veda; vediamo, vediate, vedano*: Que je voie, que tu voies, qu'il voie, &c.

Imparfait. *Vedessi*: Que je visse.

Temps Incertain. *Vedrei.*

Infinitif,	<i>Vedere,</i>	voir.
Gerondif,	<i>vedendo,</i>	voiant.
Participe,	<i>veduro, ou visto,</i>	vu.

D E S V E R B E S

en ERE bref.

DES Verbes en ERE bref il n'y a que ceux que j'ai mis après le Verbe *Credere*, qui soient Regnliers.

Tous

Tous les autres, qui sont en grand nombre, sont Irreguliers; les uns au Présent, la plupart au Passé Defini, quelques-uns au Futur, quasi tous au Participe.

Regle nouvelle & generale, pour apprendre en un moment tous les Verbes Irreguliers en ERE bref.

NOUS avons dans la Philosophie un Axiome, qui enseigne, que *frustra fit per plura, quod potest fieri per pauciora*. C'est sur cet Axiome que je me suis réglé pour réduire tous les Verbes Irreguliers en *ere* bref en une seule Regle, afin de m'éloigner de l'embarras des autres Grammaires, & de rendre d'autant plus facile la Langue Italienne, laquelle a été embrouillée par ceux qui ont voulu se mêler de l'enseigner sans la savoir.

Ces cinq Verbes *conoscere, crescere, nascere, nuocere, rompere*; connoître, croître, naître, nuire, rompre; sont au Passé Defini, & au Participe comme vous voiez ci-dessous.

Passé Defini.	Participe.
<i>conobbi</i>	<i>conosciuto.</i>
<i>crebbi</i>	<i>cresciuto.</i>
<i>nacqui</i>	<i>nato.</i>
<i>nocqui</i>	<i>nocciuto.</i>
<i>ruppi.</i>	<i>rotto.</i>

Generalement tous les autres Verbes terminés à l'Infinitif en *ERE* bref font le Passé Defini en *fi* ou en *essi*, & le Participe en *so*, en *to*, ou en *sto*.

☞ Quoique cette Regle pût suffire pour tous les Passés Definis des Verbes terminés en *ere* bref, on peut aussi remarquer, que les mêmes Verbes peuvent être terminés en treize manieres, qui cependant ne feront qu'une même Regle.

☞ Vous verrez dans ces terminaisons, qu'il y a des lignes à la fin desquelles il y a une étoile, & d'autres où il n'y en a point. L'étoile qui est à la fin, y est pour avertir que ces Verbes font le Participe en *to*, & que les Verbes des lignes où il n'y en a point, ont le Participe en *so*, ou en *esso*.

TERMINAISON DES VERBES
en **ERE** bref.

LEs Verbes en *ere* bref sont terminés à l'Infinitif,

1. **EN CERE**: comme, *vincere, torcere, cuocere.* *
2. **DERE**: comme, *ardere, chiudere, ridere,*
3. **GERE**: *piangere, spingere, leggere.* *
4. **GLIERE**: *cogliere, sciogliere, togliere.* *
5. **HERE**: *trabere ou trarre, &c.* *
6. **LERE**: *svellere.* *
7. **MERE**: *imprimere, opprimere, Passé Defini impressi, Participe impresso: oppressi Passé Defini, oppresso Participe.*
8. **NERE**: *ponere, riponere, Participe posto, riposto.* *
9. **NDERE**: *prendere, rendere, rispondere, nascondere, Participe preso, reso ou renduto, rispосто, nascosto ou nascosto.* *
10. **PERE**: *rompere fait au Passé Defini ruppi, rotto au Participe.* *
11. **RERE**: *correre, concorrere.*
12. **TERE**: *mettere, mis, messo, percuotere.*
13. **VERE**: *scrivere, vivere.* *

☞ Changez toutes ces terminaisons en *si*, vous trouverez le Passé Defini de tous ces Verbes, où consiste la plus grande Irregularité. Exemple: Pour trouver le Passé Defini de *vincere, torcere, ardere, prendere, piangere, rispondere*, changez les terminaisons *cere, dere, gere, ndere* en *si*; vous trouverez *vinsi, torsti, arsi, presi, piansti, risposti.*

☞ Remarquez que les Verbes, qui s'écrivent avec deux *g* devant la penultième syllabe, les perdent, & qu'ils doublent au Passé Defini l'*s* & au Participe le *r*. Exemple: *Leggere, reggere, &c.* pour former le Passé Defini il faut changer les terminaisons *ggere* en *ssi*, & pour le Participe en *ro*; on y trouvera *lessi, ressi, letto, retto, &c.*

☞ Remarquez aussi que les Verbes qui finissent en *gliere* ne perdent au Defini que *giere*, retenant toujours l': & la même règle sert pour le Participe. Exemple: *cogliere, sciogliere, scegliere, togliere, &c.* retranchant de

ces Verbes *giere*, restera *col*, *sciol*, *scel*, *tol*, & y ajoutant au Passé Défini *si*, & au Participe *ro*, on y trouvera *colsi*, *sciolsi*, *scelsi*, *tolsi*, *colto*, *sciolto*, *scelto*, *tolto* &c.

✂ Pour conjuguer ces Verbes avec facilité, souvenez-vous qu'il y a toujours trois personnes Irregulieres, & trois Regulieres au Passé Défini.

Les trois personnes Irregulieres sont la premiere, la troisième du Singulier, & la troisième du Pluriel, qui sont très-faciles à composer : si on remarque que la premiere est toujours finie en *i*, comme *vinfi*, *arsfi*, *pianfi*; changeant *i* en *e*, c'est la troisième du Singulier, *vinse*, *arse*, *pianse*; & ajoutant *ro* à celle-ci, c'est la troisième du Pluriel, *vinfero*, *arfero*, *pianfero*; & ainsi des autres.

Exemple :

<i>Scrissi</i> ,	<i>scriffe</i> ,	<i>scrifsero</i> .
<i>presfi</i> ,	<i>prese</i> ,	<i>presero</i> .
<i>lessfi</i> ,	<i>lesse</i> ,	<i>lessero</i> .
<i>resfi</i> ,	<i>rese</i> ,	<i>resero</i> .

Les trois personnes Regulieres sont la seconde du Singulier, la premiere & la seconde du Pluriel. Le plus souvent on a plus de peine à les trouver que les Irregulieres, parce qu'on confond les unes avec les autres. Le vrai secret de ne s'y pas tromper, est de se souvenir que la seconde personne du Singulier du Passé Défini de tous les Verbes, tant Reguliers qu'Irreguliers, se forme de l'Infinitif, changeant *re* en *sti*: comme, *vincere*, *vincesti*; *ardere*, *ardesti*; *piangere*, *piangesti*, excepté le seul Verbe *essere*.

La premiere personne du Pluriel se forme aussi de l'Infinitif, changeant *re* en *mmo*: comme, *amare*, *amammo*; *vedere*, *vedemmo*, *leggere*, *leggemmo*.

La seconde personne du Pluriel du Passé Défini, se forme dans tous les Verbes de la seconde du Singulier, changeant *i* qui est à la fin en *e*: comme, *vincesti*, *vinceste*; *ardesti*, *ardeste*; *piangesti*, *piangeste*. Ainsi on trouvera *vinfi*, *vincesti*, *vinse*; *vincemmo*, *vinceste*, *vinfero*: *arsfi*, *ardesti*, *arse*; *ardemmo*, *ardeste*, *arfero* &c.

Souvenez-vous de relire ces observations, elles sont très-necessaires pour conjuguer les Verbes Irreguliers.

✂ Il faut se souvenir que les Verbes terminés en *bere*, & en *vere*, comme, *trahere*, *scrivere*, doublent la lettre *S* au Passé Défini, & ont deux *T* au Participe. Exemple: *trassi*, *scrissi*; *tratto*, *scritto*.

Il suffiroit de la Regle que j'ai marqué ci-dessus, pour apprendre l'Irregularité des Verbes en *ere* bref: cependant j'ai jugé à propos, pour plus grande facilité, d'expliquer les treize terminaisons plus au long, où on trouvera l'éclaircissement de toutes les difficultés qu'on pourroit rencontrer.

Des Verbes terminés en CERE.

LES Verbes en *cere* font le Passé Defini, changeant *cere* en *si*, & le Participe en *to*, comme;

CUOCERE, cuire. Present. *Cuoco, cuoci, cuoce; cuociamo, cuocete, cucono.* Je cuis, tu cuis, il cuit; nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

Imparfait. *Cuocevo, vi, va; vamo, vate, vano.* Je cuisois, tu cuisois, il cuisoit, &c.

Passé Defini. *Cossi, cuocesti, cosse; cuocemmo, cuoceste, cossero.* Je cuisis, tu cuisis, il cuisit, &c.

Passé Parfait. *Ho cotto, j'ai cuit.*

Plus que Parfait. *Avevo cotto, j'avois cuit.*

Futur. *Cuocerò, rai, rà; remo, rete, ranno.* Je cuirai, tu cuiras, il cuira, &c.

IMPER. *Cuoci, cuoca; cuociamo, cuocete, cuocano.* Cuis, qu'il cuise, &c.

OPT. *Che cuoca.* Imparfait. *Che cuocessi.* Temps Incertain. *Cuocerei.* Infinitif. *Cuocere.* Participe. *Cotto.* Gerondif. *Cuocendo.*

CONDUCERE ou *Condurre*, conduire. Present. *Conduco, conduci, conduce; conduciamo, conducete, conducono.* Je conduis, tu conduis, il conduit; nous conduisons, &c.

Passé Defini. *Condussi, conducesti, condusse; conducemmo, conduceste, condussero:* Je conduisis, tu conduisis, il conduisit, &c.

Futur. *Condurrò, rai, rà; remo, &c.* Je conduirai, &c.

IMP. *Conduci, conduca, &c.*

OPT. *Che conduca.* Imparfait. *Conducessi.* Temps Incertain. *Condurrei.* Participe. *Condotta.* Gerondif. *Conducendo.*

RILUCERE, reluire. Present. *Riluco, riluci, riluce; riluciamo, rilucere, rilucono:* Je reluis, tu reluis, il reluit, &c. Imparfait. *Rilucevo.* Je reluisois.

Passé Defini. *Rilucei, rilucesti, rilusse; rilucemmo, riluceste, rilussero.* Je reluisis, tu reluisis, il reluisit, &c.

Futur.

Futur. *Rilucerd* : Je reluirai, &c.

IMP. *Riluci, riluca; riluciamo, rilucete, rilucano* : Relui, qu'il reluise, &c.

OPT. *Che riluca, riluca, riluca; riluciamo, riluciare, rilucano* : Que je reluise, &c. Imparfait. *Riluceffi*, &c. Je reluifisse, &c. Temps Incertain. *Rilucerei* : Je reluirois. Il n'a point de Participe. Gerondif. *Rilucendo*, reluifant.

VINCERE, gagner. Present. *Vinco, vinci, vince; vinciamo, vincere, vincano* : Je gagne, tu gagnes, il gagne, &c. Imparfait. *Vincevo* : Je gagnais. Passé Défini. *Vinsi, vincesti, vinsi; vincemmo, vinceste, vinsi*. Je gagnai, &c. Passé Composé. *Ho vinto* : j'ai gagné. Futur. *Vincerò* : Je gagnerai. Imperatif. *Vinci, vinca*, &c. gagne, qu'il gagne, &c.

OPT. ET SUBJ. *Che vinca*. Imparfait. *Vinceffi*. Temps Incertain. *Vincerei*. Participe. *Vinto*.

TORCERE, tordre. Present. *Torco, torci, torce; torciamo, torcete, torcono*. Je tors, tu tors, il tord; nous tordons, &c. Imparfait. *Torcevo* : Je tordoais. Passé Défini. *Torsi, torcesti, torse; torcemmo, torceste, torsero*. Futur. *Torcerò*.

Imperatif. *Torci, torca*, &c. tors, qu'il torde, &c.

OPT. *Che torca*. Imparfait. *Torceffi*. Temps Incertain. *Torcerai*. Participe, *Torro*.

CONOSCERE, & *Crescere*, changent *scere* en *bbi*, pour former le Passé Défini, & font le Participe en *sciuto* : comme,

CONOSCO, *conosci, conosce; conosciamo, conoscere, conoscono*; Je connois. Imparfait. *Conoscevo*. Passé Défini. *Conobbi, conoscesti, conobbe; conoscemmo, conosceste, conobbero* : Je connus, &c. Imperatif. *Conosci, conosca*, &c. connois, qu'il connoisse, &c.

OPT. *Che conosca*. Imparfait. *Conosceffi*. Temps Incertain. *Conoscerei*. Participe, *Conosciuto*.

CRESCO, *cresci, cresce; cresciamo, crescete, crescono*. Je crois, tu crois, il croit; nous croissons, vous croissez, ils croissent. Imparfait. *Crescevo* : Je croissois. Passé Défini. *Crebbi, crescesti, crebbe*. Futur. *Crescerò*. Je croîtrai.

Imperatif. *Cresci, cresca*, &c. Crois, qu'il croisse, &c.

OPT. *Che cresca*. Imparfait. *Cresceffi*. Temps incertain. *Crescerei* : Je croîtrois. Participe. *Cresciuto*.

NASCERE, & **Nuocere**, font le Passé Defini en *qui*.

Nascere, naître. Présent. *Nasco, nasci, nasce; nasciamo, nascete, nascono*: Je nais, tu nais, il naît; nous naissons, vous naissez, ils naissent. Imparfait. *Nascevo*. Je naîssois. Passé Defini. *Nacqui, nascesti, nacque; nascemmo, nasceste, nacquero*: Je naquis. Futur. *Nascerò*: Je naîtrai.

OPT. *Che nasca*. Imparfait. *Che nascessi*. Temps Incertain. *Nascerei*. Participe. *Nato*.

NUOCERE, nuire. Présent. *Nuoco, nuoci, nuoce; nuoceamo, nuocere, nuocono*: Je nuis. Imparfait. *Nuocervo*: Je nuisois. Passé Defini. *Nuocqui, nuocessi, nuocque; nuocemmo, nuoceste, nuocquero*: Je nuisis, tu nuisis, il nuisit, &c.

Imperatif. *Nuoci, nuoca, &c.* nui, qu'il nuise, &c.

OPT. *Che nuoca*. Imparfait. *Nuocessi*. Temps Incertain. *Nuocerei*. Participe. *Nuociuro*. Gerondif. *Nuocendo*.

Des Verbes en DERE.

Les Verbes en *dere* font le Passé Defini en *si*, & le Participe en *so*: comme,

ARDERE, brûler. Présent. *Ardo, ardi, arde; ardiamo, ardete, ardono*: Je brûle, tu brûles, &c.

Imparfait. *Ardevo*: Je brûlois. Passé Defini. *Arsi, ardesti, arse; ardemmo, ardeste, arsero*: Je brûlai, tu brûlas, &c. Futur. *Arderò*: Je brûlerai.

Imperatif. *Ardi, arda; ardiamo, ardete, ardano*: Brûle, qu'il brûle, &c.

OPT. *Arda, arda, arda; ardiamo, ardate, ardano*: Que je brûle, &c. Imparfait. *Ardesse*. Temps Incertain. *Arderei*. Participe. *Arso*, Brûlé. Gerondif. *Ardendo*, Brûlant.

Je ne mettrai à l'avenir que les Présens, les Passés Définis, & les Participes des Verbes, puisque ce sont les seuls Temps qui sont Irreguliers.

CHIUDERE, fermer; *chiudo, chiusi, chiuso*.

Et ainsi de tous les autres; excepté.

CHIEDERE, demander, qui fait au Passé Defini, *chiesi*, & au Participe, *chiesto*, & non pas *chieso*.

PERDERE fait au Passé Defini *perdei* ou *perdetti* & *persi*, au Participe *perduto* & *perso*.

Ridere,

<i>Ridere,</i>	rire;	<i>rido,</i>	<i>rifi,</i>	<i>rifo.</i>
<i>Rodere,</i>	ronger;	<i>rodo,</i>	<i>rofi,</i>	<i>rofo.</i>

Il faut remarquer que tous ces Verbes ont aussi le Passé Defini en *ei* & en *etti*. On dit même mieux *chiudei, perdei*, &c. que *chiufi, perfi*, &c. C'est pour éviter l'équivoque qui pourroit arriver entre *chiufi, perfi*, &c. première personne du Passé Defini, & *chiufi, perfi*, &c. noms adjectifs.

Le Participe des Verbes en *dere* bref est toujours terminé en *fo*. Excepté les Verbes *chiedere* & *perdere*, qui sont *chiefi* & *perfi*, *chieduro* ou *chiefto* & *perduto*.

Vous avez vû après la Conjugaison du Verbe *Crederere*, que *cedere* est un Verbe Régulier: ses composés cependant ne le sont pas. Ils font le Passé Defini en *essi* & le Participe en *ffo*. Exemple:

<i>Succedere,</i>	succéder;	<i>succedo,</i>	<i>succeffi,</i>	<i>succeffo.</i>
<i>Concedere,</i>	accorder;	<i>concedo,</i>	<i>conceffi,</i>	<i>conceffo.</i>

Je croi qu'on peut dire que ces deux Verbes, aussi bien que le Verbe *perdere* perdre, sont Réguliers & Irréguliers, puis qu'on dit aussi *succedei, succedetti, succeduto: concedei, concedetti, conceduto: perdei, perdetti, perduto*, & ainsi de tous les composés des Verbes *cedere* & *perdere*.

Des Verbe. en ENDERE.

Les Verbes en *endere* ont le Passé Defini en *ei* & en *fi*, & le Participe en *efo*. Exemple:

<i>Attendere,</i>	attendre,	<i>attendei,</i>	<i>attesi,</i>	<i>atteso.</i>
<i>Prendere,</i>	prendre,	<i>prendeï,</i>	<i>presi,</i>	<i>preso.</i>
<i>Rendere,</i>	rendre,	<i>rendeï,</i>	<i>resi,</i>	<i>reso.</i>

Ce Verbe a aussi le Participe en *uto*, & on dit *renduto*. Ce mot est meilleur que le mot *reso*.

Fendere fendre, & *pendere* pendre sont Réguliers. Au Passé Defini ils font *fendei* ou *fendetti, pendei* ou *pendetti*, au Participe *fenduro* & *penduro*.

Remarquez cependant que les composés de ces deux Verbes sont Irréguliers, & qu'ils ont le Passé Defini en *essi*, & le Participe en *efo*, comme *Difendere*, défendre, *difessi, difeso: appendere* pendre, ou attacher, *appesi, appeso*, &c.

Des Verbes en GERE.

Les Verbes en *gere* font le Passé Defini en *si*, & le Participe en *to*: comme,

CINGERE ceindre; *cingo*. Passé Defini. *Cinsi*, *cingesti*, *cinse*, &c. Participe. *Cinto*.

SPINGERE pousser; *spingo*, *spinsi*, *spinto*.

PORGERE presenter. Present. *Porgo*, *porfi*, *porto*.

UNGERE oindre; *ungo*, *unsi*, *unto*.

SPARGERER verser. Present. *Spargo*. Passé Defini. *Sparfi*. Participe. *Sparto*, & *sparso*.

On peut y joindre *Estinguere*, *estinguo*, *estinsi*, *estinto*.

ERGERER dresser; *Ergo*, *erfi*, *erto*.

Tous ces Verbes ont aussi le Passé Defini en *ei* & en *erti*, mais regulierement leur Participe est en *to*. *Immergere*, *dispergere*, *tergere*, Verbe ancien, & quelques autres semblables l'ont en *so*. L'un & l'autre de ces Participes sont formés de la premiere syllabe du Present de l'Indicatif & de la syllabe *to* ou *so* qu'on y ajoute. Exemple: De *cingere* on dit *cingo*; de *spargere*, *sparso*. Si l'Infinitif de ces Verbes a l'accent sur la deuxième syllabe on forme le Participe des deux premieres syllabes & de *to* ou *so* qu'on y ajoute, comme de *immergere* on en forme *immerso*, de *disgiungere*, *disgiunto*, &c.

☞ Remarquez, que le Verbe *spargere* fait au Participe *sparso* & *sparso*, mais non pas *spargiunto*, si ce n'étoit en Poësie pour servir à la rime, ou à la mesure de vers. Encore faut-il éviter d'emploier ce mot autant que l'on peut.

Remarquez que les Verbes qui ont une Voïelle devant *gere* se doivent écrire par deux *g*, & que de plus ils doublent la lettre *S* au Passé Defini: comme,

FRIGGERER frire; *friggo*, *frissi*, *frigesti*, &c. Participe, *fritto*.

LEGGERER lire. Present. *Leggo*. Passé Defini. *Lesfi* *leggesti*. Participe. *Letto*. Prenez garde de ne dire jamais *friggiunto* ou *leggiunto*.

Des Verbes en GLIERE.

☞ Il faut observer, qu'outre l'Irregularité du Passé Defini, & du Participe des Verbes terminés en *glierie*, ils font

font aussi une contraction à l'Infinitif, au Futur & au Temps Incertain: comme,

COGLIERE *corre & cor*, cueillir. Futur. *Corrò*. Temps Incertain. *Correi*.

Les Verbes en *gliere* changent leur terminaison en *sti* pour former le Passé Défini; & en *to* pour le Participe. *Cogliere, colsi, colto* servira de Règle pour conjuguer ceux qui se terminent de même.

INDICATIF. Présent. *Colgo*, & *coglio*: Je cueille, *cogli, coglie*; *cogliamo, cogliete, colgono & cogliono*. Imparfait. *Coglievo*: Je cueillois. Passé Défini. *Colsi* ou *cogliei* & *coglietti, coglietti, colse*; *cogliemmo*, &c. Je cueillis, &c. Futur. *Corrò*, &c.

IMPERATIF. *Cogli, colga* ou *coglia*; *cogliamo, cogliete, cogliamo, & colgano*.

OPTATIF. *Coglia* ou *colga*, &c. Imparfait. *Coglieffi*. Temps Incertain. *Correi*. Participe. *Colto*.

TOGLIERE ou *torre*. Présent. *Tolgo* ou *roglio*. Passé Défini. *Tolsi, roglieffi*, &c. Futur. *Torrò*.

OPTATIF. *Tolga*. Imparfait. *Toglieffi*. Temps Incertain. *Torrei*. Participe, *Tolto*.

SCIOGLIERE ou *sciore*, delier. Présent. *Sciolgo* ou *scoglio*. Passé Défini. *Sciolsi*. Participe. *Sciolto*.

SCEGLIERE, choisir, ne s'abrege point à l'Infinitif, comme les Verbes ci-dessus; il fait au Présent *Scelgo, scelghi, sceglie*; *sceogliamo, scegliete, scelgono*. Passé Défini. *Scelsi*. Participe. *Scelto*.

Des Verbes en *HERE*.

☞ S'il y avoit quelque Verbe dans la Langue Italienne qui fût terminé en *here*, ce seroit le Verbe *trabere* tirer, avec tous ses Composés. Aujourd'hui cependant on les écrit sans *b*.

Ce Verbe fait aussi une contraction à l'Infinitif.

De *trare* on en forme *trarre* ou *trar*. *Trassi* est son Passé Défini, & *tratto* en est le Participe.

INDICATIF. Présent. *Traggo & trao, trai, trae*; *traghiamo & trajamo, tracte, traggono & traono*. Je tire, &c. Imparfait. *Travevo*. Passé Défini. *Trassi, traesti*, &c. Futur. *Trarrò*.

IMPERA.

IMPERATIF. *Trai, tragga & traa; traggiamo & trajamo, traete, traggano.*

OPTATIF. Présent. *Che tragga ou traa.* Imparfait. *Traessi.* Temps Incertain. *Trarrei.* Participe. *Tratto.* Gerondif. *Traendo.*

Observez la même règle dans les Composés. *Contraere, attruere, distraere, &c.* font *Contrarre, attrarre, distrarre, &c.* Ils ont le Passé Défini en *ssi*: comme, *Contrassi, attrassi, distrassi, &c.* & le Participe en *to*; comme, *Contratto, attratto, distratto, &c.*

Des Verbes en LERE.

DE tous les Verbes en *lere* il n'y a que *svellere*, & tous les Composés, qui changent *lere* en *si* pour former le Passé Défini, & en *to* pour le Participe. Présent. *Svello.* Passé Défini. *Svelsi, svellesti, &c.* Futur. *Svellerò.* Participe. *Svelto.*

Des Verbes en MERE.

PREMERE & Sumere, avec leurs Composés, sont les seuls Verbes Irreguliers pour cette Règle.

PREMERE, presser. Présent. *Premo.* Passé Défini. *Pressi & premei* ou *premetti.* Participe. *Premuto.*

Ses Composés en *inere*, font le Passé Défini en *ssi*; & le Participe en *sto*: comme,

OPPRIMERE. *Oppressi* ou *opprimei, oppresso.*

IMPRIMERE. *Impressi* ou *imprimei, impresso.*

Sumere n'est pas usité; ses Composés font *sumsi, sunto*; comme,

Assumere, assunsi, assunto; consumere, consunsi, consunto.

Des Verbes en NERE.

PONERE est aussi Irregulier avec tous ses Composés.

Il change l'Infinitif en *orre*, & on dit *Porre*, poser; *disporre*, disposer, &c. à la place de *ponere* & *disponere*. Quoique l'on se serve de ces deux Infinitifs, celui qui est terminé en *orre* est le meilleur, ou du moins le plus usité. Il faut changer *nerre* ou *rre* en *si* pour le Passé Défini, & en *sto* pour le Participe, en disant, *Posi, disposi, posto, disposto.*

Le Passé Défini peut être terminé aussi en *ei*, & on peut dire *Di/ponei, es/ponei, &c.* Mais le Participe se fait toujours

toûjours en *sto*. Ce seroit même une grande faute de dire *Esposato, disposato, &c.* Il faut se souvenir d'y prendre garde, parce que presque tous les Etrangers y manquent. Les François sont portés à cela par leur langage, & ceux des autres Nations, parce qu'ils trouvent souvent dans les Livres le mot *posato*. Mais il faut remarquer que c'est un mot qui vient du Verbe *Posare* & non pas de *Pouere* ou *porre*. Pour la même raison on ne dit pas *posai* pour *posi* ou *ponei*, parce que l'on ne se sert de ce mot que pour la première personne du Passé Defini du même Verbe *Posare*. Par conséquent, il ne faudra jamais dire *disposai, esposai, &c.* parce que ces Verbes sont composés du Verbe *Pouere*, & non pas de *Posare*.

☞ Souvenez-vous des deux remarques que j'ai faites ci-dessus sur les Verbes terminés en *lere, nere, nire*, qui prennent la lettre *g* au Present, & changent *le, ne, ni*, en *r* au Futur, &c.

Present. *Pongo, poni, pone; poniamo, ponete, pongono.* Je mets, &c. Imparfait. *Ponevo.*

Passé Defini. *Posi* ou *ponei, ponesti, pose; ponemmo, poneste, posero.* Futur. *Porrà.*

IMPERATIF. *Poni, ponga; poniamo, ponete, pongano.*

OPTATIF. *Che ponga, a, a; poniamo, poniate, pongano.* Imparfait. *Poneffi.* Temps Incertain. *Porrei.* Participe. *Posito.* Gerondif. *Ponendo.*

Conjugez les composés de même.

Des Verbes en O N D E R E.

Changeant *ndere* en *si*, ou *re* en *i*, comme l'on fait lors que les Verbes sont réguliers, l'on en forme le Passé Defini. Le Participe est en *osto*, ou en *uso* ou en *oso*.

RISPO N D E R E, répondre. Present. *Rispondo, rispon-di, risponde; rispondiamo, rispondere, rispondono.* Imparfait. *Rispondevo.* Passé Defini. *Risposi* ou *rispondei, rispondesti, rispose; rispondemmo, rispondeste, risposero.* Futur. *Risponderò.*

IMPER. *Rispondi, rispondu; rispondiamo, rispondere, rispondano.*

OPT. *Risponda, da, da; rispondiamo, rispondiate, rispondano.* Imparfait. *Rispondeffi.* Temps Incertain. *Risponderci.* Participe. *Risposto.*

NASCON.

NASCONDERE, cacher. Présent. *Nascondo*. Passé Defini. *Nascasti*, Part. *Nascosto* ou *Nascoso*.

Le Verbe **FONDERE**, fondre, n'a pas le Passé Defini en *osi*, mais en *usi* ou en *ei*. Il faut donc dire *fondei* ou *fusi*, *fondesti*, *fondè*, ou *fuse*; *fondemmo* ou *fusemo*, *fondeste*, *funderono* ou *fusero*.

☞ Remarquez, que *fusi*, *fuse*, &c. n'est pas en usage & qu'on ne s'en sert que dans les Verbes Composés; comme, dans les Verbes *confondere*, *difffondere*, &c. qui au Passé Defini font *confusi* & *confondei*: *diffusi*, *difffondei*, &c. & au Participe *confuso*, *difffuso*, &c.

Quoi qu'au Passé Defini on trouve *confusi* & *difffusi*, il vaut mieux se servir de *confondei* & *difffondei*. C'est par rapport à l'équivoque qu'il y a dans ces mots, lors qu'ils sont la première personne du Passé Defini & lors qu'ils sont des noms adjectifs, comme nous avons dit de *chiusi* & *persi*.

Le Participe du Verbe *Fondere* fait *fuso* & *fonduto*. Ce dernier est le meilleur. L'autre ne sert que pour les Verbes Composés.

TONDERE, tondre, ne fait pas *rosi*, mais *rondei*, *rondesti*, *ronde*. Participe. *Tonduto* & non pas *roso*, parce que ce dernier est un mot syncopé de *rosato*, qui vient du Verbe *rosare*.

Des Verbes en P E R E.

ROMPERE, rompre, est le seul Irregulier de cette terminaison, avec ses composés: il fait au Présent *rompo*, *rompi*, *rompe*; *rompiano*, *rompete*, *rompono*. Imparfait. *Rompevo*. Passé Defini. *Ruppi* ou *rompei*, *rompesti*, *ruppe* ou *rompè*; *Ruppemmo* ou *rompemmo*, *rompeste*, *ruppero* ou *romperono*. Futur. *Romperò*. Part. *Rotto*.

Des Verbes en R E R E.

CORRERE est aussi seul avec ses composés, qui soient terminés en *rere* bref; ils font le Passé Defini en *si*, & le Participe en *so*: comme,

CORRERE, courir. Présent. *Corro*, *corri*, *corre*; *corriamo*, *correte*, *corroio*. Imparfait. *Correvo*. Passé Defini. *Corsi*, *corresti*, *corse*; *corremmo*, *correste*, *corsero*. Futur. *Correrò*. Imperatif. *Corri*, *corra*, &c.

OPT. *Corra, corra, corra; corriamo, corriate, corra-no.* Imparfait. *Corressi.* Tems Incertain. *Correrei, corre-resti, &c.* Participe. *Corso.* Gerondif. *Correndo.*

ACCORRERE, accourir; Passé Defini. *Accorsi.* Participe. *Accorso,* & tous les autres Composés de même.

Des Verbes en TERE.

METTERE, mettre, ne fait pas au Passé Defini *messi*, mais *misi, mettesti, mise; mettemmo, metteste, mi'e-ro:* Je mis, tu mis. Participe. *Messo:* on trouvera quelquefois, *messero;* mais plus en poésie qu'en prose.

PROMETTERE, promettre, fait *promessi, & promisi.* Part. *promesso.*

Riflettere, réfléchir, n'est Irregulier qu'au Participe. On ne dit donc pas au Passé Defini *rifestsi*, mais *riflettei.* Le Participe fait *riflettuto* mais c'est un mot qui n'est plus en usage. Aujourd'hui on se sert du Participe du Verbe *fare* joint au mot *riflessione.* Comme, aiant réfléchi, *avendo fatto riflessione;* J'ai réfléchi sur cela, *io ho fatto riflessione sopra cio, &c.*

Riscuotere, recevoir, *riscuotei, riscossi, riscosso.*

SCUOTERE, ébranler, fait *scoffi, scuotei, scosso.*

PERCUOTERE, fraper, *percoffi, percuotei, percosso.*

Des Verbes en UCERE.

Les Verbes *Producere, adducere, ridurre, inducere, seducere, conducere, deducere, traducere,* qui en François signifient produire, alleguer, reduire, persuader, séduire, conduire, deduire, traduire, ont aussi une contraction à l'Infinitif. On dit *Produrre, Addurre, &c.* Leur Passé Defini est *Produssi, Addussi, &c.* & leur Participe est terminé en *otto;* comme, *Prodotto, addotto, &c.*

Remarquez, qu'on dit aussi *Addur, Produr, &c.* ce qui fait un troisième Infinitif. Mais en prose il ne faut se servir que de celui en *urre.* Les deux autres ne sont propres que pour la poésie, quoiqu'il y ait quelque bon Auteur qui en prose s'en est servi.

Les autres Verbes terminés en *ucere* ne changent pas l'Infinitif. On doit donc toujours dire *rilucere* reluire, & jamais *rilurre,* & ainsi des autres.

Des Verbes en VERE.

POUR former le Passé Defini des Verbes en VERE, il faut changer *vere* en *ssi* ou *si*. Les Participes sont differens.

MOVERE, mouvoir. Passé Defini. *Mossi*. Participe. *Mosso*. On écrit plus souvent *muovere* que *movere*. Mais on ne met jamais l'*u* au Passé Defini, ni au Participe. On doit donc dire *mossi* & *mosso*. Il en est de même à l'égard des Composés. Exemple: *Promossi*, *promosso*: *Commossi*, *commosso*, &c. Tous ces Verbes ont aussi le Passé Defini en *ei*; comme, *promovei*, *commovei*. Dans ce cas, on peut se servir de l'*u* & écrire *promuovei*, *commuovei*, &c.

SCRIVERE, écrire; *scrissi*, *scrivei*, *scritto*.

VIVERE, vivre; *vissi*, *vivesti*, *visse*. Participe. *Vissuto* ou *vivuto*. Il fait aussi *viverzi* au Passé Defini.

ASSOLVERE, absoudre, qui a une consonne devant *vere*, fait au Passé Defini *assolsi*, *assolvesti*, *assolse*, &c. ou *assolvei* ou *assolvezzi*.

RISOLVERE, refondre. Present. *Risolveo*. Passé Defini. *Risolsi*, *risolvesti*, ou *risolvei* ou *risolvezzi*. Participe. *Risoluturo*.

☞ Souvenez-vous que l'Optatif des Verbes terminés en *ere* & en *ire*, se forme de la première personne de l'Indicatif, changeant O en A: comme, *vedere*, *vedo*, *veda*; *scrivere*, *scrivo*, *scriva*; *cogliere*, *colgo*, *colga*; *credere*, *credo*, *credu*; *dormire*, *dormo*, *dorma*; *sentire*, *senzo*, *senza*; *finire*, *finisco*, *finisca*; *dire*, *dico*, *dica*: & ainsi de tous les autres Verbes, excepté les Verbes *essere*, *sapere*, *avere* & *dovere*.

IRREGULIERS DE LA

Troisième Conjugaison.

IL y a dans la troisième Conjugaison six Verbes plus Irreguliers que les autres, qui sont *dire*, dire; *morire*, mourir; *salire*, monter; *udire*, entendre; *venire*, venir; *uscire*, sortir.

DI R E, *dire*.

JE croi que le Verbe *dire* n'est qu'un Verbe syncopé de *dicere*, dont les Anciens se sont servis. Je le mets cependant

pendant dans le rang des Verbes Irreguliers de la troisième Conjugaison, pour suivre l'exemple des autres Grammairiens.

Présent. *Dico, dici, dice; diciamo, dite, dicono*: Je dis, tu dis, il dit; nous disons, vous dites, ils disent.

Imparfait. *Dicevo, vi, va; vamo, vate, vano*.

Passé Défini. *Disse, dicesti, disse; dicemmo, diceste, dissero*: Je dis, tu dis, il dit; nous dismes, vous dites, ils dirent.

Passé Parfait. *Ho detto*: J'ai dit.

Futur. *Dirò*: Je dirai.

IMPERATIF. *Di, dica; diciamo, dite, dicano*: Di, qu'il dise; disons, dites, qu'ils disent.

OPTATIF. *Che dica, dica, dica; diciamo, diciate, dicano*: Que je dise, que tu dises, qu'il dise, &c.

Imparfait. *Che dicessi*. Tems Incertain. *Direi*.

Participe. *Detto*. Gerondif. *Dicendo*.

M O R I R E, mourir.

Morire n'a point d'Irregularité, que parce qu'il fait le Présent en deux manieres.

INDICATIF. Présent. *Moro, mori, more; moriamo, morite, morono*, ou *mujo, mori, more; mujamo, morite, mujono*: Je meurs, tu meurs, il meurt; nous mourons, vous mourez, ils meurent.

Imparfait. *Morivo, vi, va; vamo, vate, vano*.

Passé Défini. *Morì, moristi, morì; morimmo, moriste, morirono*; & non pas *morsi*, qui vient de *mordere*.

Passé Parfait. *sono morto*: Je suis mort.

Futur. *Morirò*: Je mourrai.

IMPERATIF. *Mori, mora* ou *muja; moriamo* ou *muojamo, morite, morano* ou *muojano*: Meurs, qu'il meure, &c.

OPTATIF & SUBJONCTIF. *Che mora* ou *muja, mora, mora; moriamo* ou *muojamo, moriate, morano, ou muojano*.

Imparfait. *Morissi*. Tems Incertain. *Morirei*.

Participe. *Morto*. Gerondif. *Morendo*.

S A L I R E, monter.

Salire est Irregulier, de même que *morire*, parce qu'il fait le Présent en deux manieres.

INDICATIF. Present. *Salgo* ou *saglio*, *salgbi*, *sale*; *sagliamo* ou *salghiamo*, *salize*, *salgono* ou *sagliono*: Je monte, &c. Imparfait. *Salivo*, &c.

Passé Defini. *Salj*, *salisti*, *sah*; *salimmo*, *saliste*, *salirino*: Je montai. Futur. *Salirò*: Je monterai.

IMPERATIF. *Sali*, *salga* ou *saglia*; *sagliamo* ou *salghiamo*, *salize*, *salgano* ou *salghino*: Monte, qu'il monte, &c.

OPTATIF. *Che salga* ou *saglia*, *salga*, *salga*.

Imparfait. *Che salissi*, *salissi*, *salisse*, &c.

Temps Incertain. *Salirei*, *saliresti*, &c.

Participe. *Salito*. Gerondif. *Salendo*.

Il faut prendre garde de ne dire jamais *sali* & *saliamo* à la place de *salgbi* & *sagliamo* ou *salghiamo*, parce que ce sont des mots qui viennent du Verbe *salare* saler & non pas de *salire* monter.

U D I R E, entendre.

L'irregularité d'*Udire* n'est qu'au Present, changeant *u* en *o* à la première, seconde & troisième personne du Singulier, & à la troisième du Pluriel.

INDICATIF. Present. *Odo*, *odi*, *odj*; *udiamo*, *udite*, *odono*: j'entens, tu entens, il entend; nous entendons, vous entendez, ils entendent.

Imparfait. *Udivo*, *vi*, *va*; *vamo*, *vare*, *vano*.

Passé Defini. *Udj*, *udisti*, *udì*; *udimmo*, *udiste*, *udirino*: J'entendis, &c.

Futur. *Udirò*, *rai*, *rà*; *remo*, *rete*, *ranno*: J'entendrai, tu entendras, il entendra, &c.

IMPERATIF. *Odi*, *oda*; *udiamo*, *udite*, *odano*.

OPTATIF. *Che oda*: Que j'entende.

Imparfait. *Che udissi*: Que j'entendisse.

Temps Incertain. *Udirei*. Participe. *Udito*. Gerondif. *Udendo*.

☞ Remarquez, qu'il ne faut jamais dire *odiamo* à la place de *udiamo*, parce que *odiamo* est la première personne du Pluriel du Present de l'Indicatif du Verbe *odiare* haïr.

V E N I R E, venir.

INDICATIF. Present. *Vengo*, *vieni*, *viene*; *veniamo*, ou *venghiamo*, *venite*, *vengono*: Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.

Impar-

Imparfait. *Venivo*: Je venois.

Passé Défini. *Venni, venisti, venne; venimmo ou vennero, veniste, vennero*: Je vins, tu vins, il vint; nous vinmes, vous vintes, ils vinrent.

Passé Parfait. *Sono venuto*. Futur. *Verrò*: Je viendrai.

IMPERATIF. Présent. *Vieni, venga; veniamo ou venghiamo, venite, vengano*: Vien, qu'il vienne; venons, &c.

OPTATIF. Présent. *Che venga*. Imparfait *Che venissi*.

Temps Incertain. *Verrei*. Participe. *Venuto*. Gerondif. *Venendo*.

Tous les composés de *venire*, comme *pervenire, rivenire*, se conjuguent de même; & ainsi de tous les autres Verbes composés.

U S C I R E, *sortir*.

Uscire n'est Irregulier, qu'en ce qu'il change *u* en *e* au Présent; c'est-à-dire, à la première, seconde & troisième personne du Singulier, & à la troisième du Pluriel.

INDICATIF. Présent. *Esci, esci, esce; usciamo, uscite, escano*. Je fors, tu fors, il fort; nous sortons, &c.

Imparfait. *Uscivo*: Je sortois.

Passé Défini. *Uscj, uscisti, uscì; uscimmo, usciste, uscirono*: Je sortis, tu sortis, il sortit; nous sortimes, &c.

Passé Parfait. *Sono uscito*: Je suis sorti.

Futur. *Uscirò, uscirai, uscirà, &c.*

IMPERATIF. *Esci, esca; usciamo, uscite, escano*.

OPTATIF. *Cb' esca, esca, esca; usciamo, usciate, escano*.

Imparfait. *Che uscissi*: Que je sortisse, &c.

Temps Incertain. *Uscirei*. Participe. *Uscito*. Gerondif. *Uscendo*.

Aprire, ouvrir, fait au Passé Défini *aprij* ou *aperisi*. Participe, *aperto*.

Coprire, couvrir, fait au Passé Défini, *coprij* ou *coperisi*: Participe, *coperto*.

La troisième Conjugaison des Verbes terminés à l'Infinitif en *ire* a une autre sorte de Verbes Irreguliers seulement au Présent, que l'on forme de l'Infinitif, changeant *ire* en *isco*: comme, *ardire* ou *er, ardisco*, dont voici la Conjugaison,

gaïson, pour servir de regle à tous les autres Verbes semblables.

Des Verbes en ISCO.

A Fin de vous donner une regle generale pour les Verbes qui font le Present en *isco*, remarquez auparavant qu'il y en a quelques-uns qui ne suivent pas le Verbe *ardisco*, & qui different aussi du Verbe *sentire* au Passé Defini, & au Participe. Ce sont les suivans.

Present.	Passé Defini.	Participe.
<i>Aprire</i> , <i>apro</i> ,	<i>aprij</i> , & <i>apersi</i> ,	<i>aperto</i> .
<i>Apparire</i> , <i>apparisco</i> ,	<i>apparj</i> , & <i>apparsi</i> ,	<i>apparso</i> .
<i>Coprire</i> , <i>copro</i> ,	<i>coprij</i> , & <i>copersi</i> ,	<i>coperto</i> .
<i>Comparer</i> , <i>comparisco</i> ,	<i>comparj</i> , & <i>comparsi</i> ,	<i>comparso</i> .
<i>Offrire</i> , <i>offerisco</i> ,	<i>offerj</i> , & <i>offerisi</i> ,	<i>offerito</i> .
<i>Proferire</i> , <i>proferisco</i> ,	<i>proferj</i> , & <i>proferisi</i> ,	<i>proferito</i> .
<i>Soffrire</i> , <i>soffro</i> , <i>soffrisco</i> ,	<i>soffrij</i> , & <i>sofferisi</i> ,	<i>sofferito</i> .
<i>Sepellire</i> , <i>sepelisco</i> ,	<i>sepellj</i> ,	<i>sepolto</i> , & <i>sepellito</i> .

J'ai fait un Recueil des Verbes en *ire* Reguliers, qui se conjuguent comme *sentire*, comme vous avez vû dans ce même Chapitre *fol. 94.* où l'on a parlé de la troisième Conjugaison des Verbes. Tous les autres Verbes qui ne sont pas dans ce Recueil & dans le precedent, font le Present en *isco*, & doivent être conjuguez comme *Ardisco*. Dans ce Recueil il y a même des Verbes qui sont aussi Irreguliers, comme, *consentire*, *mentire*, & *partire*, lors que ce dernier signifie partager. On trouve *consentisco*, *mentisco* & *partisco*. Lors que ce dernier Verbe est pris pour partager, j'aurois mieux dire *partisco* que *parto*. Au contraire, lors qu'il signifie partir il faut dire *parto* & non pas *partisco*. *Bollire*, *converire*, *soffrire* ont aussi la premiere personne du Present de l'Indicatif en *isco*,

¶ Avant que de lire le Verbe *ardisco*, souvenez-vous des deux remarques que nous avons faites sur l'Irregularité du Present.

La premiere enseigne, que la même Irregularité qui se trouve au Present de l'Indicatif, se rencontre aussi au Present de l'Imperatif & du Subjonctif.

Par la seconde, on voit que la premiere & seconde personne du Pluriel du Present, ne sont jamais Irregulieres.

ARDIRE,

ARDIRE, *ofer.*

INDICATIF. Present. *Ardisco, ardisci, ardisce; Ardiamo, ardate, ardiscono, j'ose, &c.* NB. Je suis d'avis, qu'on doit dire *abbiamo ardire*, & point *ardiamo*. Ce dernier mot ne paroît propre que pour le Verbe *ardere* brûler, parce que *ardiamo* veut dire nous brûlons. Et on ne peut pas dire non plus *ardisciamo* n'étant pas un mot Italien: ainsi des autres personnes qui peuvent se confondre avec celles du Verbe *ardere* brûler.

Imparfait. *Ardivo, j'osois; ardivi, ardiva, &c.*

Passé Defini. *Ardi, ardisti, ardi; ardimmo, ardiste, ardirono: j'osai, &c.*

Passé Parfait. *Ho ardivo.* Futur. *Ardirò.*

IMPERATIF. *Ardisci, ardisce; abbiamo ardire, ardate, ardiscano: ose, qu'il ose; ofons, &c.*

OPTATIF. *Che ardisca, ardisca, ardisca; che abbiamo ardire, ardate, ardiscano: que j'ose, que tu oses, qu'il ose, &c.*

Imparfait. *Ardissi.* Tems Incertain. *Ardirei.*

Participe. *Ardito.* Gerondif. *Avendo ardire.*

Conjuguez les suivans de même.

Infinitif.		Present.	Passé Defini.	Part.
<i>Abolire</i>	abolir	<i>abolisco</i>	<i>abolj</i>	<i>ito.</i>
<i>Aborrire</i>	avoir en horreur	<i>aborrisco</i>	<i>aborrj</i>	<i>ito.</i>
<i>Arricchire</i>	enrichir	<i>arricchisco</i>	<i>arrichj</i>	<i>ito.</i>
<i>Arrossire</i>	rougir	<i>arrossisco</i>	<i>arrossj</i>	<i>ito.</i>
<i>Bandire</i>	bannir	<i>isco</i>	<i>bauj</i>	<i>ito.</i>
<i>Bianchire</i>	blanchir	<i>isco</i>	<i>bianchj</i>	<i>ito.</i>
<i>Capire</i>	comprendre.	<i>isco</i>	<i>capi</i>	<i>ito.</i>
<i>Colpire</i>	frapper	<i>isco</i>	<i>colpj</i>	<i>ito.</i>
<i>Compatire</i>	compatir	<i>isco</i>	<i>compatj</i>	<i>ito.</i>
<i>Concepire</i>	concevoir	<i>isco</i>	<i>concepj</i>	<i>ito.</i>
<i>Digerire</i>	digerer	<i>isco</i>	<i>digerj</i>	<i>ito.</i>
<i>Esequire</i>	executer	<i>isco</i>	<i>eseguj</i>	<i>ito.</i>
<i>Finire</i>	finir	<i>isco</i>	<i>finj</i>	<i>ito.</i>
<i>Fiorire</i>	fleurer	<i>isco</i>	<i>forj</i>	<i>ito.</i>
<i>Gradire</i>	agréer	<i>isco</i>	<i>gradj</i>	<i>ito.</i>
<i>Impazzire</i>	devenir fou	<i>isco</i>	<i>impazzj</i>	<i>ito.</i>
<i>Incrudelire</i>	devenir cruel	<i>isco</i>	<i>incrudelj</i>	<i>ito.</i>

<i>Languire</i>	languir	<i>isco</i>	<i>languj</i>	<i>ito.</i>
<i>Patire</i>	souffrir	<i>isco</i>	<i>patj</i>	<i>ito.</i>
<i>Spedire</i>	depecher	<i>isco</i>	<i>spedj</i>	<i>ito.</i>
<i>Tradire</i>	trahir	<i>isco</i>	<i>tradj</i>	<i>ito.</i>
<i>Ubbidire</i>	obeir	<i>isco</i>	<i>ubbidj</i>	<i>ito.</i>
<i>Unire</i>	unir	<i>isco</i>	<i>unj</i>	<i>ito.</i>

☞ Il faut remarquer que les Poëtes n'observent pas toujours cette Irregularité, & qu'ils disent également *offro* & *offrisco*: *mugge* & *mugisce*: *langue* & *languisce*: *fero* & *ferisce*; comme on voit dans le *Pastor Fido*, & dans l'*Aminta del Tasso*.

Mugge in mandra l'armento. Pastor Fido.

Qual arme fera, qual dia vita, quale

Sani e ritorni in Vita. Aminta.

Il y a aussi quelques Verbes qui sont terminés en *are* & en *ire*, comme:

Colorare, colorire, colorer.

Inanimare, inanimire, donner courage.

Inacerbare, inacerbire, aigrir.

Indurare, indurire, endurcir.

Les Poëtes se servent aussi très souvent des Verbes *Ire* & *Gire*, au lieu d'*Andare*; Qui est ce qui restoit à dire au sujet des Verbes Irreguliers.

Du Verbe IRE.

On ne trouve dans les Auteurs que les Tems suivans.

INDICATIF. Imparfait. *Iva*, il alloit, *ivano* ou *ivan*, ils alloient. Futur. *Irò, irai, irà; iremo, irete, iranno* ou *iran*.

IMPERATIF. Present. *Ite*, allez.

INFINITIF. *Ire* ou *ir*, aller.

Participe. *Ito*.

Les autres Tems ne sont point usités.

Du Verbe GIRE.

Il n'y a que les Tems suivans qu'on est en usage:

Present. *Gire*, vous allez,

Imparfait. *Givo, givi, giva* ou *gia; givano, givate, givano*, j'allois, &c.

Passé

Passé Defini. *Gisti*, gè ou *gio*; *gimmo*, *giste*, *girono*.

IMPERATIF. *Gite*, allez.

OPTATIF. Imparfait. *Cho gissi*, *gissi*, *gisse*; *gissimo*, *giste*, *gissero*; que j'allasse.

INFINITIF. *Gire* ou *gir*. Participe. *Gito*.

Il reste à dire encore quelque chose des Verbes Neutres, Reciproques, & Imperfonnels.

DES VERBES NEUTRES.

Les Verbes Neutres sont ceux qui dans les Tems composés ne se conjuguent jamais par le Verbe *Etre*; comme: *je parle*, *je dors*, *je tremble*, &c. On peut bien dire: *j'ai parlé*, *j'ai dormi*, *j'ai tremblé*; mais non pas, *je suis parlé*, &c. Mais, pour mieux dire, les Verbes Neutres sont ceux qui font un sens parfait d'eux-mêmes & qui ne regissent pas après eux aucun cas comme les Verbes actifs. Exemple, *j'entre*, *je tremble*, *io entro*, *io tremo*. Remarquez cependant qu'on trouve quelques Verbes Neutres qui peuvent gouverner après eux un Accusatif. Exemple: *io vivo una lunga vita*, *io dormo un lungo sonno*, *io corro un lungo corso*, &c.

Il est nécessaire de savoir ce que c'est qu'un Verbe Neutre, pour ne point faire de fautes dans les Participes; comme on peut voir dans la seconde partie au Chapitre de la Syntaxe des Participes.

DES VERBES RECIPROQUES.

ON appelle Verbes Reciproques ceux qui accompagnent tous leurs Tems de Pronoms Conjonctifs *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, de la même manière que le Verbe *dolere* est conjugué dans les Irreguliers de la seconde Conjugaison. Exemple:

Indicatif Present. *Mi penro* ou *pentisco*, *ti penzi*, *si pente*; *ci pentiamo*, *vi pentite*, *si pentono*: je me répens, &c.

Imparfait. *Mi pentivo*, *ti pentivi*, *si pentiva*; *ci pentivamo*, *vi pentivate*, *si pentivano*: Je me repentois, &c.

Passé Defini. *Mi pentj*, *ti pentisti*, *si penti*; *ci pentimmo*, *vi pentiste*, *si pentirono*: je me repentis, &c.

Passé Parfait. *Mi sono pentito*: je me suis repenti.

Futur. *Mi pentirà*.

Imperatif. *Pentizi tu, pentasi egli; pentiamoci noi, pentisevi voi, pentansi eglino.*

SUBJONCTIF. *Che mi penta.*

Indicatif Present. *Mi ricordo, ti ricordi, si ricorda, & ainsi des autres.*

Remarquez, que tous les Verbes Actifs peuvent devenir Reciproques. Exemple :

Je m'aime,	<i>io m' amo.</i>
tu t'aimes,	<i>tu t' ami.</i>
il s'aime,	<i>egli s' ama.</i>
nous nous aimons,	<i>noi ci amiamo.</i>
vous vous aimez,	<i>voi v' amate.</i>
ils s'aiment,	<i>eglino s' amano.</i>

Et ainsi de tous les autres Tems, & des autres Verbes.

Il faut avertir que les Pronoms *mi, ti, si, ci, vi*, qui rendent le Verbe reciproque peuvent se mettre devant ou après le Verbe; mais que dans l'Imperatif, Infinitif, le Gerondif & le Participe ils doivent toujours être mis après. Exemple: *Amami*, aimez-moi: *amandomi*, en m'aimant; *amarfi*, s'aimer, *amarfi*, s'étant aimé, & ainsi dans tous les Verbes.

DES VERBES IMPERSONNELS.

IL y a trois sortes de Verbes Impersonnels qui n'ont que la troisième personne du Singulier.

Les premiers, qui sont proprement Impersonnels d'eux-mêmes; comme :

Accade, il arrive.
Basta, il suffit, c'est assez.
Bisogna, il faut.
Piove, il pleut.
Tuona, il tonne.

Les seconds proviennent des Verbes Actifs qui ont devant eux la Particule *on*, qui les rend impersonnels; comme: *on aime, on dit; s'ama, si dice.*

Les troisièmes qui se rapportent aux Verbes Reciproques, & se conjuguent avec les Pronoms Conjonctifs *mi, ti, gli* ou *le, ci, vi*: comme, *mi duole, ti duole, gli duole, &c.*

Les Verbes Impersonnels d'eux mêmes sont,

Accade

Accade, il arrive.

Avviene, il arrive.

Basta, il suffit.

Bisogna, il faut.

Grandina, il grele.

Neveca, il neige.

Non occorre, il n'est pas neccessaire.

Pare, il semble.

Piove, il pleut.

Lampeggia, il fait des éclairs.

Tuona, il tonne; & semblables, que l'on conjugue par la troisième personne du Singulier de chaque Tems; comme:

INDICATIF. Present: *Bisogna*, il faut.

Imparfait: *Bisognava*, il faisoit.

Passé Defini: *Bisognò*, il salut.

Futur: *Bisognerà*, il faudra.

OPTATIF: *Che Bisogni*, qu'il faille.

Imparfait: *Che Bisognasse*, qu'il falût.

Temps Incertain: *Bisognerebbe*, il faudroit.

INFINITIF: *Bisognare*, falloir.

La Particule *si*, qui compose la seconde sorte des Verbes Impersonnels, se met indifferemment devant ou après les Verbes; comme, on aime, *s'ama* ou *amasi*: on dit *si dice* ou *dicesi*. De cette maniere tous les Verbes Actifs peuvent devenir Impersonnels. On les conjugue en Italien par les troisièmes personnes du Singulier & du Pluriel, comme:

Present. *Amasi* ou *s'ama*; *s'amano* ou *amansi*, on aime.

Imparfait. *S'amava* ou *amavasi*; *s'amavano* ou *amavano*, on aimoit; & ainsi du reste pour toutes les troisièmes personnes de tous les tems.

☞ Souvenez-vous, que ces Verbes en François ne sont jamais que du Singulier, & qu'en Italien on les met au Singulier & au Pluriel, suivant que le nom qui suit après, est au nombre Singulier ou au nombre Pluriel. Exemple:

On louë le Capitaine, *si loda 'l Capirano*.

On louë les Capitaines, *si lodano i Capitani*.

On voit un homme, *si vede un uomo*.

On voit des hommes, *si vedono uomini*.

Il faut aussi remarquer que, quand on met la Particule *si* après un Verbe accentué, on double la lettre *s* & on ôte l'accent du Verbe. Exemple :

Fassi, pour *si fà*, on fait.

Dirassi, on dira, pour *si dirà*.

La troisième sorte des Verbes Impersonnels est de ceux qui se conjuguent avec les Pronoms personnels *mi*, *ti*, *gli* ou *le*, *ci*, *vi*, *loro*, avec la troisième personne du Singulier. Exemple :

INDICATIF. Présent : *Mi dispiace* ; je suis fâché ou il me deplait.

Ti dispiace, tu es fâché.

Gli ou *le dispiace*, il est fâché : ou elle est fâchée.

Ci dispiace, nous sommes fâchés.

Vi dispiace, vous êtes fâchés.

Dispiace loro, ils sont fâchés, ou elles sont fâchées.

Imparfait. *Mi dispiaceva*, j'étais fâché.

Passé Défini. *Mi dispiacque*, je fus fâché.

Futur. *Mi dispiacerà*, je serai fâché.

OPTATIF. *Che mi dispiacesse*, quo je fusse fâché.

Temps Incertain. *Mi dispiacerebbe*, je serois fâché. Conjuguez de même :

M' accade, il m'arrive.

M' aggrada, il m'agrée.

M' avviene, il m'arrive.

Mi bisogna, il me faut.

Mi duole, j'ai mal.

M' occorre, il m'arrive.

Mi pare, il me semble.

Mi piace, il me plaît.

Mi rincresce, il me deplait.

Mi sovviene, il me souvient.

Plusieurs de ces Verbes Impersonnels ont les troisièmes personnes du Singulier & du Pluriel, comme :

J'ai mal à la jambe, *la gamba mi duole*.

J'ai mal aux yeux, *mi dolgono gli occhi*.

Votre habit me semble neuf, *il vostro vestito mi pare nuovo*.

Vos souliers me semblent bien longs, *le vostre scarpe mi pajono molto lunghe*.

Comme

Comme il faut exprimer

Il y a, il y avoit.

LA lettre Y s'exprime en Italien par *ci*, quand on parle d'un lieu où l'on est; comme:

Puisque je suis ici j'y dînerai: *giacche sono qui, ci pranzerò.*

On exprime Y par *vi*, quand on parle d'un lieu où l'on n'est point; comme: j'ai été en Angleterre je n'y retournerai plus: *sono stato in Inghilterra, non vi tornerò più.*

La lettre Y est quelquefois en Adverbe qui marque le Temps; alors elle ne s'exprime point en Italien, comme:

Il y a un an, *è un anno*; ou *un anno fa.*

Il y a deux mois, *sono due mesi*; ou *due mesi fa.*

Et ainsi de tous les Temps, mettant le Verbe *Essere* à la troisième personne du Singulier ou du Pluriel suivant qu'on parle au Singulier ou au Pluriel.

Pour plus grande facilité, je conjuguerai ce Verbe Impersonnel *il y a, il y avoit, il y eut, &c.* par tous les Temps, & je marquerai comme il faut l'exprimer quand il marque le lieu.

CONJUGAISON DU VERBE

Impersonnel Essere.

ON changera *ci* en *vi*, si on parle des lieux éloignés; & si on parle du Temps, il faut supprimer *ci* & *vi*.

Singulier.

Pluriel.

Indicatif Present. Il y a, *c'è* ou *v'è*; *ci sono* ou *vi sono.*

Imparfait. Il y avoit, *c'era*, *c'erano.*

Passé Defini. Il y eut, *ci fù*, *ci furono.*

Passé Parfait. Il y a eu, *c'è stato*, *ci sono stati.*

Plus que Parfait. Il y avoit eu, *c'era stato*, *c'erano stati.*

Futur. Il y aura, *ci sarà*, *ci saranno.*

IMPERATIF. Qu'il y ait, *facci*, *fianci.*

OPTATIF. Qu'il y ait, *che ci sia*, *che ci siano.*

Imparfait. Qu'il y eût, *che ci fosse*, *ci fossero.*

Temps Incertain. Il y auroit, *ci sarebbe*, *ci sarebbero.*

Passé Parfait. Qu'il y ait eu, *che ci ou vi sia stato*, ou *che ci siano stati*, ou *vi siano stati.*

Plus que Parfait. S'il y avoit eu, *se ci*, ou *vi fosse stato*, ou *se ci fossero stati*, ou *se vi fossero stati.*

Il y

Il y auroit eu, *ci sarebbe stato*, ou *vi sarebbero stati*.

Futur. Quand il y aura eu, *quando vi sarà stato* ou *quando vi saranno stati*.

INFINITIF. Y avoir eu, *esservi stato*, Gerondif. Y aiant eu, *essendovi stato*.

☞ Remarquez, que si l'on parle au féminin il faudra y mettre *stata*, *stata*, au lieu de *stato*, *stati*.

☞ Souvenez-vous que quand après l'Adverbe Y, on trouve le Verbe Avoir, & qu'après les Tems du Verbe Avoir, se reconte un Participe, comme, *il y a diné*; il faut alors exprimer les Tems du Verbe Avoir, par ceux du Verbe *avere*, & non pas par ceux du Verbe *Essere*.

Exemple.

J'y ai diné, *ci ou v' ho pranzato*.

Tu y as diné, *ci ou v' hai pranzato*.

Il y a couché, *ci ou v' ha dormito*.

Nous y avons lû, *ci ou v' abbiamo letto*.

Vous y avez dit, *ci ou v' avete detto*.

Ils y ont bû, *ci ou v' hanno bevuto*.

Observez la même regle pour tous les Tems, à moins que ce ne soit le Participe *stato*, devant lequel on ne met point les Tems du Verbe *avere*.

Exemple.

J'y ai été, *ci ou vi sono stato*, ou *stata*.

Tu y as été, *ci ou vi sei stato*, ou *stata*.

Et de même par tous les Tems: & par toutes les Personnes.

☞ Remarquez, que l'on supprime souvent les Particules *ci* & *vi* au Present, & que l'on dit *è un uomo*, au lieu de *c'è un uomo*; *sono uomini*, au lieu de *ci sono uomini*.

☞ Ce qui embarrasse ceux qui apprennent l'Italien, ce sont les expressions suivantes: *Il y en a*, *il n'y en a point*: *Y en a-t-il?* *n'y en a-t-il point?* *Il y en avoit*, *il n'y en avoit point*, &c.

J'ai remarqué que les Dames avoient bien de la peine à exprimer ces manieres de parler, qu'elles trouveront éclaircies dans la Conjugaison suivante.

CONJU.

DES VERBES.
CONJUGAISON

141

Du Verbe Imperfonnel *Il y en a*, quand
il marque le lieu.

Par tous fes tems.

il y en a,	{ cen' è. ou ven' è.	{ cene sono. vene sono.
il n'y en a point,	non cen' è.	non cene sono.
y en a-t-il?	cen' è?	cene sono?
n'y en a-t-il pas?	non cen' è?	non cene sono?
il y en avoit,	ven' era.	ven' erano.
il n'y en avoit pas,	non ven' era.	non ven' erano.
y en avoit-il?	ven' era?	ven' erano?
n'y en avoit-il pas?	non ven' era?	non ven' erano?
il y en eut,	vene fù.	vene furono.
il n'y en eut pas,	non vene fù.	non vene furono.
y en eut-il?	vene fù?	vene furono?
n'y en eut-il?	non vene fù?	non vene furono?
il y en aura,	vene farà.	vene faranno.
il n'y en aura pas,	non vene farà.	non vene faranno.
y en aura-t-il?	vene farà?	vene faranno?
n'y en aura-t-il pas?	non vene farà?	non vene faranno?
qu'il y en ait,	che vene fia.	che vene siano.
qu'il n'y en ait pas,	che non vene fia.	che non vene siano.
qu'il y en eût,	che vene foſſe.	che vene foſſero.
qu'il n'y en eût pas,	che non vene foſſe.	che non vene foſſe- ro.
il y en auroit,	vene farebbe.	vene farebbero.
il n'y en auroit pas,	non vene farebbe.	non vene farebbero.
il y en auroit-il?	non vene farebbe?	vene farebbero?
n'y en auroit-il pas?	non vene farebbe?	non vene farebbe- ro?
s'il y en eût eu,	ſe vene foſſe ſtato,	ſe vene foſſero ſtati ou ſtate.
s'il n'y en eût pas eu,	ſe non vene foſſe ſtato,	ſe non ve- ne foſſero ſtati ou ſtate.

y en

y en eût-il eu? *vene sarebbe stato? vene sarebbero stati?*
 n'y en eût-il pas eu? *non vene sarebbe stato ou non vene*
sarebbero stati?

s'il y en avoit eu, *se vene fosse stato ou se vene fossero*
stati.

s'il n'y en avoit pas eu, *se non vene fosse stato, se non*
vene fossero stati.

il y en auroit eu, *vene sarebbe stato, vene sarebbero stati.*
 il n'y en auroit pas eu, *non vene sarebbe stato, non vene sa-*
rebbero stati.

y en auroit-il eu? *vene sarebbe stato? vene sarebbero stati?*
 n'y en auroit-il pas eu? *non vene sarebbe stato? non vene*
sarebbero stati?

il y en aura eu, *vene sarà stato, vene saranno stati.*
 il n'y en aura pas eu, *non vene sarà stato, non vene saran-*
no stati.

y en aura-t-il eu? *vene sarà stato? vene saranno stati?*
 n'y en aura-t-il pas eu? *non vene sarà stato? non vene sa-*
ranno stati?

pour y en avoir trop eu, *per esser vene stato troppo.*
 y en aiant eu trop peu, *essendovene stato troppo poco.*

☞ Si on parle au féminin, il faudra mettre, *stata, sta-*
te, au lieu, de stato, stati.

☞ Il faut exprimer *y en* par *cene*, si on parle d'un lieu
 où l'on est présent, & *vene*, si on parle d'un lieu où l'on
 n'est point: quoique fort souvent, & sur tout si on parle
 du teins, on ne l'exprime point. Exemple:

Combien de mois y a-t-il? il y en a dix au moins:
Quanti mesi sono dieci al meno.

Quelquefois on exprime seulement *en* par *ne*: Exemple:
 Combien de mois y a-t-il? Il y en a dix de passés.
Quanti mesi sono? Ne sono passati dieci.

Quelquefois on exprime tout: comme,
 Combien de mois y a-t-il d'ici à la nouvelle année? Il y
 en a dix. .

Quanti

Quanti mesi ci sono di què all' anno nuovo? cene sono dieci.

¶ Quand après les Pronoms Conjonctifs **ME, TE, NOUS, VOUS,** on trouve **Y,** suivi d'un Verbe, il n'est pas nécessaire d'exprimer l'**Y.**

Exemple: Il m'y verra, *mi vedra*; il t'y donnera, *ti darà.*

Nous vous y verrons, *vi vedremo*; vous nous y écrirez, *ci scriverete.*

C H A P I T R E V.

D U P A R T I C I P E.

LE Participe (qu'on devoit nommer *Supino*) est un Temps de l'Infinitif, duquel on se sert pour les Passés Parfaits, & Plus que Parfaits de tous les Verbes: comme, *Ho amato, avevo amato.*

Amato est un Participe; & tous les Verbes en *are* font le Participe en *ato*: comme, *amato, cantato, parlato, andato, confessato, adorato, studiato,* &c.

De tous les Verbes en *are*, il n'y a que le Verbe *fare*, qui a deux *r* au Participe, où il fait *fatto*, & non pas *fato*, qui signifie le destin.

Amato est aussi un Nom Adjectif. Exemple: *uomo amato, donna amata; libri amati, lettere amate.*

On trouve souvent des Participes de la première Conjugaison retranchés: comme,

<i>Acconcio</i> pour	<i>acconciato</i>	accommodé.
<i>Adorno</i> pour	<i>adornato</i>	orné.
<i>Asciutto</i>	<i>asciugato</i> ou <i>asciuttato</i>	secché, sec.
<i>Avvezzo</i>	<i>avvezzato</i>	accoutumé.
<i>Carico</i>	<i>caricato</i>	chargé.
<i>Desto</i>	<i>destato</i>	éveillé.
<i>Fermo</i>	<i>fermato</i>	arrêté.
<i>Gonfio</i>	<i>gonfiato</i>	enflé.
<i>Guaſto</i>	<i>guastato</i>	gâté.
<i>Lacero</i>	<i>lacerato</i>	dechiré.
<i>Macero</i>	<i>macerato</i>	mortifié.
<i>Manifesto</i>	<i>manifestato</i>	manifesté.

<i>Mozzo</i>	<i>mozzato</i>	coupé.
<i>Netto</i>	<i>nettato</i>	nettoié.
<i>Pago</i>	<i>pagato</i>	païé.
<i>Pesto</i>	<i>pestato</i>	pilé.
<i>Privo</i>	<i>privato</i>	privé.
<i>Scemo</i>	<i>scemato</i>	diminué.
<i>Sconcio</i>	<i>sconciato</i>	avorté.
<i>Secco</i>	<i>seccato</i>	seché.
<i>Stanco</i>	<i>stancato</i>	las, fatigué.
<i>Tocco</i>	<i>toccato</i>	touché.
<i>Tronco</i>	<i>troncato</i>	coupé.
<i>Trovo</i>	<i>trovato</i>	trouvé.
<i>Volto</i>	<i>volcato</i>	tourné.
<i>Vuoto</i>	<i>vuotato</i>	vidé.

Et en plusieurs autres, qu'on rencontrera en lisant les Auteurs.

Les Verbes Reguliers terminés en *ere* font le Participe en *uto*: comme, *creduto*, *ricevuto*, *tenuto*, *goduto*.

Les Verbes Irreguliers en *ere* font le Participe en *so* ou en *to*: comme, *prendere*, *preso*; *vendere*, *reso*; *piangere*, *pianto*; *pungere*, *punto*; *leggere*, *letto*; *scrivere*, *scritto*.

Les Verbes terminés à l'Infinitif en *ire* font leur Participe en *ito*: comme, *sentire*, *sentito*; *finire*, *finito*.

Exceptez *Apparire* qui fait *apparso*; *aprire*, *aperto*; *comparire*, *comparso*; *dire*, *detto*; *morire*, *morto*; *offrire*, *offerto*; *venire*, *venuto*.

☞ Il y a trois sortes de Participes, savoir, Actif, Passif, & Absolu.

Les Participes Actifs se composent par le Verbe *avere*: comme, *ho amato*, *avevo amato*; *ho detto*, *hai detto*; *ho creduto*; *ho sentito*.

Les Participes Passifs sont précédés du Verbe *Essere*: comme, *sono amato*; *sono creduto*, &c.

Les Participes Absolus se rapportent aux Participes Absolus des Latins; ils sont composés des Gerondifs des Verbes Auxiliaires, *aiant* ou *étant*; comme, *aiant aimé*, *avendo amato*; *étant aimé*, *essendo amato*; *étant cru*, *essendo creduto*.

Souvent on n'exprime pas *aiant*, ni *étant*. Exemple:

Aiant fait cela, *fatto questo*.

Aiant dit cela, *detto questo*.

Cela étant fait, *fatto questo*.

Le Sermon étant fini, *finita la predica*.

☞ Remar-

☞ Remarquez que les Italiens ont une maniere particuliere pour exprimer, après *que*, & qu'ils tournent la phrase. Exemple:

Après qu'il eut fait, *fatto ch' ebbe.*

Après qu'il eut parlé, *parlato ch' ebbe.*

Après qu'il aura écrit sa lettre, *scritto ch' avrà la sua lettera.*

Après qu'ils eurent soupé, *cenato ch' ebbero.*

Voiez dans la seconde Partie la Concordance des Participes, où l'on trouvera que j'ai éclairci tous les doutes sur les Participes.

CHAPITRE VI.

DES ADVERBES.

L'Adverbe est ce qui donne plus ou moins de force au Verbe. Il y en a de plusieurs sortes; comme, de Temps, de Lieu, de Quantité, &c.

Des Adverbes de Temps, comme: à *present*, *maintenant*, *bien*, *aujourd'hui*, *jamais*, *toujours*, *pendant que*, *cependant*.

Des Adverbes de Lieu, comme: *où*, *d'où*, *ici*, *là*, *delà*, *là-haut*, *là-bas*, *loin*, *auprès*.

Des Adverbes de Quantité, comme: *combien*, *tant*, *autant*, *peu*, *beaucoup*, *trop*.

☞ Il y a plusieurs Adverbes qui se forment des Noms Adjectifs en changeant la terminaison de ceux qui sont finis en O en *amente*; comme, de *santo*, *santamente*, *sainte*, *ment*; *ricco*, *riccamente*, *richement*; *dotto*, *dottamente*, *doctement*; *alto*, *altamente*, *haute*, *ment*.

☞ Des Noms Adjectifs en E on en forme des Adverbes en ajoutant *mente*; comme,

constante, *constamment*, *constamment*.

diligente, *diligemment*, *diligemment*.

prudente, *prudemment*, *prudemment*.

☞ Si les Noms Adjectifs sont finis en LE, il faut ôter e, & mettre *mente* à la place; comme,

Fedele, *fedelmente*, *fidelement*.

Umile, *umilmente*, *humblement*.

Tale, *Talente*, *tellement*, & ainsi des autres.

Pour faciliter la memoire de ceux qui veulent apprendre l'Italien, j'ai mis ici un Recueil des Adverbes par ordre Alphabetique. Pour les apprendre facilement, il faut repeter plusieurs fois ceux qui n'ont point de rapport aux François, & se souvenir de ceux qui finissent en *mente*.

RECUEIL DES ADVERBES.

A.

- Abondamment, *abondantemente*.
 A bon droit, *con ragione, meritamente*.
 A bout, *a capo*.
 A bride abatue, *a briglia sciolta*.
 Absolument, *assolutamente*.
 A califourchon, *a cavalcioni*.
 A chaudes larmes, *a dirotte lagrime*.
 A cette heure, *adesso, ora, or*.
 Tout à cette heure, *adesso adesso, or, ora*.
 A cloche-pied, *a piè zoppo*.
 A condition, *a patti*.
 A condition que, *con patto che*.
 A contre-cœur, *mal volentieri*.
 A côté, *da parte, da banda*.
 Actuellement, *attualmente*.
 A dessein, *a posta*.
 A dessein de, *con pensiero di*.
 Adieu, *addio*.
 Admirablement, *mirabilmente, a meraviglia*.
 Adroitement, *accortamente, sagacemente*.
 A genoux, *in ginocchioni*.
 A gorge deploïée *alla smascellata*.
 Agreeablement, *leggiadramente*.
 Ailleurs, *altrove*.
 Ainsi, *così*.
 Ainsi soit-il, *così sia*.
 Aisément, *agevolmente*.
 A l'abri, *al coperto, al riparo*.
 A la brune, *all' oscuro*.
 A la fin, *in somma, alla fine*.
 A la bâte, *in fretta*.
 A la longue, *a lungo andare*.

A l'amia-

- A l'amiable, *amichevolutmente.*
 A la merci, *a discrezione.*
 A la renverse, *supino.*
 A la sourdine, *tacitement.*
 A l'écart, *in disparte.*
 A l'endroit, *per il dritto.*
 A l'envers, *per il rovescio.*
 A l'envi, *a gara.*
 A l'épreuve, *a prova.*
 A l'imprevu, *all'improvviso.*
 A l'insçu, *senza la saputa.*
 Allons, allons, *sù, sù, ou via via.*
 A loisir, *con tempo, con agio.*
 Alors, *allora.*
 Anciennement, *anticamente.*
 A peu près, *quasi.*
 A point nommé, *appunto, giusto.*
 Après demain, *doman l'altro, postdimani.*
 A present, *adesso, ora.*
 A rebours, *alla roverscia.*
 A recoulons, *in dietro.*
 A regret, *mal volentieri, con rincrescimento.*
 A savoir, *ciò.*
 Assez, *a bastanza.*
 A tâtons, *brancolone, tentone.*
 A toute bride, *a briglia sciolta.*
 Avant-hier, *l'altro jeri, jeri, jeri l'altro.*
 Avant que, *prima di.*
 Au bond, *al balzo.*
 Au bout, *in capo.*
 Aucunement, *in maniera alcuna.*
 Au depourvu, *alla sprovista.*
 Au dessus, *di sopra.*
 Aujourd'hui, *oggi.*
 Au lieu, *in vece.*
 Auparavant, *prima.*
 Au plûtôt, *quanto prima.*
 Au reste, *in somma, nel resto.*
 Aussi même, *anche.*
 Aussi, *sì, così.*
 Aussi, tant, *tanto, così.*
 Aussi grand que, *grande quanto.*
 Aussi-tôt, *subito.*

Au surplus, *nel resto.*
 Autant, *tanto.*
 Autant que, *quanto.*
 Autrefois, *altre volte.*
 Autrement, *altramente, se non.*
 Autre part, *altrove.*

B.

Là bas, *laggiù.*
 Beaucoup, *molto.*
 Beaucoup plus, *via più, molto più.*
 Bien, *buene.*
 Bien, pour beaucoup, *molto.*
 Bien-tôt, *presto, molto presto.*
 Bien vite, *via più presto.*
 Brusquement, *rigidamente, aspramente.*
 Brutalement, *bestialmente.*

C.

ça, *or sù, via.*
 ça donc, *via dunque.*
 Ce matin, *stamattina, questa mattina.*
 Cette nuit, *stanotte, questa notte.*
 Ce soir, *sta sera, questa sera.*
 Cependant, *frattanto, in tanto.*
 Certes, *certo, sicuro.*
 C'est assez, *basta.*
 C'est-à-dire, *ciò.*
 C'est pourquoi, *perciò.*
 Chaudement, *caldamente.*
 Cher, bien cher, *caro, molto caro.*
 Clairement, *chiaramente.*
 Combien? *quanto?*
 Combien de? *quanto, quanta, quanti, quante?*
 Comme, *come, siccome.*
 Comment? *come?*
 Continuellement, *di continuo, continuamente.*
 Correctement, *correttamente.*
 A ce coup, *questa volta, adesso.*
 Tout à coup, *di primo lancio.*
 Courageusement, *animosamente, coraggiosamente.*
 Crasseusement, *sordidamente.*
 Cruellement, *crudelmente.*

Ci-après

Ci-après, *di poi, da quà innanzi.*
 Ci-devant, *per l'adietro, quà avanti.*
 Ci-dessous, *di sotto, quà sotto.*
 Ci-dessus, *di sopra, quà sopra.*

D.

D'abord, *subito, di bella posta.*
 D'ailleurs, *dall' altra parte.*
 Dangereusement, *pericolosamente.*
 Davantage, *davantaggio, di più.*
 D'aventure, *a caso.*
 D'autant moins, *tanto meno.*
 D'autant plus que, *tanto più che.*
 D'autant que, *imperocché.*
 De bonne foi, *sinceramente.*
 De bonne heure, *par tempo, a buon' ora.*
 De dix ans, *di quà a dieci anni.*
 De beaucoup, *di gran lunga.*
 Debout, *sù, in piedi.*
 De crainte que, *per tema che.*
 De fond en comble, *sin dai fondamenti, affatto.*
 Dehors, *fuori.*
 Dejà, *già, diggià.*
 De-la, *quindi.*
 Demain, *domani, dimani.*
 Demain matin, *domattina.*
 De même, *della medesima maniera.*
 De part & d'autre, *dall' una e dall' altra parte.*
 De plein saut, *di salto.*
 De plus, *in oltre, di più, oltracciò.*
 Depuis, *dopo, doppio.*
 Depuis hier, *da jeri in quà.*
 Depuis quand? *da che tempo? dopo quando?*
 Depuis ce tems-là, *da quel tempo in quà.*
 Depuis que, *dacché, dopo che.*
 De quelle façon? *di che sorte? in che maniera?*
 Dernierement, *ultimamente.*
 Derriere, *dietro.*
 En arriere, *in dietro.*
 Dès à present, *fin' adesso.*
 Dès lors, dès que, *subito che.*
 Desormais, *ormai.*
 Dessous, *sotto, di sotto.*

Dessus, *sopra, di sopra.*
 De suite, *di seguito; di filo.*
 De tems en tems, *di quando in quando.*
 Devant, *avanti, innanzi.*
 Dorenavant, *per l'avenir.*
 A dos d'âne, *a schiena d'asino.*
 D'où, *d'oude.*
 Doublement, *doppiamente, falsamente.*
 D'outre en outre, *da parte a parte.*
 Du moins, *almeno.*

E.

Effrontément, *sfacciatamente.*
 Egalement, *ugualmente, ou egualmente.*
 Encore, *ancora, anche.*
 Enfin, *in somma.*
 En roulant, *rotolone.*
 Ensemble, *insieme.*
 Ensuite, *dipoi, dopo.*
 En sursaut, *all'improvviso.*
 En suspens, *in sospeso, in dubbio.*
 Entièrement, *intieramente, affatto.*
 A l'entour, *intorno.*
 En vain, *indarno.*
 Environ, *intorno, circa.*
 Eperduément, *capricciosamente, all' eccesso.*
 Epouvantablement, *spaventevolmente.*
 Equitablement, *giustamente.*
 Etrangement, *stranamente.*
 Exprès, *a posta, a bella posta, a bello studio.*

F.

Facilement, *facilmente, agevolmente.*
 Faute de, *per mancanza di.*
 Fixement, *ffsamente.*
 Follement, *pazzamente.*
 Fort, *molto.*
 Franchement, *liberamente.*

G.

Gare, *gare, via via, a voi a voi.*

Gratis,

Gratis, *a uſſo*.
 Guerres, *poco*.
 De guet à pens, *di caſo penſaro*.

H.

Hardiment, *arditamente*.
 Hautement, *altamente*.
 Helas, *oime oime, abi laſſo*.
 Heureuſement, *felicemente*.
 Hier, *jeri*.
 Hier au ſoir, *jeri ſera*.
 Honteuſement, *vergoguoſamente*.
 Hors, *fuori*.

I.

Jamais, *mai*.
 Ici, *qui, quà*.
 Incontinent, *ſubito*.
 Juſtement, *appunto*.
 Juſques, *ſin, ſin, inſin, inſin*.
 Juſques où, *per ſin dove*.

L.

Là, *li, là* ; pas loin de là, *non lungi di là*.
 Lâchement, *vilmente*.
 Loin *lontano, lungi*.
 Il y a long-tems, *è un pezzo*.

M.

Maintenant, *adeſſo, ora*.
 Mal, *male*.
 Malgré moi, *malgrado mio*.
 Malgré vous, *malgrado voſtro*.
 Malheur à, *guai a*.
 Même, *anche, ancora, eziandio*.
 En même tems, *nel medefimo tempo*.
 Mieux, *miglio*.
 Moieunant, *mediante*.
 Moindre, *minore*.

N.

Ne, *non*.
 Neanmoins, *nondimeno, nulladimeno, non ostante*.
 Nettement, *liberamente*.
 Ni, *ne*; ni même, *ne anche*.
 Non, *no*. Non Monsieur, *Signor no*.
 Non obstant, *non ostante*.

O.

Oni, *sì*.
 On, *si*.
 On ne, *non si*.
 Où, *dove, ove*.
 Outre, *oltre*.
 Ouvertement, *scopertamente, apertamente*.

P.

Paix, paix, *zitto, zitto*.
 Par aventure, *a caso*.
 Par cœur, *a mente*.
 Par deça, *di quà*.
 Par delà, *di là*.
 Par exemple, *verbi grazia, per esempio*.
 Peu, *poco*; tant soit peu, *ogni poco, un tantino*.
 Peut-être, *forse*.
 Plus, *più*.
 Pour ce qui est de, *in quant'a*.
 Pourtant, *però*.
 Presque, *quasi*.

Q.

Quand, *quando*.
 Quant à moi, *in quant'a me*.
 Quelquefois, *alle volte*.
 Quelque peu, *alquanto*.
 Quitte, *pace, pari*.
 Quoi qu'il en soit, *comunque sia*.

R. Rare-

R.

Rarement, *di rado.*
 Reciproquement, *scambievolmente.*
 Au reste, *in somma.*
 Rien, *niente.*

S.

Sagement, *saviamente.*
 Sans doute, *senza dubbio.*
 Selon, *secondo.*
 Sans dessus dessous, *soffopra, alla rinfusa, confusamente.*
 Sur le soir, *verso la sera.*
 Ce soir, *sta sera, questa sera.*
 Suffisamment, *a bastanza.*

T.

Tant, *tanto.*
 Tant soit peu, *ogni poco, un tantino.*
 Tantôt, *poco fa, or, ora, adesso adesso.*
 Tantôt l'un, tantôt l'autre, *or questo, or quello.*
 Tard, *tardi,*
 Trop, *troppo.*
 Tôt, *presto; si tôt, così presto.*
 Toujours, *sempre.*
 Tout-à-fait, *affatto.*
 Tout à coup, *in un tratto.*
 Tout beau, *adagio.*

V.

Vite, *presto.*
 Voilà, *ecco.*
 Volontiers, *volentieri.*
 Vraiment, *veramente.*

Y.

Y, *ci ou vi.*
 Il y a long-tems, *è un pezzo.*

CHAPITRE VII.

DES PREPOSITIONS.

LA Préposition est une partie du Discours qui se met devant les Noms, les Pronoms, & les Verbes, comme j'ai dit dans l'Introduction.

Chaque Préposition demande après soi quelque cas, comme j'ai marqué dans le Recueil suivant par ordre Alphabétique.

A cause de, *per rispetto di*. Genitif.

A cause de vous, *per rispetto vostro* ou *di voi*..

A cause de moi, *per rispetto mio* ou *di me*.

A l'égard de, *in quant' a*, *al* ou *allo*. Datif.

A l'entour de, *d'intorno a*. Datif. *all' intorno di*. Genitif.

Après, *dopo* & *doppo*. Genitif. Accusatif.

Arriere, *dietro*. Genitif. En arriere, *in dietro*. Genitif & Datif.

Au côté de, *a lato*, *vicino di*. Genitif, au *a*, Datif.

Au-de là du, *di là del* ou *dal*. Genitif & Ablatif.

Au deça du, *di quà del* ou *dal*. Genitif & Ablatif.

Avant, *avanti*. Accusatif. *Prima*. Genitif.

Avant moi, *prima di me*. Genitif.

Avant vous, *prima di voi*, *avanti voi*. Genitif. Accusatif.

Avec, *con*. Accusatif.

Au milieu du, *in mezzo del*, *in mezzo al*. Genitif. Datif.

Au pied de la, *appiè della*. Genitif.

Auprès de, *appresso di*. Genitif.

Autour du, *all' intorno del*, *intorno al*. Genitif. Datif.

Chez, *da*, *in casa*.

Chez le, *in casa del*; *dal*. *dallo*. Genitif. Ablatif.

Chez la, *in casa della*; *dalla*. Genitif. Ablatif.

Contre le, *contra del*, *contra 'l*. Genitif. Accusatif.

Contre moi, *contra di me*, *contra me*. Genitif. Accusatif.

Dans, *in*. Accusatif.

Dans le, la, *nel*, *u*, *nella*. Accusatif.

Dans deux jours, *fra due giorni*. Accusatif.

Deçà du, *di quà dal*. Ablatif.

Delà du, *di là dal*. Ablatif.

Dedans le, *dentro al* ou *nel*. Datif. Accusatif.

Dehors du, *fuori del*. Genitif.

Derriere le, *dietro al*, *dietro 'l*. Datif & Accusatif.

Dessous le, *sotto del*, *sotto al*. Genitif. Datif.

Dessus le, *sopra del*, *sopra 'l*. Genitif. Accusatif.

En, devant un Nom, se dit en Italien *in*.

En, devant un Verbe, *ne*.

En cachette du pere, *di nascosto del padre* ou *al padre*. Genitif. Datif.

Entre, *fra*, *tra*. Accusatif.

Envers moi, *verso di me* ou *me*. Genitif & Accusatif.

Environ, *in circa*. Accusatif.

Hormis le, *eccetto 'l*. Accusatif.

Hors le, *fuori del*. Genitif.

Joignant ma maison, *a lato della mia casa*. Genitif, ou *a lato a casa mia*. Datif.

Joignant la muraille, *rasente del*, *al*, *il muro*. Genitif. Datif. Accusatif.

Jusques, *fin*, *fin*, *infìn*. *infìn*, Datif.

Loin du logis, *lungi* ou *lontano della casa*, ou *la casa*, ou *dalla casa*. Genitif. Accusatif. Ablatif.

Loin, éloigné, *lontano*, *lungi*.

Le long de la Riviere, *lungo del*, *al*, *il fiume*. Genitif. Datif. Accusatif.

Par, *per*. Accusatif.

Pour, *per*. Accusatif.

Près, proche, *presso*, *vicino*. Genitif & Datif. Accusatif.

Sans, *senza*, *senza di*, ou *del* ou *della*. Genitif. Accusatif.

Selon le, *seconde 'l*. Accusatif.

Sous la table, *sotto la tavola* ou *della*. Genitif. Accus.

Sur, *sopra*, Genitif & Accusatif.

Touchant l'affaire, *circa all' affare* ou *l' affare*. Dat. Accus.

Touchant le, *in quant' al*. Datif.

Vers le, *verso del, verso 'l.* Genitif & Accusatif.Vis-à-vis, *dirimpetto.* Genitif. Datif. Accusatif.Vis-à-vis le, *dirimpetto del, al, il.* Genitif. Datif. Accusatif.

CHAPITRE VIII.

DES CONJONCTIONS.

LES Conjonctions servent pour joindre les phrases. Tous les mots qui finissent en *que*, comme, *puisque*, non-obstant *que*, encore *que*, bien *que*, &c. sont des Conjonctions. Il y en a d'autre sorte, comme on verra dans le Recueil suivant.

A condition *que, con patto che.*Au contraire, *anzi, al contrario.*Afin *que, acciò che, acciocche.*Avec tout cela, *con tutto ciò.*Bien *que, benche.*Car, *perche, imperoche.*Comme ainsi soit *que, conciosiacosache.*Donc, *adunque.*D'autant *que, perioche.*Encore *que, quantunque.*Enfin, *in somma.*En outre, *in oltre.*En sorte *que, di maniera che.*Etant *que, in quanto.*Et, &, e, ed; mais jamais *et.*Mais, *ma.*

Neanmoins,

}	niente dimeno.
	nondimeno.
	nulladimeno.

Ni, *ne.*

Ni moi non plus, *ne anch'io, ne men'io, nemmen'io.*

Ni même, *ne meno.*

Nonobstant que, *non ostante che.*

Ou, *o, overo, oppure.*

Ou bien, *overo.*

Parce que, *percioche.*

Posez le cas que, *in caso che.*

Pourquoi? *perche?*

Pourtant, *però.*

Pourvu que, *purche.*

Plûtôt que, *più tosto che.*

Quand même, *quand' anche.*

Quoi que, *benche, sebbene, con tutto che.*

Si, devant un Verbe, *se.*

Si, devant un Article, ou Nom, *così.*

Vu que, *stante che.*

CHAPITRE IX.

DE L'INTERJECTION.

Derniere Partie du Discours.

L'Interjection est une expression d'affection ou de passion, que l'on introduit entre les autres parties du Discours pour faire connoître les sentimens suivans: comme,

A l'aide, à l'aide, *ajuto, ajuto.*

A merveille, *bravo, bravo.*

Au feu, *al fuoco.*

Aux armes, *alle armi.*

Bon, bon, *buono, buono.*

Courage, *animo; corraggio.*

158 CHAP. IX. DE L'INTERJECT.

Fi, *oh, uh, puh.*

Gare, gare, *a voi, a voi.*

Halte, *alto.*

Helas! *oime, abi, abi lasso, abi lassa.*

Paix, pais, *zitto, zitto.*

Silence, *silenzio.*

Fin de la première Partie.





LE
M A I T R E
 ITALIEN,

S E C O N D E P A R T I E.

Cette seconde Partie contient sept
 Traités, tirés des meilleurs Auteurs, & par-
 ticulierement de ceux qui ont écrit sur la pu-
 reté de la Langue Italienne.

1. *De l'Ortographie Italienne.*
2. *De l'Accent Italien.*
3. *Des Concordances Italiennes.*
4. *Des Remarques sur quelques Verbes & Pré-
 positions.*
5. *De la Composition & des Regles, pour bien
 écrire & parler Italien.*
6. *Des Licences Poétiques, & des divers sino-
 nimes des Noms des Dieux.*
7. *Des mots impropres & inusités.*

PRE-

PREMIER TRAITE
DE L'ORTOGRAPHE.

CHAPITRE PREMIER.

L'Ortographie Italienne a cela de facile, qu'on écrit les mots de la même manière qu'on les prononce.

☞ Remarquez comme une Règle générale, qu'il faut doubler les Consonnes au commencement des mots composés, comme, *abbattere, affannare, appoggiare, appresso, difficile, differire, offendere, raccogliere, rassettare, raddoppiare.*

☞ On écrit *difendere* & *difendere*; mais *difesa* doit être écrit avec une *f*. Voyez *Lod. Dolce, Capitolo del Raddoppiamento delle Consonanti.*

Il faut doubler le *g*, lors que les Voïelles *io* & *ia*, qui le suivent, ne sont qu'une syllabe: comme, *Appoggio, Loggia, Pioggia, Maggio, Raggio*: Appui, Loge, Pluie, Mai, Raion. Quand les Voïelles *io* & *ia* sont deux syllabes, ou quand on prononce la lettre *i* plus forte que dans les précédens Exemples, il ne faut point doubler le *g*: comme *agio, aise; privilegio, privilege; malvagio, mauvais.* Voyez *Dolce, Buon Mattci, & Bartoli.*

La lettre *g* se double aussi à l'Infinitif des Verbes, & en tous leurs Tems, quand ils ont une Voïelle devant *gere*: comme, *leggere, reggere, friggere.* S'il y a une Consonne devant *g*, le *g* reste simple: comme, *fungere, pingere, porgere.*

Les mots que les François commencent par un *J* consonne, c'est-à-dire, par un *I*, suivi d'une Voïelle: comme, *jardin, Jesus, jour, juste, Juge*, les Italiens, pour rendre leur prononciation plus délicate, les écrivent par un *G*; *giardino, Giesu, giorno, giusto, Giudice.*

Capello, par un *p*, signifie cheveux.

Cappello, par deux *p*, signifie chapeau.

Entre ces deux mots il y a aussi une autre différence, c'est que dans le premier la lettre *e* a le son fermé, & dans le second ouvert.

DE L'ORTOGRAPHE ITALIENNE. 161

On trouve souvent écrit *dopo*, par un *p* en Vers, & en Prose par deux, comme, *doppo*: mais à présent on écrit indifféremment *doppo* ou *dopo*.

Sol a deux significations: quand il est Substantif, dans lequel cas il est précédé d'un Article, il signifie le Soleil; comme, *il Sol, del Sol, al Sol*, ou *il Sole, del Sole, al Sole*.

Sol, lors qu'il est Adjectif, ou qu'on le trouve sans Article, signifie *seul*, & quelquefois *seulement*.

Suol aussi a deux significations: quand il est un Nom, dans lequel cas il est presque toujours précédé d'un Article, il signifie la terre ou le cuir: comme, *il suol* ou *il suolo*, &c.

Suol, Verbe, signifie il a de coutume: comme, *suol venire*; il a coutume de venir.

Les auteurs modernes écrivent *grazia, azione, divozione*; au lieu de *gratia, attique, divorione*.

Z se met simple, quand il est précédé d'une Consonne; comme, *speranza, licenza*. Il le faut écrire double quand il est entre deux Voïelles; comme, *bellezza, pezzo, nozze*, excepté *Lazaro* & quelques autres mots.

NB. Voici mon sentiment à l'égard de l'Orthographe moderne; sur laquelle je dis ce que j'ai déjà dit au commencement de cette Grammaire; que les Italiens ne se servent jamais de l'Accent grave que sur les mots, où il est très nécessaire pour la distinction des mots, & pour la juste prononciation: ainsi on ne le met que sur les mots marqués dans l'Introduction, & sur les autres que vous trouverez au second Traité de l'Accent Italien.

On ne double pas la lettre *Z*, quand elle est au milieu de trois voïelles, dont la première qui suit immédiatement après le *Z* est un *I*, ainsi l'on écrivoit mal: *azione*, action, *benedizione*, bénédiction, *Dizzionario*, Dictionnaire, *pigrizzia*, paresse, *notizzia*, notice, mais bien: *azione*, *benedizione*, *Dizionario*, *pigrizia*, *notizia*, &c. Excepté, *pazzia*, folie, & quelques autres.

Piazza, la place étant un mot opposé à ladite Règle, s'écrit comme plusieurs autres de la même qualité, avec un *Z* double.

La Lettre *X*, devant un *C* se change en *c*. Exemple: exciter, *eccitare*, Excellence, *Eccellenza*, & n'étant pas devant le *c*, tantôt elle se change en *s* double, tantôt

en *f* simple. Comme: exalter, *esalzare*, exaucer, *esaudire*, &c. mais on la double en toutes les autres sillables. Comme: la Maxime, *la Massima*. Alexandre, *Alessandro*, &c.

Plusieurs de nos Academiciens de la Crusca aiment de mettre la lettre *Z* devant la Voielle *i*, où l'on met communément la Lettre *c*. Exemple: au lieu de prononcer & écrire: *Francese*, François, *Francia*, France, *pronunciare*, prononcer, &c. Ils prononcent & écrivent *Franzese*, *Franzia*, *pronunziare*, &c. & je l'aime aussi quelquefois.

On écrit avec un *G* le Relatif masculin pluriel *li*, quand il est suivi d'une voielle. Exemple: j'ai des livres, & je les ai achetés à la foire de Francfort. *Fio libri, e gli ho comprati alla fiera di Francoforte.*

On dit & écrit mieux *Cherico* que *Chierico*, Clerc, & *Cirusico* que *Cerufico* ou *Chirurgo*, Chirurgien. Plusieurs modernes haïssent tellement les *h*, non seulement au commencement des mots, mais aussi au milieu; qu'ils les retranchent autant qu'ils peuvent, prononçant & écrivant par exemple: *Occio*, œil, & *occi*, les yeux, en la place d'*occhio* & *occhi*, mais cette maniere d'écrire, & de prononcer me semble un peu trop raffinée.

Les Sillabes *de* & *re* au commencement des mots François sont presque toujours *di* & *ri* au commencement des mots Italiens, comme détruire, *distruggere*, renouveler, *rinovare*, &c.

On écrivoit autrefois plusieurs Adverbes & plusieurs Prépositions séparément, dont aujourd'hui on ne fait qu'un seul mot; mais on double la premiere Consonne du mot, qui s'unit au premier. Exemple: *gia che*, puisque, *giacche*, *in tanto*, *fra tanto*, en attendant, cependant, *intanto*, *frattanto*, *a chio che*, & *a fine che*, afin que, *acciocche*, *affinecche* ou *affinche*, *si come*, comme, *siccome*, *a dosso al suo nemico*, dessus son ennemi, *addosso al suo nemico*, *oltra a questo*, outre cela, *oltraccio*, *di navzi al giudice*, devant le juge, *dinnanzi al giudice*, *Uomo da bene*, homme de bien, *Uomo dabbene*.

Après: s'exprime par *dippoi* avec les Verbes, & par *dopo* avec un seul *p*, devant les noms.

Il est pourtant vrai: s'exprime avec élégance en Italien: *Egli è certamente vero*, & cet *egli* est une espece d'adverbe.

Non v'è scuse: signifie; il n'y a lieu à supplier, ou à produire des excuses. Et c'est un parler tout-à-fait propre à la langue Italienne.

On exprime plusieurs par *parecchi* pour le masculin, & par *parecchie* pour le féminin. Exemple: plusieurs Maîtres de langue, *parecchi Maestri di lingua*, plusieurs femmes, *parecchie Donne*. Où, par là, c'est pourquoy; s'expriment en Italien par *per lo che*, ou *per la qual cosa* ou *per cio*.

Ne' avec l'apostrophe signifie dans les: quand il s'agit du genre masculin. Exemple: dans les jardins, *ne' ou nei giardini*.

Oublier: s'exprime par le verbe *dimenticarsi*, & point par le verbe *scordarsi*, qui n'est propre qu'au terme des instrumens de Musique, quand on veut dire par là, qu'ils se sont desaccordés.

Comme il n'y a aucun Futur, ni aucun Tems incertain dans la langue Italienne qui soit terminé en *arò* & *arei*, excepté *sarò*, je serai, & *farei*, je ferois, *starò*, je demeurerai, *starai*, je demeurerois, *farò*, je ferai, *farei*, je ferois, *darò*, je donnerai, *darei*, je donnerois, *saprò*, je saurai, *saprei*, je saurois, ainsi on ne dit, & écrit jamais *amarò* & *amarei*, &c. mais *amero* & *amerei*,

L'Italien met très volontiers les particules *si* se, *vi* vous, ou *y*, *ne* en, Relatif, & les autres semblables après les personnes des Verbes qui sont marquées de l'Accent grave, mais alors on retranche le dit accent grave, & on redouble la Consonne de ces particules. Exemple: Mon frere se repentira. *Mio fratello pentirassi*. Je vous donnerai une écritoire. *Darovi un calamajo*. Le Roi a donné cent mille livres à la ville de Paris, & il en donnera cinquante à celle de Lion. *Il Re ha dato cento mila lire alla Città di Parigi, e daranne cinquanta a quella di Lione*.

CHAPITRE II.

DE L'APOSTROPHE.

L'Apostrophe est une marque en forme de virgule, qui se met entre deux lettres, pour marquer qu'il y a une Voielle retranchée; comme, *l'amore*, *l'anima*, *l'onore*, *l'uomo*.

On observe encore aujourd'hui la Regle des anciens Auteurs de ne se servir de l'Apostrophe que lors qu'elle rend la prononciation plus delicate; & non pas si frequemment, que font ceux qui ont peu de connoissance de cette Langue.

On met ordinairement l'Apostrophe après les Articles, quand ils sont devant quelque mot qui commence par une Voïelle; comme, *l'animo, dell'animo, l'anima, dell'anima, l'onore, &c.*

Voiez ce que nous ayons dit sur l'Apostrophe, lors que nous avons parlé des Articles, pag. 8. & 36.

On trouve quelque fois *lo'imperio* pour *l'imperio*; le *'infidie* pour le *infidie*: ce qu'il faut plutôt fuir, qu'imiter.

On fait souvent élision de l'Article *IL*, en lui faisant perdre sa lettre primitive, ce qui est tout le contraire des autres élisions, où l'on retranche la Voïelle, qui est à la fin des mots; & quand c'est l'Article *IL*, qui est après un mot qui finit par une Voïelle, on retranche l'i de l'Article *IL*, & le mot precedent demeure entier & sans ab-

breuiation: comme, *sopra 'l'retto*, pour *sopra il*.

è 'l più garbato, è *'l più cortese*, pour *è il*.

tutto 'l mondo sa, pour *tutto il mondo sa*.

fra'l sì e'l no, pour *fra il*, &c.

su 'l mezzo di, pour *su il*, &c.

se 'l Capitano comanda, è *ragionevole*, *che'l soldato ubbidisca*, pour *se il* & *che il*.

NB. Observez qu'à l'égard de cette Elision, de l'Article *il*, les meilleurs auteurs modernes s'en servent toujours, & pour raison ils alleguent, que la Voïelle *I* a la prononciation plus dure que les autres Voïelles.

On fait quelquefois élision de l'Article *LO*, même devant les mots qui commencent par une Consonne; & de deux mots l'on n'en fait qu'un: comme,

no'l so pour *non lo so*.

sel crede pour *se lo crede*.

vel prometto pour *vele prometto*.

On met aussi l'Apostrophe après *mi*, *ti*, *ci*, *si*, *vi*; *di*, *da*, *ne*, quand ils sont devant une Voïelle, ou devant la lettre *b*: comme, *m'amate*, *r'ascolto*, *l'intendo*, *c'importa*, *m'avere*, *s'intende*, *v'inganna*, *d'anima*, *d'Antonio*, *n'arde*, *n'avrà*, *n'hai*, *n'hanno*.

Les paroles tronquées s'écrivent avec Apostrophe: comme, *de' signori*, pour *dei signori*; *pie'* pour *pie'de*; *mo'* pour *meglio*; (pour les Poëtes) *co'* pour *coi* ou *colli*.

CHAPITRE III.

Des Mots qu'on doit retrancher.

IL faut retrancher la dernière syllabe de ces six mots, *uno*, *bello*, *grande*, *santo*, *quello*, *buono*, quand ils sont devant un mot qui commence par une Consonne. Exemple: *Un giorno*; *bel giardino*, *san Pietro*, *quel pane*, *buon libro*, & non pas *Uno giorno*, *bello giardino*, &c.

Si le mot suivant commence par une Voïelle, on retranche seulement la Voïelle finale, & l'on y met l'Apostrophe. *Un amica*, *bell' aspetto*, *grand' ingegno*, *sant' Antonio*, *quell' uomo*, *buon' aspetto*.

Devant les féminins, on ne retranche que *grande* au Singulier & au Pluriel: comme, *una casa*, *bella camera*, *gran famiglia*, *santa Maria*, *quella signora*, *belle case*, *gran ricchezza*, *sante chiese*, *quelle virtù*.

Les Pluriels masculins des six mots ci-dessus sont; *uni*, *belli*, *gran*, *santi*, *quelli*, *buoni*.

Les Pluriels féminins sont *une*, *belle*, *gran*, *sante*, *quelle*, *buone*; sans autre abbreviation que de *gran*, qui fait aussi quelquefois *grandi*, particulièrement devant les Noms qui commencent par une Voïelle, comme, *grandi anime*, ou *anime grandi*.

On peut retrancher la Voïelle finale des mots qui ont pour penultième une de ces quatre lettres, L, M, N, R. NB. Mais avec cette remarque qu'en faisant ce retranchement, on n'y met point d'Apostrophe. Excepté quand les mots qui suivent, commencent par une voïelle, ou que ce sont quelques personnes des Verbes, comme *il Ciel' oscuro*, *il Signor' orato*, *amiam'*, *awan'*, *crediam'*, *credon'*, & cela pour suivre la règle générale, qui est de mettre une apostrophe, quand il se fait le retranchement d'une voïelle devant une autre.

Exemple :

Il carnival passara, *qual signore*; au lieu de *carnovale* & *quale*.

andiam' presto, pour *andiamo presto*.

aman' per l'onde i veloci delfini à la place de *amano*.

fier grato, *cuor generoso* pour *fiore* & *cuore*.

Les Mots dont la penultième lettre est M, ou N, ne se retranchent pas si souvent que ceux qui ont L, ou R. Si on veut suivre le sentiment des meilleurs Auteurs, il suffit de lire le Chapitre suivant.

NB. Quand il vient un article masculin ou féminin après la préposition *per*, on retranche plusieurs fois l'*r* du *per*, en mettant une apostrophe avant l'article. Comme *pe' l, lo,* ou *pello* sans apostrophe pour le masculin, & *pe' la,* ou *pella* pour le féminin. Exemple: On fait tout pour le monde & pour la réputation, mais presque rien pour déraciner le vice de l'ame. *Si fa tutto pe' l mondo, e pe' la,* ou *pella riputazione, ma quasi nullo pe' lo,* ou *pello sbarbicamento del vizio dall' anima.*

CHAPITRE IV.

Des Mots qu'on ne doit pas retrancher.

IL ne faut jamais retrancher le mot qui finit la phrase, ou qui est devant une virgule, ou quelque point: & on ne doit pas écrire, *V. S. ha una bella man.* *Chi è quel signor?* *Quell' uomo è gran:* mais *V. S. ha una bella mano,* *Chi è quel signore?* *Quell' uomo è grande;* & ainsi des autres.

On ne doit pas retrancher les mots terminés en *a* lorsqu'ils sont devant une Consonne; exceptez *ora,* Adverbe, & *ancora;* car on peut écrire, *or sù signori,* *ancor non viene;* mais on feroit faute en écrivant *una picciol casa,* *una bel mano;* au lieu de *una picciola casa,* *una bella mano.*

Les mots accentués: comme: *farò:* *dirò:* ne doivent pas être abrégés.

Si vous ne retranchez pas au Pluriel les mots qui ont une L devant la dernière lettre, vous aurez pour garant les Exemples des bons Auteurs: c'est pourquoi il faut écrire *amabili persone;* *favole ben trovate;* *parole scelte;* *nobili Cavalieri.* Le nombre Singulier admet plus volontiers ce retranchement.

Pour écrire correctement, il ne faut pas abréger *Apollo,* *affanno,* *collo,* *duro,* *inganno,* *pegno,* *oscuro,* *sostegno,* *strano,* *velo,* parce qu'on ne doit pas écrire *Apol,* *affan,* *col,* *dur,* &c.

Les mots qui commencent par une S, suivie d'une Consonne,

sonne, obligent le mot precedent à finir par une Voïelle: comme: *bello studio, grande stato, quello spirito, essere stato*; & non pas *bel studio, gran stato, quel spirito, esser stato*.

☞ Remarquez, que si le mot precedent ne peut finir par une Voïelle, celui qui commence par une S, suivie d'une Consonne, prend un I devant soi: comme *per isdegno, in iscuola*; au lieu de *per sdegno, in scuola*. Voyez *Ferrante Longobardi, Lod. Dolce, & Bentivoglio*.

NB. Au commencement d'une periode, ou quand le sens est interrompu par les deux points, ou par le point & virgule, on ne fait aucun retranchement de voïelle.

On ne retranche jamais l'e de *se* quand il signifie si, excepté quand il est suivi d'un autre e. Exemple: On ne dit pas *s'amo lo studio*, si j'aime l'étude, mais *se amo lo studio*. Par contre on ne dit point: *se esercitasse l'arte*, s'il exerçoit l'art: mais *s'esercitasse l'arte*, parce que *esercitasse* commence par un e: Exemples: J'ai vu ma mere, & je lui ai donné une tabatiere d'or: *ho visto mia madre, e l'ho dato una scarola d'oro*: Ou, il aime Antoine, *am' Antonio*. Si l'on retranchoit en la premiere phrase l'e de *le*, on ne sauroit, si ce mot l' est à l'Accusatif, ou au Datif, si au Pluriel, ou au Singulier: Comme aussi si l'on vouloit retrancher le dernier a du mot *ama*, on ne sauroit plus, si c'est la premiere, ou la troisième personne du Present de l'Indicatif, ou du Subjonctif, ou la troisième du Passé Defini: C'est pourquoi vous écrirez & direz sans aucun retranchement de Voïelle: *ho visto mia madre, e le ho dato*, &c. *Ama Antonio*, & ainsi du reste à proportion.

Ne retranchez pas l'e du *che* quand le mot suivant se commence par un i, c'est plutôt l'i qu'il faut retrancher, mais quand cet i est l'article defini du Pluriel, qui ne permet point ce retranchement, alors il faut prononcer le *che* & l'i tout ensemble, comme si ce n'étoit qu'un seul mot. Exemple: Dieu veuille que le tems soit bon, & que les vents ne soient pas cruels l'hiver prochain, alors si Antoine mon frere se porte bien, & si Henri mon cousin est en ville, j'irai à Paris. *Dio voglia che 'l tempo sia buono, e che i venti non sieno gagliardi 'l verno prossimo, allora se Antonio mio fratello starà bene, e s' Enrico mio cugino sarà in città, anderò a Parigi*.

On ne retranche jamais l'i de *ci* nous, devant les voïelles a & o, parce que la prononciation seroit trop dure:

c'est pourquoi on ne dit pas, par exemple: *il Principe c'aveva promessa cento scudi*. Le Prince nous avoit promis cent écus, mais *ci aveva, V. S. c'onora*, Vous nous honorez, Monsieur, mais *ci onora*.

Il sera très bien fait, si devant les mots qui commencent par la lettre Z, on ne retranche pas la voyelle, de maniere qu'on ne dira pas *buon zucchero*, bon sucre, *gran zazzera*, grande cheveleure, mais *buova zucchero*, grande zazzera.

On trouve dans *Dante, Petrarca, Ariosto, Guarini, Tasso, Marini*, & dans tous les Poëtes, plusieurs Tems des Verbes retranchés. Voyez plus loin le Traité des Licences Poëtiques, où je les ai mis par ordre Alphabetique.

SECOND TRAITÉ

DE L'ACCENT ITALIEN.

L'Accent qui est l'ame des mots est un son de la voix, qui fait prononcer les sillabes plus longues, ou plus breves.

Je ne parle ici que de l'Accent, dont les Italiens se servent dans leur écriture, & que l'on trouve dans les Livres Italiens.

Les Italiens connoissent aussi deux Accens, mais ils n'en emploient qu'un, c'est-à-dire, l'Accent grave, qui est figuré par une marque faite de cette maniere, (´). On ne le met que sur la dernière Voïelle de quelques mots: comme *and*, à quand il est Verbe, *parlerd*.

NB. L'autre Accent appelé aigu, est une marque contraire à celle de l'Accent grave, comme l'on voit dans les mots suivans, *ãmano, amãvano*, &c. Les Italiens ne le marquent jamais, & s'ils le font quelquefois dans les livres qui enseignent les Principes de leur langue, comme nous avons vû dans les Editions precedentes de la GRAMMAIRE de VENERONI; c'est en vûe de vouloir donner par là une juste prononciation. Mais comme cette methode est aussi peu juste que generale, & qu'elle ne s'étend que sur les mots, qui se trouvent dans ladite Grammaire, où nous voyons fort souvent l'Accent grave embrouillé avec l'Accent aigu, y étant mis l'un pour l'autre,

j'ai

J'ai jugé à propos de retrancher dans cette nouvelle édition tous les Accens aigus, pour éviter tout embarras. En leur place j'ai substitué les deux Chapitres suivans, à sçavoir le second & le troisième qui contiennent une methode infallible, & des Regles très exactes pour bien apprendre la Prononciation Italienne.

CHAPITRE PREMIER.

DE L'ACCENT GRAVE.

LES Noms Italiens en *rà*, qui en François sont terminés en *ré*, & en Latin en *ras*, sont marqués d'un Accent grave: comme, *purità, castità, santità, Macetà, gravità*, &c. Ces mots sont le Pluriel en *rà* sans rien changer.

On ne met point d'Accent sur l'*a* de *visità*, parce que ce mot ne vient pas d'un mot Latin terminé en *ras*, ni d'un mot François terminé en *ré*, parce qu'il ne faut point appuyer sur la dernière syllabe, & parce qu'il fait au Pluriel *visità* & non pas *visità*.

Les Italiens mettent aussi un Accent grave sur les Noms terminés en *ù*; comme, *virtù, servitù*, &c.

Les Verbes monosyllabes qui finissent en *o* & en *a*, selon quelques-uns sont accentués: comme, *dò, dà, fò, fà, hò, hà, può, sà, stò, stà*. Mais j'aimerois mieux suivre la methode de ceux qui ne les accentuent point, parce qu'un monosyllabe conserve toujours la même quantité, soit que l'on y mette un Accent, soit qu'il n'y en ait pas.

Ils mettent aussi l'Accent grave sur la première & troisième personne des Futurs du nombre Singulier: comme, *canterò, goderò, darò; canterà, goderà, darà*.

¶ Remarquez que l'on peut transposer les mots d'une syllabe que l'on trouve devant les Verbes qui ont un Accent sur la dernière lettre: & alors il faut doubler la première lettre du monosyllabe & ôter l'Accent du Verbe: comme, je les ai, *holle*: pour *le ho*: Je le ferai, *farollo*, pour *la farò*: Il me montra, *mostronmi*, pour *mi mostrò*: Il me sentit, *sentimmi*, pour *mi sentò*.

Cette maniere de transposition après les Temps des Verbes accentués est fort usitée chez les Poëtes.

Les Verbes sont marqués d'un Accent grave à la troi-

sième personne du Singulier du Passé Défini, pourvu que la première personne soit terminée par deux Voïelles, comme, *amai, amò; credei, credè; dormj, dormì.*

Si la première personne du Passé Défini ne finit pas par deux Voïelles, il n'y a point d'Accent sur la troisième.

C'est pour cette raison qu'on ne met point d'Accent à la dernière syllabe de *vinse, arse, prese, diede, fece, sterze*; qui sont à la première personne *vinfi, arfi, presi, diedi, feci, sterri.*

NB. Les Italiens mettent aussi un Accent grave sur *di*, jour, & sur *di*, dis, Imperatif du Verbe *dire*. Sur *è*, il est. Sur *h* & *là*, la; parce qu'il faut prononcer ces mots plus fort, & avec un peu plus de pause, & pour distinguer les deux *di* susdits de *di* Genitif indéfini, qui se prononce sans aucune pause: On marque aussi *h*, *là* d'un accent grave pour distinguer *h* de *li* Relatif masculin pluriel. Exemple: Je promets trois écus, & je les donne. *Prometto tre scudi, e li do.* Et *là* pour le distinguer de *la*, Relatif féminin Singulier, comme aussi de *la*, article féminin Singulier. Exemple: La Princesse écrit une lettre, & la fait mettre à la poste. *La Principessa scrive una lettera, e la fa metter' alla posta.*

L'Accent grave se met aussi sur *quì* & *quà*, ici. Sur *costi*, & *costà*, là où l'on est, sur *nò*, non, *gì*, en bas. *Sù*, en haut, *più*, plus, *così*, si ou ainsi. *Sì*, oui, pour la raison susdite, c'est-à-dire: parce qu'il faut prononcer ces mots un peu plus fort, & avec un peu plus de pause: mais sur les autres monosyllabes on ne met point d'accent grave, parce qu'il seroit tout-à-fait inutile, étant prononcés toujours d'une même manière.

Ainsi on écrit sans cet accent *da*, de, Ablatif indéfini, *a*, à, *ma*, mais, *ne*, ni ou ne, en, *Re*, Roi, *o*, ou, & tous les autres de cette nature, parce qu'il n'en peut suivre aucune confusion, ni aucun obscurcissement de sens, comme vous allez voir par l'exemple suivant, particulièrement à l'égard de *da* & *a* qui sont les deux monosyllabes qui semblent être un peu équivoques, mais qui ne le sont aucunement.

Alexandre donne sa parole en honnête homme, & il n'a aucune difficulté de la donner à Pierre, à Paul, & à qui que ce soit.

Alessandro da la sua parola da galant' uomo, e non ha veruna difficoltà di darla a Piero (o Pietro) a Paolo, ed a chi che sia.

Vous

Vous voyez donc clairement, que dans cet exemple le premier *da* est Verbe, le second est Ablatif indefini, & que le premier *ha* est aussi Verbe, étant particulièrement écrit avec l'*h*, & que les autres *a* sont des Datifs indefinis.

CHAPITRE II.

DE LA PRONONCIATION DES NOMS.

Nous avons dit dans le Chapitre precedent, que les Italiens se servent quelquefois de l'Accent grave, & particulièrement dans les Exemples que nous avons donnés, mais pour ce qui regarde l'Accent aigu, j'ose dire qu'il n'y a pas un Italien moderne, au moins versé dans sa langue, qui s'en serve, parce que, outre qu'il seroit impossible à l'Imprimeur, quoique très exact, à l'imprimer sur les lettres, où il seroit necessaire, cela embarrasseroit & chargeroit de telle maniere les caracteres qu'on ne pourroit presque les lire. Pour éviter donc l'embarras de la frequente repetition de l'accent grave, & aigu, j'ai trouvé une methode qui me semble très facile, très claire, & qui sera fort utile aux Etrangers, & aux Italiens mêmes. Mais avant que d'entreprendre l'explication des regles particulieres, qui commencent par la premiere lettre de l'Alphabet ci-bas marquée, on doit bien reflexir sur les regles generales contenues dans les cinq nombres suivans.

No. I.

On prononce tous les noms brefs ou longs, & leur prononciation breve, ou longue consiste uniquement en leur sillabe penultième, qui est celle qui est devant la dernière, car toutes les autres sillabes se prononcent d'une même maniere posément, c'est-à-dire sans jamais se servir de brieveté. Exceptez ces deux noms *Augure*, Augureur, *Clausula*, Clause, ou Clausule, qui ont l'antepenultième breve, & quelques autres qui sont notés en l'exception de la lettre *E*.

Pour connoître, comment on doit prononcer cette penultième Sillabe; Que l'on observe la penultième lettre du Nom que l'on veut prononcer, & qu'on cherche cette
lettre

lettre posée ci-bas par ordre alphabétique, où on lira la règle avec ses exceptions, ainsi par Exemple: Si l'on vouloit savoir, si le Nom RAMARICO regret, se doit prononcer bref ou long, il faut chercher la lettre C. qui est la penultième lettre du Nom *Ramarico*, marquée ci-après par Ordre alphabétique, il faut examiner l'exception, & si on ne le trouve pas il faut se conformer à la Règle qui dit: Tous les Noms qui ont pour penultième la lettre C. se prononcent brefs.

No. II.

Tous les Noms de deux Sillabes n'ont aucune règle, parce qu'ils ne sont assujettis ni à aucune brièveté, ni à aucune longueur, sinon en petit nombre, & ceux-ci se trouvent enregistrés à leurs lieux d'Exception. Je vous donne ici pour une règle générale, que tous les Noms qui ont deux Consonnes devant la Voïelle finale, comme: *Macilente*, *Cangiamento*, se prononcent longs dans la penultième Sillabe, de quel nombre de Sillabes qu'ils soient composés, à la réserve de quelques-uns, que vous trouverez sous la Lettre R. & T.

No. III.

Ils n'ont non plus besoin de Règle les Noms qui ont l'accent grave sur la dernière Voïelle, il suffit en faveur bien prononcer un, e. g. *Carità*, qu'on saura aussi prononcer *Calamità*, *Verità*, *Virtù*, *Bonrà*, & tous les autres de cette nature, puisqu'on les prononce tous avec la même vitesse.

No. IV.

Tous les Noms féminins suivent la règle des masculins, d'où ils dérivent. Tous les Pluriels celle de leurs Singuliers, & les Noms composés celle de leurs Simples.

No. V.

Il y a des Noms que les Italiens prononcent à leur plaisir, c'est-à-dire, ou longs ou brefs, & de ceux-ci j'en ai noté quelques-uns dans les Exceptions des Règles. A l'égard des Noms poétiques, il faut se conformer à la rime du Vers, parce qu'il est permis aux Poètes d'abréger & d'allonger quantité de mots. Vous prononcez suivant l'usage du Pays, où vous serez, tous les noms barbares & étrangers, ou qui dérivent de l'Hebreu, ou du Grec; comme aussi les Noms propres des Personnes, des Famil-

Familles, des Villes, des Provinces, &c. Vous souvenant du proverbe: *In paese, ove vai, usa che trovi.*

Venons maintenant aux Regles particulieres.

A.

Les Noms qui ont la lettre *a* pour penultième sont en très petit nombre parmi les Toscans, & on la prononce longue, comme *Archelao, Nicolao, Stanislao.*

B.

Les Noms aussi qui ont pour leur penultième la lettre *t* sont en très petit nombre, & vous les prononcerez brefs. Comme *Arabo, Barnaba, Celibe, Incubo, Succubo,* mais vous prononcerez long *Caroba, Carouge, ou Caroube,* une sorte de fruit.

C.

Tous les Noms qui ont pour penultième la Lettre *e,* se prononcent brefs, comme *Ramarico.*

Exceptez :

<i>Alice,</i>	<i>Cloaca,</i>	<i>Imbriaco,</i>
<i>Amico,</i>	<i>Colica,</i>	<i>Intrico,</i>
<i>Antico,</i>	<i>Cornice,</i>	<i>Lattuca,</i>
<i>Appendice,</i>	<i>Coturnice,</i>	<i>Letrica,</i>
<i>Aprico,</i>	<i>Dappoco,</i>	<i>Lombrico,</i>
<i>Arciduca,</i>	<i>Eurico,</i>	<i>Lorica,</i>
<i>Atroce,</i>	<i>Fanfaluco,</i>	<i>Ludovico,</i>
<i>Beatrice,</i>	<i>Fatica,</i>	<i>Lumaca,</i>
<i>Beccafico,</i>	<i>Federico,</i>	<i>Manteca,</i>
<i>Bernice,</i>	<i>Felice,</i>	<i>Matrice,</i>
<i>Bibliotheca,</i>	<i>Fenice,</i>	<i>Mendico,</i>
<i>Caduco,</i>	<i>Feroce,</i>	<i>Molica,</i>
<i>Capifuocò,</i>	<i>Festuca,</i>	<i>Morice,</i>
<i>Cervice,</i>	<i>Filuca ou Feluca,</i>	<i>Mammaluco,</i>
<i>Ciriaco,</i>		<i>Narice</i>

<i>Narice</i> ,	<i>Pastinaca</i> ,	<i>Tartaruca</i> ,
<i>Nemico</i> ,	<i>Pendice</i> ,	<i>Teriaca</i> , ou <i>Tria-</i>
<i>Opaco</i> ,	<i>Pernice</i> ,	<i>ca</i> ,
<i>Orichivo</i> , gomme	<i>Pudico</i> ,	<i>Veloce</i> ,
arabique,	<i>Radice</i> ,	<i>Vernice</i> ,
<i>Ortica</i> ,	<i>Rubrica</i> , rubrique	<i>Verruca</i> ,
<i>Pagliuca</i> ,	de Missel ou	<i>Umbili-</i>
<i>Pampaluco</i> , une	d'autre Livre.	<i>co</i> , ou } le Nom-
forte de Poisson	<i>Sambuco</i> ,	<i>Bellico</i> ; } bril,
de Mer,	<i>Sommato</i> ,	<i>Ubbriaco</i> ,
<i>Panico</i> , du Panis	<i>Tamerice</i> ,	<i>Vessica</i> ,
<i>Pappafico</i> ,	<i>Tarlice</i> ,	<i>Ulderico</i> .

Et tous les Noms terminés en *ace*, comme *audace*, *forname*, *spinace*. Comme aussi tous les Noms de qualité des femmes qui terminent en *ice*, comme *Meretrice*, *Posseditrice*, *Vendicatrice*, &c.

D.

On prononce brefs tous les Noms qui ont pour penultième la lettre *d*.

Exceptez :

<i>Alcide</i> ,	<i>Diomede</i> ,	<i>Omicida</i> ,
<i>Arredo</i> ,	<i>Disfida</i> ,	<i>Palude</i> ,
<i>Belgrado</i> ;	<i>Erode</i> ,	<i>Parentado</i> ,
<i>Canicida</i> ,	<i>Erede</i> ,	<i>Parenticida</i> ,
<i>Congedo</i> ,	<i>Fratricida</i> ,	<i>Parricida</i> ,
<i>Contado</i> ,	<i>Ganimede</i> ,	<i>Rugiada</i> ,
<i>Contrada</i> ,	<i>Goffredo</i> ,	<i>Squassacoda</i> ,
<i>Corredo</i> , équipage,	<i>Ignudo</i> ,	<i>Tangrede</i> ,
<i>Corrado</i> ,	<i>Lampreda</i> ,	<i>Toledo</i> ,
<i>Cupido</i> , Cupidon,	<i>Mercede</i> ,	<i>Trepiede</i> ,
<i>Custode</i> ,	<i>Nicomede</i> ,	<i>Zendado</i> .

On prononce aussi longs les Noms accompagnés de la Sillabe *de* qui sont formés des Noms qui ont l'accent grave sur leur voyelle finale; comme *Cittade*, *Povertade*, *Virgude* formés de *Città*, *Povertà*, *Virgù*. NB. Cette manière d'écrire ne se trouve que chez les Poètes, mais fort rarement dans une bonne prose.

E.

Vous prononcerez longs tous les Noms qui ont pour penultième la lettre *e*.

Exceptez :

Exceptez :

Aculeo, Borea, (Cesarea, Titre de Majesté, mais étant nom de Ville, on le prononce long,) Ceruleo, Coetaneo, Collataneo, Empireo, Etereo, Linea, Mediterraneo, Purpureo, Tartareo, Temporaneo. Quelques-uns prononcent longs les deux noms *Teseo, & Timoteo*, & il me semble qu'ils en ont raison. Ils sont aussi brefs tous les Noms Adjectifs dérivés des Noms Substantifs, comme *Ferreo*, qui vient de Fer, *marmoreo*, de Marbre, *Venereo*, de Venus. En tous les Noms de cette terminaison, où la lettre *u* seule forme leur syllabe antepenultième, cette lettre se prononce breve, de même la syllabe, qui la suit, comme *au-reo, nausea, &c.*

F.

On prononcera brefs tous les Noms, dont leur penultième est la lettre *f*, à l'exception des trois suivans *Martuso, Paraso, Tartuso*, qui sont longs.

G.

Vous prononcerez brefs tous les Noms, qui ont pour penultième la lettre *g*.

Exceptez :

Areopago, Bottega, Castigo, Collega, (Congrega, quoique long, se prononce quelquefois bref.) Dionigi, Gonzaga, impiego, intrigo, larruga, lettiga, Luigi, Lupaga, Origo, Parigi, Pedagogo, Presago, ripiego, (plusieurs prononcent bref Proroga) Sanguisuga, Selvago, Sinagoga, Sossiego, ou Suffiego.

I.

En quelques Noms, où la lettre *i* se trouve penultième, formant une seule Syllabe avec la lettre suivante, on la prononce ensemble.

En d'autres on la prononce séparément, formant une Syllabe à part de celle qui la suit.

La lettre *i* donc forme une Syllabe dans les Noms qui ne sont pas enregistrés dans ce Recueil. Elle en forme deux, dans les Noms que l'on y trouve marqués, & on les prononce longs. Comme :

Agonia.

<i>Agonia,</i>	<i>Cronologia,</i>	<i>Lebbrosia,</i>
<i>Albagia,</i>	<i>Dio, ou Iddio,</i>	<i>Leggio,</i>
<i>Amnestia,</i>	<i>Democrazia,</i>	<i>Liscia, ou Lescia,</i>
<i>Anagogia,</i>	<i>Diasonia,</i>	<i>Eau de Lessive,</i>
<i>Analogia,</i>	<i>Desio,</i>	<i>Litanie,</i>
<i>Anania,</i>	<i>Economia,</i>	<i>Litargia ou Letar-</i>
<i>Anarchia,</i>	<i>Elegia,</i>	<i>gia,</i>
<i>Anatomia,</i>	<i>Elia,</i>	<i>Liturgia,</i>
<i>Anfania,</i>	<i>Encrgia,</i>	<i>Lombardia,</i>
<i>Anfibologia,</i>	<i>Eresia,</i>	<i>Lucia,</i>
<i>Antilogia,</i>	<i>Etimologia,</i>	<i>Magia,</i>
<i>Antinomia,</i>	<i>Eucharistia,</i>	<i>Malacchia,</i>
<i>Antipatia,</i>	<i>Fantasia,</i>	<i>Malaria,</i>
<i>Apologia,</i>	<i>Fellonia,</i>	<i>Malia,</i>
<i>Apoplessia,</i>	<i>Filologia,</i>	<i>Malvasia,</i>
<i>Apostasia,</i>	<i>Filosofia,</i>	<i>ou } vin</i>
<i>Aristocrazia,</i>	<i>Fisonomia,</i>	<i>Malvagla, } .</i>
<i>Armonia,</i>	<i>ou</i>	<i>Malinconia,</i>
<i>Arpia,</i>	<i>Fisionomia,</i>	<i>Maninconia,</i>
<i>Astrologia,</i>	<i>Fio,</i>	<i>Mattia,</i>
<i>Astronomia,</i>	<i>Follia,</i>	<i>Melanconia,</i>
<i>Badia, ou abbazia,</i>	<i>Freuesia,</i>	<i>Melodia,</i>
<i>Balia, pouvoir ou</i>	<i>Gagliardia,</i>	<i>Mercanzia,</i>
<i>autorité,</i>	<i>Gelosia,</i>	<i>Messia,</i>
* <i>Balio,</i>	<i>Genealogia,</i>	<i>Mio,</i>
<i>Baronia,</i>	<i>Gengia,</i>	<i>Monarchia,</i>
<i>Bastia,</i>	<i>Gema,</i>	<i>Mormorio, quel-</i>
<i>Befania ou Epifania,</i>	<i>Geografia,</i>	<i>ques - uns le pro-</i>
<i>Bigamia,</i>	<i>Geomanzia,</i>	<i>noncent bref.</i>
<i>Brio,</i>	<i>Gerarchia,</i>	<i>Natio,</i>
<i>Bugia,</i>	<i>Geremia,</i>	<i>Negromanzia,</i>
<i>Calpestio,</i>	<i>Golia,</i>	<i>Normandia,</i>
<i>Carestia,</i>	<i>Idrofobia,</i>	<i>Notomia,</i>
<i>Castellania,</i>	<i>Idrografia,</i>	<i>Oblio, ou Ublio,</i>
<i>Codardia,</i>	<i>Idromanzia,</i>	<i>Omilia, ou umilia,</i>
<i>Chiromanzia,</i>	<i>Idropisia,</i>	<i>Orcografia,</i>
<i>Chironia,</i>	<i>Infungardia,</i>	<i>Paralissa,</i>
<i>Chirurgia,</i>	<i>io,</i>	<i>Pavia,</i>
<i>Compagnia,</i>	<i>Ipocrisia,</i>	<i>Pazzia,</i>
<i>Corcesia,</i>	<i>Ironia,</i>	<i>Pestio,</i>

* On appelle ainsi en quelques lieux de la Toscane celui qu'on appelle à Rome *Cursore*, Sergent ou Huissier.

<i>Pestio</i> ,	<i>Ritrosia</i> ,	<i>Spia</i> ,
<i>Peripezia</i> ,	<i>Romania</i> ,	<i>Stallio</i> ,
<i>Picardia</i> ,	<i>Rosolia</i> ,	<i>Stantio</i> ,
<i>Pio</i> , mais <i>empio</i> se	<i>Saetria</i> ,	<i>Teurennio</i> ,
prononce bref.	<i>Sagrestia</i> , ou <i>Sagri-</i>	<i>Teologia</i> ,
<i>Piromanzia</i> ,	<i>stia</i> ,	<i>Tipografia</i> ,
<i>Poesia</i> ,	<i>Schiranzia</i> , ou <i>Schi-</i>	<i>Tirannia</i> ,
<i>Polizia</i> ,	<i>nanzia</i> ,	<i>Tobia</i> ,
<i>Prigionia</i> ,	<i>Schiavonia</i> ,	<i>Traversa</i> ,
<i>Profodia</i> ,	<i>Scoppietzio</i> ,	<i>Turchia</i> ,
<i>Purtania</i> ,	<i>Simonia</i> ,	<i>Vallonia</i> ,
<i>Qualsisia</i> ,	<i>Simpatia</i> ,	<i>Via</i> ,
<i>Restio</i> ,	<i>Sinfonia</i> ,	<i>Villania</i> ,
<i>Ricadia</i> ,	<i>Sodomia</i> ,	<i>Zacchia</i> ,
<i>Rio</i> ,	<i>Sofia</i> ,	<i>Zio</i> .

On prononce aussi longs tous les Noms terminés en *ria*.
Comme: *allegria*, *idolatria*, *Ostera*.

Exceptez les Noms féminins produits des masculins bre s, avec le seul changement de leur dernière voyelle en *a*. Comme: *Vittorio*, *Vittoria*, *Fulminatorio*, *Fulminatoria*, parce que ceux-ci se rapportent à la règle de No. IV.

Les suivans se prononcent aussi brefs.

<i>Adria</i> ,	<i>Feria</i> ,	<i>Mandria</i> ,
<i>Anguria</i> ,	<i>Fimbria</i> ,	<i>Materia</i> ,
<i>Aria</i> ,	<i>Furia</i> ,	<i>Memoria</i> ,
<i>Arzeria</i> ,	<i>Gloria</i> ,	<i>Miseria</i> ,
<i>Baldoria</i> ,	<i>Idria</i> ,	<i>Mitria</i> ,
<i>Boria</i> ,	<i>Industria</i> ,	<i>Penuria</i> ,
<i>Calabria</i> ,	<i>Ingiuria</i> ,	<i>Piria</i> ,
<i>Curia</i> ,	<i>Istria</i> ,	<i>Stiria</i> ,
<i>Doria</i> ,	<i>Lussuria</i> ,	<i>Storia</i> .

Fradicio, *Mudicio*, *Sudicio*, dont plusieurs Toscans se servent pour *Fracido*, *Mucido* & *Sucido*, sont des Noms hors de règle, parce qu'outre la Conjonction de leurs deux Voyelles dernières, ils ont la Sillabe di breve.

Enfin tous les Noms qui ont pour penultième la lettre *i* qui forme une Sillabe avec la finale, comme *Desiderio*, *Propizio*, ont la penultième Sillabe longue.

L.

On prononce brefs tous les Noms qui ont la lettre *l* pour penultième.

M

Excep-

Exceptez :

<i>Acquamele,</i>	<i>Fedele,</i>	<i>Segala,</i> quelques-uns
<i>Araceli,</i>	<i>Idromele,</i>	le prononcent bref.
<i>Afiso,</i>	<i>Loquela,</i>	<i>Sequela,</i>
<i>Barticulo,</i>	<i>Michele,</i>	<i>Soggolo,</i>
<i>Bestiola,</i>	<i>Ofimele,</i>	<i>Sofamele,</i>
<i>Camelo,</i>	<i>Palude,</i>	<i>Srozzele,</i>
<i>Candela,</i>	<i>Parallelo,</i>	ou
<i>Caprarola,</i>	<i>Parentela,</i>	<i>Srozzele,</i>
<i>Carmelo,</i>	<i>Parola,</i>	<i>Tordela,</i>
<i>Carola,</i>	<i>Pirola,</i>	<i>Vangelo,</i>
<i>Cautela,</i>	<i>Pistola,</i> pistole,	<i>Varola,</i> ou <i>Verola,</i>
<i>Carrortela,</i>	<i>Querela,</i>	<i>Viola,</i>
<i>Crudele,</i>	<i>Raffaele,</i>	<i>Virriolo;</i>
<i>Cuculo,</i>		

Et tous les Noms terminés en *ale*, comme *Canale*, *Funerale*, *guanciale*, sans y compter *Anibale*, *Astrubale*, & *Onfale*.

On prononcera aussi longs tous les Noms qui devant la Sillabe finale ont la lettre *o*, précédée de la lettre *u* voëlle nommée ici accidentale, dont les Poëtes se servent rarement, mais bien les Orateurs, quoiqu'ils ne la lisent presque jamais. Comme *Figliuolo*, *Romagnuolo*, *Vignaruolo*. De même les Noms terminés en *ile*, comme *Aprile*, *gentile*, *vedovile*, mais de ceux-ci il y en a douze brefs. Savoir :

<i>Acquarile,</i>	<i>facile,</i>	<i>umile,</i>
<i>agile,</i>	<i>fertile,</i>	<i>portatile,</i>
<i>docile,</i>	<i>fragile,</i>	<i>volatile,</i>
<i>difficile,</i>	<i>gracile,</i>	<i>utile.</i>

NB. *Atrabile* se prononce long, tous les autres Noms en *bile*, comme *amabile*, *nobile*, *stabile*, &c. suivent la Règle de la Lettre L.

M.

On prononce brefs tous les Noms qui ont pour penultième la lettre *m*.

Exceptez :

<i>Adamo,</i>	<i>Guaime,</i>	<i>Problema,</i>
<i>Abramo,</i>	<i>Idioma,</i>	<i>Richiamo,</i>
<i>Cinamomo,</i>	<i>Lattime,</i>	<i>Sopranome,</i>
<i>Cognome,</i>	<i>Madama,</i>	<i>Srattagama,</i>
<i>Coucime,</i>	<i>Opimo,</i>	<i>Sublime,</i>
<i>Diadema,</i>	<i>Poema,</i>	<i>Supremo.</i>
<i>Estremo,</i>		

De même tous les Noms terminés en *ama* & *ume*, comme *bestiane*, *legname*, *costume*, *legume*.

N.

On prononcera longs tous les Noms qui ont pour pénultième la lettre *n*.

Exceptez :

<i>Abrotano</i> ,	<i>frassino</i> ,	<i>pampano</i> ,
<i>abrustino</i> ,	<i>fulmine</i> ,	<i>pastino</i> , houement
ou	<i>ganfano</i> ,	de vigne,
<i>arbustino</i> ,	<i>garofano</i> ,	<i>pettine</i> ,
<i>acino</i> ,	<i>gemino</i> ,	<i>platano</i> ,
<i>Amazona</i> ,	<i>germine</i> ,	<i>platina</i> ,
<i>antifona</i> ,	<i>giovane</i> ,	<i>polésine</i> ,
<i>argano</i> ,	ou	<i>poligono</i> ,
<i>argine</i> ,	<i>giovine</i> ,	<i>pristino</i> ,
<i>asino</i> ,	<i>gommena</i> ,	<i>prodano</i> ,
<i>bruscolino</i> ,	ou	<i>rafano</i> ,
<i>Canone</i> ,	<i>gomona</i> ,	<i>ragano</i> ,
<i>Carmine</i> ,	<i>integina</i> ,	<i>Rimini</i> ,
<i>Carpine</i> ,	<i>Lacedemone</i> ,	<i>Rodano</i> ,
<i>Cofano</i> ,	<i>lampana</i> ,	<i>Satana</i> ,
<i>Christofano</i> ,	<i>lesina</i> ,	<i>Staggina</i> ,
<i>Daino</i> ,	<i>Libano</i> ,	<i>stagona</i> ,
<i>Diacono</i> ,	<i>linofina</i> ,	<i>Srefano</i> ,
<i>Diafano</i> ,	ou	<i>Sraggina</i> ,
<i>Diogene</i> ,	<i>elemofina</i> ,	<i>Termine</i> ,
<i>Ebbero</i> ,	<i>Machina</i> ,	<i>rimpano</i> ,
<i>Eglino</i> ,	<i>Macina</i> ,	<i>Traina</i> ,
<i>Elleno</i> ,	<i>Mangano</i> ,	<i>Traino</i> ,
<i>Efamine</i> ,	<i>Modena</i> ,	<i>trapano</i> ,
<i>Femina</i> ,	<i>Oceano</i> ,	<i>Turbine</i> ,
<i>Ferraina</i> ,	<i>Orfano</i> ,	<i>Vimine</i> ,
<i>focina</i> ,	<i>Organo</i> ,	<i>Vomini</i> ,
<i>focine</i> ,	<i>Origano</i> ,	<i>Zaino</i> ,
	<i>Pagina</i> ,	<i>Zingano</i> .

Vous prononcerez aussi brefs tous les Noms terminés en *gine*, comme *balordagine*, *origine*, *piantagine*, & tous ceux terminés en *dine* au Singulier, comme *amarizudine*, *rondine*.

O.

Je n'ai sù trouver que quatre seuls Noms qui ont pour penultième la lettre O dont on peut douter à l'égard de la prononciation, & ce sont *Aloe*, *Siloe*, *Noe*, *Eroe*, on prononce les trois premiers avec vitesse, comme s'ils avoient l'accent grave sur la lettre e, lequel quelques-uns y mettent, mais le quatrième se prononce long.

P.

On prononcera brefs tous les Noms qui ont pour penultième la lettre p.

Exceptez :

Antipapa, *Archetipo*, *Causalupo*, *Ciclopo*, *dirupo*, *Europa*, *Efopo*, *Ifopo*, *Oroscopto*, les trois suivans se prononcent mieus brefs que longs, *piropo*, *polipo*, *Priapo*.

R.

On prononce longs les Noms qui ont pour penultième la lettre r.

Exceptez :

<i>Anitra</i> ou <i>Anatru</i>	<i>Cancaro</i>	<i>Feretro</i>
<i>Ancora</i> , ancre de Navire.	<i>Canfora</i>	<i>Faufaro</i>
<i>Anfora</i>	<i>Canzaro</i> , le pot à chier.	<i>Folgore</i>
<i>Arbitro</i>	<i>Capparo</i>	<i>Gambaro</i>
<i>Albero</i> , ou <i>Arbore</i>	<i>Caredra</i>	<i>Gasparo</i> &
<i>Afaro</i>	<i>Celebre</i>	<i>Gaspare</i>
* <i>Augure</i>	<i>Cerebro</i>	<i>Geometro</i>
<i>Aura</i>	<i>Cesare</i> .	&
<i>Austro</i>	<i>Chiavari</i> , nom de Pais.	<i>Geometra</i>
<i>Baratro</i>	<i>Claustro</i>	<i>Icaro</i>
<i>Barbaro</i>	<i>Colera</i>	<i>Interprete</i>
<i>Bavaro</i>	<i>Epiro</i>	<i>Lauro</i>
<i>Biscaro</i>	<i>esametro</i>	<i>Lazzaro</i>
<i>Bulgaro</i>		<i>Logoro</i>
		<i>Marcire</i>

Mar-

* NB. Dans celui-ci se prononce aussi breve la penultième, comme nous avons dit au Nombre I. de ce Chapitre, pag. 171.

<i>Martora</i>	<i>Pentametro</i>	<i>Superi</i>
<i>Mascara</i>	<i>Pesaro</i>	<i>Tartaro</i>
&	<i>Piffaro</i>	<i>Tauro</i>
<i>Maschera</i>	<i>Pizagora</i>	<i>Tenebra</i>
<i>Mauro</i>	<i>Porfiro</i>	<i>Tortora</i>
<i>Meteora</i>	<i>Porpora</i>	<i>Ungaro</i>
<i>Nettare</i>	<i>Remora</i>	<i>Zaccara</i>
<i>Neutro</i>	<i>Satiro</i>	<i>Zazzara</i>
<i>Niceforo</i>	<i>Sauro</i>	<i>Zingara</i>
<i>Ongaro</i>	<i>Scheletro</i>	<i>Zuccaro</i>
<i>Paparo</i>	<i>Spalatro</i>	ou
<i>Pecora</i>	<i>Sugaro</i>	<i>Zuchero</i>

On prononcera aussi brefs tous les Noms terminés en *era, ere* & *ero*, qui n'ont point la lettre *i* devant la lettre *e* antepenultième. Comme *Lettera, Cerere, Numero*, mais il faut excepter *Austero, Chimera, Emisfero, Galera, ingegnere*, ou *ingegnere, lusagnero, Mensognero, Messere, Omero, Pantera, Primavera, Severo, Sincero, Scavra*, qui suivent la règle, comme aussi les Noms presque verbaux, comme *il piacere, il parere*, & quelques autres qui se tirent des Infinitifs contenus sous l'exception de la Règle du Nombre II. au Chapitre suivant pag. 183. Et les noms abrégés retiennent la nature de leurs entiers. Exemple, on prononce long *altero*, parce qu'il est abrégé d'*alziro*, *intero* d'*intiero*, *magistero* de *magisterio*, *monastero* de *Monasterio*, &c.

Le mot *Chiacchiera* se prononce bref, quoiqu'il ait l'*i* devant l'*e*.

S.

On prononce longs tous les Noms qui ont pour penultième la lettre *S*.

Exceptez :

Aniso, Brindisi, Causa, Ciriso, Creusa, Diocesi, Efeso, Eufasi, Estasi, Genesi, Meamorfosi, Parafrafi, Pausa, Plauso, Sinderesi, Tunisi.

T.

On prononcera longs tous les Noms qui ont pour penultième la lettre *t*.

Exceptez :

<i>Abito</i>	<i>epiteto</i>	<i>palmite</i>
<i>accolito</i>	<i>esauſto</i>	<i>perdita</i>
<i>aconito</i>	<i>efercito</i>	<i>placito</i>
<i>adito</i>	<i>efito</i>	<i>Plauto</i>
<i>Agara</i> , nom de Baptême.	<i>efplicito</i>	<i>premito</i>
<i>alito</i>	<i>faufto</i>	<i>preſtito</i>
<i>ambito</i> , circuit.	<i>fegato</i>	<i>prohibito</i> *
<i>andito</i>	<i>flauto</i>	<i>propofito</i>
<i>anelito</i>	<i>fomize</i>	<i>pulpito</i>
<i>antidoto</i>	<i>fortuito</i>	<i>ricapito</i>
<i>aurifite</i>	<i>fremito</i>	<i>recondito</i>
<i>apoftata</i>	<i>Galato</i>	<i>rendita</i>
<i>ariete</i>	<i>gemito</i>	<i>Sabato</i>
<i>aromato</i>	<i>genito</i>	<i>Seguito</i> , la Suite.
<i>atronito</i>	<i>gombito</i>	<i>Socrate</i>
<i>cauro</i>	ou	<i>foccita</i>
<i>cognito</i>	<i>gomito</i>	<i>folito</i>
<i>comito</i>	<i>implicito</i>	<i>follecito</i>
<i>compito</i> , le travail d'un jour, au de certain tems.	<i>inclito</i>	<i>Spirito</i>
<i>computo</i>	<i>inſira</i>	<i>ſtimmate</i> } les mar-
<i>credito</i>	<i>interprete</i>	ou } ques des
<i>cubito</i>	<i>inuito</i>	<i>ſtimate</i> } playes.
<i>debito</i>	<i>Ipocrate</i>	<i>ſtipite</i>
<i>decrepita</i>	<i>ipocrito</i>	<i>ſtrepito</i>
<i>dedito</i>	<i>Ippolito</i>	<i>ſubito</i>
<i>depoſito</i>	<i>lauto</i>	<i>ſuddito</i>
<i>diſputa</i> , quelques- uns le pronon- cent long.	<i>lecito</i>	<i>tacito</i>
<i>domito</i>	<i>libito</i>	<i>transito</i>
<i>empito</i> , pour <i>impeto</i> ,	<i>lievito</i>	<i>tremito</i>
<i>oſpito</i>	<i>limite</i>	<i>vendita</i>
	<i>merito</i>	<i>Venero</i>
	<i>nafcita</i>	<i>viſita</i>
	<i>olocauſto</i>	<i>vomito</i> , vomiffe- ment.

U.

On prononce brefs tous les Noms qui ont pou: penultième la voyelle *u*. Exemple, *arduo*, *perpetuo*, *reſiduo*.

Exceptez :

* Etant adjectif se prononce presque toujours bref, mais étant Supin, on le prononce toujours long.

Exceptez.

Altrui, huc, due, & ses Composés, comme ambedue, vinzidue, &c. colui, costui, cui, lui, suo, tuo.

V.

Prononcez brefs tous les Noms qui ont pour penultième la lettre *v*, Consonne. Exemple: *Concavo, Genova, Trizavo, Vescovo.*

Exceptez :

*Bisavo, diciannove & les autres nombres de la même terminaison; Geneva, ou Genevra, incavo, soave, ottavo, & tous les noms qui terminent en *ivo* & en *iva*, comme *sofianzivo, morivo, gengiva, unvettiva.**

Z.

On prononce longs tous les Noms qui ont pour penultième la Lettre *z*.

Exceptez le nom *Polizza*.

CHAPITRE. III. DE LA PRONONCIATION DES VERBES ET DES ADVERBES.

No. I.

LEs mots de deux Sillabes aussi bien des Verbes que des Adverbes n'observent aucune regle, parce qu'on les prononce indifferemment, Voyez le Chapitre precedent No. II. & à l'égard des mots de deux ou plusieurs Sillabes qui ont l'accent grave sur la dernière Voïelle, je me refere à ce que j'ai dit au même Chapitre No. III. pag. 172.

No. II.

Les Infinitifs des Verbes terminent en *are, ere, & ire*. Ceux qui terminent en *are & ire*, se prononcent longs sans aucune exception, & ceux qui terminent en *ere*, se prononcent brefs. Exceptez - en les suivans: *Avere, cadere, disuadere, dolere, dovere, giacere, godere, parere, persuadere, piacere, potere, rimanere, sapere, sedere, solere, tacere, temere, tenere, valere, vedere, volere & tous leurs*

Composés, comme *accadere, ottenere, provedere*, &c. étant regle generale que les Composés suivent la regle de leurs Simples.

No. III.

On prononce breves toutes les troisièmes personnes des Pluriels, exceptez celles des Futurs à cause des deux Consonnes qui precedent la voyelle finale. On prononce aussi breve la premiere personne plurielle de tous les Imparfais du Conjonctif, qui terminent à la premiere personne du Singulier en *ssi*, comme *amassi; amassimo, leggesti, leggestimo*, &c.

No. IV.

On prononce longues toutes les autres personnes de quel tems ou nombre que ce soit. Exceptez celles de quelques verbes de la premiere Conjugaison, lesquels Verbes ont à la premiere personne de l'Indicatif la penultième Sillabe breve, & ils retiennent cette brieveté dans les autres personnes non seulement de l'Indicatif, mais aussi de l'Imperatif & du Conjonctif. Exemple: *Ricapito*, premiere personne du Verbe *ricapitare*, a la Sillabe *pi* breve, celle-ci se conserve de même en *ricapiti* & *ricapita*. Outre cela ce Verbe, & les autres semblables reçoivent encore aux troisièmes personnes plurielles desdits Modes par maniere d'accroissement une autre Sillabe que l'on prononce aussi breve, comme la penultième: par Exemple *Ricapito, ricapitano, ricapirino, dissimulo, dissimulano, dissimulino*; & puisque plusieurs manquent en prononçant ces deux troisièmes personnes plurielles, j'ai jugé à propos d'en faire une description particuliere dans les deux Nombres qui suivent.

No. V.

Premièrement tous les Verbes qui terminent à l'Infinitif in *care*, sans autre Consonne devant *C*, comme *autenticare, glorificare, masticare*, ont la premiere personne du Present de l'Indicatif breve, & par consequence les autres personnes dont nous avons tantôt parlé dans l'exception du nombre precedent: Excepté *affiocare, arvocare*, & ceux qui seront exceptés au nombre qui suit.

1. Tous les Verbes qui ont l'Infinitif terminé en *olare*, comme *immolare, stimolare, brancolare*.

3. Tous les Verbes aussi, qui sont formés des Noms, dont la penultième Sillabe est breve; par Exemple: *regolare*,

golare, qui se forme de *regola*, *generare* de *genero*, *sollecitare* de *sollecito*. Ajoutez aux trois nombres ci-dessus les Verbes suivans qui n'y sont pas compris. Savoir :

<i>Agitare</i>	<i>interrogare</i>	<i>recitare</i> , représenter
<i>alterare</i>	<i>investigare</i>	en Theatre.
<i>ansanare</i>	<i>irritare</i>	<i>refrigerare</i>
<i>annichilare</i>	<i>istigare</i>	<i>ricuperare</i>
<i>assiderare</i>	<i>iterare</i>	<i>roboreare</i>
<i>bucherare</i>	<i>litigare</i>	<i>ruminare</i>
<i>calcitrare</i>	<i>luminare</i>	ou
<i>capitare</i>	<i>meditare</i>	<i>rumigare</i>
<i>commemorare</i>	<i>mentovare</i>	<i>scalpitare</i>
<i>comperare</i>	<i>moderare</i>	<i>schiccherare</i>
<i>confederare</i>	<i>mormorare</i>	<i>seguire</i>
<i>considerare</i>	<i>munerare</i>	<i>seminare</i>
<i>conzaminare</i>	<i>navigare</i>	<i>simulare</i>
<i>desiderare</i>	<i>necessitare</i>	<i>sgombrare</i>
<i>desinare</i>	<i>nominare</i>	<i>smemorare</i>
<i>dissipare</i>	<i>noverare</i>	<i>spettorare</i>
<i>dominare</i>	<i>occupare</i>	<i>superare</i>
<i>dubizare</i>	<i>palpitare</i>	<i>suppeditare</i>
<i>eccezzuare</i>	<i>penetrare</i>	<i>suscitare</i>
<i>felicitare</i>	<i>precipitare</i>	<i>tellerare</i>
<i>gratulare</i>	<i>procrastinare</i>	<i>tumulzare</i>
<i>imitare</i>	<i>pullulare</i>	<i>ventilare</i>
<i>incorporare</i>	<i>ramemorare</i>	<i>vigilare</i>
<i>insolverare</i>		<i>vituperare</i> .

On y peut aussi compter le Verbe *offrire*, qui est de la Conjugaison des Verbes en ISCO: Quelques-uns prononcent les dites troisièmes personnes tantôt breves, tantôt longues dans les Verbes *migliorare*, *peggioreare*, & *ripurare*; mais on les prononce breves dans les Verbes *conciare*, *eccitare*, *incitare*.

No. VI.

On peut deduire de tout ce que nous avons dit jusqu'ici, que les Infinitifs de deux ou trois Sillabes, comme *fare*, *eccare*, & leurs composés comme *disfare*, *acccare*, n'ont point la première personne de leurs Indicatifs breve, ni les autres personnes, ni même les Infinitifs qui tirent leur origine des Noms, dont la penultième Sillabe est longue.

Exemple: *Avventurare*, qui derive de *ventura*, *intricare* de *intrico*, *minchionare* de *minchione*, *contrastare* de *contrastato*, *architettare* de *Architetto*, &c. Mais je puis assurer que *persevero*, je persevere, se prononce plus souvent bref, quoiqu'il vienne du nom *Severo*, qu'on prononce long; & cela peut-être pour le distinguer du Verbe latin *persevero*, que les Latins prononcent long.

No. VII.

Tous les Pronoms Conjonctifs *mi*, *ti*, *si*, &c. les quatre Relatifs *lo*, *la*, *li*, *le*, la particule *ne*, se trouvant à la fin des Infinitifs terminés en *ere* bref: comme *scrivermi*, *rispondermi*, *vendermi*, & à la fin des troisièmes personnes du Singulier des Passés Simples, marquées de l'accent grave, comme aussi étant à la fin des premières & troisièmes personnes des Futurs au Singulier, comme *rimproverolli*, *racconterovvi*, *racconterassi*, &c. ne leur font point changer de prononciation, quoique cette union cause deux Consonnes devant la voyelle finale, puisque les susdits mots étant mis après lesdites personnes, se redoublent toujours comme nous avons observé à la page 163. *item* 169. & comme vous voyez par les exemples ci-dessus. Si lesdites particules se trouvent unies à d'autres personnes, comme *parlategli*, *tenevami*, *inviandolo*, elles font que la dernière Sillabe verbale, qui est la penultième du mot, se prononce breve.

No. VIII.

Quand deux desdites particules se trouvent unies ensemble à la fin de la personne, qui sans cette union ne se prononce pas breve, comme *parlategliene*, *inviandomene*, *portavameli*, alors on prononce breve seulement la penultième Sillabe du mot, qui est la première des deux particules: mais étant unies ensemble à la fin des Infinitifs, & des personnes notées au commencement du Nombre VII. on ne change pas la prononciation desdits mots, comme on a dit, & la première des deux particules, qui est la penultième du mot, se prononce breve. Exemple: *Scrivermelo*, *vendergliene*, *rimproverommela*, *racconterassene*, &c.

No. IX.

Pour ce qui regarde les Adverbes, il faut suivre les regles, & les exceptions du Chapitre precedent, d'autant plus

plus qu'ils sont tirés en la plus grande partie des Noms. Exemple: *all' improvviso, un tantino*, cherchez sous la lettre S, pour le premier, & sous la lettre N, pour le second. Vous trouverez qu'ils ont tous deux la penultième Sillabe longue. Pour ceux qui ont deux Consonnes devant leur voyelle finale, comme: *allegramente, incontanente*, il faut se souvenir de la Regle marquée audit Chapitre precedent No. II. & pour les Composés de la Regle qui dit que les Composés suivent la nature de leurs Simples.

No. X.

Je dirai ici, que quand l'Adverbe *Ecco*, est uni aux particules conjonctives ou relatives, comme: *Eccoci, Eccoli, Eccole*, on prononce breve la penultième Sillabe ainsi unie, & il retient la même prononciation, quand il est uni à deux desdites particules, par Exemple: *Eccotene, Eccoveue, Eccorelo*, & il faut remarquer, que la penultième, qui est la première des particules, se prononce aussi breve.

Ces deux Adverbes *altresi, & cappia*, ont la penultième breve, mais *altrove, ancora, assai, dappoi, giammai, insieme & overo*, l'ont longue.

En ces deux Adverbes *adagio & poscia*, la voyelle *i*, forme une seule Sillabe avec la voyelle *o* & *a*, finale.

TROISIEME TRAITÉ.
DES CONCORDANCES
ITALIENNES.

Les Concordances sont certaines unions, par lesquelles les parties de l'Oraison s'accordent les unes avec les autres; comme on peut voir par les Chapitres suivans.

CHAPITRE PREMIER.
DE LA CONCORDANCE
DES ARTICLES.

Avant que de venir à la Concordance des Articles, il faut se souvenir, que *le, la, les, lo, la, li, le, gli*, devant un Verbe, & devant le mot *voilà*, ne sont plus Articles, mais Pronoms Relatifs.

Ceux

Ceux qui savent le Latin en feront facilement la différence, s'ils remarquent que toutes les fois qu'on exprime *le, la, les*, par *illum, illam, illud*, ou par *cum, eam, id; illos, illas, illa; eos, eas, ea*, ce sont des Pronoms Relatifs.

L'Article Indefini A, devant les Noms des Villes, s'exprime par *in* & par *a*. Exemple: à Rome, *in Roma*, & *a Roma*.

Les bons Auteurs se servent souvent des Infinitifs avec l'Article *il*, au lieu des Substantifs. Exemple: le chant me rejouit, *il cantare mi rallegra*; à la place de dire *il canto mi rallegra*.

Les Articles qui sont en François après le mot Monsieur, se doivent mettre en Italien devant. Exemple: Monsieur le President, *il Signor Presidente*; de Monsieur le Prince, *del Signor Principe*; à Monsieur le Duc, *al Signor Duca*; Messieurs les, *i Signori*; de Messieurs les, *dei Signori*.

Il faut observer la même règle pour les Articles qui sont après le mot Madame; comme: Madame la, *la Signora*, &c.

Si en Italien on exprime *Madame* par *Madama*, il faut mettre l'Article après. Exemple: Madame la Princesse, *Madama la Principessa*; de Madame la, *di Madama la*, &c.

On exprime souvent l'Article Indefini DE, devant les Infinitifs, par *il*, ou *lo*. Exemple: Il est aisé de dire, de voir, d'étudier; *è facile 'l dire, il vedere, lo studiare*; on se sert ici de l'Article *lo*, parce que *studiare* commence par une *s* suivie d'une Consonne.

On se sert ordinairement de l'Article, quand les Latins expriment l'Infinitif par le Supin en *u*, comme, *facile dictu, difficile visu*.

On peut aussi se servir de l'Article Indefini *a*, comme, *è facile a dire, a vedere, a studiare*.

Voiez plus loin dans la Syntaxe des Verbes, quand il faut exprimer, ou ne pas exprimer les Articles *de, de la, des*, après les Verbes.

NB. Il est encore à remarquer qu'on se sert souvent des articles masculins pluriel *dei, ai, dai*, avec l'apostrophe, & cela devant tous les pronoms possessifs, & devant tous les noms indeterminés. Exemple: *de' miei libri, a' tuoi parenti, da' suoi amici, la libertà de' popoli, è permesso a' viaggiatori, si scrive da' paesi lontani*.

CHAPITRE II.
DE LA CONCORDANCE
DES NOMS

Les Adjectifs s'accordent avec les Substantifs en genre, en nombre, & en cas. Exemple: *uomo virtuoso, donna bellissima, casa nuova.*

Les Italiens se servent quelquefois du Nom Adjectif au lieu du Substantif: comme, *il caldo del fuoco* pour *il calore*; *l'alto delle mura* pour *l'altezza.*

On n'exprime point l'Article Indefini de après les Noms Adjectifs qui signifient longueur, largeur, hauteur, profondeur. Exemple: *Haut de trois piès, alto tre piedi*: large de quatre doigts, *largo quattro dita.*

✂ Le Comparatif regit le Genitif; & le *que* qui est après s'exprime par *di* ou *del*, ou *dello*, &c. comme on peut voir dans la premiere Partie, pag. 50.

On voit dans le Chapitre des Comparatifs, qu'on exprime QUE par *che*, quand il est deyant un Nom Adjectif, un Verbe, ou un Adverbe, pag. 51.

✂ Si la Comparaison se fait entre deux Noms Substantifs, il faut aussi exprimer QUE par *che*. Exemple:

Virgile me plait plus qu'Ovide, *Virgilio mi piace più che Ovidio.*

Il est meilleur soldat que Capitaine, *è miglior soldato che Capitano.*

Rome me plairoit plus que Paris, *mi piacerebbe più Roma che Parigi.*

✂ Quand la Comparaison se fait par *se*, *aussi*, *tant*, *autant*, il faut exprimer *si que*, *aussi que*, *tant que*, *autant que*, par *quanto*. Exemple:

Le Prince n'est pas si puissant que le Roi.

Il Principe non è potente quanto 'l Re.

Mon Livre est aussi beau que le vôtre.

Il mio Libro è bello quanto 'l vostro.

Vous en aurez tant que vous voudrez.

N'avrete quanto vorrete.

Les pauvres sont autant méprisés, que les riches sont estimés.

Sono vilipesi i poveri, quanto sono stimati i ricchi.

CHAPITRE III.

DE LA SYNTAXE DES PRONOMS.

JE ne parle point ici des Pronoms Personnels; ils sont assez amplement expliqués dans la première Partie, depuis la page 57. jusqu'à 69. & afin de ne point faire de répétition, je ne mettrai que la règle suivante.

☞ On se sert en François du Verbe *Être*, mais impersonnellement par tous les tems à la troisième personne, devant les Pronoms Personnels *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*; comme, *c'est moi, c'est toi, c'est lui, c'est nous, c'est vous, c'est elle, ce sont elles*. En Italien, le Verbe *Être* en cette rencontre n'est pas Impersonnel, & on dit *c'est moi, sono io*; *c'est toi, sei tu*; *c'est lui, è egli*; *c'est nous, siamo noi*; *c'est vous, siete voi*; *c'est elle, è ella*; *c'est eux, ou ce sont eux, sono eglino ou sono essi*; *ce sont elles, sono elleno ou sono esse*; & de même dans tous les tems, comme c'étoit moi, *ero io*; c'étoit nous, *eravamo noi*, &c.

☞ Pour exprimer en Italien *c'est à moi, c'est à toi, c'est à lui, c'est à nous, c'est à vous*, il faut dire, quand on parle au Singulier:

Masculin.		Feminin.	
c'est à moi,	è mio,	ou	è mia.
c'est à toi,	è tuo,	ou	è tua.
c'est à lui,	è suo,	ou	è sua.
c'est à nous,	è nostro,	ou	è nostra.
c'est à vous,	è vostro,	ou	è vostra.

Si on parloit au Pluriel, il faudroit dire *son ou sono, miei, ou mie, son tuoi ou tue, son suoi ou sue, son nostri ou nostre, son vostri ou vostre*.

Les Pronoms Conjonctifs *me, te, se, lui, &c.* s'expriment toujours par *mi, ti, si, gli, &c.* & lors qu'ils sont devant ou après un Verbe; comme on a pu voir dans la I. Part. au Chapitre III. lors qu'on a parlé des Pronoms Conjonctifs, pag. 60.

☞ Le Pronom Conjonctif *gli* demande une observation particulière: savoir, que quand il se trouve devant les Articles *lo, la, li, le*, ou devant l'Adverbe *ne*, il prend un *e* à la fin pour se joindre avec la Particule suivante, vide pag. 61. Exemple:

Pour

Pour le lui donner, *per darglielo*; & non pas *darglilo*;
la Voïelle *i* & *e* doivent se prononcer en une syllabe.

Pour la lui donner, *per dargliela*.

Vous les lui rendez, *glieli* ou *gliela renderete*.

Vous lui en demanderez, *gliene domanderete*.

Vous lui en parlerez, *gliene parlerete*.

☞ Lors que les Pronoms Conjonctifs sont précédés en François de la Particule *on*, qui se dit en Italien *si*, comme: *on me, on te, on lui*; il les faut transporter en Italien. Exemple:

On me dit, *mi si dice*, & non pas *si mi dice*.

On te dit, *ti si dice*, & non pas *si ti*.

On lui dit, *gli si dice*, & non pas *si gli*.

☞ Les Pronoms Conjonctifs *mi, ti, si, ci, vi*, changent I en E, lors qu'ils sont devant *lo, la, le, li*, ou devant l'Adverbe *ne*. *vide pag. 61*. Exemple: Il me le rend, *melo rende*.

Les Pronoms Conjonctifs François *m'en, t'en, s'en, lui en, nous en, vous en, ils s'en*, s'expriment en Italien par *mene, tene, sene, gliene, cene, vene, sene*; comme on a vû dans le Chapitre des Pronoms Conjonctifs, p. 61.

Leur, devant un Nom, est un Pronom Possessif indéclinable, comme, leur livre, *il loro libro*; leur chambre, *la loro camera*; leurs biens, *i loro beni*; leurs épées, *le loro spade*. Quand *loro* est Pronom Possessif, on met un Article devant.

Leur, devant un Verbe, est Pronom Conjonctif; Comme: Le Maître leur enseigne, *il Maestro insegna loro*. On met toujours *loro* après le Verbe en quelque tems que soit le Verbe. *vide pag. 61. & 62*.

☞ Remarquez que, pour rendre l'Italien plus agreable & plus civil, on se sert de la troisième personne, au lieu de la seconde; comme, pour dire vous avez raison, on dit, *V. S. ha ragione*, au lieu de *avete ragione*, prononçant, *Vossignoria*, que l'on écrit toujours par *V. S.* Et afin de ne pas repeter si souvent *V. S.* on se sert du Pronom *Ella, Essa*, au Nominatif dans la conversation.

Exemple.

Nominatif.	<i>Ella, ou Essa,</i>	<i>V. S.</i>
Genitif.	<i>Di lei,</i>	<i>di V. S.</i>
Datif.	<i>A lei,</i>	<i>a V. S.</i>
Accusatif.	<i>Lei,</i>	<i>V. S.</i>
Ablatif.	<i>Da lei,</i>	<i>da V. S.</i>

Au Plu-

Au Pluriel, on dit *le Signorie loro, delle Signorie loro, alle Signorie loro, dalle Signorie loro.*

¶ *Che* s'exprime toujours par *che*. Exemple: Le livre que je lis, *il libro che leggo*. Que voulez-vous? *che volete*, ou *che vuole* (*V. S.*)?

¶ *Che* signifie souvent *parce que*, particulièrement quand il est après la particule négative *non*. Exemple: Ne le buvez pas, parce qu'il vous fera mal, *non lo beverete, che vi farà male*.

¶ Souvent on se fert de *chi*, pour exprimer *celui qui?* & alors il a plus de grace que *quel che*. Exemple: *Chi dice questo ha ragione*, pour *quel che dice*, &c.

¶ On n'exprime pas en Italien *ce*, quand il est en François devant les troisièmes personnes du Verbe être. Exemple: C'est bien dit, *è ben detto*. Ce sera bien fait, *sarà ben fatto*.

On se fert souvent en Poësie de *altri* pour *altro*. Exemple: *Altri fù vago di spiar tra le stelle, altri si seguir l'orme di fugitiva fera, altri d'atterrar' orso*. Guarini, *nel Pastor Fido*.

CHAPITRE IV.

DE LA SYNTAXE DES VERBES.

Tous les Tems des Verbes (excepté l'Infinitif) doivent avoir devant eux un Nominatif, ou exprimé, ou sous-entendu, avec lequel ils doivent s'accorder en nombre, & en personne. Le Nominatif est exprimé, lors qu'on dit *io amo, tu canti, Pietro scrive*. Sous-entendu, si on dit *canto, andiamo, dico, ridono*.

Les Italiens, comme les François, se servent de la seconde personne du Pluriel, bien qu'ils ne parlent qu'à une seule personne. Exemple, Mon frere, vous avez tort, *fratello mio, avete torto*. Monsieur, vous avez raison, *Signore, avete ragione*.

Si on veut parler par la troisième personne, on dira: *V. S. ha ragione*.

Le Verbe Actif gouverne l'Accusatif: comme, *studio la lezione, amo la virtù*.

Le Verbe Passif veut après soi un Ablatif; comme: les Savans sont enviés des Ignorans, *i dotti sono invidiati dagli ignoranti*.

Les Verbes *oter, separer, éloigner, recevoir, & obtenir*, gouvernement aussi l'Ablatif & l'Accusatif; comme: *Oter quelque chose des mains, levare qualche cosa dalle mani.*

Separer l'un de l'autre, separare l'un dall' altro.

Eloignez-vous de moi, scostatevi da me.

J'ai reçu une lettre de mon pere, ho ricevuto da mio padre una lettera.

J'ai obtenu congé du Roi, ho ottenuto licenza dal Re.

Les Verbes *sortir, partir, venir, retourner* regissent le Genitif & l'Ablatif. Le Genitif, lors que les Noms ont l'Article Indefini devant eux: comme, je sors, je pars, je viens, je retourne de Paris, de France: *Esco, parto, vengo, torno di Parigi, di Franzia, &c.*

L'Ablatif, lors que les Noms ont devant eux un Article Defini: comme, je sors, je pars, je viens, je retourne du jardin, du pré, de l'Eglise. *Esco, parto, vengo, torno dal giardino, dal prato, dalla Chiesa.*

Il faut toujours mettre la Particule *a* ou *ad*, après les Verbes de mouvement: comme, *andare, mandare, inviare, venire*, lors qu'ils sont devant un Infinitif. Exemple: *Allons voir, andiamo a vedere. Envoyez chercher, mandate a cercare. Venez demander, venite a domandare.*

On ne dit pas *andiamo vedere, mandate cercare, venite domandare*. On se sert de *ad* lors que le Verbe qui suit commence par une Voicelle; comme, *allons avertir, andiamo ad avvisare, &c.*

Après les Verbes, il faut exprimer *qu'oui, que non*, par *di sì, di nò*; & non pas, *che sì, che nò*. Exemple:

Je croi qu'oui, *credo di sì.*

Je croi que non, *credo di nò.*

Je dis que non, *dico di nò.*

Je pense que non, *penso di nò.*

Je gage qu'oui, *scommetto di sì.*

Voulez-vous gager que non? *volete scommettere di nò?*

J'ai fait remarquer dans la Premiere Partie à la page 83. que la Particule *se*, qui se dit en Italien *se*, étant devant l'Imparfait de l'Indicatif, gouverne l'Imparfait du Subjonctif. Exemple: *Si j'avois, se avessi; si nous pouvions, se potessimo; & non pas, se aveva, se potevamo.*

Cette Regle n'est pas generale, puis que souvent il faut mettre l'Imparfait de l'Indicatif après *se*, & non pas l'Imparfait du Subjonctif.

¶ Quand on trouve en François *si* devant un Passé Imparfait, il faut remarquer que l'on parle d'un Temps passé, ou d'un Temps à venir; comme: *si j'avois des biens, je n'en étois pas le Maître; si j'étudiois, c'étoit pour devenir savant.* Dans ces deux Exemples, on parle d'un Temps passé, c'est pourquoi il faut se servir de l'Imparfait de l'Indicatif, & dire: *Se avevo beni, non n'ero padrone; se studiavo, era per diventar dotto.* Mais si on parloit d'un Temps à venir; comme: *si j'étudiois, je deviendrois savant; si j'avois des biens, j'en donnerois aux pauvres;* pour lors il faut se servir de l'Imparfait du Subjonctif, & dire: *se studiassi, diventerei dotto; se avessi beni, ne darei ai poveri;* parce que dans ces derniers Exemples on parle par souhait, & ainsi on met les Verbes à l'Optatif; & dans les premiers on ne parle point par souhait, ni par desir, mais d'une chose ou d'un temps passé.

Souvent les François se servent de l'Imparfait du Subjonctif, où les Italiens se servent du Temps Incertain. Exemple:

Il m'eût fait plaisir, on ne dira pas m'aveffe fatto piacere; mais m'avrebbe fatto piacere, parce qu'on peut dire il m'auroit fait plaisir.

J'eusse eu tort, avrei avuto torto; parce qu'on peut dire j'aurois eu tort.

Vous eussiez été blâmé, sareste stato biasimato, & non pas foste stato biasimato, parce que vous eussiez peut être tourné par vous auriez.

¶ Remarquez, que pour exprimer en Italien quand cela seroit, il faut dire *quando cio fosse, & non pas sarebbe.*

NB. Parce que la Phrase de *quand cela seroit*, peut être tourné par *si cela étoit*: & toutes les fois qu'on peut tourner le Temps Incertain par l'Imparfait du Conjonctif, ou le Plus que parfait incertain, par le Plus que parfait du Conjonctif, on doit le faire, & alors on met ces premiers Temps Incertains aux Temps du Conjonctif pour l'Italien. Exemple: *Si j'aurois été à Rome, ou si j'y serois; je seroerois de vivre avec les Romains.* ¶ Ici vous pouvez tourner la phrase & dire: *Si j'avois été à Rome, vous devez le dire en Italien: Se fossi stato a Roma, o se vi fossi; procurerei di viver co' Romani.*

¶ Les Italiens se servent du Futur après la conjonction *si* lors qu'ils veulent parler d'une action future, & cependant les François se servent du Present. Exemple: Demain

Demain si j'ai le tems, *domani se avrò tempo*; & non pas *se ho*. S'il vient nous le verrons, *se verrà lo vedremo*, & non pas *se viene*.

☞ Quand on parle d'aller voir quelqu'un chez lui, l'Italian se sert du Verbe *Venire*, au lieu d'*andare*. Exemple: J'irai demain chez vous, *verrà da voi domani*.

☞ Quand on defend quelque chose à une personne que l'on tutoie, il faut se servir de l'Infinitif, & non pas de l'Imperatif. Exemple: Ne fais pas cela, *non far questo*. Ne dis rien, *non dir niente*. Ne t'arrête pas, *non ti fermare*.

Les Conjonctions qui sont entre les deux Verbes obligent le dernier à être du même nombre, de la même personne, & au même tems que le premier. Exemple: Le Roi veut, & commande, *il Re vuole ed ordina*. Je sai, & connois, *io so, e conosco*.

NB. On peut se servir de l'Infinitif en la place de l'Indicatif. Exemple: Vous savez que Dieu est misericordieux, *Sapete, che Dio è misericordioso*, ou, *Sapete, esser Dio misericordioso*. J'avois entendu que le Roi étoit arrivé, *ho inteso, che 'l Re era arrivato*, ou *ho inteso esser' arrivato il Re*.

Pour connoître quand il faut se servir du Subjonctif lisez les Remarques suivantes.

☞ 1. La Conjonction *che* attire ordinairement après elle le Subjonctif. Exemple: *Bisogna che Pietro canti, veda, senta, esca, &c.*

☞ 2. Il faut remarquer que *che* fait devenir Conjonction les mots auxquels il est joint, comme, *accioche*, afin que; *prima che*, *avanti che*, avant que, *benche*, bien que; *dato che*, *supposto che*, supposé que, &c. qui regissent le Subjonctif. Exemple: *Accioche, prima che, benche, supposto che, io parli, io veda, io esca, &c.*

☞ Ainsi, pour savoir s'il faut mettre le Verbe qui est après *che* à l'Indicatif, ou au Subjonctif, lisez & faites reflexion sur les Exemples suivans.

Que je parle, que tu parles, qu'il parle.

Que je donne, que tu donnes, qu'il donne.

Que j'aime, que tu aimes, qu'il aime.

Que je chante, que tu chantes, qu'il chante.

Ces Verbes *parle, donne, aime, chante*, qui sont après *que*, sont dans un sens à l'Indicatif, & en autre sens, ils sont au Subjonctif.

Le moien de ne pas mettre l'un pour l'autre, est de supposer que le Verbe *Faire* est à la place du Verbe qui est après *que*.

Le Verbe *Faire* fait au Present de l'Indicatif *je fais, tu fais, il fait; nous faisons, vous faites, ils font*.

Le même Verbe fait au Subjonctif, *je fasse, tu fasses, il fasse; nous fassions, vous fassiez, ils fassent*.

Pour savoir si les Exemples ci-dessus *que je parle, que je donne, que j'aime, que je chante*, sont à l'Indicatif, ou au Subjonctif, mettez le Verbe *Faire* à la place de ces Verbes. Exemple: *Mon frere veut que je parle*; si au lieu du Verbe, *Parle*, vous mettez le Verbe *Fasse*, qui est au Subjonctif: par consequent, *Parle* sera aussi au Subjonctif.

Voici un autre Exemple, où la même phrase *que je parle* sera à l'Indicatif, & non pas au Subjonctif. *Mon frere croit que je parle*; Au lieu de *Parle*, mettez le Verbe *Faire*, vous direz: *Mon frere croit que je fais*. Ce Verbe *je fais* est à l'Indicatif, & ainsi, *Parle* sera à l'Indicatif. Et de même des autres Exemples.

C'est pourquoi suivant le premier Exemple, vous direz: *mio fratello vuol ch' io parli*; & suivant le second: *mio fratello crede ch' io parlo*. *Parlo* est à l'Indicatif; & *parli* au Subjonctif.

Il faut remarquer, que pour bien parler Italien vous vous servez du Subjonctif dans l'un & dans l'autre cas. Comme: *vuol ch' io parli* & *crede ch' io parli*. La difference qu'il y a entre ces deux Exemples, c'est que dans le dernier on peut quelquefois se servir de l'Indicatif, quoique non pas si bien, mais dans le premier il faut absolument se servir du Subjonctif. On dira donc: *mio fratello crede che parli* ou *parlo*, & *vuol che parli*, & non pas *parlo*. Pour bien comprendre s'il faut se servir de l'Indicatif, ou du Subjonctif, lisez les Remarques suivantes.

¶ 4. Les Verbes qui marquent *volonté, desir, commandement, permission* & *crainte*, étant suivis de la Conjonction *que*, veulent après eux le Subjonctif. Exemple: Je veux, je desire, je commande, je permets que mon frere aime, parle, voie, sorte, &c. *Voglio, desidero, comando, permetto, che mio fratello ami, parli, veda, esca, &c.* Je crains qu'il ne chante, qu'il ne dise, &c. *temo che non canti, che non dica, &c.*

¶ 5. Après

☞ 5. Après la Conjonction *quoique* on met en François le Subjonctif. Exemple: *Quoiqu'il soit honnête homme; quoiqu'il fasse cela, &c.*

En Italien, il faut prendre garde comme on exprime *quoique*; si c'est par *benche*, il faut mettre après un Subjonctif. Exemple: *Quoiqu'il soit honnête homme, benche sia galantuomo.* Quoiqu'il fasse cela, *benche faccia questo.*

☞ Mais si on exprime *quoique* par *sebben*, alors il ne faut point mettre le Subjonctif, mais l'Indicatif. Exemple: *Quoiqu'il soit honnête homme, sebben è galantuomo; & non pas sia.* Quoiqu'il fasse cela, *sebben fa questo; & non pas faccia.*

☞ 6. Quand on trouve deux Verbes, dont le premier est précédé de la particule *ne*, & le second de *que*, il faut mettre le dernier au Subjonctif. Exemple: Je ne savois pas que vous aimiez, *non sapevo che amaste.* Je ne crois pas qu'il étudie, *non credo che studj.* Je ne pense pas qu'il marche, *non penso che camini.*

☞ 7. Quand le Pronom *qual* est devant un Verbe, & qu'on ne parle pas par interrogation, il faut mettre le Verbe suivant au Subjonctif. Exemple: Ne sachant pas quel étoit le tems propre pour semer, *non sapendo qual fosse la stagione propria da seminare.* Je ne vois pas quelle est son intention, *non vedo qual sia l'intenzione sua.* Je ne connois pas quels sont vos livres, *non conosco quali siano i vostri libri.*

Si on parle par interrogation, on met le Verbe à l'Indicatif. Exemple: Quel est le vôtre? *qual' è 'l vostro?*

☞ Les Articles *du, des, de la,* étant après un Verbe, embarrassent ceux qui apprennent l'Italien; & personne jusqu'à présent ne s'est avisé de décider cette difficulté. Pour en avoir l'éclaircissement.

Remarquez, que les Italiens & les François mettent souvent le Genitif après les Verbes Actifs. Exemple: Donnez-moi du Pain, *datemi del pane.* Mangez du pâté, *mangiate del pasticcio.*

Vous voyez par ces deux Exemples le Genitif après un Verbe Actif; mais souvenez-vous aussi, que dans ces Exem-

ples on ne parle pas de la totalité, mais seulement d'une partie; car, *donnez moi du pâté, du pain, du vin, de la viande*, veut dire un morceau, ou une partie du pain, du vin, de la viande.

Si on parloit d'une totalité, il ne faudroit pas exprimer *du, des, de la*. Exemple: J'ai mangé de petits pâtés, *ho mangiato pasticcietti*. J'ai vû des hommes, *ho veduto uomini*. Vous me devez cent écus. Donnez-moi du pain, du vin, de la viande en payement: *Mi dovete cento scudi. Dacemi pane, vino, carne in pagamento*.

Dans ces derniers Exemples les Articles *du, de la, des* ne sont point exprimés, parce qu'on parle d'une somme, d'une quantité, ou d'une partie entiere, qu'on ne separe point, & qui ne regarde, ou qui n'a relation qu'à la personne qui parle.

Remarquez aussi, qu'après la particule *on* il ne faut point exprimer les Articles *du, des, de la*. Exemple: On voit des hommes, *si vedono uomini*. On dit de mauvaises nouvelles, *si dicono cativæ nuove*.

Il ne faut point exprimer en Italien les Articles *DU, DE LA, DE L', DES*, que les François mettent après les Prépositions. Exemple: Avec des Soldats, *con Soldati*. Pour des païsans, *per contadini*. Dans des paniers, *in canestri*. Avec du pain & de l'eau, *con pane ed aqua*. Sur des chevaux, *sopra cavalli*.

☞ Si les Articles *du, des, de la*, signifient *touchant*; comme par exemple: *on parle de vos affaires*; c'est-à-dire, *touchant vos affaires*; alors il faut exprimer les Articles. Exemple: On parle de vous, *si parla di voi*. On traite de la guerre, *si tratta della guerra*. On parloit des affaires d'Etat, *si parlava degli affari di Stato*.

Il est donc vrai, comme vous avez pu remarquer, qu'il y a des cas, dans lesquels on n'exprime pas les Articles. C'est même parler avec plus d'élegance. NB. C'est pourquoi j'ajouterai aux regles ci dessus marquées en grace de ceux qui savent la langue allemande, que quand l'Allemand ne met aucun article devant un nom, l'Italien ne le met presque jamais non plus: Et je donne pour Regle generale, que quand le François met l'article Genitif devant un nom qui est Nominatif ou Accusatif, l'Italien ne met jamais aucun article. Exemple: Des hommes de mon país m'ont dit, qu'ils ont vû des Femmes qui dispuoient ensemble.

ensemble. *Uomini del mio paese m' hanno detto, c'hanno veduto donne alzerar' insieme.* Des hommes c'est le Nominatif, des femmes c'est l'Accusatif; cependant vous verrez l'un & l'autre sans article: *Uomini & Donne.*

Le Verbe Impersonnel *il y a, il y avoit, il y eut, il y aura,* est expliqué au long dans les Verbes Impersonnels de la Première Partie, à la page 139.

CHAPITRE V. DE LA SYNTAXE DES PARTICIPES.

IL n'y a point de Participe dans la Langue Italienne, qui ne finisse en *to*, ou en *so*; comme, *amato, creduto, finito, arso, preso, sceso, rimasto, solito.*

Les Participes Actifs qui sont après le Verbe *Avere* doivent être terminés en *O*: comme, J'ai vû le Roi, *ho veduto 'l Re.* J'ai vû la Reine, *ho veduto la Regina.* J'avois aimé les livres, *avevo amato i libri.* J'avois porté les lettres, *avevo portato le lettere.*

On trouve des Auteurs qui quelquefois font accorder les Participes avec la chose dont on parle: comme, la Lune avoit perdu ses raions, *la Luna aveva perduti i suoi raggi.*

Si le Substantif est devant le Participe, on doit les accorder ensemble. Exemple: Les Livres que j'ai composés, *i libri c' ho composti.* La lettre que j'ai écrite, *la lettera c' ho scritta.* On peut aussi dire, *la Luna aveva perduto i suoi raggi. I libri c' ho composto. La lettera c' ho scritto.* Mais il vaut mieux observer la règle ci-dessus.

✂ Si le Verbe est neutre, le Participe doit toujours être terminé en *O*. Exemple: Le Roi a diné, *il Re ha pransato.* La Reine a soupé, *la Regina ha cenato.* Les Soldats ont tremblé, *i Soldati hanno tremato.* Mes sœurs ont dormi, *le mie sorelle hanno dormito.* Vos amis ont ri, *i vostri amici hanno riso.*

Quand le Participe Actif se trouve devant un Infinitif, il doit être terminé en *O*. Exemple: *Il giudice ha fatto tagliare la testa.* Le Juge a fait couper la tête. *Mia sorella ha creduto partire.* Ma sœur a pensé partir.

Les Participes Passifs, que l'on compose avec les tems du Verbe *Essere*, s'accordent avec leur antecédent, c'est à dire, qu'il faut mettre ces Participes au même genre & au même nombre que sera le Substantif précédent. Exemple:

Le Capitaine est loué, *il Capitano è lodato*. La vertu est estimée, *la virtù è stimata*. Les paresseux feront blâmés, *i pigri saranno biasimati*. Vos bijoux sont vendus, *le vostre gioje sono vendute*.

☞ Remarquez, que le tour de la phrase Italienne a beaucoup plus de grace quand on se sert des Tems du Verbe *Venire*, au lieu de ceux du Verbe *Essere*, quand ils sont devant un Participe. Exemple: Il est estimé, *viene stimato*, pour *è stimato*. Il sera loué, *verrà lodato*, pour *sarà lodato*. Ils seront blâmés, *verranno biasimati*, pour *saranno biasimati*. Et ainsi de tous les Tems, & de toutes les Personnes.

On supprime ordinairement les Gerondifs *aiant* & *étant*, que l'on trouve devant les Participes. Exemple: Aiant dit cela, *detto questo*. Le Sermon étant fini, *finita la predica*.

Quand on veut expliquer, ou traduire quelque Livre Italien en François, il faut se souvenir que l'on trouve souvent des Participes, qui n'ont aucun Tems des Verbes *Avere* ou *Essere*, devant eux: comme, *Il quale inteso 'l disegno. Maravigliarisi i consoli*.

Pour lors c'est une marque infaillible, que les Gerondifs *Avendo* ou *Essendo*, sont supprimés, & que pour l'explication, il faut traduire comme s'il y avoit: *Il quale avendo inteso 'l disegno. Essendosi maravigliati i consoli*.

Il faut remarquer qu'encore que l'on supprime *avendo* & *essendo*, devant les Participes, on ne doit jamais supprimer les Pronoms Conjonctifs, ni les monosyllabes qui devroient être après les Gerondifs *Avendo* & *Essendo*, mais qu'il faut les mettre après les Participes. Exemple: L'ayant vû, *avendolo veduto*; en supprimant *avendo*, on dira *veduto*: S'en étant appercu, *essendosene accorto*; en supprimant *essendo*, on transporte *sene* après le Participe, & on dit *accortosene*.

Il est mieux de mettre le Nominatif après le Gerondif, que devant. Exemple: Le Roi étant à la chasse, *essendo 'l Re alla caccia*. Les Soldats combattant generouement, *combatteudo valorosamente i Soldati*.

Si après le Verbe il y a un Accusatif, ou quelque autre cas, il faut mettre le Nominatif devant le Verbe. Exemple: Les Soldats craignant les Ennemis, il faut dire en Italien,

lien, *i Soldati temendo gl' inimici*, & non pas *temendo i Soldati gl' inimici*.

CHAPITRE VI.

DE LA SYNTAXE DES ADVERBES, ET DES PREPOSITIONS.

CHEZ se dit en Italien *da* ou *in casa*.

Quand *chez* s'exprime par *da*, on met après des Pronoms Personnels en Italien, comme en François. Exemple :

chez nous, <i>da noi.</i>	chez toi, <i>da te.</i>
chez vous, <i>da voi.</i>	chez lui, <i>da lui.</i>
chez moi, <i>da me.</i>	chez elle, <i>da lei.</i>
chez eux ou chez elles,	<i>da loro</i> ou <i>da esse.</i>

Quand on exprime *chez* par *in casa*, au lieu des Pronoms Personnels, il faut mettre des Pronoms Possessifs : comme, chez nous, *in casa nostra*. Chez vous, *in casa vostra*. Chez lui, & chez elle, *in casa sua*. Chez toi, *in casa tua*. Chez eux ou chez elles, *in casa loro*.

Quand après *chez* il y a un Article ou Pronom Possessif, comme *le*, *la*, *sa*, *voire*, exprimez *chez* par *dal*, *dallo*, *dalla*, *da'* ou *dai*, *dagli*, *dalle* ; ou bien par *in casa* avec les Articles du Genitif. Exemple : Chez le Prince, *dal Principe* ou *in casa del Principe*. Chez l'écolier, *dallo scolare* ou *in casa dello scolare*. Chez la sœur, *dalla sorella* ou *in casa della sorella*. Chez les hommes, *dagli uomini* ou *in casa degli uomini*. Chez mon ami, *dal mio amico* ou *in casa del mio amico*. Chez ses parens, *da' suoi parenti* ou *in casa de' suoi parenti*. Chez Monsieur l'Abbé, *dal Signor Abate* ou *in casa del Signor Abate*.

On n'exprime pas l'Article *de* après les Adverbes de quantité *combien*, *beaucoup*, *peu*, *autant*, *plus*, &c. & on fait accorder ces Adverbes avec le Nom suivant, comme des Noms Adjectifs. Exemple :

Combien de tems, *quanto tempo*.
 Combien de viande, *quanta carne*.
 Combien de Soldats, *quanti Soldati*.
 Combien de carosses, *quante carrozze*.
 Beaucoup de plaisir, *molto piacere*.
 Beaucoup de peine, *molta pena*.

Beaucoup d'hommes, *molti uomini.*

Beaucoup de personnes, *molte persone.*

Peu de tems, *poco tempo.*

Peu de fièvre, *poca febbre.*

Tant de patience, *tanza pazienza.*

Autant de courage, *tanto animo.*

Je n'ai plus d'esperance, *non ho più speranza.*

☞ Beaucoup de s'exprime souvent en Italien par *gran.*

Exemple: J'ai eu beaucoup de peine, *ho avuto gran pena.*

Beaucoup de pluie, *gran pioggia.* Beaucoup de tems, *gran*

tempo. Beaucoup de plaisir, *gran piacere.*

☞ Un peu de se dit en Italien *un poco di*; comme: un peu de pain, *un poco di pane*; un peu de compassion, *un poco di pietà.*

Qui, & *quà* signifient ici. *Quà* se met avec les Verbes de mouvement. Exemple: *Venite quà, passate quà, venete qui.*

Les Italiens se servent souvent de *costi*, & de *costà* pour montrer le lieu où est celui à qui on parle, & auquel on écrit; comme, *V. S. mi scriva di costi* ou *di costà.* Voyez *Ludovico Dolce, nel capitolo degli Averbj locali.* Cependant j'aimerois mieux me servir de *costi*, que de *costà.* Les meilleurs Auteurs ont suivi souvent cette regle.

☞ Les Italiens se servent souvent de l'Adverbe *oggi* pour dire *après midi*, ou *après diné.* Exemple: Venez me voir après diné, *venite oggi a vedermi* ou *venite oggi da me.*

REMARQUES IMPORTANTES

sur la particule ON.

ON s'exprime par *si.* Exemple: On dit, *si dice*; On parle, *si parla.*

On ne s'exprime par *non si.* Exemple: On ne dit pas, *non si dice*; On ne parle pas, *non si parla.*

On voit par ces exemples qu'en Italien on n'exprime guere pas & point. NB. Et si on veut les exprimer pour donner plus de force à la negation, on dit *punto.* Exemple: On n'en parle pas, ou point, *non sene parla punto.*

On en s'exprime par *sene.* Exemple: On en saura quelque chose, *sene saprà qualche cosa.*

On n'en

On n'en s'exprime par *non sene*. Exemple: On n'en parle pas, *non sene parla*.

☞ Les François & les Etrangers se trouvent embarrassés, quand il faut exprimer en Italien *ou nous en, ou vous en, ou lui en, ou m'en, ou s'en*; cependant il n'y a rien de plus aisé, si l'on tourne la phrase par les Temps du Verbe *être*. Exemple: Pour dire *ou nous en parlera*, il faut tourner *il nous en sera parlé, & dire cene sarà parlato*.

On vous en écrira, *vene sarà scritto*.

On lui en parle, *gliene viene parlato*.

On nous en écrit, *cene viene scritto*.

On m'en promet, *mene sono promessi* ou *mene vien promesso* ou *mene vengono promessi*.

Remarquez dans ces derniers Exemples, que le Verbe *Venire* a plus de grace que le Verbe *Essere*.

☞ Souvenez-vous, qu'on n'exprime pas les Articles *le, la, les*, quand ils sont après *on*. Exemple: On le dit, *si dice*; & non pas *si lo dice*. On la connoitra, *si conoscerà*. On les voit souvent ensemble, *sono veduti spesso insieme*.

Voiez à la fin du quatrième Chapitre de cette Partie ce que nous avons dit touchant les Articles *du, de, de la, des* après la Particule *on*.

☞ Remarquez cependant, que les bons Auteurs ont souvent, & même avec beaucoup de grace, exprimé ces Articles, mais à présent on ne les exprime plus, sinon quelquefois chez les Poëtes, qui les expriment pour former les Nombres des pieds, dont ils ont besoin pour leurs vers, on ne dit donc plus par Exemple:

On le dit, *e' si dice*, mais simplement *si dice*.

On le, *ou on la connoitra, e' si conoscerà*, ou *la si conoscerà*, mais simplement *si conoscerà*.

Voilà les lettres, on les lira, *Ecco le lettere, si leggeranno*.

Il faut transposer les Pronoms Conjonctifs quand ils sont en François après la Particule *on*, comme j'ai dit au Chapitre troisième, pag. 191.

La Regle pour transposer les Pronoms Conjonctifs après la Particule *on*, n'est pas generale, parce qu'il y a des phrases, où il ne faut pas exprimer les Pronoms Conjonctifs, mais changer la phrase.

Quand

Quand les Pronoms Conjonctifs sont après la Particule *on*, & qu'il n'y a point de Noms, ni de Cas après le Verbe qui suit, il faut changer la phrase sans exprimer la Particule *on*. Exemple: On me demande, *sono domandato*. On vous cherche, *siete cercato*. On nous louëra, *faremo lodati*, &c.

S'il y a un Cas après le Verbe, comme *on me demande un écu*, il faut exprimer le Pronom Conjonctif, & dire, *mi si domanda uno scudo* ou *mi viene domandato uno scudo*. On vous demande du pain, *vi si domanda pane*. On nous louëra la vertu, *ci farà lodata la virtù*.

Si les Pronoms Conjonctifs, qui sont après la Particule *on*, sont suivis d'un Verbe qui soit au Passé Defini, il faut changer la phrase par le Verbe *être*, & mettre le Passé Defini *Fù* ou *Furono*, selon que l'on parlera au Singulier, ou au Pluriel. Exemple: On me donna un livre, *mi fù dato un libro*. On m'envoia des lettres, *mi furono mandate lettere*. On nous écrivit une lettre, *ci fù scritta una lettera*.

Quelquefois on tourne la phrase: comme, On nous envoya à Rome, *fummo mandati a Roma*. On vous blâma, *fuste biasimato*, ou *V. S. fù biasimata*.

Quand les troisièmes Personnes du Verbe *Avoir* sont précédées de la Particule *on*, & qu'après les troisièmes Personnes du Verbe *Avoir* il y a un Participe, il faut exprimer ces troisièmes Personnes du Verbe *Avoir* par celles du Verbe *Essere*, & les accorder en nombre avec la chose dont on parle. Exemple: Si on a dit cela, *se si è detto questo*. Si on avoit lû les lettres, *se si fossero lette le lettere*. Quand on aura pris la Ville, *quando la Città sarà presa*.

Voiez au Chapitre IV. de la premiere Partie pag. 137. la remarque des Verbes Imperfonnels avec la Particule *on*.

Quand les Tems du Verbe *Avoir* sont précédés de la Particule *on*, & qu'il n'y a point de Participe après le Verbe *Avoir*, on doit se servir des Tems du Verbe *Avere* au lieu de ceux du Verbe *Essere*. Exemple: On a du pain pour manger, *si ha del pane* (ou *pane*) *per mangiare*. On a des Valets pour servir, *si hanno Servitori per servire*.

NB. Il me semble que pour mieux éclaircir les Remarques importantes faites jusqu'ici sur la particule *O N*, on doit y en ajouter encore deux.

La premiere est qu'on se fert très-frequemment de la particule *On* avec les Verbes reciproques, & l'on n'a pû savoir jusqu'à present, comment il faut exprimer ladite particule *on* unie à ces Verbes. Exemple: *On se fert des creatures pour offenser Dieu.* Ou: *On se repent, mais plusieurs fois trop tard, d'avoir péché.*

Si l'on doit dans ces Exemples exprimer la particule *on* par la particule *si*, il faudroit dire dans le premier: *Si si serve delle creature per offender Dio*; & dans le second: *si si pente, ma parecchie volte troppo tardi, d'aver peccato.*

Cependant cette expression des deux *si si* ne vaudroit rien en bon Italien, parce que le *si si* repeté, signifie bien bien, ou bon bon, & non pas *on se*. On doit donc exprimer *l'on se* par *uno si*, & dire: *Uno si serve, ou l'uomo si serve delle creature per offender Dio. Uno si pente, ma parecchie volte troppo tardi, d'aver peccato.*

La seconde est, que l'experience m'a fait voir, que les écoliers, & ceux qui étudient la langue Italienne sont fort embarrassés pour exprimer *on m'en, on t'en, on lui en, on nous en, on vous en, on leur en*, unis à un Verbe dans les Tems passés composés. C'est pourquoi je mettrai ici tout un Indicatif qui servira de regle generale pour les autres Modes, & pour tous les autres Verbes, ainsi je dirai:

Indicatif Present.

On m'en écrit,	<i>Mene viene, ou men' è scritto.</i>
On t'en écrit,	<i>Tene viene, ou ten' è scritto.</i>
On lui en écrit,	<i>Gl'ene viene, ou glien' è scritto.</i>
On nous en écrit,	<i>Cene viene, ou cen' è scritto.</i>
On vous en écrit,	<i>Vene viene, ou ven' è scritto.</i>
On leur en écrit,	<i>Ne viene, ou n' è scritto loro.</i>

Dans les autres Tems je ne mettrai plus que la premiere personne du Singulier, étant facile de comprendre les autres par le Present de l'Indicatif, qui est tout conjugué.

Imparfait.

On m'en écrivoit, *Mene veniva, ou men' era scritto,*
&c.

Passé Defini.

On m'en écrivit, *Mene venne, ou mene fù scritto,* &c.

NB. Dans

NB. Dans les Tems compofés on ne fe fert point du verbe *venire*, mais du Verbe *effere*. Ainfi

Passé Parfait.

On m'en a écrit, *Men' è stato scritto*, &c.

Plus que Parfait.

On m'en avoit écrit, *Men' era stato scritto*, &c.

Futur.

On m'en écrira. *Mene verrà*, ou *mene sarà scritto*, &c.

J'ajouterai aussi un autre Indicatif pour éclaircir la difficulté *on me, on te, on lui*, &c. & je dirai,

Indicatif Présent.

On me demande une Grammaire Italienne & François imprimée à Francfort. *Mi si domanda*, ou *dimanda*, ou *mi viene domandata una Grammatica Italiana e Franzese stampata a* ou *in Francoforte.*

On te demande, &c. { *Ti si domanda*, &c. ou
Ti viene domandato, ou
domandata, &c.

On lui demande, &c. { *Gli si domanda*, &c. ou
Gli viene domandato, ou
domandata, &c.

On nous demande, &c. { *Ci si domanda*, &c. ou
Ci viene domandato, ou
domandata, &c.

On vous demande, &c. { *Vi si domanda*, &c. ou
Vi viene domandato, ou
domandata, &c.

On leur demande, { *Si domanda loro*, &c.
ou
Viene domandato, ou
domandata loro, &c.

Imparfait.

On me demandoit, { *Mi si domandava*,
ou
Mi veniva domandato,
ou *domandava.*

Passé

Passé Defini.

On me demanda, { *Mi si domandò,*
ou
Mi venne domandato,
ou *domandata.*

Passé Parfait.

On m'a demandé, { *M' è* { *stato domandato,*
stata domandata.
Mi s' è { *domandato,*
ou
domandata.

Plus que Parfait.

On m'avoit demandé, { *M' era* { *stato domandato,*
stata domandata,
Mi s' era { *domandato,*
ou
domandata.

Futur.

On me demandera, { *Mi si domandera,*
ou
Mi verrà domandato,
ou *domandata.*

☞ Observez, qu'en mettant les Tems du Verbe *venire* en la place du Verbe *essere*, on n'exprime point la particule *Si*.

LEs Prépositions regissent quelque Cas, comme on peut voir au Chapitre septième de la première Partie, où nous avons parlé des Prépositions.

L'Italien se sert souvent de la Particule *pure* ou *pur*, pour ornement de son discours; comme, *dite pur quel che vi piacerà*, dites ce qu'il vous plaira.

On se sert ordinairement de *pure*, quand les François repèrent deux fois les Verbes à l'Imperatif; comme: Allez, allez, *andate pure*; donnez, donnez, *dare pure*.

Ne s'exprime toujours par *non*. Exemple: Ne dites rien, *non dite niente*.

En, devant un Nom, s'exprime par *in*. Exemple: En France, *in Franzia*.

En, devant un Verbe, s'exprime par *ne*. En voulez-vous? *ne volete?*

Dans s'exprime ordinairement par *in*. Exemple: Dans Paris, *in Parigi*. Dans moi, *in me*.

Dans, avec les Articles *le, la, les*, & devant les Pronoms Possessifs, s'exprime par *nel, nello, nella, nei*, comme je l'ai déjà marqué. Exemple: dans son Livre, *nel suo libro*.

☞ Remarquez, que toutes les fois que *dans* est devant les Noms Numeraux, pour marquer du Temps; comme, *dans deux heures, dans trois mois, dans six semaines*, il faut exprimer *dans* par *tra*, ou *fra*. Exemple: Dans deux heures, *fra due ore*. Dans trois mois, *fra tre mesi*.

☞ Si *dans* est devant les Noms Numeraux & qu'il ne marque point de Temps, il faut l'exprimer par *in*. Exemple: Dans trois bouteilles, *in tre fiaschi*. Dans un jardin, *in un giardino*.

Bien, signifiant beaucoup, s'exprime par *molto*. Exemple: Il est bien joyeux, *è molto allegro*. Il fait bien chaud, *fa molto caldo*.

☞ Bien de s'exprime par *gran* ou *grande*. Exemple: Il y a bien de la folie, *v' è gran pazzia*. Il a bien de l'esprit, *ha grande spirito*.

☞ Plus de s'exprime par *maggiore*, lorsque l'on peut tourner *plus de* par *plus grand*, ou *plus grande*. Exemple: Il faut avoir plus de courage, *bisogna avere maggior coraggio*. On peut le tourner ainsi, *il faut avoir plus grand courage*. Avec plus de hardiesse, *con maggior ardire*. On peut le tourner, *avec plus grande hardiesse*.

☞ Quand *plus de* signifie plus grande quantité, on dit en Italien, *maggior numero di* ou *maggior quantità di*. Exemple: Il faut avoir plus de Soldats, plus d'hommes, plus de vin: *Bisogna avere maggior numero ou maggior quantità di Soldati, d'uomini, di vino*.

☞ Quand *plus de* se trouve devant un nom de Temps, on peut mettre *più* à la fin de la phrase, ou au commencement. Exemple: Il y a plus de dix ans, *sono dieci anni e più*. Il y a plus d'une heure, *è un' ora e più*.

Vous

Vous pouvez dire aussi, *sono più di dieci anni, e più d'un' ora.*

☞ La Conjonction *si* devant les Noms Adjectifs & les Adverbes s'exprime en Italien par *così* ou par *sì* avec un accent grave. Exemple: Si grand, *così grande*; si tard, *così tardi*; ou *sì grande, sì tardi*. Tel, *sì fatto*, telle, *sì fatta*, on dit aussi *così*. Comme, *sì come, siccome*.

QUATRIEME TRAITÉ.
DES REMARQUES
SUR QUELQUES VERBES ET PRE-
POSITIONS, QUI ONT DIFFEREN-
TES SIGNIFICATIONS.

ON trouvera dans les Phrases suivantes ce qui fait le plus bel ornement, & ce qui donne le plus de grace & d'agrément à la Langue Italienne.

Des differentens Significations de D'ANDARE.

On peut se servir du Verbe *Andare* par tous ses Temps pour exprimer toutes les actions des Verbes de mouvement, en mettant les mêmes Verbes de mouvement au Gerondif, & le Verbe *Andare* au Temps & à la Personne que sera le Verbe de mouvement.

Exemple:

Il court; au lieu de *corre* on peut dire *va correndo*.
Ils se proment, *spasseggiano* ou *vanno spasseggiando*.
Il dira par tout, *anderà dicendo da per tutto*.
Il faut qu'ils courent, *bisogna che vadano correndo*.

Servez-vous du Verbe *Andare* par tous les Temps pour les Phrases suivantes.

Andar dietro, signifie suivre, presser ou solliciter une personne.

Andar' in amore, devenir amoureux.

Andar male, perir.

Andar via, s'en aller.

Andar' in estasi, être ravi en extase.

210 REMARQUES SUR QUELQUES

- Andar' a donne*, aller voir les femmes.
Andar' in collera, se mettre en colere.
Andar cercando rognia, chercher malheur.
Andar cercando il pelo nell' uovo, chercher de censurer sans raison.
Andar' a galla, flotter, nager sur l'eau.
Andar' in buon' ora, aller en paix.
Andar' in mal' ora, perir, se ruiner.
Andare per le peste, être battu.
Andar' avanti, marcher devant.
Andar' alla lunga, être long.
Andar' alle corce, se dépêcher.
Andar del corpo, faire les affaires.
Andar' inanzi, s'avancer, profiter, passer outre.
Andar' azzorito, aller de côté & d'autre, fuivre.
Andar' alziero, être glorieux, faire le superbe.
Andar dietro ad una cosa, s'amuser à quelque chose, chercher quelque chose.
Andar' in semenza, monter en graine.
Andar per la mente, passer par l'esprit.
Andar di mal' in peggio, tomber de fièvre en chaud mal.
Andar per viole, parler hors de propos.
A lungo andare, à la longue.
Ci va la vita, il s'agit de la vie.
Andar mal' in arnese, être mal habillé.
Andar' a gambe levate, perdre, dissiper son bien.

Differentes Significations de DARE.

- D**ARE signifie donner, battre, frapper
Dar d'occhio, jeter les yeux.
Dar' addosso ad uno, se jeter sur une personne.
Dar' a gambe, s'enfuir.
Dare nella rete, tomber dans les filets.
Dar' animo, donner courage, ou encourager.
Dar' si' l' cuore ou l' animo, avoir le courage.
Dar fede, croire, ajouter foi.
Dar' ad intendere, faire accroire.
Dar del tu, tutoier.
Dar' in nulla, ne point réussir.
Dar' si' l' acqua a piedi, se louer soi-même.
Dar' in luce, mettre au jour.
Dar' si' a fare, entreprendre quelque chose.

VERBES ET PREPOSITIONS. 211

- Dar nell rosso*, tirer sur le rouge.
Darsi pensiero, se soucier.
Dar del signore, traiter de Monsieur.
Dar del furfante, traiter de fripon.
Dar parola, promettre.
Dar ne' ladri, tomber entre les mains des voleurs.
Dar la burla ad uno, se moquer d'une personne.
Dar leva, irriter.
Dar' in prestito, prêter.
Dar fuoco, brûler, mettre le feu.
Dar sicurtà, faire caution.
Dar' in istravaganze, dire ou faire des choses contre le bon sens.
Dar nel matto, faire le fou.
Dar la quadra, gauliser, se railler.
Dar la caccia, mettre en fuite.
Dar principio ou *fine*, commencer, ou finir.
Dar conto, rendre compte.
Darsi allo studio, s'appliquer à l'étude.
Dar calci al vento, e *pugni all' aria*, se battre avec son ombre.
Dar di bocca da per tutto, fourer son nez par tout.
Dar da ridere, da *parlare*, faire rire, faire parler.
Darsi la zappa su 'l piede, e *la mazza in capo*, faire tort à soi-même.
Darsi bel tempo, se divertir.

Differentes Significations de FARE.

- F***Ar' animo*, donner courage.
Farsi animo, prendre courage.
Far' a proposito, être à propos.
Far motto, faire signe, aller voir quelqu'un en passant.
Far del bravo, faire le hardi.
Fare scelta, choisir.
Far pompa, se vanter, se glorifier.
Fare 'l grugno, faire la mine.
Far danari, amasser de l'argent.
Far gente ou *soldari*, lever des soldats.
il Far della Luna, la nouvelle Lune.
al Far del giorno, au point du jour.
su 'l Far della notte, sur la brune.
Fare di mestieri, être nécessaire.

Far guadagni, gagner.

Far due volte l'anno, porter des fruits deux fois l'année, lors que l'on parle d'un arbre ou d'une plante.

Farfi inanzi, s'avancer.

Farfi in quà, s'approcher ou s'avancer.

Farfi in là, s'éloigner ou reculer.

Farfi in dietro, se retirer.

Far brindisi, boire à la santé.

Far capolino, attraper par finesse.

Far la spia, être espion.

Fare 'l'callo, être accoutumé à mal faire.

Far pace, s'accorder, faire quitte, s'apaiser.

Fate pace, accordez - vous.

Differentes Significations de STARE.

On se fert du Verbe *Stare* pour marquer une action de repos, en mettant le Verbe suivant au Gerondif ou à l'Infinitif avec *a* ou *ad*.

IL étudie, *sta studiando*; ou *sta a studiare*.

Ils écrivent, *stanno scrivendo*; ou *stanno a scrivere*.

Vous lirez ensemble, *starete leggendo*; ou *a legger' insieme*.

Stare a plusieurs significations; comme,

Star' in piedi, se tenir debout.

Star ben' o male, se porter bien ou mal.

Star sù, se lever; *stare sù*, levez-vous.

Star giù, s'asseoir.

Stare giù, asseiez-vous.

Star' a sentire, écouter; *sto a sentire*, j'écoute.

Star' a sedere, être assis.

Stare a sedere, asseiez-vous.

Sta bene, c'est bien employé, voilà qui est bien; *un il se porte bien*.

Star: per uscire, être sur le point de sortir.

Star ben' a cavallo, se tenir bien à cheval.

Star' in casa, demeurer au logis.

Star lesto, se porter bien, être sur ses gardes.

Star sulle burle, plaisanter, railler.

Star saldo, se tenir ferme.

Star per cadere, être sur le point de tomber.

Star per morire, être en danger de mourir.

Star' in dubbio, douter, être en doute.

Star' a vedere, attendre l'issuë, la fin.

VERBES ET PREPOSITIONS 213

Star colle mani alla cintura, demeurer à rien faire.

Star sulla sua, faire le grave, le serieux.

Questo vi sta bene, cela vous sied bien, vous meritez cela.

Questo non mi sta bene, cela ne me convient pas.

Differentes Significacions d' AVERE.

A*Ver dell' uomo dabbene*, avoir des qualirés d'honnête homme.

Aver del miracolo, tenir du miracle.

Aver caro, ou *a caro*, être bien aise.

Aver' a bene, } trouver bon.

Aver per bene, } trouver mal.

Aver per male, } trouver mal.

Aver' a male, } trouver mal.

Aver' a cuore, tenir sur le cœur.

Avere 'l capo altrove, penser à d'autres choses.

Aver da fare, être occupé.

Aver' in preggio, *in istima*, estimer.

Aver' in odio, haïr.

Aver' per costume, être accoutumé.

Aver signifie croire, comme, *l'ho per ignorante*, je le crois ignorant.

Avere 'l vizio nelle ossa, être fort vicieux.

Differentes Significacions d' ESSERE.

E*ssere per fare*, être sur le point de faire.

Essere da qualche cosa, être bon à quelque chose.

Esser da poco, avoir peu de genie.

Esser da niente, ne servir à rien,

Esser' a cavallo; être hors d'embaras, de peine.

Non esser da tanto, n'être pas capable, ne pouvoir pas.

Essere di giovamento, servir, aider.

Essere di buono nascita, venir de bonne famille.

Essere per la mala via, être ruiné, ou être en mauvais état.

Essere per le fratte, être perdu, être ruiné.

Essere fuor di Bologna, être ignorant.

Differentes Significations de SAPERE.

Sapere signifie savoir & sentir.

Saper a mente, savoir par cœur.

Saper a mena dizo, savoir sur le bout du doigt.

Saper male, deplaire.

Questo mi fa male, cela me deplait.

Saper di buono, saper buono, sentir bon.

Saper di carivo, sentir mauvais.

Saper di muffo ou di mucido, sentir le moisi.

Saper di niente, ne sentir rien, n'avoir point d'odeur.

Saper trovare 'l pelo nell' uovo, être rusé.

Ti so dire, je puis te dire.

Differentes Significations de TENERE.

Tenere da uno, être du parti d'une personne.

Tenere a bada, amuser de paroles.

Tener' in contrario, être d'un sentiment contraire.

Tenere per galant' uomo, croire honnête-homme.

Lo cengo per matto, je le crois fou.

Tenere le lagrime, retenir les larmes.

Tenere le risa, s'empêcher de rire.

Non ho potuto tener le risa, je n'ai pu m'empêcher de rire.

Tener' alla traccia, poursuivre.

Tener conto d'uno, faire cas, estimer une personne.

Tener qualche cosa per se, garder quelque chose pour soi-même.

Tenerela per voi, gardez-la pour vous.

Tener' a mente, se ressouvenir.

Tenere la favella ad uno, empêcher de parler.

Il tale si tiene una tale, un tel entretient une telle.

Tener' a battesimo, tenir un enfant, être parain.

Tener mano al furto, être complice du vol.

Tener carrozza, servitori, avoir carrosse, des valets.

Tiene questo, prends cela, à l'Imperatif.

Tenete la candela, prenez la chandelle.

Tenere 'l sacco, tenir la queue de la poule.

Tenere l'invito, accepter ce qu'on propose.

Differentes Significations de VOLERE.

Volere signifie croire; comme.

Vogliono alcuni, quelques-uns croient.

Volerla

VERBES ET PREPOSITIONS. 215

Volerla con uno, être ennemi de quelqu'un.

Voler bene, aimer.

Voler male, haïr.

Voler puzosto, aimer mieux.

Qualsivoglia, quel que ce soit.

Le cose vogliono essere così, les choses doivent être ainsi.

Si vuole, on veut.

Differentes Significations de VENIRE.

VENIR meno, venir manco, tomber en foiblesse.

Venir' in succhio, entrer en goût.

Venir' en sorte, échoir en partage.

Venire sotto 'l nome, passer sous le nom.

Venire stimato, être estimé.

Viene biasimato, il est blâmé.

Venir' alle strette, venir aux mains.

Non mi vien bene, il ne m'agrée pas, ne me réussit pas bien.

Questo vi vien bene, cela vous sied bien, cela est à propos pour vous.

Quanti vene vengono? combien vous en faut-il?

Mene vengono due, il m'en faut deux.

Mi vien voglia, j'ai envie.

Des Particules *ci* & *vi*.

CI signifie nous. Il nous parle, *ci parla*.

Vi signifie vous. Il vous donne, *vi da*.

Ci & *vi* sont des Adverbes de lieu, comme: *Ci siamo*, nous y sommes. *V' andremo*, nous y irons.

Ci & *vi* sont des Pronoms Conjonctifs quand ils signifient *nous* & *vous*; & quand *ci* & *vi* signifient *y*, ils sont Adverbes de lieu.

Des différentes Significations de CHE.

CHE signifie que, qui, qu'il, qu'elle, qu'ils, qu'elles, quoi?

Che signifie quel. Quel homme est-ce? *che uomo è?*

Che signifie quelle. Quelle maison? *che casa?*

Che signifie quels. Quels livres ont-ils? *che libri hanno?*

216 REMARQUES SUR QUELQUES

Che pour quelles. Quelles leçons? *che lezioni?*

Che pour parce que. *Che la donna nel desiar' è ben di noi più frale*: parce que la femme est bien plus fragile que nous dans ses desirs. *Guarini nel Pastor Fido.*

Che signifie aussi en forte que, ou de maniere que.

Je ferai en forte ou de maniere que vous serez content, *farò che sarete contento.*

Differentes Significations de VIA.

V*ia* signifie chemin. Exemple: Par le chemin de Paris, *per la via di Parigi.*

Via se met après les Verbes *Andare, Passare, Condurre, fuggire, gittare* ou *gettare*; alors ces Verbes ont plus de force & plus de grace; comme, *andar via*, s'en aller: *va via*, va-t'en: *passa via furfante*, va-t'en coquin: *condurre via*, conduire dehors: *fuggir via*, s'enfuir, *gittate via questo*, jetez cela.

Via signifie allons, ou courage, comme: Allons Messieurs, ne craignez pas, courage Messieurs, ne craignez pas, *via Signori, non temete.*

Via est quelquefois pris pour *volta*. Exemple: *Tre via tre sono nove*, trois fois trois font neuf: *quattro via quattro sono sedici*, quatre fois quatre font seize, c'est-à-dire, *tre volte tre, quattro volte quattro.*

Via signifie moiien, comme: Par le moiien des passages des Saints Peres, *per via de' testi de' Santi Padri.*

Differentes Significations de DA.

D*A* est quelquefois l'Ablatif de l'Article Indefini & signifie en François *de*. Exemple: *Ho ricevuto da Pietro* j'ai reçu de Pierre.

Da' avec une apostrophe est l'Ablatif de l'Article Defini, & signifie *des* ou *par les*. Exemple: *è stimato da' Franzesi*, il est estimé des François.

Da signifie *il donne*. Exemple: *Mi da buona speranza*, il me donne bonne esperance.

Da signifie *foi*. Exemple: *Da galantuomo*, foi d'honnête-homme.

Da signifie *chez*. Exemple: *Da noi*, chez nous.

Da signifie *en*. Exemple: *Ha trattato da galantuomo*, il a agi en honnête homme: *V. S. parla da amico*, vous parlez en ami.

Da

VERBES ET PREPOSITIONS. 217

Da signifie *de* ou *pour mettre*. Exemple: *Una scatola da tabacco*, une boîte de tabac ou pour mettre du tabac.

Da signifie *depuis*. Exemple: Depuis Rome jusqu'à Paris, *da Roma sin' a Parigi*. *Da che vi viddi*, depuis que je vous vis.

Differentes Significations du PER.

Per signifie *pour*. Exemple: Pour moi, *per me*.

Per signifie *par*. Exemple: Par toute la Ville, *per tutta la città*.

Per signifie *pendant*: Pendant un an, *per un anno*.

Per signifie *querir & chercher*. Exemple: Allez querir du vin, allez chercher un Medecin; *andate per del vino, andate per un Medico*.

Per signifie *quelque*. Exemple: Quelque bon qu'il soit, *per buono che sia*.

Per signifie *chaque*. Exemple: Un à chaque main, *un per mano*.

Per signifie *sur le point & prêt de*. Exemple: il est sur le point de partir; il est prêt à partir, *è per partire*.

Per signifie *chacun*. Exemple: Chacun un, *un per uno*.

Per signifie *à*. Exemple: il ne tient pas à moi, *non resta per me*: A ce que je vois, *pel quel che vedo*.

Per signifie *quant*. Exemple: Quant à moi, *io per me*.

Per anche signifie *pas encore*. Exemple: Je ne l'ai pas encore vû, *non l'ho per anche veduto*.

CINQUIEME TRAITÉ.

DE LA COMPOSITION

Et des Regles pour bien écrire & parler Italien, insérées dans quelques Themes.

Après qu'on sçaura les Verbes Auxiliaires, & les trois Conjugaisons qui sont presque semblables à la premiere, on peut alors traduire le François en Italien, & observer les Regles des Concordances: & si l'on trouve à propos, on peut faire les Themes suivans qui sont sur les

Principes de la Langue Italienne, sans regarder l'Italien qui est après le François, si ce n'est pour le confronter avec la Traduction,

Le premier est sur les Articles.

Le second sur le Verbe *Avere*.

Le troisième sur le Verbe *Essere*.

Le quatrième sur les Pronoms *mi, ti, ci, vi, gli, le*.

Le cinquième sur la Particule *on*.

Le sixième sur *il y a, il y eut, il y aura, il y eût été*.

Le septième sur les Articles *du, de, de la, des*.

Ne négligez pas de faire ces Themes, parce qu'ils renferment plusieurs difficultés. Je les ai mis en Italien mot pour mot pour les rendre plus faciles. Les mots marqués d'un chiffre avertissent qu'il y a quelques Regles à observer, comme on peut voir par la page qui suit le Theme Italien.

THEME SUR LES ARTICLES.

L'Envie & le desir de mon frere pour l'étude de la Langue Italienne sont cause que les ardeurs qu'il avoit pour la chasse, les jeux, & les instrumens de Musique, sont à present bien moderées. S'il avoit crû les avis que vous lui donniez dans le jardin de Monsieur le President, quand il nous parloit de l'esprit de ce Gentilhomme, qui étoit tant estimé du Roi; il auroit alors commencé d'en étudier les Principes; il sçauroit maintenant une partie des difficultés, & auroit fait beaucoup de voyages avec le Neveu d'un grand Prince qui le vouloit avoir.

LA voglia, e¹ desiderio di mio fratello per lo studio della Lingua Italiana, sono cagione che gli ardori ch' aveva per la caccia, i giuochi, e gli stromenti di Musica, son² adesso molto moderati: se avesse creduto gli avvisi che gli davate nel giardino del Signor Presidente, quando ci parlava dello spirito di quel Gentiluomo ch' era tanto stimato dal

17 dal Re, avrebbe allora cominciato a studiarne i principj,
 18 19 20
 saprebbe adesso una parte delle difficoltà, ed avrebbe fatto
 21
 22 23 24 25
 molti viaggi col nipote d'un gran Principe che lo voleva
 avere.

Ce Theme & les suivans sont traduits mot pour mot.

Le chiffre 1. avertit que 'l est à la place de *il*. Voiez folio 164.

Le chiffre 2. enseigne qu'il faut dire *di mio* & non pas *del mio*. Voiez fol. 63.

3. *lo* & non pas *il*, fol. 33.
4. *gli* & non pas *gl'*, fol. 34.
5. *i* est meilleur que *li*, fol. 34.
6. *giuochi* & non pas *giuoci*, fol. 45.
7. *gli* & non pas *li*, fol. 34.
8. *se avesse* & non pas *se aveva*, fol. 82.
9. *gli avisi* & non pas *gl' avisi*, fol. 34.
10. *gh* & non pas *lui*, fol. 60. 61.
11. *nel* & non pas *in il*, fol. 38, 39.
12. *del* & non pas *dello*, fol. 33, 34.
13. *Signor Presidente* & non pas *Signore*, fol. 165, 188.
14. *ci* & non pas *noi*, fol. 60.
15. *dello* & non pas *del*, fol. 34. 35.
16. *quel* & non pas *quello*, fol. 52. 165.
17. *dal* à l'Ablatif, fol. 192.
18. *studiarne* & non pas *ne studiare*, fol. 61, 62.
19. *i* pour *li*, fol. 33, 34.
20. *principj* & non pas *principi*, fol. 46.
21. *difficoltà* & non pas *difficolte*, fol. 41.
22. *viaggi* & non pas *viaggj*, fol. 46.
23. *col* & non pas *con il*, fol. 40.
24. *gran* & non pas *grande*, fol. 52.
25. *lo* & non pas *il*, fol. 38.

T H E M E
OU TOUS LES TEMS DU VERBE
AVERE

S O N T I N S E R E ' S.

J'Ai la curiosité de savoir si vous avez fait l'affaire que je vous avois recommandée.

Si j'avois eu le tems, je l'aurois faite; mais, ne l'ayant pas eu, je ne l'ai pû faire.

Vous l'auriez eu si vous aviez voulu, & si vous n'eussiez pas tant joué.

J'ai quitté le jeu tout-à-fait, pour avoir l'esprit en repos.

J'aurai donc quelque esperance que vous travaillerez pour moi.

Il est raisonnable que j'aie soin de vos affaires, puisque vous en avez pour les miennes.

Aiez-en pour les miennes, & j'en aurai pour les vôtres.

HO ¹la curiosità di sapere se ²* avete fatto l'affare che v' ³avevo raccomandato.

⁴Se avessi avuto 'l tempo, ⁵l' avrei fatto, ⁶ma non avendolo avuto, ⁷non l' ho potuto fare.

⁸L'avreste avuto, se aveste voluto, e se non aveste giuocato tanto.

⁹Ho lasciato 'l giuoco affatto, per avere lo spirito in riposo.

¹⁰Avrò adunque qualche speranza che lavorerete per me.

¹¹E' ragionevole ch' ¹²abbia cura de' vostri affari, giacche ¹³n'avete de' miei.

¹⁴Abbatevene de' miei, ¹⁵e n'avrò de' vostri.

1 Curio.

1. *Curiosità* avec accent, fol. 169.
- * *Se avete* ; on se sert du Pluriel, quoi qu'on ne parle qu'à une personne, fol. 192.
2. *l'affare* & non pas *lo affare*, fol. 33.
3. *v'avevo* pour *vi avevo*, fol. 164.
4. *avessi* & non pas *avevo*, fol. 83.
5. *l'avrei* pour *lo avrei*, fol. 164.
6. *avendolo* & non pas *lo avendo*, fol. 38.
7. *l'ho* pour *lo ho*, fol. 164.
8. *aveste* & non pas *avevate*, fol. 83. 84.
9. *avere* sans *h*, fol. 26.
10. *avrò* avec accent, fol. 169.
11. *ch' abbia* & non pas *che abbia*, fol. 164.
12. *de'* est mieux dit que *delli*, fol. 34. 164.
13. *n'avete* pour *ne avete*, fol. 164.
14. *de'* est mieux dit que *delli*, fol. 34. 164.
15. *n'avrò* pour *neavrò*, fol. 164.

T H E M E

SUR LES TEMS DU VERBE
ESSERE.

JE suis bien content d'avoir été reçu pour Gouverneur de ces Messieurs, qui ont été dans le pais où vous avez été. Vous avez raison d'être content, parce que ce sont des Gentilshommes fort genereux.

Je serois encore plus joieux s'ils n'avoient pas été en Italie, parce que j'aurois fait ce voiage avec eux.

Il me semble que vous y fûtes pendant quelques mois l'année passée.

J'y aurois été, il est vrai, si mon frere eût été ici, quand ces Messieurs étoient avec vous à l'Armée, mais n'y étant pas, je fus obligé de rester à Paris.

✎ Avant que de faire ce Theme, il faut se souvenir que le Verbe *Essere* se compose de soi-même, & qu'il ne faut jamais mettre aucun Tems du Verbe *avere* devant le Participe *Stato*. Car on dit, *sono stato, siamo stati*, & non pas *ho stato, abbiamo stati*.

Il faut se servir de *stato*, quand on parle à une personne seule par *vous*. Exemple: vous avez été mon ami, *siete stato mio amico*; & non pas *siete stati*.

Sono

Sono molto contento d'essere ¹ stato ² ricevuto per Governatore di que' Signori che sono stati ³ nel paese dove sere stato.

Avete ragione d'essere contento, perche ⁴ sono ⁵ Gentiluomini molto generosi.

Sarei ancora più contento, se non fossero stati ⁶ in Italia, perche avrei fatto ⁷ quel ⁸ viaggio con loro.

Mi pare che vi foste ⁹ per ¹⁰ alcuni mesi l'anno passato.

Vi sarei andato, è vero, se mio fratello fosse stato qui, ¹¹ quando quei Signori erano con voi all' esercito: ma non ¹² essendoci, ¹³ fui obbligato di restar' in Parigi.

1. essere stato & non pas avere stato, fol. 78.
2. essere stato & non pas esser stato, fol. 167.
3. nel & non pas in il, fol. 38. 39.
4. on n'exprime pas ce, fol. 192.
5. uomo au Pluriel uomini, fol. 44.
6. se devant l'Imparfait, fol. 83.
7. quel & non pas quello, fol. 165.
8. con loro & non pas col loro, parce que loro est un Pronom Conjonctif, fol. 191.
9. vi & non pas ci, fol. 139.
10. alcuni & non pas qualche, fol. 69.
11. se mio & non pas se il mio, fol. 63.
12. quei ou quelli, fol. 65.
13. essendoci & non pas ci essendo, fol. 61. 62.

THEME SUR LES PRONOMS CONJONCTIFS.

mi, ti, ci, vi, gli, le.

Vous m'aviez promis que vous nous enverriez le Livre que nous vous avions demandé, & vous ne nous l'avez pas envoyé.

Je vous

Je vous l'avois promis, il est vrai, je m'en souviens, mais il falloit envoyer me le demander, & je vous l'aurois envoyé.

Ne vous en mettez plus en peine, je fais que ma sœur en a un; voici mon Laquais, je lui dirai d'aller chez elle pour le lui demander.

Va au plutôt chez ma sœur, ne t'arrête nulle part: tu lui diras que je la prie de me prêter son manuscrit, que je lui renverrai dans une heure, tu feras mes baise-mains à mon beau-frere, & si tu vois des roses dans son jardin, tu lui en demanderas quelques-unes.

M.^{1 2 3 4 5} *Avevate promesso che c' inviereste 'l libro che v' avevate*
^{6 7} *domandato, e non cel' avete mandato.*

⁸ *Vel' avevo promesso, è vero, m'ene ricordo: ma bisogna*
^{9 10} *va mandar' a domandarmelo, e vel' avrei inviato.*

^{11 12 13} *Non veue pigliate più fastidio, so che mia sorella n'ha*
^{14 15 16} *uno: ecco 'l mio servo, gli dirò d'andar da lei per domandarglielo.*

^{17 18 19 20} *Va quanto prima da mia sorella, non ti fermar' in nissun*
²¹ *luogo, le dirai, che la prego di prestarmi 'l suo manuscritto,*
^{22 23 24} *che le rimanderò fra un' ora, farai i miei baciamenti a mio cognato, e se vedrai (ou vedi) rose nel di lui giardino, glicne domanderai alcune, ou qualcheduna.*

1. *m'avevate* au Pluriel, fol 192.
2. *m'avevate* pour *mi avevate*, fol. 164.
3. *promesso* & non pas *promisso* ou *promettuto*, fol. 127.
4. *c'* & non pas *noi*, fol. 60.
5. *vi avevamo* ou *v'avevamo*, fol. 60.
6. *cel' avete* pour *celo avete*, fol. 164.
7. *cel' avete* & non pas *cib' avete*, fol. 61.
8. *vel' avevo* & non pas *vil' avevo*, fol. 61

9. *mene*

9. *mene* & non pas *mine*, fol. 61.
10. m'en devant un Verbe s'exprime par *mene*, fol. 61.
11. *mandare a*, fol. 193.
12. *domandarmelo*, fol. 61.
13. *vel avrei*, fol. 61.
14. *vene*, fol. 61.
15. *mia sorella* & non pas *la mia*, fol. 63.
16. *w'ha* & non pas *ne ha*, *w'ha*, avec une apostrophe, fol. 164.
17. *uno* & non pas *un*, fol. 166. 167.
18. *gli* & non pas *lui*, fol. 60.
19. *d'andar* avec abbreviation, fol. 164. 165.
20. *domandarglielo*, & non pas *lui*, fol. 61.
21. *non ti fermar* & non pas *non ti ferma*, fol. 195.
22. *le dirai*, fol. 60.
23. *prestar mi* & non pas *mi prestar*, fol. 61.
24. *il suo* & non pas *suo*, fol. 62.
25. *le* & non pas *lui*, fol. 60.
26. *i miei*, fol. 62.
27. *se vedrai* ou *se vedi*, fol. 194. 195.
28. *nel* & non pas *in*, fol. 39.
29. *gliene*, fol. 61.
30. *alcune* & non pas *qualche*, fol. 69. Il vaut mieux dire *qualcheduna*.

✂ Pour ne pas hesiter en parlant & en écrivant Italien, il faut faire plus d'une fois ce Theme & les trois autres suivans.

T H E M E

où

TOUTES LES DIFFICULTÉS DE LA PARTICULE ON

sont renfermées.

ON dit que vous ne savez pas si on aura reçu les lettres qu'on attendoit l'ordinaire passé, & qu'en cas qu'on ne les reçoive pas aujourd'hui, on enverra cinquante hommes dans la Forêt où l'on croit qu'on a devalisé le Courier, parce que l'on fait qu'on lui avoit donné des lettres de grande consequence: Et comme on ne doute point que ce sont les Ennemis qui l'ont retenu, puisqu'on a des avis assurés qu'on a vû quelques-unes de nos lettres entre leurs

leurs mains, on a envoie un espion, pour s'informer se-
crettement de ce que l'on dit, & on lui promet deux cens
écus si on peut en avoir des nouvelles.

Je ne mets point de chiffre sur ces trois derniers The-
mes, pour vous renvoyer aux Regles; puisque pour faire
celui-ci, il suffit de lire les pages 191. 202. 203. &c.

SI dice, che non sapete, se sono state ricevute le lettere, (ou
se si sono ricevute le lettere,) che s'aspettavano l'ordinario
passato, e che in caso, che non siano state ricevute, o che non
si ricevano oggi, si manderanno cinquanta uomini nella selva
ove si crede che sia stato svaligiato 'l Corriere, perche si sa
che gli erano state (ou gli s'erano) consegnate lettere di gran
consequenza; e come non si ha dubbio che siano i nemici, che
l'hanno ritenuto, giacche si hanno avvisi certi, che sono state
viste alcune nostre lettere nelle loro mani, s'è inviata una
spia per informarsi segretamente di quanto si passa (ou di quel
che si passa, ou mieux di quanto si dice) e gli si promettono
ducento scudi, se sene potrà aver nuova, (ou se potranno
aver sene nuove.)

T H E M E

SUR LES MANIERES DE PARLER

il y a, il y eut, il y aura, &c.

Avant que de faire ce Theme, voiez fol. 139. 140.
141. &c.

Souvenez-vous aussi qu'il faut exprimer il y en a, il y
en eut, &c. par *ce n'è* ou *tene sono*, *tene fù*, ou *vene furo-
no*, & non pas *ci ne*, *vi ne*. Voiez fol. 141. 142.

IL y a un homme dans la rue qui dit, qu'il y eut hier
un bruit vis-à-vis le Palais, où il y eut trois hommes
tués, & il jure que s'il y eût été, il y en auroit eu bien
davantage, parce qu'il a sçu qu'il y avoit eu deux de ses
amis blesés & que deux femmes, & trois enfans y ont été
estropiés. On parle aussi de plusieurs Marchands, que les
passans disent y avoir été cruellement battus, & que de
dix Soldats qui sont en prison, il y en aura quatre de pen-
dus, & qu'il y en a six condamnés aux Galeres.

V'è (ou c'è) un uomo nella strada, che dice che vi fù jeri un gran rumore dirimpetto al Palazzo, ove vi furono uccisi tre uomini; e giura che se vi fosse stato, vene sarebbero stati molto più: perciocche ha saputo che v'erano stati feriti due amici suoi, e che due donne, e tre fanciulli vi sono stati stroppiati. Si parla anche di molti Mercanzi, che i viandanti dicono esservi stati atrocemente battuti, e che di dieci Soldati che sono in prigione, vene saranno quattro impiccati, e che vene sono sei condannati in Galera.

✂ Remarquez que suivant la Regle qui est fol. 140. on pourroit supprimer v' ou c' de la premiere ligne, & mettre seulement, *è un uomo nella strada.*

T H E M E

*Pour apprendre quand il faut exprimer ou supprimer en Italien les Articles
du, de, de la, des.*

Voiez les pages 197. 198. où vous trouverez les difficultés éclaircies.

*V*oilà des hommes & des femmes, qui considerent des Tableaux, & qui disent que ce sont des peintures fort estimées de tous les Savans, & des Ignorans mêmes.

Ne venez pas ici avec des personnes de votre pais pour parler des affaires de votre frere.

Vous aurez du tems pour écrire des lettres à tous vos amis.

Il faut les separer des autres, & ne leur donner que du pain & de l'eau.

Je reçus hier des nouvelles de Monsieur le Prince, & de Madame la Princesse.

J'ai reçu cent écus du Prince & cinquante de la Princesse. Parlez-moi de la Philosophie, & des affaires du tems.

Il travaille pour des ingrats, qui donnent de la peine & du chagrin à tous leurs parens.

Vous ferez loué des Soldats, mais vous ferez blâmé des Capitaines & des principaux de l'armée.

Vous avez eu beaucoup de peine, & peu de profit.

Nous avons mangé à diné des Perdrix, des Cailles, & des Pigeonneaux.

1. Donnez-nous du pain, du vin & de la viande.

2. Don.

2. Donnez-nous du pain, du vin & de la viande en payement.

Vos Freres sont arrivés des Indes: ils ont apporté des Perles, des Diamans, & beaucoup d'autres marchandises dans des caisses de sapin, sur des chevaux & des chameaux.

Fai mis deux fois la phrase, donnez-nous du pain, du vin, & de la viande, afin qu'on fasse reflexion s'il faut exprimer ou non les Articles du, & de la.

Traduction suivant les Regles.

Ecco uomini, e donne, che considerano alcuni quadri, e che dicono, che sono pitture molto stimate da tutt' i dotti, e dagl' ignoranti medesimi.

Non venite quà con persone del vostro paese, per parlar degli affari di vostro fratello.

Avrete tempo per iscrivere lettere a tutt' i vostri amici.

Bisogna separarli dagli altri, e non dar loro, che pane, ed acqua.

Ricevei jeri nuove del Signor Principe, e della Signora Principessa.

Ho ricevuto cento scudi dal Principe, e cinquanta dalla Principessa.

Parlatemi della Filosofia, e degli affari del tempo.

Lavora per ingrati, che danno pena, e fastidio a tutt' i loro parenti.

Sarete lodato dai Soldati, ma sarete biasimato dai Capitani, e dai principali dell' esercito.

Avete avuto grand' incomodo, e poco profitto.

Abbiamo mangiato a pranso Pernici, Quaglie, e Pioncini.

1. Dateci del pane, del vino, e della carne.

2. Dateci pane, vino, e carne in pagamento.

I vostri fratelli sono arrivati dalle Indie, hanno portato Perle, Diamanti, e molte altre mercanzie in Cassè di Pieno sopra cavalli, e cameli.

SIXIEME TRAITÉ.
DES LICENCES POËTIQUES,
ET DES DIVERS SINONIMES
DES NOMS DES DIEUX.

LA plus grande difficulté de la Poësie Italienne ne consiste que dans les Licences Poëtiques, & dans la diversité des Sinonimes, qui feront les deux Chapitres de ce Traité.

CHAPITRE PREMIER.
DES LICENCES POËTIQUES.

LES Licences Poëtiques sont certaines diminutions, ou augmentations à la fin des mots, qu'on trouve souvent dans la Poësie; savoir:

<i>andaro</i> pour	<i>andarono,</i>	ils allerent.
<i>andar,</i>	<i>andarono,</i>	ils allerent.
<i>andianne,</i>	<i>andiamocene,</i>	allons-nous-en.
<i>amaro,</i>	<i>amarono,</i>	ils aimerent.
<i>angei,</i>	<i>augelli,</i>	oiseaux.
<i>appo,</i>	<i>appresso,</i>	auprès.
<i>baccianne,</i>	<i>baciamoci,</i>	baïsons-nous.
<i>bea,</i>	<i>beva,</i>	qu'il boive.
<i>bee,</i>	<i>bevette,</i>	il but.
<i>beva,</i>	<i>beveva,</i>	il buvoit.
<i>bee,</i>	<i>beve,</i>	il boit.
<i>bei,</i>	<i>belli,</i>	beaux.
<i>caggio,</i>	<i>cado,</i>	je tombe.
<i>caggiamo,</i>	<i>cadiamo,</i>	nous tombons.
<i>capei,</i>	<i>capelli,</i>	cheveux.
<i>cavai,</i>	<i>cavalli,</i>	chevaux.
<i>cadeo,</i>	<i>cadde,</i>	il tomba.
<i>cele,</i>	<i>cela,</i>	il cele.
<i>celan,</i>	<i>celano,</i>	ils celent.
<i>cel'han,</i>	<i>cel'hanno,</i>	ils nous l'ont.
<i>chere,</i>	<i>chiede,</i>	il demande.
<i>china.</i>	<i>chinata,</i>	penchée.
<i>chino,</i>	<i>chinaro,</i>	penché.

coltei,
 cor,
 correm,
 costaro,
 costar,
 crederia,
 de,
 debbo,
 deggio,
 deggi,
 deggia,
 deggiamo,
 deggiano,
 deggiare,
 degg'io?
 deggiono,
 denno,
 deo,
 dcono,
 diè,
 diero,
 dier' & dieron,
 dieronfi,
 dicestu?
 disser,
 domo,
 ei,
 empio,
 face,
 facean,
 fe,
 fe',
 fea,
 fei,
 felli,
 femmo,
 fenne,
 femmo
 feo,
 fero,
 fera,
 fere,
 feron,
 frono,

colrelli,
 cogliere,
 coglieremo,
 costarono,
 costarono,
 crederebbe,
 deve,
 devo,
 devo,
 devi,
 debba,
 dobbiamo,
 debbano,
 debbiare,
 devorio?
 devono,
 devono,
 devo,
 devono,
 diede,
 diedero,
 diedero,
 si diedero,
 dicesti tu?
 dissero,
 domato,
 egli,
 empì,
 fa,
 facevano,
 fede,
 fece,
 faceva,
 feci,
 li fece,
 facemmo,
 ne fece,
 fecero,
 fece,
 fecero,
 ferisca,
 ferisce,
 fecero,
 fecero,

couteaux.
 cueillir.
 nous cueillirous.
 ils coûterent.
 ils coûterent,
 il croiroit.
 il doit.
 je dois.
 je dois.
 tu dois.
 il doive.
 nous devions.
 ils doivent.
 vous deviez.
 dois-je?
 ils doivent.
 ils doivent,
 je dois.
 ils doivent.
 il donna.
 ils donnerent.
 ils donnerent.
 ils se donnerent.
 as tu dit?
 ils dirent.
 dompté.
 il.
 il emplit.
 il fait.
 ils faisoient.
 la foi.
 il fit.
 il faisoit.
 je fis.
 il les fit.
 nous fîmes.
 il en fit.
 ils firent.
 il fit.
 ils firent.
 qu'il blesse.
 il blesse.
 ils firent.
 ils firent.

feste,
 fia,
 fian,
 fora,
 foran,
 fossino,
 fra,
 fue,
 fur,
 furo,
 gia,
 giro,
 gir',
 gire,
 giva,
 baggio,
 balle,
 balmi,
 ban,
 arei,
 aria,
 barian,
 barò,
 have,
 havvi,
 bolle,
 bonne,
 i,
 ir,
 ire,
 ivan,
 là ve,
 leu',
 lodaro,
 lodar',
 me',
 men',
 men',
 morio,
 ne l',
 nosco,
 paga,
 pago,
 par,

faceste,
 farò,
 faranno,
 farebbe,
 farebbero,
 fosserò,
 frate,
 fù,
 furono,
 furono,
 andava,
 andarono,
 andarono,
 andate,
 andavo,
 bo,
 le ha,
 mel' ha,
 hanno,
 avrei,
 avrebbe,
 avrebbero,
 avrò,
 ha,
 vi ha,
 le ho,
 ne ho,
 io,
 andare,
 andate,
 andavano,
 là ove,
 gliene,
 lodarono,
 lodarono,
 meglio,
 mene,
 meno,
 morì,
 ve il,
 con noi,
 pagara,
 pagaro,
 pare,

vous fîtes.
 il fera.
 ils feront.
 il seroit.
 ils seroient.
 ils fussent.
 frere.
 il fut.
 ils furent.
 ils furent.
 il alloit.
 ils allerent.
 ils allerent.
 allez.
 il alloit.
 j'ai.
 il les a.
 il me l'a.
 ils ont.
 j'aurois.
 il auroit.
 ils auroient.
 j'aurai.
 il a.
 il y a.
 je lui ai.
 j'en ai.
 je.
 aller.
 allez.
 ils alloient.
 là où.
 lui en.
 ils louerent.
 ils louerent.
 mieux.
 m'en.
 moins.
 mourut.
 ni le.
 avec nous.
 payée.
 payé.
 il semble.

por,
 più,
 pouno,
 puote,
 potria,
 que',
 rapio,
 rior,
 fallo,
 falsi,
 false,
 fatti?
 fatti buono?
 se,
 seggo, seggio,
 seggono, seggiono,
 sel,
 sì,
 siede,
 siedon,
 sien,
 sollevaro,
 solleva',
 spene, speme,
 spirto,
 sta,
 ste,
 stel,
 sulla,
 tai,
 terrallo,
 tiello,
 tommi,
 tor,
 tronche,
 tronco,
 u,
 valso,
 vanne,
 ve,
 veggio, veggo,
 veggion, veggono,
 veglio,
 velle,

porre,
 piede,
 possono,
 può,
 potrebbe,
 quelli,
 rapì,
 rirogliere,
 lo sa,
 fals,
 fals,
 ti sa?
 ti sa buono?
 sei,
 sedo,
 sedono,
 selo,
 così,
 sede,
 sedevano,
 siano,
 sollevarono,
 sollevarono,
 speranza,
 spirito,
 questa,
 sterte,
 stelo,
 sur la,
 tali,
 lo terrà,
 tieni lo,
 toglimi,
 togliere,
 troncate,
 troncato,
 ove,
 valuto,
 vazzene,
 vedi,
 vedo,
 vedono,
 vecchio,
 volere,

mettre.
 pied.
 ils peuvent.
 il peut.
 il pourroit.
 ceux,
 il ravit.
 reprendre.
 il le fait.
 je montai.
 il monta,
 trouves-tu?
 trouves-tu bon?
 tu es.
 je m'affieds.
 ils s'affieient.
 se le.
 tant, & si.
 il est situé, il s'affied.
 ils s'affieioient.
 ils soient.
 ils souleverent.
 ils souleverent.
 esperance.
 esprit.
 oette.
 demeura.
 tige.
 sur.
 tels,
 il le tiendra.
 tien-le.
 ôte-moi.
 ôter.
 coupées.
 coupé.
 où.
 valu.
 va-t'en.
 vois.
 je vois.
 ils voient.
 vieillard.
 vouloir.

232 DES LICENCES POËTIQUES.

<i>velle,</i>	<i>vedile,</i>	vois-les.
<i>velli,</i>	<i>vedili,</i>	vois-les.
<i>velli,</i>	<i>eccoli,</i>	les voilà.
<i>vello,</i>	<i>eccolo,</i>	le voilà.
<i>ven',</i>	<i>vene,</i>	vous en.
<i>ver,</i>	<i>verso,</i>	vers.
<i>vo,</i>	<i>voglio,</i>	je veux.
<i>volto,</i>	<i>volzato,</i>	tourné.
<i>vosco,</i>	<i>con voi,</i>	avec vous.
<i>usciano,</i>	<i>uscivano,</i>	ils sortoient.
<i>uscio,</i>	<i>uscì,</i>	il sortit.
<i>uscìro,</i>	<i>uscirono,</i>	ils sortirent.

Remarquez que les troisièmes personnes du Pluriel du Passé Defini, qui finissent en *arano*, comme, *legarono*, *amarano*, *scolorarono*, *negarono*, se terminent en Poësie en *aro*: & on dit *legaro*, *amaro*, *scoloraro*, *negaro*. Voyez Petrarca, Tasso, Guarini, & tous les autres Poëtes.

Les Poëtes retranchent toujours une *l* des Articles *dello*, *della*, (*delli*) *dei*, *delle*, (*alli*) *ai*, *alle*, &c. & de *nella*, (*nelli*) *nei*, *nelle*, *colla*, *colle*, &c. & mettent *de lo*, *de la*, *de li*, &c. *ne la*, *ne li*, *ne le*, *co la*, *co le*, &c. Exemple: *De la futura caccia*.

Les Poëtes se servent de *il* devant les Verbes au lieu de *lo*; comme, *il vede* pour *lo vede*, *il dica* pour *lo diceva*.

Souvenez-vous aussi, que les Poëtes se servent plus souvent des Verbes en *gio* que de ceux en *do*, quand ils ont deux terminaisons; ils écrivent plus souvent *veggio* que *vedo*, *vegendo* que *vedendo*.

CHAPITRE II. DE LA DIVERSITÉ DES SINONIMES.

LES Poëtes se servent de divers Sinonimes pour exprimer les Noms des Dieux, des Déeses, du Ciel, de la Terre & de l'Enfer, que j'ai inseré dans ce Chapitre par ordre Alphabetique.

A P O L L O.

Les Poètes se servent pour Sinonimes
d'Apollo:

Il divin Musico.

Febo.

Il biondo Dio che in Tessalia s'adora.

L'Oracolo di Delfo.

Il Rettore del Parnasso.

Il Dio d'Helicana.

B A C C O.

Il giovinetto Dio che'l Gange adora.

Il Dio nutrito dalle Ninfe di Nisa.

Il Dio due volte nato.

Libero.

C I C L O P I.

I tre fratelli con un sol' occhio in fronte.

I giganti di Vulcano.

I fabri di Vulcano.

LES NOMS DES CICLOPES:

BRONTE, STEROPE, PIRAMMONE.

C I E L O.

Eterea mole, Regione stellata.

La magione degli Dei.

C E R E R E.

Iuenerice delle prime biade.

Madre di Proserpina.

Dea d'Eleusi.

C I B E L E.

La Dea Dindimena.

La Dea Berecintia.

La Madre degli Dei.
La moglie di Saturno.
Rea.

CUPIDO.

L'Amore. Il vincitor degli Dei.
L'alato Dio. L'Arciero volante.
Il faretrato Arciero. Il nudo Arciero.
Il cieco Dio. Il Dio di Gnido. Il Dio Bambino.
Il Vagabondo alato.
Il nudo pargoletto.
Garzon sovra l'etade astuto.
Il figlio di Ciprigna, di Cicerea, di Venere.

DIANA.

Cintia. La Luna. La sorella di Febo.
Delia. La Dea delle selve, de' monti.

EOLO.

Dio de' Venti.

FLORA.

Dea de' Fiori. Dea amica di Giunone.

GIANO.

Amico di Saturno. Il Dio bifronte.
Il Dio che porta due chiavi.

GIOVE.

Rettore delle stelle.
Primo figlio di Saturno.
Il gran motore. Re de' motori.
Il gran Tonante.

GIUNONE.

La moglie di Giove. La Dea Lucina.
La Dea gelosa. La Regina degli Dei.
L'orgogliosa moglie del gran Tonante.

INFERNO.

Borgia ardente.
Baratro putente. Averno.
Nero speco

LUCIFERO STELLA.

Foriera del giorno.
Stella nunzia del giorno.

LUNA.

Diana. Cintia. Ecce.

MARE.

Pelago. Oceano. Reggia Cristallina.
Regno umido. Il Padre de' fiumi.

MARTE.

Dio guerriero.

MERCURIO.

Messo, Interprete degli Dei.
Inventor della lotta. Il divin Citarista.
Il Dio de' ladroni. Cillenio.

MINERVA.

Pallade.
Dea ricamatrice.
La Dea ch' Athene adora.
La Dea di Samo.
Inventrice della prime ulive.

NETTUNO.

Il Regnator canuro de' flutti.
Il gran Rettore delle acque.
Il Tiranno del mare.
Il freddo, ed umido Marito di Teti.

PALLADE.

*Quella che senza padre dal gran Giove nacque.
Bellona, Minerva, Dea della guerra.
Dea ce trovò l'uso dell' olio e della lana.
Inventrice delle prime ulive.*

PLUTONE.

*Dio delle tenebre.
Dio dell' oscuro Regno.
L'Autore della sepoltura.
Il primo ch'onorò con esequie i morti.*

PROSERPINA.

*La Figlia di Cerere.
La Moglie di Plutone.
La Regina delle grotte tartare.
Dea del cupo fondo.*

SATURNO.

*Il Tempo. Il Dio del tempo.
L'alaro Vecchio. Il Vecchio edaoe.*

SOLE.

*Il Principe delle ore.
Il gran Monarca de' tempi.
Il luminoso Auriga. Apollo.
Febo. Il Fratello di Diana.
Il Pianeta eterno.*

TERRA.

*La Madre commune de' mortali.
Il suolo.*

TETI.

*Regina de' flutti.
Dea del mare.*

VENERE.

V E N E R E.

*Citerea. Ciprina. Ciprigna.**La Dea Ericina.**Verticordia.**Figlia del Mare.**Dea che per Adone ardeva.**Dea di Pafò.**Dea d'Amatunta.**Dea ou Donna del terzo giro.*

V U L C A N O.

*Zoppo Dio.**Il Dio distorto.**Fabro adusto.**Il divin' Artista.**Il Genitor d'Amore in Lenno.*

S E P T I E M E T R A I T É.
D E S M O T S I M P R O P R E S
E T I N U S I T E S.

IL y a dans la Langue Italienne plusieurs Mots impropres, qui n'ont lieu que parmi la Populace, & ceux qui n'ont point d'étude.

On se trompe fort de croire que c'est à Florence où l'on parle & prononce le mieux l'Italien: au contraire, c'est un des lieux où la prononciation est la plus rude & la plus mechante. La Cour y parle bien, & les Academiciens; mais tout le reste a un mechant accent, & l'on ne prononce que du gosier & du nez.

Ce que les Auteurs Florentins, tant modernes qu'anciens, ont écrit est du beau stile; & c'est à ce propos que le Proverbe Italien dit au sujet de leur prononciation:

Lingua Toscana in bocca Romana.

Il est certain que les lieux où l'on parle le mieux, c'est à Rome & à Sienné. C'est pourquoi on dit:

Per

Per intender parlar ben' Italiano.

Bisogna ch' un Toscan parli Romano.

Cependant la Populace Romaine fait ordinairement une faute au Passé Defini, c'est qu'elle finit la premiere personne du Pluriel par celle de l'Imparfait du Subjonctif en *ssimo*. Exemple,

nous aimâmes,	} c'est mal dit,	} <i>amassimo.</i>		
nous allâmes,			} <i>andassimo.</i>	
nous crûmes,				} <i>credeffimo.</i>
nous écrivîmes,				

Il faut dire *amammo*, *andammo*, *credemmo*, *scrivemmo*, & ainsi de tous les autres Verbes.

Il ne faut pas dire non plus *amareffimo*, *credereffimo*, & semblables, pour exprimer nous aimerions, nous croirions; mais *ameremmo*, *crederemmo*; & de même dans tous les Verbes au Temps Incertain.

La premiere personne du Present au Pluriel doit être terminée en *iamo* dans tous les Verbes sans aucune exception, tant à l'Indicatif, qu'à l'Imperatif, & au Subjonctif; & il faut absolument dire *amiamo*, & *che amiamo*, pour exprimer nous aimons, & que nous aimions; & de même *abbiamo*, *fiamo*, *parliamo*, *crediamo*, *vediamo*, *dormiamo*, *capiamo*, *concepriamo*, &c. & non pas *avemo*, *femo*, *parlamo*, *credemo*, *vedemo*, *dormimo*, *capimo*, *concepriamo*, qui sont des mots Calabrois & Napolitains; auxquels, en y ajoutant une S à la fin, on trouveroit *havemos*, *femos*, *parlamos*, *dormimos*, &c. Les Romains manquent beaucoup en cela.

Un Italien qui parle correctement, ne fait pas des fautes si grossieres.

Gardez-vous bien de dire comme font les Florentins *voi dicevi*, *voi amavi*, *voi credevi*, *voi andavi* & semblables; au lieu de *voi dicevate*, *voi amavate*, *voi credevate*, *voi andavate*; parce que la terminaison en *vi* ne se met qu'avec *tu* au Singulier; comme, *tu amavi*, *tu dicevi*.

⚔ Les Auteurs qui ont écrit sur la pureté de la Langue Italienne, que j'ai cités à la fin de ce Traité, & tous ceux qui ont écrit depuis qu'on a commencé à parler Italien jusqu'à présent, on verra qu'ils condamnent *voi avevi*, *voi amavi*, qui est une grande faute que font les Florentins, & ceux qui n'ont point d'étude.

La raison en est incontestable ; c'est parce qu'il faut qu'il y ait de la difference entre la seconde personne du Singulier, & la seconde du Pluriel.

Pour convaincre ceux qui disent *voi amavi* au lieu de *voi amavate*, *voi dicevi* au lieu de *voi dicevate*, *voi vedevate* &c. je n'alleguerai que la Remarque de Giacomo Pergamini, qui est dans son Livre intitulé *Trazzato della Lingua Italiana* ; où il dit fol. 173. *La seconda persona dell' Imperfetto nel numero del più, deve esser terminata in vate* : comme, *cantavate, dicevate*. *E contra questa terminazione ricevuta universalmente da' Regolati Dicatori, hanno alcuni moderni usato di scrivere, cantavi, vedevi, il che è manifesto errore.*

Ferrante Longobardi dans son Livre intitulé, *il torro ed il dritto*, condamne cette maniere de parler, comme impertinente.

Par la même raison que j'ai marquée ci-dessus, ne dites pas non plus *voi amasti, voi credesti, voi vedesti* ; mais *voi amaste, voi credeste, voi vedeste*.

Pour dire *nous lisons, nous restons, nous disons, nous sortons* ; il faut dire, *leggiamo, rimaniamo, diciamo, usciamo*, & non pas, *legbiamo, rimanghiamo, dichiamo, uschiamo* ; & cela par deux raisons incontestables.

La premiere, parce qu'il n'y a que les Verbes terminés à l'Infinitif en *care* & en *gare*, comme *cercare, purgare*, qui prennent une *b* aux Temps & aux Personnes où la lettre *c* ou *g* se rencontre devant un *e* & un *i* ; comme je l'ai déjà dit. Ainsi les Verbes en *ere* & en *ire* ne font point compris dans cette Regle.

La seconde, c'est que *leghiamo* vient de *legare*, qui signifie lier ; & ainsi des autres.

Ne dites pas non plus comme ceux de Lucques, *io direbbi, io farebbi, io sarebbi*, pour exprimer je dirois, je ferois, je serois ; mais *io direi, io farei, io farei*.

On ne doit pas écrire ni dire *amono, cantano, ballono* à la troisième personne des Verbes de la premiere Conjugaison, qu'il faut tous terminer en *ano* ; c'est pourquoi écrivez & dites *amano, cantano, ballano*, parce qu'il n'y a que les Verbes en *ere* & en *ire* qui finissent en *ono* à la troisième personne du Pluriel du Present de l'Indicatif.

Avant que de finir cette seconde Partie il faut que je parle de trois choses, dignes d'attention. La premiere regarde la lettre H, la seconde la lettre Z employée à la place

place de *zi*, & la troisième regarde la Conjugaison de tous les Verbes pour la première personne du Singulier de l'Imparfait de l'Indicatif. Parlons de la première.

La dispute qu'il y a, au sujet de la lettre H, n'est pas de petite conséquence. Il s'agit de savoir si l'on doit, ou si l'on ne doit pas la retrancher dans les mots, où l'on ne la prononce point, les uns prétendent qu'il ne faut pas l'ôter, parce qu'en l'ôtant on rencontre des équivoques dans plusieurs mots, & le Lecteur pourroit être souvent trompé par cette confusion. Par exemple, si on écrit sans H les mots *hanno* ils ont & *hano* hameçon, *anno*, *amo*, on ne sauroit les distinguer de *anno* année, & *amo* j'aime. La même difficulté se rencontre dans quantité d'autres mots, mais il seroit trop long de les rapporter ici.

Voyez à la page 26. ce que j'ai dit au sujet de l'usage de la lettre H.

Les autres (de ce nombre sont Messieurs les Académiciens de la *Crusca*) soutiennent qu'il faut absolument l'ôter. Leur raison est fondée non seulement sur ce qu'ils croient être inutile de l'employer dans les mots, ou elle ne se prononce pas, mais aussi sur ce qu'en l'employant sans nécessité, on ne fait qu'embarasser les Etrangers, & sur tout les Allemands & les Suisses, qui suivant la coutume qu'ils ont de la prononcer lors qu'ils la trouvent écrite, la prononcent aussi en Italien; ce qu'on ne doit pourtant pas faire, si l'on veut prononcer comme il faut.

La seconde chose dont je me suis proposé de parler regarde la lettre *z*, employée au lieu de la lettre *t* suivie de deux voyelles, dont la première est *i* dans les mots qui viennent du Latin, comme *gratia*, *vitio*, qu'on écrit présentement avec *z*. Exemple: *grazia*, *vizio*. Il y a quantité de personnes, qui condamnent ce changement; & qui prétendent qu'on doit écrire ces mots avec *t* comme en Latin. Je trouve cependant qu'on a raison de se servir de *z*, parce qu'autrement on ne sauroit jamais bien prononcer les mots en question. On dira, qu'il y a une règle qui veut que l'on prononce la syllabe *zi* devant une voyelle comme s'il y avoit *s* au milieu. Exemple: *grazia*, *vizio*; mais je demande, comment connoitra-t-on que l'on ne doit pas prononcer cette syllabe de la même manière dans les mots *natio* natif, *simpatia* simpatie, *partio* il s'en alla, & plusieurs autres? pourquoi ne doit-on pas dire *natio*, *simpatia*, *partio*? On apportera sans doute la raison ordinaire de cette différence, c'est-à-dire,

que

que ces mots ne viennent pas du Latin, ou que s'il y en a quelqu'un, qui soit tel, il tire sa premiere origine du Grec; & qu'en Latin aussi on le prononce autrement que ceux qui sont simplement Latins. Cette raison, qui est, peut-être, bonne en elle-même, embarrasse beaucoup ceux, qui ne sçavent point le Latin & qui ne sont pas en état d'avoir recours à l'Etimologie des mots.

Je passe presentement à la troisième difficulté qui regarde la premiere personne du Singulier de l'Imparfait de l'Indicatif de tous les Verbes. Quant à ceci, on pourroit suivre aveuglement la regle qu'on observe communement aujourd'hui. Je veux dire, de la terminer en *a* & non pas en *o*; par exemple, on pourroit mettre *amava* au lieu de *amavo*; Cependant, à dire vrai, je ne sai pas par quelle raison on voudroit faire ce changement, qui, selon moi, doit passer plutôt pour un abus que pour une regle. Si c'est parce qu'on en trouve des exemples dans les bons Auteurs, c'est, ce me semble, leur imputer ce qu'on doit mettre plutôt sur le compte des Imprimeurs. En effet, je ne saurois m'imaginer, que *Boccaccio*, *Villani*, & plusieurs autres, pour qui bien des gens ont un respect, qui va presque à l'Idolatrie, aient jamais pû s'aviser de se servir de la troisième personne au lieu de la premiere. Je ne croirai jamais qu'ils aient voulu introduire cet abus, si ce n'est par hazard en Poësie, où la rime & la mesure du vers excusent quantité de mots, que l'on ne souffre pas dans la Prose. Dans cette croiance je soutiendrai toujours qu'il faut se servir de la terminaison en *o* & non pas en *a*, jusqu'à ce que l'on me donne une raison, qui autorise ce changement. Jusqu'à present je n'en ai trouvé aucune dans les meilleurs livres, & ceux qui soutiennent que l'on doit dire *amava*, *aveva*, &c. au lieu de *amavo*, *avevo*, &c. ne sauroient m'apporter d'autre raison que celle ci; c'est-à-dire, que quelquefois on trouve cette maniere de parler dans les bons Auteurs; & sur cela ils se contentent de prononcer hardiment que *amavo*, *avevo*, &c. sont des mots bas, & qu'il n'y a que le menu peuple qui s'en sert.

Quant à moi, je trouve tout le contraire, & je suis persuadé que les mots *amava*, *aveva*, &c. conviennent mieux au peuple qu'aux gens de lettres, parce que je ne saurois m'imaginer que des gens, qui doivent être plus éclairés que les autres, puissent soutenir une maniere de parler qui est tout-à-fait contraire au bon sens. D'ai-

leurs, il y a trois raisons qui me font parler de la sorte. La première est que, dans tous les Verbes pour quel tems que ce soit, je ne trouve pas qu'on ait jamais employé la troisième personne pour la première. La seconde raison est que ce changement cause une équivoque dans le discours, ce qu'on doit toujours éviter avec soin. La troisième & la dernière, qui me paroît décisive pour ceux qui desferent tant à l'autorité des Auteurs du premier ordre, est que, puis qu'on trouve souvent dans leurs ouvrages l'une & l'autre terminaison, & que l'on ne veut pas accorder que ce sont des fautes d'Impression; c'est pour le moins une preuve, qu'ils les trouvoient également bonnes, puisqu'ils ne pouvoient employer *amavo*, que l'on veut aujourd'hui proscrire, sans songer à *amava*, qu'ils auroient sans doute employé partout, s'il leur avoit paru meilleur. Ces raisons me feront toujours donner les mains à celle des deux terminaisons, qui n'a pas les inconveniens de l'autre. Au reste, si l'on veut se servir de la terminaison en *a* plutôt que de celle en *o*, que l'on y mette du moins le pronom personnel *io*, afin d'ôter l'équivoque, dont je viens de parler.

✍ Tous les meilleurs Auteurs Italiens, comme Boccaccio, Villani, Guarini, Gaza, &c. se sont servis de *amava* pour *amavo*. Ces autorités suffisent, non pour condamner le Sieur VENERONI, mais pour faire voir qu'on peut dire & écrire l'un & l'autre.

Fin de la Seconde Partie.





LE
M A I T R E
ITALIEN,
TROISIEME PARTIE.
CONTENANT

1. *Les Noms les plus necessaires à savoir.*
2. *Les Verbes les plus usités dans le Discours.*
3. *Les Dialogues familiers.*
4. *Les manieres de parler, qui font la delicatesse de cette Langue.*
5. *Plusieurs Historiettes, bons Mots & Sentences de differens Auteurs, & les meilleurs Proverbes Italiens.*
6. *Les belles Pensées des Poëtes Italiens.*
7. *Les differentes Inscriptions, & les qualités dont on se sert dans les Lettres Italiennes.*
8. *Quelques Lettres marchandes, & de Civilité.*



R E C U E I L
D E S N O M S
L E S P L U S N E C E S S A I R E S
P O U R P A R L E R .
P A R L E S I E U R
D E V E N E R O N I .

<i>Du Ciel, & des Elemens.</i>	<i>Del Cielo, e degli Elementi.</i>
Dieu,	<i>Dio, Iddio.</i>
Jesus-Christ,	<i>Giesu Cristo.</i>
le S. Esprit,	<i>lo Spirito Santo.</i>
la Trinité,	<i>la Trinità.</i>
la Vierge,	<i>la Vergine.</i>
les Anges,	<i>gli Angeli.</i>
les Arcanges,	<i>gli Arcangeli.</i>
les Saints,	<i>i Santi.</i>
les Bien-heureux,	<i>i Beati.</i>
le Ciel,	<i>il Cielo.</i>
le Paradis,	<i>il Paradiso.</i>
l'Enfer,	<i>l'Inferno.</i>
le Purgatoire,	<i>il Purgatorio.</i>
les Diables,	<i>i Diavoli.</i>
le feu,	<i>il fuoco.</i>
l'air,	<i>l'aria.</i>
la terre,	<i>la terra.</i>
la mer,	<i>il mare.</i>

le Soleil,
la Lune,
les Etoiles,
les raïons,
les nuës,
le vent,
la pluie,
le tonnerre,
l'éclair,
la grêle,
la foudre,
la neige,
la gelée,
la glace,
le verglas,
la rosée,
le brouillard,
le tremblement de terre,
le deluge,
le chaud,
le froid,

il Sole.
la Luna.
le Stelle.
i raggi.
le nuvole.
il vento.
la pioggia.
il tuono.
il baleno, il lampo,
la grandine.
il fulmine.
la neve.
il gelo.
il ghiaccio.
il gelavermi.
la rugiada.
la nebbia.
il terremoto.
il diluvio.
il caldo.
il freddo.

Du Tems & des Saisons.

Le jour,
la nuit,
le midi,
la minuit,
le matin,
le soir,
une heure,
un quart d'heure,
une demi-heure,
trois quarts d'heure,
aujourd'hui,
hier,
demain,
avant-hier,
après demain,
ce soir,
ce matin,
après diné.

Del Tempo, e delle Stagioni.

Il giorno.
la notte,
il mezzo di.
la mezza notte.
la mattina.
la sera.
un' ora.
un quarto d'ora.
una mezz'ora.
tre quarti d'ora.
oggi.
jeri.
domani, dimani.
jeri l'altro, l'altro jeri.
posdomani.
sta sera.
sta mattina.
doppo pranzo,

} mais mieux *questa*
sera & questa mat-
tina.

après soupé,
 une semaine,
 un mois,
 un an,
 un moment,
 le Printems,
 l'Eté,
 l'Automne,
 l'Hiver,
 jour de fête,
 jour ouvrier,
 le point du jour,
 le coucher du Soleil,
 l'aurore,

dopo cena.
 una settimana.
 un mese.
 un anno.
 un momento.
 la Primavera.
 la State.
 l'Autunno.
 l'Inverno, il Verno.
 giorno di festa.
 giorno di lavoro.
 il far del Sole.
 il tramontar del Sole.
 l'aurora.

Les jours de la semaine.

Lundi, *Lunedì.*
 Mardi, *Martedì.*
 Mercredi, *Mercordì.*
 Jeudi, *Giovedì.*

I giorni della settimana.

Vendredi, *Venerdì.*
 Samedi, *Sabato.*
 Dimanche, *Domenica.*

Les mois.

Janvier, *Gennajo.*
 Fevrier, *Febbrajo.*
 Mars, *Marzo.*
 Avril, *Aprile.*
 Mai, *Maggio.*
 Juin, *Giugno.*

I Mesi.

Juillet, *Lugio.*
 Août, *Agosto.*
 Septembre, *Settembre.*
 Octobre, *Ottobre.*
 Novembre, *Novembre.*
 Decembre, *Decembre.*

Les Fêtes de l'année.

Le jour de l'an,
 le premier jour de l'an,
 le jour des Rois,
 la Chandeleur,
 la Purification,
 le Carnaval,
 le Carême,
 les Quatre tems,
 la Semaine Sainte,

Le Feste dell' anno.

Il capo d'anno.
 il primo giorno dell' anno.
 il giorno dei Re, l'Epifania,
 la Candelora.
 la Purificazione.
 il Carnevale.
 la Quaresima.
 le Quattro tempora.
 la Settimana Santa.

le Dimanche des Rameaux,	<i>la Domenica delle Palme.</i>
le Vendredi Saint,	<i>il Venerdì Sauro.</i>
le jour de Pâques,	<i>il giorno di Pasqua.</i>
la Quasimodo,	<i>la Domenica in albis.</i>
les Rogations,	<i>le Rogazioni.</i>
l'Ascension,	<i>l'Ascensione.</i>
la Pentecôte,	<i>la Pentecoste.</i>
la Fête Dieu,	<i>la Festa del Corpus Domini,</i>
S. Jean,	<i>San Giovanni.</i>
la Touffaints,	<i>la Festa di tutt' i Santi.</i>
le jour de Trepaffés,	<i>il giorno de' Morti.</i>
Noël,	<i>Natale, le feste di Natale.</i>
la veille,	<i>la vigilia,</i>
la moisson,	<i>la mietitura, messe.</i>
les vendanges,	<i>le vendemmie.</i>

Des Dignités Ecclesiastiques. Delle Dignità Ecclesiastiche.

Le Pape,	<i>Il Papa.</i>
un Cardinal,	<i>un Cardinale.</i>
un Patriarche,	<i>un Patriarca.</i>
un Archevêque,	<i>un Arcivescovo.</i>
un Evêque,	<i>un Vescovo.</i>
un Legat,	<i>un Legato.</i>
un Vice-Legat,	<i>un Vicelegato.</i>
un Nonce,	<i>un Nunzio.</i>
un Prelat,	<i>un Prelaro.</i>
un Commandeur,	<i>un Commendatore.</i>
un Abbé,	<i>un Abate.</i>
une Abbessè,	<i>una Badessa.</i>
un Prieur,	<i>un Priore.</i>
un Sous-Prieur,	<i>un Sottopriore.</i>
un Recteur,	<i>un Rettore.</i>
un Gardien,	<i>un Guardiano.</i>
un Provincial,	<i>un Provinciale.</i>
un Definiteur,	<i>un Definitore.</i>
un General,	<i>un Generale.</i>
un Vicaire,	<i>un Vicario.</i>
un Grand-Vicaire,	<i>un Vicario Generale.</i>
un Doien,	<i>un Decano.</i>
un Archidiaacre,	<i>un Arcidiacono.</i>
un Chanoine,	<i>un Canonico.</i>
un Archiprêtre,	<i>un Arciprete.</i>

un Prêtre,
 un Chapelain,
 un Aumônier,
 un Curé,
 un Predicateur,
 un Diacre,
 un Sou-Diacre,
 un Sacristain,
 un Clerc,
 un Musicien,

un Prete.
 un Capellano.
 un Elemosiniere, Capellano.
 un Curato, un Paroco.
 un Predicatore.
 un Diacono.
 un Sudiacono.
 un Sagrestano.
 un Chierico, ou Chierico.
 un Musico.

Noms des choses que l'on est le plus accoutumé de manger.

Du pain,
 de l'eau,
 du vin,
 de la viande,
 du poisson,
 du bouilli,
 du rôti,
 un morceau de pain,
 un pâté,
 une tranche de pâté,
 une soupe,
 un bouillon,
 une salade,
 une sauce,
 un ragoût,
 du dessert,
 du fromage,

Del pane.
 dell' acqua.
 del vino.
 della carne.
 del pesce.
 dell' alessò.
 dell' arosto.
 un boccone di pane.
 un pasticcio.
 una fetta di pasticcio.
 una minestra.
 un brodo.
 un' insalata.
 una salsa.
 un' quazzetta, ou intringolo.
 delle frutta.
 del formaggio.

Le couvert de la table.

La table,
 une chaise,
 la nappe,
 la serviette,
 un couteau,
 une fourchette,
 une cuilliere,

L'apparechio della tavola.

La tavola.
 una sedia.
 la tovaglia.
 la salvietta.
 un coltello.
 una forchetta.
 un cuchiajo.

une afflette,	un rondo.
un plat,	un piatto.
une saliere,	una saliera.
un chandelier,	un candeliere.
une chandelle,	una candela.
les mouchettes,	lo smocolarojo.
un rechaud,	uno scaldavivande.
un bassin,	un bacile.
une aiguiere,	una mesciroba.
un pot à l'eau,	un boccale.
un verre,	un bicchiere.
une bouteille,	un fiasco.
une tasse,	una tazza.
une soucoupe,	una sottocoppa.
une écuelle,	una scodella.
une sauciere,	uno scodellino.
un essuie-main,	uno sciugamani.
un couvert,	una posata.
un service,	un servizio.
la corbeille à porter le couvert,	il cestonc, la cesta.
un demi sceptier,	una mezza foglietta.
une chopine,	una foglietta.
une pinte,	un quartuccio.
un pot,	un boccale.

*Ce que l'on mange à table
pour le bouilli.*

Du bœuf,
du mouton,
du veau,
de l'agneau,
une poule,
un cocq,

Quel che si mangia a tava-
la per l'alesto.

Della vaccina, del bue.
del castrato.
della vitella, del vitello.
dell'agnello.
una gallina.
un gallo.

Pour les entrées.

Un hachis,
une fricassée,
un haricot,
une étuvée,
des beatilles,

Per gli antipasti.

Un manicaretto.
una fracassa, ou fricassa.
un guazetto.
uno stufato.
delle animelle.

ris de veau,
des andouillettes.
une tourte,
des petits pâtés,
du jambon.
des fauciffes,
un fauciffon de Bologne,
du boudin,
du fote,
des raves,
un melon,

animella di vitello.
delle polperre.
una crostata.
de' pasticceri.
del presciutto.
delle falsiccie.
una mortadella, un falsiccior.
ro di Bologna.
del sanguinaccio.
del fegato.
delle radici.
un melone.

Ce que l'on fait rôzir.

Quel che si fa arrostitire.

Un chapon,
les poulets,
les pigeonneaux,
les becassés,
les perdrix,
les grives,
les alouettes,
les cailles,
les faisans,
un dindon,
une oie,
un oison,
un canard,
un lievre,
un lapin,
un porc,
le cochon de lait,
le sanglier,
le cerf,
une élanche,
une longe de veau,
une épaule de mouton,
un aloiau,
le gibier,

Un cappone.
i pollastri.
i piccioncini,
le beccaccie.
le pernici.
i tordi.
le lodole.
le quaglie.
i fagiani.
un gallinaccio.
un' oca.
un paparo ou papero.
un anitra.
una lepre ou un lepre.
un coniglio.
un porco.
il porchetto.
il cinghiale.
il cervo.
un cosciotto.
un lombo di vitello.
una spalletta di castrato.
una braggiuola di vaccina.
il selvaggiume.

Pour assaisonner les viandes.

Du sel,
du poivre,
de l'huile,
du vinaigre,
du verjus,
de la moutarde,
des clous de girofle,
de la canelle,
des capres,
du laurier,
des champignons,
des truffes,
des oignons,
des échalottes,
un ail,
du lard,
des oranges,
des citrons,
du persil.
des cibouilles,
des pignons,
des œufs,

Per condire le vivande.

Del sale.
del pepe.
dell' olio ou oglio.
dell' aceto.
dell' agresto.
della mostarda.
dei garofani.
della cannella.
dei cappari.
del lauro.
dei funghi.
dei tartufoli.
delle cipolle.
degli scalogni ou delle scalogne.
un aglio.
del lardo.
dei merangoli, naranci.
dei limoni.
dell' erbetta.
delle cipollette.
dei pignuoli.
delle uova.

Pour la salade.

Des herbes,
de la chicorée,
de la laitue,
du felleri,
du cerfeuil,
du cresson.

Per l'insalata.

Dell' erbe.
dell' indivia.
della lattuga.
de' felleri ou sedani.
del cerfoglio.
del crescione.

Pour les jours maigres.

Du beurre,
du lait,
des œufs,
des œufs à la coque,

Per i giorni magri.

Del butirro.
del latte.
delle uova.
delle uova da bere.

des œufs pochés,
 une omelette,
 du poisson,
 des écrevilles,
 un brochet,
 une carpe,
 une truite,
 une sole,
 une anguille,
 une tanche,
 un esturgeon,
 un hareng,
 des huitres,
 du saumon,
 de la moruë,
 des anchois,
 des pois,
 des fèves,
 des épinars,
 des artichaux,
 des asperges,
 des choux,
 des broques de choux,
 des choux fleurs,
 du fenouil,
 du ris,
 des cardes,
 des beterraves,

delle uova affogate.
 una frittata.
 del pesce.
 dei gamberi.
 un luccio.
 un carpio, un pesce regina.
 una trata.
 una linguatto'a, ana fogliola.
 un' anguilla.
 una tinca.
 uno storione.
 un' aringa.
 delle ostriche.
 del salmone.
 del merluzzo.
 delle acciughe, delle alici.
 dei piselli.
 delle fave.
 degli spinaci.
 dei carciofoli ou carciofi.
 degli sparagi.
 dei cavoli.
 dei broccoli.
 dei cavoli fiori.
 del finocchio.
 del riso.
 dei cardi.
 delle bierole rosse.

Four le desert.

Des pommes,
 des poires,
 des pêches,
 des abricots,
 des cerises,
 des bigareaux,
 des cerises griottes,
 des groseilles,
 des figues,
 des prunes,
 des framboises,
 des raisins,

Per le frutta.

Delle mele, de' poni ou delle
 delle pere. [pome.
 delle persiche, dei persici.
 dei bricocoli, delle abbicocce.
 delle ciriege, ou delle cerase.
 de' garfagnoni.
 delle visciole.
 dell' uvaspina.
 dei fichi.
 delle fusine ou brugne.
 angeliche, more di rovo.
 delle uve.

du bis

du biscuit,
du masepain,
des bignets,
une tarte,
des dragées,
des confitures,
des noix,
des noisettes,
des marons,
des chataignes,
des amandes,
des nesses,
des corines,
des mûres,
des coins,
des grenades,
des oranges de Portugal,
des olives,

del biscotto.
del marzapane.
delle fritelle.
una torta.
dei zuccherini.
dei confetti.
delle noci.
delle nocciole.
dei marroni.
delle castagne.
delle mandole.
delle nespole.
delle sorbe.
delle more.
delle corogne.
delle melagrane.
dei merangoli di Portogallo.
delle ulive.

Degrés de parenté.

Gradi di parentado.

Le pere,
la mere,
le grand pere,
la grand-mere,
le pere du grand-pere.
la mere de la grand' mere,
le fils,
la fille,
le frere,
la sœur,
l'ainé,
le cadet,
l'oncle,
la tante,
le neveu,
la niece,
le petit-neveu,
la petite-niece,
le cousin,
la cousine,
le cousin-germain,
la cousine-germaine,

Il padre.
la madre.
il nonno ou l'Avo.
la nonna ou l'Ava.
il bisnonno, il bisavo.
la bisnonna, la bisava.
il figlio.
la figlia.
il fratello.
la sorella.
il primogenito.
il cadetto.
il zio.
la zia.
il nipote.
la nipote.
il pronipote.
la pronipote.
il cugino.
la cugina.
il frater cugino.
la sorella cugina.

le beau-

le beau-frere,
 la belle-sœur,
 le beau-pere,
 la belle-mere,
 le beau-fils,
 la belle-fille,
 le gendre,
 la bru,
 le petit-fils,
 la petite-fille,
 les pere & mere,
 l'époux,
 l'épouse,
 chere-moitié,
 le frere uterin,
 le bâtard,
 le compere,
 la commere,
 le filleul,
 la filleule,
 le parain,
 la marraine,
 une accouchée,
 la nourrisse,
 la sage-femme,
 le parent,
 la parente,
 l'ami,
 l'amie,
 l'ennemi,
 l'ennemie,
 un veuf,
 une veuve,
 l'heritier,
 l'heritiere,
 le pupille,
 la pupille,
 une alliance,
 le mariage,
 les fiançailles,

il cognato.
 la cognata.
 il suocero, il padrigno.
 la suocera, la marrigna.
 il figliastro.
 la figliastra.
 il genero.
 la nuora.
 il nipotino, il nipote di figlio.
 la nipotina.
 i genitori.
 lo sposo.
 la sposa.
 consorte, masc. & fem.
 il frazello uterino.
 il figlio naturale, bastardo.
 il compare.
 la comare.
 il figlioccio, figlio del battefimo.
 la figlioccia.
 il santolo.
 la santola.
 una donna di parto.
 la balia.
 la levatrice, la mammanna.
 il parente.
 la parente.
 l'amico.
 l'amica.
 il nemico.
 la nemica.
 un vedovo.
 una vedova.
 l'erede.
 la erede.
 il pupillo.
 la pupilla.
 un parentado.
 il matrimonio.
 lo spozalizio.

Des états de l'homme & de la femme. *Degli stati dell' uomo, e della donna.*

L'homme,	L'uomo.
la femme,	la donna.
un homme âgé,	un uomo attempato.
une femme âgée,	una donna attempata.
un vieillard,	un vecchio.
une vieille,	una vecchia.
un jeune homme,	un giovane.
une jeune femme,	una giovane.
le galant,	il damo, il drudo.
la maîtresse,	la dama.
le mari,	il marito.
la femme,	la moglie.
un petit enfant,	un bambino, un putto.
un garçon,	un raggazzo.
un petit garçon,	un raggazzino.
une petite fille,	una fanciullina.
une pucelle,	una zitella.
une vierge,	una vergine.
le maître,	il padrone.
la maîtresse,	la padrona.
le valet,	il servo.
la servante,	la serva.
le bourgeois,	il cittadino.
le païsan,	il contadino.
l'étranger,	il forastiero, forastiere.
un gueux,	un barone.
un filou,	un monello, un mariuolo.
un voleur,	un ladro.

Ce qu'il faut pour s'habiller.

Quel che bisogna per vestirsi.

Un habit,	Un vestiro, un abito.
le chapeau,	il cappello.
les bords,	le falde, le ale.
le cordon,	il cordone.
la perruque,	la perrucca.
la cravatte,	la cravatta.

le rabat,

le rabat,
 le manteau,
 le pourpoint,
 le juste-au-corps,
 le haut-de-chausses
 le caleçon,
 les bas,
 les chaussettes,
 les chaufsons,
 les fouliers,
 les pantouffles,
 la chemise,
 la camifolle,
 la veste,
 la manche,
 les manchettes,
 le bonnet,
 la calotte,
 la robe de chambre,
 la poche,
 la pochette,

il collare.
 il mantello ou ferrajolo.
 il giubbone.
 il giustacore.
 i calzoni.
 i sottocalzoni.
 le calzette.
 le sottocalzette.
 gli scarpini.
 le scarpe.
 le pianelle.
 la camicia, ou camiscia.
 la camiciola, ou camisciola.
 la veste.
 la manica.
 le manichette.
 la berretta, il berrettino.
 la calotta, la berretta.
 la zimarra, la veste da camera ou di camera.
 la saccoecia, la tasca.
 il borsellino.

Avec les habits, il faut

Des rubans,
 des dentelles,
 un bouquet de plumes,
 des boutons,
 des boutonnières,
 de la frange,
 des gants,
 des éguillettes,
 un mouchoir,
 un chapelet,
 un montre,
 un manchon,
 des boucles,
 des jarretières,
 une bague,
 un peigne,
 des heures,

Coi vestiti, bisogna

Delle fettucce ou de' nastri.
 de' merletti ou trine.
 una pennachiera, un pennachio.
 dei bottoni.
 delle bottoniere, occhielli, asole.
 della frangia, della trina.
 dei guanti.
 delle stringhe.
 un fazzoletta.
 una corona.
 una mostra, un orologio.
 un manicotto.
 delle fibbie.
 delle legaccio, dei ligacci.
 un anello.
 un pettine.
 un uscio ou uffiziolo.

Pour

*Pour ceux qui montent
à cheval.*

L'épée,
le baudrier,
le ceinturon,
les pistolets,
la bride,
la selle,
les étrières,
le fouët,
la gaule,
les bottes,
les éperons,
mollette d'éperons,
la tige,
la femelle,
le talon,

*Per quei che montano
a cavallo.*

*La spada.
il pendone.
il centurone, batticulo.
le pistole.
la briglia.
la sella.
le staffe.
la frusta.
la bacchetta.
gli stivali.
gli speroni.
rorella.
la gamba.
la suola.
il calcagno.*

Pour les femmes.

La coëffe,
la jupe,
le corps de robbe,
le tablier,
le peignoir,
le masque,
le voile,
l'écharpe,
le mouchoir,
un colier de perles,
une chaine d'or,
les pendans d'oreilles,
les frisons,
le bourlet,
l'éventail,
le busc,
les bracelets.
la toilette,
les épingles,
le peloton,
les ciseaux,
le dé,
l'éguille,

Per le donne.

*La cuffia ou scuffia.
la gonnella.
il busto.
il grembiale, zinale.
l'accapatojo, la manzellina.
la maschera.
il velo.
la sciarpa, il velo.
il veletto.
un vizzo di perle, un filo di perle
una collana d'oro.
gli orecchini.
i ricci.
il cartone.
il ventaglio.
la stecca.
gli smanigli.
l'appareccchiarajo.
gli spilli, le spille.
il gomircolo, acorajo.
le forbici.
il ditale.
l'ago.*

R

le fil,

le fil,
 le fard,
 les mouches,
 eaux de senteurs,
 de la poudre,
 l'éguille de tête,
 la coëffure,
 la boëte,
 des pierreries,
 un bijou,
 un diamant,
 une émeraude,
 un rubis,
 une perle,
 un curedent,
 de la toile,
 la quenouille,
 le fuseau,
 la soie,
 la laine,
 de l'empois,
 du savon,
 l'étui,

il filo.
 il liscio.
 i nei, le mosche.
 acque adorifere.
 della polvere.
 lo spillo di testa.
 l'acconciatura di capo.
 la scattola.
 delle gioje, gioje.
 un giojello, giojello.
 un diamante.
 uno smeraldo.
 un rubino.
 una perla.
 uno stuzzicadenti, ou curadenti.
 della tela.
 la rocca, la conochia.
 il fuso.
 la seta.
 la lana.
 dell' amido.
 del sapone.
 l'astuccio, lo stuccio.

Des parties du corps.

La tête,
 le visage,
 le front,
 les yeux,
 les sourcils,
 les paupieres,
 la prunelle,
 les oreilles,
 les cheveux,
 les temples,
 les jouës,
 le nez,
 les narines,
 la barbe,
 la bouche,
 les dents,
 la langue,
 les levres.

Delle parti del corpo.

La testa, il capo.
 il viso, il volto.
 la fronte ou il frons.
 gli occhi.
 le ciglia.
 le palpebre.
 la pupilla.
 gli orecchi, le orecchia.
 i capelli.
 le tempia.
 le guancie, le gorse.
 il naso.
 le narici.
 la barba.
 la bocca.
 i denti.
 la lingua.
 le labbra.

le palais,
 les moustaches,
 le menton,
 le col ou le cou,
 la gorge,
 les épaules,
 les bras,
 le coude,
 le poignet,
 la main,
 le doigt,
 le pouce,
 les oncles,
 l'estomac,
 la poitrine,
 les tetons,
 le ventre,
 les côtes,
 le nombril,
 le bas ventre,
 les fesses,
 les cuisses,
 les genoux,
 la jambe,
 le gras de la jambe,
 la cheville du pié,
 le col du pié,
 le pié,
 le talon,
 la mine,
 le teint,
 l'air,
 le port,
 l'embonpoint,
 la maigreur,
 la taille,
 la demarche,
 le geste,
 le cerveau,
 le sang,
 les veines,
 les arteres,
 les nerfs,
 les muscles,

il palaro.
 le basette, ou biffi.
 il mento.
 il collo.
 la gola.
 le spalle.
 le braccia.
 il gomiro.
 il pugno.
 la mano.
 il dito.
 il pollice.
 le unghie.
 lo stomaco.
 il petto.
 le zinne, le poppe.
 il ventre.
 le coste.
 l'umbilico.
 il pezzignone.
 le natiche, le chiappe.
 le coscie.
 le ginocchia.
 la gamba.
 la polpa della gamba.
 la noce del piede.
 il collo del piede.
 il piede.
 il calcagno.
 la ciera, l'aspetto.
 il sangue.
 Paria.
 il portamento.
 la grassezza.
 la magrezza.
 la statura, la vita.
 l'andatura.
 il gesto.
 il cervello.
 il sangue.
 le vene.
 le arriere.
 i nervi.
 i muscoli.

la peau,
 le cœur,
 le foie,
 le poumon,
 les boiaux,
 la vessie,
 le fiel,
 la salive,
 le crachat,
 la sueur,
 la toux,
 le rhûme,
 le pouls,
 l'haleine,
 la voix,
 la parole,
 le soupir,
 la vûë,
 l'ouïe,
 l'odorat,
 le goût,
 le sentiment,

la pelle.
 il cuore.
 il fegato.
 il polmone.
 le budella.
 la vessica.
 il fiele.
 la saliva.
 lo spuro.
 il sudore.
 la tosse.
 il catarro.
 il polso.
 il fiato.
 la voce.
 la parola.
 il sospiro.
 la vista.
 l'uido.
 l'odorato.
 il gusto.
 il sentimento.

*Pour étudier.**Per studiare.*

Le cabinet,
 le livre,
 le papier,
 le caier,
 le feuillet,
 la page,
 le plioir,
 la couverture du livre,
 la plume,
 l'encre,
 l'écrivoire,
 le canif,
 la fisselle,
 la poudre,
 le poudrier,
 la cire,
 le cachet,
 la lettre,
 le billet,
 l'écriture,

Il gabinetto.
 il libro.
 la carta.
 il quaterno, quaterno.
 il foglio.
 la pagina.
 la stecca da piegare.
 la coperta del libro.
 la penna.
 l'inchiostro.
 il calamaro, ou calamajo.
 il temperino.
 lo spago.
 la polvere.
 il polverino.
 la cera.
 il sigillo.
 la lettera.
 il biglietto, bollettino.
 la scrittura.

les tablettes,
le parchemin,
le craïon,
la leçon,
la traduction,
le theme,
un porte-feuille,

il ricordo, la memoria.
la cartapeccora.
il tocca lapis.
la lezione.
la traduzione.
il tema.
una cartella.

Instrumens de Musique.

Un violon,
une viole,
une flûte,
un flageolet,
une cornemuse, & musette,
un haut-bois,
une guitare,
un claveffin,
une épinette,
un luth,
une harpe,
l'orgue,
la trompette,
le tambour,

Stromenti di Musica.

Un violino.
una viola.
un flauto.
un zuffolo.
una zampogna.
un' oboe ou piva.
una chitarra.
un clavicembalo.
una spinetta.
un liuto.
un' arpa.
l'organo,
la trombetta, tromba.
il tamburo.

Des parties de la maison.

La maison,
la porte,
la chambre,
l'anti-chambre,
la salle,
le cabinet,
la fenêtré,
ies vitres,
les chassis de papier,
la cuisine,
la cour,
le puis,
l'écurie,
la cave,
l'escalier,
les degrés,
le jardin,

Delle parti della casa.

La casa.
la porta.
la camera.
l'anticamera.
la sala.
il gabinetto.
la finestra.
le invitri te.
le impannate.
la cucina.
il cortile.
il pozzo.
la stalla.
la cantina.
la scala.
gli scalini.
il giardino.

R 3

la fon-

la fontaine,	la fontana.
la depense,	la dispenza.
le premier appartement,	il primo appartamento.
le second appartement,	il secondo appartamento.
la terrasse,	il terrazzo.
le grenier,	il granajo, il soffitto.
le toit,	il tetto.
les tuilles,	le tegole.
les gouttieres,	le grondaje.
la muraille,	il muro.
la cheminée,	il camino.
les briques,	i mattoni.
le plancher,	il palco.
la remise,	la rimessa.
le four,	il forno.
la poutre,	la trave, ou il trave.
les solives,	i travicelli.
les planches,	le tavole.
les lieux,	il necessario, il cacarajo.
l'enseigne,	l'insegna.
le loier,	la pigiane.
le plâtre,	il gesso.
la chaux,	la calcina.
la grange,	l'aja.
le marbre,	il marmo.
la pierre,	la pietra.
le colombier,	il colombajo.
le poulailler,	il pollajo.

*Les meubles de la chambre.**I mobili della camera.*

La tapisserie,	La tappezzeria.
le miroir,	lo specchio.
le lit,	il letto.
les draps,	le lenzuola.
le matelas,	il materazzo.
le lit de plume,	la colere ou coltrice.
la paillasse,	il pagliariccio.
le chevet,	il capezzale.
le ciel du lit,	il cielo del letto.
les rideaux,	le corrine.
la bonne grace,	la bandinella.
la couverture,	la coperra.
l'oreiller,	il guanciaie.

les tringles,
 la ruelle du lit,
 le bois de lit,
 la bassinoire,
 le pot de chambre,
 la chaise percée,
 les tableaux,
 la bordure,
 les chaises,
 le fauteuil,
 la table,
 le tapis,
 les guéridons,
 le buffet,
 un cabinet,
 un parevent,
 le coffre,
 le coffre fort,
 le bahut,
 la cassette,
 un lustre,
 la broderie,
 la peinture,
 la dorure,
 la sculpture,
 un buste,
 un piédestal,
 un vase,
 une cage,
 un oiseau,
 un portrait,

le verghe.
lo spazio ch' è dietro al letto.
la lettiera.
lo scaldaletto.
l'orinale.
la seggetta.
i quadri.
la cornice.
le sedie.
la sedia d'appoggia.
la tavola.
il tappeto.
i torcieri.
la credenza.
uno stipò.
un paravento.
la cassa.
il forciera.
il baulo.
la cassetta.
un lustro.
la ricamatura.
la pittura.
l'indoratura.
la scoltura.
un busto.
un piédestallo.
un vaso.
una gabbia.
un uccello.
un ritra:o.

*Ce que l'on trouve autour
 de la cheminée.*

La porcelaine,
 une urne,
 un vase,
 le feu,
 le charbon,
 la cendre,
 l'âtre, le foyer,
 un tison,
 une bûche,

Quel che si trova intorno al
 camino.

La porcellana.
un' urna.
un vaso.
il fuoco.
il carbone.
la cenere.
il focolare.
un tizzone.
un pezza di legna.

un fagot,
 un cotret,
 un soufflet,
 la pelle,
 les pincettes,
 les tenailles,
 les chenets,
 les allumettes,
 le fusil,
 la pierre au feu,
 la mèche,
 la braise,
 la flaine,
 l'écran,
 la fumée,
 la suie,

una fascina.
una fascina di legna grossa.
un soffietto.
la paletta.
le molle, le mollette.
le tenaglie.
i capifuochi.
i zolfaroli, zolfanelli.
il focile.
la pietra focaja.
l'esca.
la brace, la braglia.
la fiamma, la vampa.
il parafuoco.
il fumo.
la fuliggine.

• *Ce que l'on trouve dans
 la cuisine.*

La broche,
 le tourne-broche,
 le chaudron,
 la chaudiere,
 la poêle,
 le trepié,
 le gril,
 la cruche,
 le feu,
 la corde,
 la poulie,
 la terrine,
 la marmite,
 le pot,
 la cuilliere,
 l'écumoire,
 la fourchette,
 le rechaud,
 le croc,
 la cremilliere,
 l'égrugeoir,
 la tourtiere,
 le mortier,
 le pilon,

• *Quel che si trova nella
 cucina.*

Lo spiedo.
il voltaspiedo, il girarosto,
il caldaro, il pajuolo,
la caldara.
la padella.
il trepiedi.
la graticola.
la brocca.
la secchia ou il secchio.
la corda.
la girrella.
il catino.
la pignatta, la pentola.
la pentola, la pignatta.
il cucchiaro.
la mestola.
la forcina.
lo scaldavivande.
il rampino.
la catena.
la grattugia.
la tortiera, il tegame.
il mortaro ou mortajo.
il pistello.

l'évier,

l'évier,
le balai,
le torchon,
la lavette,

lo sciacquatojo.
la scopa.
lo straccio.
lo strofinaccio.

*Ce que l'on trouve dans
la cave.*

Un tonneau,
un baril,
un entonnoir,
un cerceau,
la fontaine du tonneau,
la broche du tonneau,
le bondon,
le foret,
la douve,
la lie,
le vin,
la biere,
l'hipocras,
cidre,
vin vieux,
vin nouveau,
vin rouge,
vin blanc,
vin clairer,
vin trouble,
vin tourné,
vinaigre,
vin doux,
un marteau,
percer un tonneau,
tirer du vin,

*Quel che si trova nella
cantina.*

Una botte.
un barile.
un imbozzatojo.
un cerchio.
la canna.
la spina.
il turaccio.
il trivello, trivellino.
la doga.
la feccia.
il vino.
la birra.
l'ippocrasso.
mosto di pomi.
vin vecchio.
vin nuovo.
vin rosso.
vin bianco.
vin chiaretto.
vin torbido.
vino guasto.
aceto.
mosto.
un martello.
metter mano ad una botte.
cavar vino.

*Ce que l'on trouve autour
de la porte.*

La clef,
la serrure,
le verrouil,
le locquet,
le pêne,
les gardes de la serrure,

*Quel che si trova intor-
no alla porta.*

La chiave.
la serratura.
il carenaccio.
il saliscendi.
il chiavistella.
i riscontri.

le marteau,
la sonnette,
la barre,
le seuil,
les gonds,

il battirojo ou mazzapicchio.
la campanella.
la stanga.
il foglio.
i gangheri.

*Ce que l'on trouve dans
l'écurie.*

*Quel che si trova nella
stalla.*

Le foin,
l'avoine,
la paille,
le ratelier,
l'auge,
le son,
le peigne,
l'étrille,
le crible,
la bride,
la selle,
le poitrail,
la croupiere,
les sangles,
la cheville,
le clou,
l'arçon,
le licou,
le valet d'écurie,
les chevaux,
le carosse,
le chariot,
la charette,

Il fieno.
la biada.
la paglia.
la rastelliera.
la mangiatoja.
la semola, la crusca.
il pettine.
la striglia.
il vaglio, il crivello.
la briglia.
la sella.
il pettorale.
la groppiera.
le cinghie.
il cavicchio.
il chiudo.
l'arcione.
la cavezza.
il mozzo di stalla.
i cavalli.
la carrozza.
il carro.
la carretta.

*Ce que l'on trouve dans le
jardin, les fleurs &
les arbres.*

*Quel che si trova nel giar-
dino, i fiori, e gli al-
beri.*

Un espalier,
une treille,
une rose,
un jasmin,
des œillets.
des tulipes,
des lis,

Una spalliera.
una pergola.
una rosa.
un gelsomino.
dei garofani.
delle tulipe, dei tulipani.
dei gigli.

des

des giroflées,
des violettes,
des jonquilles,
des pavots,
un pommier,
un poirier,
un cerisier,
un prunier,
un abricotier,
un pêchier,
un mûrier,
un figuier,
un olivier,
le buis,
le laurier,
le sapin,
le chêne,
le hêtre,
l'orme,
le groselier,
l'oranger,
le rosier,
le pepinière,
la vigne,
le lierre,
une branche,
une allée,
un petit bois,
l'ombre,
le frais,
la fontaine,
les canaux,
un buisson,
un myrte,
la marjolaine,
du thym,
la verdure,
un bouquet,

delle viole.
delle viole mammole.
delle gionchiglie.
dei papaveri.
un melo.
un pero.
un ciregio.
un susino.
un bricocolo, muniago.
un persico.
un maro.
un fico.
un ulivo.
il bosso.
il lauro.
l'abete.
la quercia.
il faggio.
l'ormo.
l'uvaspina.
l'arancio.
il rosajo.
il seminario.
la vite.
l'edera.
un ramo.
un viale.
un boschetto.
l'ombra.
il fresco.
la fontana.
i canali.
un cespuglio.
un mirto.
la maggiorana.
del timo.
la verdura.
mazzo di fiori.

Noms de Religieux.

Un Capucin,
un Recolet,
un Cordelier,

Nomi di Religiosi.

Un Cappucino.
un Zoccolauze.
un Francescano.

un Je-

un Jéfuite,
 un Auguftin,
 un Jacobin,
 un Carme,
 un Maturin,

un Minime,
 un Benediétin,
 un Bernardin,
 un Celeftin,
 une Religieufe,
 les femmes Penitentes,
 un Hermite,
 un Chartreux,
 un Chanoine regulier,
 les Carmelites,
 les Capucines,
 les Benediétines,
 les Urfelines,
 un Moine,
 Frere André,
 Frere Jean,
 Sœur Marie,

un Giefuita.
 un Agofтинiano.
 un Dominicano.
 un Carmelitzano.
 un Frate della Redenzione
 ou del Rifcatto.
 un Frate Minimo.
 un Benedettino.
 un Bernardino.
 un Celeftino.
 una Monaca, Religiofa.
 le Converrite.
 un Romito ou Erenita.
 un Certofino.
 un Canonico regolare.
 le Carmelitzano.
 le Cappuccine.
 le Benedettine.
 le Orfoline.
 un Frate.
 Fra Andrea.
 Fra Giovanni.
 Suor Maria.

Dignités temporelles.

L'Empereur,
 l'Imperatrice,
 le Roi,
 la Reine,
 le Dauphin,
 la Dauphine,
 le Prince,
 la Princeffe,
 le Duc,
 la Ducheffe,
 le Marquis,
 la Marquife,
 le Comte,
 la Comteffe,
 le Baron,
 la Baronne,
 l'Ambaffadeur,
 l'Ambaffadrice,

Dignità temporali.

L'Imperatore.
 l'Imperatrice,
 il Re.
 la Regina.
 il Delfino.
 la Delfina.
 il Principe.
 la Principeffa.
 il Duca.
 la Ducheffa.
 il Marchefe.
 la Marchefa.
 il Conte.
 la Conteffa.
 il Barone.
 la Baroneffa.
 l'Ambafciadore.
 l'Ambafciadrice.

le Gou-

le Gouverneur,	<i>il Governatore.</i>
la Gouvernante,	<i>la Governatrice.</i>
l'Envoié,	<i>l'Inviato.</i>
le Resident,	<i>il Residente.</i>
l'Agent,	<i>l'Agente.</i>
le Marechal de France,	<i>il Maresciallo di Francia.</i>
le Grand Veneur,	<i>il Capocaccia.</i>

<i>Charges & Officiers de Justice.</i>	<i>Cariche ed Uffiziali di Giustizia.</i>
Le Chancelier,	<i>Il Cancelliere.</i>
le Garde des Seaux,	<i>il Custode de' Sigilli.</i>
le Secretaire d'Etat,	<i>il Segretario di Stato.</i>
l'Intendant,	<i>l'Intendente.</i>
le Tresorier,	<i>il Tesoriere.</i>
le President,	<i>il Presidente.</i>
le Conseiller,	<i>il Consigliere.</i>
le Maître des Requêtes,	<i>il Mastro delle Suppliche.</i>
le Maître des Comptes,	<i>il Mastro de' Conti.</i>
l'Auditeur,	<i>l'Auditore.</i>
le Juge,	<i>il Giudice.</i>
le Consul,	<i>il Console.</i>
le Lieutenant Civil,	<i>il Luogotenente Civile.</i>
le Lieutenant Criminel,	<i>il Luogotenente Criminale.</i>
le Bailli,	<i>il Podestà.</i>
un Echevin,	<i>uno Schiavino.</i>
le Prevôt,	<i>il Proposto.</i>
le Prevôt des Marchands,	<i>il Proposto de' Mercanti.</i>
le Prevôt des Archers,	<i>il Barigello.</i>
l'Avocat,	<i>l'Avocato.</i>
le Procureur,	<i>il Procuratore.</i>
le Procureur Fiscal,	<i>il Procurator Fiscale.</i>
le Substitut,	<i>il Sostituto.</i>
le Notaire,	<i>il Notaro ou Notaio.</i>
le Greffier,	<i>il Registratore, lo Scrittore, il Secretario.</i>
le Solliciteur,	<i>il Sollicitatore.</i>
le Clerc,	<i>il Giovine, lo Scrivano.</i>
le Copiste,	<i>il Copista.</i>
l'Huissier,	<i>il Baudirore, bidello.</i>
le Sergent,	<i>il Sergente, il Cursore.</i>
l'Archer,	<i>lo Sbirro.</i>
le Concierge de Prison,	<i>il Custode di carcere.</i>

le Plaïn

le Plaideur,
le Prifonnier,

il Litigatore.
il Prigioniere,

Officiers de Guerre.

Officiali di Guerra.

Le General,
l'Amiral,
Le Lieutenant General,
le Marechal de Camp,
le Brigadier,
le Colonel,
le Mestre de Camp,
le Major,
l'Aide Major,
le Capitaine,
le Lieutenant,
le Cornette,
l'Enseigne,
le Sergent,
le Caporal,
l'Anspeçade,
le Marechal des Logis,
le Commissaire,
le Fourrier,
le Cavalier,
le Fantassin,
le Cheveu - leger,
le Gendarme,
le Dragon,
le Mousquetaire,
le Piquier,
le Trompette,
le Tambour,
le Fifre,
la Sentinelle,
la Vedette,
la Ronde,
la Patrouille,
l'Espion,
le Vivandier,
un Pionnier,
un Canonier,
un Mineur,
les Volontaires,

Il Generale.
l'Amiraglio.
il Luogotenente Generale.
il Maresciallo di Campo.
il Brigadiere.
il Colonello.
il Mastro di Campo.
il Maggiore.
l'Ajutante Maggiore.
il Capitano.
il Luogotenente.
il Cornetta.
l'Alfiere.
il Sergente.
il Caporale.
il Sottocaporale, Lancia Spezzata.
il Foriere Maggiore.
il Commissario.
il Foriere.
il Cavaliere.
il Fantaccino.
il Cavalleggiere.
l'uomo d'arme.
il Dragone.
il Moschettiere.
il Picchiere.
il Trombettiero, Trombetta.
il Tamburino.
il Piffero.
la Sentinella.
la Vedetta.
la Ronda.
la Ronda ou patruglia.
la Spia.
il Vivandiere.
un Guastatore.
un Canonniere.
un Minatore.
gli Adventurieri.

L'Armée.

Armée de terre,
 Armée navale,
 le Corps de bataille,
 l'Avant-garde,
 l'Arrière-garde,
 le Corps de réserve,
 le Camp volant,
 la Cavalerie.
 l'Infanterie,
 un Escadron,
 un Bataillon,
 le premier rang,
 le second rang,
 le bagage,
 le canon,
 les tentes,
 le Pavillon,
 un Regiment,
 une Compagnie,
 une Garnison,

Les Fortifications.

La Ville,
 la Citadelle,
 le Fort,
 la Forteresse,
 le Château,
 les murailles,
 les creneaux,
 le fossé,
 la contr'escarpe,
 la palissade,
 la courtine,
 la demi-lune,
 la casematte,
 le chemin couvert,

 une redoute,
 la tranchée,
 un gabion,
 une mine,

L'Esercito ou Armata.

Esercito.
Armata navale.
il Corpo di battaglia.
la vanguardia.
la retroguardia.
il Corpo di riserva.
il Campo volante.
la Cavalleria.
la Fanteria.
uno Squadrone.
un Battaglione.
la prima fila ou schiera.
la seconda fila.
il bagaggio.
il cannone.
le tende.
il Padiglione.
un Reggimento.
una Compagnia.
un Presidio ou Guarnigione.

Le Fortificazioni.

La Città.
la Cittadella.
il Forte.
la Fortezza.
il Castello.
le mura.
i merli.
il fosso.
la contrascarpa.
la palizzata, lo steccato.
la cortina.
la mezzaluna.
la casamatta.
la strada coperta, ou cami-
no coperto.
un ridotto,
la trinciera.
un gabbione.
una mina.

une contre-mine,
 une tour,
 le parapet,
 le rempart,
 une plate-forme,
 un cavalier,
 un bastion,
 munitions de bouche,
 munitions de guerre,
 un siege,
 les capitulations,
 le secours,
 une fortie,
 un assaut,

una contramina.
una torre.
il parapetto.
il terrapieno.
una piazzaforma.
un Cavaliero.
un bastione.
provisioni da bocca.
provisioni da guerra.
un assedio.
le capitulazioni.
il soccorso.
una fortiza.
un assalto.

Professions & Metiers.

Un Imprimeur,
 un Medecin,
 un Chirurgien,
 un Apoticaire,
 un Barbier,
 un Boulanger,
 un Pâtissier,
 un Rotisseur,
 un Boucher,
 un Cabaretier,
 un Marchand,
 un Tailleur,
 un Cordonnier,
 un Savetier,
 un Chapelier,
 un Mercier,
 un Sellier,
 un Marechal,
 un Graveur en taille-douce,
 un Sculpteur,
 un Peintre,
 un Brodeur,
 un Menuisier,
 un Charpentier,
 un Maçon,
 un Serrurier,
 un Charcuitier,

Professioni e Mestieri.

Uno Stampatore.
 un Medico.
 un Cerusico.
 uno Speciale.
 un Barbieri.
 un Fornaro.
 un Pasticiere.
 un Rosticiere ou vendiarosto.
 un Macellaro.
 un Oste.
 un Mercante.
 un Sartore.
 un Calzolaro, ou Calzolaio.
 uno Scarpinello.
 un Cappellaro.
 un Merciaro.
 un Sellaro.
 un Marefcalco.
 uno Scultore in rame.
 uno Scultore, Intagliatore,
 un Pittore,
 un Ricamatore.
 un Falegname.
 un Marangone.
 un Muratore.
 un Magnano, un Chiavaro.
 un Pizzicaruolo.

une Blanchisseuse,	una Lavandara.
un Horlogeur, ou Horloger,	un Orologiaro.
un Orfevre,	un Orefice.
un Tapissier,	un Tappeziere.
un Fripier,	un Rigaziere.
un Gantier,	un Guanzaro.
un Comedien,	un Comediante.
un Musicien,	un Musico.
un Fourbisseur,	uno Spadaro.
un Crocheteur,	un Facchino.
un Vitrier,	un Vetraro, ou Vetraro.

Officiers de Maison.

Officiali di Casa.

Le Laquais,	Il Lacché.
le Valet de pié,	lo Staffiere.
le Page,	il Paggio.
le Cocher,	il Cocchiere.
le Palefrenier,	il Palafroniero.
la Servante,	la Serva.
la Femme de Chambre,	la Cameriera.
le Valet de Chambre,	il Cameriere.
l'Ecuier,	lo Scudiere, il Cavallerizzo.
l'Ecuier tranchant,	lo Scalco.
l'Echanfon,	il Coppiere.
le Sommelier,	il Cantiniere.
le Buffetier,	il Credenziere.
le Maître d'Hôtel,	il Maestro di Casa.
le Secretaire,	il Secretario.
l'Aumônier,	il Capellano.
le Gentilhomme,	il Gentiluomo.
l'Intendant,	l'Intendente.
le Cuisinier,	il Cuoco.
le Marmiton,	lo Squattero.
le Jardinier,	il Giardiniero.
le Vigneron,	il Vignaruolo.
le Maître,	il Padrone.
la Maîtresse,	la Padrona.

Qualités, Defauts & Imperfections de l'homme.

Qualità, Difetti ed Imperfezioni dell'uomo.

Un borgne,	Un guercio.
un aveugle,	un cieco.
un louche,	un lusco.
un bossu,	un gobbo.

S

un bois

un boiteux,
 un estropié,
 un gaucher,
 un manchot,
 un sourd,
 un muet,
 un bégue,
 un chauve,
 un nain,
 un baveux,
 un voleur,
 un belitre,
 un bourreau,
 un fripon,
 un maquereau,
 un magicien,
 un forcier,
 une forcier,
 un mechant,
 un malin,

un zoppo.
 uno stroppiato.
 un mancino.
 un monco.
 un sordo.
 un muro.
 uno scilinguato.
 un calvo.
 un nano.
 un bavoso.
 un ladro.
 un guidone.
 un boja.
 un furfante.
 un ruffiano.
 un mago.
 uno stregone.
 una strega.
 un cativo.
 un tristo.

Accidens & Maladies.

Le bonheur,
 le malheur,
 le hazard,
 le malade,
 la maladie,
 la fièvre,
 la fièvre tierce,
 la fièvre quarte,
 le frisson,
 la blessure,
 la contusion,
 la goutte,
 la colique,
 la rougeole,
 la petite vérole,
 la verole,
 le cours de ventre,
 le rhume,
 la toux,
 la gale,
 la gratelle,

Accidenti ed Infermità.

La buona fortuna.
 la disgrazia.
 la fortuna ou il caso.
 l'ammalato.
 la malattia.
 la febbre.
 la terzana.
 la quartana.
 il tremito ou brivido.
 la ferita.
 la contusione.
 la podagra.
 i dolori colici.
 la rosolia.
 le vajuole.
 il mal Francese.
 la cararella, stusso di ventre.
 l'infreddatura, il catarro.
 la rosse.
 la rognà.
 la regnuzza, la scabbia.

la de-

la demangeaison,
 les écrouelles,
 une dartre,
 une apostume,
 la bouë, le pus,
 la pierre,
 la gravelle,
 la bosse, la tumeur,
 une égratignure,
 une écorchure,
 une chûte,
 une fausse couche,
 une chiquenaude,
 un souflet,
 un coup de poing,
 un coup de pié,
 un coup d'épée,
 un coup de pistolet,
 un coup de fusil,
 un évanouissement,
 une sueur froide,
 la mort,

il pizzicore.
 le scrofole.
 una volarica.
 un' apostema.
 la marcia.
 il mal di pietra.
 la renella, i calcoli.
 il bernoccolo, il tumore.
 una sgrafignatura.
 una scorticatura.
 una caduta.
 una sconciatura.
 un buffetto.
 uno schiaffo.
 un pugno.
 un calcio.
 una stoccata.
 una pistoletata.
 un' archibugiata.
 uno svanimento.
 un sudor freddo.
 la morte.

Des Oiseaux.

Un Aigle,
 un Oiseau,
 un petit Oiseau,
 un Chardonneret,
 une Linotte,
 un Serin de Canarie,
 un Serin commun,
 une Fauvette noire,
 un Tarin,
 un Rossignol,
 un Sanfonnet,
 un Pinçon,
 un Cochevis,
 un Moineau,
 un Perroquet,
 un Merle,
 une Pie,
 un Geai,
 un Tourtereau,
 une Tourterelle,

Degli Uccelli.

Un' Aquila.
 un Uccello.
 un Uccellino.
 un Cardello.
 un Fanello.
 un Canario.
 un Verzellino.
 una Capinera.
 un Lucarino.
 un Usignolo ou Rossignolo.
 uno Storno.
 un Fringuello.
 una Capellugola.
 una Passera, un Passerotto.
 un Pappagallo.
 un Merlo.
 una Gazza.
 una Ghiandanja.
 un Tortorello.
 una Tortorella.

Des Animaux à quatre piés.

Un chien,
 un petit chien,
 une petite chienne,
 un chat, une chatte,
 une souris,
 un rat,
 un finge,
 une brebis,
 un cochon,
 une truie,
 un renard,
 un loup,
 un taureau,
 un mulet, une mule,
 un chameau,
 une chevre,
 un éléphant,
 un lion,
 un leopard,
 un tigre,
 un cheval,

De' Quadrupedi.

Un cane.
 un cagnolino.
 una cagnolina.
 un gatto, una gatta.
 un scorcio.
 un topo, un sorcio.
 una scimia ou scimmia.
 una pecora.
 un porco.
 una scrofa ou troja.
 una volpe.
 un lupo.
 un toro.
 un mulo, una mula.
 un camelo.
 una capra.
 un elefante.
 un leone.
 un leopardo.
 una tigre.
 un cavallo.

Des Animaux reptiles, & Insectes.

Un crapaud,
 une grenouille,
 un limaçon,
 un escargot,
 un scorpion,
 une araignée,
 un serpent,
 un papillon,
 une mouche,
 un cousin,
 une chenille,
 un ver,
 un poux,
 une puce,
 une punaise,
 une lente,
 un morpion,

Degli Animali rettili, ed Insetti.

Un rospo.
 una ranocchia, rana.
 una lumaca.
 una chiocciola.
 uno scorpione.
 un ragno.
 un serpente, una biscia,
 una farfalla.
 una mosca.
 una zanzara, zanzala.
 un bruco.
 un verme, un lombrico.
 un pidocchio.
 un pulice ou pulce, f. & m.
 una cimice.
 un lendine.
 una piattola.

une fourmi,
une tortuë.

una formica.
una tarraruga ou testuggine.

Ce que l'on voit en Cam-
pagne.

Quel che si vede in
Campagna.

Le chemin,
le grand chemin,
une plaine,
un vallon,
une montagne,
une colline,
un bois,
une forêt,
une haye,
un buisson,
un arbre,
une branche,
du blé,
du froment,
de l'orge,
de l'avoine.
une vigne,
un jardin,
une allée d'arbres,
un Château,
un clocher,
un pré,
un lac,
un étang,
un rocher,
un fossé,
un ruisseau,
une riviere,
un pont,
une barque,
un marais,
un bourbier,
un village,
un bourg,

La strada.
la strada maestra.
una pianura.
una valle.
una montagna.
un poggio, un colle.
un bosco.
una selva ou foresta.
una fratta, ou siepe.
un cespuglio.
un albero.
un ramo.
del grano.
del formento.
dell' orzo.
della biada, dell' avena.
una vite.
un giardino.
un viale.
un Castello.
un campanile.
un prato.
un lago.
uno stagno.
un dirupo.
un fossa.
un ruscello.
un fiume.
un ponte.
una barca.
una palude, pantano.
un pantano.
una terra.
un borgo.

Ce que l'on voit dans la Ville.

Quel che si vede nella Città.

Le pont,
la porte,
la rue,

Il ponte.
la porta.
la strada.

la maison,
 le Palais,
 l'Eglise,
 le clocher,
 le Couvent,
 l'Hôpital,
 le marché,
 la foire,
 la place d'armes,
 la boutique,
 la douane,
 la prison,
 la fontaine,
 la putain,

la casa.
 il Palazzo.
 la Chiesa.
 il campanile.
 il Convento.
 lo Spedale.
 il mercato.
 la fiera.
 la piazza d'arme.
 la bottega.
 la dogana.
 la prigione.
 la fontana.
 la putana.

Les Couleurs.

Le blanc,
 le noir,
 le rouge,
 le verd,
 le jaune,
 le bleu,
 le gris-de-lin,
 le gris,
 le violet,
 l'incarnat,
 le ponceau,
 la couleur d'olive,
 la couleur de paille,
 le cramoisi,

I Colori.

Il bianco.
 il nero.
 il rosso.
 il verde.
 il giallo.
 il rurchino.
 il fior di lino.
 il bigio.
 il pavonazzo.
 l'incarnato.
 il color di fuoco ou ponso.
 l'olivastro ou color d'oliva.
 il color di paglia.
 il cremisino.

Les Metaux.

L'or,
 l'argent,
 le fer,
 le plomb,
 le bronze,
 le cuivre,
 l'airain,
 le laiton,
 l'étain,
 le vis-argent,
 l'aimant,
 le fer blanc,

I Metalli.

L'oro.
 l'argento.
 il ferro.
 il piombo.
 il bronzo.
 il rame.
 il rame giallo.
 l'ottone.
 lo stagno.
 il mercurio, l'argento vivo.
 la calamita.
 la latta.

le souffre,	<i>il zolfo.</i>
le verd de gris,	<i>il verderame.</i>
le verre,	<i>il vetro.</i>

<i>Des Nations.</i>		<i>Delle Nazioni.</i>	
Italien,	<i>Italiano.</i>	Bourguignon,	<i>Borgognone.</i>
Allemand,	<i>Tedesco.</i>	Suisse,	<i>Svizzero.</i>
François,	<i>Franzese.</i>	Piemontois,	<i>Piemontese.</i>
Espagnol,	<i>Spagnuolo.</i>	Suedois,	<i>Svedese ou</i> <i>Svezzeze.</i>
Portugais,	<i>Portoghese.</i>	Polonois,	<i>Pollacco.</i>
Anglois,	<i>Inglese.</i>	Hongrois,	<i>Ungaro.</i>
Irlandois,	<i>Irlandese.</i>	Danois,	<i>Danese.</i>
Ecoffois,	<i>Scozzeze.</i>	Turc,	<i>Turco.</i>
Hollandois,	<i>Olandese.</i>	Tartare.	<i>Tartaro.</i>
Flamand,	<i>Fiamingo.</i>		
Lorrain,	<i>Lorenese.</i>		

<i>La Date des Lettres.</i>	<i>La data delle Lettere.</i>
Le premier,	<i>Il primo.</i>
le deux,	<i>i due, ai due.</i>
le trois,	<i>i tre, ai tre.</i>
le quatrième,	<i>i quattro, ai quattro.</i>
le cinquième,	<i>i cinque, ai cinque.</i>
le sixième,	<i>i sei, ai sei.</i>
le septième,	<i>i sette, ai sette.</i>
le huitième,	<i>gli otto, agli otto.</i>
le neuvième,	<i>i nove, ai nove.</i>
le dixième,	<i>i dieci, ai dieci.</i>
l'onzième,	<i>gli undici, agli undici.</i>
le douzième,	<i>i dodici, ai dodici.</i>
le treizième,	<i>i tredici, ai tredici.</i>
le quatorzième,	<i>i quattordici, ai quattordici.</i>
le quinzième,	<i>i quindici, ai quindici.</i>
le 16.	<i>i sedici, ai 16.</i>
le 17.	<i>i diciasette, ai 17.</i>
le 18.	<i>i diciotto, ai 18.</i>
le 19.	<i>i diciannove, ai 19.</i>
le 20.	<i>i venti, ai 20.</i>
le 21.	<i>il ventuno, ai 21.</i>
le 22.	<i>i venti due, ai 22.</i>
le 23.	<i>i venti tre, ai 23.</i>
le 24.	<i>i venti quatre, ai 24.</i>
le 25.	<i>i venti cinque, ai 25.</i>

le 26.	<i>i venti sci, ai 26.</i>
le 27.	<i>i venti sette, ai 27.</i>
le 28.	<i>i venti otto, ai 28.</i>
le 29.	<i>i venti nove, ai 29.</i>
le 30.	<i>i trenta, ai trenta.</i>
le 31.	<i>i trent' uno, ai trent' uno ou l'ultimo.</i>

On peut mettre *i, ai* ou *a d*, *primo, due, tre, quattro, &c.*

Les Jeux.

La Paume,
le Billard,
aux Dez,
aux Cartes,
au Piquet,
à l'Ombre,
à la Bassette,
à la Bête,
aux Echecs,
aux Dames,
au Trictrac,
aux petits Palets,
aux Boules,
au Cochonner,
au Volant,
au Colinpaillard,
à l'Oie,
à la More,
à la Culbutte,
à la Scarpolette,

I Giuochi.

La Palla a corda.
il Trucco.
a' Dadi.
alle Carte.
a Picchetto.
alle Ombre.
alla Bassetta.
alla Bestia.
agli Scacchi.
alle Dame, allo Sbaraglio,
al Trichetrache, allo Sbaraglino:
alle Piafrelle.
alle Boccie.
a Chiama l'oste.
al Volante, alla Racchetta.
alla Cieca.
all' Oca.
alla Morra.
al Capirombolo ou ai Capiromboli:
alla Canofena.



RECUEIL
DES VERBES

DES PLUS NECESSAIRES

PAR LE SIEUR

DE VENERONI.

Pour l'Etude.

Etudier,
apprendre,
apprendre par cœur,
lire,
écrire,
signer,
plier,
cacheter,
mettre le dessus,
corriger,
effacer,
traduire,
commencer,
continuer,
achever,
reciter,
faire,
savoir,
pouvoir,
vouloir,
se souvenir,
oublier,

Per lo Studio.

Studiare.
imparare.
imparar' a menzo.
leggere.
scrivere.
sottoscrivere.
piegare.
figillare.
fare 'l sopra scritto.
correggere.
scassare, scancellare.
tradurre.
cominciare.
continuare.
finire.
recitare.
fare.
sapere.
potere.
volere.
ricordarsi, rammentarsi.
dimenticare.

Pour parler.

Prononcer,
 accentuer,
 proferer,
 dire,
 causer,
 jafer,
 crier,
 ouvrir la bouche,
 fermer la bouche,
 taire,
 appeller,
 repondre,

Per parlare.

Prononziare.
 accentuare.
 proferire.
 dire.
 ciarlare, cicalare.
 cicalare, & chiacchiarare.
 gridare, strillare.
 aprire la bocca.
 ferrare la bocca.
 tacere.
 chiamare.
 rispondere.

Pour boire & manger.

Mâcher,
 avaler,
 couper,
 goûter,
 rincer,
 boire,
 manger,
 jeuner,
 dejeuner,
 dîner,
 goûter,
 souper,
 s'enivrer,
 se souler,
 avoir faim,
 avoir soif,
 avoir appetit,

Per bere, e mangiare.

Masticare.
 inghiottire.
 tagliare.
 gustare, assaggiare.
 sciacquare.
 bere, bevère.
 mangiare.
 digiunare.
 far colazione, sdigiunarsi.
 pranzare, desinare.
 merendare.
 cenare.
 imbricarsi, ubriacarsi.
 saziarsi, satollarsi, ubriacarsi.
 aver fame.
 aver sete.
 aver' appetito.

Pour s'aller coucher.

Se coucher,
 dormir,
 veiller,
 repaser,
 s'endormir,
 songer,
 ronler,
 s'éveiller,
 se lever,

Per andar' a dormire.

Andar' al letto ou a.
 dormire.
 vegliare, vegghiare.
 riposare.
 addormentarsi.
 sognare, pensare.
 ronfare, russare.
 svegliarsi, destarsi.
 levarsi.

*Pour s'habiller.**Per vestirsi.*

S'habiller,	<i>Vestirsi.</i>
se deshabiller,	<i>spogliarsi.</i>
se chauffer,	<i>calzarsi, mettersi le scarpe ou le calze.</i>
se dechauffer,	<i>scalzarsi, cavarli le scarpe ou le calze.</i>
se peigner,	<i>pettinarsi.</i>
se coëffer,	<i>acconciarsi 'l capo ou accommodarsi la testa.</i>
se poudrer,	<i>mettersi la polvere, impolverarsi.</i>
se friser,	<i>farsi i ricci.</i>
se farder,	<i>lasciarsi.</i>
mettre son chapeau,	<i>mettere 'l suo cappello, coprirsì.</i>
se couvrir,	<i>coprirsì.</i>
se boutonner,	<i>abbottonarsi.</i>
se lacer,	<i>allacciarsi, affibbiarsi.</i>

*Actions ordinaires à l'homme.**Azioni proprie dell'uomo.*

Rire,	<i>Ridere.</i>
pleurer,	<i>piangere, ou piagnere.</i>
soupirer,	<i>sospirare.</i>
éternuer,	<i>sternutare.</i>
hâiller,	<i>sbadigliare.</i>
souffler,	<i>soffiare.</i>
siffler,	<i>fischiare.</i>
écouter,	<i>ascoltare.</i>
flairer, fleurer,	<i>odorare, annasare.</i>
cracher,	<i>spuzare, spurgarsi.</i>
se moucher,	<i>suffarsi 'l naso.</i>
saigner du nez,	<i>uscir sangue dal naso.</i>
il saigne du nez,	<i>gli esce 'l sangue dal naso.</i>
suer,	<i>sudare.</i>
essuier,	<i>asciugare, asciuttare.</i>
trembler,	<i>tremare.</i>
enfler,	<i>gonfiare.</i>
tousser,	<i>tosare.</i>
être enrhumé,	<i>essere raffreddato.</i>
regarder,	<i>riguardare, mirare.</i>
pinser,	<i>pizzicare.</i>
grater,	<i>grattare.</i>
chatouiller,	<i>grattare, far solletico.</i>

Actions

Actions d'amour & de baine. *Azioni d'amor' e d'odo.*

Aimer,
caresser,
flater,
faire amitië,
embrasser,
baïser,
saluer,
enseigner,
nourrir,
corriger,
punir,
châtier,
fouetter,
louër,
blâmer,
donner,
nier,
defendre,
maltraiter,
battre,
haïr,
chasser,
pardonner,
disputer,
quereller,
plaider,
protéger,
abandonner,
benir,
maudire,

Amare.
accarezzare.
lusingare, adulare.
far carezze.
abbracciare.
baciare.
salutare, riverire.
insegnare.
nodrire, nutrire.
correggere.
punire, castigare.
castigare.
frustare.
lodare.
biasimare.
dare, concedere, donare.
negare, dir di nò.
difendere.
strappazzare, maltrattare.
battere.
odiare.
scacciare, mandar via.
perdonare.
disputare, contendere.
contrastare.
litigare.
proteggere.
abbandonare, ou lasciare.
benedire.
maledire.

Pour les Exercices.

Chanter,
danfer,
sauter,
jouër,
jouër de la guitarré,
jouër du luth,
faire des armes,
monter à cheval,
jouër au mail,

Per gli Effercizj.

Cantare.
ballare.
saltare,
giuocare.
sonare la chitarra.
sonare 'l liato.
zirar di spada.
cavalcare, montar' a Cavallo.
giuocar' al maglio.

jouër,

jouër à la paume,	<i>giuocar' allo palla a corda.</i>
jouër aux cartes,	<i>giuocar' alle carte.</i>
jouër au piquet,	<i>giuocar' a picchetto.</i>
jouër à l'ombre,	<i>giuocar' alle ombre.</i>
jouër à la bassette,	<i>giuocar' alla bassetta.</i>
jouër aux dez,	<i>giuocar' a' dadi.</i>
gagner,	<i>guadagnare, vincere.</i>
perdre,	<i>perdere.</i>
gager,	<i>scommettere, traversare.</i>
risquer,	<i>risicare, arrisicare.</i>
être quitte,	<i>esser pace ou pari.</i>
écarter,	<i>scartare.</i>
mêler,	<i>mescolare.</i>
couper,	<i>alzare.</i>
se divertir,	<i>trastullarsi, divertirsi.</i>
railler,	<i>scherzare, burlare.</i>
se moquer,	<i>burlarsi.</i>
dire le mot pour rire,	<i>mozzeggiare, dir delle frozzole ou facezie.</i>
être debout,	<i>star' in piedi.</i>
se pencher,	<i>inchinarsi, chinarsi, piegarsi.</i>
tourner,	<i>girare, voltare.</i>
s'arrêter,	<i>fermarsi, trattenersi.</i>

*Pour les maladies.**Per le malatie.*

Panser,	<i>Medicare.</i>
guérir,	<i>guarire.</i>
se porter mieux,	<i>star meglio.</i>
empirer,	<i>peggiore, andar di mal' in peggio.</i>
tirer du sang,	<i>cavar sangue.</i>
prendre un lavement,	<i>pigliar' un serviziale ou lavativo.</i>
prendre medecine,	<i>pigliar medicina, medicamento.</i>
purger,	<i>purgare.</i>
faire une incision,	<i>far' un' incisione.</i>
bander,	<i>fasciare.</i>
couper,	<i>tagliare.</i>
piquer,	<i>pungere, ou pugnere.</i>
sonder,	<i>tentare, scrutinare, esaminare.</i>
examiner,	<i>esaminare.</i>

*Pour acheter.**Per comprare.*

Demander le prix,	<i>Domandare 'l prezzo.</i>
combien vaut,	<i>quanto vale.</i>
combien coûte,	<i>quanto costa.</i>

marchan-

marchander,	<i>fare 'l prezzo, mercantare, prezzolare.</i>
mesurer,	<i>misurare.</i>
acheter,	<i>comprare.</i>
paier,	<i>pagare.</i>
offrir,	<i>offerire.</i>
surfaire,	<i>sopraffare, far' una domanda esorbitante,</i>
vendre cher,	<i>vender caro, a caro ou gran prezzo.</i>
vendre bon marché,	<i>vender' a buon prezzo ou patto.</i>
prêter,	<i>prestare.</i>
emprunter,	<i>torre in prestito, pigliar' in prestito.</i>
engager,	<i>impegnare.</i>
desengager,	<i>disimpegnare.</i>
donner,	<i>dare, donare, concedere.</i>
tromper,	<i>ingannare.</i>

*Pour l'Eglise.**Per la Chiesa.*

Aller à la Messe.	<i>Andar' alla Messa.</i>
entendre le sermon,	<i>sentire la predica.</i>
dire les Vêpres,	<i>dire 'l Vespri.</i>
prier Dieu,	<i>pregar' Iddo.</i>
se confesser,	<i>confessarsi.</i>
communier,	<i>communicarsi.</i>
prêcher,	<i>predicare.</i>
parer,	<i>ornare, parare.</i>
parer l'Autel,	<i>vestire, ornare, l'Altare.</i>
prendre l'eau benite,	<i>pigliar l'acqua santa.</i>
dire le chapelet,	<i>dire la corona.</i>
batifer,	<i>battezzare.</i>
confirmer,	<i>confermare, cresinare.</i>
tonsurer,	<i>tonsurare.</i>
porter le S. Sacre- ment,	<i>portare 'l Santissimo ou il santissimo Sacramento.</i>
donner l'extrême- Onction,	<i>dare l'Oglio sauto ou l'estrema Un- zione.</i>
faire la Procession,	<i>fare la processione.</i>
sonner les cloches,	<i>sonare le campane.</i>
ensevelir, enterrer,	<i>seppellire, sotterrare.</i>
chanter,	<i>cantare.</i>
dire une Messe de <i>Requiem,</i>	<i>dir' una Messa per i Morti.</i>
se mettre à genoux,	<i>inginocchiarsi, mettersi in ginocchioni, a ginocchi.</i>
se lever,	<i>alzarsi, alzarfi.</i>

Pour les actions de mouvement.

Per le azioni di movimento.

Aller,
demeurer,
venir,
retourner,
s'arrêter,
marcher,
courir,
suivre,
fuir,
échapper,
partir,
avancer,
reculer,
s'éloigner,
s'approcher,
tourner,
tomber,
glisser,
se faire mal,
se blesser,
arriver,
aller au devant,
entrer,
sortir,
monter,
descendre,
s'amuser,
s'asseoir,
se promener,
s'aller promener,
se hâter,

Andare.
stare, dimorare.
venire.
tornare, ritornare.
fermarsi, trattenersi,
caminare, marciare.
correre.
seguire, seguire.
fuggire.
scappare.
partire.
andar' innanzi, avanzare.
andar' in dietro, rindulare.
allontanarsi.
avvicinarsi, appressarsi, accostarsi.
voltare, girare.
cadere.
struccionare.
farsi male.
farsi male, ferirsi.
giungere, arrivare, ou giugnere.
incontrare, andar' all' incontro.
entrare.
uscire.
salire, montare.
scendere.
trattenersi, star' a bada.
sedere.
spasseggiare.
andar' a spasso, andar' a caminare,
a spasseggiare.
affrettarsi.

Azioni manualles.

Azioni manuali.

Travailler,
toucher,
manier,
lier,
delier,
attacher,

Lavorare.
toccare.
maneggiare.
legare.
sciorre, slegare, sciogliere.
attaccare.

déca.

detacher,	<i>staccare.</i>
lâcher,	<i>allentare.</i>
ôter,	<i>levare, togliere, torre.</i>
prendre,	<i>pigliare, prendere.</i>
derober,	<i>rubare.</i>
recueillir,	<i>raccogliere.</i>
dechirer,	<i>stracciare, strappare.</i>
presenter,	<i>presentare, donare.</i>
recevoir,	<i>ricevere.</i>
ferrer,	<i>stringere, strignere, ferrare.</i>
tenir,	<i>tenere.</i>
rompre, briser,	<i>rompere, spezzare.</i>
cacher,	<i>nascondere.</i>
couvrir,	<i>coprire.</i>
decouvrir,	<i>scoprire, manifestare.</i>
salir,	<i>sporcare, infucidare.</i>
nettoier,	<i>nettare, pulire, forbire.</i>
frotter,	<i>strofinare, stropicciare.</i>
tâter,	<i>tastare.</i>
montrer au doigt,	<i>additare, mostrar' a dito.</i>
pincer,	<i>pizzicare.</i>
chatouiller,	<i>solleticare.</i>
égratigner,	<i>graffignare, & sgraffiare.</i>

*Actions de Memoire &
d'Imagination.*

*Azioni di Memoria e d'Imagi-
nazione.*

Se souvenir,	<i>Ricordarsi ou tener' a mente ou a memoria, rammentarsi.</i>
oublier,	<i>dimenticare.</i>
penfer,	<i>pensare.</i>
croire,	<i>credere.</i>
douter,	<i>dubitare, aver dubbio.</i>
soupçonner,	<i>sospettare.</i>
observer,	<i>osservare.</i>
prendre garde,	<i>avvertire.</i>
connoître,	<i>conoscere.</i>
s'imaginer,	<i>figurarsi, immaginarsi, idearsi.</i>
souhaiter,	<i>bramare, desiderare.</i>
esperer,	<i>sperare.</i>
craindre,	<i>temere.</i>
assurer,	<i>assicurare.</i>
juger,	<i>giudicare.</i>
conclure,	<i>conchiudere.</i>
resoudre,	<i>risolvere.</i>

seindre,

seindre,	<i>fungere.</i>
s'entêter,	<i>incocciarfi, intestarfi.</i>
s'obstiner,	<i>ostinarfi.</i>
s'emporter,	<i>adirarfi, andar' in collera.</i>
s'appaiser,	<i>pacificarfi.</i>
se tromper,	<i>ingannarfi.</i>
s'embrouiller,	<i>perdere la zramontana, imbrogljarfi.</i>
tenir pour sûr,	<i>aver per certo ou sicuro.</i>
savoir sur le bout du doigt,	<i>saper' a mena dico.</i>
avoir de la jalousie,	<i>ingelosire, esser geloso est meilleur.</i>

Pour les Arts & Meziers. Per le Arti ed i Mestieri.

Peindre,	<i>Dipingere, ou pingere.</i>
graver,	<i>incagliare, scolpire.</i>
dessiner,	<i>disegnare, far' un disegno.</i>
ébaucher,	<i>sbozzare.</i>
broder,	<i>ricamare.</i>
émailler,	<i>smaltare.</i>
dorer,	<i>indorare, dorare.</i>
argenter,	<i>inargentare.</i>
enchasser,	<i>incassare.</i>
imprimer,	<i>stampare, imprimere.</i>
relier un livre,	<i>legar' un libro.</i>
travailler,	<i>lavorare.</i>

Pour l'Armée.

Per l'Esercito.

Lever des Soldats,	<i>Far Soldati.</i>
battre le tambour,	<i>toccare, battere 'l tamburo.</i>
sonner de la trompette,	<i>sonare la zrombetta.</i>
marcher,	<i>marciare.</i>
camper,	<i>accampare.</i>
loger,	<i>alloggiare.</i>
monter à cheval,	<i>montar' a cavallo.</i>
descendre,	<i>smontare, scendere, discendere.</i>
livrer bataille,	<i>far giornata, batterfi.</i>
gagner la victoire,	<i>riportare la vittoria.</i>
mettre en desordre,	<i>scompigliare, disordinare.</i>
mettre en deroute,	<i>sbaragliare, metter' in rotta.</i>
devaliser,	<i>svaligiare.</i>
saccager,	<i>saccheggiare.</i>
piller,	<i>dare 'l guasto.</i>
bloquer,	<i>circonvallare, stringere.</i>

T

assieger,

assiéger,
 donner un assaut,
 prendre d'assaut,
 faire jouer la mine,
 tirer,
 capituler,
 se rendre à composition,
 mettre la main à l'épée,
 tuer,
 donner quartier,
 blesser,
 ouvrir la tranchée,
 battre la retraite,
 poursuivre l'ennemi.

assediare.
dar' un assalto, assaltare.
prendere d'assalto, assaltare.
far volar la mina.
sparare, tirare.
capitolare, venir' a patti.
rendersi a patti.
cacciar mano alla spada.
amazzare, uccidere.
far quartiere, dar quartiere.
ferire.
aprire la trinciera.
sonar' a raccolta.
incalzare 'l nemico, perseguitare.



SECOND DIALOGUE.

Pour faire une visite le matin.

Où est ton Maître?

Dort-il encore?

Non, Monsieur, il est éveillé,
Est-il levé?Non, Monsieur, il est encore
au lit,Quelle honte d'être au lit à
cette heure!Je me couchai hier si tard,
que je n'ai pu me lever
de bonne heure,

Que fit-on ici après soupé?

On dansa, on chanta, on
rit, on joua,

A quel jeu?

Nous jouâmes au Piquet avec
le Chevalier,

Que firent les autres?

Ils jouèrent aux Echecs,

Que je suis fâché de ne l'a-
voir pas sçû,

Qui a gagné? Qui a perdu?

J'ai gagné dix pistoles,

Jusques à quelle heure a-t-on
joué?Jusques à deux heures après
minuit,A quelle heure vous êtes-vous
couché?A trois heures, à trois heures
& demie,Je ne m'étonne pas si vous
vous levez si tard,

Quelle heure est-il?

Quelle heure croiez-vous
qu'il est?

DIALOGO SECONDO.

*Per far' una visita la mattina.*Où è 'l tuo Padrone? pro-
noncez Ovel.*Dorme ancora?**Signor nò, è svegliato.**E' levato?**Signor nò, sta ancor' al letto,
ou in letto.**Che vergogna di star' al letto
a quest' ora!**Andai jeri al letto tanto tar-
di, che non ho potuto le-
varmi a buon' ora.**Che si fece quì doppo cena?**Si ballò, si cantò, si rise, si
giuocò.**A che giuoco?**Giuocammo a picchetto col
Signor Cavaliere,**Che fecero gli altri?**Giuocarono a scacchi, ou agli
scacchi.**Quanto mi dispiace non aver-
lo saputo.**Chi ha vinto? Chi ha perduto,
ou perso?**Ho vinto, ou ho guadagnato
dieci doppie.**Fin' a che ora s' è giuoca-
to?**Fin' alle due doppo mezza
notte.**A che ora siete andato al let-
to?**Alle tre, alle tre e mezza,
ou e mezzo.**Non mi maraviglio che vi le-
viate così tardi.**Che ora è?**Che ora credete che sia?*

Je crois

Je crois qu'il n'est pas encore huit heures,

Comment huit heures! il est dix heures sonnées,

Il faut donc que je me leve au plus vite,

Credo che non siano ancor' ott' ore, ou le otto sans exprimer ore.

Come le otto! souo souate le dieci.

Bisogna dunque che mi levi quanto prima.

TROISIEME DIALOGUE.

Pour s'habiller.

Qui est là?
Que vous plaît-il, Monsieur?

Allons vite, faites du feu, habillez moi,

Il y a du feu, Monsieur, Donnez moi ma chemise,

La voilà, Monsieur, Elle n'est pas chaude, elle est encore froide,

Si vous souhaitez, je la chaufferai,

Non, non, apportez moi mes bas de soie,

Ils sont troués, Faites y un point, ou faites les accommoder,

Je les ai donnés à la Ravau-deuse.

Vous avez bien fait, Où sont mes pantoufles?

Où est ma robbe de chambre?

Peignez moi, Prenez un autre peigne,

Donnez moi mon mouchoir, En voilà un blanc, Monsieur,

Donnez moi celui qui est dans ma poche,

Je l'ai donné à la Blanchisseuse, il étoit sale,

DIALOGO TERZO.

Per vestirsi.

Chi è là ou là?
Che comanda V. S.?

Sù sù, presto, fate fuoco, vestitemi.

C'è fuoco, Signore.

Datemi la mia camicia, ou camiscia.

Eccola Signore.

Non è calda, è ancora fredda.

Se V. S. brama, la scalderò.

Nò, nò, portatemi le mie calzette di seta.

Souo rotte.

Datemi un punto, o fatele accomodare.

Le ho date alla Conciacalzette.

Avete fatto bene.

Ove sono le mie pianelle?

Ov'è la mia zimarra ou veste da camera?

Pettinatemi.

Pigliate un altro pettine.

Datemi 'l mio fazzoletto.

Eccone un bianco, Signore.

Datemi quel cb'è nella mia faccoccia.

L'ho dato alla Lavandara, era sporco.

T 3 A-t-elle

A-t-elle apporté mon linge ?

Oui, Monsieur, il n'y manque rien,

Apportez ma culotte.

Quel habit mettez-vous aujourd'hui ?

Celui que j'avois hier,

Le Tailleur doit apporter bien-tôt celui de drap,

On heurte, voiez qui c'est,

Qui est-ce ?

C'est le Tailleur,

Faites-le entrer.

Ha ella portato i miei pannilini ou la mia biancheria ?

Signor sì, non ci manca niente.

Portatemi i miei calzoni.

Che vestito metterà oggi V. S. ?

Quel ch' avevo jeri.

Il Sartore deve portar presto quel di panno.

Si piccia, vedete chi è.

Chi è ?

E' 'l Sartore.

Fazelo entrare.

QUATRIEMEDIALOGUE

Le Gentilhomme, & le Tailleur.

Apportez-vous mon habit ?

Oui, Monsieur, le voici,

Vous me faites bien attendre,

Je n'ai pû venir plutôt,

Il n'étoit pas achevé,

La doublure n'étoit pas cousue,

Vous plait-il d'essayer le juste-au-corps ?

Voions, s'il est bien fait,

Je crois que vous en ferez content,

Il me semble bien long,

On les porte longs à présent,

Boutonnez moi,

Il me ferre trop,

Pour être bien fait, il faut qu'il soit juste,

Les manches ne sont-elles pas trop larges ?

Non, Monsieur, elles vont fort bien,

La culotte est bien étroite,

DIALOGO QUARTO.

Il Gentiluomo, ed il Sartore.

Portate voi il mio vestito ?

Sì Signore (& mieux Signor sì) eccolo qui.

Mi fate aspettar molto.

Non ho potuto venir più presto.

Non era finito.

La fodera non era cucita.

Vuole V. S. provare 'l giustacore ?

Vediamo, s' è ben fatto.

Credo che V. S. ne farà contenta.

Mi pare molto lungo.

Adeffo si portano lunghi.

Abbottonatemi.

Mi stringe troppo.

Per esser ben fatto bisogna che sia giusto.

Le maniche non sono elle troppo larghe ?

Signor ud, stanno benissimo.

I calzoni sono molto stretti.

C'est

C'est la mode,
On les porte fort étroites,
Cet habit vous sied fort bien,

Il est trop court, trop long,
trop large, trop étroit,
Pardonnez moi, Monsieur,
il est bien,

Que dites-vous de ma garni-
ture?

Elle est fort belle, & fort ri-
che,

Combien coute l'aune de ces
rubans?

Je l'ai païé un écu,
Ce n'est pas trop, c'est bon
marché,

Où est le reste de mon drap?
Il n'y a rien du tout de res-
te,

Avez-vous fait votre compte?
Non, Monsieur, je n'ai pas
eu le tems,

Apportez-le demain, je vous
paierai,

E' l'usanza ou è la moda.

Si porrano strettissimi.

*Quest' abito le sta, ou va be-
nissimo.*

*E' troppo corto, troppo lungo,
troppo largo, troppo stretto.*

V. S. mi perdoni, sta bene.

Che dite del mio fornimento?

E' bellissimo, e ricchissimo.

*Queste fettucce ou questi nas-
tri quanto costano 'l brac-
cio?*

Gli ho pagari uno scudo.

*Non è troppo, è buon merca-
to.*

Ov' è 'l resto del mio panno?

*Non v' è niente affatto d'avan-
zo.*

Avete fatto 'l vostro conto?

*Signor nò, non ho avuto 'l
tempo.*

*Portatelo domani, vi paghe-
rò.*

CINQUIEME DIALOGUE

Pour déjeuner.

Apportez nous quelque cho-
se pour déjeuner,

Monsieur, voilà des saucisses,
& de petits pâtés,

Voulez-vous que j'apporte
le jambon?

Oui, apportez-le, nous en
couperons une tranche,

Mettez une serviette sur cet-
te table,

Donnez nous des assiettes, des
couteaux & des fourchettes,

Rincez les verres,

DIALOGO QUINTO.

Per far colazione.

Portateci qualche cosa da far
colazione.

Signore, ecco salsiccie, e pastic-
cietti.

Vuol V. S. ou volete ch'io por-
ti 'l presciutto?

Sì, portatelo: ne taglieremo
una fetta.

Mettere una salvietta sopra
la tavola.

Dateci tonai, coltelli, e for-
chette.

Sciacquare i bicchieri.

Donnez un siege à Monsieur,	<i>Dare una sedia al Signore.</i>
Affiez-vous, Monsieur, mettez-vous proche du feu,	<i>V. S. seda, si metta vicino al fuoco.</i>
Je n'ai point froid, je suis fort bien ici,	<i>Non ho freddo, sono benissimo qui.</i>
Voions si le vin est bon,	<i>Vediamo se 'l vino è buono.</i>
Donnez moi cette bouteille,	<i>Daremi quel fiasco, ed un bicchiere.</i>
& un verre,	
Goûtez ce vin, je vous en prie,	<i>Di grazia, V. S. assaggi questo vino.</i>
Que vous en semble-t-il? qu'en dites-vous?	<i>Che gliene pare? che ne dice?</i>
Il n'est pas mauvais, il est fort excellent,	<i>Non è cattivo, e squisitissimo.</i>
Otez ce plat,	<i>Levate questo piatto.</i>
Mangez des saucisses,	<i>V. S. mangi delle salsiccie.</i>
J'en ai mangé, elles sont fort bonnes,	<i>Ne ho mangiato, sono buonissime.</i>
Donnez moi à boire,	<i>Daremi da bere ou bevere.</i>
A votre santé, Monsieur,	<i>Alla sanità, ou prosperità, ou conservazione di V. S. brindisi a V. S.</i>
Je vous remercie, Monsieur,	<i>Ringrazio V. S.</i>
Donnez à boire à Monsieur,	<i>Dare bere al Signore ou dare da bevere.</i>
Je viens de boire,	<i>Ho bevuto adesso.</i>
Les petits pâtés étoient fort bons,	<i>I pasticcietti erano buonissimi.</i>
Ils étoient tant soit peu trop cuits,	<i>Erano un tantino troppo cotti.</i>
Vous ne mangez pas,	<i>V. S. non mangia.</i>
J'ai tant mangé, que je ne pourrai pas diner,	<i>Ho mangiato tanto, che non potrò prazare.</i>
Vous vous moquez, vous n'avez rien mangé,	<i>V. S. si burla, non ha mangiato niente.</i>
J'ai fort bien mangé du boudin, des saucisses & du jambon,	<i>Ho mangiato benissimo del sanguinaccio, delle salsiccie e del presciutto.</i>

SIXIEME DIALOGUE.

Pour parler Italien.

Comment va l'Italie?
 Etes vous bien avancé?

DIALOGO SESTO.

Per parlar' Italiano.

Comme va l'Italienne?
 Ha V. S. fatto molto proficuo?

Pas

Pas trop, je ne sai presque rien,

On dit pourtant que vous parlez fort bien,

Plût à Dieu qu'il fût vrai!

Ceux qui la disent se trompent fort, (dit,

Je vous assure qu'on me l'a

Je puis dire quelques mots que je sai par cœur,

C'est ce qu'il faut pour commencer à parler,

Ce n'est pas le tout de commencer, il faut achever,

Parlez toujours, bien ou mal,

J'apprehende de faire des fautes,

N'apprehendez pas, la langue Italienne n'est pas difficile,

Je le sai, & je sai qu'elle a beaucoup d'agrémens,

Il est vrai, & particulièrement dans la bouche des femmes,

Que je serois heureux si je la savois!

Il faut étudier pour l'apprendre,

Combien y a-t-il que vous apprenez?

Il n'y a pas encore un mois,

Comment s'appelle votre Maître?

Il s'appelle Monsieur VENERONI,

Je le connois il y a long-tems, Il a enseigné à plusieurs de mes amis,

Ne vous dit-il pas qu'il faut toujours parler Italien?

Oui, Monsieur, il me le dit souvent,

Pourquoi donc ne parlez-vous pas?

Non troppo, non so quasi niente.

Si dice però che V. S. parla benissimo.

Voleffe Dio che fosse vero!

Quei, che lo dicono, s'ingannano molto.

L'assicuro che m'è stato detto.

Posso dir' alcune parole che so a menze.

Tanto basta per cominciar' a parlare.

Non è 'l tutto di principiare, bisogna finire.

Parli V. S. sempre, o bene, o male.

Temo di far' errori.

V. S. non tema, la lingua Italiana non è difficile.

Lo so, e so c' ha molte leggiadrie.

È vero, e particolarmente nella bocca delle donne.

O me felice se la sapessi!

Bisogna studiare per impararla.

Quanto tempo è che V. S. impara?

Non è ancor' un mese.

Come si chiama 'l suo Maestro?

Si chiama 'l Signor VENERONI.

È un pezzo che lo conosco.

Ha insegnato a molti amici miei.

Non dice egli a V. S. (ou non le dice) che bisogna sempre parlar' Italiano?

Signor' sì, me lo dice spesso

Perche dunque non parla!

Perche dunque non parla!

Avec qui voulez-vous que je parle ?

Avec ceux qui vous parleront,
Je voudrais bien parler; mais je n'ose pas,

Il ne faut pas craindre, il faut être hardi,

Con che vuol V. S. ch' io parli?

*Con quei che le parleranno.
Vorrei parlare, ma non ardisco.*

Non bisogna temere, bisogna esser' ardito.

SEPTIEME DIALOGUE.

Du Temps.

QUEL tems fait-il ?

Il fait beau tems,

Il fait mauvais tems,

Fait-il froid ? fait-il chaud ?

Il ne fait pas froid, il ne fait pas chaud,

Pleut-il ? ne pleut-il pas ?

Je ne le crois pas,

Le vent est changé,

Nous aurons de la pluie,

Il ne pleuvra pas aujourd'hui,

Il pleut, il pleut à verse,

Il neige,

Il tonne,

Il grêle,

Il fait des éclairs,

Il fait bien chaud,

À-t-il gelé cette nuit ?

Non, Monsieur, mais il gèle à présent,

Il me semble qu'il fait un grand brouillard,

Vous ne vous trompez pas, il est vrai.

Vous êtes bien enrhumé,

Il y a quinze jours que je suis enrhumé,

Ce sont des fruits de la saison,

Quelle heure est-il ?

Il est de bonne heure, il n'est pas tard,

Est-il tems de déjeuner ?

DIALOGO SETTIMO.

Del Tempo.

CHE tempo fa ?

Fa bel tempo.

Fa cattivo tempo.

Fa freddo ? fu caldo ?

Non fu freddo, non fu caldo.

Piove ? non piove ?

Non lo credo.

Il vento è cangiato, en prose on dit cangiato.

Avremo della pioggia.

Non pioverà oggi.

Piove, diluvia.

Nevica.

Tuona.

Grandina.

Lampeggia.

Fa molto caldo.

Ha gelato questa notte ?

Signor nò, ma gela adesso.

Mi par che faccia una gran nebbia.

V. S. non s'inganna, è vero.

V. S. è molto raffreddata.

Sono quindici giorni che sono raffreddata.

Sono frutti della stagione.

Che ora è ?

È a buon' ora, non è tardi.

È tempo di far colazione ?

Il fera bientôt tems de dîner,

Que ferons-nous après dîner?

Nous irons nous promener,
Allons faire un tour à présent,

Il ne faut pas sortir par ce tems-là,

*Sarà presto tempo di desinare
ou di pranzare.*

Che faremo doppo pranzo?

Anderemo a spasso.

Andiamo a far' un giro adesso.

Non bisogna uscir per questo tempo.

HUITIEME DIALOGUE.

Des Beautés d'une jeune fille.

VOilà une belle Demoiselle,

Elle est bien faite,

Elle est charmante, elle est jolie,

La connoissez-vous?

Je ne la connois pas,

Elle a de beaux yeux,

Je n'ai jamais vû une plus belle taille,

Elle est degagée,

Elle a l'air noble,

Le tour du visage bien fait,

Les jouës potelées, & délicates,

La bouche petite, & vermeille,

Le nez bien fait,

Avez-vous pris garde à son teint?

C'est le plus beau teint du monde.

Un teint blanc & vif,

Qu'elle a de belles mains!

La blancheur de son sein, & la couleur vermeille de son visage font sans doute tort aux lis & aux roses,

Elle a les dents blanches comme la neige,

DIALOGO OTTAVO.

Delle Bellezze d'una zitella.

ECco una bella Signora ou Giovane.

E' ben fatta.

E' vezzosa, è leggiadra.

La conosco?

Non la conosco.

Ha begli occhi.

Non ho mai visto una più bella statura.

E' disinvolta.

Ha un aspetto nobile.

Il contorno del viso ben fatto.

Le guancie piene, e delicate.

La bocca picciola, e vermiglia.

Il naso ben fatto.

Avete osservato la sua carnagione?

E' il più bel colore del mondo.

Una carnagione bianca, e vivace.

O che belle mani c'ha!

Il candore del suo petto, e 'l vermiglio del suo viso fanno senza dubbio torto ai gigli, ed alle rose.

Ha i denti bianchi come la neve.

On

On peut dire que c'est une belle blonde,	<i>Si può dire ch'ella è una bella bionda.</i>
C'est la plus belle brune qu'on puisse voir,	<i>E' la più bella bruna che si possa vedere.</i>
Elle marche agreablement,	<i>Camina con belle maniere, con bel garbo.</i>
Elle a la phisionomie spiri- tuelle,	<i>Ha una fisionomia viva, ou spiritoza.</i>
Elle a des attraits charmans,	<i>Ha fattezze vaghe.</i>
Elle est fort estimée pour sa beauté,	<i>E' molto stimata per la sua bellezza.</i>
Je crois qu'elle a beaucoup d'esprit,	<i>Credo ch' abbia molto spirito.</i>
On peut bien voir la beauté, mais non pas l'esprit,	<i>Ben si può veder la bellezza, ma lo spirito no.</i>
On dit qu'elle a autant d'es- prit que de beauté,	<i>Si dice che lo spirito sia ade- guato alle sue bellezze.</i>
C'est donc un abregé de tou- tes les perfections,	<i>E' dunque un compendio di tutte le perfezioni.</i>

NEUVIEME DIALOGUE.

*Pour demander ce qu'on dit
de nouveau.*

Que dit-on de nouveau?
Ne sçavez-vous rien de
nouveau?

Je n'ai rien entendu,

De quoi parle-t-on?

On ne parle de rien,

Avez-vous ouï dire que nous
aurons la guerre?

Je n'en ai pas entendu parler,

On parle pourtant d'un siege,

On le disoit, mais il n'est pas
vrai,

Au contraire on parle de paix,

Croiez-vous que nous aurons
la paix,

Je crois qu'ouï,

Que dit-on à la Cour?

On parle d'un voyage,

DIALOGO NONO.

*Per domandar quel che si dice
di nuovo.*

Che si dice di nuovo?
Sapete niente di nuovo?

*Non ho sentito niente ou non
ho inteso niente.*

Di che si parla?

Non si parla di niente.

*Avere sentito dire ch' avremo
la guerra?*

Non ne ho inteso parlare.

Si parla però d'un assedio.

Si diceva, ma non è vero.

Al contrario si parla di pace.

Credete ch' avremo la pace?

Credo di sì.

Che si dice in Corte?

Si parla d'un viaggio.

Quand

Quand croit-on que le Roi
partira?

On ne le fait pas,

On ne le dit pas,

Où dit-on qu'il ira?

Les uns disent en Flandra, les
autres en Allemagne,

La Gazette que dit-elle?

Je ne l'ai pas lue,

Est-il vrai ce qu'on dit de
Monsieur N.?

Qu'en dit-on?

On dit qu'il est blessé à mort,
J'en serois fâché, car c'est un
honnête homme,

Qui l'a blessé?

Deux frippons qui l'ont atta-
qué,

Sait-on pourquoi?

Le bruit court que c'est pour
avoir donné un soufflet à
un d'eux,

Je ne le crois pas,

Ni moi non plus,

Quoi qu'il en soit, on le
sçaura bientôt.

*Quando si crede che partirà
'l Re?*

Non si sa.

Non si dice.

Dove si dice ch' anderà?

*Chi dice in Fiandra, chi in
Germania.*

La Gazzetta che dice?

Non l'ho letta.

*Sarebbe vero quel che si dice
del Signor N.?*

Che sene dice?

Si dice che sia ferito a morte.

*Mi dispiaccerebbe perch' è un
Galantuomo.*

Chi l'ha ferito?

*Duoi furfanti che l'hanno as-
salito.*

Si sa 'l perche?

*Corre voce che sia per aver
dato uno schiaffo ad uno
di loro.*

Non lo credo.

Ne men'io.

*Comunque si sia, si saprà
presto.*

DIXIEME DIALOGUE.

Pour s'informer d'une personne.

Qui est ce Gentilhomme
qui vous parloit tantôt?

C'est un Allemand,

Je le croiois Anglois,

Il est du côté de Saxe,

Il parle fort bien François,

Quoiqu'il soit Allemand, il
parle si bien Italien, Fran-
çois, Espagnol & Anglois,
que parmi les Italiens, on
le croit Italien:

Il parle François comme les
François mêmes:

DIALOGO DECIMO.

Per domandare d'uno.

Chi è quel Gentiluomo che
vi parlava poco fa?

E' un Tedesco.

Lo credevo Inglese.

E' della parte di Sassonia.

Parla benissimo Franzese.

*Sebben' è Tedesco, parla in
maniera Italiana, Franze-
se, Spagnuolo, ed Inglese,
che fra gl' Italiani, è cre-
duto Italiano:*

*Parla Franzese quanto i Fran-
zesi medesimi:*

Les Espagnols le croient Espagnol, & les Anglois Anglois,	<i>Gli Spagnuoli lo stimano Spagnuolo, e gl' Inglefi, Inglese.</i>
Il est difficile de posséder bien tant de Langues si différentes,	<i>E' pur difficile d'esser pratico in tante Lingue così differenti.</i>
Il a été long-tems dans ces pais-là,	<i>E' stato un pezzo in quei paesi.</i>
Y a-t-il long-tems que vous le connoissez ?	<i>E' un pezzo che lo conoscete ?</i>
Il y a environ deux ans,	<i>Sono due anni in circa.</i>
Il a bon air, il a bonne mine,	<i>Ha buon' aria, ha buona ciera.</i>
Il est de belle apparence,	<i>E' di bella presenza.</i>
Il n'est ni trop grand, ni trop petit,	<i>Non è ne troppo grande, ne troppo piccolo.</i>
Il est bien fait, & sa taille est degagée,	<i>E' ben fatto, e la sua statura è disinvolta.</i>
Il jouë du lut, de la guitare, & de plusieurs autres instrumens,	<i>Suona 'l liuto, la chitarra, e molti altri stromenti.</i>
Je serois bien-aïse de le connoître,	<i>Avrei a caro di conoscerlo ou mi sarebbe caro.</i>
Je vous en donnerai la connoissance,	<i>Vene procurerò la conoscenza.</i>
Où demeure-t-il ?	<i>Ove sta di casa ?</i>
Il demeure ici près,	<i>Sta qui vicino.</i>
Quand voulez-vous que nous allions le saluer ?	<i>Quando volete ch' andiamo a riverirlo ?</i>
Quand il vous plaira, parce que c'est mon ami intime,	<i>Ogni volta, che ou quando vi piacerà, perch' è amico mio intrinseco, ou stretto.</i>
Ce fera quand vous aurez le tems,	<i>Sarà quando vi sarà commodo ou avrete tempo.</i>
Nous y irons demain matin,	<i>V' anderemo domattina.</i>
Je vous ferai obligé,	<i>Vi resterà obligato.</i>

ONZIEME DIALOGUE.

Pour écrire.

Donnez-moi une feuille de papier, une plume, & un peu d'encre,

DIALOGO UNDECIMO.

Per scrivere.

Datemi un foglio di carta, una penna, ed un poco d'inchostro.

Entrez.

Entrez dans mon cabinet,
vous trouverez sur la table
tout ce qu'il vous faudra,
Il n'y a point de plumes,
En voilà plusieurs dans l'écri-
toire,
Elles ne valent rien,

En voilà d'autres,
Elles ne sont pas taillées,
Où est votre canif?
Savez-vous tailler les plumes?
Je les taille à ma manière,
Celle-ci n'est pas mauvaise,
Pendant que j'acheverai cette
lettre, faites moi la grace
de faire un paquet de ces
autres,

Quel cachet voulez-vous que
j'y mette?

Cachetez-les avec mon chif-
fre ou avec mes armes,
Quelle cire y mettrai-je?
Mettez-y de la rouge ou de
la noire, il n'importe,
Avez-vous mis la date?
Je crois qu'oui, mais je n'ai
pas signé,

Quel quantième du mois
avons-nous?

C'est aujourd'hui le huit, le
dix, le quinze, le vingt,

Mettez-y le dessus,
Où est le sable?

Vous n'avez jamais de sable,
Il y en a dans le sablier,

Voilà votre valet, voulez-
vous qu'il porte les lettres
à la poste?

Portez mes lettres à la poste,
& n'oubliez pas de paier
le port,

Je n'ai point d'argent, Mon-
sieur,

*Entrate nel mio gabinetto, tro-
verete sopra la tavola quan-
to vi farà di bisogno.*

*Non vi sono penne.
Eccone molto nel calamajo.*

*Non sono buone ou non va-
gliono niente.*

*Eccone altre.
Non sono temperate.*

*Ov' 'l vostro temperino?
Sapete temperar le penne?*

Le tempero a modo mio.

Questa non è cattiva.

*Mentre finisco questa lettera,
favoritemi di far' un piego
di queste altre.*

*Che sigillo volete, che ci met-
ta?*

*Sigillatele colla mia ziffera,
overo colle mie armi.*

Che cera ci metterò?

*Metteteci della rossa, o della
nera, non importa.*

Avete messo la data?

*Credo di sì, ma non ho sotto-
scritto.*

*Ai quanti siamo del mese ou
quanti ne abbiamo del mese?*

*Siamo oggi agli otto, ai dieci,
ai quindici, ai venti.*

Metteteci 'l soprascritto.

Ov' è la polvere?

Non avete mai la polvere.

Ven' è nel polverino.

*Ecco 'l vostro servo volere
che porti le lettere alla po-
sta?*

*Portate le mie lettere alla po-
sta, e non vi dimenticate di
pagare 'l porto.*

*Non ho quattrini, Signore,
non ho danari.*

Tenez,

Tenez, voilà une pistole,
Allez vite, & revenez au
plûtôt,

*Pigliate, ecco una doppia.
Andate presto, e tornate quasi
to prima.*

DOUZIEME DIALOGUE.

Pour acheter.

QUE souhaitez-vous, Mon-
sieur? que cherchez-vous?
Je voudrois un bon & beau
drap pour faire un habit,
Entrez, Monsieur, vous ver-
rez ici les plus beaux draps
de Paris.

Montrez moi le meilleur que
vous aiez,

En voilà un très beau, & com-
me on le porte à present,

Il est bon, mais la couleur ne
me plaît pas,

En voilà une autre piece plus
claire.

J'aime bien cette couleur,
mais le drap n'est pas assez
fort, il est trop mince,

Voiez cette piece ici, Mon-
sieur, vous n'en trouverez
pas de si belles ailleurs, le
drap est très-bon,

Combien me le vendrez-vous
l'aune?

Sans vous surfaire d'un sol,
il vaut vingt francs,

Monsieur, je ne suis pas ac-
côûtumé à marchander:
dites moi, je vous prie,
le dernier mot,

Je vous l'ai dit, Monsieur, il
vaut cela,

C'est trop cher, je vous en
donnerai six écus,

Il n'y a pas un sol à rabattre,

DIALOGO DUODE-
CIMO.

Per comprare.

CHE brama V. S. che cer-
ca?

*Vorrei un panno bello, e buo-
no da far' un vestito.*

*V. S. entri, vedrà qui i più
bei panni di Parigi.*

*Mostratemi 'l migliore ch' ab-
biate.*

*Eccone un bellissimo, e come se
porta adesso.*

*E' buono, ma 'l color non mi
piace.*

*Eccone un' altra pezza più
chiara.*

*Il color mi piace, ma 'l panno
non è forte abbastanza, è
troppo sottile.*

*Veda V. S. questa pezza, non
ne trovera di sì bello altrove,
il panno è buonissimo.*

*Quanto melo venderese la can-
na ou il braccio?*

*Senza dir' a V. S. un soldo
di troppo, vale venti franchi.*

*Signore, io non sono a vezzo a
mercantare, (prezzolare)
dicemi di grazia l'ultimo
prezzo.*

*L'ho detto a V. S. tanto
vale.*

*E' troppo caro, vene darò sei
scudi.*

Non v'è un soldo da levare.

Vous

Vous n'aurez pas ce que vous avez demandé,

Vous m'avez demandé le dernier mot, je vous l'ai dit, Allons, allons, coupez - en deux aunes,

Je vous jure foi d'honnête-homme, que je ne gagne pas un écu avec vous,

Voilà quatre pistoles, donnez moi le reste,

Je vous prie, Monsieur, donnez moi une autre pistole; celle-ci est legere, elle n'est point de poids,

En voilà une autre.

Adieu, Monsieur, votre Serviteur,

Non avrete quel ch' avete domandato.

V. S. m'ha domandato l'ultimo prezzo, gliel'ho detto.

Via, via, tagliatene due braccia.

Le guuro da galantuomo che non guadagno uno scudo con lei.

Ecco quattro doppie, daremi 'l resto.

Di grazia V. S. mi dia un'altra doppia, questa è leggiera ou scarsa, non è di peso.

Eccone un'altra.

Addio, Signore, sono Servitor di V. S.

TREIZIEME DIA-
LOGUE.

Pour jouer.

Jouons une partie au Pi-quet,

Combien voulez-vous jouer?

Jouons trente sols pour passer le tems,

Donnez nous des cartes,

Voïons qui fera?

C'est à vous à faire, c'est à moi,

Mêlez les cartes, toutes les figures sont ensemble,

Elles sont assez mêlées,

Coupez, Monsieur,

Avez-vous vos cartes?

Je crois qu'oui,

Combien en prenez-vous?

Je prens tout ou je les prens toutes, j'en laisse une,

J'ai un mauvais jeu;

À refaire,

DIALOGO DECIMO-
TERZO.

Per giuocare.

Giuochiamo una partita a Picchetto.

Quanto volete giuocare?

Giuochiamo trenta soldi per passarempo.

Datemi carte.

Vediamo a chi toccherà a fare?

Tocca a voi, tocca a me.

Mescolate le carte, tutte le figure sono insieme.

Sono mescolate abbastanza.

Alzate, Signore.

Avete le vostre carte?

Credo di sì.

Quante ne pigliate?

Figlio tutto ou le piglio tutte. Ne lascio una.

Ho un cattivo giuoco.

A monte.

U

Non

Non pas pour cette fois,
 Avez-vous écarté?
 Non, Monsieur, mon jeu
 m'enbarasse,
 Vous devez avoir beau jeu,
 puisque je n'ai rien,
 Comptez votre point,
 Cinquante, soixante,
 Ils ne valent pas, ils sont bons,
 Quinte Major, quinte au Roi,
 quinte basse, quatrième de
 Dame, tierce de Valet,
 J'en ai autant,
 Quatorze de Rois, trois As,
 trois Dames,
 Jouéz,
 Cœurs, Piques, Treffles, Car-
 reaux,
 L'As, le Roi, la Dame, le Va-
 let, le dix, le neuf, le
 huit, le sept,
 J'ai perdu, vous avez fait
 un pic, un repic,
 Vous avez gagné,
 Vous me devez trente sols,
 Vous me les deviez, excu-
 sez-moi,
 Nous sommes quittes.

*Signor no per questa volta.
 Avete scartato?
 Signor no, il mio giuoco m'im-
 barazza.
 Dovete aver bel giuoco, poicche
 ho niente.
 Contate 'l vostro ponto.
 Cinquanta, sessanta.
 Non vale: è buono.
 Quinta maggiore, quinta al
 Re, quinta bassa, quarta alla
 Dama, terza al Fante.
 Ne ho altrettanto.
 Quattordici di Re, tre Assi,
 tre Dame.
 Giuocate,
 Cuori, Picche, Fiori, Qua-
 dri.
 L'Asso, il Re, la Dama, il
 Fante, il dieci, il nove,
 l'otto, il sette.
 Ho perso, avete fatto un pic-
 co, un ripicco.
 Avete vinto ou guadagnato.
 Mi dovete trenta soldi.
 Scusatemi, meli dovevate.
 Siamo pace ou pari.*

QUATORZIEME
 DIALOGUE.

Pour le Voyage.

Combien de lieus y a-t-il
 d'ici à N?
 Il y a huit lieus,
 Nous ne pourrons pas y arri-
 ver aujourd'hui, il est trop
 tard,
 Il n'est pas plus de midi,
 vous y arriverez encore de
 bonne heure,
 Le chemin est-il beau?

DIALOGO DECIMO-
 QUARTO.

Per il Viaggio.

Quanto leghe sono da qui
 a N?
 Ci son' otto leghe.
 Non vi potremo arrivar' og-
 gi, è troppo tardi.
 Non è più di mezzo dì, v'ar-
 rivereze ancor' a buon' ora.
 E' bella la strada?

Pas trop, il y a des bois & des rivières à passer,

Y a-t-il du danger sur le chemin?

On n'en parle pas, c'est un grand chemin, où l'on trouve du monde à tous momens.

Ne dit-on pas qu'il y a des voleurs dans les bois?

Il n'y a rien à craindre, ni de jour, ni de nuit,

Quel chemin faut-il prendre?

Quand vous serez proche de la montagne, vous prendrez à main droite,

Il ne faudra donc pas monter la montagne?

Non, Monsieur, il n'y a qu'une petite colline dans le bois,

Le chemin est-il difficile dans le bois?

Vous ne pouvez pas vous égarer,

Quand vous serez hors du bois, souvenez vous de prendre à main gauche,

Je vous remercie, Monsieur, & je vous suis fort obligé,

Allons, Messieurs, allons, montons à cheval,

Où est Monsieur le Marquis?

Il est allé devant,

Il vous attendra hors de la Ville,

Qu'attendons-nous? parons, allons, allons, finissons,

Adieu, Messieurs, adieu,

Je vous souhaite un heureux voyage.

Non troppo, vi sono boschi e fiumi a passare.

V'è pericolo per la strada? è pericoloso 'l viaggio?

Non sene parla, è una strada maestra, dove si trova gente ad ogni momento.

Non si dice che vi siano ladri nei boschi?

Non v'è nulla da temere, ne di giorno, ne di notte.

Che strada bisogna pigliare?

Quando sarete vicini alla montagna piglierete a man dritta.

Non bisognerà dunque salir la montagna?

Signor nò, non v'è ch' un picciol colle nel bosco.

E' difficile la strada nel bosco?

Non potete smarrire la strada.

Quando sarete fuor del bosco ricordatevi di pigliar' a man manca.

Vi ringrazio, Signore, e vi resto molto obligato.

Via, via, Signori, montiamo a cavallo.

Ov'è 'l Signor Marchese?

E' andato innanzi.

V'aspetterà fuori della Città.

Ch'aspettiamo? partiamo, andiamo, via, via, finiamola ou sbrighiamola.

Addio, Signori, addio.

V'auguro un felice viaggio.

QUINZIEME DIA-
LOGUE.*Du soupé & du logement.***N**ous voici arrivés à M^otel-
lerie,Descendons, Messieurs,
Prenez les chevaux de ces
Messieurs, aiez-en soin,
ça voions, que nous donne-
rez-vous à souper?Un chapon, une demi-dou-
zaine de pigeonneaux, une
salade, six cailles, & une
douzaine d'allouëttes,Ne voulez-vous rien autre
chose?C'est assez, donnez nous du
bon vin, & le dessert,
Laissez-moi faire, vous ferez
contens,Eclairiez à ces Messieurs,
Faites nous souper au plus
vîte,Avant que vous soiez debot-
tés, le soupé sera prêt.Qu'on porte nos valises &
nos pistolets là haut,
Debottez moi, & vous irez
voir après si on a donné
du foin aux chevaux,Vous les menerez à la riviere,
& vous aurez soin qu'on
leur donne de l'avoine,
J'aurai soin de tout, ne vous
mettez point en peine,
Messieurs, le soupé est prêt,
on a servi,Allons souper, Messieurs, afin
que nous puissions aller
nous coucher de bonne
heure,DIALOGO DECIMO-
QUINTO.Della cena, e dell' allog-
giamento.**E**Ccoci giunti all' Osteria.*Smontiamo, Signori.**Pigliate i cavalli di questi Si-
gnori, abbiatene cura.**Orsù vediano; che ci darete
da cenare?**Un cappone, una mezza doz-
zina di piccioncini, un' in-
salata, sei quaglie, ed una
dozzina di lodole.**Non vogliono altro le Signorie
loro?**Questo basta, dareci buon vi-
no, e delle frutta.**Lascino far' a me, saranno
contenti.**Fate lume a questi Signori.**Fareci cenar quanto prima.**Prima che si siano cavati gli
stivali, la cena sarà in or-
dine.**Che si portino lassù le nostre
valigie, e le nostre pistole.**Cavateci gli stivali, ed an-
derete dopo a vedere se si
sarà dato del fieno ai ca-
valli.**Li condurrete al fiume, ed
avrete cura che sia loro da-
ta la biado.**Avrò cura di tutto, V. S.
non si pigli fastidio.**Signori, la cena è in ordine,
s'è portato in tavola.**Andiamo a cenare, Signori,
accioche possiamo andar' al
letto a buon' ora.*

Domenz

Donnez nous à laver,	<i>Dareci da lavare ou dareci l'acqua alle mani.</i>
Afféions nous, Messieurs, mettons nous à table,	<i>Sediamo, Signori, entriamo a tavola.</i>
Donnez nous à boire,	<i>Dareci a bere ou da bere.</i>
A votre fanté, Messieurs,	<i>Brindisi alle Signorie loro.</i>
Le vin est-il bon?	<i>E' buono 'l vino?</i>
Il n'est pas mauvais,	<i>Non è cattivo.</i>
Le chapon n'est pas assez cuit,	<i>Il cappone non è cotto abbastanza.</i>
Donnez nous des oranges avec un peu de poivre,	<i>Dareci de' merangoli ou degli aranzi, con un poco di pepe.</i>
Pourquoi ne mangez-vous de ces pigeonneaux?	<i>Perche non mangiate di questi piccioncini?</i>
J'ai mangé un pigeon, & trois allouëttes,	<i>Ho mangiato un piccione, e tre lodole.</i>
Allez demander un rehaut,	<i>Andate a domandar' uno scaldavivande.</i>
Dites à l'Hôte qu'il vienne nous parler,	<i>Dite all' Oste che venga a parlarci.</i>

SEIZIEME DIA-
LOGUE.*Pour compter avec l'Hôte.***B**ON soir, Messieurs, êtes-vous contents du soupé?

Nous sommes contents, mais il faut vous satisfaire,

Combien avons-nous dépensé?

La dépense n'est pas grande, Voiez ce qu'il vous faut pour nous, pour nos valets, & pour nos chevaux,

Comptez vous-mêmes, Messieurs, & vous verrez qu'il y a sept écus,

Il me semble que vous demandez trop,

Au contraire, je fais bon marché,

DIALOGO DECIMO-
SESTO.*Per contar coll' Oste.***B**Uona sera, Signori, sono contenti le Signorie loro della cena?*Siamo contenti, ma bisogna sodisfarvi.*Quanto abbiamo speso?*La spesa non è grande.**Vedete quanto vi viene per noi, per i nostri servitori, e per i nostri cavalli.**Contino le Signorie loro e vedranno che sono sette scudi.**Mi pare che domandate troppo.**Anzi fo buonissimo mercato.*

Combien nous faites-vous paier pour le vin?

Quinze sols la bouteille, Apportez-en une autre bouteille, & nous vous donnerons demain matin sept écus, & on ne comptera point le dejeuner que nous ferons.

Il me semble que Monsieur ne se porte pas bien,

Je me porte bien, mais je suis las & fatigué,

Il faut prendre courage, Je serois assurément mieux au lit qu'à table.

Faites bassiner votre lit, & allez vous coucher,

Dites à mon valet qu'il vienne me deshabiller,

Il vous attend dans votre chambre,

Bon soir, Messieurs, tenez vous joieux,

Avez-vous besoin de quelque chose?

Je n'ai besoin que de reposer,

Donnez ordre qu'on nous donne des draps blancs,

Les draps que vous aurez sont blancs de lessive,

Faites nous éveiller demain de bonne heure,

Jen'y manquerai pas. Adieu, Messieurs, bon soir.

Quanto ci fate pagar per il vino?

Quindici soldi 'l fiasco.

Portatene un altro fiasco, e vi daremo domattina sette scudi, facendo però colazione.

Pare che 'l Signor non stia bene.

Sto bene, ma son' affaticato e stracco.

Bisogna farsi animo.

Certo che sarei meglio in letto ch' a tavola.

Faccia scaldare 'l suo letto, e vada a dormire.

Dite al mio servo che vengo a spogliarmi.

L'aspetta nella di lei camera.

Buona notte, Signori, stiano allegramente.

Avezte bisogno di qualche cosa:

Non ho bisogno che di riposare.

Date ordine che ci si diano lenzuola bianche.

Le lenzuola ch'avranno sono di bucato.

Fateci svegliare domani a buon'ora.

Saranno serviti. Addio, Signori, buona sera.

DIX-SEPTIEME DIALOGUE.

Pour monter à Cheval.

VOilà un Cheval qui m'a la mine d'être mauvais,

DIALOGO DECIMO-SETTIMO.

Per montar' a Cavallo.

ECCo un Cavallo che mi pare carivo.

Donnez

Donnez-moi un autre Cheval,
je ne veux pas celui-ci,

Il ne sauroit marcher,
Il est pouffif, il est forbu,
N'avez-vous point de honte
de me donner une rossie
comme celle-là?

Il est deferré, il est encloué,
Il faut le mener chez le Ma-
rechal,

Il boite, il est estropié, il est
aveugle,

Cette selle me blessera,
Les étriers sont trop longs,
trop courts,

Allongez les étriers, accour-
cissez les étriers,

Les fangles sont pourries,
Quelle mechante bride!

Donnez moi mon fouët,
Attachez la valise, mon man-
teau,

Vos pistolets sont-ils chargés?
J'ai oublié d'acheter de la
poudre & des balles,

Piquons, allons plus vite,

Je n'ai jamais vû une plus
mechante bête,

Elle ne veut ni avancer, ni
reculer,

Lâchez lui la bride.

Tenez les rênes plus courtes,
Piquez fortement, faites-le
marcher,

J'ai beau piquer, je ne saurois
en venir à bout,

Descendez, je le ferai bien
aller,

Prenez garde qu'il ne vous
donne un coup de pié,

*Datemi un altro Cavallo,
non voglio questo.*

*Non può andare ou camminare.
E' bolso, è rappreso.*

*Non avete vergogna di darmi
una carogna di quella sor-
ta?*

E' sferrato, è inchiodato.

*Bisogna condurlo dal Mare-
scalco,*

*Zoppica, è stroppiato, è cieco
ou non ci vede.*

Questa sella mi farà male.

*Le staffe sono troppo lunghe,
troppo corte.*

*Allongate le staffe, tirate su
le staffe.*

Le cinghie sono marcie.

Che cariva briglia!

Datemi la mia frusta.

*Attacate ou legate la valigia,
il mio mantello.*

Sono caricate le sue pistole?

*Mi sono dimenticato di com-
prar della polvere, e delle
palle.*

*Sproniamo, andiamo più pres-
to.*

*Non ho mai visto una più cari-
va bestia.*

*Non vuol ne andar' innanzi,
ne in dietro.*

*Lasciategli la briglia ou da-
regli la mano.*

Pigliate le redini più corte.

*Spronate con vigore, fate lo an-
dar' innanzi.*

*Posso bene spronare, non ne
posso venir' a capo.*

*Scendere ou smontate, che lo
farà ben' andare.*

*Avvertite che non vi tiri un
calcio.*

Il ruë donc à ce que je vois? | *Tira calci adunque per quel
che vedo?*
Voiez si j'ai fû le dompter, | *Vedete se l'ho saputo domare.*

DIX-HUITIEME DIALO-
GUE.

Pour visiter un Malade.

COMMENT avez-vous passé
la nuit?

Fort mal, je n'ai point dormi,
J'ai eu la fièvre pendant tou-
te la nuit,

Je sens des douleurs par tout
le corps,

Avez-vous pris un lavement?

Il faut vous faire saigner,

On m'a saigné deux fois,

Où demeure votre Apoti-
caire?

Allez dire au Chirurgien
qu'il me vienne penfer,

Je ne fais pourquoi le Medec-
cin ne vient pas,

On ne fait pas ce que c'est
que la santé, que lors qu'on
est malade,

Il faut prendre courage, ce
ne fera rien,

Je sens un grand feu dans
ma plaie,

Avez-vous été purgé?

Combien de Medecines avez-
vous pris?

Je suis las de Medecines,

J'apprehende un transport au
cerveau,

Beuvez de la tisanne,

Ne prenez que des bouillons,

Le Medecin m'a ordonné du
petit lait,

DIALOGO DECIMO
OTTAVO.

Per visitar' un Ammalato.

COME avete passata la nor-
te!

*Malamente, non ho dormito.
Ho avuto la febbre tutta la
notte.*

*Sento dolori per tutta la vi-
ta.*

Avete preso un serviziale?

Bisogna farvi cavar sangue.

*M'è stato cavato sangue due
volte.*

*Dove sta di casa 'l vostro Spe-
ziale?*

*Andate a dir' al Cirufico che
venga a medicarmi.*

*Non so perche 'l Medico non
viene.*

*Non si fa cosa sia sanirà, che
quando si sta male.*

*Bisogna farsi animo, non sarà
niente.*

*Sento un grande spasima nella
mia piaga.*

Siete stato purgato?

*Quante Medicine avete pre-
se?*

*Sono stufo ou faticato di Me-
dicine.*

Temo di dar' in delirio.

Bevere acqua corta.

Non pigliate altro che brodi.

*Il Medico m'ha ordinato 'l
siero.*

Je ne

Je ne puis pas me remuer,
 Donnez moi un oreiller,
 Accommodez mon chevet,
 Tirez les rideaux,
 On me veut faigner du pié,

Tout ce que je prens, me sem-
 ble amer,

O que je suis degouté!

Voici une maladie bien lon-
 gue,

Que je suis ennuié d'être au
 lit!

Que vous êtes heureux de
 vous bien porter!

Non mi posso muovere.

Daremi un guanciaie.

Accomodare 'l mio capezzale.

Tirate le cortine.

*Mi vogliono (ou mi si vuole)
 cavar sangue dal piede.*

*Tutto ciò che prendo ou pi-
 glio mi par' amaro.*

O quanto sono svogliaro!

Questa è una malattia lunga.

*Quanto mi rincresce lo star
 in letto!*

Beato voi che stare bene!

DIX-NEUVIEME DIALO-
 GUE.

De la Civilité.

JE suis charmé, Monsieur,
 de vous rencontrer ici,
 parce que j'avois intention
 d'aller dans ce moment
 chez vous,

Vous me faites trop de grace,
 & un honneur que je ne
 merite aucunement, Mon-
 sieur: mais que me com-
 mandez-vous? en quoi
 puis-je vous obeir?

Mon cher Monsieur, je ne
 voulois autre chose que
 vous assurer de mes très-
 humbles respects, & en
 même tems vous faire une
 priere, qui est de me re-
 commander à la protection
 de Madame votre mere,
 pour l'affaire que vous fa-
 vez,

DIALOGO DECIMO-
 NONO.

Della Civiltà.

GOdo, Signore; di trovarla
 qui per accidente, perche
 intenzionato ero d'andarme-
 ne in questo momento (o di
 questo passo) a casa sua,
 (ou da lei.)

*V. S. mi fa troppa grazia, ed
 un onore che non merito:
 ma che mi comanda Si-
 gnore? in che posso io ub-
 bidirla?*

*Altro non volevo, Padron mio,
 se non assicurarla de' miei
 rispetti umilissimi, ed nel
 medesimo tempo farle una
 preghiera, qual'è di rac-
 comandarmi alla protezzio-
 ne della Signora sua madre
 (ou della di lei madre) per
 l'affare, ch'essa (ou ella)
 fa, (ou a lei ben noto.)*

U 5

Vous

Vous pouvez être assuré, Monsieur, que ma mere aussi bien que moi souhaitons avec plaisir l'honneur de vos ordres, & que nous reconnoissons vos prieres comme des commandemens très rigoureux,

Je puis donc esperer de votre generosité, & de l'excessive bonté de Madame votre mere, que je serai soutenu dans cette occasion par votre très-efficace faveur,

N'en doutez point, Monsieur, & croyez que nous nous ferons un très-sensible plaisir en vous rendant services, & en vous donnant des preuves autentiques de notre estime, & de notre veneration,

Je connois fort bien par vos nobles expressions, combien vous êtes genereux, & je comprends par vos sentimens sinceres que vous êtes digne fils d'une très digne mere,

Laissons les Complimens & les Ceremonies, Monsieur; les effets que j'espere favorables à votre interêt vous donneront des marques sures de notre devouement à votre égard,

Je me tairai, puisque vous le voulez ainsi, & j'ajouterai seulement, que quand j'aurai obtenu la grace, j'irai chez vous pour vous en remercier, & pour vous en

Essa può viver sicura, (ou esser persuasissima) che tanto mia madre, quant' io viviamo dipendenti da' suoi cenni, e che le sue preghiere sono per noi commandi rigorosissimi.

Dunque posso sperare dalla generosità di V. S. e dall' eccessiva bontà della Signora sua madre, che sarò favorito in quest' occasione della lor' efficacissima interposizione.

Non ne dubiti punto Signor mio, e creda pure che la madre mia, ed io ci faremo un sensibilissimo piacere, servendola, e nel darle prove autentiche della nostra stima, e del nostro rispetto.

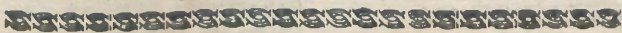
Conosco in vero dalle nobili sue, (ou dalle di lei) espressioni quanto generosa sia l'anima, che porta in petto, e ben m'accorgo da' suoi cordiali sentimenti esser V. S. degno figlio della degnissima sua Genitrice.

Non più Complimenti, ne Cerimonie, Signore; gli effetti, che spero favorevoli al suo negozio, le daranno prove sicure della nostra servitù.

Tacerò, giacche così essa vuole, aggiungerò solamente, che, ottenuta la grazia, verrò da lei per ringraziarcela, e per dargliene segni di gratitudine. Mi favorquer

marquer ma reconnoissance. Accordez moi la grace de faire agréer mes très-humbles respects à Madame votre mere, & soyez tous deux persuadés, que je vous ferai toute ma vie très-obligé.

risca di riverire distintissimamente per parte mia la Signora sua madre, e sieno entrambi persuasi, che verò loro, (ou verso loro) sin' alle ceneri arci-obligatissimo.



RECUEIL

DES

MANIERES

DE

PARLER ITALIENNES,

Qui font la delicateffe de cette Langue

PAR

LE SIEUR

DEVENERONI.

Comme la Langue Italienne surpasse toutes les autres par la delicateffe de ses expressions, j'ai crû que ce seroit rendre un service au Public de mettre sous presse ce petit Recueil, qui contient les veritables manieres de parler, & le tour de la Phrase Italienne, divisé selon la diversité des sujets dont on parle. Par exemple :

Pour prier & exhorter.

Mon cher Monsieur, faites
moi ce plaisir,
mon amour,

*Caro voi, facemi questo favore.
bene mio, anima mia, amor mio.*

tour

tout ce que j'aime,
 eh, je vous conjure,
 eh, je vous prie,
 en grace,
 faites moi la grace,

*tesoro mio, anima mia.
 deh vi scongiuro.
 deh vi prego.
 per cortesia.
 V. S. mi favorisca.*

Pour faire civilité.

Votre serviteur, Monsieur,
 je suis tout à vous,
 votre esclave,
 je vous baise les mains,
 je vous remercie,
 faites fond sur moi,

*Servitor, Padron mio.
 sono tutto suo.
 schiavo suo.
 bacio le mani a V. S.
 la ringrazio.
 faccia capitale della mia per-
 sona.*

voiez si je suis capable de
 vous servir,
 commandez moi,
 disposez de votre serviteur,

*veda V. S. se son capace di
 servirla.
 V. S. mi comandi.
 V. S. disponga del suo servi-
 tore.*

j'attens vos commandemens,
 puisque vous le voulez ainsi,
 vous êtes le Maître,
 à votre service,
 je vous suis obligé,

*aspetto i suoi comandi.
 poich' ella comanda così.
 V. S. è Padrone.
 al suo comando.
 resto con obligo appresso di V.*

je vous suis infiniment obli-
 gé,

*S. son' obligato a V. S.
 resto obligato infinitamente a
 V. S.*

je ne ferai pas cette faute,
 laissons ces qualités, ces ce-
 remonies,
 c'est à faire à moi de vous
 servir,

*non farò questo mancamento.
 lasciamo questi titoli, questa
 cerimonia.
 tocca a me a servirla.*

vous êtes trop obligeant,
 je ne sai comment me revan-
 cher de tant d'obligations,

*V. S. è troppo cortese.
 non saprei come contraccam-
 biare tanti obblighi.*

Pour se plaindre, esperer, & desesperer.

Que je suis malheureux, si
 cela est!
 pauvre miserable que je suis!

*Guai a me se questo è!
 poveretto me, meschino me!*

pauvres miserables que nous sommes ! *poveretti noi!*

que je suis malheureux !

{ *sventurato, sciagurato,*
infelice,

o mon Dieu, quelle peine !
ah mechante fortune !
où sommes nous reduits !

{ *disgraziato me!*
o Dio, che pena?
ahi sorte avversa!
a che sian' giunti, ridotti,
condotti?

c'est fait de nous, nous sommes perdus,

siamo morti, spediti, rovinati.

il n'y manquoit plus que cela,
nous y voici enfin,
c'est là ce qui me fâchoit,
voilà ce qui a achevé de nous perdre,

questo ci mancava.
ci sian' pur giunti.
ecco dove mi doleva.
ecco l'ultima nostra rovina.

c'est là le mal,
c'est mal fait en verité,
o le pauvre enfant !
je suis le plus malheureux
des hommes,
que faut-il faire !

questo è 'l male.
è peccato assolutamente.
o povero figliuolo!
io sono pur il Re delle disgrazie.
che c'è da fare? che farò?
che faremo?

il faut prendre patience,
il faut se conformer à la volonté de Dieu,

bisogna aver pazienza.
bisogna conformarsi, bisogna rimettersi alla volontà di Dio.

voilà tout ce qu'on peut faire,
j'espere que Dieu, j'espere que le Ciel,

non si può far' altro.
spero in Dio, spero nel Cielo.

C'est assez, vous dis-je,
il faut avaler cela tout comme miel,
il faut mourir tôt, ou tard,
on trouve à manger du pain par tout,

basta in nome di Dio.
forza è che cela beviamo ou bisogna bere questo calice.
ad ogni modo bisogna morire.
anche altrove si mangia pane.

Pour donner des marques d'affirmation, de consentement, de creance, & de refus.

Il est pourtant vrai,
il n'est que trop vrai,

E' pur vero.
è pur troppo vero.

Pour

pour vous dire la verité,
 en effet il est ainfi,
 il n'y a point de doute,
 je crois qu'oui,
 je crois que non,
 je gage qu'oui,
 je gage que non,
 je pense que si, que non,
 pour ne pas mentir,

personne ne voudroit dire
 une telle extravagance,
 dites encore que la neige
 n'est pas blanche,
 je puis vous dire qu'elle est
 très belle,

je gagerois quelque chose,
 hé, vous vous moquez,
 je dis tout de bon,
 vous l'avez deviné,
 je vous crois, on peut vous
 croire,

qu'il soit donc comme cela,
 vous ferez content,
 tout beau,
 ni cela non plus,
 je ne donnerois pas un zeff,
 vraiment oui,
 des nefles,
 ne me romps pas la tête,
 ne m'étourdis pas.

va te coucher,

a dirvi 'l vero.
in fatti è così, così è.
non v'è dubbio.
credo di sì.
credò di nò.
scommetto di sì.
scommetto di nò.
penso di sì, di nò;
salvo 'l vero, per non dir
bugia.

questo direbbe la botca del
forno.
dite anche che la neve non è
bianca.
vi so dire ch'ella è bellissima.

scommetterei qualche cosa.
eh, burla V. S. ou essa.
parlo da senno.
l'avete indovinato.
lo credo, vi si può credere.

sì dunque, così sia.
V. S. resterà servita
adagio adagio, a bell' aggio.
ne manco questo.
non darci un frullo.
veramente sì, senza dubbio.
son cipolle.
non mi rompere 'l capo.
non mi star' ad intronare le
orecchie.
va a dormire.

Pour nier.

Je dis que non,
 il n'est pas vrai,
 cela n'est pas, cela est,
 tu en as menti impudem-
 ment.
 je ne veux pas absolument,
 je me moquois,

Dico di nò.
non è vero.
questo nò, questo sì.
mentì per la gola.
{ non voglio in conto alcuno,
in nissun modo, in nissuna
maniera.
io burlavo.

s'étoit

c'étoit pour rire que je le fai- lo facevo da scherzo.
sois.

Pour consulter.

Que faut-il faire?	<i>Che c'è da fare?</i>
quel parti prendrons-nous?	<i>che partito piglieremo?</i>
faisons comme cela,	<i>facciamo così.</i>
faisons une chose,	<i>facciamo una cosa.</i>
il vaudra mieux que,	<i>sarà meglio che.</i>
arrêtez un peu,	<i>saldo un poco.</i>
il vaudroit mieux que,	<i>sarebbe meglio che.</i>
laissez moi faire,	<i>lasciate far' a me.</i>
j'aimerois mieux,	<i>vorrei più tosto.</i>
si j'étois à votre place,	<i>se io fossi in luogo vostro.</i>

Pour souhaiter du bien à un autre.

Le Ciel vous preserve,	<i>Il Cielo vi guardi.</i>
Dieu vous envoie de bon- heur,	<i>Iddio vi feliciti.</i>
je vous souhaite toute sorte de bien,	<i>vi prego ogni vero bene.</i>
Dieu vous assiste,	<i>Iddio v'ajuti.</i>
Dieu vous pardonne,	<i>Iddio vi perdoni.</i>
Dieu vous accompagne,	<i>andate con Dio, andate felice.</i>
je vous souhaite toute sorte de contentement,	<i>vi prego ogni maggior conten- tezza.</i>
je prie Dieu qu'il vous fasse prosperer comme vous pourriez souhaiter,	<i>prego Dio che vi conceda ogni prosperità più desiderabile.</i>
à revoir,	<i>a rivederci.</i>
je vous saluë très-humble- ment,	<i>la riverisco.</i>
soiez le bien venu,	<i>ben venuto.</i>
soiez le bien trouvé,	<i>ben trovato.</i>
bien vous fasse,	<i>buon pro vi faccia.</i>

Pour souhaiter du mal.

La rage te puisse venir,	<i>Ti venga la rabbia.</i>
un bourreau pour te pendre,	<i>il boja che t'impicchi.</i>

qu'il te puisse venir un can- cer,	<i>te venga 'l canchero.</i>
que le diable t'emporte,	<i>che 'l diavolo ti porti via.</i>
va te faire pendre,	<i>va sulle forche.</i>
puisses tu être pendu,	<i>che tu possa esser' impiccato.</i>
le puisses tû depenser en me- decines,	<i>che tu possa spenderlo in me- dicine.</i>
les bras te puissent tomber,	<i>che ti possan cascar le braccia.</i>
maudit fois tû,	<i>che si maledetto.</i>
puisses tu être pendu,	<i>che possa esser' ucciso con una lanci da pozzo.</i>
Dieu t'envoie une mechante année,	<i>il mal' anno che Dio ti dia.</i>
à Dieu ne plaise,	<i>che Dio non voglia.</i>
puisses tu avoir la foire,	<i>che ti venga la cacarella.</i>
va à tous les Diables,	<i>va a casa del Diavolo.</i>

Pour jurer.

Par ma foi,	<i>Alla fe, a fe di Dio, per mia fe.</i>
par cette croix,	<i>per questa croce sanza.</i>
en ma conscience,	<i>in coscienza mia.</i>
sur ma vie,	<i>per vita mia.</i>
sur votre vie,	<i>per vita vostra.</i>
je vous jure foi de Gentil- homme,	<i>vi giuro da Cavaliere.</i>
foi d'honnête homme,	<i>da galantuomo che sono.</i>
foi d'homme d'honneur,	<i>da uomo onorato.</i>
foi de pauvre homme,	<i>da pover' uomo sono.</i>
foi d'homme de bien,	<i>da uomo dabbene.</i>
qu'on m'arrache les yeux, si,	<i>che mi sian cavati gli occhi, se.</i>
que je puisse mourir,	<i>possa io morire.</i>
que je puisse être tué,	<i>possa io esser' amazzato.</i>
que je puisse avoir un can- cer, enrager, avoir la fie- vre,	<i>mi venga 'l canchero, la rab- bia, la febbre.</i>
que cela me serve de poison,	<i>siami cid veleno.</i>
que je puisse crever,	<i>possa io crepare.</i>
par Bacchus,	<i>al corpo di Bacco.</i>
par mon corps,	<i>al corpo di me.</i>
par la corbleu,	<i>al corpo disanza nulla.</i>
que Dieu m'aide, me sauve,	<i>che Dio m'ajurt, mi salvi.</i>

Pour menacer & insulter.

Je te casserai la tête,	<i>Ti romperò la testa.</i>
je te battraï,	<i>ti darò.</i>
tu t'attireras cinquante coups	<i>tu mi caverai dalle mani cin-</i>
de bâton,	<i>quanta bastonate.</i>
je veux devenir enragé si je	<i>Se io non l'ammazzo mi possa</i>
ne le tuë,	<i>venir la rabbia.</i>
je te ferai un si grand affront,	<i>ti farò uno scorno tale.</i>
je te rendrai la pareille,	<i>ti renderò pan per focaccia.</i>
laisse-moi faire, je saurai,	<i>lascia far' a me, ch'io saprò.</i>
tu me le paieras,	<i>tu me la pagherai.</i>
je te jure que tu t'en repen-	<i>giuro al mondo che tene farò</i>
tiras,	<i>pentire.</i>
tu m'en as fait une,	<i>tu me l'hai fatta.</i>
je te la rendrai, va,	<i>zela farò, va.</i>
tu veux rire avec moi, mais!	<i>tu vuoi burlar meco, ma!</i>
si tu me mets en colere,	<i>se tu mi fai andar' in collera.</i>
si je me mets en colere,	<i>se mi comincia a fumare.</i>
ne me romps pas les oreil-	<i>non mi stuzzicar le orecchie,</i>
les,	<i>non mi romper la devo-</i>
	<i>zione.</i>
n'éveille pas le chat qui dort,	<i>non destare 'l can che dorme.</i>
tout beau, tout beau,	<i>pian, piano.</i>
malheur à toi.	<i>guai a te.</i>
tu ne m'échaperas pas,	<i>tu non mi scapperai.</i>
tais toi, ne parle plus,	<i>non più parole, taci.</i>
c'est assez, il suffit,	<i>basta, tanto basti.</i>
c'est fait de toi,	<i>sei morto ve,</i>
à ton chien de dépit,	<i>al tu marcio dispetto.</i>
à son nez,	<i>alla barba sua.</i>

Pour se moquer, blâmer, & injurier.

Visage à faire rire,	<i>Viso da far ridere.</i>
o quel beau museau!	<i>o che bel ceffo!</i>
quelle mine de finge!	<i>che viso da scimmia!</i>
Jean qui fait tout,	<i>ser faccente.</i>
gros animal,	<i>animale, animalaccio.</i>
grosse bête,	<i>pecorone, gran bestia, besti-</i>
	<i>accia.</i>
cornard,	<i>becco cornuto.</i>
vieux dandin,	<i>vecchio dondolone.</i>

322 DES MANIERES

fripou fiéffé,	<i>feccia di ribaldoni, di fur-</i> <i>fanti.</i>
mine de chien,	<i>ceffo di bracco.</i>
o le beau fujet, la belle emplâtre!	<i>o che bel foggero!</i>
Dieu me le pardonne, je l'ai quasi dit,	<i>o che Dio mel perdoni, poco</i> <i>maucò che nol diffi.</i>
quel vilage à chier dessus!	<i>o che bel terreno da piantar</i> <i>carote!</i>
quoi, c'est là un foldat?	<i>costui soldaro?</i>
mêle-toi à cette heure de ces sortes de gens,	<i>or' impacciari con simil gente.</i>
il le merite, c'est bien fait,	<i>ben gli sta.</i>
grand poltron,	<i>poltronaccio.</i>
grand coquin,	<i>baronaccio.</i>
c'est un fourbe,	<i>è un tristo.</i>
ame crocheterale,	<i>anima da facchino, anima</i> <i>goffa, vile.</i>
fripou,	<i>furfaute.</i>
coquin,	<i>barone.</i>
maudite race,	<i>razza maledetta.</i>
étourdi,	<i>balordo, sfordito.</i>
gros animal, gros cheval de carosse.	<i>stivalaccio, prezzo d'animalo-</i> <i>ne mammalucco.</i>

Pour admirer.

O Dieu!	<i>Dio mio, Dio buono!</i>
o Dieu! o beni J. C.	<i>Cristo benedetto!</i>
Jefus Maria,	<i>Giesù Maria.</i>
est-il possible?	<i>poter di Cristo, può far' il</i> <i>mondo, può far' il Cielo.</i>
(ces marques d'admiration n'auroient point de grace, étant tournées en Fran- çois,)	<i>poter di Bacco, poter del</i> <i>mondo, caspira, cappari.</i>
qui a jamais vû de pareilles choses?	<i>chi vidde mai cose simili?</i>
qui auroit pensé, crû, dit?	<i>chi avrebbe pensato, creduto,</i> <i>detto?</i>
regardez à cette heure un peu,	<i>guardaremi un poco.</i>
qu'il est bête!	<i>che bestia!</i>
je m'étonnois,	<i>io mi maravigliavo, stavo a</i> <i>vedere.</i>

quelle merveille !
je ne m'étonne pas.

*che maraviglia !
non mi maraviglio , non mi
stupisco.*

comment cela peut-il être ?

*come può essere , com' è pos-
sibile ?*

ainsi va le monde,

*così vanno le cose del mon-
do, così va 'l mondo.*

Pour marquer la joie & le deplaisir.

Quel plaisir !
quelle gloire !
quelle joie !
que je suis content !
o que je suis heureux !
o heureux jour !
quel bonheur !
que vous êtes heureux !
j'en suis fâché,
cela me touche jusqu'au
cœur,
il me perce le cœur,

*O che gusto !
o che gloria !
o che allegrezza !
che contento è 'l mio !
o me felice ! o me beato !
o giorno felice !
o che fortuna !
beato voi, felice voi !
mi dispiace, mi rincresce.
mi dispiace fin' all' anima.
mi trafigge 'l cuore.*

Pour reprocher.

Est-cé ainsi que l'on traite
avec les honnêtes gens ?
ne devrois-tu pas avoir hon-
te ?
me faire un affront comme
celui-là ?
à un homme comme moi,
à moi n'est-ce pas ?
cela se fait-il comme cela ?
ah, c'est comme cela ?
comme cela, n'est-ce pas ?
ah, poltron !
voi fripon !
voiez le nigaud,
o qu'il est civil !
quelle belle maniere d'agir ?
● cela est beau !

*Così si tratta co' galantuomi-
ni ?
non ti douresti vergognare ?
far' a me quest' affronto ?
ad un pari mio.
a me eh ?
a questo modo si tratta ?
a questo modo eh ?
così eh ?
ahi poltrone !
vedi furfante !
guarda minchione !
oh che bella creanza !
che bel modo di procedere, di
trattare ?
bel modo certo !*

tu ne devrois pas me traiter de la forte,	<i>non dovresti usar simili ter- mini meco, non dovresti mi trattar così.</i>
te semble-t-il que cela soit bien?	<i>par ti che stia bene?</i>
apprens, bête, que tu es.	<i>impara asino ou pezzo d'asino che sei.</i>
vois un peu ce sot, comme il me traite,	<i>guarda come mi tratta questa bestia, questo stordiro.</i>
on le voit bien à cette heure, que diantre a-t-il fait?	<i>adesso si vede. che diavolo ha fatto?</i>
voiez un peu ce coquin,	<i>mirate un poco che furfante è costui.</i>
quoi tu es encore obstiné?	<i>ancor' ostinato? sei ancor' in- cocciato, inestato?</i>

Pour appeller.

Ecoute,	<i>Senti.</i>
écoute,	<i>odi.</i>
où es-tu?	<i>ove sei!</i>
écoutez un mot,	<i>sentire una parola.</i>
écoutez,	<i>sentire, udire.</i>
écoutez un peu,	<i>sentire un poco.</i>
un mot,	<i>una parola.</i>
je ne vous dirai que deux mots,	<i>due parole solamente.</i>
arrête,	<i>fermati.</i>
arrêtez-vous.	<i>fermatevi.</i>

Pour marquer l'ennui & le chagrin.

Je suis fâché,	<i>Mi dispiace, mi rincresco.</i>
laissez-moi en repos,	<i>lasciami in pace.</i>
va t'en je t'en prie,	<i>va via ti prego.</i>
ne me romps point la tête,	<i>non mi rompere 'l capo.</i>
allons, allons,	<i>via, via.</i>
va, va, Dieu te conduise,	<i>via, vattene con Dio.</i>
ôtez-vous de devant moi,	<i>levatevi d'innanzi.</i>
ôtez-vous d'ici,	<i>levatevi di qua.</i>
allez vous faire pendre,	<i>andate alle forche.</i>
va, tu es une bête,	<i>va che sei una bestia, un so- maro, un asino.</i>

allez, mêlez-vous de vos affaires.	<i>andate a far' i fatti vostri, badate à voi.</i>
allez à tous les diables,	<i>andate in tanta malora, andate col Diavolo.</i>
ne m'étourdis pas,	<i>non mi stordire, non m'inquietare.</i>
ne me romps pas les oreilles, o que tu es ennuyant!	<i>non m'intronar le orecchie. o che sei nojoso! o che la fai lunga!</i>
tu me l'as déjà dit cent fois,	<i>me l'hai detto cento volte.</i>

Pour donner courage.

Courage, Messieurs, allons, Messieurs, allons, ça voions, à nous, finissons.	<i>Animo Signori. su, su, Signori. orsu, a noi, alle mani. finiamola.</i>
--	---

Pour interroger.

Que dit-on de nouveau?	<i>Che si dice di nuovo?</i>
qu'est-ce qu'il y a?	<i>che c'è?</i>
où allez-vous?	<i>dove si va, dove andate?</i>
d'où venez-vous?	<i>donde si viene? donde, si dove venire?</i>
que veut dire?	<i>che vuol dire?</i>
à quoi sert, à quoi bon?	<i>a che serve?</i>
que vous semble?	<i>che vi pare?</i>
à quoi bon, à quel propos?	<i>a che proposito, a che fine?</i>
pourquoi faire tant de façons?	<i>a che tante storie, perche tante smorfie?</i>
dites moi, peut-on savoir?	<i>ditemi, si può sapere?</i>
dites moi, peut-on vous demander?	<i>ditemi, è lecito di domandarvi?</i>
qui est-ce qui a eu tant de hardiesse?	<i>chi ha avuto cottanto ardire?</i>

Pour défendre.

Laissez cela, ne touche pas, ne di mot, ne pars point d'ici,	<i>Lasciate stare. non toccare, non toccare. non dir niente. non ti partir di qua.</i>
--	--

326 TRATTENIMENTI ITALIANI.

au nom de Dieu ne le fais non lo fare in nome di Dio.
point,
gardez vous bien, guardatevi bene.
prenez garde, avvertite, state in cervello,
je le defens, badate a voi.
lo proibisco.

RECUEIL

DE BONS MOTS,

*De plusieurs Historiettes divertissantes, de Sentences,
& de plusieurs Proverbes Italiens.*

PAR

LE SIEUR

DE VENERONI.

D'UN BIRBANTE.

UN Birbante, per meglio procacciarsi la limosina, andava accatando col suono d'un campanellino, mostrando co' suoi cenni esser muto, e sordo; il che vedendo un galantuomo, lo chiamò a se, ed in presenza d'alcuni amici suoi, ai quali aveva detto ch'egli voleva far' un miracolo, disse al Birbante, mostrandogli nella destra un quattrino, e nella man sinistra una pezza di quattro soldi: Vedi qual vuoi scegliere. Se tu sei veramente muto, sarà tuo 'l quarrino: ma se confesserai la verità, ti giuro da galantuomo di darti la pezza di quattro soldi. Il Birbante, senza indugiare, confessò non esser muto; ebbe la pezzetino di quattro soldi, ed andossene via poco curandosi delle risa degli altri.

D'UN

D'UN FURBO.

UN Mendico tristo, e furbo contrafaceva con così verisimili maniere 'l moribondo, nelle strade pubbliche di Parigi, e particolarmente appresso delle Chiese, che i Preti medesimi venivano a fargli la raccomandazione dell' anima. Mentre un altro furbo, piangendo a dirotte lagrime, diceva esser suo fratello, ch'era così venuto meno, tramortito di debolezza, per non aver mangiato in tutto 'l giorno antecedente. E per muovere maggiormente la gente a compassione, soggiungeva, ch'essendo essi d'onorata famiglia, non avevano avuto ardire di domandare la limosina. Sicche mosso a pietà ognuno nel veder due giovani ben fatti, con buoni vestiti addosso, si sforzava ciascheduno, di dar loro qualche cosa. Pochi giorni dopo furono quei medesimi furbi riconosciuti da un certo Signore appresso la Chiesa di San Luigi dell' Isola; il quale come prima vidde quel baronaccio disteso a terra, che pareva esalare gli ultimi spiriti, pregò alcuni di quei che stavano attorno a quel furfantaccio, d'ascoltar' una parola in disparte, e fatto loro palese 'l suo intento, l'approvarono gli altri, e ne fecero consapevoli i loro amici. S'accostò quel Signore al moribondo, nel tempo ch' un Prete gli gridava con alta voce, Gesù Maria. Fece 'l soppraccennato Signore cenno al Prete; e fuggendo aver compassione di quel giovinetto, domandò un poco di paglia, per mettergli sotto la testa. Fu portata la paglia, ed accesa in un punto dalle due bande, per via di due candele. Sorse immantinente 'l briccone, ed a tutto potere si diede alla fuga. Simagini chi legge, quali furono le risa; quale 'l rumor de' fanciulli, che gli correvano dietro, gridando: Al fuoco, al fuoco; fermate, fermate, è un morto risuscitato.

RISPOSTA MORDACE
D'UN SERVO.

UN Napolitano, uomo molto ricco, e faceto, aveva un servo fedelissimo, al maggior segno; e perche costui spesso pigliava a scherzo i detti, e fatti altrui: il padrone lo faceva star zitto, col dirgli: Taci, taci, balordo, che

zu sei, il Re de' matti. Dispiaceva non poco al servo il vedersi chiamare Re de' pazzi, e dal padrone, e dagli altri servitori. Sieche una volta che credeva 'l padrone imporgli silenzio, rassandolo al suo solito di Re de' pazzi, quello soggiunse: *Voleste Dio che fossi io 'l Re de' pazzi; e de' matti! Sarebbe maggiore 'l mio regno di quei di tutt' i Re della terra; e voi anche, Signor padrone, sareste mio vassallo.*

ASTUZIA D'UN CONTADINO.

UN Contadino portando una soma di legna per vendere, benche gridasse spesso, *Guarda, guarda, un bestiale, non volendosi scostare, fù urtato dal Contadino, e gli fù stracciato 'l mantello; e volendo che 'l Contadino glielo pagasse, lo condusse innanzi al Podestà, il quale, udito il caso dal querelante, domandò al Contadino, se cid fosse vero, il quale non rispose mai. Onde 'l Giudice voltatosi a quel del mantello: Che vuoi tu, gli disse, cb'io faccia ad un muto? Che muto? non e muto; perche poco fa gridava a tutta voce: *Guarda, guarda. Segli gridava, dovevi dunque guardarti, e così non t' avrebbe stracciato 'l mantello.**

D'UN FRANCESCO E D'UN MINISTRO.

UN Francese sendo in un bosco montato sù un asino, incontrò un Ministro a cavallo sopra un bellissimo Ronzino. Dopo i complimenti ordinarj, e più ragionamenti ch'ebbero insieme, disputarono un pezzo sù 'l fatto della vera, ed unica Religione Cattolica, ne mai si potertero accordare; con tutto che 'l Francese avesse con buonissime ragioni, e per via de' testi de' Santi Padri provato la continuazione della Religione Romana, da San Pietro fin' adesso. Il che negando 'l Ministro; non potette 'l Francese contenersi di dirgli, cb' egli era un vero boja della sua anima, giacche conoscendo la verità, non la voleva credere. Non ebbe tempo di rispondere 'l Ministro, perche allora si trovarono con molte altre persone vicini ad un fiume, che si passava per via d'una barca, nella quale entrarono, con tutti quei, che volevano pas-
sar'

far' all' altra banda. Vedendo 'l Ministro, che l' asino del Francescano tremava tutto, credendo fargli uno scorno, in presenza di quanti erano nella barca, di cui la maggior parte era Calvinista, disse: Padre, se non siete più sicuro nella vostra Religione che 'l vostro asino è nella barca, dovrete pur tremare come fa egli. Il Francescano più astuto del Ministro, con bel garbo gli rispose: Se vi trovaste, come si trova quest' asino, Signore, coi ferri ai piedi, la corda al collo, un Confessore da una parte, e 'l boja dall' altra, sicuramente avreste maggior paura che non ha l' asino.

DI DUE FRANCESCANI E D'UN CONTADINO.

UN Contadino gelato di freddo, smontò da cavallo per camminar' a piedi. Il che vedendo due Francescani, che in Francia sono chiamati, Cordeliers, disse l' uno al compagno: Se avessi io un cavallo, non sarei tanto pazzo di condurlo per la briglia, ma bensì mi farei portare fin al Convento. L' altro ch' era d'umor' allegro, soggiunse: Mi basta l'animo di far' una burla a quel Contadino, e levargli 'l cavallo, purché vogliate darmi un poco d'ajuto. Acconsentì subito 'l frate, e pian piano s'accostarono ambidui al Contadino, senza che sen' accorgesse. Levò il Francescano con destrezza la briglia al cavallo, sela mise in testa seguitando 'l Contadino: mentre l' altro colla cavezza condusse 'l cavallo in disparte. Quindi a non molto, il Contadino volendo rimontar' a cavallo, si voltò in dietro: ma ebbe da morire di paura, vedendo tanta metamorfosi. E gridando con terribile oimè! ajuto, fù fermato dal Francescano, che prostratosi in ginocchione, richiedeva con grand' umiltà la sua libertà; dicendo, che per i suoi disordini, e l' enormità de' suoi peccati, era stato condannato a tale trasformazione; e che ora sendo venuto 'l termine della penitenza, era tornato al primo essere. Il Contadino alquanto rasserenato, non solo gli diede la domandata libertà, ma non accorgendosi della burla, sciocamente soggiunse: Andate in senza pace, adesso non mi maraviglio, se dopo una vita tanto disordinata, siete riuscito un così cattivo animalaccio. Il Frate si partì, dichiarandosegli obligato, ed andò a ricercare 'l compagno: Quando videro i Frati dilungato 'l povero Contadino, per altra via

si condussero ad una terra vicina. Pochi giorni dopo, pregarono i Francescani un amico loro, che si compiacesse d'andar' alla fiera per vendere 'l cavallo, e mentre andava col compratore per ricevere 'l pagamento, venne loro incontro 'l primo Contadino, che riconoscendo 'l cavallo, disse al compratore, che lo pregava d'ascoltar' una parola in disparte; e domandogli di chi fosse 'l cavallo; il compratore rispose: L'ho comprato adesso adesso, ma non l'ho pagato. Deb per vita vostra, replicò il Contadino, rendetelo, non lo pagate. Non siate tanto sciocco di credere, che quella carogna sia un cavallo, è l'anima d'un Franceseano ch'è tornato nelle sue dissolutezze. Rendetelo, vi dico io, ch' è 'l più tristo animalaccio di quanti n'abbia 'l mondo, ed a me ha fatto venire la rabbia cento mila volte.

D' UN GENTILUOMO FRANZESE.

PER intelligenza di questa storiotta, basta saper che la parola, digiunare, significa in Franzese, jeuner; e che per esprimere, dejeuner, bisogna dire, far colazione.

UN Gentiluomo Franzese, curioso di veder l'Italia, si partì da Parigi, con intenzione d'osservare, e di far' una memoria distinta delle cose più memorabili ch' avesse vedute per il viaggio. Arrivato in Bologna, volle trattenervisi. Partì dal suo albergo, il giorno seguente assai per tempo, andò per due ore camminando di quà di là per la Città. Dopo averne vista la maggior parte, tornò con grandissimo appetito all'osteria; e subito nell'entrare disse all'Oste: Signor' Oste, oggi voglio digiunare. L'Oste credendo che 'l Gentiluomo per certa divozione volesse digiunare da doverlo, rispose: V. S. è padrone. In quel mentre 'l Gentiluomo salì in camera sua, e scrisse per un buon pezzo le cose osservate da lui. Ma stimolato dall'appetito, e dalla sete, tralasciò di scrivere, e s'affacciò alla finestra, chiamando l'Oste, a cui disse: Signor' Oste, v'ho detto che volevo digiunare questa mattina, vene ricordate? Lo so, fogginsi l'Oste, e mene ricordo. Il Gentiluomo senza spettar' altro, tornò a scrivere, ma un quarto d'ora dopo, mosso dalla fame,

fame, e dalla sete, chiamò di nuovo l'Oste; e con voce disdegnosa gli disse: Che modo di proceder' è questo? non v'ho detto un' ora fa, che questa mattina volevo digiunare? E' vero, replicò l'Oste, e V. S. è padrone di digiunar' anche tutto 'l giorno. Come, come, disse l'altro, tutto 'l giorno? non ho mangiato ancora niente, mi burlate? Voglio mangiare, portatemi da mangiare, e da bere. Se V. S. vuol mangiare, e bere, non vuole adunque digiunare, soggiunse l'Oste; perche digiunare vale a dire non mangiare, e non bere. Allora, il Franzese accortosi dell' equivoco, piacevolmente disse: Sia maledetto 'l digiunare: dovevo io dire far colazione. Mai più dirò digiunare, che troppo bene ho imparato, a mie spese, che cosa è digiunare.

D'UNA CONTADINA.

Aveva portato una Contadina un capretto al mercato per venderlo. Volendo la moglie d'un Procuratore persuader' un' amica sua a comprarlo, le disse: Mirate, Signora, che bel capretto. Compratelo, ne pagherò io la metà, e domattina, meure saranno i nostri mariti al Giudice, lo mangieremo con quelle nostre vicine che sapete. Mi par bellino, soggiunse l'altra e le comprerei volentieri, ma è troppo giovine, non ha ancora le corna. Non vene fate maraviglia, rispose la Contadina, non ha ancora preso moglie.

RISPOSTA GUSTOSA D'UNA SERVA.

Quattro Gentiluomini Tedeschi nell' andar' in Francia, sendo alloggiati in un' osteria nella quale nissuno intendeva 'l parlar Tedesco; cenato ch' ebbero, vellerò andar' a dormire; ma il mozzo di stalla, ed altri servitori sendo andati a condurre i cavalli al fiume, la padrona ordinò alla serva che cavasse gli stivali ad uno che stentava non poco a cavarveli. La serva effatigandosi, e tirando a se a tutto potere, tirò una correggia terribile, che diede occasione di riso ai Tedeschi, ed alla padrona, che sgridando colla serva, le disse: Non hai vergogna, porca infame, di tirar' una correggia di quella forza in presenza di questi Signori. Veramente

332 TRATTENIMENTI ITALIANI.

ramente sì, replicò l'altra, non l'hanno intesa, sono Tedeschi, non intendono le corregie alla Franzese.

DI PAPA GIULIO SECONDO.

UN Nobile Romano, amico intrinseco di Papa Giulio Secondo, gli disse, che molti si lamentavano che sua Santità attendesse con troppo calore alla guerra contra i Franzesi: giacche Iddio gli aveva dato le chiavi della sua Chiesa, per serrare le porte della discordia, ed aprire quelle della riconciliazione. Il Papa rispose al Nobile: *Quei tali che dicono simili cose, non fanno forse che San Pietro, e San Paolo sono stati compagni, ed ambidui Principi della Chiesa. I predecessori miei si sono serviti della chiave di San Pietro, adesso io voglio adoperare la spada di San Paolo. Il Nobile replicò: Vostra Santità saprà che Cristo disse a Pietro: Rinetti la tua spada nel fodero. E' vero, soggiunse 'l Papa, ma ricordatevi che Cristo non lo disse prima, ma dopo che Pietro ebbe ferito.*

DI SISTO QUINTO, E D'UN AGOSTINIANO.

Felice Peretti fù prima porcaro, si fece poi Frate dell' Ordine di San Francesco, e subito fatto Sacerdote, e Bacceliere, si fece chiamare 'l Padre Montalto. Pervenne a tutte le dignità del suo Ordine, fù Teologo, Ministro Provinciale, Procurator Generale, Generale, Vescovo, Cardinale, e dopo Papa Sisto Quinto. Essendo Procurator dell' Ordine, il Padre Avosta, allora Generale, che gli era capital nemico, tentava tutt' i mezzi possibili per scavalcarlo dal suo Offizio. E nel Capitolo Generale che fù intimato a Firenze accendendosi di più in più l'odio del Padre Avosta, questi non attendeva ad altro ch' a strappazzare 'l Padre Montalto. Si che sdegnato costui, fece alcune istanze in iscritto, ed affissele alla porta del Refettorio, si partì da Firenze. Il che risaputo dal Generale, fù privato del carico 'l povero Padre Montalto, e nel medesimo tempo furono mandati ordini a tutt' i Guardiani di ritenerlo prigionco. La qual cosa presentita dal Padre Montalto, fuggì questo incontro andando ad alloggiar

giar' in altri luoghi. Una sera che dormì in un Convento de' Padri di Sant' Agostino, dopo aver cenato, benchè non vi fosse conosciuto, domandò in grazia al Padre Procuratore dieci scudi in prestito, che subito gli furono prestati, e ne fece 'l Padre Montalto una Polizza, sottoscritta non col suo, ma con un altro nome imaginario, di cui 'l Padre Procuratore, per qualsivoglia diligenza che usasse, non potette mai averne muova alcuna. Il Padre Montalto dopo essere stato creato Papa, leggendo alcune sue memorie scritte di sua mano, vi trovò questa partitò. Diede subito ordine che si procurasse con ogni diligenza d'aver nuova di quel Padre, e caso che fosse vivo, che si facesse venir' a Roma con buona comitiva. Giunsero gli Ordini del Papa al Vescovo in un tempo appunto, che passava poca buona intelligenza tra 'l Vescovo ed il Padre Procuratore sopraccennato, che fù mandato a Roma come prigioniere in compagnia di quattro Frati che gli facevano la guardia più esatta, che non avrebbero fatto dieci Sbirri. Il Vescovo si credeva che questo si facesse per via de' suoi amici, ai quali aveva dato carivissima informazione di questo Padre Procuratore, acciò procurassero con ogni sforzo d'allontanarlo da lui. Il simile credevano i Frati, non che 'l medesimo Procuratore, il quale, condotto in presenza del Papa, disse: Beatissimo Padre, domando perdono a Vostra Santità di quanto ho fatto contra 'l mio Vescovo per giustificarmi d'una calunnia imputatami a torto, essendoue io innocentissimo. Il Papa che non sapeva nulla di queste differenze, gli rispose: Non avete ragione di prendervela col vostro Vescovo; ma vi vogliamo parlar d'altro. Siete accusato d'aver dissipato i beni del Convento. Il povero Agostiniano sentendosi rinfacciar' un tal fallo dal Papa, esclamò: O Beatissimo Padre, con licenza di Vostra Santità, non si troverà mai ch'io abbia fatto torto alcuno alla mia Religione. Allora 'l Papa con finta voce disdegnosa, soggiunse: Ancor' ardite negarlo? Non è vero ch'avete dato in prestito dieci scudi ad un Padre Franciscano e che non gli avete mai più riuviuti? E troppo vero, Beatissimo Padre, lo credevo un galantuomo; ma ho conosciuto poi ch'era un furbo. Piano, disse 'l Papa, lo conosciamo, e ei ha dato ordine di soddisfarvi, e quello siamo noi. Il Padre Procuratore confuso al maggior segno, prostratosi a terra, domandavo perdono: Subito 'l Papa gli ordinò di rizzarsi in piedi, poi gli parlò in questa maniera: Voi ci accoglieste in tempo della nostra disgrazia nel vostro Convento, nella vostra ca-

mera;

334 TRATTENIMENTI ITALIANI.

meta; v' accoglieremo nel nostro Palazzo, nella nostra camera: intendo che siete in litigio col vostro Vescovo, la causa non va di pari, bisogna che ci vada, ed adesso vi nominiamo Vescovo assignandovi un Vescovato tra i buoni non mediocre.

D'UN CASO FORTUITO.

UN Muratore cadde per disgrazia, d'un alto tetto dove egli lavorava, e per fortuna sua cascò adosso ad un uomo che sedeva di sotto: così senza farsi molto male, amazzò quel povero uomo. Il figliuolo del quale fece citar' avanti al Giudice Criminale 'l Muratore, accusandolo d'omicidio. Ma 'l Muratore si difese in questo modo, dicendo: Amico, se io ho peccato, ne voglio far la penitenza; mona tu stesso in quel luogo donde io caddi; ed io sederò dove sedeva tuo padre, così precipitandoti abbasso amazzami, se tu puoi, che io sono contento.

D'UN PITTORE.

UN Pittore mostrando un cativo quadro in presenza di molti Pittori di gran grido, si pregiava d'averlo finito in pochissimo tempo; il che sentendo Apelle, gli disse piacevolmente: Non occorre che tu ci dica d'averlo finito in poco tempo, che'l quadro medesimo lo dice a bastanza da per se.

D'UNO SCULTORE.

Disegnando i Consoli di Firenze di far' una statua, chiamarono Donarello, famoso ed eccellente Scultore, il quale inteso 'l disegno, dimandò per la fattura cinquanta scudi. I Consoli senza proferirgli nulla, la diedero a far' ad un altro Scultore mediocre. Costui fatta che l' ebbe il meglio che seppe, ne domandava ottanta scudi. Maravigliarisi i Consoli, gli dissero che questo era un burlarsi di loro, giacche Donarello, uomo tanto illustre, non ne aveva domandati più di cinquanta. In somma non potendosi accordare, rimisero la causa ad esso Donarello, il quale sentenziò che i Consoli dovessero pagare

TRATTENIMENTI ITALIANI. 335

pagare settanta scudi. Del che alteratifi, ricordandogli ch'egli medesimo di cinquanta s'era voluto contentare; Donatello graziosamente disse: E' vero, mi potevo contentare, perche avrei fatto la statua in meno d'un mese: ma questo pover' uomo che a pena potrebbe essere mio scolare, v'è stato più di sei mesi. Così Donatello si vendicò argutamente dell'ingiuria ricevuta dai Consoli.

D'UN CONTADINO.

UN Contadino non potette contenersi di ridere nel veder passar l'Arcivescovo di Colonia, accompagnato da un certo numero di Soldati. L'Arcivescovo, accortosene, volle saper la ragione di queste risa, e domandatogli perche ridesse così, il Contadino rispose, che gli pareva cosa strana, ch' un Arcivescovo caminasse armato, ed accompagnato, non da' Preti, ma da una man di Soldati. Soggiunse allora l'Arcivescovo: Sappi balordo, ch'io sono Duca, ed Arcivescovo insieme, ch'in Chiesa vado vestito da Arcivescovo, e dico l'Offizio col Clero: ma in campagna vado da Duca co' miei Soldati. Ho inteso, Monsignore, replicò il Contadino, ma ditemi in grazia, quando 'l Signor Duca anderà a casa del Diavolo, che farà del Signor' Arcivescovo?

D'UNA DONNA.

UN uomo virtuoso, e ben fatto, sposò una donna brutta, per rispetto della sua dote, e per ragione d'alcuni vantaggi che questa gli prometteva. Pochi giorni dopo 'l matrimonio, la nuova sposa s'innamorò d'un giovinetto, che spesso introduceva in casa. Il marito accortosene, ed avendo colto la moglie all'improvviso insieme col suo Drudo, le disse: Che necessità v'era che tu ti cercassi un uomo a spese del tuo bene, se n'hai trovato uno, che ti fa 'l servizio gratis?

D'UNA ZINGARA.

UNA Zingara dopo aver pianto a dirotte lagrime la morte di suo marito, Capisano dei Zingari, cioè di quello,
etc

È tra i furbi era stato 'l maggior furbo; diede ordine ad un amico del defunto, che vestisse 'l miglior vestito del morto, ed andasse in Chiesa a dar gli ordini per le esequie, e che dicesse ch' essendo 'l defunto Capitano di nobilissima, e ricchissima stirpe tutt' i Preti v'intervenissero, acciò si facessero con maggior pompa, e decoro: conforme aveva ordinato 'l Zingaro. Vennero i Preti, accompagnarono, e portarono 'l cadavere del Capitano a sepoltura. Finite le esequie, venne 'l Sagrestano a domandar la paga. La Zingara, veduta la somma importar' assai più di quello s'era imaginata, disse: E' ragionevole, Signore, che ciascheduno abbia il suo dovere, e questo soleva spesso dire la buona anima di mio marito, che m'ha lasciato alquanti beni; e giacche, Signor mio, tutt' i Preti sono concorsi alle esequie del morto, vi prego avvisarli, acciò vengano anche tutti a ricevere 'l pagamento. I Preti inteso l'intento della Zingara, tornarono tutti nel luogo della sepoltura, dove con simulate lagrime s'era fermata la truppa de' Zingari. Giunti che vi furono, la scaltra Zingara chiamò sua figlia, e le disse: Figlia mia cara, restiamo debitrice a questi Signori c'hanno cantato, e pregato per 'l anima di vostro padre. Giacche hanno cantato per l'anima di mio padre, rispose la figlia, così informata dalla madre, bisogna sodisfarli. Cantate voi, ed io ballerò, e ciò dicendo, si mise a cantare la madre, ed intorno alla fossa ballando i Zingari colla figlia, col canto, e col ballo, pagarano i Preti.

D'UN NOBILE ROMANO.

IL Poeta Ennio ordinò alla sua serva che dicesse ad un nobile Romano che picchiava alla porta, ch' ei non era in casa. Il Nobile benchè poco inanzi avesse con gli occhi propri visto entrare 'l Poeta in casa: ricevuta ch' ebbe la risposta dalla serva, si partì, dicendo: Mi dispiace molto che 'l vostro padrone non sia in casa. Alcuni giorni dopo, il Poeta andò dal Gentiluomo per parlargli di cosa di gran conseguenza, con isperanza di ritrovare, e patrocinio, ed ajuto ne' suoi urgenti bisogni appresso del Nobile. Nel medesimo tempo che picchiò alla porta s'affacciò alla finestra 'l Nobile, e disse al Poeta: il padrone non è in casa. Come può egli non essere in casa, giacche lo vedo, e mi parla,
 replicò

replicò 'l Poeta? Il Nobile gli soggiunse: Credetti io ultimamente alla tua serba, deh, perchè non mi vuoi creder' a me stesso? Sappi adunque ch' io sono in casa per altri, ma non per te.

D'UN SOLDATO.

UN Soldato ritrovandosi in alto mare con sua moglie in tempo d'una grandissima tempesta, vidde che i Marinari gittavano à tutto potere, quante cose venivano loro nelle mani, non avendo rispetto alcuno per qualsivoglia sorta di mercanzia; anzi gridavano tutti che si gittassero quanto prima le cose più gravi, se non volevano perdere la vita, ed i beni insieme; il che udito dal Soldato, prese subito la moglie, e la gittò nel mare, dicendo, niuna cosa essergli in questo mondo ne più grave, ne più incomoda di sua moglie.

D'UNA DUCHESSA.

UNA Duchessa volendosi pigliar gusto delle sue Donzelle, le condusse nel Giardino Reale delle Piante in Parigi. Giunte che vi furono, dopo breve spasseggiata, la Duchessa ritrovandosi appresso d'una pianta che viene chiamata la Sensitive: disse alle sue Donzelle, in presenza di molti Gentiluomini, che quella pianta era di tanta virtù, che roccata da una figlia, o da qualsivoglia donna, dava chiari indizj, s'ella fosse vergine, o no. Per questo soggiunse: Vediamo se alcuna fra voi altre avrà conservata la verginità. Ed acciò siate certe come la pianta distingue le vergini, da quelle che non le sono, io che son maritata, comincerò la prima a roccarla; ed avvicinatasi la roccò con ambe le mani. Restarono con grande stupore tutti quei che non sapevano la virtù di quella pianta della quale le foglie s'abbassano subito ch'è roccata da qualsivoglia persona. Visto dalle Donzelle quell'abbassar delle foglie, si rivarono tutte in dietro ne ardivano accostarsi. La Duchessa accortasi della loro maraviglia, disse scherzando: Non dovete maravigliarvi se la pianta ha abbassato le foglie, poiche sapere ch' avendo avuto figliuoli, non sono più vergine. Già eran tornate le foglie della pianta al primo stato: ma ni-

suma delle Donzelle, ne manco le serve, vollero toccarla ne anche con un dito; il che diede grand occasione di riso a tutta la compagnia.

IN LODE DEL MATRIMONIO.

IL matrimonio è stato istituito nel Paradiso Terrestre, non meritando veramente d'essere stabilito in luogo men riguardevole. L'anello matrimoniale colla sua rozondità dinota, che siccome la rozondità è infinita, così infinito è'l contento che deve esser concordemente fra'l marito, e la moglie.

Nel sacrificio di Giunone, Dea del Matrimonio, i Sacerdoti di quei tempi gittavano 'l fele degli animali dietro agli altari: per dimostrare, che nel Matrimonio non deve esser' amaritudine.

Appresso gli Antichi giudiziosi fù prima onorata Giunone, poi Venere, e Cupido, volendo significare che'l Matrimonio figurato per Giunone deve andar' innanzi a tutt'i piaceri.

PERCHE GIOVE S'INNAMORO DI BELLEZZE MORTALI.

GIOVE scendeva spesso in terra, sotto la forma or di questo, or di quell' animale, perche l'esser maritato con Giunone, gli era di tanta noja, che piuttosto si contentava di star' in terra sotto forma d'animale servendo a mortale bellezza, che nel Cielo alla presenza della nojosa moglie, reggendo l'universo. Luch Assarino dice a questo proposito, quando tratta dei disgusti che nascono tra Marito, e Moglie. Che cbi comincia a far l'amore con una donna, con intenzione di pigliarla per moglie, si può dire ch'egli arruota 'l ferro per uccidersi da se stesso.

AMANTE INCOSTANTE.

ISabella Andreini dice nelle sue lettere, che gli Amanti incostanti fanno come lo specchio, che riceve tutte le immagini, e non ne ritiene alcuna.

DONNE A CHE SON BUONE.

NEl Romolo del Malvezzi si legge, che le Donne in casa possono ajutare, fuori non fanno se non impedire. Ed adduce per ragione, che 'l menarle a spasso ed ai diporti, o condurle alle feste, muove talora chi le vede, se sono brutte a disprezzo; se belle a libidine. E con tutto che sian' onestissime, bisogna ricordarsi, che l'onestà è un color delicato, che zeme l'aria, ed un cristallo che s'appanna per guardo impuro di coloro, c'hanno agitata la mente dalle lascivie. Devono per questo fuggirsi le occasioni del pericolo, dove 'l pericolo è dell'onore. *Quand' Isabella Andreini parla dell'onore, dice che,*

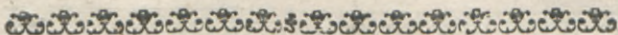
*Il seggio dell' uomo è la terra,
De' pesci, l'acqua,
Degli uccelli, l'aria,
Della donna, l'onore.*

NATURA, E COSTUMI
DE' FRANZESI.

ADriano Negoziante, dottissimo Astrologo, e di profondissimo ingegno, dice nelle congetture Astrologiche, scritte di suo proprio pugno, che la spica nobilissima Stella, e benefica ha dominio speciale sopra 'l Regno di Francia. Il che facilmente si può comprendere, dalla proprietà de' suoi influssi conveniente molto alla natura, e costumi di questa Nazione Mercuriale, Venerea, e Marziale; Imperocchè sono i Franzesi, Mercuriali per l'industria, curiosità, agilità, incostanza, eloquenza, e vivacità dell'ingegno, e perfezione in tutte le arti. Veneri per Pornamento, civiltà, eleganza, polizia, gentilezza, ed inclinazione alle delizie. Marziali per il genio bellicoso ed esercizio militare, in cui non cedono in valore ad alcuna nazione antica, e moderna.

SIMPATIA ED ANTIPATIA.

Scome la Matrigna per soverchi' odio non discerne la virtù del figliastro, così la madre per soverchio amore, non comprende i difetti del figliuolo.



C O S T U M I
DE' FRANZESI, TEDESCHI,
I T A L I A N I,
S P A G N U O L I , E D I N G L E S I .

IN COSTUMI.

*Il Franzese è cortese,
Il Tedesco benevolo,
L'Italiano civile,
Lo Spagnuolo dispreggiante,
L'Inglese altiero.*

IN STATURA.

*Il Franzese è di bel garbo,
Il Tedesco grande,
L'Italiano mediocre,
Lo Spagnuolo piccolo,
L'Inglese di bella presenza.*

IN VESTITI.

*Il Franzese è inventore,
Il Tedesco imitatore,
L'Italiano meschino,
Lo Spagnuolo lesinante,
L'Inglese spenditore.*

IN PASTI.

*Il Franzese è dilicato,
Il Tedesco bevitore,
L'Italiano sobrio,
Lo Spagnuolo scarso,
L'Inglese prodigo.*

IN UMORE.

*Il Franzese è motteggiatore,
Il Tedesco affabile,
L'Italiano piacevole,
Lo Spagnuolo grave,
L'Inglese mutabile.*

IN BELLEZZA.

*Il Franzese è bell' uomo,
Il Tedesco non gli cede,
L'Italiano ne bello ne brutto,
Lo Spagnuolo ha del brutto,
L'Inglese dell' angelo.*

IN CONSIGLIO.

*Il Franzese non è lento,
Il Tedesco è più tardo,
L'Italiano è sottile,
Lo Spagnuolo cauto,
L'Inglese risoluto.*

IN ISCRITTURA.

*Il Franzese parla bene, e
scrive meglio,
Il Tedesco scrive molto,
L'Italiano solidamente,
Lo Spagnuolo poco, e buono,
L'Inglese dottamente.*

IN

COSTUMI DELLE NAZIONI. 341

IN SCIENZA.

*Il Franzese sa di tutto,
Il Tedesco è specularivo,
L'Italiano è dotto,
Lo Spagnuolo è profondo,
L'Inglese Filosofo.*

IN RELIGIONE.

*Il Franzese è zelante,
Il Tedesco religioso,
L'Italiano cerimonioso,
Lo Spagnuolo è superstizioso,
L'Inglese è divoto.*

IN ARDIRE.

*Il Franzese è come un' Ac-
quila.
Il Tedesco come un Orso,
L'Italiano come una Volpe,
Lo Spagnuolo come un Ele-
fante,
L'Inglese come un Leone.*

IN SERVITU'.

*Il Franzese è fedele,
Il Tedesco buon compagno,
L'Italiano rispettoso,
Lo Spagnuolo soggetto,
L'Inglese schiavo.*

IN MATRIMONIO.

*Il Franzese è libero,
Il Tedesco è padrone,
L'Italiano carceriere,
Lo Spagnuolo è tiranno,
L'Inglese servizore.*

LE DONNE.

*In Francia son Dame, e
fastose,
In Germania risparmiato, e
son fredde,
In Italia prigioniere, e car-
rive,
In Ispagna schiave; ed amo-
rose,
In Inghilterra Regine, e li-
bertine.*

Diceva Carlo Quinto che
parlerebbe

IN LINGUA

*Franzese ad un amico,
Tedesca al suo cavallo,
Italiana alla sua Signora,
Spagnuola a Dio,
Inglese agli uccelli.*





EPITETTI

DELLE CITTA' PIU'

PRINCIPALI D' ITALIA.

ROMA la Santa.
NAPOLI la Gentile.
FIRENZE la Bella.
GENOVA la Superba.
VENEZIA la Ricca.
PADOVA la Dotta.
BOLOGNA la Grassa.
MILANO la Grande.
RAVENNA l'Antica.

NOMI DELLE ACADEMIE D' ITALIA.

IN ROMA, Humoristi, Lincei, Fantastici, Arcadi.
 FIRENZE, la Crusca, Immobili, Infocati, Alterati,
 Rinovati.
 BOLOGNA, Gelati la Notte, Ottusi, Oziosi, Indomiti.
 VENEZIA, Incogniti, Discordanti, Guffoni.
 PADOVA, Incogniti, Orditi, Infiammati, Ricovrati.
 NAPOLI, Ardenti, Oziosi, Intronati.
 GENOVA, Addormentati.
 SIENA, Intronati, Filomati, Fissocritici.

LUCCA,

LUCCA, Oscuri, Freddi.
 MILANO, Nascofi.
 MANTOVA, Invaghiti.
 MACERATA, Catenati.
 ALESSANDRIA, Immobili.
 ANCONA, Caliginosi.
 BRESCIA, Occulti.
 CESENA, Offuscati.
 FABRIANO, Difuniti.
 FAENZA, Filipponi.
 FERMO, Raffrancati.
 FERRARA, Elevati.
 PARMA, Innominati.
 PAVIA, Affidati.
 PERUGIA, Insensati.
 TREVISO, Perseveranti.
 VERONA, Filarmonici.
 VICENZA, Olimpici.
 VITERBO, Ostinati.
 URBINO, Assorditi.





RECUEIL
DE PLUSIEURS
PROVERBES ITALIENS,
PAR
LE SIEUR
DE VENERONI.

A Trendre, & ne pas venir,
Etre au lit, & ne pas dormir,
N'être pas agréé, pour bien servir,
Ce font trois choses pour faire mourir.
Votre bouche guerit ce qu'elle touche.
Au moulin, & à une jeune mariée, il y a toujours quel-
que chose à refaire.
Un Cheval de louage fait du profit, mais il ne dure gueres.
Maison bâtie, & vigne plantée, ne se vend pas ce qu'elle
a coûté.
Il n'y a personne heureux dans le monde, que celui qui
meurt au maillot.
Sans pain & vin, l'amour n'est rien.
La poste est une dépense de Prince, & un metier de cro-
cheteur.
Il vaut mieux aller seul, que d'être mal accompagné.
Les malheurs & les plaisirs ne viennent jamais seuls.
Fin contre fin n'est pas bon à faire doublure.
La femme est comme une châtaigne,
Belle en dehors, mauvaise en dedans.
Il ne faut prendre ni femme, ni toile à la chandelle.
Les herbes cruës, le femmes nuës, & dormir sur la dure,
envoyent l'homme à la sepulture.
Amour & Seigneurie ne veulent point de compagnie.

RAC-

RACCOLTA
 DI MOLTI
 PROVERBj ITALIANI,
 PER
 IL SIGNOR
 DI VENERONI.

*A*Spettare, e non venire,
 Star' in letto, e non dormire,
 Servire, e non gradire,
 Son tre cose da far morire.
 La vostra bocca, sana quel che tocca.
 Al molino, ed alla sposa,
 Sempre manca qualche cosa.
 Cavallo di vettura fa profitto, ma non dura.
 Casa fatta, vigna posta,
 Non si paga quanto costa.
 Nel mondo non è felice, se non quel che muore in fascie.
 Senza Cerere, e Bacco, Venere è di giaccio.
 La Posta è una spesa da Principe, ed un mestiere da facchino.
 È meglio andar solo, che mal' accompagnaro.
 Le sciagure, e le allegrezze non vengono mai sole.
 Duro con duro, non è buon' à far muro.
 La donna è come la castagna,
 Bella di fuori, e dentro ha la magagna.
 Ne donna, ne tela,
 Non comprare alla candela.
 Erba cruda, donna ignuda, e dormire in piatta terra, man-
 da l'uomo sotto terra.
 Amor, e Signoria non voglion compagnia.

A bon appetit il ne faut point de sauce.
 On ne se souvient plus des promesses quand les perils sont
 passés.
 Penitence nouvelle pour de vieux pechés.
 Morte la bête, mort le venin.
 Les belles paroles ont bien de la force, & coûtent peu.
 Cent heures de chagrin ne payent point les dettes.
 Qui va se coucher sans souper,
 Toute la nuit ne fait que remuer.
 Les Corbeaux ne se mangent pas l'un l'autre.
 Di moi qui tu hantes, je saurai ce que tu fais.
 Chacun fasse ses affaires.
 Il est tombé de fièvre en chaud mal.
 Avec le tems & la paille les nestes mûrissent.
 Une brebis galeuse gâte tout un troupeau.
 Chaque oiseau trouve son nid beau.
 Chien qui aboie, ne mord pas.
 N'éveille pas le chat qui dort.
 Qui te fait plus de caresses qu'il n'a de coutume, ou il t'a
 trompé, ou il te veut tromper.
 Chercher du pain meilleur que de blé.
 Demander à l'Hôte s'il a de bon vin.
 L'affliction pour une femme morte,
 Ne dure que jusqu'à la porte.
 Un homme fera plus que cent femmes.
 Au bon vin il ne faut point de bouchon.
 Il vaut mieux glisser avec les pieds qu'avec la langue.
 Dans le vin on dit la vérité.
 A un bon chien il ne vient jamais un bon os.
 Qui s'attend à l'écuelle d'autrui, dine tard.
 Il se plait que la mariée est trop belle.
 Peché caché est à demi pardonné.
 Qui terre a, guerre a.
 Qui veut tromper, est souvent trompé.
 Qui couche avec les chiens, se leve avec les puces.
 La hart vaut mieux que le fagor.
 La servante plus belle que la maitresse.
 Le Diable n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme.
 Belles paroles & mauvais jeu, trompent les jeunes & les
 vieux.
 Il n'y a point de roses sans épines.
 Il n'y a point de belles roses, qui ne deviennent gratecu.
 Avec artifice & tromperie, on vit la moitié de l'année:
 Avec tromperie & artifice, on passe l'autre moitié.

Appetito non vuol salza.
 Passato 'l pericolo, gabbato 'l Santo.
 Peccato vecchio, penitenza nuova.
 Marca la bestia, morro 'l veneno.
 Un bel parlare di bocca assai vale, e poco costa.
 Cent' ore di melanconia, non pagano un quattrino di debite.
 Chi va a letto senza cena,
 Tutta la notte si dimena.
 Corvi con corvi non si cavan mai gli occhi.
 Dimmi con chi tu vai, e saprò quel che fai.
 Ciascun' attenda a' fatti suoi.
 E caduto dalla padella sulla bragia.
 Col tempo e colla paglia, si maturan' le nespole, e le sorbe.
 Una pecora marcia ne guasta un branco.
 Ad ogni uccello suo nido è bello.
 Can ch' abbaja, non morde mai.
 Non destare 'l can che dorme.
 Chi ti fa carezze più che non suole,
 O ingannato ti ha o ingannarti vuole.
 Cercar miglior pane che di fromento.
 Domandar' all' Oste se ha buon vino.
 Doglia di donna morta,
 Dura infm' alla porta.
 Val più una berretta che cento scuffie.
 Al buon vino non bisogna frasca.
 E' meglio strucciolar co' piedi che colla lingua.
 Il vino è una mezza corda.
 Al più tristo porco vien la miglior pera.
 Chi per man d'altri s'imbocca, tardi si satolla.
 Si lamenta del brodo grasso.
 Peccato celato, mezzo perdonato.
 Chi compra terra, compra guerra.
 Chi cerca d'ingannar, resta ingannato.
 Chi dorme coi cani, si leva colle pulici.
 Val più la giunta che la carne.
 La serva supera la padrona.
 Non sempre ria fortuna un luogo tiene.
 Belle parole, e cattivi fatti,
 Ingannano savj, e mazzi.
 Non si può aver la rosa senza le spine.
 Non fù così bella scarpa, che non divenzasse brutta ciavatta.
 Con arte, ed inganno, si vive mezzo l'anno:
 Con inganno, e con arte, si vive l'altra parte.

- Qui sert une communauté, n'oblige personne en particulier.
- Dieu me garde de ces gens qui me flatent en ma présence,
& me trahissent en mon absence.
- Un bon ami vaut mieux que cens parens.
- Les fievres de l'Automne sont longues ou mortelles.
- Vendre des vessies pour des lanternes.
- Chaque país a sa guise.
- Avoir un œil aux champs, & l'autre à la ville.
- Tenir pour l'un, & pour l'autre.
- Faire d'une pierre deux coups.
- Avoir plusieurs cordes à son arc.
- Tromper deux personnes à la fois.
- Entre deux felles le cu à terre.
- Il faut avoir égard au chien à cause du Maître.
- Donner sa fille en garde aux voleurs.
- Il n'y a si bon cheval qui ne bronche.
- Il ne faut rien cacher au Confesseur, ni au Medecin, ni à l'Avocat.
- Les Religieuses, les Moines, les Prêtres & les poules ne sont jamais contents.
- Les bons comptes sont les bons amis.
- Oeufs d'une heure, pain d'un jour, vin d'un an, poisson de dix, femme de quinze, ami de trente.
- Vin de trois vertus, qui mouille, lave, & rafraîchit, n'a aucune force.
- Pain qui ait des jeux, vin qui petille, fromage qui pleure.
- La salade doit être bien salée, peu de vinaigre, & bien huilée.
- Il vaut mieux être un oiseau de campagne que de cage.
- Il vaut mieux un tien, que deux tu l'auras.
- Il vaut mieux être ami de loin, qu'ennemi de près.
- Quand il fait beau, pren ton manteau.
- Quand il pleut, prends-le si tu veux.
- Si tu veux te vanger de ton ennemi, gouverne toi bien.



*Chi serve al Comune, non serve a nissuno,
 Dio mi guardi da quella Gatta, che dinanzi mi lecca, e
 di dietro mi grassia.
 E' meglio un buon' amico che cento parenti.
 Febbre Autunnale, od è lunga, o mortale.
 Vender lucciole per lanterne.
 Tal paese, tal' usanza.
 Aver' un occhio alla pentola, e l'altro alla gatta,
 Dar' un colpo alla botte, e un altro al cerchio.
 Far' un viaggio e due servizj.
 Tenere 'l piede in più staffe.
 Pigliar due Colombi ad una fava.
 Fra due torrenti in asciutto.
 Bisogna portar rispetto al can per amor del padrone.
 Dar le lattuche in guardia ai paperi.
 Erra il Prete all' Altare.
 Al Confessore, al Medico, ed all' Avvocato, non tenere il
 ver celato.
 Monache, Frati, Prezi, e polli, non si veggon mai satolli.
 Patto chiaro, amico caro.
 Uovo d'un' ora, pane d'un dì, vino d'un anno, pesce di
 dicci, donna di quindici, amico di trenta.
 Vino di tre virtù, bagna, lava, e rinfresca, ne ha forza
 alcuna.
 Pan che veda, vin che salti, formaggio che pianga.
 Insalata ben salata, poc' aceto, ben' ogliata.
 E' meglio esser' uccello di campagna, che di gabbia.
 E' meglio un uovo oggi, che domani una gallina.
 E' meglio esser' amici da lontano, che nemici d'apresso.
 Ne di state, ne d'inverno, non andar senza martello.
 Vuoi far vendetta del tuo nemico, governa ti bene.*



RECUEIL

DES PLUS BELLES PENSEES

DES

FAMEUX POETES

ITALIENS.

PER COMINCIAR UN' IMPRESA.

Guarini nel Pastor Fido.

Chi ben comincia, ha la metà dell' opera,
Ne si comincia ben, se non dal Cielo.

FORTUNA.

Ariosto, Canto 8. Stanza 50.

Non comincia Fortuna mai per poco.
Quand' un mortal si piglia a scherzo e gioco.

PER PERSUADERE AD AMARE.

Torquato Tasso nell' Aminta, Atto 1. Scena 1.

Forse se tu gustassi una sol volta
La millesima parte delle gioje,
Che gusta un cor' amato riamando,
Diresti ripentita sospirando:
Perduto è tutto il tempo
Che in amor non si spende.
O mia fuggita etade!
Quante vedove notti,
Quanti dì solitarii
Ho consumato indarno,
Che si potranno impiegar' in quest' uso!
Il qual più replicato, è più soave.
Cangia, cangia consiglio,
Pazzarella che sei,
Che 'l pensarsi da sereno nulla giova.

Idem,

Idem, Atto primo, Scena prima.

*M*ostrammi l'ombra d'una breve notte,
 Allora quel che 'l lungo corso, e 'l lume,
 Di mille giorni non m'avea mostrato.

D'UN MEDICO,

*I*O battezzo di maligno,
 Ogni mal che non intendo,
 La moneta in tanto prendo:
 E dopoi tra me sogghigno,
 Che vi sia gente sì pazza,
 Che stipendii chi l'amazza?

SOLILOQUIO D'AMARILLI
 Nel Pastor Fido di Guarini.

O Mirzillo, Mirzillo, anima mia,
 Se vedesti qui dentro,
 Come sta il cor di questa,
 Che cbiami crudelissima Amarilli;
 So ben, che tu de lei,
 Quella piezà che da lei chied', avresti.
 O anime in amor troppo infelici!
 Che giova a te cor mio l'esser' amato?
 Che giova a me d'aver sì caro amante?
 Perche, crudo destino,
 Ne disunisci tu, s'amor ne stringe?
 E tu perche ne stringi,
 Se ne parte il destin, perfido amore?
 O fortunate voi fere salvaggie,
 A cui l' alma natura,
 Non diè legge in amor se non d'amore.
 Legge umana, inumana,
 Che dai per pena dell' amar la morte!
 „ Se'l peccar' è sì dolce,
 „ E'l non peccar' sì necessario; o troppo,
 „ Imperfetta natura,
 „ Che repugni alla legge!
 „ O troppo dura legge,
 „ Che la natura offenda!
 Ma che? poco ama alterui, chi'l morir teme:
 Piacesse pur al Ciel, Mirzillo mio,

Che sol pena al peccar fosse la morte?
 Santissima onestà, che sola sei
 D'alma bea nata inviolabil Nume:
 Quest' amorosa voglia,
 Che svenata ho col verro,
 Del tuo santo rigor, qual' innocente
 Vittima a te consacro.
 E tu, Mirtillo, anima mia, perdona
 A chi t'è cruda; sol dove pietosa
 Esser non può: perdona a questa sola
 Ne' detti, e nel sembianze
 Rigida tua nemica, ma nel core
 Pietosissima amante,
 E se pur hai desio di vendicarti,
 Deh! qual vendetta aver puoi tu maggiore
 Del tuo proprio dolore,
 Che se tu se' il cor mio,
 Come se' pur malgrado
 Del Cielo, e della Terra,
 Qualor piagni e sospiri
 Quelle lacrime tue sono il mio sangue,
 Que' sospiri il mio spirto, e quelle pene,
 E quel dolor che senti,
 Son miei, non tuoi tormenti.

LE TRE SORTI D'OROLOGI
 ADDITANO LA MORTE.
 SONETTO.

Ombre, rote, ed arene a passi lenti,
 Atrè, dure, minate il dì togliete;
 In linee, in ferri, in atomi cadenti,
 I moti, i corsi, i precipizii avete:
 Ombre letali, al viver mio nascenti,
 Rote crudeli, che l'età struggete,
 Arene gravi a' miseri viventi.
 La pena, il crucio, e'l peso mio voi siete.
 Triplice morte, occulta, edace, e trita.
 Che presta ogn'ora, manifesta e ingorda,
 Lacci, stragi, perigli alla mia vita.
 Quà m'intima l'orrore un' ombra sorda:
 Cieca la rota il mio passaggio addita:
 E poca polve il mio morir ricorda.

CONCETTI POETICI. 353

D'UN CHE PATISCE DI PIETRA.
SONNETTO.

*S*On nelle reni mie dunque formati
I duri sassi, alla mia morte infesti
Che fansi ogn'or più gravi, e più molesti
C'han de' miei giorni i termini segnati.

*S*altri con bianche pietre i dì beati
Nora, io noto con queste i dì funesti:
Servono i sassi a fabricar, ma questi
A distrugger mia fabrica son nati.

*A*bi che posso chiamar mia sorte dura?
Sella di pietre ha preso a lapidarmi
Nelle parti di dentro la natura.

*S*o che sù queste pietre arruota l'armi
La morte; e ch'a formar la sepoltura,
Nelle viscere mie nascono i marmi.

DESCRIZIONE D'UN CRISTO LEGATO
ALLA COLONNA.
MADRIGALE.

*D*l marmo è la Colonna,
Di marmo son gli empj Ministri, e rei!
E tu pur, Signor, di marmo sei!
Marmo ella è per natura,
Marmo quei per durezza.
Tu marmo, per costanza, e per fortezza,
Ed io, che di pietà, e di cordoglio
Spettator ne rimango,
Marmo son, se non piango.

O CCHI BELLI.

Guarini ne' suoi Madrigali.

*O*Cchi, stelle mortali,
Ministri de' miei mali,
Che'n sogno anco mostrate,
Che'l mio morir bramate,
Se chiusi m'ucciderete,
Aperti che farete?

A M O R E.

Luigi Allamanni.

*C*Hi vuol dar legge all' amoroso nodo,
Non sa ben quale sia la sua natura.

*L'un d'una cosa, ed io dell' altra godo,
Chi lo spirto ama, chi sol la figura,
Chi diletta la vista, chi l'udire,
Chi sfoga ogni desir solo in servire.*

DUBBJ AMOROSI.

Petrarca.

*S'Amor non è, che dunque è quel ch'è scuro?
Ma s'egli è Amor, per Dio, che cosa, è quale;
Se buona, ond'è l'effetto aspro, mortale;
Se ria, ond'è sì dolce ogni tormento?*

*S'a mia voglia ardo, ond' è'l pianto, e'l lamento;
S'a mal mio grado, il lamentar che vale?
O viva morte! o diletto male!
Come puoi tant' in me, s'io nol consento?
E s'io 'l consento, a gran torto mi doglio,
Fra sì contrari venti, in frate barca
Mi trovo in alto mar senza governo;
Sì lieve di saper, d'error si carica,
Ch'è medemo non so, quel ch'io mi voglio,
E tremo a mezza state, ardendo il verno.*

AMANTE ALL' AMATA.

*Felice chi vi mira,
Ma più felice chi per voi sospira.
Felicissimo poi,
Ch'è sospirando fa sospirar voi.
Ben' ebbe amica stella,
Ch'è per donna sì bella,
Può far contento in un l'occhio, e'l desio,
E sicuro può dir, quel cor' è mio.*

AMANTE PERFIDO.

Ariosto,

*L'Amante per aver, quel che desia,
Senza guardar che Dio tutt' ode, e vede,
Aviluppa promesse, e giuramenti,
Che tutti spargon poi per l'aria i venti.*

AMANTE TIMIDO.

Tasso.

*El che modesto è sì, com' essa è bella.
Brama assai, poco spera, e nulla chiede,
Ne sa scoprirsi, o non ardisce: ed ella*

O lo sprezza, o nol vede, o non s'avede.
 Così fu' orq' il misero ba servito.
 O non visto, o ma noto, o mal gradito.

Marini nella Canzone sull' Idalo.

Trema parlando, e i detti
 Fa tronchi, ed imperfetti.
 Impalladisce, e poi rivien vermiglio,
 E mirando il suo Sole, abassa il ciglio.

DONNA TIMIDA.

Ariosto.

Con cor tremante, e con tremante piede,
 Fugge la tapinella, e non sa dove:
 In ciò ch' intorno ascolta, in ciò che vede,
 Vede di nuovo orror, sembianze nove.
 Lieve arbofcel cui debil' aura fiede.
 Lieve angelin che geme, o che si move,
 Lieve foglia che cade, o che si score,
 Di terror doppio, il dubbio cor percote.

Guarini nel Pastor Fido. Atto 1. Scena 4.

LA misera tacendo
 Per soverchio desio tutta si strugge,
 Così perde beltà, se'l foco dura,
 E perdendo stagion perde ventura.

AMANTE ASSOMIGLIATO

Ad un Orologio. Petracchi.

Orologio son' io,
 I pensier son le roze,
 E squilla è il mio core,
 Ove lasso percote
 L'ore, ed i minuti col suo stral' amore:
 E la vostra bellezza ch'io sospiro,
 E' il caro centro, intorno a cui m'aggiro.

AMORE ASSOMIGLIATO ALL' APE.

Tasso nell' Aminta, Atto 11. Scena. 1.

Picciola è l'Ape, e fa col picciol morso
 Pur gravi, e pur moleste le ferite,
 Ma, qual cosa è più picciola d' Amore,
 Se in ogni breve spazio entra, e s'asconde
 In ogni breve spazio: or sotto all' ombra

*Delle palpebre, or tra minuti rivi
D'un biondo crine, or dentro le pozzette,
Che forma un dolce riso in bella guancia.
E pur fa tanto grandi, e sì mortali,
E così immedicabili le piaghe.*

DONNA COM' È FATTA.

*OR non sai tu com' è fatta la donna!
Fugge, e fuggendo vuol, ch' altri la giunga.
Niega, e negando vuol, ch' altri si toglia.
Pugna, e pugnando vuol, ch' altri la vinca.*

I P E R B O L E.

*SE tutti gli alberi del mando fossero penne,
Il Cielo fosse carta, il mare inchiostro,
Non basterian' a descrivere la minima
Parte delle vostre perfezioni.
Se tante lingue avessi, e tante voci,
Quant' occhi il cielo, e quante arene il mare,
Perderian tutte il suono, e la favella,
Nel dire a pien le vostre lodi immense.*

Guarini nel Pastor Fido, Atto V. Scena. 6.

*SE le parole mie,
Fosser' anima tutte,
E tutte al vostro onore,
Oggi le consecrassi alle dovute
Grazie non basterian di tanto dono.*

DONNA PICCIOLA.

Tasso.

*Picciolletta Isabella,
Picciola, e grande nominar degg' io
La tua beltà ch' infiamma il mio desio?
Che picciola la fronte, il crin, le ciglia,
Picciolletta hai la man, la bocca, il piede,
I passi, le fattezze, i bei sembianti,
Gli abiti, il velo, i guanti,
La cameretta, il letticiuol, la sede;
Ma pur gran meraviglia,
Fra tante cose picciole se vede,
Che quel, che rimirando io sento al core,
Non è picciolo ardore.*

DESCRI-

DESCRIZIONE D'UN CESPUGLIO.

Ariosto.

Ecco non lungi un bel cespuglio vede,
 Di spin fioriti, e di vermiglie rose,
 Che de le liquid' onde a specchio siede,
 Chiuso dal sol fra l'altre querci ombrose:
 Così voro nel mezzo, che concede
 Fresca stanza fra l'ombre più nascose,
 E la foglia coi rami in modo è mista,
 Che'l sol non v'entra non che minor vista,
 Dentro letto vi fan tenere erbette,
 Ch'invitano a posar chi s'appresenta.

DESCRIZIONE DELL' ECHO.

Una Ninfa, ch'al dir d'altrui risponde,
 Ma cominciare a dir' ella non puote,
 Replica il tutto, ma il parlar confonde,
 E lascia solo udir l'ultime note.
 Che mentre l'uno e l'altro dir' attende,
 Il parlar, che precede non s'intende.
 Costei ch' Echo chiamossi, e chiama ancora,
 Che parla sol dall' altrui dir commossa,
 Voce sola non fù nuda com' ora;
 Ma forma, e quantità di carne, e d'ossa,
 Benche com' or quell' infelice allora,
 D'esser prima al parlar non avea possa;
 L'ira il principio al dir tolto le avea,
 De la sempre gelosa, e mesta Dea.

BACIO DI VECCHIO SDENTATO.

Marini.

I Suoi canuti amori,
 Vecchio sdentato a la sua Clizia avante,
 Cantava Alcon pargoleggiando amante;
 L'udì la Ninfa, e'n lui voltò il bel viso,
 Disse con un sorriso;
 Ben' a te si convien di Cigno il vanto,
 Poic' hai di Cigno il pel, di Cigno il canto.
 Or de l'alta Armonia.
 Io vo', che questo bacio il premio sia.
 Che se mi baci, i baci
 Temer non deggio almen, che sien mordaci.

SEMPlicità INGANNATA.

Ariosto, Canto 32. Stan. 39.

FAcil ti fù ingannar' una Donzella,
 Di cui tu Signor' eri Idolo, e Nume;
 A cui potevi far con tue parole
 Credere, che fosse scuro, e freddo il sole.

IN LODE DELLE DONNE.

Ariosto.

LE Donne antiche hanno mirabil cose
 Fatto ne l'armi, e ne le sacre muse;
 E di lor' opre belle, e gloriose,
 Gran lume in tutto il mondo si diffuse,
 Arpalice, e Camilla son famose,
 Perche in battaglia erano esperte, ed use:
 Saso, e Corinna, perche furon dotte,
 Splendono illustri, e mai non veggon notte.

Le Donne son venute in eccellenza
 Di ciascun' arte ov' hanno posto cura,
 E qualunque a l'istoria abbia avvertenza,
 Ne sente ancor la fama non oscura.
 Se'l mondo uè gran tempo stato senza,
 Non però sempre il mal' influsso dura.
 E forsi ascosi han lor debiti onori
 L'invidia, o il non saper degli Scrittori.

Ben mi par di veder, ch'al secol nostro
 Tanta virtù fra belle donne emerge,
 Che può dar' opra a carce, ed ad inchiostro,
 Perche ne' futuri anni si disperga;
 E perch' odiose lingue, il mal dir vostro
 Con vostra eterna infamia si sommerga,
 E le lor lodi appariranno in guisa,
 Che di gran lunga avvanzeran Marsisa.

IN LODE DELLA LIBERTÀ.

Pastorale. Guarini.

CAre selve beate,
 E voi solinghi, e taciturni orrori,
 Di riposo, e di pace alberghi veri!
 O quanto volentieri
 A rivedervi io torno! e se le stelle
 M'avesser dato in sorte

Di viver' a me stessa, e di far vita
 Conforme a le mie voglie,
 P' già co' campi Elisi,
 Fortunato giardin de' Semidei,
 La vostra ombra gentil non cangerei,
 „ Che se ben dritto miro
 „ Questi beni mortali,
 „ Altro non son che mali.
 „ Men' n'ha, chi più n'abonda;
 „ E posseduto è più chi più possede,
 „ Ricchezze nò, ma lacci.
 „ De valtrui libertate.
 „ Che val ne' più verdi anni.
 „ Titolo di bellezza,
 „ O fama d'onestate,
 „ E'n mortal sangue nobiltà celeste?
 „ Tante grazie del cielo, e della terra.
 „ Qui larghi o lieti campi,
 „ È là felici piagge,
 „ Fecondi paschi, e più fecondo armento,
 „ Se'n tanti beni il cor non è contento?
 Felice pastorella,
 Cui cinge a pena il fianco
 Povera sì, ma schietta,
 E candida gonnella,
 Ricca sol di se st'essa,
 E delle grazie di natura adorna,
 Ch' in dolce poverzade
 Ne povertà conosce, ne i disagi
 De le ricchezze sente;
 Ma tutto quel possede,
 Per cui desio d'aver non la tormenta.
 Nudo sì, ma contenta.
 Co' doni di natura,
 I doni di natura, anco undrica.
 Col latte il latte avviva,
 E col dolce dell' Api
 Condisce il mel delle natie dolcezze.
 Quel fonte, ond' ella beve,
 Quel solo anco la bagna, e la consiglia;
 Paga lei pago il mondo.
 Per lei di nemi il ciel s'oscura indarno,
 E di grandine s'arma,
 Che la sua povertà nulla paventa:

Nuda sì, ma contenta.
 Solo una dolce, e d'ogni affanno sgombra
 Cura le sta nel core.
 Pasce le verdi erbette
 La greggia a lei commessa, ed ella pasco
 De' suoi begli occhi il pastorello amante:
 Non qual le distinaro
 O gli uomini, o le stelle,
 Ma qual le diede Amore.
 E tra l'ombrese piante
 D'un favorito lor Mirteto adorno,
 Vagheggiata il vagheggia; ne per lui
 Sente foco d'amor, che non gli scopra,
 Ned ella scopre ardor, ch' egli non senta:
 Nuda sì, ma contenta
 O vera vita, che non sa che sia,
 Morire inanzi morte,
 Patefs'io pur cangiar teco mia forse!

A MANTE IRRESOLUTO.

Canzonetta Pastorale.

Mio Core, che faremo?
 Odiemo? ameremo?
 Per lo dubbioso valle
 Dell' amorosa valle.
 Andiamo, andiam, mio Core,
 Dove consiglia Amore.
 Vaga; nol niego; e bella
 E' la mia Pastorella.
 Ma non meno è crudele;
 Empia; ingrata; infedele.
 Odiamo: odiam, mio Core:
 Che lo consiglia Amore.
 E' nol niego; crudele;
 Empia; ingrata; infedele.
 Ma non men vaga e bella
 E' la mia Pastorella.
 Amiamo, amiam, mio Core:
 Che lo consiglia Amore.
 Sopra tutte è vezzosa.
 Più d'ogn' altra è festosa.
 Ha modi amorosetti.
 Costumi ha leggiadretti,

Amiamo:

*Amiamo: amiam, mio Core:
Che lo comanda Amore.*

STANZE AMOROSE.

*A*Miam', o bella Iola,
Amiam: ch'el tempo vola,
Veloce più che dardo,
Che giugne il lieve pardo.

Non è; non è immortale;
Ma fior caduco e frate;
Quel fior di giovinezza,
La vostra alta bellezza,
Qual la sera nell'acque
Il gran pianeta giacque;
Tale, o più vago ancora
Risorgo coll' Aurora.

D'ombrosa e verde foglia
La selva il verno spoglia:
E la stagion novella
Gliela rende più bella.

Dell'età nostra il verde
Mai più non si rinverde
La Morte a nostra luce
Tenebre eterne adduce.

E là giù nell'Inferno;
In oblio sempiterno;
In sempiterno orrore:
Non se parla d'amore.

Ab dunque mentre lice;
Mentre non si disdice;
Mentre ch'ella è vezzosa,
Cogliam d'Amor la rosa.

Della canuta schiera,
Agli Amanti severa,
Sprezzin vani romori
Nostri amorosi cori.

*Amiam' o bella Iola,
Amiam: ch'el tempo vola,
Veloce più che dardo,
Che giugne il lieve pardo.*

CAPRICCIO AMOROSO.

Chi può mirarvi
E non amarvi?
Fer vi mirai.
Vi contemplai.

Si; daddovero:
Son prigioniero
Della gentile
Bella Isifile.

Ma in ogni clima
Via più si stima
Del conquistare
Il conservare.

E prende in vano
Leggiadra mano,
Se di tenere
Non ha potere.

Dunque sentite,
Se lo gradite,
Quel vo' che sia
La donna mia.

Sia graziosa;
Vaga e vezzosa;
E sia modesta:
Non però mesta.

Non sia ritrosa:
Non isdegnosa:
Ma ritrosetta;
E sdegnosetta.

Picciol martire
Cresce il desire:
Ne il dolce è caro
Senza bamaro.

Non sia crudele;
Non infedele.

E non sia ingrata:
Ne dispietata.

Ch' io sono ardente
Ch' io son fervente
Tutto amoroso.
Affettuoso.

E 'l Dio d'amore
Non ha amatore
Di me più degno
Nel suo bel regno.

Piezosamente:
Ma vagamente?
So lacrimare,
E sospirare.

Delle mie amate
Nelle brigate
In dolci modi
Canto le lodi.

E'n rima, e'n verso,
Per l'Universo
D'è la mia Dama
Spargo la fama.

Nol niego: amante
Sono inconstante;
E son geloso:
E capriccioso.

Ne per rivale
Giove immortale,
Re degli Dei
Io soffrirai.

Ecco, Ben mio,
Qual mi son' io:
Qual voglio sia
La Donna mia.

R E C U E I L
 D E S
 I N S C R I P T I O N S
 D E S
 L E T T R E S I T A L I E N N E S .

MOn intention n'est pas de vous tracer une idée d'écrire, puisque chacun écrit à sa fantaisie, mais de vous marquer les qualités que l'on donne aux personnes à qui l'on écrit. Et comme on les écrit avec abbeviation, je les ai mises ici par ordre alphabetique, afin qu'on puisse les lire quand on les trouvera abregées.

<i>Affno.</i>	<i>Affezionatissimo.</i>
<i>Affettuome.</i>	<i>Affettuosissimo.</i>
<i>Affettuote.</i>	<i>Affettuosissimamente.</i>
<i>Affto.</i>	<i>Affezionato.</i>
<i>A.</i>	<i>Altezza.</i>
<i>Amazno.</i>	<i>Amarissimo.</i>
<i>V. A. Serma.</i>	<i>Vostra Altezza Serenissima.</i>
<i>V. A. R.</i>	<i>Vostra Altezza Reale.</i>
<i>Beagne.</i>	<i>Beatitudine.</i>
<i>V. B.</i>	<i>Vostra Beatitudine.</i>
<i>Bearmo.</i>	<i>Beatissimo.</i>
<i>Bearmo. Pre.</i>	<i>Beatissimo Padre.</i>
<i>Carmo.</i>	<i>Carissimo.</i>
<i>Carma.</i>	<i>Carissima.</i>
<i>Cosmo.</i>	<i>Colendissimo.</i>
<i>Cristma.</i>	<i>Cristianissima.</i>
<i>Cristmo.</i>	<i>Cristianissimo.</i>
<i>Devormo.</i>	<i>Devorissimo.</i>
<i>Eccte.</i>	<i>Eccellente.</i>
<i>Eccmo.</i>	<i>Eccellentissimo.</i>
<i>Eccza.</i>	<i>Eccellenza.</i>
<i>V. Eccza.</i>	<i>Vostra Eccellenza.</i>
<i>Emmo.</i>	<i>Eminentissimo.</i>
<i>Emza.</i>	<i>Eminenza.</i>
<i>V. Emza.</i>	<i>Vostra Eminenza.</i>

<i>Illro.</i>	<i>Illustre.</i>
<i>Illma.</i>	<i>Illustrissima.</i>
<i>Illmo.</i>	<i>Illustrissimo.</i>
<i>M. Ma.</i>	<i>Maestà.</i>
<i>S. M.</i>	<i>Sua Maestà.</i>
<i>M. Cristma.</i>	<i>Maestà Christianissima.</i>
<i>Magco.</i>	<i>Magnifico.</i>
<i>Mto.</i>	<i>Molto.</i>
<i>Nro.</i>	<i>Nostro.</i>
<i>Obligmo.</i>	<i>Obligatissimo.</i>
<i>Onor.do.</i>	<i>Onorando.</i>
<i>Ossmo.</i>	<i>Osservandissimo.</i>
<i>Pta.</i>	<i>Paternità.</i>
<i>V. P.</i>	<i>Vostra Paternità.</i> (ma.
<i>V. P. Revma.</i>	<i>Vostra Paternità Reverendissi-</i>
<i>Parimo.</i>	<i>Particolarissimo.</i>
<i>Pte.</i>	<i>Padre.</i>
<i>Prone.</i>	<i>Padrone.</i>
<i>Prona.</i>	<i>Padrona.</i>
<i>Rev.</i>	<i>Reverendo.</i>
<i>Revmo.</i>	<i>Reverendissimo.</i>
<i>Rma.</i>	<i>Reverendissima.</i>
<i>Rvmo.</i>	<i>Riveritissimo.</i>
<i>Stà.</i>	<i>Santità.</i>
<i>V. Stà.</i>	<i>Vostra Santità.</i>
<i>Sanzmo.</i>	<i>Santissimo.</i>
<i>Sanzmi.</i>	<i>Santissimi.</i>
<i>Sermo.</i>	<i>Serenissimo.</i>
<i>Sertà.</i>	<i>Serenità.</i>
<i>Serore.</i>	<i>Servitore.</i>
<i>Sre.</i>	<i>Signore,</i>
<i>Sigre.</i>	<i>Signore,</i> } Masculin Singul.
<i>Sra.</i>	<i>Signora.</i>
<i>Sgra.</i>	<i>Signora.</i>
<i>SSri.</i>	<i>Signori.</i>
<i>SSre.</i>	<i>Signore, Feminin Pluriel.</i>
<i>Umilmo.</i>	<i>Umilissimo.</i>
<i>V. S.</i>	<i>Vossignoria.</i>
<i>V. S. Illma.</i>	<i>Vossignoria Illustrissima.</i>
<i>Vendo.</i>	<i>Venerando.</i>

DES TITRES ET QUALITE'S

*Que l'on donne dans les Lettres**Italiennes.*

Il faut remarquer que l'on met ordinairement la date à la dernière ligne de la lettre, & qu'il n'y a que les Marchands & les Negocians qui la mettent en haut.

A U P A P E.

Alla Santità di nostro Signor Benedetto Decimoquarto. Beatissimo Padre, au commencement de la lettre, & dans le discours, V. Santità, ou V. Beatudine. A la fin, E con ogni umiltà le bacio i sansissimi piedi. Di Parigi, il primo di Gennajo 1747.

*Di V. Sà.*Umilissimo, divotissimo, ed offeso-
quissimo Servo.

A U N C A R D I N A L P R I N C E

All' Eccellentissimo, ed Eminentissimo Principe il Signor Cardinal Rohan. Parigi.

Eccellentissimo ed Eminentissimo Principe, au commencement, & dans le discours, V. E.

A la fin, E per fine le bacio con ogni riverenza la sacra porpora ou il lembo della sacra porpora. Di Parigi, i 2. Febrajo 1747.

Umilissimo, divotissimo, ed obli-
gatissimo Servitore.

Si c'étoit à un Prince qui n'étant point Cardinal, on donneroit le titre de V. A. S. il faut dire *Serenissimo & non pas Eccellentissimo.*

A U N C A R D I N A L

Qui n'est pas Prince.

All' Eminentissimo, e Reverendissimo Signor Cardinal Tencin.

Eminentissimo Signore, e Padrone colendissimo: dans la lettre, V. Eminenza. A la fin, e per fine a V. Eminenza bacio la sacra porpora, e da Dio le prego ogni maggior grandezza, e felicità. Di Parigi, i 3. Marzo 1747.

*Di V. Eminenza,*Umilissimo, divotissimo, ed obli-
gatissimo Servitore.

UN

UN CARDINAL A' UN
CARDINAL.

All' Eminentissimo, e Reverendissimo Signor mio Signor Colendissimo, il Signor Cardinal Alberoni.

Eminentissimo, e Reverendissimo Signor mio Signor Colendissimo.

Nel resto, ben sa V. Eminenza, ch' in ogni tempo sarà immutabile la mia singular divozione verso di lei, e baciandole umilissimamente le mani, per sempre mi rassegnò. Roma, i 3. Aprile 1746.

Di V. Eminenza,

Umilissimo, divotissimo, ed obbligatissimo Servitore.

Il faut remarquer, que quand les Cardinaux Princes sont à Rome, on les traite d'Eminence, & non pas d'Altesse, le Pape Innocent X. l'ayant ainsi ordonné par une de ses Bulles, pour les rendre tous égaux.

A UN PATRIARCHE, A UN ARCHEVEQUE,
A UN EVEQUE, A UN NONCE,
A UN PRELAT.

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signor Prône mio colendissimo Monsignore di Rastignac, Arcivescovo di Tours.

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore Prône mio colendissimo Monsignor di Rochebaune, Vescovo di Noyon.

Au commencement, Illustrissimo e Rev. Signore, e Prône mio colendissimo.

Dans le discours, V. S. Illma. Revma. A la fin.

E con ogni maggior rispetto, e riverenza le bacio le sacre Vesti. Di Parigi, i 5. Maggio 1730.

Di V. S. Ill. e Rev.

Umilissimo, divotissimo, ed obbligatissimo Servitore.

Si c'est un Cardinal qui est Evêque ou Archevêque, il faut se servir des titres qui conviennent aux Cardinaux, qui ne sont pas Princes.

A UN ABBE' SECULIER.

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore Prône mio colendissimo il Signor'. Abbate di Saillant. Au commencement

ment, *Illustrissimo e Reverendissimo Signore Prône mio colendissimo*, A la fin, *E le bacio umilissimamente le mani.*
Di Parigi, i 6. Giugno 1747.

Di V. S. Ill. e Rev.

Divotissimo, ed obligatissimo
 Servitore.

Si l'Abbé est mitré, on met: *Bacio le sacre mani*

A UN ABBE' REGULIER.

Al Reverendissimo Padre Prône mio colendissimo il Padre D. Anselmo N. Abbate di N.

Au commencement, *Reverendissimo Padre, e Padrone colendissimo.*

A la fin, *Riverentemente baciando le mani a V. P. Rma. la prego per singolar grazia a volersi ricordar di me n'e suoi colloqui con Dio.* *Di Parigi, i 7. Giugno 1747.*

Di V. P. Rev.

Umilissimo, ed obligatissimo
 Servitore.

A un Chanoine, à un Curé, à un Prêtre.

Al molto illustre e molto reverendo Signore, e Padrone colendissimo il Signore N. Canonico ou Arciprete di &c.

Si c'est quelque personne de distinction, il faut dire *all' Illmo. e Revmo. Sigre. Padrone Colendissimo.*

A UN GENERAL

Al Reverendissimo Padre mi osservandissimo il Padre N. N. Generale de' PP.

Au commencement, *Reverendissimo Padre, e Padrone osservandissimo.*

A la fin, *Di V. P. Rev.*

Umilissimo, ed obligatissimo
 Servitore.

A un Prieur, Recteur, Gardien, ou Superieur.

Al molto Reverendo Padre, e Padrone osservandissimo il Padre N. Priore, Rettore ou Guardiano, &c. de' PP. N.

Au commencement, *Molto Reverendo e Padrone osservandissimo.*

A la fin, *E le bacio umilissimamente le mani.* *Di Parigi i 8. Giugno 1747.*

Di V. P. molto Rev.

Umilissimo, ed obligatissimo
 Servitore.

A UN

368 DES TITRES ET QUALITE'S &c.

A UN RELIGIEUX PRETRE.

Al molto reverendo Padre, e Padrone osservandissimo il Padre N. dell' Ordine di San N.

Au commencement, Molto Reverendo Padre.

A la fin, E per fine a V. P. bacio con ogni affetto le mani, e mi raccomando alle sue orazioni.

Di V. P. molto Rev.

Umilissimo, ed obligatissimo
Servitore.

A UN FRERE LAY.

Al molto onorando Fratello in Cristo Fra Agostino N. dell' Ordine di N. ou nel Convento de' P. P. di, &c.

Au commencement, Molto onorando Fratello in Cristo.

A la fin, E per fine vi bacio affettuosissimamente le mani.

Di Parigi, il 9. Luglio 1747.

Molto onorando Fratello in Cristo

Divotissimo, ed affettuosissimo
Servitore.

A L'EMPEREUR.

Alla Sacra Cesarea Maestà dell' Imperatore.

Sacra Cesarea Maestà.

Dans le Discours, Vostra Maestà. A la fin, e per fine a V. M. bacio umilissimamente le mani, pregando Dio, che la colmi di tutte le maggiori, e più desiderabili felicità. Di Parigi, il 10. Luglio 1747.

Di V. Cesarea Maestà

Umilissimo, divotissimo, ed of-
sequiosissimo Servitore.

AU ROI DE FRANCE.

Alla Sacra Real Maestà del Re Cristianissimo.

Ou, Alla Cristianissima Maestà del Re di Franzia.

Ou, Alla Sacra Maestà del Re di Franzia.

SIRE, au commencement.

Dans le Discours, Vostra Maestà ou Sire.

A la fin, Colmi Dio N. Signore le felicità presenti della Maestà Vostra, d'altre nuove, e più grandi nell' avvenire. Di Parigi, gli 11. Luglio 1747.

Ou,

DES TITRES ET QUALITE'S &c. 369

Ou, *Conservi Iddio lungamente V. M. a quelle prosperità, che sotto 'l felicissimo, e gloriosissimo suo governo, ella fa godere a' suoi popoli.*

Di V. M. Crist.

Umilissimo, divotissimo, ed ossequiosissimo Servitore.

AU ROI D'ESPAGNE.

Alla Sacra Cattolica Real Maestà del Re di Spagna.

SIRE, au commencement, & à la fin,

E per fine prego Iddio ch'a V. M. conceda ogni grandezza, e felicità maggiore. Di Parigi i 2. Luglio 1747.

Di V. M. Cattolica.

Umilissimo, divotissimo, ed ossequiosissimo Servitore.

AU ROI DE POLOGNE.

Alla Sacra Real M. Ortodossa del Re di Pollonia.

SIRE, au commencement, & à la fin,

Prosperi Iddio lungamente la Maestà Vostra, ed a misura dell' accrescimento degli anni, accresca in lei le Vittorie, e la felicità de' successi. Di Parigi i 15. Luglio 1747.

Di Vostra Maestà Ortodossa.

Umilissimo, divotissimo, ed obsequiosissimo Servitore.

Pour les autres Rois.

Alla Sacra Real Maestà del Re di Portogallo, d'Inghilterra, di Svezia, di Danimarca, di Sardegna, di Prussia.

Au commencement, SIRE.

La fin comme dans une de celles ci-dessus.

A MONSEIGNEUR LE DAUPHIN.

Al Serenissimo Principe, Delfino di Francia.

Au commencement, *Serenissimo Principe* ou *A. R.*

Dans la lettre, *V. A. R.*

A la fin, *Conservi Iddio per lunghissimo tempo quel ben alla Francia, che le ha dato in darle la Serenissima di lei*

370 DES TITRES ET QUALITE'S &c.

Persona, a cui con profonda riverenza m'inchino. Di Parigi gli 8. Luglio 1747.

Serenissimo Principe, ou di V. A. R.

Umilissimo, divotissimo, ed obli-
gatissimo Servitore.

A MONSEIGNEUR LE DUC DE BOURGOGNE-
A MONSEIGNEUR LE DUC DE BERRY &c.

All' Altezza Reale del Signor Duca di Borgogna, di Berri, &c.

Dans la lettre, V. A. R.

A la fin, Prosperi Iddio lungamente l'Altezza V. R. e le conceda quel pieno colmo di grazie che meritano le Reali virtù che'l mondo ammira nella Serenissima sua Persona. E per fine, a V. A. R. bacio umilissimamente le mani. Di Parigi i 25. Luglio 1730.

Di V. A. R.

Umilissimo, divotissimo, ed obli-
gatissimo Servitore.

A UN PRINCE DU SANG.

All' Altezza Serenissima del Signor Duca d'Orleans.

All' Altezza Serenissima del Signor Principe di Conde.

Ou, Al Serenissimo Principe Signore, e Padrone mio colendissimo, il Principe di Conzi. On peut aussi mettre, All' Altezza Serenissima &c. comme ci-dessus.

AU DOGE DE VENISE.

Al Serenissimo Principe N. N. Doge di Venezia. Serenissimo Principe, au commencement, & à la fin,

E con profondo inchino le bacio riverentemente le mani. Di Parigi gli 8. d'Agosto 1747.

Di V. Serenità

Umilissimo, divotissimo, ed obli-
gatissimo Servitore.

AU GRAND DUC DE FLORENCE.

All' Altezza Reale di Gio. Gastone primo, Gran Duca di Toscana.

Serenissimo Principe ou A. R. au commencement, & à la fin,

E per

DES TITRES ET QUALITE'S &c. 371

E per fine pregandole da Dio ogni più desiderata prosperità, le bacio umilissimamente le mani. Di Parigi, &c.

Di V. A. R.

La souscription comme ci-dessus.

AUX DUCS SOUVERAINS.

All' Altezza Serenissima del Duca di Parma, di Modena, di Mantova.

Serenissimo Principe ou S. A. au commencement, & à la fin,

E per fine a V. A. Serenissima bacio rispettuosissimamente le mani, pregandole dal Cielo ogni vera contentezza. Di Parigi, &c.

AU GRAND MAITRE DE MALTE.

All' Eminentissimo Signore, e Padrone mio colendissimo il Gran Maestro della Religione di Malta.

Au commencement, Eminentissimo Signore, e Padrone mio colendissimo.

A la fin, E per fine a V. Eminenza prego dal Cielo ogni più desiderata prosperità, e le bacio riverentemente le mani.

Di Parigi gli undici di Febrajo 1747.

Di V. Eminenza.

Je ne mettrai plus les fins des lettres, vous en trouverez un nombre à la fin de ce Recueil.

AUX ELECTEURS SECULIERS DE L'EMPIRE.

All' Altezza Serenissima Elettorale del Signor Duca di Baviera, Principe Elettorale del sacro Romano Imperio.

AUX ELECTEURS ECCLESIASTIQUES DE L'EMPIRE.

All' Altezza Serenissima Elettorale de Signor' Arcivescovo di Colonia, Principe Elettorale del sacro Romano Imperio.

Di V. A. S. Elettorale.

Aux Ducs qui ne sont pas Souverains.

All' Illustrissimo ed Eccellentissimo Signore, e Padrone colendissimo il Signor Duca, &c.

372 DES TITRES ET QUALITE'S &c.

AUX AMBASSADEURS.

All' Illustrissimo ed Eccellentissimo Signore Padrone colendissimo, il Signor' Ambasciadore di sua Maestà Christianissima, &c.

A UN COMTE, MARQUIS, OU BARON.

All' Illustrissimo Signore Padrone mio colendissimo il Signor Conte N. Marchese N. Barone N.

A UN GOUVERNEUR.

S'il est Ecclesiastique, comme la plus grande partie de ceux d'Italie.

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone colendissimo Monsignor N. Governatore di Roma.

S'il n'est point Ecclesiastique.

All' Illustrissimo Signore, e Padrone mio colendissimo il Signor N. Governatore di N.

A UN CONSEILLER D'ETAT.

All' Illustrissimo Signore, e Padrone mio colendissimo il Signor N. nel Consiglio di Stato di sua Maestà Christianissima.

Illustrissimo Signore Padrone mio colendissimo. Au commencement.

A la fin, di V. S. Illma.

A UN PRESIDENT.

All' Illustrissimo Signore, e Padrone colendissimo il Signor N. Presidente nella Corte Sovrana del Parlamento di Parigi.

A UN MAITRE DES REQUETTES.

All' Illustrissimo Signore, e Padrone colendissimo il Signor N. Mastro delle Suppliche, Consigliere di S. M. Christianissima.

A UN CONSEILLER D'EGLISE DU PARLEMENT.

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signor Padrone mio colendissimo il Signor Consigliere nella Corte Sovrana del Parlamento di Parigi.

A UN CONSEILLER DU PARLEMENT.

All' Illustrissimo Signore Padrone mio colendissimo il Signor

DES TITRES ET QUALITE'S &c. 373

Signor N. Consigliere nella Corte Sovrana del Parlamento di Parigi.

A UN CONSEILLER DE LA COUR
DES AIDES.

All' Illustrissimo Signore Padrone mio colendissimo il Signor N. Consigliere nella Camera de' Suffidi di Parigi.

A UN DOCTEUR EN DROIT, OU EN MEDECINE.

Al molto Illustre ed Eccellentissimo Signore N. Dottore di Legge, ou Dottor Medico in Parigi.

A UN PROFESSEUR, A UN MAITRE
D'EXERCICE.

Al molto Illustre, e molto Eccellente Signore il Signor N. Lettore di Teologia nel Collegio di N.

Si c'est un Maître d'Exercice, Maestro insigne nella Lingua Italiana, virtuoso di Liuto, di Chitarra, di Scherma, Maestro a Ballare,

A UN AVOCAT. A UN PROCUREUR.

Al molto Illustre Signore Padrone colendissimo il Signor N. Avocato, ou Procuratore del Parlamento di Parigi.

On écrit: Al molto Illustre Signore Padrone Osservandissimo ou Singolarissimo, à un Bourgeois, à un Secrétaire. Aujourd'hui on donne à ces gens-ci le titre d'Ilmo. mais on ne met point Colendissimo; on dit all' Ilmo. Sigre. Padrone Osservandissimo ou Singolarissimo. Si c'est un Secrétaire d'un Prince, ou écrit, All' Illustrissimo, comme à un Resident, à un Gentilhomme, & autres personnes qui ont quelque qualité.

All' Ilmo. Sigre. Padrone Colendissimo, à la fin, di V. S. Illma.

A UN ARTISAN.

Al molto magnifico Signor mio, il Signor N. Sartore, Fornaro, Macellaro, &c.

Ou, Al molto magnifico Maestro Francesco N. Tinozzaro Marescalco, Sartore, &c.

Mais mieux all' Illustre Signor mio &c. parce que ce titre Magnifico n'est plus guere en usage.

A UN VALET OU DOMESTIQUE.

A Francesco N. Ortolano che Dio guardi.

A la fin, E farò sempre disposissimo per servirvi.



DIFFERENTES MANIERES DE FINIR LES LETTRES.

Remarquez auparavant, que toutes ces manieres de finir les Lettres sont celles dont les Anciens se sont servi, & qui se trouvent dans les Livres de Lettres.

E per fine a V. S. ou a V. S. Illustrissima, ou a V. Eccellenza, ou a V. A. ou a V. Eminenza, ou a V. Maestà bacio umilissimamente le mani.

E qui per fine le bacio con ogni più riverente affetto le mani.

E le bacio affettuosamente le mani.

E baciandole affettuosissimamente le mani, le prego ogni bene, e contento.

E per fine le bacio con ogni maggior riverenza le mani.

E per fine a V. S. bacio con ogni affetto le mani.

E per fine a V. S. bacio le mani, e le prego ogni vero bene.

E per fine le bacio riverentemente le mani.

E le bacio umilissimamente mani.

E per fine a V. S. bacio mille volte le mani.

E le bacio le mani.

E con questo a V. S. bacio le mani, ed al Signor Pierro suo zio.

E con pari e congiuntissimo affetto le bacio, ed a tutti di casa sua le mani.

Maucengami V. S. il luogo nella sua grazia ch'io le bacio le mani di cuore.

E le bacio le mani salutando la Signora sua consorte.

E per fine nella buona grazia di V. S. mi raccomando, e le bacio le mani.

E mi vi raccomando cordialmente.

E per fine a V. P. mi raccomando pregandola aver memoria di me ne' suoi santi sacrificj.

E baciandole le mani, alle sue orazioni mi raccomando.

Ed a V. S. bacio umilissimamente le mani come ancora fo al Signor' Antonio.

E per fine saluto V. S. ed ella si compiacerà, a nome mio bacciar le mani al Signor Giovanni mio cugino, ed alla Signora Caterina sua consorte.

E riverentemente a V. Eccellenza bacio le mani.

Ed a V. Eccellenza fo umilissimo inchino.

Ed a V. Eminenza riverentemente m'inchino.

Ed alle sue orazioni mi raccomando.

E le bacio colla dovuta riverenza le mani.

E resto facendole umilissima riverenza.

A persone plebee si scrive.

e sono al servizio.

e sono affettuosissimo per servirvi,

e sono vostro amorevole.

e sono a' vostri piaceri.

Les manieres qui sont aujourd'hui les plus usitées, sont les suivantes.

E rassegnandole la mia servitù fo a V. S. umilissima riverenza.

E con tutto l'ossequio mi do l'onore d'assicurarla del mio profondo rispetto.

E con tutta la stima mi dico.

E pregandola de' di lei stimatissimi comaudamenti mi pregio d'essere.

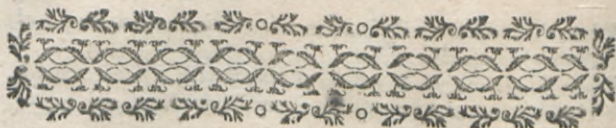
E resto con tutto 'l desiderio di poter' incontrare qualche occasione di servir V. S.

E sono con tutta la stima ed il rispetto che le devo.

E per fine mi do l'onore d'offrirle la mia debolissima servitù.

E sia per suasa che sono e sarò sempre disposto ad obedirola.

Et autres semblables.



LETTERE MERCANTILI.

VENEZIA al Sigr. N. N.

AMSTERODAMO.
il 2. d'Agosto 1747.

Stimatissimo Signore!

*A*Vendo risoluto col nome d'Iddio, d'erigere casa di negozio in questa Città (Piazza) sotto 'l nome mio, con facoltà, e governo tale di poter' intraprendere qualunque onorevole negozio, e tenendo voi nel numero de' più cari, e parziali Amici, vene porto l'aviso con questa mia, acciò nelle vostre occorrenze possiate valer vi dell' opera mia sì per provisioni di mercanzie, per le quali ho modo di farvi goder' ogni vantaggio, come in Cambi, od altro che vi possa di quà bisognare; sicuro di riportarne ottimi, e leali trattamenti, esibendovi la mia servitù colle solite, e consuete provisioni, con che vi dichiarate pronta ad una reciproca corrispondenza. In tanto farete nota di non prestar fede ch' alla mia firma, colla quale sarà la presente sottoscritta, e mi direte come dovrò contenermi per voi, per isfuggire gli errori. Attendo l'onore de' vostri stimatissimi comandi per farvi sperimentare 'l genio particolare c'ho della vostra grata corrispondenza, accertandovi ch' alle occasioni sarò per ricorrer' à vostri favori, mentre affettuosamente salutandovi, vi bacio le mani.

VERONA, N. N.

AMSTERODAMO.

*P*Er mancanza d'occasioni non v'abbiamo più scritto, servirà questa ora per caramente salutarvi, e dirvi, che per ordine

ordine del Signor N. N. di Roma v'abbiamo in Condotta di questi S. S. N. N. spedita franca, e ben condizionata una Balla con fuori marca e numero contenente Panni d'Olanda che vi piacerà in tempo debito procurarla, per disporne a voglia del detto amico di Roma, dal quale vi valerete delle vostre spese con avvisare l' seguito. Con questa occasione v'offeriamo la servitù nostra in tutto ciò che vi potesse occorrere, che prontissimi sempre ci avrete, e B. L. M.

R O M A

AMSTERODAMO.

Senza le carissime vostre si sono proviste le Pezze otto Panni ch' avete ordinato di perfettissima qualità, ed una Balla della fuori marca, e numero resta spedita a vostra disposizione in condotta di questi SS. N. N. ai SS. N. N. di Verona, che farete a procurarla da' medesimi per dircene a suo tempo la ricevuta, e sodisfazione, come non dubitiamo, avendovi procurato fior di robba, ed avvantaggiarovi al possibile tanto nella compra, che nelle spese, il che sarà motivo di continuarci in abbondanza i vostri impieghi, e comme dall' ingiunto Conto vedrete, v'abbiamo dato debito per il costo e spese di f. . . . Bco, che di tanti ci darete credito, attendendo che celi rimettiate al maggior nostro vantaggio, e sopra di voi, alla ricevuta del conto, colla solita vostra puntualità, e favoriteci di nuovi, e maggiori vostri commandi, che prontissimi ci avrete con tutta l'affetto, col quale caramente saluzandovi, B. L. M.

AMSTERODAMO, SS. N. N.

R O M A.

Colla gratissima vostra dei . . . ho ricevuto 'l conto delle Pezze 8. Panni d'Olanda che m' avete proviste, e spedite in Balla N. . . . ai SS. N. N. di Verona a mia disposizione, che la procurerò da' medesimi.

Non ho dubbio che saremo della perfetta qualità che dire, ed a suo tempo vi dirò la ritrovata. In tanto per farvi valere 'l vostro avanzo ho ordinato al Sigre N. di Venezia di provedervi subito f. . . . Bco. importare di detta Balla, che l'effettuerà con ogni puntualità, attendendo da

voi avviso che sia seguito, e che menç abbiate dato credito a fronte di detta partita: nel mentre vi piacerà far nota di provvedermi Pezze due Panni di Berrè per Tabarri che potrete pagare f. 5. in circa il braccio in bianco, e farli tingere scarlatto come la mostra, ed in appresso vi darò nuovo ordine per compire una ballezza, raccomandandovi che detti Panni siano di buon corpo, buon lanaggio e ben coperti per darmi animo alla continuazione de' miei impieghi che non saranno scarsì, se mi troverò ben favorito, ed offerendomi a' vostri comandi prontissimo vi saluto e B. L. M.

AMSTERODAMO, SS. N. N.

VENEZIA.

PER ordine, e conto del Signore N. N. di Roma vi rimetto a uso D. . . . Banco da N. N. lettera N. N. a grossi. . . . ducato, che ne procurerete promessa, e pagamento in tempo intendendovene con detto Amico avvisando 'l seguito, e pregandovi de' vostri comandi vi saluto caramente, e B. L. M.

ROMA N. N.

AMSTERODAMO.

Colla vostra carissima dei. . . Corrente ci rimettete da questo N. N. f. Banco ad uso lettera vostra, sene procurerà accettazione, ed a suo tempo ne cercheremo 'l pagamento per creditarvene contro la Ballezza reale d'Olanda mandaravi, e quando altro in contrario non sentiate, tenetelo affare terminato. Non ci resta, che pregarvi della continuazione de' vostri stimatissimi comandi per i quali prontissimi sempre ci avrete, e salutandovi caramente vi B. L. M.

FIRENZA N. N.

AMSTERODAMO.

E molto tempo che non v'ho scritto per mancanza d'occasioni, servirà questa per salutarvi caramente, e dirvi che

vi che a persuasione del S. N. N. di Livorno ho risoluto fare una piccola pruova della vostra fabrica commettendovi due casse drappi o mantini di buona qualità, e de' colori che vi mostra l'ingionta fattura. Vi piacerà farne noza per inoltrarle a questa volta colla maggiore celerità possibile per la solita Condotta facendomi alla spedizione Tratta dell' importo, che'l vostro carico incontrerà il dovuto ricovero, raccomandandovi che i colori siano ben vivaci, di buon peso e di perfetta qualità, così che mi facciate vantaggio nel prezzo, e risparmio nelle spese se desiderate la continuazione de' miei impieghi che saranno di qualche somma, se mi vedrò ben trattato, come non dubito dal vostro affetto; ed offerendovi la servitù mia in tutto ciò che qui possa occorrervi, affettuosamente vi B. L. M.

Raccomandazione d'un Amico passeggiere, ed Assignazione fattagli de danari necessarj, &c.

*M*lo Signore!

Senza cara vostra, mi rapporto sopra la mia antecedente, che fu ai 10. del passato. Questa serve solamente per pregarvi, che se 'l Signor N. che parte oggi da qui per N. venisse a riverirvi da parte sua e nostra, con ricercar' i vostri consigli ed ajuti d'assisterlo nelle sue occorrenze; s'egli avesse bisogno di danari, di fornirgliene fu' alla somma di fl. 1000. moneta corrente contro quitanza, e di mettermeli a conto con darmene aviso. Vi resterò con obbligo per questo, e per gli altri favori ch' avrete la bontà di far' al detto Signore, ch'è molto nostro amico. Raccomandandovi 'l ricapito dell' inclusa, caloramente vi B. L. M.

Senza cara vostra, la presente sarà per dirvi ch' attendo abbiate riscosso da' Signori N. di costì fl. . . . e datomene credito ed aviso. In questo mentre vi rimetto altri fl. . . sopra 'l Signor N. pur di costì, per lettera di questi Signori N. di cui vi piacerà di procurar l' accettazione, e pagamento al suo tempo, ed imborfati che gli avrete, mene darete parimente credito, ed avviso. In tanto farete noza di provedermi le sotto nazate merci, e di spedirmele in due Barili, quando però mele vogliate dare al prezzo avvisatovi; in difetto, tralasciate anco di riscuotere sudetta rimessa con
riman-

rimandarmene la lettera; ma quando avrete risoluto di spedirmi i detti Barili al prezzo accennato, sarete rimborsato subito del vostro avanzo, e sarà causa di darvi Commissioni di maggior sostanza. Marcherete i Barili di Num. 10. 11. colla solita mia marca avanti, e per grazia non vi dimenticate della fede di sanità sopra costesti Barili, dove si attesti che la robba sia stata costì fabricata, e resto. . . .

DAlla cortese vostra del 7. passato sentiamo con gusto, come siete pronti a favorirci non solamente nell' occasione di negozj, ma anco in provvederci le galanterie delle quali vi preghiamo, per il che vi restiamo infinitamente obligati; e per corrispondere nel primo capo, andiamo procurando Commissioni de' nostri Amici di fuori da inviarvi, e per l'altro vi mandiamo què unità, (ou annessa) una specificazione di quanto bramcremmo, rimettendo 'l tutto al vostro genio e piacere, e pregandovi di tante cose curiose, che si fabricano in questa Città, di scegliere quelle ch'a voi pareranno più proprie a regalare, e diletzare certe Damigelle nobili, a cui le abbiamo destinate. Quando saranno pronte, ne farete una Scatola, ed inviandola ai Signori N. di Bolzano farete loro la tratta del loro importo, che compiranno a dovere per nostro ordine; e per fine vi B. L. M.

PEr dar principio a prevalerci de' vostri favori esibitici, risolviamo di commettervi i sotto notati 7. Barili. . . . e come vedrete dall' annessa nota, che vi si manda in tutta confidenza, ci vengono offerte quelle robbe da altri ai sortonorati prezzi, perciò vi preghiamo d' avanzaggiarci di qualche cosetta, se sarà possibile per obligarci a continuare con voi in commissioni più rilevanti, ed a passar' una buona corrispondenza a soddisfazione comune. Quanto più presto potrete, fateci la spedizione di questi sette Barili, per ordinarvene subito, giunti quelli altri. Fate nota d'addrizzarci detti colli colla loro fede di sanità anticipata per N. al Signor N. dal quale vene faremo provveder costì, colla dovuta puntualità d'ammontare. Vi preghiamo di procurar di servirci in tutta diligenza, e con tutti gli estremi vantaggi, ma sopra tutto, fior di robba, accioche venga aggradita da questi nostri Avvenitori, e conforme le promesse fatteci de' 10. Febraio prosimo passato.

Per

PER risposta della cara vostra de' 22. passato, godo di sentirvi abbiate ricevuto ed imborsato la cedola di cambio di fl. . . . da me rimessivi sopra cotesti Signori N. Di grazia, s'egli è possibile senza vostro pregiudizio, compiacetevi con sudetti fl. . . saldarne la partita: mentre, come ben sapete, avete posto la robba più cara a me che non avete fatto ad altri di quì, avendo ciò visto con gli occhi miei proprj, e v'assicuro, che se mi farete godere qualche vantaggio, non mancherete mai di Commissioni dalla parte mia, ed in breve vene ordinerò 2. Barili; ma saldare s'è possibile la partita sudetta, quando però non lo vogliate fare avisatemelo, che subito vi farò pagare quel poco avanzo che pretendete; ma poi le mie Commissioni saranno scarse; perchè non è di ragione ch'io paghi più degli altri; e caramente v. B. L. M.

*ST*amo ai 3. di Luglio tuttavia senza vostre care, e ciò sarà causa di meno dirvi. Solo questa servirà per confermare 'l dettovi in copia, soggiungendo che dai Signori N. di N. vi saranno puntualmente provisti fl. . . moneta corrente, avendo anco quest' ordinario scritto a cotesti Signori N. &c. di pagarvi per nostro conto contro vostra semplice quitanza altri fl. . . delle quali due partite vi piacerà sollecitare l'imborso per darvene poi credito ed avviso; così colle nostre seguenti vi faremo altre rimesse, per contraporle tutte all' ammonzare de' sette Barili merci commessevi, de' quali sen' attende quanto prima la spedizione a questa volta, per potervene commetter di mano in mano altre in maggior numero; ma bisogna assolutamente, che ci facciate godere tutti gli estremi vantaggi ne' prezzi, e nella squisitezza della robba. Con attender d'ogni cosa grato successo facciamo fine con B. L. M.

IN risposta della cara vostra de' fl. . . . ho ottenuto accettazione dei fl. . . correnti sopra questi Signori N. per lettera del Signor N. di N., allo scadere della quale procurerò 'l pagamento con darvene credito al suo luogo. Dal conto inviatovi oggi otto, avrete veduto quanto mi si deve per mio avanzo, il quale prego di farmi entrar parimente, e d'onorarmi d'altri vostri cari impieghi. *Quà* acclusa va (ou c'è) una fattura e fede di sanità sopra 'l Barile Num. 6. mandato ai Signori N. di N. a vostra disposizione.

posizione; di cui procurerete la ricevuta: con darmi credito del suo ammontare: e per fine vi B. L. M.

COn gratissima vostra de' 17. stante. In risposta vediamo che per la morte di vostro Signor Padre, che Dio abbia in gloria, avete risoluto di far correre in avvenire 'l negozio sotto nome vostro; di cui sen'è fatta la dovuta nota, ed in particolare, di non credere per voi ad altra mano ch' alla vostra: e per noi lo farete al solito. I quattro Barili. . . giunsero poi in Bolzano, dove li facciamo fermare per provarne la fine in fiera prossima mezza Quaresima, nella quale anco vediamo che vi varrete del vostro avanzo, il quale faremo ricapitare puntualmente, e sta bene, che procuriate quanto prima d'inviar' anco gli altri sei Barili per conto a metà, che di tutto ne procacieremo lo smaltimento a maggior beneficio comune, dandovi parte del seguito; e per fine vi B. L. M.

Colla gratissima vostra de' 9. corrente ci troviamo favoriti; dalla quale vediamo l'informazione che desiderate di queste nostre tele supponendo bianche, e non grezze. Sopra ciò vi diciamo, che'n simili mercanzie abbiamo da lunga mano buonissima occasione in far restar serviti gli amici non solo con fior di robba, ma anco con ogni vantaggio possibile. Servavi che i Colli per Chiozza si possono fare tanto pesanti che si vuole, perche vanno fino colà per carrettoni e per acqua; ma quelli che si spediscono per Milano e Genova non si possono fare che di 160. libbre il Barile. Circa la spedizione per Messina, sogliamo mandar' i Barili, per Genova, perche ivi è sempre qualche buona occasione da poter instradarli: alle volte si gode anco la commodità d'una Galera da poter tragettar la robba senza assicurarla, ma per Feluca si potrà, chi vorrà farla assicurare; basta che amici buoni colà non vi mancheranno, e se noi altri suamo albi a secondare 'l vostro disegno, siamo à vostri servizi prontissimi, e vi B. L. M.

Siamo a' 14. Novembre colle favoratissime vostre de' 10. del passato dalle quali sentiamo come avere fatto noza della Commissione datavi per conto nostro di tre Barili. . . . in conformità della fattura e nostre mandatevi, il che sta be-

ne; così che avreste procurato diligentemente di provederci fior di robba, e vantaggiarci nel prezzo e nelle spese più che sia possibile; speriamo adunque con prossime vostre d'intendere ciò ch' avrete operato. Frattanto risolviamo ordinarvi di provedere per il medesimo conto nostro altri due Barili. . . . dell'istessa qualità delle sudette conforme la mostra che tenete: con mandarceli per via di Genova per mezzo dei Signori N. a nostra disposizione: e se troveremo questa strada meno dispendiosa che quella di Firenze, si continuerà. Procurateci in tanto ogni sodisfazione nella robba, e nel prezzo, e nelle spese ogni risparmio, come si confida nel vostro affetto, prendendo 'l vostro rimborso dai Signori N. di Venezia a quali daremo buon' ordine per l'estinzione del nostro debito. Vi preghiamo solamente d'aver' a cuore 'l nostro interesse, accioche se'l negozio tornerà profittevole, come speriamo, si possano replicarvi le Commissioni con più larga mano. Faremo ancora riflesso a' prezzi che ci accennate che vagliano le . . . , cioè fl. . . , e trovandovi apparenza d'utile, applicheremo anco a questo; dove però sapere che altri amici cele darebbero, poste in Bologna, a fl. . . . cioè . . . , meno che voi ci avete dinotato; che perciò, quando risolveremo darvene Commisione, ci dovrete far' ogni facilità; e per fine caramente salutandovi, vi baciamo le mani.

LA passata fù nostra ultima, della quale quì congiunta vi mandiamo la copia, per servirvene in mancanza dell' originale: dappoi ci troviamo colla grata vostra de' 15. scarato da Bolzano; in risposta: Dei fl. . . che ci rimetterete in due partite, procureremo l'accettazione, ed al suo tempo 'l pagamento. Quanto ai fl. . . che ci dovete per pezze 60. tele grezze, consegnatevi franche d'ogni spesa, celi potrete provedere per Augusta o Norimberga, per saldar tal conto e cominciare un nuovo, e per fine vi salutiamo caramente.

Rispondendo alla gratissima vostra de' 6. stanze, vi diremo che'n questa nostra fiera, ora terminata, abbiamo fatto fine de' due primi Barili. . . . e di Barili sei. . . . che ci provedeste per conto a metà: del tutto sene formerà 'l conto per mandarvelo con altra. Vediamo ora per detto conto a metà ch' avete provisto e spediro per Bolzano al Signor N. a nostra disposizione altri due Barili. . . . e Barili otto. . . . dei quali, come anco di quelli che restano, procureremo lo spaccio,

spaccio, il quale seguito, vene daremo ragguaglio con mandarvene 'l conto; come per tanto l'abbiamo ricevuto del loro importare, che rivedremo per scritturario, in mancanza di errori (di vostra conformità) abbiamo fatto nota che de' fl. 682. eh' avanzate per la nostra metà di sudette merci, cene sarà fatta tratta in fiera prossima di Bolzano dai Signori N. di N. taonde vi faremo le disposizioni necessarie, accioche resti puntualmente compita, e secondo che s'andrà esitando, s'ordineranno nuove provviste, come intenderete, e nel resto in che vagliamo servirvi, comandateci liberamente, e per fine vi B. L. M.

Signor mio!

Scriviamo a' 3. Decembre privi di grate vostre. La presente serve solo per dirvi, che per ordine, e conto del Signor N. N. v'abbiamo spedito due Colli di diverse Mercanzie, come vedrete a piè della presente segnati con fuori marca, e vi saranno indirizzati dal Signor N. di N. sì tosto che gli avrete ricevuti, vi preghiamo di seguirne l'ordine, che supponiamo già vi sarà dato dal detto Signore, dandoci avviso del seguito. Prevaleretevi per le vostre spese dietro la robba, o sopra la Mercanzia. Non occorrendo per adesso altra cosa, restiamo sempre disposti a servirvi, e caramente salutando vi baciamo le mani.

N. N.

P. S. Le nuove d'Italia sono molto contrarie alla Spagna, mente riceviamo in questo momento l'avviso da uno de' nostri amici di Milano, che'l Generale N. è stato fatto prigioniere di guerra con cinque mila Spagnuoli.

Signor mio!

Sopra la copia della nostra ultima del prima Settembre scaduto, e per adesso vi diamo avviso, che'l Signor N. v'ha indirizzato per Carrettiere N. una cassa No. I. ch'abbiamo commesso per proprio conto, sendovi dentro mille nove cento settanta sette marchi d'argento con altre robbe di prezzo, come vedrete dalla nota qui sotto unita, e vi preghiamo di farne celere inoltrazione, e colla minore spesa che si potrà. Servasi l'avviso, e comandate dove ci troverete capaci per render-

rendervi servizj graditi, non dubitate, che saremo sempre disposti ad affettuarli con tutta quell' attenzione che meritate, e nella stessa maniera, con cui ci favorite sempre, mentre caloramente vi salutiamo, ed augurandovi un felice viaggio, ed ogni vantaggio possibile alla prossima fiera di N. dove forse alcuno di noi avrà 'l piacere di vedervi, restiamo.

IL fallimento del Signor N. seguito in Parigi i 19. del Corrente ci ha quasi rovinati, perche ci ha fatto perdere dodici mila scudi da qualche tempo già spirati, oltre un' altra partita di quattro mila otto cento fiorini, che doveva maturare al natale di quest'anno. Ma pazienza Iddio ha voluto così, così sia. Vi diremo, che tempo fa, demmo ordine al Signor N. d'addrizzarvi un Collo, quello ch' anco ci scrive d'aver fatto. Vi piaccia dunque andarlo procurando a suo tempo ben condizionato, e celo rispedirete quanto prima per Lindo a nostra disposizione. Vi preghiamo a ristringere quanto mai sarà possibile l'aggravio della Condotta, non dimenticando d'unirvi, (o d'aggiungervi) la bolletta di sanità. Avrete visto colla nostra antecedente un Barile Caffè all'indirizzo del Signor N. e mentre siamo entrati nel nuovo anno, v'auguriamo felicissimo capo d'esso, colmo, d'ogni bene e bramata prosperità. L'istesso facciamo a quelli che v'appartengono, e siamo di cuori.

Prima Lettera di Cambio a due mesi di data.

Pisa 'l p^o. Gennajo 1747. per mille Piastre.

A Due mesi di data pagare per questa prima di Cambio all' ordine del Signor N. mille Piastre valore ricevuto contante dal detto Signore, e li passerete secondo l'ordine di al Signor N.
a Cadice.

ROMULINO.

Prima Lettera a Vista.

Lione i 10. Marzo 1747. per 300. Ducati di Banco.

A Vista pagare per questa prima lettera di Cambio all' ordine de' Signori N. N. Fratelli, trecento Ducati di
Bb ban-

banco, valore ricevuto da' detti Signori, che passerete secondo l'aviso di

al Signor N.
a Venezia.

CRISTOFORO PAULI.

Formula d'Assignazione.

Signor Filippo N. vi preghiamo di pagare contra nostra Assignazione al Signor Daniele N. ò a suo Ordine, ducento Scudi quaranta cinque Cruciferi in moneta, che passerete come per avviso di

Francoforte i 4. Agosto
1756.

CARLO N.

Scudi 200. 45. Cruciferi Moneta.

Formula di Quittanza.

Confesso e dichiaro per la presente d'aver ricevuto oggi dal Signor N. Mercante di N. la Somma di quaranta cinque Scudi, che mi doveva dopo la Fiera passata per diverse mercanzie.

Lipsia i 9. Novembre
1756.

FERDINANDO N.

Formula di Ricevuta.

HO ricevuto dal Signor N. mille forini a Conto di quanto mi deve.

Argentina
gli otto Decembre
1757.

ANTONIO N.

Altra Ricevuta.

HO ricevuto dal Signor N. un plico di N. per il Signor Prin-

Principe N. che m'obliga di fargli tener' in mani proprie a mio rifigo e pericolo.

Augusta

i 10. Settembre. 1757.

ANSELMO N.

Lettera di Vettura per Terra.

Francoforte i 15. Giugno 1757.

*S*ignore!

Alla guardia di Dio, e condotta di Michele Carrettiere di questa Città, riceverete una Balla di Mer-
 B. T. canzie marcata come in margine pesante quattro cen-
 to cinquanta libre, la quale avendo ricevuta ben con-
 dizionata, ed in tempo dovuto, gli pagherete per la
 sua Vettura a ragione di due Scudi per Quintale,
 come per avviso del

Vostro umilmo. Servo
 N. N.

Lettera di Vettura per Acqua.

Amsterdamo i 20. Agosto
 1757.

*S*ignore!

Vi mando per la Nave, (o barca) di Giovanni N.
 Barcaruolo di N. quatordecì Cassa di Zuchero mar-
 D. P. cate come in margine, le quali avendo ricevuto i 25.
 del Corrente in buono stato, gli pagherete per la sua
 vettura a ragione di duoi fiorini per Cassa, ma sola-
 mente la metà, se non le consegna al detto tempo.
 Sono.

Vostro umilmo. Servitore
 N. N.

Lettera civile ad un Uomo.

Illustrissimo Signore,

Padrone mio Colendissimo.

LE rendo mille distintissime grazie per tutt' i favori usati verso mio figlio, mentre è stato Collegiale in questa sua reggia Accademia, dove mi pare abbia fatto non mediocre profitto. Può esser ben' assicurata V. S. Illustrissima, che mi farà sempre gloria di servirla in tutte le occasioni, nelle quali vorrà onorarmi de' suoi pregiatissimi Commendamenti per restituirle l'indelebile gratitudine che conservar debbo verso l'innata di lei gentilezza, ed in mancanza mia lo stesso mio figlio, che si dichiara da lei favoritissimo, non mancherà mai di compire l'obbligo suo per non rendersi immeritevole della di lei continuata protezione. Gradisca frattanto in segno della mia servitù e divozione un fornimento di bottoni dell' ultima moda, venuta solamente la settimana scorsa da Londra, ne voglia far' attenzione alla qualità del dono al di lei merito in alcun modo proporzionato, ma al cuor del Donatore fin' alle Ceneri

Di V. S. Illma.

Napoli i 7. Agosto 1747.

Divorzo. Umilmo. ed
osservandissimo
Servitore.

Lettera civile ad una Donna.

Illustrissima Signora,

Padrona mia Colendissima.

PER farle vedere quanto stimo l'onore de' di lei pregiatissimi Cenni, al ricevimento dell' ultima sua in data dei 15. Maggio, ho pregato 'l Giudice di questa nostra Città Amico mio stretto, affinché spedisca la sua causa venulante nel suo Tribunale, e m'ha promesso che lo farà de' l

de' l' mese prossimo, di maniera tale che spero, che V. S. Illma. sarà servita senza dubbio, e le dico per suo riposo, che le manderò a suo tempo Copia della sentenza, colla quale potrà essa inzeramente assicurarsi, che vivo impazientissimo d'ubbidirla, e renderla persuasa, e certificata del rispetto della venerazione, e stima con cui ho l'onore di protestarmele

Di V. S. Illma.

Firenza

il 14. Luglio

1747.

Devotissimo ed obbligatissimo
Servitore

SEMPRONIO N.

P. S.

Sua Figlia gode assai buona salute grazia al Cielo, e può esser degna figlia d'una degnissima Madre, viene stimata ed amata non solamente da tutte queste Religiose che quasi l'adorano, ma da tutti quelli c'hanno la bella sorte di conoscerla.

Lettera

Del Serenissimo Principe LEOPOLDO
al Signor' Egidio Menagio.

Signor Menagio: Gli amorevoli sentimenti che V. S. mi significa di compatimento e di duolo per la morte del Serenissimo Principe Mattias, mio fratello, di felice memoria, sono proprj dell' animo suo cortese, sperimentato da me in tante occasioni; onde li ricevo io con affettuosa parzialità; e le ne rendo grazie ben grandi: desiderando di poter corrispondere alla cordialità di V. S. colla pienezza della mia, in tutto ciò che sia di suo gusto. Ed in tanto le auguro dal Cielo tutte quelle prosperità più perfette che ella sappia bramare. Di Firenze, ai 25. Novembre 1667.

Amorevole di V. S.

IL PRINCIPE LEOPOLDO.

Lettera del Sigr. MENAGIO alla Signora Contessa
della FAETTA.

Sono obbligatissimo alla gentilezza di V. S. Illma. della grazia singolare che s'è compiacciuta di farmi colla sua cortesissima lettera. Che veramente è fare una grazia singolare agli assenti, avergli in memoria in così ameno luogo, qual è la Villa di Fresne; ed in compagnia di così amabili persone, quali

sono Madame du Plessis e Madamigella Le Gendre: tutte cose capacissime d'occupare interamente l'animo suo, per grande che sia. Quant' a me, non dirò già a V. S. Illma. ch' ogni di spesso fate anch' ella mi torna a mente, non essendone mai partita. Le dirò bene, che sono a Vitri, luogo altresì ameno; dove fra dozzini Pastori e vaghe Pastorelle si fanno tutt' i balli e giuochi che si scrivono del paese di Geladone e d'Astrea: ma che ogni luogo m'attrista dov'io non vedo V. S. Illma, e che in questo amenissimo luogo, fuggendo tutt' i piaceri e passatempi di così riguardevoli Pastori e Pastorelle,

Solo e pensoso, i più deserti campi
Vo misurando a passi tardi e lenti.

Quindi può ben conoscere V. S. Illma. ch' io non son meno adesso delle di lei virtù e gentilezze invaghito, ch'io n'era, allora che dimorando ella in Angiò nella delizioso Villa di Ciampirè. Tornerò a Parigi, subito che vi sarà ella tornara. Fra tanto le mando il Madrigale Italiano, da me fatto per Madama di Sevigni, ad imitazione di quello del Guarini, Occhi stelle mortali &c. tanto stimato e tanto lodato da V. S. Illustrissima. E per fino le prego ogni più desiderata felicità.

MADRIGALE DEL MENAGIO.

Pianto di bella Donna.

Ah del Regno d'Amor prodigio tristo!
Sparger lagrime amare
Que' dolci lumi ho visto;
La tra le Grazie affiso
Solea scherzare il Riso.
Spargean di pianto que' begli occhi un mare.
Ma pur co' raggi ardenti
Spargean fiamme cocenti:
E quel fatale ardore
Tosto m'accese il core.

O misera mia vita!
Occhi, lumi immortali,
Deb qual per i miei mali
Posso sperare aita?
Se umilosi ardete,
Sereni che farete?

DICTIONNAIRE
ITALIEN

ET

FRANCOIS,

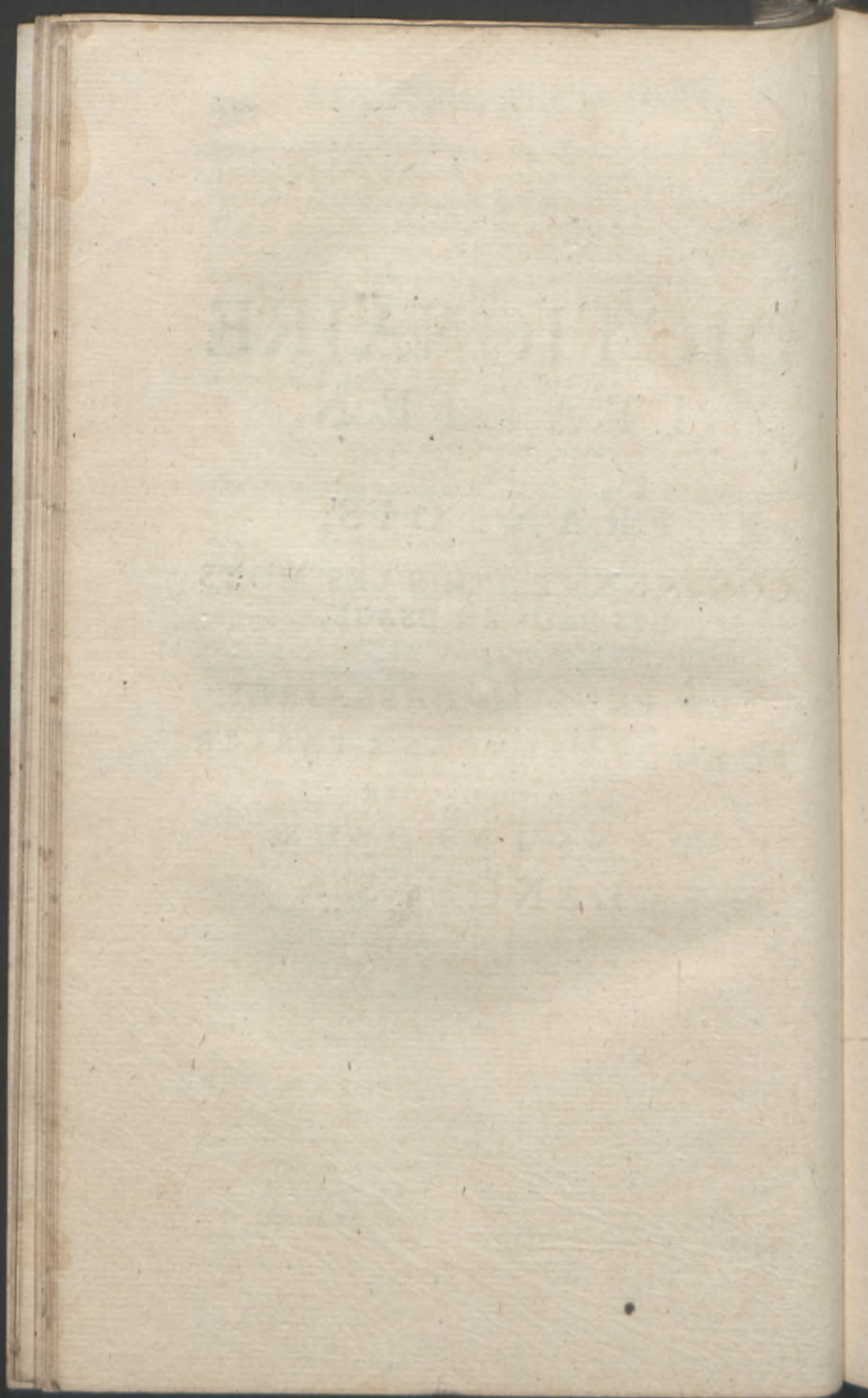
CONTENANT TOUS LES MOTS
LES PLUS EN USAGE,

ET

LES PLUS NECESSAIRES
POUR APPRENDRE A PARLER

ET A COMPOSER

DANS LES DEUX
LANGUES.



DIZIONARIO ITALIANO

E FRANCESE.

AB.

A*Bacare*, Conter, calculer.
Abachista, m. Arithmétique.
Abaco, m. art de conter.
Abadessa, f. Abbessé.
Abate, m. Abbé.
Abacinamento, éblouissement.
 m.
Abacinare, éblouir, aveugler.
Abbadare, tarder, tirer en longueur.
Abbajare, abboyer.
Abbajatore, m. detracteur.
Abbandonamento, m. abandonnement.
Abbandonare, abandonner.
Abbarbicarsi, s'enraciner.
Abbassamento, m. abaissement.
Abbassare, baïsser.
Abbassato, baïssé.
Abbastardire, degenerer.
Abbattere, abatre.
Abbaziale, abbatial.
Abbellimento, m. embellissement. (lir.)
Abballire, farder, enbel-

AB.

Abbianchire, blanchir.
Abboccarsi, s'aboucher.
Abbottonare, boutonner.
Abolire, abolir.
Abolizione, f. abolition.
Abominare, abominer.
Abominatore, abominateur.
Abominazione, f. abomination.
Abondanza, f. abondance.
Abondare, abonder.
Abordare, aborder.
Aborrire, abhorrer.
Abortire, avorter.
Aborto, m. avorton.
Abbracciamento, m. embrassement.
Abbracciare, embrasser.
Abbreviamento, m. abregement.
Abbreviare, m. abregér.
Abbreviatore, m. abreviateur.
Abbreviazione, f. abreviation.
Abbruciamiento, m. brûlement.
Abbruciare, brûler.

<i>Abbrugiatore</i> , brûleur.	<i>Accidente</i> , m. accident.
m.	<i>Accidia</i> , f. paresse.
<i>Abbrunire</i> , brunir, faire brun.	<i>Acciecicare</i> , aveugler.
<i>Abete</i> , <i>Abeto</i> , Sapin.	<i>Accingersi</i> , se préparer.
m.	<i>Accid</i> , adv. afin que.
<i>Abjurare</i> , abjurer.	<i>Accioche</i> , adv. afin que.
<i>Abusare</i> , abuser.	<i>Acclamare</i> , crier, acclamer.
<i>Abusivo</i> , impropre.	<i>Acclamazione</i> , f. acclamation.
<i>Abuso</i> , m. abus.	<i>Accoglienza</i> , f. accueil.
<i>A cavallo</i> , à cheval.	<i>Accommodare</i> , accommoder.
<i>Accademia</i> , f. Academie.	<i>Accompagnare</i> , accompagner.
<i>Accademico</i> , m. academique.	<i>Acconciare</i> , accommoder.
<i>Accadere</i> , arriver.	<i>Acconciarsi</i> , s'accommoder.
<i>Accampare</i> , camper.	<i>Acconsentire</i> , consentir.
<i>Accanaro</i> , piqué, harelé, assidu.	<i>Accorare</i> , affliger.
<i>Accarezzamen-</i> caressé.	<i>Accordare</i> , accorder.
<i>to</i> , m.	<i>Accordatore</i> , m. accordeur.
<i>Accarezzare</i> , caresser.	<i>Accordo</i> , m. accord.
<i>Accarnire</i> , acharner.	<i>Accorgersi</i> , s'apercevoir.
<i>Accasare</i> , loger, marier.	<i>Accogliere</i> , accueillir.
<i>Accasato</i> , logé, ou marié.	<i>Accorrere</i> , accourir.
	<i>Accortezza</i> , f. adresse.
<i>Accatare</i> , { emprunter.	<i>Accostare</i> , approcher.
{ mendier.	<i>Accostumare</i> , accoutumer.
{ gueuser.	<i>Accreditare</i> , donner du credit.
<i>Accelerare</i> , hâter.	<i>Accrescere</i> , accroître.
<i>Accelerazione</i> , f. hâtiveté.	<i>Accrescimento</i> , m. augmentation.
<i>Accendere</i> , allumer.	<i>Accumulare</i> , accumuler.
<i>Accennare</i> , démontrer.	<i>Accuratezza</i> , f. diligence.
<i>Accennato</i> , adj. susdit.	<i>Accusa</i> , f. accusation.
<i>Accento</i> , m. accent.	<i>Accusare</i> , accuser.
<i>Accentuare</i> , accentuer.	<i>Accusatore</i> , m. accusateur.
<i>Accerchiare</i> , environner.	<i>Acerbire</i> , aigrir.
<i>Accertare</i> , assurer.	<i>Acerbo</i> , adj. aigre.
<i>Acceso</i> , adj. enflammé.	<i>Acetajo</i> , m. Vinaigrier.
<i>Accesso</i> , m. accès.	<i>Aceto</i> , m. vinaigre.
<i>Accettare</i> , accepter.	<i>Acetosa</i> , f. oseille.
<i>Accetto</i> , agreable.	<i>Acchetare</i> , appaiser.
<i>Acciajo</i> , m. acier.	<i>Acche</i> , pourquoi.
<i>Accidentale</i> , accidentel.	<i>Acino</i> , m. pepin.
<i>Accidentalmen-</i> accidentelle-	<i>Acio</i> , ou <i>ago</i> , m. aiguille.
<i>te</i> , ment.	

<i>Acqua</i> , f.	eau.	<i>Adoperare</i> ,	employer.
<i>Acqua cotta</i> , f.	tisanne.	<i>Addoppiare</i> ,	doubler.
<i>Acquistare</i> ,	acquérir.	<i>Adorare</i> ,	adorer.
<i>Acquistatore</i> , m.	acquéreur.	<i>Adoratore</i> , m.	adrateur.
<i>Acquisto</i> , m.	acquisition.	<i>Adorazione</i> , f.	adoration.
<i>Acquoso</i> , adj.	plein d'eau.	<i>Adottare</i> ,	adopter.
<i>Acre</i> ,	acre.	<i>Adottivo</i> , adj.	adoptif.
<i>Acremente</i> ,	aigrement.	<i>Adozione</i> , f.	adoption.
<i>Acrimonia</i> , f.	acrimonie.	<i>Avverbio</i> , m.	adverbe.
<i>Accurato</i> ,	soigneux.	<i>Adulare</i> ,	flatter.
<i>Acuto</i> ,	aigu.	<i>Adulatore</i> , m.	flatteur.
<i>Ad per a</i> , Pré-	à au.	<i>Adulazione</i> , f.	flatteerie.
<i>position</i> ,		<i>Adulterare</i> .	adulterer.
<i>Adacquare</i> ,	arroser.	<i>Adulterazio-</i>	adultere.
<i>Adagio</i> ,	doucement.	<i>ne</i> , f.	
<i>Adattare</i> ,	adapter, ac-	<i>Adultero</i> , adj.	un adultere,
	commoder.	m.	adj.
<i>Addirizzare</i> ,	instruire.	<i>Adulterio</i> , subst.	adultere, subst.
<i>Addrizzare</i> ,	ériger.	<i>Adulto</i> , m.	cru, élevé.
<i>Addirare</i> ,	montrer au	<i>Adinanza</i> , f.	assemblée.
	doigt. (ner.)	<i>Adunare</i> ,	assembler.
<i>Addobbare</i> ,	adobber, or-	<i>Adunque</i> ,	donc.
<i>Addobbo</i> , m.	ornement.	<i>Adustione</i> , f.	brûlure.
<i>Addolorare</i> ,	causer de la	<i>Aere</i> , m.	air,
	douleur.	<i>Aereo</i> , adj.	d'air.
<i>Addormentare</i> ,	endormir.	<i>Affabile</i> , adj.	affable. (ble.
<i>Addossare</i> ,	endosser.	<i>Affabilità</i> , f.	humeur affa-
<i>Addosso</i> ,	dessus.	<i>Affaccendato</i> ,	affairé.
<i>Addottorarfi</i> ,	passer Docteur.	<i>Affattare</i> ,	charmer.
<i>Addottrinare</i> ,	endoctriner.	<i>Affatto</i> , adj.	chamé.
<i>Addurre</i> ,	alleguer.	<i>Affa'dare</i> ,	plifier.
<i>Adepire</i> ,	accomplir.	<i>Affumare</i> ,	tourmenter.
<i>Adequazione</i> , f.	égalité.	<i>Affanno</i> , m.	fischerie.
<i>Aderente</i> ,	adherent.	<i>Affannoso</i> , adj.	fâcheux.
<i>Aderenza</i> , f.	adherence.	<i>Affare</i> , m.	affaire.
<i>Aderire</i> ,	adhérer.	<i>Affascinare</i> ,	enforcecler.
<i>Adefcare</i> ,	allecher.	<i>Affascinamen-</i>	forceclerie.
<i>Adeffo</i> ,	maintenant.	<i>to</i> , m.	
<i>Addietro</i> ,	en arriere.	<i>Affascinatore</i> ,	enforcecler.
<i>Adirarsi</i> ,	se fâcher.	<i>Affaticarsi</i> ,	prendre peine.
<i>Adirato</i> , adj.	fâché.	<i>Affatto</i> ,	tout-à-fait.
<i>A dispetto</i> ,	malgré.	<i>Affermare</i> ,	affûrer.
<i>Addito</i> , m.	entrée.	<i>Affettare</i> ,	aff.cter.
<i>Adonarsi</i> ,	s'adonner.	<i>Affettazione</i> , f.	affectation.

<i>Affetto</i> , m.	affection.	<i>Aggiunta</i> , f.	addition.
<i>Affettuosamen-</i> <i>te</i> ,	affectueux.	<i>Aggiunto</i> ,	adjoint.
<i>Affettuoso</i> , adj.	affectueux.	<i>Aggiustamen-</i> <i>to</i> , m.	accommodement.
<i>Affezionarsi</i> ,	s'affectionner.	<i>Aggiustare</i> ,	accommoder.
<i>Affezionato</i> ,	affectionné.	<i>Agglobare</i> ,	faire en globe.
<i>Affigere</i> ,	ficher.	<i>Aggradevole</i> ,	agréable.
<i>Affinare</i> ,	affiner.	<i>Aggradire</i> ,	agréer.
<i>Affinatore</i> , m.	affineur.	<i>Aggrandimen-</i> <i>to</i> , m.	aggrandissement.
<i>A fine</i> , conj.	afin.	<i>Aggrandire</i> ,	croître, s'augmenter.
<i>Afinche</i> , conj.	afin que.	<i>Aggravare</i> ,	surcharger.
<i>Affine</i> , m. f.	parent.	<i>Aggravarsi</i> ,	s'aggraver.
<i>Affinità</i> , f.	affinité.	<i>Aggravio</i> , m.	oppression.
<i>Affirmare</i> ,	affirmer.	<i>Aggrumare</i> ,	amasser.
<i>Affirmativo</i> ,	affirmatif.	<i>Aggruppare</i> ,	nouër.
<i>Affirmazione</i> , f.	affirmation.	<i>Aggrupparsi</i> ,	se nouër.
<i>Affittare</i> ,	louër.	<i>Agile</i> , adj.	agile.
<i>Affittatore</i> , m.	qui louë, ou prend à louer.	<i>Agilità</i> , f.	agilité.
<i>Affitto</i> , m.	rente.	<i>Agitamento</i> , m.	} agitation.
<i>Affituale</i> , m.	fermier.	<i>Agitazione</i> , f.	
<i>Affiggere</i> ,	affiger.	<i>Agitare</i> ,	agiter.
<i>Afflizione</i> , f.	affliction.	<i>Aglio</i> , m.	ail.
<i>Affogare</i> ,	étouffer.	<i>Agnello</i> , m.	agneau.
<i>Affondare</i> ,	enfoncer.	<i>Ago</i> , m.	aiguille.
<i>A fondo</i> , adv.	à, au fond.	<i>Agonia</i> , f.	agonie.
<i>A forza</i> , adv.	par force.	<i>Aggonizzante</i> ,	agonisant.
<i>Affrancare</i> ,	affranchir.	<i>Agonizzare</i> ,	agoniser.
<i>Affrancazio-</i> <i>ne</i> , f.	affranchissement.	<i>Agosto</i> , m.	Août.
<i>Affrenare</i> ,	brider.	<i>Agresto</i> , m.	verjus.
<i>Affrettare</i> ,	hâter.	<i>Agricoltore</i> , m.	Laboureur.
<i>Affrontare</i> ,	affronter.	<i>Agricoltore</i> , f.	agriculture.
<i>A fronte</i> , adv.	face à face.	<i>Aguzzare</i> ,	aiguïser.
<i>Affronto</i> , m.	affront.	<i>Ab!</i> interj.	ha!
<i>Affumicare</i> ,	enfumer.	<i>Abi!</i> interj.	hélas!
<i>Agata</i> , f.	agate.	<i>Abi lasso!</i>	hélas!
<i>Agente</i> , m.	Agent.	<i>Aime!</i>	hélas!
<i>Agghiacciare</i> ,	glacer.	<i>Ajo</i> , m.	Gouverneur.
<i>Agio</i> , m.	aïse.	<i>Ajutante</i> , m.	compagnon. d'office.
<i>Aggirare</i> ,	entourer.	<i>Ajutare</i> ,	aider.
<i>Aggirarsi</i> ,	se tourner.	<i>Ajuro</i> , m.	aide.
<i>Aggiungere</i> ,	ajouter.	<i>Al, articolo</i> ,	article du Dadel

<i>del Dativo.</i>	tif, au, à.	<i>Allongare,</i>	allonger.
<i>Aia, f.</i>	aîle.	<i>Allontanare,</i>	éloigner.
<i>Alabarda, f.</i>	halebarde.	<i>Allora, adv.</i>	alors.
<i>Alabardiere, m.</i>	halebardier.	<i>Allume, m.</i>	Alun.
<i>Alabastro, m.</i>	albâtre.	<i>Alocco, m.</i>	Chat-huant.
<i>Albèggiare,</i>	blanchir.	<i>Alpe, Alpi, f.</i>	les Alpes.
<i>Albero, m.</i>	arbre,	<i>Alquanti,</i>	quelques-uns.
<i>Alborare,</i>	arborer.	<i>Alquanto, adv.</i>	quelque peu.
<i>Albore, m.</i>	Aube, point du jour.	<i>Altamente,</i>	hautement.
<i>Albugine, f.</i>	blancheur.	<i>Altare, m.</i>	Autel.
<i>Alchimia, f.</i>	Alchimie.	<i>Alterare,</i>	changer.
<i>Alchimista, m.</i>	Alchimiste.	<i>Alterarsi,</i>	s'émouvoir.
<i>Alcuna volta,</i>	quelquefois.	<i>Alterazione, f.</i>	alteration.
<i>Alcuno, adj.</i>	quelqu'un.	<i>Altercare,</i>	debattre.
<i>Alfiere, m.</i>	Enseigne, Por- te-Enseigne.	<i>Altercazione, f.</i>	debat.
<i>Allora, adv.</i>	alors.	<i>Altierezza,</i>	} hauteur.
<i>Alienare,</i>	aliener.	<i>Alterigia, f.</i>	
<i>Alieno,</i>	étrange.	<i>Alteruare,</i>	redoubler.
<i>Aligero,</i>	qui porte des aîles.	<i>Alterno,</i>	alterne.
<i>Allacciare,</i>	lacer.	<i>Altero, per</i>	} hautain.
<i>Allagare,</i>	inonder.	<i>Altiero,</i>	
<i>Allargare,</i>	élargir.	<i>Altezza, f.</i>	Altesse.
<i>Allattare,</i>	alaïtter, nour- rir.	<i>Alto, adjct.</i>	haut.
<i>Allegare,</i>	alleguer.	<i>Altrimenti,</i>	autrement.
<i>Allegatore, m.</i>	allegueur.	<i>Altro,</i>	autre.
<i>Allegazione, f.</i>	allegation.	<i>Altroonde,</i>	ailleurs.
<i>Alleggerire,</i>	soulager.	<i>Altrove,</i>	autre part.
<i>Allegramente,</i>	gaillardement.	<i>Altroi,</i>	autrui,
<i>Allegre,</i>	rejouir.	<i>Alveo, m.</i>	tuyau, canal.
<i>Allegrezza, f.</i>	alegresse.	<i>Alvo, m.</i>	ventre.
<i>Allegro, adj.</i>	gaillard.	<i>Alzare,</i>	hausser.
<i>Alessare,</i>	bouillir.	<i>Alzar la voce,</i>	crier haut.
<i>Allessò, m.</i>	du bouilli.	<i>Amabile, adj.</i>	aimable.
<i>Allettamento, m.</i>	alechement.	<i>Ammalarsi,</i>	devenir malade
<i>Allettare,</i>	attirer.	<i>Amandola, f.</i>	amande.
<i>Allevare,</i>	élever, nour- rir.	<i>Amante,</i>	amant.
<i>Allievo, m.</i>	nourisson.	<i>Amaramente,</i>	amerement.
<i>Alligamento, m.</i>	logement.	<i>Amare,</i>	aimer.
<i>Alligiare,</i>	loger.	<i>Amareggiare,</i>	être amer.
		<i>Amarezza, f.</i>	} amertume.
		<i>Amaritudine,</i>	
		<i>f.</i>	
		<i>Amaro, adj.</i>	amer.

Amatore, m. amateur.
Ammazzare, tuer.
Ambasciadore, Ambassadeur.
Ambascieria, f. Ambassade.
Ambasciatrice, f. Ambassadrice.
Ambè, f.
Ambedue, } toutes deux.
Ambi, m. tous deux.
Ambiguità, f. ambiguïté.
Ambiguo, ambigu,
Ambire, aspirer.
Ambito, m. circuit.
Ambizione, f. ambition.
Ambizioso, ambitieux.
Ambra, f. ambre.
Amenità, f. douceur d'air.
Ameno, adj. plaisant.
Amica, f. amie.
Amicare, devenir ami.
Amichevolmen- amiablement.
re,
Amicizia, f. amitié.
Amico, m. ami.
Amido, m. amidon.
Ammaestramento, m. instruction.
Ammaestrare, enseigner.
Ammagrire, amaigrir.
Ammalare, devenir ma-
lade.
Ammalato, malade.
Ammalare, enforceler.
Amministrare, administrer.
Amministrazione, f. administra-
tion.
Ammirabile, admirable.
Ammirabile- admirable-
mente, ment.
Ammiraglio, m. Amiral.
Ammirante, m. Admirant.
Ammirare, admirer.
Ammiratore, m. admirateur.
Ammirazione, f. admiration.
Ammogliare, marier.

Ammollire, amollir.
Ammonire, amonèter.
Ammorbare, infecter.
Ammorbicare, attendrir.
Ammorzare, éteindre.
Amore, m. amour.
Amoreggiare, faire l'amour.
Amorevole, amiable.
Amorevolez- amitié.
za, f.
Amoroso, adj. amoureux.
Ampiamente, amplement.
Ampiezza, f. étendue.
Ampio, adj. ample.
Ampliare, amplifier.
Amplificatore, amplificateur.
m.
Amplificazione, amplification.
ne, f.
Anatomia, f. Anatomie.
Anatomista, m. Anatomiste.
Anatomizare, anatomiser.
Anatra, f. Canard.
Anche, conj. aussi, même.
Ancidere, tuër.
mot dont on
ne se fert
qu'en Poësie.
Anco, conj. aussi, encore.
Ancora, f. ancre de navi-
re.
Ancora, conj. encore, aussi.
Andamento, m. demarche.
Andamenti, deportemens.
pl.
Andare, aller.
Androne, m. allée de mai-
son.
Anello, m. bague, an-
neau.
Anfiteatro, m. amphiteatre.
Angelo, m. Ange.
Angolo, m. angle.
Angoscia, f. angoisse.

<i>Angue</i> , m. Poë. serpent. tique.	<i>Antenna</i> , f. antenne.
<i>Anguilla</i> , f. anguille.	<i>Anteporre</i> , preferer.
<i>Anguria</i> , f. melon d'eau.	<i>Anteriore</i> , antérieur.
<i>Angustiare</i> , fâcher, tour- menter.	<i>Anteriores</i> , antérieure- ment.
<i>Anice</i> , m. anis.	<i>Anticamente</i> , anciennement.
<i>Annichilare</i> , anéantir.	<i>Anticamera</i> , f. antichambre.
<i>Annichilazione</i> , anéantisse- ment.	<i>Antichità</i> , f. antiquité.
<i>Anima</i> , f. ame.	<i>Anticipare</i> , anticiper.
<i>Animale</i> , animal.	<i>Anticipatamen-</i> par avance. <i>te</i> ,
<i>Animalità</i> , f. vie.	<i>Antico</i> , adj. ancien.
<i>Animare</i> , animer, encou- rager.	<i>Antidoto</i> , m. antidote.
<i>Animo</i> , m. esprit, courage.	<i>Antiguardia</i> , f. avantgarde.
<i>Animosamente</i> , courageuse- ment.	<i>Antimonio</i> , m. antimoiné.
<i>Animoso</i> , adj. courageux.	<i>Antipatia</i> , f. antipathie.
<i>Annali</i> , m. pl. annales.	<i>Antivedere</i> , prévoir.
<i>Annalista</i> , m. annaliste.	<i>Antiverimen-</i> prevoiance. <i>to</i> , m.
<i>Annegrare</i> , rendre noir.	<i>Antro</i> , m. antre.
<i>Annessione</i> , f. annexion.	<i>Annulare</i> , doigt annulai- re.
<i>Annidarsi</i> , se nicher.	<i>Anzi</i> , m. même, au contraire.
<i>Anno</i> , m. an, année.	<i>Anzi, pure</i> , même, aussi.
<i>Annobilitare</i> , annoblir.	<i>Anzi, innanzi</i> , devant.
<i>Annodare</i> , nouer.	<i>Anzianità</i> , f. ancienneté.
<i>Annviare</i> , ennuyer.	<i>Anziano</i> , ancien.
<i>Annona</i> , f. provision de grain.	<i>Ape</i> , f. abeille.
<i>Annoverare</i> , nombrer.	<i>Apertamente</i> , ouvertement.
<i>Annuale</i> , annuel.	<i>Aperto</i> , adj. ouvert.
<i>Annualmente</i> , annuellement.	<i>Apertura</i> , f. ouverture.
<i>Annunvolare</i> , se troubler.	<i>Apoplessia</i> , f. apoplexie.
<i>Annullare</i> , annuler.	<i>Apopletrico</i> , adj. apoplectique.
<i>Annunziare</i> , annoncer.	<i>Apostasia</i> , f. apostasie.
<i>Annuo</i> , adj. annuel.	<i>Apostata</i> , m. apostat.
<i>Ano</i> , m. le trou du cu.	<i>Apostema</i> , f. apostume.
<i>Antecedente</i> , precedent.	<i>Apostolo</i> , m. Apôtre.
<i>Antecedenza</i> , f. préférence.	<i>Appagare</i> , contenter.
<i>Antecedere</i> , preceder.	<i>Appagarsi</i> , se contenter.
<i>Antecessore</i> , m. Antecesseur.	<i>Appaltare</i> , donner, & prendre à ferme.
<i>Antemurale</i> , m. parapet.	<i>Appaltatore</i> , m. fermier.
<i>Antenati</i> , pl. m. ayeuls.	

<i>Appalto</i> , m.	ferme.	<i>Appuntamen-</i>	appointment.
<i>Appanare</i> ,	offusquer.	<i>to</i> , m.	
<i>Apparato</i> , m.	apprêt.	<i>Aprile</i> , m.	Avril.
<i>Apparentarsi</i> ,	s'apparenter.	<i>Aquario</i> , m.	le Verseau, fi- gne celeste.
<i>Apparente</i> , adj.	apparent.	<i>Aquatico</i> , adj.	aquatique.
<i>Apparentemente</i>	apparemment.	<i>Aquila</i> , f.	Aigle.
<i>Apparenza</i> , f.	apparence.	<i>Aquilino</i> , adj.	aquilin.
<i>Apparire</i> ,	apparoître.	<i>Aquilone</i> , m.	Aquilon, vent.
<i>Apparizione</i> , f.	apparition.	<i>Aquosità</i> , f.	aquosité.
<i>Appartamento</i> ,	appartement.	<i>Aquoso</i> , adj.	aqueux.
m.		<i>Arancio</i> , m.	orange.
<i>Appartnere</i> ,	appartenir.	<i>Arancidire</i> ,	devenir rance.
<i>Appassionare</i> ,	passionner.	<i>Arare</i> ,	labourer.
<i>Appellare</i> ,	appeller.	<i>Aratore</i> , m.	Laboureur.
<i>Appellazione</i> , f.	appel.	<i>Aratro</i> , m.	} charrue.
<i>Appena</i> , adv.	à peine.	<i>Aratolo</i> , m.	
<i>Appeso</i> ,	appendu.	<i>Arazzi</i> , m. pl.	tapisseries.
<i>Appettare</i> ,	infecter.	<i>Arazziere</i> , m.	Tapissier.
<i>Appetato</i> ,	empesté.	<i>Arbicocca</i> , f.	abricot.
<i>Appetito</i> , m.	appetit, envie.	<i>Arbicocco</i> , m.	abricotier.
<i>Appicare</i> ,	prendre.	<i>Arbitrio</i> , m.	arbitre.
<i>Appiè</i> ,	au bas, au pié.	<i>Arbitro</i> , m.	arbitre.
<i>Appigliarsi</i> ,	s'attacher.	<i>Arbuscello</i> , m.	arbrisseau.
<i>Applaudire</i> ,	applaudir.	<i>Arca</i> , f.	arche, coffre.
<i>Applauso</i> , m.	applaudisse- ment.	<i>Arcangolo</i> , m.	Arcange.
<i>Applicare</i> ,	appliquer.	<i>Arcani</i> , m. pl.	secrets.
<i>Applicazione</i> , f.	application.	<i>Archibugiare</i> ,	arquebuser.
<i>Appo</i> , prép.	chez, auprès.	<i>Archibugiata</i> , f.	arquebusade.
<i>Appoggiare</i> ,	appuyer,	<i>Archibugio</i> , m.	arquebuse.
<i>Appoggio</i> , m.	appui.	<i>Archimia</i> , f.	Alchimie.
<i>Apporre</i> ,	apporter.	<i>Architetto</i> , m.	Architecte.
<i>Apposta</i> , adv.	exprès.	<i>Architettura</i> , f.	architecture.
<i>Apprendere</i> ,	apprendre.	<i>Architriclino</i> ,	Ecuyer de sale.
<i>Apprensione</i> , f.	apprehension.	<i>Archivio</i> , m.	Archive.
<i>Appressare</i> ,	approcher.	<i>Arciero</i> , m.	archer.
<i>Appresso</i> ,	auprès, près, chez.	<i>Arcipelago</i> , m.	la Mer Egée.
<i>Apprezziare</i> ,	priser.	<i>Arciprete</i> , m.	Archiprêtre.
<i>Approvare</i> ,	approuver.	<i>Arcivescovo</i> , m.	Archevêque.
<i>Approvazione</i> , f.	approbation.	<i>Arcivescava-</i>	Archevêché.
<i>Approfitare</i> ,	profiter.	<i>to</i> , m.	
<i>Appropriare</i> ,	appropriier.	<i>Arco</i> , m.	arc.
<i>Appropinquare</i> ,	} approcher.	<i>Ardente</i> ,	ardent.
<i>Approssimare</i> ,		<i>Ardentemente</i> ,	ardemment.
			<i>Arden-</i>

Ardenza, f. ardeur.
Ardere, brûler.
Ardimento, m. } hardieffe.
Ardire, m. }
Ardito, hardi.
Ardore, m. ardeur.
Arena, f. sable.
Arenoso, adj. sablonneux.
Argentare, argenter.
Argentaria, f. argenterie.
Argento, m. argent.
Argine, m. digue.
Argomentare, argumenter.
Argomento, m. argument.
Argutamente, subtilement.
Arguzia, f. subtilité.
Aria, f. air.
Aridità, f. secheresse.
Arido, adj. aride, sec.
Ariete, m. belier.
Arrischiare, hazarder.
Arismetica, f. arithmetique.
Arismetico, Arithmeticien.
Arme, f. arme.
Armamento, m. armement.
Armare, armer.
Armario, m. armoire.
Armata, f. armée navale.
Armatura, f. armure.
Arbicocca, f. abricot.
Arbicocco, m. abricotier.
Armento, m. troupeau.
Armi, pl. f. toutes sortes
d'armes.
Armigero, adj. belliqueux.
Armonia, f. harmonie.
Armonioso, adj. harmonieux.
Arnese, m. utensile.
Arrogante, arrogant.
Aromatico, adj. aromatique.
Arpa, f. harpe.
Arrabiare, enrager.
Arrabbiato, adj. enragé.
Arreccare, apporter.
Arrestare, arrêter.

Arresto, m. arrêt.
Arrivare, arriver.
Arrogante, arrogant.
Arrossire, rougir.
Arrostire, rôtir.
Arrosto, m. du rôti, du rôti.
Arrozare, aiguïser.
Arrozatore, m. aiguïseur.
Arrozolare, rouler.
Arrugginire, s'enrouiller.
Arsenale, m. Arsenal.
Arsenico, m. arsenic.
Arso, brûlé.
Arte, f. art, artifice.
Artefice, m. artisan.
Arteria, f. artere.
Articolare, articuler.
Articolazione, f. articulation.
Articoli, pl. m. jointures.
Artificiale, artificiel.
Artificio, m. artifice.
Artificiofamen- avec art.
te,
Artiglieria, f. artillerie.
Artiglio, m. griffe.
Artista, m. artisan.
Ascia, f. hache.
Ascendente, ascendant.
Ascendenza, f. ascendance.
Ascendere, monter.
Asceso, adj. monté.
Asciare, hacher.
Asciugare, secher.
Asciugarojo, m. essuimain.
Asciutto, adj. sec, secheresse.
Ascoltare, qui écoute.
Ascoltare, écouter.
Ascondere, cacher.
Ascondersi, se cacher.
Ascoso, ascosto, caché.
Asima, asma, asthme, cour-
te halcine.
Asina, f. ânesse.
Asinajo, m. ânier.

<i>Asinesco</i> , adj.	d'âne, asinef- que.	<i>Affistere</i> ,	assister.
<i>Asino</i> , m.	âne.	<i>Affoluzamente</i> ,	absolument.
<i>Aparagio</i> , m.	asperge.	<i>Affoluzione</i> , f.	absolution.
<i>Aparagi</i> ,	asperges.	<i>Affomigliante</i> ,	ressemblant.
<i>Aspergere</i> ,	arroler.	<i>Affomigliare</i> ,	ressembler.
<i>Apro</i> ,	âpre.	<i>Affopimento</i> , m.	assoupiisse- ment.
<i>Aspersione</i> , f.	asperfion.	<i>Affottigliamen-</i>	attenuation.
<i>Asperso</i> ,	arrosé.	<i>to</i> , m.	
<i>Aspettare</i> ,	attendre.	<i>Affortigliare</i> ,	subtiliser.
<i>Aspettativa</i> , f.	attente.	<i>Affuefare</i> ,	accoûtimer.
<i>Aspetto</i> , m.	aspect.	<i>Affuefazione</i> , f.	accoûtuman- ce.
<i>Aspido</i> , m.	aspic.	<i>Astenerfi</i> ,	s'abstenir.
<i>Aspirare</i> ,	aspirer.	<i>Astineute</i> ,	abstinent.
<i>Aspramente</i> ,	âprement.	<i>Astinenza</i> , f.	abstinence.
<i>Asprezza</i> , f.	âpreté.	<i>Astratto</i> ,	abstrait.
<i>Assaggiare</i> ,	essayer.	<i>Astrazione</i> , f.	abstraction.
<i>Assai</i> , adv.	assez, beau- coup.	<i>Astretto</i> , adj.	contraint.
<i>Assai più</i> ,	beaucoup plus.	<i>Astringente</i> ,	astringent.
<i>Assalimento</i> , m.	assaut.	<i>Astringere</i> ,	astreindre.
<i>Assalire</i> .	attaquer.	<i>Astro</i> , m.	astre, planet. te.
<i>Assalizo</i> , adj.	attaqué.	<i>Astrologia</i> , f.	Astrologie.
<i>Assalzare</i> ,	assaillir.	<i>Astrologo</i> , m.	Astrologue.
<i>Assassino</i> , m.	assassin.	<i>Astronomia</i> , f.	Astronomie.
<i>Assediare</i> ,	assiéger.	<i>Astutamente</i> ,	adroitement.
<i>Assedio</i> , m.	siege.	<i>Astuto</i> , adj.	fin, rusé.
<i>Assegnare</i> ,	assigner.	<i>Astuzia</i> , f.	finesse, rusé.
<i>Assegnazione</i> , f.	assignation.	<i>Atomo</i> , m.	atome, un mo- ment.
<i>Assemblea</i> , f.	assemblée.	<i>Atroce</i> , adj.	fier, cruel.
<i>Assenso</i> , m.	consentement.	<i>Atrocità</i> , f.	fiercé, cruauté.
<i>Assentare</i> ,	absenter.	<i>Attaccare</i> ,	attacher.
<i>Assente</i> ,	absent.	<i>Attacco</i> , m.	attaque.
<i>Assenza</i> , f.	absence.	<i>Attediare</i> ,	ennuier.
<i>Asserire</i> ,	affirmer.	<i>Attemparsi</i> ,	devenir vieux.
<i>Assessore</i> , m.	assesseur.	<i>Attempato</i> ,	âgé.
<i>Assettare</i> ,	alterer.	<i>Attendore</i> ,	prendre garde, attendre.
<i>Assettato</i> , adj.	alteré.	<i>Attentamente</i> ,	attentivement.
<i>Assicuranza</i> , f.	assurance.	<i>Attenzione</i> , f.	attention.
<i>Assicurarsi</i> ,	s'assurer.	<i>Atterrare</i> ,	jeter par ter- re.
<i>Assidua</i> , f.	assiduité.		
<i>Assiduo</i> , adj.	assidu.		
<i>Assieme</i> , adv.	ensemble.		
<i>Assistenza</i> , f.	assistance.		

<i>Atterire,</i>	épouvanter.	<i>Autenticare,</i>	autentiquer.
<i>Artefocbe, adv.</i>	vû que.	<i>Autentico,</i>	autentique.
<i>Attrarre,</i>	attirer.	<i>Autore, m.</i>	Auteur.
<i>Attitudine, f.</i>	adresse.	<i>Autorità, f.</i>	autorité.
<i>Attività, f.</i>	activité.	<i>Auttorizzare,</i>	autoriser.
<i>Atto, m.</i>	action, acte.	<i>Autunno, m.</i>	Automne.
<i>Attonito,</i>	étonné.	<i>Avantaggio, ou</i>	avantage.
<i>Attofficare,</i>	empoisonner.	<i>vantaggio, m.</i>	
<i>Attribuire,</i>	attribuer.	<i>Avvelenare,</i>	empoisonner.
<i>Attriburo, m.</i>	attribut.	<i>Avvenente,</i>	avenant.
<i>Attribuzione, f.</i>	attribution.	<i>Avvenimento,</i>	événement.
<i>Attuale,</i>	actuel.	<i>Avvenire,</i>	venir.
<i>Attualità, f.</i>	actualité.	<i>Avventura, f.</i>	aventure.
<i>Attualmente,</i>	actuellement.	<i>Avventurato,</i>	heureux.
<i>Avampare,</i>	enflammer.	<i>Avversario, m.</i>	adversaire.
<i>Avanguardia, f.</i>	avantgarde.	<i>Avversità, f.</i>	adversité.
<i>Avanti, adv.</i>	auparavant.	<i>Avverso, adj.</i>	ennemi.
<i>Avanti, prépos.</i>	avant, devant.	<i>Avvertimento,</i>	avertissement.
<i>Avanzare,</i>	rester.	<i>m.</i>	
<i>Avanzo, m.</i>	reste.	<i>Avvertire,</i>	prendre garde.
<i>Avarizia, f.</i>	avarice.	<i>Avvezzare,</i>	accoutumer.
<i>Avaro, m.</i>	avare.	<i>Avviamento,</i>	acheminement.
<i>Audace, adj.</i>	hardi.	<i>m.</i>	
<i>Audirore, m.</i>	auditeur.	<i>Avvicinamento,</i>	approche.
<i>Avvengache,</i>	vû que.	<i>ro, m.</i>	
<i>conl.</i>		<i>Avvicinare,</i>	approcher.
<i>Augello, m.</i>	oiseau.	<i>Avvilire,</i>	rendre vil, avilir.
<i>Augmentare,</i>	augmenter.	<i>Avvilito,</i>	abaissé, avili.
<i>Augmentazione, f.</i>	augmentation.	<i>Avviluppate,</i>	envelopper.
<i>Augmento, m.</i>		<i>Avvisare,</i>	avertir.
<i>Augurare,</i>	augurer.	<i>Avvivare,</i>	aviver.
<i>Augurio, m.</i>	prédiction.	<i>Avvocato, m.</i>	Avocat.
<i>Avidamente,</i>	avidement.	<i>Avvolto,</i>	enveloppé.
<i>Avidità, f.</i>	avidité.	<i>Avvoltolare,</i>	entortiller.
<i>Avido, adj.</i>	avide.	<i>Azzardare,</i>	hasarder.
<i>Avo, avolo, m.</i>	ayeul.	<i>Azzimo, m.</i>	pain sans levain.
<i>Aura, f. mot</i>	air, vent.	<i>Azzuro, m.</i>	azur.
<i>poétique.</i>			
<i>Aureo, adj.</i>	d'or.		
<i>Aurora, f.</i>	Aurore.		
<i>Auspizio, m.</i>	auspice.		
<i>Austerità, f.</i>	aufterité		
<i>Austro, m.</i>	vent de Midi.		

BA.

Abajuola, f. Bavette.
Babbo, m. papa, père.
Baccanella, f. debauché.

Bacchetta, f. baguette,
Bacco, m. Bacchus.
Bacello, m. feve en gouffe.
Baciamano, m. baisemain.
Baciamento, m. baisement.
Baciare, baïser.
Baciatore, m. baïseur.
Bacinella, f. écuelle.
Bacino, m. bassin.
Bacio, m. baïser.
Bada, retardement.
 ce mot ne se dit qu'en le
 joignant au verbe *zenero*.
 Comme *zener' a bada*, re-
 tarder, amuser.
Badagliare, bâiller.
Badare, attendre, être
 attentif.
Badile, m. bêche, pelle de
 fer.
Bagaglio, m. bagage.
Bagatella, f. bagatelle.
Balia, f. nourrisse.
Bagnare, mouiller.
Bagnatore, m. baigneur.
Bagno, m. bain.
Baje, pl. f. sottises.
Balio, m. nourrissier, le
 mari de la
 nourrice.
Balbuire, begayer.
Balbo, hêgue.
Balbuziente, begeyant.
Balcone, m. fenêtre.
Baldanzoso, vain, presomp-
 tueux.
Balena, f. Baleine.
Balenare, éclairer du
 tonnerre.
Baleno, m. éclair.
Balla, palla, f. balle.
Ballare, danser.
Ballarino, m. danseur.
Ballata, f. chanson à dan-
 ser.

Ballo, m. danse, bal.
Ballone, m. ballon.
Balottare, choisir par
 voix, ou par
 billets
Balordo, lourdaut.
Balsamare, enbaïmer.
Balsamo, m. baume.
Baluardo, m. boulevard.
Bambagia, f. coton.
Bambagino, m. balin.
Bambino, m. petit enfant.
Banca, f. banque.
Bancarotta, f. banqueroute.
Banchettare, banqueter.
Banchetto, m. banquet.
Banchiere, m. banquier.
Banco, m. banc, comp-
 toir.
Banco, m. change.
Bandiera, f. enseigne.
Bandire, decrier, bannir.
Bandito, adj. banni.
Bando, m. ban.
Barare, piper.
Barattare, troquer.
Barba, f. barbe.
Barbaramente, barbarement.
Barbaria, f. barbarie.
Barbaro, adj. barbare.
Barbicare, s'enraciner.
Barbier, m. Barbier.
Barbieria, f. boutique de
 Barbier.
Barbuzo, m. barbu.
Barca, f. harque.
Barcaruola, m. marinier.
Barcheggiare, aller en bar-
 que.
Barigello, m. Prevôt.
Barile, m. baril.
Baronaccio, m. grand fripon.
Barone, m. Baron.
Barone, m. filou, voleur
Baro-

Baronia, f. Baronie.
Baruffa, f. combat.
Bafe, f. fondement.
Baffà, m. Bacha.
Baffo, adj. bas.
Bafta, c'est assez.
Baftanze, fuffifant.
Baftanze-mente, } fuffifamment.
Baftanza, }
Baftardo, m. bâtard.
Baftiere, m. bâtier.
Bafto, m. bât.
Baftonare, bâtonner.
Baftonata, f. coup de bâton.
Baftone, m. bâton.
Battaglia, f. bataille.
Battello, m. batteau.
Battere, battre.
Batter d'occhio, clin d'œil.
Batteria, f. batterie.
Battifimo, m. Batême.
Battezzare, batifer.
Battifuoco, m. fusil.
Battitura, f. battement.
Battocchio, m. marteau de la porte.

Bava, f. bave.
Bavare, baver.
Bavoso, adj. baveux.
Beare, ou *beatificare*, beatifier.
Beatamente, heureufement.

Beatitudine, f. beatitude.
Beato, adj. heureux.
Beccaccia, f. becasse.
Beccajo, } Boucher.
Beccaro, m. }
Beccare, béqueter.
Beccaria, f. boucherie.
Beccata, f. coup de bec.
Becco, m. bec.
Becco, cocu.

Beffa, *beffe*, f. gaufferie, cho-
 fe de rien.
Beffare, gauffer, railler.
Beffarore, m. moqueur.
Beffeggiarore, m. railleur.
Belare, béeler.
Bel bello, doucement.
Bellerro, m. fard.
Bellezza, f. beauté.
Bellico, m. nombril.
Bellicosamente, belliqueufe-
 ment.
Bellicofa, adj. belliqueux.
Bello, adj. beau.
Belrà, f. beauté.
Belvâ, f. bête farouche.
Ben bene, adv. fort bien, bon
 bon.
Benche, bien que, en-
 core que.

Benda, f. bande.
Bendare, bander.
Bene, bien.
Benedetto, bénit.
Benedire, bénir.
Benedizione, f. bénédiction.
Benefattore, m. bienfaiteur.
Beneficare, faire du bien.
Beneficio, m. bénéfice.
Benefico, adj. bienfaifant.
Benemerito, qui mérite.
Benepiacito, m. volonté.
Benevolenza, f. bienveillance.
Benevolo, adj. bienveillant.
Benignamente, bénignement.
Benignità, f. bénignité.
Benigno, adj. bénin.
Bere, boire.
Berretta, f. ber-
 retino, ber- } bonnet.
 retto, m. }
Bersaglio, m. but.
Bestemmia, f. blafphême.
Bestemmiare, blafphemer.

<i>Beflemmiatore</i> , m.	blasphème- teur.	<i>Biscottato</i> ,	cuit deux fois
<i>Bestia</i> , f.	bête.	<i>Biscotta</i> , m.	biscuit.
<i>Befstiale</i> , adj.	brutal.	<i>Bifunna</i> , f.	Bifayeule.
<i>Befzialità</i> , f.	brutalité.	<i>Bifogna</i> ,	il faut.
<i>Befstiane</i> , m.	bétail.	<i>Bifognare</i> ,	avoir besoin.
<i>Bevanda</i> , f.	beûvage.	<i>Bifogno</i> , m.	besoin.
<i>Bevere</i> , ou <i>bere</i> ,	boire.	<i>Bifognofo</i> , adj.	néceffiteux.
<i>Bevitore</i> , m.	beuveur.	<i>Biftorto</i> , adj.	tortu.
<i>Biacca</i> , f.	blanc de plom b	<i>Bitume</i> , m.	bitume.
<i>Biada</i> , f.	blé ou avoine.	<i>Bovaro</i> , m.	bouvier.
<i>Biancheria</i> , f.	linge.	<i>Boazza</i> , f.	fiente de va- che.
<i>Bianchezza</i> , f.	blancheur.	<i>Bocca</i> , f.	bouche.
<i>Bianchire</i> , im- bianchire	} blanchir. vaut mieux.	<i>Boccale</i> , m.	bocal, vase.
			<i>Boccata</i> , f.
<i>Bianco</i> , adj.	blanc.	<i>Bocconata</i> , f.	
<i>Biafimare</i> ,	blâmer.	<i>Boccone</i> , m.	morceau.
<i>Biafimo</i> , m.	blâme.	<i>Boja</i> , m.	bourreau.
<i>Biblia</i> , f.	Bible.	<i>Boldone</i> , m.	boudin.
<i>Bibliopola</i> , m.	Libraire.	<i>Bolla</i> , f.	bulle.
<i>Biblioteca</i> , f.	Bibliothèque.	<i>Bollare</i> ,	marquer.
<i>Bibliotecario</i> , m.	Bibliothécaire.	<i>Bollimento</i> , m.	bouillonne- ment.
<i>Bicchieraro</i> , m.	Verrier.	<i>Bollire</i> ,	bouiller.
<i>Bicchiere</i> , m.	verre.	<i>Bollitura</i> , f.	bouillonne- ment.
<i>Bidello</i> , m.	bedeau.	<i>Bollone</i> , m.	bouillon.
<i>Bigio</i> , adj.	gris.	<i>Bombage</i> , m.	oucotton.
<i>Biglietto</i> , m.	billet.	<i>bambagia</i> , f.	
<i>Bilancia</i> , f.	balance.	<i>Bontà</i> , f.	bonté.
<i>Bilanciare</i> ,	balancer.	<i>Barbottare</i> ,	barbotter.
<i>Bile</i> , f.	bile.	<i>Bordello</i> , m.	bordel.
<i>Bilioso</i> , adj.	bilieux.	<i>Borghefe</i> , m.	bourgeois.
<i>Blondo</i> ,	blond.	<i>Borgo</i> , m.	bourg.
<i>Birba</i> , f.	gueuserie.	<i>Borfa</i> , f.	bourfe.
<i>Birbone</i> , m.	gueux.	<i>Boscaglia</i> , f.	bocage.
<i>Birra</i> , f.	biere.	<i>Boschetto</i> , m.	petit bois.
<i>Bifaccia</i> , f.	poche.	<i>Bofco</i> , m.	bois.
<i>Bifavo</i> , ou <i>bif- nomia</i> , m.	Bifayeul.	<i>Bottajo</i> , m.	Tonnelier- tonneau.
<i>Bifbiglio</i> , m.	murmure.	<i>Botte</i> , f.	boutique.
<i>Bifcia</i> , f.	couleuvre.	<i>Bortega</i> , f.	butin.
<i>Bifcottare</i> ,	faire cuire deux fois.	<i>Bortino</i> , m.	bouton.
		<i>Bortone</i> , m.	bouton.
		<i>Bortoniere</i> , m.	boutonnier.

Bovile, m. étable à bœufs.
Braccia, pl. f. les bras.
Braccio, m. bras.
Brace, ou *braccia*, f. braise.
Brache, f. pl. haut de chauffes.
Brama, f. désir.
Bramare, souhaiter.
Bramoso, adj. désireux.
Brano, m. piece.
Brasca, f. chou.
Breccia, f. brèche.
Breve, adj. bref.
Brevemente, en bref.
Brevità, f. briéveté.
Brigata, f. Brigade.
Briglia, f. bride.
Brillante, brillant.
Brillare, briller, reluire.
Brillo, m. éclat.
Brina, f. bruine, fumée.
Broccatello, m. toile d'or.
Brocca, f. cruche.
Broda, f. ou *brodo*, m. bouillon.
Brouolare, grommeler.
Bronzo, m. bronze.
Brunire brunir.
Brutale, adj. brutal.
Brutalità, f. brutalité.
Brutto, adj. laid.
Bucata, f. ou *bucato*, m. lessive.
Buco, m. trou.
Budello, m. boïau.
Bue, m. ou *bu*. bœuf.
Buffonare, bouffonner.
Buffone, m. bouffon.
Buffoneria, f. bouffonnerie.
Bugia, f. menterie.
Bugiardo, m. menteur.
Buono, adj. bon.

Burattare, bluter.
Buricca, f. ânesse.
Buricco, m. âne.
Burla, f. moquerie.
Burlare, se moquer.
Busso, m. buis.
Bussola, f. boussole.
Buttiro, m. beurre.
Buttare, jeter.

CA.

Abala, f. Cabale.
Cabalizzare, cabaler.
Cabinetto, m. cabinet.
Cacastori, m. un suffisant.
Cacastuoco, m. un violent.
Cacare, chier.
Cacarella, f. la foire.
Cacasanguie, m. flux de sang.
Cacatojo, m. le privé.
Caccia, f. chasse.
Cacciare, chasser.
Cacciatore, m. chasseur.
Cacio, m. fromage.
Cadavero, m. cadavre.
Cadauno, un chacun.
Cadenza, f. cadence.
Cadere, tomber.
Cadetto, m. cadet, puiué.
Caducità, f. caducité.
Caduco, adj. caduc.
Caduta, f. chute.
Cagionare, causer.
Cagione, f. cause.
Cagliare, cailler.
Caglio, m. presure.
Cagna, f. chienne.
Cagnolino, m. petit chien.
Calamajo, m. écritoire.
Calamità, f. calamité.
Calare le vele, abaisser les voiles.
Calare, descendre.

- Calata*, f. descente.
Calca, f. foule.
Calcagno, m. talon.
Calcare, fouler aux piés.
Calcina, f. chaux.
Calcinare, calciner.
Calcio, m. coup de piés.
Calcitrare, regimber.
Calcolare, calculer.
Caldamente, chaudement.
Caldara, f. chaudiere.
Caldo, adj. chaud.
Calice, m. calice.
Caligine, m. f. suie de la cheminée.
Callo, m. cor aux piés.
Calma, f. calme, tranquillité.
Calmare, calmer.
Calpestare, fouler aux piés.
Calunnia, f. calomnie.
Calunniare, calomnier.
Calunniatore, m. calomniateur.
Calvo, adj. chauve.
Calza, f. bas.
Calzare, chauffer.
Calzetta, f. bas.
Calzolaro, m. cordonnier.
Calzoni, m. pl. haut de chauffes, culote.
Cambiare, changer.
Cambiatore, m. changeur.
Cambio, m. change.
Camelo, m. chameau.
Camelotto, m. camelot.
Camera, f. chambre.
Cameriere, m. valet de chambre.
Camerlingo, m. Chambellan.
Camicia, f. chemise.
Caminare, cheminer.
Camino, m. cheminée, chemin.
- Camozza*, f. chamois.
Campagna, f. campagne.
Campana, f. cloche.
Campanaro, m. fondeur de cloche.
Campanile, m. clocher d'Eglise.
Campo, m. champ.
Canaglia, f. canaille.
Canale, m. canal.
Canape, f. chanvre.
Canavaro, m. sommelier.
Cancaro, ou chancre.
cancro, m.
Cancellare, effacer.
Cancellaria, f. Chancellerie.
Cancelliere, m. Chancelier.
Candela, f. chandelle.
Candeliere, m. chandelier.
Candore, m. blancheur.
Cane, m. chien.
Canella, f. canelle.
Canestro, m. panier.
Canizie, f. blancheur de cheveux.
Canna, f. canne.
Canocchiale, lunette d'approche.
Canonare, canonner.
Canonata, f. canonnade.
Canone, m. canon.
Canonico, m. Chanoine.
Cantare, chanter.
Cantaro, m. pot de chambre.
Cantatore, m. chanteur.
Cantina, f. cave.
Canto, m. chant, coin.
Cantonata, f. coin de rue.
Cantore, m. chantre.
Canuro, adj. cheuu.
Canzone, f. chanson.
Capace, adj. capable.
Capacità, f. capacité.

- Capanna*, f. cabane.
Capelli, m. pl. } cheveux.
Capello, m. }
Capazza, f. licou.
Capazzale, m. chevet du lit.
Capitale, m. capital.
Capitano, m. office de Capitaine.
Capitano, m. Capitaine.
Capitolare, capituler.
Capitolazione, f. capitulation.
Capitolo, m. chapitre.
Capo, m. tête.
Capone, m. chapon.
Capella, f. Chapelle.
Capellano, m. Chapelain.
Capello, m. chapeau.
Capra, f. chèvre.
Capraro, m. Chévrier.
Capretto, m. chevreau.
Caprone, m. bouc.
Caramente, cherement.
Carattere, m. caractère.
Carbonaro, m. charbonnier.
Carbone, m. charbon.
Carcerato, prisonnier.
Carcere, m. & f. prison.
Carco, ou *cari-* chargé.
co, m.
Cardinale, m. Cardinal.
Carestia, f. cherté, disette.
Carretta, f. charette.
Carezza, f. careffe.
Carezzare, caresser.
Carica, f. poids, charge.
Caricare, charger.
Carità, f. charité.
Carnagione, f. teint du visage.
Carnalità, f. sensualité.
Carne, f. chair.
Carnosità, f. carnosité.
Carnoso, adj. charnu.
- Carnovale*, m. carnaval.
Caro, adj. cher.
Carogna, f. charogne.
Carota, f. carote.
Carpire, arracher.
Carraro, m. charetier.
Carro, m. char.
Carrozza, f. carosse.
Carrozziero, cocher.
cocchiere, m.
Carza, f. papier.
Carrello, m. cartel.
Cartone, m. carton.
Casa, f. maison.
Cascare, tomber.
Cascata, f. chute.
Caso, m. cas.
Caso che, au cas que.
Cassa, f. coffre.
Cassare, effacer, casser.
Cassazione, f. cassation.
Castagno, f. châtaigne.
Castello, m. château.
Castigare, châter.
Castigo, m. châtiement.
Castità, f. chasteté.
Casto, adj. chaste.
Castrare, châtrer.
Castrato, châtré.
Castratore, m. châtreur.
Casuale, casuel.
Casualmente, casuellement.
Catalogo, m. catalogue.
Catarro, m. catarre.
Catarroso, catarreux.
Catechismo, m. Catechisme.
Catechizare, catechiser.
Cattedra, f. chaire.
Catena, f. chaîne.
Catenaccio, m. verrouil.
Catino, m. terrine.
Cattolico, adj. catholique.
Cattivamente, méchamment.
Cattivare, captiver.

<i>Cattività</i> , f.	captivité.	<i>Cerajo</i> , m.	cirier.
<i>Cattivo</i> ,	méchant.	<i>Cerasc</i> , f. pl.	cerifes.
<i>Cattura</i> , f.	capture.	<i>Cercare</i> ,	chercher.
<i>Cavalcare</i> ,	chevaucher.	<i>Cerchiare</i> ,	environner.
<i>Cavalcatura</i> , f.	monture.	<i>Cerchio</i> , ou <i>cir-</i>	cercele.
<i>Cavaliere</i> , m.	Chevalier.	<i>colo</i> , m.	
<i>Cavallerizza</i> , f.	le manège.	<i>Cerebro</i> , m.	cerveau.
<i>Cavallo</i> , m.	cheval.	<i>Cerimonia</i> , f.	cerémonie.
<i>Cavare</i> ,	creuser.	<i>Certamente</i> ,	certainement.
<i>Capare</i> ,	tirer.	<i>Cerrezza</i> , f.	assurance.
<i>Caverna</i> , f.	caverne.	<i>Certificare</i> ,	certifier.
<i>Cavezza</i> , f.	licou.	<i>Certo</i> , adv.	certes.
<i>Cavità</i> , f.	concavité.	<i>Cervello</i> , m.	cerveau.
<i>Causa</i> , f.	cause.	<i>Cervo</i> , m.	cerf.
<i>Causare</i> ,	causer.	<i>Cerufico</i> , m.	Chirurgien.
<i>Causidico</i> , m.	Avocat.	<i>Cespo</i> , <i>cespu-</i>	buisson.
<i>Cautamente</i> ,	finement.	<i>glio</i> , m.	
<i>Cautela</i> , f.	cautelle.	<i>Cessare</i> ,	cesser.
<i>Cauterio</i> , m.	cautere.	<i>Cessione</i> , f.	cession.
<i>Cauto</i> ,	fin.	<i>Cesta</i> , f.	panier.
<i>Cauzione</i> , f.	caution.	<i>Cetra</i> , f.	cistre.
<i>Ceci</i> , m. pl.	pois chiches.	<i>Che</i> ,	que, quoi,
<i>Cedere</i> ,	ceder.		quel.
<i>Cedula</i> , ou <i>ce-</i>	cedule, billet.	<i>Chermisino</i> , adj.	ce qui est de
<i>dula</i> , f.			couleur de
<i>Cedro</i> , m.	cédre.		cramoisi.
<i>Celare</i> ,	céler, cacher.	<i>Cherubino</i> , m.	Chérubin.
<i>Celebrare</i> ,	célébrer.	<i>Chi</i> , pron.	qui, celui qui.
<i>Celebrazione</i> , f.	célébration.	<i>Chiacchiarare</i> ,	jaser, cajoler.
<i>Celebre</i> , adj.	célèbre.	ou <i>ciarlare</i> ,	
<i>Celerità</i> , f.	vitesse.	<i>Chiamare</i> ,	nommer, ap-
<i>Celeste</i> , adj.	céleste.		peller.
<i>Cella</i> , f.	celle.	<i>Chiappa</i> , f.	hanche.
<i>Cena</i> , f.	soupe.	<i>Chiarificare</i> ,	clarifier.
<i>Cenare</i> ,	souper.	<i>Chiarezza</i> , f.	clarté.
<i>Cenere</i> , m & f.	endre.	<i>Chiaro</i> , adj.	clair.
<i>Cenno</i> , m.	signe.	<i>Chiavaro</i> , m.	ferrurier.
<i>Censo</i> , m.	cens.	<i>Chiave</i> , f.	clé.
<i>Censura</i> , f.	confure.	<i>Chiedere</i> ,	requerir, de-
<i>Censurare</i> ,	confurer.		mander.
<i>Centena</i> , f.	centaine.	<i>Chiesa</i> , f.	Eglise.
<i>Centro</i> ,	cent.	<i>Chimera</i> , f.	chimere.
<i>Centro</i> , m.	centre.	<i>Chinare</i> ,	plier, baisser.
<i>Cera</i> , f.	cire.	<i>Chiodo</i> , m.	clou.

Chioma, f. chevelure.
Chiragra, f. goutte aux
 mains.
Chirurgia, f. Chirurgie.
Chirurgo, m. Chirurgien.
Chiudere, ferrer, enfer-
 mer.
Chiunque, quiconque.
Coro, m. chœur.
Ciabatta, f. savatte.
Ciabattare, rapetasser.
Ciabattino, m. savetier.
Cialda, f. gautfre; ou-
 blie.
Cianciare, cajoler.
Cibare, repaître, nour-
 rir.
Cibo, m. viande.
Cicogna, f. cigogne.
Cieco, m. aveugle.
Cielo, m. Ciel.
Cicra, f. visage, mine.
Cifra, f. chiffre.
Cifrare, chifrer.
Ciglio, m. sourcil.
Ciguale, m. sanglier.
Cigno, m. cigne.
Cima, f. la cime, le
 haut.
Cimare, tondre les
 draps.
Cimatore, m. Tondeur.
Cimatura, f. bourre.
Cimice, f. punaise.
Cinamomo, m. cinamome.
Cingere, ceindre.
Cinghia, ou fangle.
cigna, f.
Cingbiale, ou fanglier.
ciguale, m.
Cingolo, m. cin-ceinture.
zura, f.
Cipolla, f. oignon.
Cipresso, m. ciprès.

Circa, prép. environ.
Circolare, entourer.
Circolazione, f. circulation.
Circoncidere, circoncire.
Circoncisione, f. circoncision.
Circondare, environner.
Circonferenza, f. circonference.
Circofcrizione, f. circonfrip-
 tion.
Circonstante, adj. constant.
Circonvolgere, tourner au-
 tour.
Circostanza, f. circonstance.
Ciregia, f. cérise.
Cisterna, f. citerne.
Citare, citer.
Città, f. ville, cité.
Cittadino, m. Bourgeois.
Civetta, f. chouette.
Civile, adj. civil.
**Claviceмба-
 lo**, m. claveffin.
Clauſtro, m. Cloître.
Clemente, adj. clément.
Clemenza, f. clémence.
Cloaca, f. cloaque.
Cocchiere, m. cocher.
Cocchio, m. carosse.
Cocente, adj. brûlant, cui-
 fant.
Cocomero, m. concombre,
 melon
 d'eau.
Cocuzza, f. citrouille.
Coda, f. queue.
Codardo, m. couard, lâche.
Coeraneo, adj. de même âge.
Cogliere, cueillir.
Cognata, f. belle-sœur.
Cognome, m. furnoin.
Cognominare, furnommer.
Colà, adv. là.
Colaggiù, adv. là bas.
Colassù, adv. là haut.

Colare, couler.
Colatura, f. colature.
Colazione, f. dejeuner.
Colarsi, se coucher.
Collera, f. colére.
Collerico, colérique, colére.
Colica, f. colique.
Colle, m. f. colline.
Collegio, m. Collége.
Collina, f. colline.
Collo, m. cou.
Collocare, colloquer.
Colloquio, m. colloque.
Colmare, combler.
Colmo, comble.
Colombo, m. pigeon.
Colonna, f. colonne.
Colorare, colorer.
Colpa, f. faute, coulpe.
Colpevole, coupable.
Colpire, frapper.
Colpo, m. coup.
Coltello, m. couteau.
Coltivare, cultiver.
Colto, adj. cueilli.
Colto, cultivé.
Coltrice, f. lit de plume.
Comandare, commander.
Comando, m. commandement.
Comare, commere.
Combattere, combattre.
Combattimento, m. combat.
Comiato, m. congé.
prender Comiato, prendre congé.
Come, adv. comment.
Comedia, f. comédie.
Comercio, m. commerce.
Cometa, f. Comete.
Comico, m. comédien.
Cominciare, commencer.

Commiserare, avoir pitié.
Comodamente, adv. commodément.
Comodità, f. commodité.
Commosso, adj. ému.
Communicare, communiquer.
Compagnia, f. compagnie.
Compagno, m. compagnon.
Comparare, comparer.
Comparazione, comparaison.
Compare, m. compere.
Comparire, comparoître.
Comparsa, f. comparition.
Compartire, partager.
Compassare, compasser.
Compassione, f. compassion.
Compartire, partager.
Compendiare, abréger.
Compendio, m. abrégé.
Compensare, recompenser.
Competenza, f. competence.
Competitore, m. compétiteur.
Compiacenza, f. complaisance.
Compiacere, complaire.
Compiangere, plaindre.
Compire, achever.
Compiteamente, adv. pleinement.
Complezione, f. complexion.
Complice, adj. complice.
Composizione, f. composition.
Composto, part. composé.
Comprare, acheter.
Compratore, m. acheteur.
Comprendere, comprendre.
Comprovare, prouver.
Computare, compter.
Computista, m. compteur.
Comunque, adv. en quelque façon que ce soit.
Con, prép. avec.

<i>Concedere,</i>	conceder, ac- corder.	<i>Conoscere,</i>	connoître.
<i>Concepire,</i>	concevoir.	<i>Conseguire,</i>	obtenir.
<i>Concertare,</i>	concerter.	<i>Consequenza, f.</i>	consequence,
<i>Concerto, m.</i>	accord, har- monie.	<i>Conserua, f.</i>	conserve.
<i>Concetto, m.</i>	pensée, con- ception.	<i>Conseruare,</i>	conserver.
<i>Concludere,</i>	conclure.	<i>Considerare,</i>	considérer.
<i>Conclusione, f.</i>	conclusion.	<i>Considerazio- ne, f.</i>	consideration,
<i>Concordare,</i>	s'accorder.	<i>Consigliare,</i>	conseiller.
<i>Condannare,</i>	condamner.	<i>Consigliere, m.</i>	Conseiller.
<i>Condescendere,</i>	condescendre.	<i>Consiguare,</i>	consigner.
<i>Condurre,</i>	conduire.	<i>Consistenza, f.</i>	consistence,
<i>Confederare,</i>	allier.	<i>Consistere,</i>	consister.
<i>Confederazio- ne, f.</i>	alliance,	<i>Consolare,</i>	consoler.
<i>Confermare.</i>	confirmer.	<i>Console, m.</i>	Consul.
<i>Confessare,</i>	confesser.	<i>Consonanze, f.</i>	consonne.
<i>Confessione, f.</i>	confession.	<i>Conspirare,</i>	conspirer.
<i>Confessore, m.</i>	Confesseur.	<i>Consucto, adj.</i>	accoutumé.
<i>Confettare,</i>	confire.	<i>Consuetudine, f.</i>	coutume.
<i>Confetto, m.</i>	confiture, dra- gée.	<i>Consumare,</i>	consumér.
<i>Confidare,</i>	confier.	<i>Contadino, m.</i>	Païsan.
<i>Confidente, adj.</i>	confident.	<i>Contea, f.</i>	Comté.
<i>Confinare,</i>	confiner.	<i>Contaminare,</i>	contaminer.
<i>Confinare, m.</i>	confin.	<i>Contare,</i>	compter, con- ter.
<i>Confiscare,</i>	confisquer.	<i>Conce, m.</i>	Comte.
<i>Confondere,</i>	confondre.	<i>Contemplare,</i>	contempler.
<i>Conformare,</i>	conformer.	<i>Contendere,</i>	disputer.
<i>Confortare,</i>	conforter.	<i>Contestare,</i>	contester.
<i>Confortatore, m.</i>	confortateur	<i>Continenza, f.</i>	continence.
<i>Confraternità, f.</i>	confraternité.	<i>Continuare,</i>	continuer.
<i>Confrontare,</i>	confronter.	<i>Continuamen- te, adv.</i>	continuelle- ment.
<i>Confusione, f.</i>	confusion.	<i>Conuo, m.</i>	comte.
<i>Confuso, adj.</i>	confus.	<i>Conuo,</i>	conte.
<i>Congiungere,</i>	joindre.	<i>Contra, prép.</i>	contre.
<i>Congiunto, adj.</i>	joint, allié.	<i>Contradire,</i>	contredire.
<i>Congratulare,</i>	congratuler.	<i>Contrariare,</i>	contrarier.
<i>Congregare,</i>	assembler.	<i>Contrario, adj.</i>	contraire.
<i>Congregazio- ne, f.</i>	congrégation.	<i>Contrassegno, m.</i>	marque.
<i>Conoscenza, f.</i>	connoissance.	<i>Contribuire,</i>	contribuer.
		<i>Contribuzione, f.</i>	contribution.
		<i>Contristarsi,</i>	se contrister.
		<i>Conuenire,</i>	convenir.

<i>Convento</i> , m.	Convent.	<i>Così</i> , adv.	ainfi.
<i>Converfazione</i> , f.	converfation.	<i>Cofpetto</i> , m.	présence.
<i>Conversione</i> , f.	conversion.	<i>Cofta</i> , f.	côte, plage.
<i>Convincere</i> ,	convaincre.	<i>Coftanza</i> , f.	conftance.
<i>Convizare</i> ,	convier.	<i>Cofteggiare</i> ,	côtoyer.
<i>Conviro</i> , m.	banquer.	<i>Coftei</i> , pron.	celle-ci.
<i>Convocare</i> ,	convoquer.	<i>Coftipare</i> ,	coftiper.
<i>Convulfione</i> , f.	convulfion.	<i>Coftituire</i> ,	coftituer.
<i>Cooperare</i> ,	cooperer.	<i>Coftituzione</i> , f.	coftitution.
<i>Coperza</i> , f.	couverture.	<i>Coftringere</i> ,	coftraindre.
<i>Coprire</i> ,	couvrir.	<i>Coftuire</i> ,	coftruire.
<i>Coradella</i> , f.	poûmon.	<i>Cofto</i> , m.	depenfe, frais.
<i>Corraggio</i> , m.	cœur, coura- ge.	<i>Coftui</i> , pron.	celui-ci.
<i>Corbo</i> , m.	corbeau.	<i>Coftume</i> , m.	coûtume.
<i>Cordelle</i> , pl. f.	cordons.	<i>Cozogno</i> , m.	coing.
<i>Cordialmente</i> ,	cordialement.	<i>Corone</i> , m.	coton.
adv.		<i>Crapulone</i> , m.	gourmand.
<i>Cordialità</i> , f.	cordialité.	<i>Craffo</i> , adj.	gros.
<i>Cordone</i> , m.	cordons.	<i>Creanza</i> , f.	civilité.
<i>Correggia</i> , f.	pet.	<i>Creatore</i> , m.	Créateur.
<i>Cornaro</i> , m.	cornard.	<i>Creatura</i> , f.	creature.
<i>Corno</i> , m.	corne.	<i>Creazione</i> , f.	creation.
<i>Coro</i> , m.	Chœur.	<i>Credenza</i> , f.	croynance.
<i>Corona</i> , f.	couronne.	<i>Credere</i> ,	croire.
<i>Coronare</i> ,	couronner.	<i>Credibile</i> , adj.	croynable.
<i>Coronazione</i> , f.	couronne- ment.	<i>Credulità</i> , f.	credulité.
<i>Corpo</i> , m.	corps.	<i>Crepare</i> ,	crever.
<i>Correggere</i> ,	corriger.	<i>Crefcere</i> ,	croître.
<i>Correre</i> ,	courir.	<i>Crefcimento</i> , m.	croiffement.
<i>Correttore</i> , m.	correcteur.	<i>Crefpare</i> ,	rider, pliffer.
<i>Correzione</i> , f.	correction.	<i>Crefta</i> , f.	crête.
<i>Corriere</i> , m.	courier.	<i>Creta</i> , f.	craye.
<i>Corruzione</i> , f.	corruption.	<i>Crime</i> , m.	crime.
<i>Corso</i> , m.	cours.	<i>Crine</i> , m.	crin, cheveux.
<i>Corte</i> , f.	Cour.	<i>Crifallo</i> , m.	crifal.
<i>Correggiare</i> ,	faire la cour.	<i>Crifianemente</i> ,	Chrétienne- ment.
<i>Corto</i> , adj.	court.	adv.	
<i>Corvo</i> , m.	corbeau.	<i>Crifianefimo</i> ,	Chriftianifme.
<i>Cofa</i> , f.	chofe.	<i>Crifianità</i> , f.	Chrétièté.
<i>Cofcia</i> , f.	cuiſſè.	<i>Crifiano</i> , m.	Chrétièn.
<i>Cofcienza</i> , f.	conſcience.	<i>Croce</i> , f.	Croix.
<i>Cofcino</i> , m.	couſin.	<i>Cronica</i> , f.	Cronique.
		<i>Croſta</i> , f.	croûte.
		<i>Cruciare</i> ,	tourmenter.

Cruclle, adj. cruel.
Crudeltà, f. cruauté.
Crude, cru.
Cubito, m. coude.
Cucbiaro, m. cuillier.
Cucina, f. cuisine.
Cucire, cuire.
Cugino, m. cousin.
Cullare, bercer.
Culo, m. cû.
Culto, m. culte.
Culto, poli.
Cultore, m. qui cultive.
Cultura, f. culture.
Cuocere, cuire.
Cuoco, m. cuisinier.
Cuojo, m. cuir.
Cuore, m. cœur.
Cura, f. foin, cure.
Curato, m. Curé.
Curiosamente, curieusement.
Curiosità, f. curiosité.
Curioso, adj. curieux.
Curto, adj. court.
Curvare, courber.
Curvato, adj. courbe.
Custodia, f. garde.
Custodire, garder.

DA.

DA, prép. De, ou par.
Da noi, chez nous.
D'altrove, d'ailleurs.
D'avanti, auparavant.
Da parte, de la part.
Da basso, en bas.
Da sera, le soir.
Dappoco, poltron.
Da parte mia, de ma part.
Da solo a solo, tête à tête.
Da banda, adv. à part, à côté.
Da meno, adv. moindre.

Dadaro, m. faiseur de dez.
Dado, m. dé à jouer.
Da dovero, tout de bon.
Daga, f. dague.
Daino, m. un daim.
Dalungi, adv. de loin.
Da lato, adv. au côté.
Dama, f. Daine,
Damasco, m. Damas,
Damigella, f. Demoiselle.
Damma, f. daine,
Danari, pl. m. deniers, argent.
Da niente, adv. hoinne de rien.
Dannarsi, se damner.
Dannazione, f. damnation.
Danneggiare, endommager,
Danno, m. dommage.
Danza, f. danse.
Danzare, danser.
Danzatore, m. danseur.
Dapocaggine, f. lâcheré.
D'apresso, adv. de près.
Dardo, m. dard.
Dare, donner, frapper.
Dar' adinten- faire accroire.
dere,
Darsi, s'adonner.
Darsi pensiero, se foucier.
Data, f. datte.
Dattare, datter.
Dato che, adv. au cas que.
Datore, m. donateur.
D'avantaggio, davantage.
Davante, da- devant.
vanti, adv.
D'avanzo, de reste.
adv.
Daziare, taxer.
Daziaro, m. receveur de Tailles.
Dazio, m. gabelle.

Dea, f. Déesse.
Debellare, vaincre.
Debellato, *part.* vaincu.
Debile, *adj.* foible.
Debilita, f. foiblesse.
Debitamente, duement,
adv.
Debito, m. dette.
Debitore, m. debiteur.
Debole, *adj.* foible.
Debolezza, f. foiblesse.
Debolmente, *ad.* foiblement.
Decadenza, f. decadence.
Decadere, déchoir.
Decalogo, m. Decalogue.
Decano, m. Doyen.
Decantare, dechanter.
Decapitare, decapiter.
Decapitazione, f. decollation.
Decent, *adj.* decent.
Decentemente, decemment,
adv.
Decenza, bienfiance.
Decidere, decider.
Decima, f. dîme, decime.
Decimare, imposer la dîme.
Decimo, *adj.* dixième.
Decina, f. dizaine.
Decisione, f. décision.
Declamatore, m. declamateur.
Declamazione, f. declamation.
Declinamento, declin.
m.
Declinare, decliner.
Declivio m. le penchant.
Decollare, decoller.
Decollazione, f. decollation.
Decorare, decorer.
Decorazione, f. décoration.
Decotto, m. decoction.
Decrepità, f. âge decrepit.
Decrescimento, f. décroissement.
m.
Decrescere, décroître.

Decretare, decreter.
Decreto, m. decret.
Decurione, m. Decurion.
Dedicare, dedier.
Dedicazione, }
 ou } dedicace.
Dedicatoria, f. }
Dedito, *adj.* adonné.
Dedurre, deduire.
Defensiva, f. défensive.
Deficiente, *adj.* defaillant.
Deficienza, f. defaillance.
Definire, définir.
Definitivo, *adj.* définitif.
Definizione, f. définition.
Destorare, destorer.
Destorazione, f. destoration.
Deformare, déformer.
Deforme, *adj.* laid.
Defraudare, tromper.
Degenerare, dégénérer.
Degnamente, dignement,
adv.
Degno, *adj.* digne.
Degradare, dégrader.
Deb! *interj.* hé!
Deificare, deifier.
Deità, f. Divinité.
Delatore, m. rapporteur.
Delegare, déléguer.
Delegazione, f. délégation.
Delfino, m. Dauphin.
Deliberare, délibérer.
Deliberazione, f. délibération.
Delicatezza, f. délicatesse.
Delicato, *adj.* délicat.
Delineare, tracer.
Delineazione, f. delineation.
Delinquente, coupable.
adj.
Delirare, rêver, radotter.
Delirio, m. rêverie.
Delitto, m. crime.
Delizia, f. délice.

Delizioso, *adv.* délicieusement.
Delizioso, *adj.* délicieux.
Demeritare, demeriter.
Demerito, *m.* demerite.
Demoniaco, *adj.* démoniaque.
Demonio, *m.* démon.
Denaro, ou *da-naro*, *m.* denier, argent.
Denigrare, noircir.
Denominare, denommer.
Denominatore, *m.* denominateur.
Denominazione, *f.* dénomination.
Denunciare, dénoncer.
Denunciatore, *m.* dénonciateur.
Denotare, dénoter.
Densare, condenser.
Densità, *f.* épaisseur.
Denso, *adj.* épais.
Denatura, *f.* mâchoire.
Dente, *m.* dent.
Denteaggiare, endenter.
Deutro, *adv.* dedans.
Denudare, dénuer.
Denonziare, dénoncer.
Denonzia & denunzia, *f.* dénoncement.
Dependenza, *f.* dépendance.
Dependere, dépendre.
Deponere, ou *deporre*, déposer.
Deposiro, *m.* magasin.
Deposizione, déposition.
Depredare, butiner, ravager.
Deprimere, abaisser.
Depurare, purger.
Deputare, députer.
Deputati, *pl. m.* députés.
Derelitto, *adj.* abandonné.
Derisione, *f.* dérision.

Deriso, *adj.* moqué.
Derisore, *m.* moqueur.
Derivare, dériver.
Derogare, diminuer.
Derogazione, *f.* dérogation.
Descendere, descendre.
Descrivere, décrire.
Descrizione, *f.* description.
Desertare & disertare, désertier.
Deserto, *m.* désert.
Desiare ou *Desiderare*, } désirer.
Desiderio, *m.* désir.
Desideroso, *adj.* désireux.
Desinare, dîner.
Desio, *m.* désir.
Desistere, désister.
Desolare, désoler.
Destare, éveiller.
Destatore, *m.* éveilleur.
Desterità, *f.* dextérité.
Destinare, destiner.
Destino, *m.* destin.
Destituire, destituer.
Destituito, *adj.* destitué.
Destituzione, *f.* destitution.
Desto, *adj.* éveillé.
Destra, *f.* { la droite,
 { la main
 { droite.
Destrezza, *f.* adresse.
Destriere, *m.* cheval.
Destro, *adj.* droit.
Destro, *adj.* adroit, agile.
Determinare, déterminer.
Determinazione, *f.* détermination.
Detestabile, *adj.* détestable.
Detestazione, *f.* détestation.
Detto, *diro*, *m.* doigt.
Detrarre, détacher.
Detratore, *m.* détaché.
Detrimento, *m.* détirement.

<i>Detronamento</i> , detronement.	<i>Difficile</i> , adj.	difficile.
m.	<i>Difficilmente</i> ,	difficilement.
<i>Detronare</i> , detroner.	adv.	
<i>Dettare</i> , dicter.	<i>Difficultà</i> , f.	difficulté.
<i>Devastare</i> , gater.	<i>Difficultare</i> ,	rendre diffici-
<i>Devastazione</i> , f. degat.		le.
<i>Deviare</i> , debaucher.	<i>Diffidenza</i> , f.	me fiance.
<i>Diabolico</i> , adj. diabolique.	<i>Diffidare</i> ,	se mesier.
<i>Diacono</i> , m. Diacre.	<i>Diffidente</i> ,	mesiant.
<i>Diadema</i> , m. Diademe.	<i>Diffigurare</i> ,	defigurer.
<i>Diademare</i> , couronner.	<i>Diffinire</i> ,	definir.
<i>Diafano</i> , adj. transparent.	<i>Diffondere</i> ,	étendre.
<i>Dialogo</i> , m. dialogue.	<i>Diffondersi</i> ,	s'étendre.
<i>Diametro</i> , m. diametre.	<i>Difformare</i> ,	difformer.
<i>Diana</i> , f. la Déesse	<i>Difforme</i> , adj.	difforme.
	<i>Difformità</i> , f.	difformité.
	<i>Diffusamente</i> ,	tout au long.
<i>Diarea</i> , f. flux de ven-	adv.	
	<i>Diffuso</i> , adj.	diffus, étendu.
	<i>Digelare</i> ,	degeler.
<i>Diavolo</i> , m. Diable.	<i>Digestione</i> , f.	digestion.
<i>Dibattere</i> , debattre.	<i>Digesto</i> , adj.	digeré, dif-
<i>Dibattimento</i> , m. debatement.		posé.
<i>Dibatturo</i> , <i>bat-</i>	<i>Digiunare</i> ,	jeuner.
<i>zuro</i> , <i>part.</i>	<i>Digiuno</i> , m.	jeune.
<i>Dicerie</i> , f. discours ennu-	<i>Dignità</i> , f.	dignité.
pl.	<i>Di là</i> , adv.	au delà.
	<i>Dilacerare</i> , ou	} déchirer.
	<i>Dilaniare</i> ,	
<i>Dichiarare</i> , déclarer.	<i>Dilatare</i> ,	dilater,
<i>Dichiarazione</i> , f. declaration.		étendre.
<i>Decidere</i> , decider.	<i>Dilatazione</i> , f.	dilatation.
<i>Dicitore</i> , m. diseur.	<i>Dilazione</i> , f.	délai.
<i>Dieci</i> , dix.	<i>Dileggiare</i> ,	se moquer,
<i>Dietro</i> , derriere,		mepriser.
	<i>Dileggiatore</i> , m.	moqueur.
	<i>Dileguarsi</i> ,	s'éloigner.
<i>Difalcare</i> , deduire.	<i>Dilettable</i> , adj.	delectable.
<i>Difalco</i> , m. rabais.	<i>Diletzare</i> ,	delecter.
<i>Difesa</i> , f. defense.	<i>Dilettazione</i> , f.	plaisir.
<i>Difendere</i> , defendre.	<i>Dilettevole</i> , adj.	plaisant.
<i>Difendicore</i> , m. } defenseur.	<i>Dilezione</i> , f.	amour.
<i>Difensore</i> , m. }	<i>Dilongare</i> , ou	} éloigner.
<i>Diffamare</i> , diffamer.	<i>Dilouanare</i> ,	
<i>Differire</i> , differer.		
<i>Difetto</i> , m. defaut.		
<i>Differenze</i> , adj. different.		
<i>Differenza</i> , f. difference.		

Dilucidare, éclaircir.
Diluviare, inonder.
Diluvio, m. deluge.
Dimagrare, amaigrir.
Dimanda, f. demande.
Dimandare, demander.
Dimani, demain.
Dimattina, demain au
 matin.
Dimensionare, mesurer.
Dimensione, f. mesure.
Dimenzicare, oublier.
Diminuire, diminuer.
Diminuzione, f. diminution.
Dimora, f. delai, séjour.
Dimorare, demeurer.
Dimostrare, démontrer.
Dimostrazione, démonstration
 devant.
Dinanzi,
Dinascofo,
 & } en cachette.
Dinascofo,
Dio, Dieu.
Diocefi, f. Diocèse.
Dipanare, devider.
Dipendente, adj. dependant.
Dipendenza, f. dependance.
Dipendere, dependre.
Dipingere, depeindre.
Dipintore, m. peintre.
Diradicare, deraciner.
Dirado, adv. rarement.
Dire, dire.
Direttore, m. directeur.
Direzione, f. direction.
Dirimpetto, vis-à-vis.
 prép.
Dirittamente, droitement.
 adv.
Dirittura, f. droiture.
Dirizzare, dresser.
Dirizzarsi, se dresser.
Diroramente, puissamment.
 adv.

pianger diror- pleurer à chau-
amente, des larmes.
Dirugginare, derouiller.
Dirupo, m. précipice, ro-
 cher.
Disacerbare, adoucir.
Disagio, m. incommodité.
Disaggravio, m. decharge.
Disanimare, { defanimer,
 } decourager.
Disarmare, defarmer,
Disastro, m. defastre.
Disastroso, adj. malheureux.
Disavvantaggio, defavantage.
 m.
Disaveduto, inconsideré.
 adj.
Disgrazia, f. disgrâce.
Disavvertenza, f. megarde.
 za, f.
Disbarcare, débarquer.
Discacciare, chasser.
Discarico, adj. dechargé.
Discaro, adj. defagréable.
Discartulare, dechaîner.
Discesa, f. descente.
Disceso, descendu.
Discifrare, déchiffrer.
Disciplina, f. discipline.
Disciplinare, discipliner.
Discolorare,
Discolorire, ou } decolorer.
Discolpa, f. excuse.
Discomodo, m. incommodité,
 & incommo-
 de, adj.
Disconvenevole, mal conve-
 le, adj. nable.
Disconveniente, mal-seant.
 re,
Disconvenire, disconvenir.
Discoprire, decouvrir.
Discordanza, f. discorde.
Discordare, discorder.
 Dd 2 Discor-

Discorde, discordant.
Discordia, f. discorde.
Discorrere, raisonner.
Discorso, m. discours.
Discortese, adj. mal - cour-
tois.
Discortesia, f. discourtoisie.
Discostare, éloigner.
Discosto, part. éloigné.
Discretamente, discrètement.
te, adv.
Discucire, decoudre.
Discussione, f. discussion.
Discusso, part. discuté.
Discutere, discuter.
Disegnare, designer.
Disingannare, detromper.
Disuguaglianza, f. inégalité.
Disuguagliare, rendre inégal.
Disgusto, m. fâcherie, de-
goût.
Desiare, *desiderare*, detirer.
rare,
Disleale, adj. deloyal.
Dislegare, delier.
Dislocazione, f. dislocation.
Disonestà, f. deshonnêteté.
Disonestare, rendre des-
honnête.
Disonore, m. deshonneur.
Disordinare, defordonner.
Disordine, m. defordre.
Disparità, f. inégalité.
Dispeguare, degager.
Dispendio, m. depense.
Dispensare, distribuer.
Disperare, desespérer.
Disperazione, f. desespoir.
Disperdere, dissiper.
Dispetto, m. depot.
Dispiacenza, f. déplaisance.
Dispiacere, déplaire.
Dispiacere, m. déplaisir.

Disporre, disposer.
Disposto, part. disposé.
Disprezzare, mepriser.
Disprezzatore, qui meprise.
m.
Disprigionare, tirer de prison.
Dissezare, ôter la soif.
Disfigillare, decacheter.
Dis simile, adj. dissemblable.
Dis simulare, dissimuler.
Dis simulazio- ne, f. dissimulation.
Dis suadere, dissuader.
Dis taccare, detacher.
Dis tendere, étendre.
Dis tillare, distiller.
Dis tillatore, m. distillateur.
Dis tillazione, f. distillation.
Dis tinguere, distinguer.
Dis tinzamente, distinctement.
adv.
Dis tinzione, f. distinction.
Dis trarre, distraire.
Dis tribuire, distribuer.
Dis tribuzione, f. distribution.
Dis trigare, debarasser.
Dis truggere, détruire.
Dis truzione, f. destruction.
Dis turbare, troubler.
Dis turbo, m. empêchement.
Dis suasion, f. dissuasion.
Dis ubidiente, desobeissant.
Dis ubidenza, f. desobeissance.
Dis ubidire, desobeir.
Dis uguale, adj. inegal.
Dis unione, f. desunion.
Dis unire, desunir.
Dis usare, desaccoutu-
mer.
Dis utile, inutile.
Dis tale, m. dé à coudre.
Dis to, m. doigt.
Dis va, f. Déesse.
Dis vario, m. variété.

Divenire, devenir.
Diventare, devenir.
Diversificare, diversifier.
Diversione, f. diversion.
Diversità, f. diversité.
Diverso, adj. divers.
Divertimento, divertissement.
Divertire, divertir.
Dividere, diviser.
Divieto, m. défense.
Divinamente, divinement.
adv.
Divinatore, m. devin.
Divinatoria ar- art de deviner.
te, f.
Divinazione, f. divination.
Divinità, f. Divinité.
Divino, adj. divin.
Divisibile, qui se peut di-
adj. viser, divi-
 sible.
Divisore, m. diviseur.
Divo, adj. divin, saint.
Divorare, devorer.
Divoratore, m. devoreur.
Divozione, f. devotion.
Diurnale, m. diurnal.
Docile, adj. docile.
Dodici, douze.
Dogana, f. douane.
Doglia, f. douleur.
Dogmi, m. pl. dogmes.
Dolce, adj. doux.
Dolere, faire mal.
Dolo, m. fraude.
Dolore, m. douleur.
Domandare, demander.
Domani, }
Domattina, } demain au
 } matin.
Domani a sera, demain au soir.
Domani l'altro, après demain.

Domesticare, apprivoiser.
Domevole, adj. domtable.
Domicilio, m. domicile.
Dominare, dominer.
Donare, faire present.
D'onde, adv. d'où.
D'ondeche, de forte que.
conj.
Donna, f. Femme, Dame.
Dono, m. don.
Donzella, f. pucelle.
Dopo, adv. après, derriere.
Doppia, f. pistole.
Dorare, dorer.
Dormire, dormir.
Dormicchiare, sommeiller.
Dorso, m. dos.
Dotare, doter.
Dotto, m. docte.
Dove, adv. où, là où.
Doveche, adv. de forte que,
 au lieu que.
Doveri, devoir.
Dovizia, f. abondance.
Dovuto, part. dû.
Dragone, m. dragon.
Drappo, m. étoffe de soie.
Drittura, f. droiture.
Drizzare, dresser.
Drudo, m. Amant.
Druzzolare, rouler.
Dubbio, m. doute.
Dubitare, douter.
Duca, m. Duc.
Due, adj. deux.
Ducento, deux cens.
Dunque, adv. donc.
Duolo, m. denil, douleur.
Duplicare, doubler.
Durare, endurer.
Durativo, }
Durevole, } durable.
Duro, adj. dur.

	EB.		<i>Elettore</i> , m.	Électeur.
<i>E</i> Bano, m.	Ebene.		<i>Elevare</i> ,	élever.
<i>E</i> brco, m.	Juif, Hebreu.		<i>Elia</i> , pron.	elle.
<i>E</i> brictà, f.	} yvrognerie.		<i>Elleboro</i> , m.	ellebore.
<i>E</i> brizza, f.			<i>Elmo</i> , m.	beaume.
<i>E</i> brio, adj.	yvre.		<i>Elogio</i> , m.	éloge.
<i>E</i> ccedere,	exceder.		<i>Elucidare</i> ,	éclaircir.
<i>E</i> ccelfo, adj.	haut, relevé.		<i>Emancipare</i> ,	émanciper,
<i>E</i> ccelfo, m.	excès.			sortir de mi-
<i>E</i> ccettuare,	excepter.			norité.
<i>E</i> ccitare,	exciter.		<i>Emblema</i> , m.	emblème.
<i>E</i> cclcfiaftico,	Ecclefiastique.		<i>Embrione</i> , m.	embrion.
<i>E</i> cce, adv.	voici, voilà.		<i>Emendare</i> ,	amender,
<i>E</i> cconi, adv.	me voilà.		<i>Eminente</i> , adj.	éminent.
<i>E</i> cconi qui,	me voici.		<i>Emifero</i> , m.	hemisphere.
<i>E</i> cliffare,	éclipfer.		<i>Emiffario</i> , m.	efpion.
<i>E</i> conomia, f.	économie.		<i>Emolo</i> , m.	concurrent.
<i>E</i> dace, adj.	dévorant.		<i>Empiamente</i> ,	mechamment.
<i>E</i> dera, f.	lierre.		<i>Empio</i> , adj.	mechant, im-
<i>E</i> dicare,	édifier.			pie.
<i>E</i> ducare,	élever.		<i>Empire</i> , <i>empiere</i>	emplir.
<i>E</i> ducazione, f.	éducation.		<i>Empiro</i> , m.	impetuofité.
<i>E</i> ffeminare,	effeminer.		<i>Emulo</i> , m.	concurrent.
<i>E</i> ffigiare,	figurer.		<i>Encomio</i> , m.	louange.
<i>E</i> geno,	neceffiteux.		<i>Energia</i> , f.	énergie.
<i>E</i> gli, pron.	il, lui,		<i>Energare</i> ,	enerver.
<i>E</i> glino, pron.	ils, eux.		<i>Enfafi</i> , f.	emphafe.
<i>E</i> gregio, adj.	excellent, choi-		<i>Enfiare</i> ,	enfier.
	fi, fouverain.		<i>Enigma</i> , m.	énigme.
<i>E</i> gualianza, f.	égalité.		<i>Enorme</i> , adj.	énorme.
<i>E</i> guagliare,	égalér.		<i>Enzità</i> , f.	{ existence.
<i>E</i> guale, adj.	égal.			
<i>E</i> h, interj.	hé! hé bien!		<i>Entrambi</i> ,	tous deux.
<i>E</i> imé, interj.	hélas.		<i>Entrare</i> ,	entrer.
<i>E</i> i, egli, pron.	il, lui.		<i>Entrata</i> , f.	entrée.
<i>E</i> lefante, m.	éléfant.		<i>Enumerare</i> ,	nombrer.
<i>E</i> legante, adj.	élegant.		<i>Epigramma</i> , m.	épigramme.
<i>E</i> leggere,	élie.		<i>Epilogare</i> ,	épiloguer.
<i>E</i> legia, f.	élegie.		<i>Epiftola</i> , f.	épître.
<i>E</i> lementi, m.	éléments.		<i>Equilibrio</i> , m.	poids égal, é-
	pl.			quillibre.
<i>E</i> lemofina, f.	aumône.		<i>Equità</i> , f.	équité.
<i>E</i> lezione, f.	élection.		<i>Equivalere</i> ,	valoir égale-
				ment.

Equi-

<i>Equivoco</i> , m.	équivoque.	<i>Espliazione</i> , f.	explication.
<i>Erario</i> , m.	tresor.	<i>Esplorare</i> ,	explorer, é-
<i>Erba</i> , f.	herbe.		pier, gueter.
<i>Eremo</i> , m.	hermitage, de-	<i>Esponere, espor-</i>	exposer.
	fert.	<i>re,</i>	
<i>Erezione</i> , f.	érection.	<i>Esprimere</i> ,	exprimer.
<i>Errare</i> ,	errer.	<i>Espugnare</i> ,	prendre une
<i>Erudito</i> , adj.	savant.		Ville.
<i>Esacerbare</i> ,	aigrir.	<i>Espurgare</i> ,	nettoyer.
<i>Esagerare</i> ,	exagerer.	<i>Essa</i> , pron. f.	olle, celle-là.
<i>Esagerazione</i> , f.	exageration.	<i>Esse</i> , pron. f. pl.	elles, celles-la.
<i>Esalcare</i> ,	exalter.	<i>Essendo che</i> ,	vû que.
<i>Esame</i> , m.	examen.	<i>conj.</i>	
<i>Esaminare</i> ,	examiner.	<i>Essenza</i> , f.	essence.
<i>Esangue</i> , adj.	privé de sang,	<i>Essi</i> , pron. m. pl.	ceux-là, eux.
	à demi mort.	<i>Estate</i> , ou <i>state</i> ,	f. été.
<i>Esanimare</i> ,	ôter l'ame.	<i>Estendere</i> ,	étendre.
<i>Esattore</i> , m.	Receveur.	<i>Estenuare</i> ,	extenuer.
<i>Esaudire</i> ,	exaucer.	<i>Estenuazione</i> , f.	extenuation.
<i>Esclamare</i> ,	crier fort.	<i>Esteriore</i> , adj.	exterieur.
<i>Escludere</i> ,	exclurre.	<i>Esterninare</i> ,	exterminer.
<i>Escremento</i> , m.	excrement.	<i>Esterno</i> , adj.	externe.
<i>Eseguire</i> ,	executer.	<i>Estinguere</i> ,	éteindre.
<i>Esentare</i> ,	exempter.	<i>Estirpare</i> ,	extirper.
<i>Esente</i> ,	exempt.	<i>Estivo</i> , adj.	d'été.
<i>Esequie</i> , f. pl.	funerailles.	<i>Estrarre</i> ,	extraire.
<i>Esercitare</i> ,	exercer.	<i>Estremo</i> , adj.	extrême.
<i>Esercito</i> , m.	armée.	<i>E ou ed</i> , conj.	&
<i>Esibire</i> ,	exhiber.	<i>Ezà</i> , f.	âge.
<i>Esibizione</i> , f.	exhibition.	<i>Ezade</i> , f.	âge.
<i>Esigere</i> ,	exiger.	<i>Eternale</i> , adj.	éternel.
<i>Esiliare</i> ,	hannir.	<i>Eterno</i> , adj.	éternel.
<i>Esorbitanza</i> , f.	exorbitance.	<i>Etica</i> , f.	Ethique, Mo-
<i>Esorcizare</i> ,	exorciser.		rale.
<i>Esortare</i> ,	exhorter.	<i>Etico</i> , adj.	étique.
<i>Espeçire</i> , ou	expedier.	<i>Etimologia</i> , f.	étimologie.
<i>spedire</i> ,		<i>Evacuare</i> ,	vuidier.
<i>Esperimento</i> , m.	experience.	<i>Evangelio</i> , m.	Evangile.
<i>Esperienza</i> , ou	épreuve.	<i>Evangelizare</i> ,	évangéliser.
<i>isperienza</i> , f.		<i>Evaporare</i> ,	évaporer.
<i>Espiare</i> , ou	expier.	<i>Eventilare</i> ,	mettre au
<i>spiare</i> ,			vent, vanner.
<i>Espirare</i> , ou	expirer.	<i>Evento</i> , m.	événement.
<i>spirare</i> ,		<i>Everfione</i> , f.	renversement.

Evidente, adj. évident.
Evitare, éviter.
Evoluzione, f. révolution.

FA.

Fabbrica, f. Fabrique.
Fabbricare, bâtir.
Fabro, m. Forgeron.
Facchino, m. crocheteur.
Faccia, f. visage.
Facciata, f. façade.
Face, *torcia*, f. flambeau, torche.
Facella, f. flambeau.
Faccenda, f. affaires, négociation.
Facetamente, facetieuse-ment.
Facezia, f. plaisanterie.
Facero, adj. facetieux.
Facile, adj. facile.
Facilitare, faciliter.
Facoltà, f. biens, autorité, pouvoir.
Facundia, f. éloquence.
Falce, f. faux.
Falciare, faucher.
Faldare, plisser.
Falegname, m. menuisier.
Fallace, adj. trompeur.
Fallare, manquer.
Fallire, manquer, faillir.
Fallo, m. faute, erreur.
Falsamente, faussement.
Falsificare, falsifier.
Fame, f. faim.
Famelico, adj. affamé.
Famiglia, f. famille.
Familiarità, f. familiarité.
Fama, f. renommée.
Famoso, adj. fameux.

Fanale, m. lanterne.
Fanciulla, f. jeune fille.
Fanciullo, m. garçon.
Fango, m. boue, fange.
Fangosità, f. crotte.
Fantacchio, m. fantassin.
Fanteria, f. infanterie.
Fantasia, f. fantaisie.
Fantasma, f. fantôme.
Fantasticare, avoir des imaginations.
Fante, m. & f. serviteur, & servante.
Fare, faire.
Far' animo, prendre courage.
Farsi beffe, se moquer.
Farerra, f. carquois.
Farfalla, f. papillon.
Farina, f. farine.
Farinello, m. filou.
Farnericare, rêver.
Fascia, f. bande d'enfant.
Fascia, f. écharpe.
Fasciare, bander.
Fascina, f. faux.
Fascio, m. fagot.
Fastidio, m. ennui.
Fasto, m. gloire.
Fastoso, adj. glorieux.
Fata, f. Fée.
Fatale, adj. fatal.
Fatezze, f. pl. traits du visage.
Fatica, f. fatigue.
Faticoso, adj. laborieux.
Fato, m. destin.
Fattura, f. façon.
Fatturare, charmer, accorder.
Fava, fève.
Favella, f. langage.
Favilla, f. étincelle.

Favola, f. fable.
Favoloso, fabuleux.
Favore, m. faveur.
Favorevole, favorable.
adj.
Fausto, *adj.* heureux.
Fautore, m. fauteur, qui fa-
 vorise.
Fazzoletto, m. mouchoir.
Febbre, f. fièvre.
Feccia, f. lie de vin, ou
 autre matiere
Fecondità, f. fécondité.
Fede, f. foi.
Fedele, *adj.* fidele.
Fegato, m. foye.
Felice, *adj.* heureux.
Fello, *fellone*, mechant, fe-
adj. lon.
Feltro, m. feutre.
Feluca, f. felouque.
Femina, f. femme.
Femineo, *adj.*
Feminino, } feminin.
adj.
Fendere, fendre.
Fenestra, f. fenêtre.
Fenestraro, m. Vitrier.
Fera, f. bête.
Ferrajuolo, m. manteau.
Ferigno, *adj.* rude, âpre.
Ferino, *adj.* fier.
Ferita, f. blessure.
Ferità, f. fierté.
Fermamente, assurément.
adv.
Fermare, arrêter.
Fermentare, faire lever avec
 du levain, fer-
 menter.
Fermento, m. levain.
Fermezza, f. fermeté.
Fermeicare, être en frene-
 sie.

Ferocia, *fero-* fierté.
cità, f.
Ferrajo, m. Maréchal, Ser-
 rurier.
Ferro, m. fer.
Fertile, *adj.* fertile.
Fervente, *adj.* bouillant.
Fervido, *adj.* fervent.
Fesslo, fendu.
Fessura, f. fente, trou.
Festino, m. banquet, bal.
Festuca, f. fêtu.
Fetore, m. puanteur.
Fetta, f. piece, tranche.
Feudatario, *adj.* feudataire.
Feudo, m. fief.
Fiacco, *adj.* las, foible, lâ-
 che, mou.
Fiaccola, f. flambeau.
Fiamma, f. flâme.
Fianco, m. flanc.
Fiasco, m. bouteille.
Fiatare, haleter.
Fiato, m. haleine.
Fibbia, f. boucle.
Ficcare, enfoncer.
Fidato, *adj.* affidé, fidele.
Fido, *adj.* fidele.
Fiele, m. fiel.
Fieno, m. foin.
Fiera, f. bête sauvage,
 foire.
Figliare, faire des pe-
 tits.
Figliastro, f. belle-fille.
Figliastro, m. beau fils.
Figlio, m. enfant, fils.
Figlia, *figliuo-* fille.
la, f.
Figura, f. figure.
Filaro, filer.
Filo, m. fil.
Fin, *prép.* jusque.
Finale, *adj.* final.

<i>Fine</i> , m. & f.	fin.	<i>Folle</i> , m. & f.	fou, folle.
<i>Fineſtra</i> , f.	fenêtre.	<i>Folgore</i> , m. & f.	foudre.
<i>Finezza</i> , f.	fineſſe, ſubti- lité.	<i>Follia</i> , f.	folie.
<i>Fingere</i> ,	feindre.	<i>Folto</i> , adj.	épais.
<i>Finire</i> ,	finir.	<i>Fomentare</i> ,	fomentier.
<i>Fino</i> , adj.	fin, bon.	<i>Fondaccio</i> , m.	lie, fond.
<i>Finche</i> , adv.	tant que.	<i>Fondere</i> ,	fondre.
<i>Finocchio</i> , m.	fenouil.	<i>Fondo</i> , m.	fond.
<i>Finza</i> , f.	feinte.	<i>Fongo</i> , m.	champignon.
<i>Finzione</i> , f.	fiction.	<i>Fontana</i> , f.	fontaine.
<i>Fiocca</i> , m.	ſtocon.	<i>Fontanella</i> , f.	cautere.
<i>Fiomba</i> , f.	fronde.	<i>Fonte</i> , m. & f.	ſource.
<i>Fiondare</i> ,	fronder.	<i>Forraggio</i> , m.	fourage.
<i>Fiorame</i> , m.	toutes ſortes de fleurs.	<i>andar' a Forag-</i> <i>gio</i> ,	fourager.
<i>Fiore</i> , m.	fleur.	<i>Forame</i> , m.	trou.
<i>Fiorire</i> ,	fleurir.	<i>Forare</i> ,	percer.
<i>Fifchiare</i> ,	ſiffler.	<i>Foraſtiere</i> , m.	étranger.
<i>Fifica</i> , f.	Phyſique.	<i>Forbice</i> , f.	cifeaux.
<i>Fiſtula</i> , f.	ſiſtule.	<i>Forbire</i> ,	fourbir.
<i>Fittizio</i> , adj.	contrefait.	<i>Forca</i> , f.	fourche, gibet.
<i>Fitto</i> ,	enfoncé.	<i>Forchetta</i> , f.	fourchette.
<i>Fittuario</i> , m.	fermier.	<i>Foreſta</i> , f.	forêt.
<i>Fiume</i> , m.	fleuve.	<i>Forma</i> , f.	forme.
<i>Flagellare</i> ,	flageller.	<i>Formaggio</i> , m.	fromage.
<i>Flagranza</i> , f.	brûlement.	<i>Formale</i> , adj.	formel.
<i>Flauto</i> , m.	flûte.	<i>Formare</i> ,	former.
<i>Flemma</i> , f.	flegme.	<i>Formento</i> , m.	froment.
<i>Flotta</i> , f.	flotte.	<i>Formica</i> , f.	fourmi.
<i>Flottare</i> ,	flotter.	<i>Fornajo</i> , m.	Boulangier.
<i>Fluſſo</i> , m.	flux.	<i>Fornello</i> , m.	fourneau.
<i>Fluctuare</i> ,	flotter.	<i>Fornicare</i> ,	commettre fornication.
<i>Focile</i> , m.	faſil.	<i>Fornicatore</i> , m.	fornicateur.
<i>Fociliere</i> , m.	fuſelier.	<i>Fornimento</i> , m.	garniture.
<i>Focina</i> , f.	forge.	<i>Fornire</i> ,	fournir, gar- nir, finir.
<i>Foco, fuoco</i> , m.	feu,	<i>Forno</i> , m.	four.
<i>Fodera</i> , f.	doublure.	<i>Forſe</i> , adv.	peut-être.
<i>Foderare</i> ,	doubler.	<i>in Forſe</i> , adv.	en doute.
<i>Foglia</i> , f.	feuille.	<i>Forze</i> , adj.	fort, vaillant.
<i>Foglio</i> , m.	feuille.	<i>Forcizza</i> , f.	force, forte- reſſe.
<i>Focanz</i> , m.	foyer.	<i>Fornuto</i> , adj.	fortuit.
<i>Fola</i> , f.	conte à rire.		
<i>Folla</i> , f.	foule.		

<i>Forza</i> , f.	force.	<i>Frodare</i> ,	frauder.
<i>Forzare</i> ,	forcer.	<i>Frollo</i> , adj.	molasse, ten- dre.
<i>Forziero</i> , m.	coffre.	<i>Fromba</i> , f.	fronde.
<i>Fosco</i> , adj.	obscur.	<i>Fromento</i> , m.	froment.
<i>Fosso</i> , m.	fossé.	<i>Fronda</i> , f.	feuille.
<i>Fra, Frate</i> , m.	Frere, Moine.	<i>Fronze</i> , m. & f.	front.
<i>Fra</i> , prép. adv.	entre.	<i>Frontiera</i> , f.	frontiere.
<i>Fra ire giorni</i> .	dans trois jours.	<i>Frugalità</i> , f.	frugalité.
<i>Fracidezza</i> , f.	pourriture.	<i>Frustare</i> ,	fouetter.
<i>fracidume</i> , m.		<i>Frusto</i> , adj.	usé.
<i>Fraganza</i> , f.	bonne odeur.	<i>Fucina</i> , f.	forge.
<i>Fragile</i> , adj.	fragile.	<i>Fuga</i> , f.	fuite.
<i>Fragola</i> , f.	fraise.	<i>Fugare</i> ,	mettre en fui- te.
<i>Framettere</i> ,	entremettre.	<i>Fuggire</i> ,	fuir.
<i>Francamente</i> ,	franchement.	<i>Fulgore</i> , m. & f.	foudre, éclair.
adv.		<i>Fuliggine</i> , f.	suie.
<i>Franzese</i> , adj.	François.	<i>Fulmine</i> , m.	foudre.
<i>Franchezza</i> , f.	franchise.	<i>Fumo</i> , m.	fumée.
<i>Franchigia</i> , f.	azile.	<i>Fune</i> , f.	corde.
<i>Franco</i> , adj.	franc.	<i>Funesto</i> , adj.	funeste.
<i>Frangere</i> ,	rompre.	<i>Fungo</i> , m.	champignon.
<i>Frapponere</i> ,	entremettre.	<i>Funzione</i> , f.	fonction.
<i>frapporre</i> ,		<i>Fuoco</i> , m.	feu.
<i>Fraſcheria</i> , f.	sottise.	<i>Fuora, fuori</i> ,	dehors, hors.
<i>Frassino</i> , m.	frêne.	adv.	
<i>Fratricida</i> , m.	fratricide.	<i>Fuorche</i> , adv.	excepté.
<i>Fraudare</i> ,	frauder.	<i>Fuor di modo</i> ,	hors de mesu- re.
<i>Freccia</i> , f.	flèche.	<i>Fuor di mano</i> ,	hors du che- min,
<i>Frecciare</i> , f.	darder.	<i>Furbarie</i> , f. pl.	larcins.
<i>Freddo</i> , m.	froid.	<i>Furbo</i> , m.	coquin, four- be.
<i>Fregare</i> ,	frotter.	<i>Furfante</i> , m.	pendard.
<i>Fregio</i> , m.	ornement.	<i>Furia</i> , f.	furie.
<i>Frenesia</i> , f.	frenesie.	<i>Furtivo</i> , adj.	furtif.
<i>Frequentare</i> ,	frequenter.	<i>Fusca</i> , adj.	obscur.
<i>Frequenzazio- ne</i> , f.	frequentation.	<i>Fuso</i> , m.	fuseau.
<i>Frequenza</i> , f.	frequence.	<i>Fustagno</i> , m.	futaine.
<i>Fresco</i> , adj.	frais, nouveau.	<i>Futuro</i> .	futur.
<i>Fretta</i> , f.	hâte.		
<i>Friggere</i> ,	frir.		
<i>Frittata</i> , f.	omelette.		
<i>Frittella</i> , f.	bignet.		
<i>Frittura</i> , f.	friture.		

GA.

G*Abbacrifto*, Hipocrite.
 m.
Gabbare, tromper.
Gabbarie, f. pl. tromperies.
Gabbia, f. cage.
Gabbia della nave, la hune.
Gabbiare, encager.
Gabellare, gabeler.
Gabelliere, m. Gabeleur, Fermier.
Gagliardo, fort, vigoureux.
 adj.
Galante, galand.
Galanzuomo, honête homme.
 m.
Galera, f. galere.
Galleria, f. galerie.
Gallina, f. poule.
Gallinaccio, m. poulet d'Inde.
Gallinaro, m. poulaillier.
Gallo, m. coq.
Galoppare, galopper.
Gamba, f. jampe.
Gambaro, m. écreviffe.
Ganascia, f. mâchoire.
Ganascione, m. soufflet.
Gancio, m. crochet. (vie.
Gara, f. émulation, en-
Garbato, adj. gentil, liberal.
Garbo, m. bonne grace.
Garbuglio, m. brouillerie,
 confusion.
Gareggiare, débattre, faire
 à l'envi.
Gareggioso, adj. querelleux.
Garreto, m. jarret.
Gargarismo, m. gargarifme.
Garofano, m. clou de giro-
 fle.
Garofano, m. œillet.
Garrire, cajoller.

Garzone, m. garçon, valet.
Gatta f. chatte.
Garresco, adj. de chat.
Garro, m. chat.
Gazza, f. pie.
Gazetta, f. gazette.
Gelare, geler.
Gel'atino, f. gelée.
Gelo, m. gelée.
Geloso, adj. jaloux.
Gelsa, f. framboife.
Gelsomino, m. jafmin.
Gemello, m. gemeau.
Geminare, doubler.
Gemire, gemir.
Gemma, f. pierre precieu-
 fe.
Genealogia, f. genealogie.
Generale, m. adj. general.
Generare, engendrer.
Genere, m. genre.
Genero, m. genre.
Generoso, adj. genereux.
Gengiva, f. gencive.
Geniale, adj. de genie.
Genitura, f. geniture.
Genzame, m. la lie du peu-
gentaglio, f. ple.
Genzildonna, f. Demoifelle.
Genzile, adj. gentil.
Genzilezza, f. gentilleffe.
Genziluomo, m. Gentilhomme.
Geografia, f. Geographie.
Geometra, m. Geometre.
Germano, m. frere germain.
Germicare, germer.
Germogliare, bourgeonner.
Germoglio, m. bourgeon.
Gesmino, m. jafmin.
Gesso, m. plâtre.
Gesta, m. geste.
Gettare, (po) jeter.
Gettare l'item, perdre le tema.
Ghiacciare, glacer.

Ghiac-

Ghiacciera, f. glaciere.
Ghianda, f. gland.
Ghirlanda, f. guirlande.
Già, adv. déjà, jadis.
Giacche, conj. puisque.
Giaccio, m. glace.
Giacere, être couché.
Giacinto, m. hacinthe.
Gialleggiare, jaunir, être jaunâtre.
Giallo, adj. jaune.
Giardino, m. jardin.
Gielsomino, m. jasmin.
Gigante, m. géant.
Gigantesco, adj. de géant.
Giglio, m. lis.
Ginepro, m. genevre.
GINOCCHIO, m. genouil.
GINOCCHIONI, à genoux.
Giocare, parier, jouer.
Gioja, f. joye.
Gioioso, adj. joyeux.
Gionco, m. jonc.
Gionta, f. addition.
Giontura, f. jointure.
Giornalmente, journalle-
 adv. ment.
Giornata, f. journée.
Giorno, m. jour.
Giovanie, m. jeune.
 & f.
Giovanni, m. Jean.
Giovare, aider, servir.
Giove, m. Jupiter.
Giovedì, m. Jeudi.
Gioventù, f. jeunesse.
Girandolare, tourner com-
 me une gi-
 rouette.
Girare, tourner.
Girata, f. un tour.
Giro, m. tour.
Giubbone, m. pourpoint.
Giubilare, se rejouir.

Giubilo, m. rejoissance.
Giudeo, m. Juif.
Giudicare, juger.
Giudice, m. Juge.
Giungere, joindre.
Giucare, jouer.
Giucoco, m. jeu.
Giusto, adj. juste.
Gladiatoro, m. gladiateur.
Gli, ou le, pron. lui.
Gli, art. les.
Globo, m. Globe.
Gloria, f. gloire.
Glosa, f. glose.
Gobba, f. bosse.
Gobbo, adj. bossu.
Goccia, f. goutte.
Gocciare, degouter.
Godere, jouir.
Goffo, m. niais.
Gola, f. gorge, gueule.
Goloso, adj. goulu.
Gombiro, m. } coude.
Gomito, m. }
Gomma, f. gomme.
Gonfiare, enfler, gonfler.
Gonfio, adj. enflé, gonflé.
Gonna, f. robe de fem-
 me, jupe.
Gonorea, f. verole.
Gotta, f. la goutte.
Governaglio, m. gouvernail.
Governo, m. regime, gou-
 vernement.
Gozzo, m. louppe, goître.
Gradevole, adj. agreable.
Gradire, agréer.
Grado, m. degré.
Graduare, graduer.
Grassiare, égratigner.
Grassiaturo, f. égratignure.
Grassignare, gripper.
Granezza, f. chagrin.
Grammere, f. grand merci.

<i>Grano</i> , adj.	triste, misera- ble.	<i>Grigio</i> , adj.	gris.
<i>Gran</i> , <i>grande</i> , <i>grand</i> .		<i>Grillo</i> , m.	grillon.
adj.		<i>Grinza</i> , f.	ride.
<i>Grano</i> , m.	grain.	<i>Grisfare</i> ,	faire devenir gris.
<i>Grana</i> , f.	graine.	<i>Grondaja</i> , f.	goutiere.
<i>Granajo</i> , m.	grenier.	<i>Groppa</i> , f.	croupe.
<i>Granire</i> ,	grener.	<i>Gropo</i> , m.	nœud.
<i>Granaza</i> , f.	balaj.	<i>Grosso</i> , adj.	gros.
<i>Granato</i> , adj.	grené.	<i>Grotta</i> , f.	grotte, cave.
<i>Granchio</i> , m.	écrevisse.	<i>Grugno</i> , m.	groin.
<i>Granchio</i> , m.	crampe.	<i>Gruppare</i> ,	nouër.
<i>Grandezza</i> , f.	{ Grandeur. Grandesse.	<i>Guadagnare</i> ,	gagner.
<i>Grandinare</i> ,	grêler.	<i>Guai a te</i> ,	malheur à toi.
<i>Granello</i> , m.	pepin.	<i>Guaina</i> , f.	gaine.
<i>Grappare</i> ,	gripper.	<i>Guancia</i> , f.	la jouë.
<i>Grasso</i> , adj.	gras.	<i>Guanciaie</i> , m.	oreiller.
<i>Grattare</i> ,	grater.	<i>Guanciata</i> , f.	soufflet.
<i>Gratella</i> , f.	grille.	<i>Guanto</i> , m.	gant.
<i>Graticola</i> , f.	grille.	<i>Guardacorporo</i> ,	garde du m. corps.
<i>Gratificare</i> ,	gratifier.	<i>Guardare</i> ,	regarder, gar- der.
<i>Grato</i> , adj.	reconnoissant. agreable.	<i>Guardia</i> , f.	garde.
<i>Grattare</i> ,	grater.	<i>Guarire</i> ,	guerir.
<i>Gratuità</i> , f.	reconnoissan- ce.	<i>Guarnire</i> ,	garnir.
<i>Gravame</i> , m.	poids, charge.	<i>Guastare</i> ,	gâter.
<i>Grave</i> , adj.	pefant.	<i>Guastarsi</i> ,	se gâter.
<i>Gravella</i> , f.	gravelle.	<i>Guastatore</i> , m.	Pionnier.
<i>calcoli</i> , m. pl.		<i>Guazetto</i> , m.	ragoût.
<i>Gravida don-</i>	femme grosse.	<i>Guercio</i> ,	louche, ou borgne.
<i>na</i> ,		<i>Guerra</i> , f.	guerre.
<i>Gravità</i> , f.	gravité.	<i>Guacreggiare</i> ,	guerroyer.
<i>Grazia</i> , f.	grace.	<i>Guerriero</i> , m.	guerrier.
<i>Graziare</i> ,	faire grace.	<i>Guida</i> , f.	guide.
<i>Gregge</i> , f.	troupeau.	<i>Guiderdone</i> , m.	recompense.
<i>Grembiale</i> , m.	tablier.	<i>Guidone</i> , m.	frisson.
<i>Grembo</i> , m.	le giron.	<i>Guifa</i> , f.	maniere.
<i>Greppa</i> , f. <i>grep-</i>	une côte.	<i>Guizzare</i> ,	glisser.
<i>po</i> , m.		<i>Guscia</i> , f. &	gouffe, écorce.
<i>Gridare</i> ,	crier, publier.	<i>guscio</i> , m.	
<i>Grido</i> , m.	cri, bruit.	<i>Gusso</i> , m.	goût.
<i>Gridore</i> , m.	clameur.	<i>Gustoso</i> , adj.	plaisant.

H A.

Les motsci-dessous marqués d'une étoile s'écrivent aujourd'hui sans H.

- * *HAbile*, Propre, habile.
adj.
* *Habitare*, habiter.
* *Halizare*, haleter.
Hamo, m. hameçon.
* *Harmonia*, f. harmonie.
* *Harpa*, f. harpe.
* *Harpagone*, croc, crochet.
m.
* *Harpia*, f. harpie.
* *Hasta*, f. halebarde,
lance, pique.
* *Havere*, avoir.
He, hé.
* *Hebreo*, m. Juif.
* *Hedera*, f. lierre.
* *Herba*, f. herbe.
* *Herbaria*, f. herberie.
* *Herbofo*, plein d'herbe.
* *Herede*, m. f. heritier.
* *Heremo*, m. hermitage.
* *Heresia*, f. herefie.
* *Hesitare*, hésiter.
* *Hexico*, adj. hetique.
* *Hidra*, f. hydre.
* *Hidropisia*, f. hydropisie.
* *Hieri*, hier.
* *Himeneo*, m. hymenée.
* *Himno*, m. hymne.
* *Hipocondria*, hypocondrie.
f.
* *Hipocrito*, m. hypocrite.
* *Hirsuto*, adj. velu.
* *Hodierno*, adj. d'aujourd'hui.
* *Hoggi*, adv. aujourd'hui.
* *Hoggià*, adv. aujourd'hui.

- * *Hoggimani*, deormais.
adv.
* *Hoi!* interj. } hai! hélas!
* *Hoimè*, }
* *Holà*, interj. hola.
* *Holocausto*, m. holocauste.
* *Homaggio*, m. hommage.
* *Homai*, adv. deormais.
* *Homicida*, m. homicide.
* *Honestà*, f. honêteté.
* *Honore*, m. honneur.
* *Hora*, f. heure.
* *Horfano*, m. orphelin.
* *Horgio*, m. orge.
* *Horizonte*, m. horifon.
* *Horologie* }
re, & } Horloger.
* *Horologiaro*, }
* *Horologio*, m. horloge.
* *Horrendo*, }
adj. } horrible.
* *Horribile*, }
adj. }
* *Horribilmen-* horriblement.
re, adv.
* *Horrore*, m. horreur.
* *Horsù*, adv. or fus.
* *Horto*, m. jardin.
* *Horto di Ve-* le jardin de
nere, Cypriis.
* *Horzo*, m. orge.
* *Hospitale*, m. hôpital.
* *Hospizio*, m. logement.
* *Hostaggio*, m. ôtage.
* *Hoste*, m. hôte.
* *Hosteria*, f. hôtellerie.
* *Hostia*, f. Hostie.
* *Hostilo*, adj. d'ennemi.
* *Humanità*, f. humanité.
* *Humano*, adj. humain.
* *Humidità*, f. humidité.
* *Humile*, adj. humble.
* *Humore*, m. humeur.

* *Huomo*, m. homme.
 * *Huopo*, m. besoin.
 * *Hurlare*, hurler.

I.

I Art. Les, article
 pluriel.

Faspe, m. & f. } Jaspe.
Faspide, }
Iconologia, f. description
 d'images.

Iddio, Dieu.
Idea, f. idée.
Idioma, m. idiome.
Idioza, m. idiot.
Idolarrare, idolâtrer.
Idolatria, f. idolatrie.
Idolo, m. idole.
Idonea, adj. propre, capa-
 ble.

Idra, f. hydre.
Idromanzia, f. augure par
 l'eau.

Idropista, f. hydropisie.
Feri, hier.

Ignominia, f. ignominie.
Ignorante, part. ignorant.
Ignudo, adj. nu, dénué.

Il, le, article.
Il che, ce que.

Illuminare, illuminer.
Illusione, f. illusion.

Illustrare, { illustrer.
 { éclairer.

Illustre, adj. illustre.
Imagine, f. image.
Imballare, emballer.
Imbalordire, étourdir.
Imbalsanare, embaumer.
Imbambire, retourner en
 enfance.

Imbandire, dresser les
 viandes.

Imbarazzare, embarrasser.
Imbarazzo, m. embarras.
Imbarcare, embarquer.
Imbarcarsi, s'embarquer.
Imbarilare, entonner.
Imbarstardire, degenerer.
Imbastare, bâter.
Imbecillità, f. imbecilité.
Imbelle, adj. sans défense.
Imbellire, embellir.
Imbeudare, bander.
Imbestialire, devenir brute,
Imbiancare, blanchir.
Imbibizione, f. imbibition.
Imbiondire, blondir.
Imboccare, mettre la vian-
 de dans la
 bouche.

Imboccatura, f. embouchure.

Imbonire, abonner.

Imborbiare, embourber.

Imborfare, embourfer.

Imboscata, f. embûche.

Imbottare, entonner.

Imbottarajo, m. entonnoir.

Imbottonare, boutonner.

Imbracciare, embrasser.

Imbrandire, brandir.

Imbrattare, fouiller.

Imbriacchezza, f. yvrognerie.

Imbriaco, adj. yvre.

Imbrigliare, brider.

Imbrogliare, embrouiller.

Imbrunire, brunir.

Imbutirare, beurrer.

Imitare, imiter.

Immacolato, sans tache.
 adj.

Immagine, f. image.

Immatire, devenir fou.

ammattire,

Immediatamente, adj. immédiate-
 ment.

Immenso, adj. grand.

Immergere, plonger.
Immeritevolmente, a torto, sans l'avoir mérité.
Immerso, part. plongé.
Imminente, part. imminent.
Immolare, immoler.
Immollire, mollifier.
Immortalarsi, s'immortaliser.
Immortalità, f. immortalité.
Immunità, f. exemption.
Imo, adj. bas, profond.
Impadronirsi, se rendre maître.
Impagliare, couvrir de paille.
Impalare, empaler.
Impallidire, pâlir.
Impalpabile, impalpable.
Impantauarsi, s'embourber.
Impartire, diviser.
Impassibile, adj. impassible.
Impastare, faire de la pâte.
Impasturare, paturer.
Impaziente, adj. impatient.
Impedire, empêcher.
Impegnare, engager.
Impegno, m. engagement.
Impennare, emplumer.
Imperatore, m. Empereur.
Imperatrice, f. Imperatrice.
Imperciòche, conj. parce que.
Imperio, m. Empire.
Impero, m. Empire.
Imperoche, adv. d'autant que.
Impertinente, adj. impertinent.
Impero, m. impetuosité.
Impetrare, impetrier.
Impetrire, se petrifier.
Impetuoso, impetueux.
Impiagare, blestier.

Impiastrare, emplâtrer.
Impiccare, pendre.
Impiccolire, devenir petit, rendre petit.
Impiego, m. emploi.
Impietosire, faire pitié.
Impigrire, devenir paresseux.
Impiombare, plomber.
Implorare, implorer.
Impoivere, imporre, imposer.
Importante, adj. important.
Importunare, importuner.
Imposizione, f. imposition.
Impossissarsi, se rendre maître.
Impostare, m. imposteur.
Imprecazione, f. imprecation.
Impregnare, engrosser.
Impresa, f. entreprise.
Imprestare, prêter.
Imprigionare, emprisonner.
Imprima, adv. premierement.
Imprimere, emprimer.
Improntare, emprunter.
Improprio, m. reproche.
Improvvisamente, adv. à l'impourvu.
Impugnare, empoigner.
Impulsare, provoquer.
Impulsione, f. impulsion.
Impunito, adj. impuni.
Imputare, devenir putain.
Imputare, imputer.
Imputridire, se pourrir.
In, prépos. en, dedans.
Inacerbare, aigrir.
Inacerbire, devenir cruel.
Innacquare, arroser.
Innaffiare, arroser.
Inalzare, hauffer, élever.

<i>Inanimire,</i>	animer.	<i>Incolerire,</i>	se mettre en colere.
<i>Innanzi,</i>	devant.	<i>Incolpare,</i>	accuser.
<i>Inappetenzza,</i> f.	degoût.	<i>Incolto,</i>	non cultivé, inculte.
<i>Inaridire,</i>	devenir sec.	<i>Incombenza,</i> f.	emploi, charge, devoir.
<i>Inaspettatamente,</i> adv.	sans y penser.	<i>Incominciare,</i>	commencer.
<i>Incaliginire,</i>	obscurcir.	<i>Incommodare,</i>	incommoder.
<i>Incallire,</i>	durcir.	<i>Incontra,</i> prép.	à l'encontre.
<i>Incaninare.</i>	acheminer.	<i>Incontro,</i> m.	rencontre.
<i>Incantare.</i>	enchanter.	<i>Inconveniente,</i>	mal - convenable.
<i>Incariare,</i>	charger.	<i>Inconveniente,</i> adj.	inconvenient.
<i>Incarico,</i> m.	charge, soin.	<i>Incoronare,</i>	couronner.
<i>Incarire,</i>	encherir.	<i>Incorporare,</i>	incorporer.
<i>Incartare,</i>	enveloper avec du papier.	<i>Incorrere,</i>	encourir.
<i>Incaffare,</i>	encofrer.	<i>Incorsione,</i> f.	incursion.
<i>Incastrare,</i>	enchasser.	<i>Incredulo,</i> adj.	incredible.
<i>Incatenare,</i>	enchaîner.	<i>Incremento,</i> m.	augmentation.
<i>Incavare,</i>	caver, creuser.	<i>Increpare,</i>	plisser.
<i>Incavatura,</i> f.	creusement.	<i>Incrocicare,</i>	croiser.
<i>Incavuto,</i> adj.	imprudent. mal-avisé.	<i>Incudine,</i> f.	enclume.
<i>Incendiare,</i>	brûler.	<i>Indarno,</i> adv.	en vain.
<i>Incendio,</i> m.	incendie.	<i>Indebolire,</i>	affoiblir.
<i>Incenerire,</i>	convertir en cendre.	<i>Indeclinabile,</i>	indeclinable.
<i>Incenso,</i> m.	encens.	<i>Indeffesso,</i> adj.	} non fatigué. } infatigable.
<i>Incerare,</i>	cirer.	<i>Indemoniare,</i>	
<i>Incesto,</i> m.	inceste.	<i>Indemnità,</i> f.	indemnité.
<i>Inclinare,</i>	incliner, baisser.	<i>Indi,</i> adv.	de là.
<i>Inchiodare,</i>	enclouer.	<i>Indice,</i> m.	le doigt d'auprès le pouce.
<i>Inchiofiro,</i> m.	encre.	<i>Indice,</i> m.	table d'un livre.
<i>Inciampo,</i> m.	bronchement.	<i>Indizio,</i> m.	indice.
<i>Incidere,</i>	inciser.	<i>Indietro,</i> adv.	arriere.
<i>Incisore,</i> m.	graveur.	<i>Indigestione,</i> f.	indigestion.
<i>Incitare,</i>	inciter.	<i>Indie,</i> f. pl.	les Indes.
<i>Incivile,</i> adj.	incivil.	<i>Indietro,</i>	en arriere.
<i>Incivilire,</i>	devenir civil.		
<i>Incivilità,</i> f.	incivilité.		
<i>Inclino,</i> adj.	enclin.		
<i>Inclito,</i> adj.	fameux.		
<i>Includere,</i>	enclore.		
<i>Incollare,</i>	coller.		

<i>Indiretto</i> , adj.	indirect.	<i>Influire</i> ,	influer.
<i>Indirizzare</i> ,	adresser.	<i>Infondere</i> ,	infuser.
<i>Indirizzo</i> , m.	adresse.	<i>Infracidire</i> ,	pourrir.
<i>Indisparte</i> , adv.	à part.	<i>Infrangere</i> ,	concasser.
<i>Indizio</i> , m.	indice.	<i>Inframettere</i> ,	entremettre.
<i>Indole</i> , f.	{ naturel. inclination.	<i>Infrascrizione</i> ,	soufcription.
<i>Indomito</i> , adj.	indompté.	f.	
<i>Indorare</i> ,	dorer.	<i>Infreddarsi</i> .	s'enrhumer.
<i>Indormire</i> ,	endormir.	<i>Infrescare</i> ,	rafraîchir.
<i>Indossare</i> ,	endosser.	<i>Ingannare</i> ,	tromper.
<i>Indosso</i> , m.	endossement.	<i>Ingegno</i> , m.	esprit, enten- dement.
<i>Indovinare</i> ,	deviner.	<i>Ingenuità</i> , f.	{ honêteté. ingenuité.
<i>Indirizzare</i> ,	adresser.	<i>Ingerire</i> ,	ingerer.
<i>Indugio</i> , m.	délai.	<i>Inghiottire</i> ,	avalér.
<i>Indulgenza</i> , f.	indulgence.	<i>Inginocchiare</i> ,	agenouiller.
<i>Indurare</i> ,	{ endurcir.	<i>In giù</i> , adv.	en bas.
<i>Indurire</i> ,		<i>Ingiuria</i> , f.	injurer.
<i>Industria</i> , f.	industrie.	<i>Ingiuriare</i> ,	injurier.
<i>Induzione</i> , f.	induction.	<i>Inglese</i> ,	Anglois
<i>Inerzia</i> , f.	ignorance dans une affaire.	<i>Ingollare</i> ,	engloutir.
<i>Inesaufo</i> , adj.	inépuisable,	<i>Ingombro</i> , adj.	embarrassé.
<i>Infamare</i> ,	diffamer.	<i>Ingordigia</i> , f.	gourmandise.
<i>Infantare</i> ,	{ accoucher, enfanter.	<i>Ingrandire</i> ,	devenir grand.
<i>Infanteria</i> , f.	infanterie.	<i>Ingrassare</i> ,	engraïsser.
<i>Infastidire</i> ,	fâcher, ennu- yer.	<i>Ingravidare</i> ,	engrosser.
<i>Infaufo</i> , adj.	malheureux.	<i>Ingresso</i> , m.	entrée.
<i>Inferire</i> ,	inferer.	<i>Ingrossare</i> , in- grossire,	grossir.
<i>Infermiere</i> , m.	maître des in- valides, ce- lui qui a soin des malades.	<i>Ingruppare</i> ,	nouër.
<i>Infermo</i> , adj.	infirmes.	<i>Immorato</i> ,	amoureux.
<i>Inferno</i> , m.	enfer.	adj.	
<i>Inferocire</i> ,	devenir fardu- che.	<i>Immanzi</i> , prép.	devant.
<i>Infestare</i> ,	infester.	<i>Imno</i> , m.	hymne.
<i>Infectare</i> ,	infecter.	<i>Innuovare</i> ,	innover.
<i>Infiammare</i> ,	enflâmer.	<i>Inondare</i> ,	inonder.
<i>Infimo</i> , adj.	bas, le dernier.	<i>In pace</i> ,	en repos.
<i>Infino che</i> , adv.	jusqu'à ce que.	<i>Inquanto</i> , adv.	quant.
		<i>In quanto a me</i> ,	quant à moi.
		<i>Inquietare</i> ,	inquieter.
		<i>Insalata</i> , f.	salade.
		<i>Insania</i> , f.	rage, folie.
		<i>Inscrizione</i> ,	infcrlption.

<i>Insegna</i> , f.	enseigne, dra- peau.	<i>In sù</i> , adv.	en haut.
<i>Insegnare</i> ,	enseigner.	<i>Intagliare</i> ,	graver.
<i>Insenfato</i> , adj.	insensé.	<i>Intelletto</i> , m.	esprit, enten- dement.
<i>Inserire</i> ,	inferer.	<i>Intelligibile</i> , adj.	intelligible.
<i>Insidia</i> , f.	embûche.	<i>Intemperie</i> , f.	intemperie.
<i>Insidiare</i> ,	dresser des em- bûches.	<i>Intendere</i> ,	entendre.
<i>Insieme</i> , adv.	ensemble.	<i>Intenerire</i> ,	attendrir.
<i>Insigne</i> , adj.	insigne.	<i>Intento</i> , m.	intention.
<i>Inspidità</i> , f.	insipidité, fa- deur.	<i>Intercedere</i> ,	interceder.
<i>Inspidire</i> ,	devenir fade, insipide.	<i>Intercessione</i> , f.	intercession.
<i>Insistere</i> ,	insister.	<i>Intercessare</i> ,	intéresser.
<i>Insognare</i> ,	songer.	<i>Interiora</i> , f. pl.	les entrailles.
<i>Insolenza</i> , f.	insolence.	<i>Intermissione</i> , f.	intermission.
<i>Insolito</i> , adj.	non accoutu- mé.	<i>Internarsi</i> ,	s'enfoncer.
* <i>Inspirare</i> ,	inspirer.	<i>Interno</i> , adj.	interne.
<i>Instante</i> ,	instant.	<i>Intero</i> , adj.	entier.
* <i>Instantemen- te</i> ,	instamment.	<i>Interprete</i> , m.	interprète.
* <i>Instanza</i> , f.	instance.	<i>Interrogare</i> ,	interroger.
<i>Instare</i> ,	faire instance.	<i>Interrompere</i> ,	interrompre.
<i>Instaurare</i> ,	restaurer.	<i>Interruzione</i> , f.	interruption.
* <i>Insterilire</i> ,	devenir stérile.	<i>Intervenire</i> ,	intervenir.
* <i>Instigare</i> ,	instiguer.	<i>Inteso</i> , adj.	entendu.
* <i>Instigazione</i> , f.	instigation.	<i>Intestino</i> , m.	intestin.
* <i>Instillare</i> ,	distiller de- dans.	<i>Intiero</i> , adj.	entier.
* <i>Instinto</i> , m.	instinct.	<i>Intimamente</i> ;	intimement.
* <i>Instituire</i> ,	instituer.	<i>Intimidire</i> ,	devenir timi- de.
* <i>Instruire</i> ,	informer.	<i>Intingere</i> ,	tremper.
* <i>Instrumento</i> ,	instrument. m.	<i>Intingolo</i> , m.	ragoût, fausse.
NB. L'Ortographe Italienne moderne n'admet plus la n au commencement des mots marqués d'une étoile.		<i>Intitolare</i> ,	intituler.
<i>Insuperbire</i> ,	devenir super- be.	<i>Intoppiare</i> ,	broncher.
<i>Insuppare</i> ,	temper la sou- pe.	<i>Intorbidare</i> ,	troubler.
		<i>Intorniare</i> ,	environner.
		<i>Intorno</i> , prép.	autour.
		<i>Intramettere</i> ,	entremettre.
		<i>Intrapresa</i> , f.	entreprise.
		<i>Intrattanto</i> ,	cependant.
		adv.	
		<i>Intrecciare</i> ,	entrelacer.
		<i>Intricare</i> ,	embarrasser.
		<i>Intrinsicco</i> , adj.	intime.
		<i>Introdurre</i> ,	introduire.

Invadere, affaillir.
Invecchiare, vieillir.
In vece, au lieu.
Inventare, inventer.
Inverdire, reverdir.
Invernata, f. } l'hiver.
Inverno, m. }
In vero, en verité.
Investigare, rechercher.
Investitura, f. investiture.
Inviarsi, s'acheminer.
Inviare, envoyer.
Invidia, f. envie.
Invigilare, veiller.
Inviluppare, envelopper.
Invitare, convier, inviter.
Invocare, invoquer.
Involgere, envelopper.
Involare, dérober.
Involontario, involontaire.
adj.
Inurbano, *adj.* incivil.
Ira, f. colere.
Iracundo, *adj.* colerique, colere.
Ironia, f. ironie.
Irradiare, rayonner.
Irradicare, enraciner.
Irragionevole, deraisonnable.
adj.
Irrisore, m. moqueur.
Irruginire, rouiller.
Isola, f. île.
Istesso, pron. même.
Itinerario, m. livre de voyage.
Izerizia, f. jaunisse.
Judice, m. Juge.
Judicio, m. jugement.
 ces deux mots sont anciens,
 aujourd'hui on dit & écrit
Giudice & *Giudizio*.
Ivi, adv. là.

Jurista, m. Juriste.
 aujourd'hui on dit & écrit
Giurista.
Justo, *adj.* juste.
 aujourd'hui on dit & écrit
giusto.

LA.

LA, *arvic.* La.
Labarda, f. halebarde.
Laberinto, m. labyrinthe.
Labile, *adj.* fragile, sujet à tomber.
Laborioso, *adj.* laborieux.
Labro, m. levre.
Lacca, f. lacque.
Lacerazione, f. déchirement.
Lacrime, f. larme.
Lacrimevole, deplorable.
adj.
Lacuna, f. lacune, mare-cage.
Ladzeria, f. larcin.
Ladrona, m. larron.
Lagnarsi, se plaindre.
Lago, m. lac.
Lagrime, f. larme.
Laiico, lai, laïque.
Laidizza, f. laideur.
L'altrojeri, avant-hier.
Lambiccare, alambiquer.
distiller.
Lambire, lécher.
Lamentarsi, } se lamenter.
 } se plaindre.
Lamma, f. lame.
Lampa, f. lampe.
Lampeggiare, éclairer du tonnerre, éclater.
Lampo, m. éclair.
Lana, f. laine.
Lancetta, f. lancette.

Lancia, f. lance.
Languire, languir.
Lanterna, f. lanterne.
Lanugine, f. poil follet.
Lapidare, lapider.
Lapis, m. crayon.
Lardare, larder.
Lardo, m. lard.
Larghezza, f. largeur.
Lasciare, laisser.
Lascivia, f. lasciveté.
Lassare, lasser.
Lassativo, adj. laxatif.
Lasso, adj. las.
Lassa, adv. là haut.
Laterale, adj. lateral.
Latitudine, f. latitude.
Latore, m. porteur.
Larrare, abboyer.
Latrocinio, m. larcin.
Lazza, f. fer blanc.
Lattare, alaiter.
Latte, m. lait.
Lattuca, f. laitue.
Lavamento, m. lavement.
Lavanda, f. lavande.
Lavare, laver.
Laudare, louer.
Laveggio, m. lavoir.
Lavorare, travailler.
Lauro, m. laurier.
Le, art. f. pl. les.
Leale, adj. loyal, fidele.
Leccare, lècher.
Lecito, adj. permis.
Legale, adj. legal.
Legame, m. lien.
Legare, lier.
Legge, f. loi.
Leggere, lire.
Leggerezza, f. legereté.
Leggiadramente, adv. agréablement.
Leggiadria, f. gentillesse.

Leggiadro, adj. gentil.
Leggiermente, legerement.
adv.
Leggislatore, m. Legislatateur.
Legista, m. Docteur en Droit.
Legitimo, adj. legitime.
Legna, f. pl. bois.
Legname, m. toute sorte de bois.
Legno, m. bois.
Legume, m. legume.
Lcmosina, f. aumône.
Lendine, f. lente.
Lenificare, adoucir.
Lenitivo, adj. lenitif.
Lente, f. lentille.
Leone, m. lion.
Leopardo, m. leopard.
Lepre, m. f. lievre.
Lesinare, épargner.
Lesione, f. lesion.
Lessare, bouillir.
Lesto, adj. adroit, habile.
Letale, adj. mortel.
Letamajo, m. fumier.
Letargia, f. letargie.
Lettera, f. lettre.
Letterato, adj. lettré.
Lettica, f. brancard, li-
 tiere.
Letto, m. lit.
Letto del vino, lie de vin.
Lettore, m. lecteur.
Levame, m. levain.
Levare, lever.
Levatojo ponte, pont-levis.
Levarrice, f. sage-femme.
Levriere, m. levrier.
Lezzare, empuantir.
Li adv. là.
Libra, f. livre.
Libello, m. libelle.
Liberalé, adj. liberal.

<i>Liberalità</i> , f.	liberalité.	<i>Liscia</i> , f.	lessive.
<i>Liberare</i> ,	liberer.	<i>Lisciare</i> ,	lisser, polir.
<i>Libero</i> , adj.	libre.	<i>Lisciva</i> , f.	lessive.
<i>Libertà</i> , f.	liberté.	<i>Lista</i> , f.	note, catalo- gue, bande d'étoffe.
<i>Libidine</i> , f.	sensualité.	<i>Lite</i> , f.	procès, debat.
<i>Libizo</i> , m.	plaisir, volon- té.	<i>Litigio</i> , m.	plaids.
<i>Libra</i> , f.	livre.	<i>Livellare</i> ,	mettre de ni- veau.
<i>Libraria</i> , f.	Librairie.	<i>Livranza</i> , f.	delivrance.
<i>Libraro</i> , m.	Libraire.	<i>Lividare</i> ,	noircir, deve- nir livide.
<i>Libro</i> , m.	livre.	<i>Livore</i> , m.	envie.
<i>Licenza</i> , f.	licence.	<i>Livrea</i> , f.	livrée.
<i>Licenziare</i> ,	congedier.	<i>Lo</i> ,	le.
<i>Licenziarsi</i> ,	prendre con- gé.	<i>Locale</i> , adj.	local.
<i>Licore & liquo-</i>	liqueur.	<i>Locare</i> ,	placer.
<i>re</i> , m.		<i>Loco, luogo</i> , m.	lieu.
<i>Lido</i> , m.	rivage.	<i>Luogotenente</i> , m.	Lieutenant.
<i>Lietamente</i> ,	joyeusement.	<i>Lodare</i> ,	louër.
<i>adv.</i>		<i>Lode</i> , f.	louange.
<i>Lieto</i> , adj.	joyeux.	<i>Lodola</i> , f.	alouette.
<i>Ligame</i> , m.	lien.	<i>Loffare</i> ,	veffer.
<i>Ligare</i> ,	lier.	<i>Loggia</i> , f.	galerie.
<i>Lignaggio</i> , m.	lignage.	<i>Logorare</i> ,	user, consu- mer.
<i>Lima</i> , f.	lime.	<i>Lombi</i> , m. pl.	les reins.
<i>Limare</i> ,	polir, limer.	<i>Lombrico</i> , m.	ver de terre.
<i>Limbo</i> , m.	limbes.	<i>Londra</i> , f.	loutre.
<i>Limitare</i> , m.	seuil de la por- te.	<i>Longamente</i> ,	longuement. <i>adv.</i>
<i>Limite</i> ,	borne, limite.	<i>Longhezza</i> , f.	longueur.
<i>Limone</i> , m.	limon.	<i>Longi</i> , adv.	loin.
<i>Limosina</i> , f.	aumône.	<i>Longitudine</i> , f.	longitude.
<i>Limpido</i> , adj.	clair.	<i>Lontananza</i> , f.	éloignement.
<i>Lineare</i> ,	tirer des li- gnes.	<i>Lontanare</i> ,	éloigner.
<i>Lineo</i> , adj.	de lin.	<i>Lontano</i> , adv.	loin.
<i>Lingua</i> , f.	langue, lan- gage.	<i>Loquace</i> , adj.	cajoleur.
<i>Linoso</i> , adj.	plein de lin.	<i>Lordo</i> , adj.	sale.
<i>Liquefare</i> ,	liquefier, fon- dre.	<i>Loro</i> , pron.	le, leurs.
<i>Liquidare</i> ,	liquider.	<i>Losco</i> , adj.	louche.
<i>Liquore</i> , m.	liqueur.	<i>Loto</i> , m.	limon, com- position de siente.
<i>Lira</i> , f.	lyre, instru- ment.		

	fiente, & de terre grasse.	MA.
<i>Lotoso</i> , adj.	fangeux, boueux.	<i>MA</i> , conj. Mais. <i>Maccaro</i> -maccarons: ni, m. pl.
<i>Lotta</i> , f.	lutte.	<i>Macarone</i> , m. lourdaut.
<i>Lottare</i> ,	lutter.	<i>Macchia</i> , f. tache.
<i>Lottatore</i> , m.	lutteur.	<i>Macchiare</i> , tacher.
<i>Lotto</i> , m.	lot.	<i>Macellare</i> , massacrer.
<i>Luce</i> , f.	lumiere.	<i>Macello</i> , m. boucherie, massacre.
<i>Lucerna</i> , f.	lampe.	<i>Macerarsi</i> , se mortifier.
<i>Lucido</i> , adj.	luisant, clair.	<i>Macchina</i> , f. machine.
<i>Ludibrio</i> , m.	jouet.	<i>Macchinare</i> , machiner.
<i>Luglio</i> , m.	Juillet.	<i>Macinare</i> , moudre.
<i>Lugubre</i> , adj.	lugubre.	<i>Macina</i> , f. meule de mou- lin.
<i>Lumaca</i> , f.	limaçon.	<i>Madama</i> , f. Madame.
<i>Lumbrico</i> , m.	ver.	<i>Madre</i> , f. mere.
<i>Lume</i> , m.	lumiere.	<i>Madregna</i> , f. belle mere.
<i>Luminare</i> , m.	lumiere.	<i>Maestà</i> , f. Majesté.
<i>Luna</i> , f.	Lune.	<i>Maestra</i> , f. maîtresse.
<i>Lunario</i> , m.	Almanach.	<i>Maestreggiare</i> , faire le maître, maîtreffler.
<i>Lunaticare</i> ,	être lunatique	<i>Maestro</i> , m. maître.
<i>Lunedì</i> , m.	Lundi,	<i>Maestro di ca-</i> Maître d'Hô- <i>sa</i> , tel.
<i>Lungamente</i> ,	longuement.	<i>Maga</i> , f. magicienne.
adj.		<i>Magazzino</i> , m. magazin.
<i>di gran Lunga</i> ,	beaucoup.	<i>Magi</i> , m. pl. les Mages.
adv.		<i>Maggio</i> , m. le mois de Mai.
<i>Lungo</i> , adj.	long.	<i>Maggioranza</i> , f. majorité, pré- minence.
<i>Luogo</i> , m.	lieu.	<i>Maggiordomo</i> , Maître d'Hô- m. tel.
<i>Lupa</i> , f.	louve.	<i>Maggiore</i> , adj. plus grand.
<i>Lupo</i> , m.	loup.	<i>Magia</i> , f. Magie.
<i>Lupoli</i> , m. pl.	des houblons.	<i>Magistero</i> , m. maîtrise.
<i>Lusinga</i> , f.	mignardise.	<i>Magistrale</i> , adj. magistral.
<i>Lusingare</i> ,	flatter, mignar- der.	<i>Magistrato</i> , m. Magistrat.
<i>Lussuria</i> , f.	luxure.	<i>Maglio</i> , m. mail.
<i>Lussuriare</i> ,	vivre luxuri- eusement.	<i>Magnanimità</i> , f. magnanimité.
<i>Lustro</i> , m.	lustre, espace de tems.	<i>Magnifico</i> , adj. magnifique.
<i>Lustro</i> ,	lustre.	<i>Mago</i> , m. Magicien.
<i>Lutto</i> , m.	deuil.	<i>Magro</i> .

Magro, adj. maigre.
Mai, adv. jamais.
Majolica, f. fayance.
Malacranza, f. incivilité.
Malaccorto, mal-avifé.
 adj.
Malagevole, mal-aifé, diffi-
 adj. cile.
Malagevol- difficilement.
mente, adv.
Malamente, mechamment.
 adv.
Malattia, f. maladie.
Malato, adj. malade.
Male, m. mal.
Mal Francese, la verole.
Malcreato, adj. incivil.
Maledire, maudire.
Malfattore, m. malfaiteur.
Maleficiare, enforceler.
Malificio, m. malefice.
Malfare, mal-faire.
Mafia, f. forcellerie.
Maliardo, m. forcier.
Maliare, enforceler.
Malignare, envier, être
 malin.
Malinconico. melancolique.
 adj.
Malizia, f. malice.
Malmenare, maltraiter.
Malrire, digerer.
Malvagio, adj. mauvais.
Malvagitù, f. mechanceté.
Malvolere, vouloir du
 mal.
Mammella, mamelle.
Mannaia, f. hache.
Mancare, manquer, de-
 faillir.
Mancino, adj. gauche.
Mancipare, émanciper.
Manco, adv. moins.
Mandare, envoyer.

Mandato, m. ordre.
Mandatore, m. envoyeur.
Man destra, main droite.
Mandola, f. amande.
Mandra, f. troupeau.
Maneggiare, manier.
Mangano, m. Foulon.
Mangiare, manger.
Manica, f. manche.
Maniccia, f. manchon.
Manichetti, manchettes.
 pl. m.
Manico, m. un manche.
Manicorto, m. manchon.
Maniera, f. maniere.
Manifestore, ouvrier, manu-
 m. facturier.
Manifestamen- manifeste-
te, adv. ment.
Manifestare, manifester.
Manigoldo, m. bourreau.
 pendard.
Manizza, f. manchon.
Manna, f. manne.
Mano, f. main.
fuor di Mano, à l'écart.
Manoale, m. manœuvre.
Manufare, adoucir, ren-
 dre traitable.
Manfuero, adj. doux, traita-
 ble.
Mantello, m. manteau.
Mantenero, maintenir.
Manzile, m. soufflet pour
 le feu.
Manzile, m. nape.
Manufatto, fait de la main.
Marangonare, charpenter.
Maraviglia, f. merveille.
Marcante, m. Marchand.
Marcare, marquer.
Marciao, }
Marcio, adj. } pourri.
Mare, m. mer.

Margherita, f. perle.
Marginare, cicatrifer.
Marinajo, m. marinier.
Marinare, marinier.
Marescalco, m. Maréchal.
Marizare, marier.
Marmo, m. marbre.
Marrone, m. marron.
Martedì, m. Mardi.
Martello, m. marteau.
Martirè, m. Martir.
Martirizzare, martirifer.
Marzo, m. Mars.
Mascharare, masquer.
Mascella, f. machoire.
Maschera, f. masque.
Mascherare, masquer.
Mascherata, f. mascarade.
Maschile, adj. de mâle.
Maschio, m. mâle.
Mascolino, adj. masculin.
Massa, f. masse.
Massare, amasser.
Massarizie, pl. f. meubles.
Massiccio, adj. massif.
Massime, adv. principale-
 ment.
Mastella, f. cuvette.
Mastellaro, m. Tonnelier.
Masticare, mâcher.
Mastice, m. mastic.
Matarazzo, m. matelas.
Materia, f. matiere.
Matteria, f. folie.
Materno, adj. maternel.
Maregua, f. marâtre.
Matrice, f. matrice.
Matricidio, m. matricide.
Matrimonio, m. mariage.
Mattina, f. matin.
Matto, foa.
Mattone, m. brique.
Mattutino, matin.
Maturare, mûrir.

Maturo, adj. mûr.
Mazza, f. bâton, masse,
 massuë.
Mazzare, tuer.
Mazzo, m. bouquet.
Me, pron. moi.
Mecanico, adj. mecanique.
Meco, avec moi.
Medemo, pron. même.
Mediatore, m. moyennneur,
 mediateur.
Medicare, medeciner, fai-
 re une cure.
Medico, m. Medecin.
Mediocre, adj. mediocre.
Meditare, mediter.
Medolla, f. mouëlle.
Migliore, adj. meilleur.
Mela, f. pl. pommes.
Melagrano, m. grenadier.
Melanconia, f. melancolie.
Melangolo, m. orange.
Melarancio, orange, &
 m. oranger.
Mele, m. miel.
Mele, f. pl. pommes.
Melo, m. pommier.
Melone, m. melon.
Membrana, f. membrane.
Membro, m. membre.
Menare, renuer.
Menare, amener, con-
 duire.
Mendace, adj. menteur.
Mendico, adj. inendiant.
Meno, conj. moins.
Mensa, f. table.
Mentale, adj. mental.
Mente, f. esprit.
Mente, f. memoire.
Mentire, mentir.
Mento, m. menton.
Mentovare, mentionner.
Menore,

- Mentre, adv.* lors que, tandis, cependant.
- Menzogna, f.* mensonge.
- Meramente, adv.* purement.
- Meraviglia, f.* merveille.
- Mercanzia, f.* marchandise.
- Mercè, f.* merci.
- Mercede, f.* récompense.
- Mercenario, m.* mercenaire.
- Merciario, m.* mercier.
- Mercurio, m.* mercure, vif argent.
- Merda, f.* merde.
- Merendare, f.* goûter.
- Mererice, f.* putain.
- Merriggio, m.* le midi.
- Meritare, f.* mériter.
- Merlo, m.* merle.
- Mero, adj.* pur.
- Meschino, adj.* pauvre.
- Mescolanza, f.* mélange.
- Mescuglio, m.* mélange.
- Mese, m.* mois.
- Messa, f.* Messe.
- Messaggero, m.* messager.
- Messaggio, m.* message.
- Messe, f.* la moisson.
- Messire, m.* Sire, Messire.
- Messo, m.* messager.
- Mestiero, m.* métier.
- Mestizia, f.* tristesse.
- Mesta, adj.* triste.
- Meta, f.* borne, limite, but.
- Metà, f.* moitié.
- Metafora, f.* métaphore.
- Metallo, m.* métal.
- Metamorfosi, f.* métamorphose.
- Metrico, adj.* de mesure.
- Metro, m.* mesure.
- Mettere, v.* mettre.
- Mezzo, m.* demi.
- Mezzodi, m.* midi.
- Mezzo, m.* trop mûr.
- Mi, pron.* moi, me.
- Mia, pron.* mienne, ma.
- Mica, f.* mie, point.
- Miccia, f.* mèche.
- Micio, m.* chat.
- Midolla, f.* mouëlle.
- Miele, m.* miel.
- Mietere, v.* moissonner.
- Mietitore, m.* moissonneur.
- Miglio, m.* un mille, troisième partie d'une lieue.
- Miglione, m.* un million.
- Migliare, m.* millier.
- Militare, v.* combattre.
- Millantarsi, v.* se vanter.
- Mille, adj.* mille.
- Milza, f.* la ratte.
- Minaccia, f.* menace.
- Minare, v.* miner.
- Minchionare, v.* gauffer.
- Minchione, m.* sot.
- Minestra, f.* potage.
- Minestrare, v.* dresser le potage.
- Minimo, adj.* moindre.
- Minio, m.* vermillon.
- Ministerio, m.* administration.
- Minoe, m.* Minos.
- Minore, adj.* mineur.
- Minorità, f.* minorité.
- Minuente, adj.* diminuant.
- Minutamente, adv.* par le menu.
- Minuto, adj.* menu.
- Minuzie, f. pl.* petites folatres, minucies.
- Minuzzare, v.* amenuiser.
- Mira, f.* mire, visée.

- Miracolo*, m. miracle.
Mirare, regarder.
Mirifico, adj. admirable.
Mirra, f. myrrhe.
Mirro, m. myrte.
Mischiare, mêler.
Miscredere, mecroire.
Misericordioso, misericor-
 adj. dieux.
Misterio, m. mystere.
Misturare, mêler.
Misura, f. mesure.
Misurare, mesurer.
Mitigare, adoucir.
Mitra, f. mitre.
Mobile, adj. mobile, mu-
 ble.
Moccolo, m. bout de chan-
 delle; par *moccolo*, on en-
 tend à proprement parler
 une petite chandelle fort
 mince.
Modello, m. modele.
Moderare, moderer.
Modernare ou rendre à la mo-
rimodernare, de.
Moglie, f. femme mariée.
Mola, f. machine.
Molestia, f. fâcherie.
Molinaro, mu-
 gnajo, m. meunier.
Molino, m. moulin.
Molle, adj. mol, mou,
 trempé.
Mollezza, f. molesse.
Mollica, f. mie de pain.
Mollificare, amolir.
Moltipforme, adj. de plusieurs
 formes.
Moltiplicare, multiplier.
Moltiplice, a l. multiplié.
Moltitudine, f. multitude.
Molto, adj. beaucoup.
Monaca, f. religieuse.
- Monastero*, m. monastere.
Monco, adj. tronqué, man-
 chot.
Mondana, f. putain, mon-
 daine.
Mondare, monder, éplu-
 cher.
Mondo, m. le monde.
Moneta, f. monnoye.
Mongana, f. veau de lait.
virella Monga-
na, genisse.
Mongere, traire le lait.
Moniaca, f. abricot.
Monizione, f. munition.
Montagna, f. montagne.
Montare, monter.
Monte, m. mont.
Montone, m. mouton.
Montuoso, adj. montueux.
Mora, f. mûre.
Moralità, f. moralité.
Moro, m. mûrier.
Morbidezza, f. delicatesse.
Morbidire, devenir douil-
 let.
Morbido, adj. douillet.
Mordace, adj. mordant.
Mordere, mordre.
Moretto, adj. brun.
Morigerare, civiliser.
Morione, m. morion.
Morire, mourir.
Mormorazio-
ne, f. murmuration.
Mormorio, m. murmure.
Moro, m. More.
Morsicare, mordre.
Mortajo, m. } mortier.
Mortaro, m. }
Mortale, mortel.
Mortalmente, mortellement.
Morte, f. la mort.
Mortifero, adj. mortel.

Mortoria, m. mortuaire.
Mosca, f. mouche.
Moscata noce, noix muscade.
Moscato, adj. moucheté.
Moschetto, m. mousquet.
Mossa, f. mouvement.
Mosso, adj. mû.
Mostacciata, f. soufflet.
mostaccione,
schiaffo, m.
Mostaccio, m. visage.
Mostarda, f. moutarde.
Mosto, m. moût, vin
doux.
Mostra, f. montre, é-
chantillon.
Mostrare, montrer.
Mostro, m. monstre.
Mozione, f. motion.
Motivare, dire un mot,
causer
Motivo, m. motif.
Motteggiare, babiller, rail-
ler.
Movere, mouvoir.
Movimento, m. mouvement.
Movitore, m. moteur.
Mozzicare, mordre.
mordere est le veritable mot.
Mozzo, m. garçon de na-
vire.
Mozzo di stal, garçon d'écu-
la,
rie.
Mucchio, m. tas, amas.
Mucidezza, f. moisissure.
Mucidire, moisir.
Mucido, moisi.
Muffire, moisir.
Mugire, mugir.
Mula, f. mule.
Mulattiere, m. muletier.
Mulsa, f. } hydromel.
Mulso, m. }
Mungere, traire le lait.

Munimento, m. muniment.
Munire, munir.
Muovere, mouvoir.
Morale, adj. de mur.
Murare, bâtir, maçon-
ner.
Murmurare, murmurer.
Muro, m. mur.
Muta, f. mue, change-
ment.
Mutabile, adj. muable.
Mutare, changer.
Mucchiare, faire le muet.
Mucilo, adj. mutile.
Murino, adj. mutin.
Mucolo, beau-
coup mieux } muet.
Muro, adj. }
Mutuo, adj. mutuel.

NA.

Naccara, f. Tymbale.
Nano, m. nain.
Nappa, tovaglia, f. nappe.
Nappo, m. coupe.
Narici, f. pl. narines.
Narrare, narrer.
Narrazione, f. narration.
Nasare, flairer, fleurir.
Nascere, naître.
Nascondere, cacher.
Nascheggiare, flairer, fleurir.
Naso, m. nez.
Naspere, devider.
Nasparajo, m. tournette, de-
vidoir.
Naspo, m. tournette.
Nastro, m. ruban.
Nastruzio, m. cresson.
Natica, f. fresse.
Natio, adj. natif.
Nazione, f. nation.

Nato,

<i>Nazo</i> , adj.	né.	<i>Netto</i> , adj.	net.
<i>Natura</i> , f.	nature.	<i>Neve</i> , f.	neige.
<i>Nave</i> , f.	navire.	<i>Nevofo</i> , adj.	plein de neige.
<i>Naufragio</i> , m.	navfrage.	<i>Neutrale</i> ,	neutre.
<i>Navicella</i> , f.	nacelle.	<i>Nido</i> , m.	nid.
<i>Navigabile</i> , adj.	navigable.	<i>Niente</i> , adv.	rien.
<i>Navigare</i> ,	naviger.	<i>Nientedimeno</i> ,	neanmoins.
<i>Navigazione</i> , f.	navigation.	<i>Nighittofo</i> , adj.	pareffeux.
<i>Naviglio</i> , m.	navire.	<i>Ninfeo</i> , adj.	effeminé.
<i>Naufea</i> , f.	degoût.	<i>Nimico</i> , m.	ennemi.
<i>Ne</i> ,	en.	<i>Nimare</i> , an-	bercer.
<i>Ne</i> ,	ni, ne.	<i>ninnare</i> ,	
<i>Ne anche</i> ,	ni même.	<i>Nipote</i> , m. f.	neveu, & nie-
<i>Ne meno</i> ,	encore moins.		ce.
<i>Nebbia</i> , f.	brouillard.	<i>Niffuno</i> ,	perfonne.
<i>Nebbiofo</i> , adj.	nebuleux.	<i>Nitido</i> , adj.	clair, net.
<i>Neceffità</i> , f.	neceffité.	<i>Nitrire</i> ,	hennir.
<i>Nefando</i> , adj.	execrable.	<i>Nitrito</i> , m.	henniffement.
<i>Negare</i> ,	nier.	<i>Nivello</i> , m.	niveau.
<i>Negligere</i> ,	negliger.	<i>Niveo</i> , adj.	de couleur de
<i>Negozio</i> , m.	negoce.		neige.
<i>Negrezza</i> , f.	noirceur.	<i>Niuno</i> ,	pas un.
<i>Negro fumo</i> , m.	noir de fumée.	<i>Nò</i> ,	non pas.
<i>Negromanzia</i> ,	Negromancie.	<i>Noce</i> , f.	noix.
<i>Nei</i> ,	dans les.	<i>Noce</i> , m.	noyer.
<i>Nel</i> ,	dans le.	<i>Nocere</i> ,	nuire.
<i>Nella</i> ,	dans la.	<i>Nocumente</i> , m.	nuifance, dom-
<i>Nemicare</i> ,	rendre, ou de-		mage.
	venir ennemi.	<i>Nodo</i> , m.	nœud.
<i>Nimicizia</i> , f.	inimitié.	<i>Nodrire</i> ,	nourrir.
<i>Nemico</i> , m.	ennemi.	<i>Noi</i> , pron.	nous.
<i>Nea</i> , f.	nourrice.	<i>Noja</i> , f.	ennui.
<i>Nena</i> ,	Madelon, mot	<i>Nojare</i> , (anno-	ennuyer.
	corrompu de	<i>jare</i> eft beau-	
	<i>Maddalena</i> .	<i>coup</i> meilleur.)	
<i>Nero</i> , adj.	noir.	<i>Nojajo</i> , adj.	ennuyeux.
<i>Nervo</i> , m.	nerf.	<i>Nolo</i> , m.	naulage.
<i>Nervofità</i> , f.	force de nerfs.	<i>Nomare</i> ,	nommer.
<i>Nefpola</i> , f.	neffe.	<i>Nome</i> , m.	nom.
<i>Neffuno</i> ,	perfonne.	<i>Nominare</i> ,	nommer.
<i>Nettadenti</i> , m.	curedent	<i>Nominato</i> , adj.	renommé.
<i>Nettamento</i> , m.	nettoyement.	<i>Nominazione</i> ,	nomination.
<i>Nettare</i> ,	nettoyer,	f.	
<i>Nettare</i> , m.	Nectar.	<i>Non</i> , adv.	non, ne, pas.

Non che, conj. non seulement.
Nondimeno, néanmoins.
Nonna, f. grand-mère.
Nonno, m. grand-père.
Nono, adj. neuvième.
Nonostante, nonobstant.
Nofella, f. no-noifette.
cella, nocciola, nocera; nofella
 est un mot Venitien.
Nofellaro, m. noifetier.
nocellaro,
Noftra, pron. notre.
Noftrano, de notre pays.
Noftro, pron. notre.
Notare, noter.
Notaro, No-Notaire.
rajo, m.
Notificare, signifier.
Notizia, f. notice.
Noto, adj. connu.
Notomizare, anatomiser.
anatomizare,
Notrimento, m. nourriture.
Nofte, f. nuit.
Notterempo, de nuit.
Nottoia f. chauvesouris.
Notturno, adj. nocturne.
Nova, f. nouvelle.
Nove, neuf.
Novella, f. conte, fable.
Novello, adj. nouveau.
Novilunio, m. nouvelle lune.
Novità, f. nouveauté.
Noviziato, m. noviciat.
Novizio, m. novice.
Novo, adj. neuf, nouveau.
Nozze, f. pl. nôces.
Nube, f. nuage.
Nubiloso, adj. plein de nuages.
Nucca, f. nuque.
Nudità, f. nudité.
Nudo, adj. nud.

Nudrice, f. nourrice.
Nulla, rien.
Nulladimeno, néanmoins.
Nullità, f. nullité.
Nullò, adj. nul.
Nume, f. Dèité.
Numero, m. nombre.
Nunzio, m. Nonce.
Nuocere, nuire.
Nuora, f. brù, belle-fille.
Nuotare, nager.
Nuovo, adj. nouveau.
di Nuovo, derechef.
Nutrire, nourrir.
Nuvola, f. nuée, nuage.
Nuvolare, an-
nuvolare, couvrir de nuages.

OB.

Obediente, Obeissant.
Obedire, obeir.
Obblazione, f. oblation.
Obbligo, m. obligation.
Obelisco, m. obelisque.
Obiettare, objecter.
Obligare, obliger.
Obliquamente, obliquement.
adv.
Obliquità, f. obliquité.
Obliquo, adj. oblique.
Oblivione, f. oubli.
Oca, f. oye, oison.
Occasione, f. occasion.
Occaso, m. l'Occident.
Occhiale, m. lunette.
Occhiare, adoc-
chiare, jeter des œil-
 lades.
Occhiata, f. œillade.
Occhio, m. œil.
Occhiuto, adj. plein d'yeux.
Occidentale, occidental.
adj.
Occidere, mieux tuer.
uccidere,

<i>Occorrere,</i>	avenir.	<i>Olio,</i> m.	huile.
<i>Occorso,</i> adj.	arrivé, survenu.	<i>Oliva,</i> f.	olive.
<i>Occultare,</i>	cacher.	<i>Olivo,</i> m.	olivier.
<i>Occupare,</i>	occuper.	<i>Olmo,</i> m.	orme.
<i>Oceano,</i> m.	Océan.	<i>Olocausto,</i> m.	holocauste.
<i>Oculato,</i> adj.	qui a des yeux, soigneux, diligent, circonspect.	<i>Oltre a ciò,</i>	outré cela.
<i>O,</i> conj.	ou, ou bien.	<i>Oltraggiare,</i>	outrager.
<i>Odiare,</i>	hàir.	<i>Oltraggio,</i> m.	outrage.
<i>Odio,</i> m.	haine.	<i>Oltramarino,</i>	dela la mer, d'outre-mer.
<i>Odioso,</i> adj.	odieux.	<i>Oltrapassare,</i>	outrepasser.
<i>Odorare,</i>	flairer, fleurer.	<i>Oltravedere,</i>	voir au delà.
<i>Odorato,</i> m.	l'Odorat.	<i>Oltre,</i> prép.	outré.
<i>Odore,</i> m.	odeur.	<i>Oltre che, conj.</i>	joint que.
<i>Odorifero,</i> adj.	odoriferant.	<i>Oltre misura,</i>	outré mesure.
<i>Offendere,</i>	offensér.	<i>Omaggio,</i> m.	hommage.
<i>Offensivo,</i> adj.	offensif.	<i>Ombiico,</i> m.	nombril.
<i>Offrire,</i>	offrir.	<i>Ombra,</i> f.	ombre.
<i>Offerta,</i> f.	offre, offrande.	<i>Ombacolo,</i> m.	lieu couvert.
<i>Officina,</i> f.	boutique.	<i>Ombaggiare,</i>	ombrager.
<i>Officio,</i> m.	office, charge, devoir.	<i>Ombrella,</i> f. ombrelle, m.	parasol.
<i>Offrire,</i>	offrir.	<i>Ombroso,</i> adj.	ombreux, ombrageux.
<i>Offuscare,</i>	offusquer.	<i>Omei,</i> m. pl.	soupirs.
<i>Oggetto,</i> m.	objet.	<i>Omicidio,</i> m.	homicide.
<i>Oggi,</i>	aujourd'hui.	<i>Omessio,</i> adj.	omis.
<i>Oggimai,</i>	deformais.	<i>Omettere,</i>	omettre.
<i>Ogliaro,</i> m.	vendeur d'huile.	<i>Oncia,</i> f.	once.
<i>Oglio,</i> m. olio,	huile.	<i>Oncino,</i> m.	croc, crochet.
<i>Ognora più,</i>	de plus en plus.	<i>Onda,</i> f.	onde.
<i>Ogni,</i> adj.	tout, chaque.	<i>Ondeggiare,</i>	ondoyer.
<i>Ogni poco,</i>	tant soit peu.	<i>Ongere,</i>	oindre.
<i>Ognora,</i>	toûjours.	<i>Onghia,</i> f.	ongle.
<i>Ogni volta,</i>	toutes les fois.	<i>Onguento,</i> m.	onguent.
<i>Ogni giorno,</i>	chaque jour.	<i>Onzoso,</i> adj.	gras d'huile.
<i>Oh! interj.</i>	hola! ho!	<i>Onusto,</i> adj.	chargé.
<i>Oihò! interj.</i>	si!	<i>Opaco,</i> adj.	épais.
<i>Oimè!</i>	hélas! hé!	<i>Opera,</i> f.	œuvre, ouvrage.
<i>O'!, o il,</i>	ou le.	<i>Oppilare,</i>	opiler.
		<i>Oppilazione,</i> f.	oppilation.
		<i>Opuno,</i> adj.	gras, abondant.
		<i>Opinare,</i>	opiner.

<i>Opinione, f.</i>	opinion.	<i>Ortica, f.</i>	ortie.
<i>Opponere,</i> <i>opporre,</i>	opposer.	<i>Orto, m. orto,</i>	jardin.
<i>Opportuno, adj.</i>	opportun.	<i>Orto, m.</i>	Orient.
<i>Opprimere,</i>	opprimer.	<i>Orvia, interj.</i>	orfus.
<i>Oppugnare,</i>	contester.	<i>Osare,</i>	oser.
<i>Opra, f.</i>	œuvre.	<i>Oscurò, adj.</i>	obscur.
<i>Opulenza, f.</i>	opulence.	<i>Ossatura, f.</i>	ossements.
<i>Oracolo, m.</i>	oracle.	<i>Ossacrare,</i>	prier.
<i>Oramai, adv.</i>	deformais.	<i>Osssequio, m.</i>	respect.
<i>Orare,</i>	prier.	<i>Osssequioso,</i>	officieux, re- spectueux.
<i>Orbare,</i>	aveugler.	<i>Osservare,</i>	observer.
<i>Orbo, m.</i>	aveugle.	<i>Ossidione, f. (af- sedio est le ve- ritable mot.)</i>	siege de Ville.
<i>Ordinare,</i>	ordonner.	<i>Ossò, m.</i>	os.
<i>Ordinaria- mente, adv.</i>	ordinairement.	<i>Ostacolo, m.</i>	obstacle.
<i>Ordine, m.</i>	ordre.	<i>Ostaggio, m.</i>	ôtage.
<i>Ordire,</i>	ourdir.	<i>Oste, m.</i>	hôte.
<i>Ordo, lordo,</i>	fale.	<i>Ostello, m.</i>	hôtel.
(<i>ordo ne vaut rien.</i>)		<i>Ostentare,</i>	se vanter, faire paraître.
<i>Orditura, f.</i>	trame.	<i>Ostentazione, f.</i>	ostentation.
<i>Orecchia, f.</i>	oreille.	<i>Ostia, f.</i>	Hostie.
<i>orecchio, m.</i>		<i>Ostrica, f.</i>	huître.
<i>Orecchino, m.</i>	pendant d'o- reille, petite oreille.	<i>Ostinato,</i>	opiniâtre.
<i>Orefce, m.</i>	orfevre.	<i>Ostinazione, f.</i>	obstination.
<i>Orfauo, m.</i>	orphelin.	<i>Ostruzione, f.</i>	obstruction.
<i>Organo, m.</i>	orgue, organe.	<i>Ottanza,</i>	quatre-vingt.
<i>Orgio, m.</i>	orge.	<i>Ottenebrare,</i>	obscurcir.
<i>Orgoglio, m.</i>	orgueil.	<i>Ottenerè,</i>	obtenir.
<i>Origine, f.</i>	origine.	<i>Ottimo, adj.</i>	très-bon.
<i>Orina, f.</i>	urine. (bre.)	<i>Otto,</i>	huit.
<i>Orinale, m.</i>	pot de cham- uriner.	<i>Ottone, m.</i>	laiton.
<i>Orinare,</i>		<i>Ottuso, adj.</i>	obtus, sot, é- mouillé.
<i>Orizzonte, m.</i>	horizon.	<i>Ovale, adj.</i>	ovale.
<i>Orlare,</i>	ourler.	<i>Ove,</i>	où.
<i>Orma, f.</i>	piste.	<i>Ove che, conj.</i>	là où.
<i>Ornare,</i>	orner.	<i>Overo,</i>	ou bien.
<i>Oro, m.</i>	or.	<i>Ovo, m.</i>	œuf.
<i>Orso, m.</i>	ours.	<i>Ovunque,</i>	en quel lieu, que ce soit.
<i>Orsù, interj.</i>	orfus, allons.	<i>Oviare,</i>	obvier.
<i>Ortaglia,</i>	jardinage.	<i>Ff.</i>	<i>Ovile,</i>

Ovile, m. bergerie.
Ozio, m. oisiveté.
Ozioso, adj. oisif.
Oziostà, f. oisiveté.

PA.

Pacchetto, m. Paquet.
Pace, f. paix.
Pacificare, pacifier.
Pacifico, adj. pacifique, paisible.
Padella per friggere, poêle à frire.
Padiglione, m. pavillon.
Padre, m. pere.
Padri, m. pl. ancêtres.
Padrigno, m. beau-pere.
Padrone, m. Maître, Seigneur.
Paesano, m. compatriote.
Paese, m. pais.
Paga, f. paie, solde.
Pagabile, adj. païable.
Pagamento, m. payement.
Paganismo, m. paganisme.
Pagano, m. Payen.
Pagare, payer.
Pagina, f. une page.
Paglia, f. paille.
Pagliariccio, m. paillasse.
Pajo, paro, m. paire, couple.
Pala, f. pelle.
Palafriniere, valet d'écurie, m. palefrenier.
Palato, m. le palais de la bouche.
Palazzo, m. palais.
Palco, m. échafaut.
Palesare, decouvrir.
Palizzare, faire des palissades.
Palizzata, f. palissade.
Palla, f. balle.

Pallido, adj. pâle.
Pallone, m. ballon.
Palmo, m. empan.
Palo, m. un pal.
Palpare, manier, toucher.
Palpebra, f. paupiere.
Palpebrizzare, cligner.
Palpeggiare, manier.
Palpicone, à tâtons.
Palpitare, palpiter.
Palude, f. marécage.
Pampano della vite, m. pampre.
Pampinare, ébourgeonner.
Panattiere, m. boulanger.
Pancia, f. pance, ventre.
Pancione, m. grosse pance, gros ventre.
Panciuto, adj. gras, replet.
Panc, m. pain.
Panegirico, m. panegyrique.
Panico, m. panique.
Pannilani, m. draps, drapier.
Panno, m. drap.
Panni, m. pl. habits, draps.
Pantano, m. bourbe.
Pantanofo, adj. bourbeux.
Pantoffola, f. pantoufle.
Papagallo, m. perroquet.
Papavero, m. pavot.
Papero, m. oïson.
Pappa, f. de la bouillie.
Paradisso, m. paradoxe.
Parafrafi, f. paraphrase.
Paragonare, comparer.
al Paragone, à l'épreuve.
Parapezzo, m. parapet.
Parare, parer.
Parafito, m. écornifleur.
Parasole, m. parasol.
Parca, f. la Parque.
Parfmonia, f. épargne.

<i>Parco</i> , adj.	menager, moderé.	<i>Pasticciere</i> , m.	pâtissier.
<i>Pareggiare</i> ,	égaler, comparer.	<i>Pasticcio</i> , m.	pâté.
<i>Parentado</i> , m.	parenté.	<i>Pastinaca</i> , f.	pastenade.
<i>Parente</i> ,	parent.	<i>Pasto</i> , m.	repas.
<i>Parentela</i> , f.	parenté.	<i>Pastorella</i> , f.	bergere.
<i>Parere</i> ,	sembler, paroître.	<i>Pastore</i> , m.	berger.
<i>Parere</i> , m.	opinion.	<i>Patence</i> , adj.	ouvert, manifeste.
<i>Pari</i> ,	pair, égal.	<i>Patibolo</i> , m.	gibet.
<i>Parlare</i> ,	parler.	<i>Paziente</i> , adj.	patient.
<i>Parnasso</i> ,	Parnasse.	<i>Pazientemente</i> ,	patiemment.
<i>Paro</i> , m.	couple.	<i>adv.</i>	
<i>Parrocchia</i> , f.	paroisse.	<i>Patire</i> ,	pâtir.
<i>Parola</i> , f.	parole.	<i>Patria</i> , f.	patrie.
<i>Paroline</i> , f. pl.	douces paroles.	<i>Patriarca</i> , m.	patriarche.
<i>Parricida</i> , m.	parricide.	<i>Patrocinare</i> ,	protéger.
<i>Parso</i> , adj.	paru, semblé.	<i>Patrona</i> , f.	maîtresse.
<i>Parte</i> , f.	partie.	<i>Patrone</i> , m.	patron, maître.
<i>Partegiana</i> , f.	pertuisane.	<i>Patto</i> , m.	accord.
<i>Partenza</i> , f.	depart.	<i>Paventare</i> ,	avoir peur.
<i>Partesana</i> , f.	pertuisane.	<i>Pavido</i> , adj.	peureux.
<i>Particola</i> , f.	particule.	<i>Paviglione</i> , m.	pavillon.
<i>Partire</i> ,	partir.	<i>Pavimentare</i> ,	paver.
<i>Partita</i> , f.	depart, partie.	<i>Pavimento</i> , m.	pavé, ou parterre.
<i>Parto</i> , m.	enfantement.	<i>Pavone</i> , m.	paon.
<i>Partorire</i> ,	enfanter.	<i>Paura</i> , f.	peur.
<i>Partorito</i> , adj.	enfanté.	<i>Pausa</i> , f.	pause.
<i>Pascere</i> ,	pâître.	<i>Pazienza</i> , f.	patience.
<i>Pasqua</i> , f.	Pâque.	<i>Pazzeggiare</i> ,	faire le fou.
<i>Passare</i> ,	passer.	<i>Pazzia</i> , f.	folie.
<i>Passarino</i> , m.	moineau.	<i>Pazzo</i> , m.	fou.
<i>Passarotto</i> , m.	passereau.	<i>Peccare</i> ,	pécher.
<i>Passata</i> , f.	passade.	<i>Pecora</i> , f.	brebis.
<i>Passatempo</i> , m.	passé-tems.	<i>Peculiare</i> , adj.	peculier.
<i>Passato</i> , adj.	passé.	<i>Pecunia</i> , f.	argent.
<i>Passeggiare</i> ,	se promener.	<i>Pedaggio</i> , m.	peage.
<i>Passera</i> , f.	moineau.	<i>Pedata</i> , f.	piste.
<i>Passivo</i> , adj.	passif.	<i>Pedocchio</i> , &	pou.
<i>Passo</i> m.	pas.	<i>pidocchio</i> , m.	
<i>Pasta</i> , f.	pâte.	<i>Pedone</i> , m.	pieton.
<i>Pasteggiare</i> ,	faire un repas.	<i>Peggio</i> , adv.	pis.
		<i>Peggioré</i> , adj.	pire.
		<i>Pegola</i> , f.	de la poix.

Pelago, m. la mer.
Pelare, peler, plumer.
Pelle, f. peau.
Pellegrinare, voyager.
Pelliccia, f. pellisse.
Pellizza, f. pellisse.
Pelo, m. poil.
Pena, f. peine.
a Pena, à peine.
Penare, peiner.
Pendente, adj. pendant.
Pendere, pendre, pen-
cher.
Pendolare, pendiller.
Pendolone, m. penchant.
Penetrare, pénétrer.
Penisola, f. presqu'île.
Penna, f. plume.
Pennachiera, f. pennache.
Pennellare, tirer au pin-
ceau.
Pennello, m. pinceau.
Pennuto, adj. emplumé.
Pensare, penser, songer.
Pensiero, m. pensée.
Pensoso, adj. pensif.
Pentecoste, f. Pentecôte.
Pentimento, m. repentance.
Pentirsi, se repentir.
Penzola, marmite.
Penultimo, adj. penultième.
Penuria, f. disette, néces-
sité.
Pepe, m. poivre.
Per, prep. pour, par.
Per anche, adv. pas encore.
Per parte, de la part.
Per l'adietro, par le passé.
Pera, f. poire.
Per avanti, adv. auparavant.
Per avventura, par aventure.
Percioche, conj. parce que.
Percorrere, parcourir.
Percossa, f. coup.

Percotere, fraper.
Perdere, perdre.
Perdica, f. perte.
Perditore, m. perdant.
Perdonare, pardonner.
Peregrinare, voyager.
Per fermo, sans doute.
Perfidia, f. perfidie.
Perforare, percer.
Pergamina, f. parchemin.
Pericolare, courir risque.
Pericolo, m. peril, danger.
Periglio, m. peril.
Periodo, m. periode.
Perire, perir.
Perizia, f. experience.
Perla, f. perle.
Perlato, de couleur de
perle.
Permanenza, f. stabilité, im-
mutabilité.
Permettere, permettre.
Permissione, f. melange.
Permutare, changer.
Pernice, f. perdrix.
Pernicie, mechanceté.
Pernottare, passer la nuit.
Pero, m. poirier.
Però, conj. pourtant.
Peroche, conj. parce que.
Perpendere, considerer.
examiner.
Perpetrare, faire, commet-
tre.
Perpetuo, adj. perpetuel.
Perplessità, f. perplexité.
Perquisizione, f. perquisition.
Perseguire, } persecuter.
Perseguitare, }
Perseverare, perseverer.
Persico, m. pêche, & pê-
cher.
Perspicace, adj. clair-voiant.
Perspicuo, adj. clair-voiant.
Persua-

<i>Persuadere</i> ,	persuader.	<i>Piangere</i> ,	pleurer.
<i>Per tempo</i> ,	de bonne heu- re.	<i>Piano</i> , adv.	doucement.
<i>Perticatore</i> , m.	toiseur.	<i>Pianta</i> , f.	plante.
<i>Pertinace</i> , adj.	obstiné.	<i>Piantare</i> ,	planter.
<i>Pertugiare</i> ,	trouer.	<i>Pianto</i> , m.	pleurs.
<i>Pertugio</i> , m.	trou, pertuis.	<i>Piato</i> , m.	plaidoyé, pro- cès.
<i>Perturbare</i> ,	troubler.	<i>Piatto</i> , m.	plat.
<i>Perrucca</i> , f.	perruque.	<i>Piatto</i> , adj.	plat, uni.
<i>Pervenire</i> ,	parvenir.	<i>Piazza</i> , f.	place, marché.
<i>Perverità</i> , f.	perversité.	<i>Picca</i> , f.	pique.
<i>Pervertere</i> ,	perversir.	<i>Piccante</i> , adj.	piquant.
<i>Pesare</i> ,	peser.	<i>Picchiare</i> ,	frapper.
<i>Pescaria</i> ,	marché au poisson.	<i>Piccolo</i> , adj.	petit.
<i>Pescare</i> ,	pêcher.	<i>Piccione</i> , m.	pigeon.
<i>Pesce</i> , m.	poisson.	<i>Piccolezza</i> , f.	petitesse.
<i>Peso</i> , m.	charge.	<i>Piede</i> , m.	pié.
<i>Peso</i> , m.	pois.	<i>in Piedi</i> ,	debout.
<i>Pessimo</i> , adj.	très mechant.	<i>Piegare</i> ,	plier.
<i>Pestare</i> ,	piler.	<i>Pieghevole</i> , adj.	flexissant.
<i>Pesto</i> , adj.	pilé.	<i>Piego</i> , m.	pli, paquet de lettres.
<i>Petardo</i> , m.	petard.	<i>Pieno</i> , adj.	plein.
<i>Petizione</i> , f.	demande.	<i>Pieroso</i> , adj.	pitoyable.
<i>Petrificare</i> ,	petrifier.	<i>Pietra</i> , f.	pierre.
<i>Petrofello</i> , m.	perfil.	<i>Piffero</i> , m.	flûte.
<i>Pettare</i> ,	peter.	<i>Pigliare</i> ,	prendre.
<i>Pettinare</i> ,	peigner.	<i>Pigmeo</i> , pim- meo, m.	pigmée.
<i>Petto</i> , m.	poitrine.	<i>Pignatta</i> , f.	pot.
<i>Petulanza</i> , f.	petulance.	<i>Pigno</i> , m.	pin.
<i>Pezzenie</i> ,	gueux.	<i>Pignolo</i> , pinot- zolo, m.	pignon.
<i>Pezzetta</i> , f.	petite piece.	<i>Pigrizia</i> , f.	pareffe.
<i>Pezzo</i> , m.	piece, mor- ceau.	<i>Pilastra</i> , m.	pilier.
<i>Piacente</i> , adj.	plaisant.	<i>Pillola</i> , f.	pillule.
<i>Piacere</i> ,	plaire.	<i>Piloro</i> , m.	pilote.
<i>Piacere</i> , m.	plaisir.	<i>Piloccare</i> ,	épucher.
<i>Piaga</i> , f.	playe.	<i>Pinguedine</i> , f.	graisse.
<i>Piagare</i> ,	blesser.	<i>Pio</i> , adj.	pieux.
<i>Piaggia</i> , f.	montée, côte, penchant.	<i>Pioggia</i> , f.	pluye.
<i>Piamente</i> , adv.	pieusement.	<i>Piombo</i> , m.	plomb.
<i>Pianare</i> ,	applanir.	<i>Piovano</i> , m.	Curé.
<i>Pianella</i> , f.	pantoufle.	<i>Pirato</i> , m.	pirate.

Pifello, m. pois.
Piftare, peftare, piler.
Pittore, m. peintre.
Pivita, f. pituité.
Più, adv. plus.
Più volte, plusieurs fois.
Piumaccio, m. chevet.
Piumare, éplumer.
Piumato, adj. éplumé.
Pizzicare, becqueter.
Pizzicore, m. demangeaison.
Pizzochera, f. bigotte.
 ou *pinzochera*,
Placare, adoucir, ap-
 paifer.
Placido, adj. paisible.
Planicie, f. plaine.
Plebe, f. le commun du
 peuple, la
 populace.
Pleheo, adj. du commun.
Pleniloquenza, éloquence.
 f.
Plenilunio, m. pleine lune.
Plenitudine, f. plénitude.
Pleurifia, f. pleurésie.
Plico, m. paquet.
Poco, adj. peu.
Poco fa, n'a gueres.
Podagra, f. la goutte.
Podere, m. bien de cam-
 pagne.
Podestà, f. puissance.
Poema, m. poème.
Poggio, m. colline.
Poi, adv. puis.
Poiche, conj. puisque.
Polire, polir.
Poliza, f. cédule, billet.
Pollastro, m. poulet.
Pollice, m. le pouce.
Polluzione, f. pollution.
Polmone, m. poumon.
Polo, m. pole.

Polpa, f. pulpe, partie
 charnue.
Polpetta, f. andouillette.
Polfo, m. le pouls.
Polvere, f. poudre.
Poma, f. pl. pommes.
Pomice, f. pierre ponce.
Pomocotogno, coing.
 m.
Pomo granato, grenade.
 m.
Pomolo, m. pommeau.
Ponere, porre, mettre, poser.
Ponta, f. pointe.
Pontarualo, m. poinçon.
Pontellare, étayer.
puntellare, ap-
puntellare,
Ponzuale, adj. ponctuel.
Pontura, f. piqueure.
Ponzuto, adj. pointu.
Popolo, m. peuple.
Popone, m. melon.
Poppa, f. mammelle.
Poppa, f. poupe.
Poppare, tetter.
Porca, f. truie.
Porcajo, m. porcher.
Porcellana, f. porcelaine.
Porco, m. porc.
Porcociugiale, sanglier.
 m.
Porgere, donner.
Poro, m. pore.
Porre, mettre, placer.
Porro, m. porreau.
Porta, f. porte.
Portalettere, m. messager.
Portamantel-
lo, m. porte-man-
 teau.
Portare, porter.
Portarsi, se comporter.
Portar via, importer.
Porteuzo, m. monstre.

<i>Portiere</i> , m.	portier.	<i>Precipizio</i> , m.	precipice.
<i>Porto</i> , m.	port, le port.	<i>Preclearo</i> , adj.	insigne.
<i>Posare</i> ,	poser.	<i>Precognizione</i> ,	precognition.
<i>Posatamente</i> ,	posément.	f.	
adv.		<i>Precordio</i> , m.	affection.
<i>Poscia</i> ,	puis après.	<i>Precorrere</i> ,	preceder.
<i>Poscia che</i> ,	puis que.	<i>Precursore</i> , m.	precurseur.
<i>Posgenito</i> , m.	cadet.	<i>Predatore</i> , m.	picoreur.
<i>Positivamente</i> ,	positivement.	<i>Predecessore</i> , m.	predecesseur.
adv.		<i>Predefiniere</i> ,	decider.
<i>Positivo</i> , adj.	positif.	<i>Predestinare</i> ,	predestiner.
<i>Posizione</i> , f.	position.	<i>Predica</i> , f.	sermon.
<i>Posporre</i> ,	postposer.	<i>Predire</i> ,	predire.
<i>Possedere</i> ,	posséder.	<i>Preminenza</i> , f.	prééminence.
<i>Possente</i> , adj.	puissant.	<i>Prefazione</i> , f.	preface.
<i>Possessore</i> , m.	possesseur.	<i>Preferenza</i> , f.	préférence.
<i>Possibile</i> , adj.	possible.	<i>Preferire</i> ,	preferer.
<i>Postare</i> ,	poster.	<i>Prefetto</i> , m.	prefet.
<i>Postema</i> , f.	apostume.	<i>Prefettura</i> , f.	prefecture.
<i>Postero</i> , adj.	qui vient après.	<i>Preffisso</i> , adj.	prefix.
<i>Postiglione</i> , m.	postillon.	<i>Pregiare</i> ,	priser.
<i>Posto</i> , adj.	mis, posé.	<i>Pregiudicare</i> ,	prejudicier.
<i>Postremo</i> , adj.	le dernier.	<i>Preclato</i> , m.	Prelat.
<i>Postribolo</i> , m.	bordel.	<i>Prelatura</i> , f.	prelature.
<i>Postulare</i> ,	postuler.	<i>Prelazione</i> , f.	préférence.
<i>Postura</i> , f.	posture.	<i>Preludio</i> , m.	prelude.
<i>Potabile</i> , adj.	potable.	<i>Premeditare</i> ,	premediter.
<i>Potaggio</i> , m.	potage.	<i>Premesso</i> , adj.	preposé.
<i>Potenza</i> , f.	puissance.	<i>Premettere</i> ,	preposer, met-
<i>Potere</i> ,	pouvoir.	tre devant.	
<i>Potestà</i> , <i>poten-</i>	puissance, pou-	<i>Premiare</i> ,	recompenser.
<i>za</i> , f.	voir.	<i>Premiente</i> ,	prééminent.
<i>Poverià</i> , f.	pauvreté.	adj.	
<i>Pozzo</i> , m.	puits.	<i>Premio</i> , m.	recompense.
<i>Pranzare</i> ,	dîner.	<i>Premosso</i> , adj.	preferé.
<i>Prato</i> , m.	pré.	<i>Premunire</i> ,	premunir.
<i>Pravo</i> , adj.	mechant.	<i>Principe</i> , <i>prin-</i>	Prince.
<i>Preambulo</i> , m.	preambule.	<i>cipe</i> , m.	
<i>Prebendare</i> ,	pouvoir.	<i>Principessa</i> ,	Princesse.
<i>Prece</i> , f.	priere.	<i>principessa</i> , f.	
<i>Precedente</i> , adj.	precedent.	<i>Prendere</i> ,	prendre.
<i>Precellere</i> ,	exceller.	<i>Prenonciare</i> ,	prononcer.
<i>Precetto</i> , m.	precepte.	<i>Preoccupare</i> ,	preoccuper.
<i>Precipitare</i> ,	precipiter.	<i>Preparare</i> ,	preparer.

Preporre, preferer.
Preposto, m. prévôt.
Prerogativa, f. prerogative.
Presa, f. prise.
Presago, devin.
Prescia, f. hâte.
Prescuzo, m. jambon.
Prescrivere, prescrire.
Presente, adj. présent.
Prescutire, présenter.
Preservare, préserver.
Preside,
Presidente, m. } Président.
Presidiare, munir.
Presunzione, f. presumption.
Presso, prép. auprès.
Prestare, prêter.
Prestezza, f. vitesse.
Prestigiare, faire des charmes.
Presto, presto, vite, vite.
Presupporre, presupposer.
Prete, m. Prêtre.
Preterire, passer outre, laisser passer.
Pretesto, m. pretexte.
Prezioso, adj. précieux.
Preteore, m. Preteur.
Pretorio, m. Pretoire.
Prevalere, prevaloir.
Prevaricare, prevariquer.
Prevedenza, f. prevoyance.
Prevedere, prévoir.
Prezzare, priser.
Prezzo, m. prix.
Prezzolare, marchander.
Pria, adv. auparavant.
Prigionia, f. captivité.
Prigioniere, m. prisonnier.
Prima, adv. auparavant.
Primario, adj. premier.
Primato, m. primauté.
Primavera, f. printems.
Primitivamente, adv. premierement.

Primitivo, adj. primitif.
Primo, adj. premier.
Primogenito, m. l'ainé.
Primonato, m. premier-né.
Principale, adj. principal.
Principiante, m. apprentif.
Principiare, commencer.
Principio, m. principe.
Priorato, m. primauté.
Prisino, adj. du tems passé, ancien.
Privare, priver.
Privilegiare, privilégier.
Pro,
buon Pro, bien vous fasse.
Proava, f. ayeule.
Proavo, m. ayeul.
Probità, f. probité.
Problema, m. probleme.
Probo, adj. bon, sincere.
Procacciare, pourchasser.
Procaccio, m. Messager.
Procedere, proceder.
Procella, f. tempête.
Processare, proceder en jugement.
Proclamare, proclamer.
Proglivo, adj. penchant, incliné.
Procrastinare, remettre au lendemain.
Procreare, procréer.
Procurare, procurer.
Prodigare, prodiguer.
(scialaquare est le veritable mot.)
Prodigio, m. prodige.
Prodigo, adj. prodigue.
Proditione, f. trahison.
Produrre, produire.
Proemio, m. preface.
Profano, adj. profane.

Profilare, profiler.
Profilo, m. profil.
Profitzare, profiter.
Profitevole, adj. profitable.
Profligare, mettre en fuite.
Profluenza, f. abondance.
Profondare, enfoncer.
Profondità f. profondeur.
Profondo, adj. profond.
Profugo, adj. fugitif.
Profumo, m. parfum.
Profuso, adj. excessif.
Progenie, f. race.
Progetto, m. projet.
Progresso, m. progrès.
Proibire, défendre.
Proibito, adj. défendu.
Prole, f. race, lignée.
Prolifità, f. prolixité.
Prolisso, adj. prolix.
Prologo, m. prologue.
Prolongare, prolonger.
Promettere, promettre.
Promulgare, publier.
Pronipote, m. petit-neveu,
 & f. & petite-niece.
Pronome, pronom.
Prononzia, f. prononciation.
Pronouziare, prononcer.
Prontamente, prouement.
 adv.
Prontezza, f. promptitude.
Pronto, adj. prêt, prompt.
Propagare, multiplier.
Propinquo, adj. proche.
Propizio, adj. propice.
Proponere, } proposer.
Proporre, }
Proprietà, f. propriété.
Proprio, adj. propre.
Propugnacolo, boulevard.
 m.
Propugnare, défendre une
 place.

Prora, f. prouë.
Prorizo, m. demangeaison.
Prorompere, éclater avec
 violence.
Proscrivere, proscrire, ban-
 nir.
Proseguire, poursuivre.
Prosperare, prospérer.
Prospicuo, adj. clair.
Prossimità, f. proximité.
Prossimo, adj. proche, voisin.
Prossimo, m. prochain.
Prosternare, prosterner.
Prosteso, adj. prosterné.
Prostituire, prostituer.
Prostrare, prosterner.
Proteggere, protéger.
Proterzo, adj. revêche, me-
 chant.
Protettore, m. protecteur.
Protomatto, premier-fou.
Prototipo, m. prototype.
Provare, prouver.
Provedere, pourvoir.
Provenire, provenir.
Proverbio, m. proverbe.
Provisionare, pourvoir.
Provocare, provoquer.
Prudente, adj. prudent.
Prugna, f. prune.
Prugno, m. épine.
Pruova, f. expérience.
Pruvito, m. demangeaison.
Pudicizia, f. pudicité.
Pudico, adj. pudique.
Pudore, m. pudeur.
Puerile, adj. pueril.
Puerizia, f. puberté, en-
 fance.
Pulice, m. puce.
Pullulare, pulluler.
Pungere, poindre.
Punire, punir.
Punta, f. pointe.

- Puntello*, m. étaye, appui.
Punciglio, m. pointille.
Punto, adv. point.
Puntuale, adj. ponctuel.
Pupilla, f. prunelle,
Pupillo, m. pupille,
Pur, pure, toutefois, bien-
conj. que, enfin.
Pur anche, conj. même aussi.
Pur come, conj. comme si.
Purche, conj. pourvu que.
Puramente, adv. purement.
Purgare, purger.
Purgatorio, m. purgatoire.
Purità, f. pureté.
Purpureo, adj. de couleur de
pourpre.
Purredine, f. pourriture.
Putrefare, pourrir.
Putrido, adj. potirri.
Putta, f. fillette.
Putana, f. putain.
Putaneggiare, putasser.
Putaniere, m. putassier.
Putto, m. garçon.
Puzzare, puer.
Puzzore, m. puanteur.
- QU.
- Quà*, Ici.
di Quà, deçà.
Quà dentro, adv. ici dedans.
Quaderno, deux quatre,
au jeu des dez.
Quà dietro, adv. ici derrière.
Quadragesimo, quadragenaire,
adj. âgé de qua-
rante ans.
Quadragesima, f. Carême.
Quadragesimo, quarantième.
Quadrangolare, quadrangulai-
re, adj. re.
- Quadrano*, m. Cadran.
Quadrare, ajuster, poin-
ter.
Quadrare, quarrer.
Quadrello, m. flèche.
Quadrello, carreau de
mattone, m. brique.
Quadri, m. pl. tableau.
Quadriglio, quadrille.
Quadrivio, m. chemin qui a-
boutit à qua-
tre differens
endroits.
Quadrupede, à quatre piés.
Quadruplicare, quadrupler.
Qua dentro, adv. ici dedans.
Quaggiù, adv. ici bas.
Quaglia, f. une caille.
Quagliare, cailler.
Quagliato, adj. congelé, caillé.
Quai, pron. quels.
Qualche, pron. quelque.
Qualcheduno, quelqu'un.
pron.
Quale, pron. quel, quelle.
Qualificare, qualifier.
Qualsivoglia, quoi que ce
pron. soit.
Quando, quand, lorsque.
Quando che, lorsque.
Quanto più, d'autant plus.
adv.
Quanto vi vie- combien vous
de? faut-il?
Quantunque, quoique.
Quaranta, quarante.
Quarantena, f. quarantaine.
Quaresima, f. Carême.
Quarta, quatrième.
Quartana, f. fièvre quarte.
Quartare, diviser en qua-
tre.
Quartiere, m. quartier.
Quasi, adv. presque, quasi.
Quarru-

Quatruplicare, quadrupler.
Quatto, adj. caché.
 (chiaro vaut mieux.)
Quattordicesi, quatorzième.
 mo ou decimo quarto,
Quattordici, quatorze.
Quattrino, m. un denier.
Quattro, quatre.
Que', quelli, ceux.
 pron.
Quel, pron. ce.
Quella, pron. celle, celle-là.
Quello, pron. ce, cela.
Quercia, f. chêne.
Querelare, accuser.
Querimoniare, se plaindre.
Querelare, se plaindre,
Questo, m. question.
Questa, pron. f. cette, celle-ci.
Questi, sing. celui-ci.
Questionare, questionner.
con Questo che, à condition que
in Questo, sur cela.
Qui, adv. ici.
di Qui, adv. d'ici.
Qui dentro, ici dedans.
Quietare, appaiser,
Quieto, adj. coi, paisible.
Quieto quieto, tout coi.
Quinario, adj. du nombre de
 cinq.
Quinci, d'ici.
Quindici, quinze.
Quinquagena- de cinquante
rio, adj. ans.
Quinquagesi- cinquantième.
mo, adj.
Quinto, adj. cinquième.
Quintodecimo, quinzième.
Quintogenito, cinquième fils.
Qui vi, adj. là, en ce lieu-là.
Quotidiano, adj. quotidien.

RA.

Rabbassare, Rabbattre.
Rabbellimento, m. embellissement.
Rabbellire, rembellir.
Rabbia, f. rage.
Rabbracciare, rembrasser.
Rabbuffare, rebuter.
Rabbuffarsi, se battre.
Rabbino, m. Rabbín.
Raccapazzare, retrouver.
Raccapricciarfi, } s'opiniâtrer,
Raccapriccirfi, } derechef s'é-
 pouvanter.
Raccapriccia- horreur, éton-
mento, m. nement.
Raccattare, retrouver.
Raccendere, rallumer.
Raccertare, rassurer.
Racchetare, repaifer.
Racchetta, f. raquette.
Racchiudere, renfermer.
Racciabattare, rapetasser.
Raccogliere, { recueillir.
 { accueillir.
Raccolta, f. recolte.
Raccolto, adj. trouffé, ramaf-
 fé, accueilli.
Raccominciare, recommencer.
Racconciare, raccommoder.
Racconciliare, reconcilier.
riconciliare,
Racconcio, adj. racommodé.
Racconsolare, reconsole.
Raconto, m. rapport.
Raccoppiare, racoupler.
Raccorciare, raccourcir.
Raccordare, ressouvenir.
Raccorgersi, se raviser.
Raccorre, } recueillir.
Raccogliere, }
Raccortare, raccourcir.

Raccre-

Raccrescere, recroître.
Raccopiare, recopier.
Racquetare, } rapaiser.
Racquietare, }
Raquistare, racquerir.
Racquistò, m. recouvrement.
Raddolcire, radoucir.
Raddoppiare, redoubler.
*Raddormen-
re*, rendormir.
Raddossare, rendosser.
Raddotto, adj. réduit.
ridotto,
Raddrizzare, redresser.
Radere, raser, racler.
Radiare, raisonner.
Radice, f. racine.
Radificare, prendre raci-
ne.
Radio, *raggio*, raion.
m.
Raditore, m. raseur.
Rado, adj. rare.
Radunare, assembler.
Raffacciare, reprocher.
rinfacciare,
Raffibbiare, ratacher.
Raffidarsi, se fier.
Raffigurare, reconnoître.
Raffinare, raffiner.
Raffrancare, reconrager.
Raffreddare, refroidir.
Raffrenare, refrener.
Raffrescare, rafraichir.
Raffrettare, hâter dere-
chef.
Ragazza, f. filette, fille.
Ragazzino, m. petit enfant.
Ragazzo, m. garçon, valet.
Ragubiare, braire.
Raggiare, raisonner.
Razzo, o u-
zo, m. fusée.
Raggiungere, joindre, ratra-
per.

Raggioso, adj. radieux.
Raggirare, tournoier.
Raggiungere, rattraper.
Raggravare, aggraver.
Raggruppare, nouër, faire un
nœud.
Ragguaglio, m. avis, nouvelle.
Ragia, f. refine.
Ragione, f. raison.
Ragionamento, discours.
m.
Ragionevole, raisonnable.
Ragunare, assembler.
Rallargare, élargir.
Rallegrare, rejouir.
Rallentare, relâcher.
Rallignare, rehausser, faire
de nouvelles
racines.
Rama, f. rameau.
Ramarico, m. plainte, regret.
Ramassare, ramasser.
Rame, m. cuivre.
Ramingo, adj. errant, solitaire.
Rammorbire, rendre douil-
let.
Rammorzare, réteindre.
Ramo, m. rameau.
Ramoso, adj. branchu.
Rampare, ramper.
Rampicone, à quatre pâtes.
Rampinare, recrocher.
Rampino, m. crochet.
Rampollare, pousser des re-
jettons.
Ramuscello, m. petit rameau.
Rana, f. grenouille.
Rancidire, devenir rance.
Raudellare, garrotter.
Rannestare, enter.
Rannodare, renouër.
Ranocchia, f. grenouille.
Rancido, adj. rance, ranci.
Rapa, f. nveau.

Rapace,

<i>Rapace</i> , adj.	ravissant.		raviser, se
<i>Rapano</i> , m.	refort.		repentir.
<i>Repezzare</i> ,	rappiecer.	<i>Ravviluppate</i> ,	renvelopper.
<i>Rappianare</i> ,	rapplanir.	<i>Ravvivare</i> ,	revivifier.
<i>Rapidità</i> , f.	rappidité.	<i>Ravvolgere</i> ,	enveloper.
<i>Rapina</i> , f.	rapine.	<i>Ravvolto</i> , adj.	enveloppé.
<i>Rapire</i> ,	ravir.	<i>Razza</i> , f.	rase.
<i>Rapacificare</i> ,	pacifier.	<i>Razzo</i> , m.	raion, fusée de feu d'artifice.
<i>Rappagare</i> ,	contenter.	<i>Re</i> , m.	Koi.
<i>Rapezzare</i> ,	rappiecer.	<i>Reale</i> , adj.	roial.
<i>Rappicciare</i> ,	rallumer.	<i>Realità</i> , f.	réalité.
<i>Rapportare</i> ,	rapporther.	<i>Reame</i> , m.	roiaume.
<i>Raramente</i> , adv.	rarement.	<i>Reamente</i> , adv.	mechamment.
<i>Rarevulte</i> , adv.	peu de fois, ra- tement.	<i>Reassumere</i> ,	recevoir dere- <i>riassumere</i> , chef.
<i>Rarificare</i> ,	rarefier.	<i>Reato</i> , m.	crime.
<i>Rasare</i> ,	rafer.	<i>Rebellare</i> ,	rebeller.
<i>Raschiare</i> ,	racler.	<i>Recapito</i> , m.	adresse.
<i>Rasciugare</i> ,	fecher.	<i>ricapito</i> ,	
<i>Rasciugatojo</i> , m.	essui main.	<i>Recare</i> ,	porter.
<i>Raso</i> , m.	latin.	<i>Recarsi</i> ,	se disposer.
<i>Rasojo</i> , m.	rasoir.	<i>Recatore</i> , m.	rapporther.
<i>Raspa</i> , f.	rape.	<i>Recedere</i> ,	se retirer, re- culer.
<i>Raspare</i> ,	raper, tacler.	<i>Recente</i> , adj.	recent.
<i>Rassegna</i> , f.	revûe des fol- dats.	<i>Recesso</i> , m.	retraite.
<i>Rassegnare</i> ,	faire la revûe.	<i>Recezione</i> , f.	reception.
<i>Rassembleare</i> ,	resssembler.	<i>Recidere</i> ,	trancher.
<i>Rasserrenare</i> ,	reclaircir.	<i>Recidiva</i> , f.	rechûte.
<i>Rassodare</i> ,	raffermir.	<i>Recinto</i> , m.	circuit.
<i>Rastro</i> , m.	râteau.	<i>Reciproco</i> , adj.	reciproque.
<i>Rasura</i> , f.	raclure.	<i>Reciso</i> , adj.	retranché.
<i>Raziocinare</i> ,	raisonner.	<i>Recondito</i> , adj.	caché.
<i>Rattacconare</i> ,	rapetasser.	<i>Recuperare</i> , <i>ri-</i>	recuperer, re- <i>cuperare</i> , couvrir.
<i>Rattamente</i> ,	vite, prompte- adv. ment.	<i>Recusare</i> , <i>ricu-</i>	refuser.
<i>Rattemperare</i> ,	moderer, tem- perer.	<i>sare</i> ,	
<i>Ratto</i> , m.	ravissement.	<i>Redentore</i> , m.	redempteur.
<i>Rattore</i> , m.	ravisseur.	<i>Redigere</i> ,	rediger.
<i>Rava</i> , f.	naveau, navet.	<i>Redimere</i> ,	racheter.
<i>Rauco</i> , adj.	enroué.	<i>Redintegrare</i> ,	réintégrer.
<i>Ravedersi</i> ,	reconnoître les fautes, se	<i>Redondare</i> ,	redonder.
		<i>Referire</i> , <i>risferire</i> ,	referer.

<i>Refezione</i> , f.	refection.	<i>Reprimere</i> ,	reprimer.
<i>Refectorio</i> , m.	refectoire.	<i>Repudiare</i> ,	repudier.
<i>Reflettere</i> , <i>ri-</i>	faire reflexion,	<i>Repugnare</i> ,	repugner.
<i>lettere</i> ,	reflechir.	<i>Requiere</i> ,	reposer, appai-
<i>Refusso</i> , m. <i>ri-</i>	reflux.		fer.
<i>flusso</i> ,		<i>Requilizia</i> , f.	regliffe.
<i>Refocillare</i> ,	reconforter.	<i>Refecare</i> ,	retrancher.
<i>Reformare</i> , <i>ri-</i>	reformer.	<i>Reservare</i> ,	reserver.
<i>formare</i> ,		<i>Residuo</i> , m.	residu.
<i>Refrenare</i> , <i>ri-</i>	refrener.	<i>Reso</i> , <i>renduto</i> ,	rendu.
<i>frenare</i> ,		<i>Respingere</i> ,	repouffer.
<i>Refrigerare</i> ,	rafraîchir.	<i>Restaurare</i> ,	restaurer.
<i>Refrigerio</i> , m.	consolation.	<i>Restringere</i> ,	restreindre.
<i>Refugio</i> , m.	refuge.	<i>Resultare</i> ,	resulter.
<i>Regalare</i> ,	regaler.	<i>Resumere</i> ,	reprandre.
<i>Regenerare</i> ,	regenerer.	<i>Resuscitare</i> ,	ressusciter.
<i>Reggere</i> ,	gouverner,	<i>Retagli</i> , m.pl.	retailles.
	soûtenir.	<i>Retardare</i> , <i>ri-</i>	retarder.
<i>Roggia</i> , f.	Palais Royal.	<i>tardare</i> ,	
<i>Regione</i> , f.	region.	<i>Rettoricare</i> ,	user de rheto-
<i>Regno</i> , m.	regne.		rique.
<i>Regolare</i> ,	regler.	<i>Retrocedere</i> ,	retroceder.
<i>Regolizia</i> , f. <i>re-</i>	regliffe.	<i>Retrogradare</i> ,	retrograder.
<i>golizio</i> , m.		<i>Rettamente</i> ,	droitement.
<i>Regorgizare</i> ,	regorger.	<i>adv.</i>	
<i>Reintegrare</i> ,	réintégrer.	<i>Rettificare</i> ,	rectifier.
<i>Reità</i> , f.	crime.	<i>Revelare</i> , <i>ri-</i>	reveler.
<i>Reiterare</i> ,	réiterer.	<i>lare</i> ,	
<i>Relegare</i> ,	releguer.	<i>Revocare</i> , <i>ri-</i>	revoquer.
<i>Rematore</i> , m.	rameur.	<i>vocare</i> ,	
<i>Remigare</i> ,	ramer.	<i>Riapparire</i> ,	apparoître.
<i>Remo</i> , m.	rame.	<i>Ribagnare</i> ,	mouiller de
<i>Remordere</i> &	remordre.		nouveau.
<i>rimordere</i> ,		<i>Ribaldo</i> , adj.	mechant, vau-
<i>Remozione</i> , f.	reculement.		rien.
<i>Remunerare</i> ,	recompenser.	<i>Ribalzare</i> ,	renverser.
<i>Rena</i> , f.	arene, sable.	<i>Ribattezzare</i> ,	rebâtifier.
<i>Rendere</i> ,	rendre.	<i>Ributtare</i> ,	repouffer.
<i>Renella</i> , f.	gravelle.	<i>Ricalare</i> ,	decliner.
<i>Reni</i> , f. pl.	les reins.	<i>Ricalciare</i> ,	regimber.
<i>Reo</i> , adj.	coupable.	<i>Ricamare</i> ,	broder.
<i>Repenino</i> , adj.	soudain.	<i>Ricamo</i> , m.	broderie.
<i>Repetere</i> & <i>ri-</i>	repeter.	<i>Ricascare</i> ,	retomber.
<i>petere</i> ,		<i>Ricco</i> , adj.	riche.

<i>Ricerca</i> ,	rechercher.	<i>Rifragare</i> ,	rendre bonne odeur.
<i>Ricettacolo</i> , m.	receptacle.	<i>Rifranzo</i> , adj.	rompu.
<i>Ricettare</i> ,	loger, donner retraite.	<i>Rifreddare</i> ,	refroidir.
<i>Ricevere</i> ,	recevoir.	<i>Rifrenare</i> ,	refrener.
<i>Richiamare</i> ,	rapeller.	<i>Rifrescare</i> ,	rafraîchir.
<i>Richiedere</i> ,	requerir.	<i>Rifrigerare</i> ,	rafraîchir.
<i>Richiudere</i> ,	refermer.	<i>Rifrigerio</i> , m.	consolation.
<i>Ricingere</i> ,	receindre.	<i>Rifulgente</i> , adj.	éclatant.
<i>Ricinto</i> , m.	enceinte.	<i>Riga</i> , f.	raie, ligne.
<i>Ricogliere</i> ,	accueillir, recueillir.	<i>Rigaziere</i> , m.	frippier.
<i>Ricolto</i> , adj.	recueilli.	<i>Rigettare</i> ,	rejeter.
<i>Ricomattare</i> ,	recombattre.	<i>Rigidità</i> , f.	roideur.
<i>Ricominciare</i> ,	recommencer.	<i>Rigirare</i> ,	retourner.
<i>Ricomperare</i> ,	racheter.	<i>Rigoufare</i> ,	enfer.
<i>Ricomfortare</i> ,	reconforter.	<i>Rigore</i> , m.	{ rigueur. rudeffe.
<i>Riconoscere</i> ,	reconnoître.	<i>Riguardare</i> ,	regarder.
<i>Ricordo</i> , m.	avis.	<i>Riguardevole</i> ,	considérable.
<i>Ricorreggere</i> ,	recorriger.	<i>adj.</i>	
<i>Ricorre</i> ,	accueillir, recueillir.	<i>Rigurigare</i> ,	regorger.
<i>Ricorso</i> , m.	recours.	<i>Riaversi</i> ,	recouvrer fes forces.
<i>Ricoverarsi</i> ,	se retirer.	<i>Rilasciare</i> ,	relâcher.
<i>Ricovero</i> , m.	recours.	<i>Rilegare</i> ,	releguer.
<i>Riculare</i> ,	reculer.	<i>Rilevante</i> , adj.	important.
<i>Ricufare</i> ,	recuser.	<i>Rilevare</i> ,	relever.
<i>Ridare</i> ,	redonner.	<i>Rilievo</i> , m.	importance.
<i>Ridere</i> ,	rire.	<i>Rilucere</i> ,	reluire.
<i>Ridondare</i> ,	redonder.	<i>Rima</i> , f.	rime.
<i>Ridoppiare</i> ,	redoubler.	<i>Rimare</i> ,	rimer.
<i>Ridarre</i> ,	reduire,	<i>Rimbarcare</i> ,	rembarquer.
<i>Ridurfi</i> ,	se reduire.	<i>Rimbellire</i> ,	rembellir.
<i>Riempire</i> , <i>riempire</i> ,	remplir.	<i>Rimbombare</i> ,	retentir.
<i>piere</i> ,		<i>Rimbruttire</i> ,	enlaidir.
<i>Riescire</i> ,	réussir.	<i>Rimembrare</i> ,	reftouvenir.
<i>Rifarfi</i> ,	se venger, se refaire.	<i>Rimemorare</i> ,	rememorier.
<i>Rifermare</i> ,	arrêter de nouveau.	<i>Rimenare</i> ,	ramener.
<i>Rifatare</i> ,	respirer.	<i>Rimeritare</i> ,	recompenser.
<i>Rificcare</i> ,	reficher.	<i>Rimescolare</i> ,	brouiller, mêler.
<i>Riflettere</i> ,	reflechir.	<i>Rimeffa</i> , f.	remife.
<i>Riforzare</i> ,	reforcer.	<i>Rimettere</i> ,	remettre, pardonner.

Rimirare, regarder attentivement.
Rimorso, m. remords.
Rimostranza, f. remontrance.
Rimovere, remuer.
Rimpastare, repêtrir.
Rimpazzire, redevenir fou.
Rimpetto, vis-à-vis.
Rimarcare, remarquer.
Rimutare, changer.
Rinalzare, rehausser.
Rincarire, rencherir.
Rinchiudere, renfermer.
Rinchiuso, adj. renfermé.
Rincontrare, rencontrer.
Rincontro, m. rencontre.
Rincorare, donner du courage.
Rincorarfi, prendre courage.
Rincredescere, ennuyer.
Rincredimento, ennui.
Riniegare, renier.
Rinfacciare, reprocher.
Rinforcare, renforcer.
Rinfuocare, remettre au feu.
Ringhiare, grincer les dents.
Ringorgare, s'enfler.
Ringraziare, remercier.
Rinversare, renverser.
Rinvilire, rendre vil.
Rinvolgere, renvelopper.
Rio, m. ruisseau.
Rio, adj. méchant, coupable.
Riobarbaro, m. rhubarbe.
Ripa, f. rivage.
Ripararsi, se défendre.
Riparo, m. rempart.
Ripercolere, refraper.
Ripertorio, m. registre.
Ripezzare, tapetasser.

Ripiegare, replier.
Ripiego, m. expédient.
Ripienezza, f. remplissement.
Ripostiglio, m. lieu caché.
Ripresa, f. repr. se.
Risaldare, ressouder.
Risata, f. risée.
Riscaldare, échauffer.
Rischiare, risquer.
Rischiarare, éclaircir.
Rischio, m. risque.
Risco, m. hazard.
Riscossa, f. recouvrement.
Riscosso, recouvert.
Riscuotere, recouvrer, racher.
Risecare, retrancher.
Risemblare, ressembler.
Risipola, f. érysipelle.
Risma, une rame de papier.
Risolvere, résoudre.
Risomigliare, ressembler.
Risparmiare, épargner.
Rispergere, repandre.
Rispingere, repousser.
Risplendere, resplendir.
Rispondere, répondre, correspondre.
Risposta, f. réponse.
Rissare, débattre, quereller.
Ristabilire, rétablir.
Ristagnare, étancher.
Ristaurare, restaurer.
Ristituire, restituer.
Ristorare, récompenser, restaurer.
Ristringere, restreindre.
Risvegliare, reveiller.
Ritagliare, retailler.
Ritaglio, m. retaille, rogneure.
Ritenerc, retenir.

Ritensiva, f. retentive.
Ritirare, retirer.
Ritirata, f. retraite.
Rito, m. coûtume, ce-
 remonie, rite.
Ritorcere, retordre.
Ritorno, m. retour.
Ritorre, reprendre.
Ritricierare, retrancher.
Ritrosità, f. humeur revê-
 che.
Ritrovarsi, se trouver.
Rittamente,
adv. droitement.
Rituale, *adj.* rituel.
Rituffare, replonger.
Riva, f. rive.
Rivolare, reprendre le
 vol, revoler.
Rivale, m. rival.
Rivalere, revaloir.
Rivedere, revoir.
Riverberare, reverberer.
Riverdeggiate, reverdir.
Riverenza, f. reverence.
Riverire, reverer, sa-
 luer.
Riverscio, revers.
Rivestire, revêtir.
Riviera, f. rivage.
Riumiliare, rehumilier.
Rivo, m. ruisseau.
Rivolo, m. petit ruisseau.
Rivolzare, revolter.
Riuscire, reüssir.
Robba, f. bien, viande,
 marchandise.
Robe, f. pl. hardes.
Robbare, dérober.
Robicondo, *adj.* rouge.
Roborare, corrobore.
Rocca, f. roche.
Rocca, f. quenouille.
Rocchetto, m. lobine.

Rodere, ronger.
Rossiana, f. maquerelle.
Rogiada, f. rosée.
Rogna, f. galle.
Rognone, m. rognon.
arnione,
Rognoso, *adj.* galleux.
Rogo, m. bûcher.
Rollo, m. rôle.
Rombo, m. bruit, bruisse-
 ment.
Romiro, m. hermite.
Romitorio, m. hermitage.
Romore, m. rumeur, bruit.
Romoreggiare, faire rumeur,
 faire du bruit.
Rompere, rompre.
Rompicapo, m. rompement
 de tête.
Rompicollo, m. precipice.
Rondine, f. hirondelle.
Ronfare, ronfler.
Rosa, f. rose.
Rosajo, m. rosier.
Rosario, m. rosaire, chape-
 let.
Rosato, *adj.* rosat.
Rosigare, ronger.
Rosignuolo, m. rossignol.
Rosolia, f. rougeole.
Rospo, m. crapaud.
Rosseggiare, tirer sur le rou-
 ge.
Rossore, m. rougeur.
Rostire, rôtir.
Rostro, m. bec, pointe.
Rota, f. roué.
Rotare, rouër.
Rovere, rouvre, arbre.
 forte de chêne.
Roverciare, renverser.
Rovercio, envers, revers.
Rovinare, ruiner.

<i>Rozzamente</i> , <i>adv.</i>	grossierement.	<i>Sacrilegio</i> , m.	facrilege.
<i>Rozzo</i> , <i>adj.</i>	rude, grossier.	<i>Sacristano</i> , m.	Sacristain.
<i>Rubare</i> ,	voler, dérober.	<i>Sacrofanto</i> , <i>adj.</i>	très-saint.
<i>Rubarie</i> , f. pl.	vols, larcins.	<i>Saettare</i> ,	darder.
<i>Rubicondo</i> ,	rubicond, rou-	<i>Saettatore</i> , m.	archer.
<i>adj.</i>	ge.	<i>Sagace</i> , <i>adj.</i>	prudent.
<i>Rudezza</i> , f.	rudesse.	<i>Sagginare</i> ,	engraïsser.
<i>Rudo</i> , <i>adj.</i>	rude.	<i>Saggio</i> , m.	essai.
<i>Ruga</i> , f.	ride.	<i>Saggio</i> , <i>adj.</i>	sage.
<i>Rugale</i> , <i>adj.</i>	plein de rides.	<i>Sagittare</i> ,	tirer des flê- ches.
<i>Ruggiare</i> ,	rugir.	<i>Sagrario</i> , m.	sacristie.
<i>Ruggine</i> , f.	rouille.	<i>Sagrestia</i> , f.	sacristie.
<i>Rugginire</i> ,	rouiller, en- rouiller.	<i>Sagrilego</i> ,	facrilege.
<i>Rugiada</i> , f.	rosée.	<i>Sajo</i> , m.	manteau.
<i>Rugoso</i> , <i>adj.</i>	ridé.	<i>Sala</i> , f.	sale.
<i>Ruina</i> , f.	ruine.	<i>Salamoja</i> , f.	saumûre.
<i>Ruinare</i> ,	ruiner.	<i>Salare</i> ,	faler.
<i>Rumore</i> , m.	rumeur.	<i>Salario</i> , m.	salaire.
<i>Rumoreggiare</i> ,	faire du bruit.	<i>Salassare</i> ,	saigner.
<i>Ruozolo</i> , m.	rouleau.	<i>Salasso</i> , m.	saignée.
<i>Rupe</i> , f.	roche, rocher.	<i>Insalata</i> , f.	salade.
<i>Rurale</i> , <i>adj.</i>	champêtre.	<i>Salcio</i> , m.	saule.
<i>Rucello</i> , m.	ruisseau.	<i>Saldare</i> ,	souder.
<i>Ruta</i> , f.	ruë, herbe.	<i>Saldo</i> , <i>adj.</i>	ferme, solide.
<i>Ruttare</i> .	rotter.	<i>Saliera</i> , f.	saliere.
<i>Rutto</i> , m.	rot.	<i>Salina</i> , f.	saline.
<i>Ruvidamente</i> ,	rudement.	<i>Salire</i> ,	monter, fail- lir.
<i>Ruvido</i> , <i>adj.</i>	rude.	<i>Saliscendo</i> , m.	loquet.
SA.		<i>Saliva</i> , f.	salive.
<i>Sabato</i> , m.	Samedi.	<i>Salma</i> , f.	charge.
<i>Sabbia</i> ,	sable.	<i>Salmeggiare</i> ,	psalmodier.
<i>Sabbione</i> , m.	fablon.	<i>Salmo</i> , m.	pseaume.
<i>Saccheggiare</i> ,	saccager.	<i>Salmone</i> , m.	saumon.
<i>Sacco</i> , m.	fac.	<i>Salnitro</i> , m.	salpêtre.
<i>Sacerdote</i> , m.	Prêtre.	<i>Salsa</i> , f.	sausse.
<i>Sacerdozio</i> , m.	Sacrificature.	<i>Salficcia</i> , f.	saucisse.
<i>Sacrare</i> ,	facrer.	<i>Salta in banco</i> ,	charlatan, bâ- teleur.
<i>Sacrificare</i> ,	sacrifier.	<i>Salzellare</i> ,	sauteler.
<i>Sacrifizio</i> , m.	sacrifice.	<i>Saltare</i> ,	sauter.
<i>Sacrilego</i> , <i>adj.</i>	facrilege.	<i>Salterio</i> , m.	Psalterion.

Salvagglume, venaison.
 in.
Salvare, fauver.
Salvaroba, f. garde-manger.
Salvatico, adj. fauvage.
Salubre, adj. sain.
Salvia, f. fauge.
Salvietta, f. ferviette.
Salvocondotto, fauf-conduit.
 m.
Saluzare, faluer.
Salutare, adj. falutaire.
Salute, f. falut.
Sambuco, m. fureau.
Sanare, guerir.
Sanguè, m. fang.
Sanità, f. fanté.
Sanificare, fanctifier.
Santo, adj. faint.
Santola f. marraine.
Sanzolo, m. parrain.
Sapere, favoir.
Sapone, m. favon.
Sapore, m. faveur.
Saputa, f. connoiffance.
Sardella, f. fardine.
Sargia, f. (fa-ferge.
 ja.)
Sarta, f. couturiere.
Sartore, m. Tailleur.
Saffo, m. pierre.
Satellite, m. fatellite.
Sazio, adj. faoul, raffafié.
Satireggiare, faire des fati-
 res.
Satollare, faouler.
Savio, adj. fage.
Shadigliare, bâiller.
Sbalzo, m. bond.
Sbandarsi, fe debander.
Sbandire, bannir.
Sbarbicare, deraciner.
Sbarcare, débarquer.
Sbarra, f. barre, barriere.

Sbaffare, abaiffer.
Sbatocchiare, carillonner, fon-
 ner les clo-
 ches.
Sbattezzare, debatiser.
Sbattimento, m. debatement.
Sbavare, baver.
Sbeffare, gauffer.
Sbellezzare, farder.
Sbendarè, devoiler.
Sberrettare, ôter le bonnet.
Sberlezzare, balaffrer.
Sbevacchiare, beu oter.
Sbiancare, deblanchir.
Sbigottire, étonner.
Sbirro, m. un archer de
 Prevôt, un
 fergent.
Sbocato, adj. qui tient des
 discours fales.
Sborrare, deborder.
Sborfare, debourfer.
Sbottonare, deboutonner.
Sbranare, déchirer.
Sbrattare, decamper.
Sbrigare, expedier.
Sbuffoneggiare, bouffonner.
Scabroso, adj. rude, scabreux.
Scacciare, chaffer.
Scaglione, m. degré.
Scagno, m. banc, chaife.
Scala, f. échelle.
Scaldare, échauffer.
Scaldino, m. rechaut.
Scalino, degré.
Scalpello, m. cifeau.
Scaltrire, deniaifer.
Scaltro, adj. adroit.
Scambiare, changer, trô-
 quer.
Scampare, échaper.
Scancellare, effacer.
Scandaglio, m. fonde à trou-
 ver le fond.

Scandalo, m. scandale.
Scannare, égorger.
Scapestrarre, delier.
Scappare, échaper.
Scaricare, décharger.
Scarmo, adj. maigre.
Scarnificare, aechainer.
Scarpa, f. foulier.
Scatenare, dechainer.
Scatola, f. boîte.
Scatoliero, m. faiseur de boëtes.
Scaturire, bourgeonner.
Scavezzare, rompre, briser.
Scogliere, choisir.
Sceleraggine, f. mechanceté.
Scelta, f. choix.
Scemare, diminuer.
Scendere, descendre.
Scernere, discerner.
Scetzo, m. sceptre.
Scherma, f. escrime.
Schermire, escrimer.
Schermirsi, se défendre.
Schernire, se moquer.
Schernirsi, mépriser.
Schernio, m. moquerie.
Schiaffo, m. soufflet.
Schiarare, éclaircir.
Schiava, f. une esclave.
Schiavitù, f. esclavage.
Schiera, f. troupe de soldats.
Schierare, ranger une armée.
Schietto, adj. pur.
Schifare, fuir, éviter.
Schifarsi, être dégoûté.
Schiumare, écumer.
Sciacquare, rincer, laver.
Sciagura, f. malheur.
Scialaquare, gaspiller ses biens.
Sciarpa, f. écharpe.

Scienza, f. science.
Scilinguare, begaier.
Scintilla, f. étincelle.
Sciocco, fort, fat.
Sciogliere, delier.
Sciolto, adj. delié.
Sciorre, delier.
Sciugatojo, m. frotoir.
Scodella, f. écuelle.
Scoglio, m. écueil.
Scolamento, m. coulement.
Scollare, decoller, décapiter.
Scolpire, tailler, graver.
Scoltura, f. sculpture.
Scommettere, parier, gager.
Scomodare, incommoder.
Scommovere, énouvoir.
Scompagnare, déparier.
Scompigliare, mettre en désordre.
Sconcertare, deconcerter.
Sconfiggere, défaire.
Sconfita, f. défaite, deroute.
Scongiuro, m. conjuration.
Sconoscete, méconnoissant.
adj.
Scontare, rabattre.
Sconvogliere, renverser.
(sconvolgere.)
Scopa, f. balai.
Scopare, balaiier.
Scoperta, f. découverte.
Scopetta, f. épouffette, vergettes.
Scopettare, vergeter.
Scopo, m. but.
Scoppiare, crever.
Scoppio, bruit.
Sorgere, apercevoir.
Scornare, écorner.
Scorrere, courir, couler.
Scorruciare, courroucer.

<i>Scorfa</i> , f.	course.	<i>Secrestano</i> , m.	Sacristain.
<i>Scorza</i> , f.	escorte, guide.	<i>Secreto</i> , m.	secret.
<i>Scorticare</i> ,	écorcher.	<i>Secreto</i> , adj.	secret.
<i>Scorza</i> , f.	écorce.	<i>Sedare</i> ,	pacifier.
<i>Scostare</i> ,	éloigner.	<i>Sede</i> , f.	siège.
<i>Scostarsi</i> ,	s'éloigner.	<i>Sedere</i> ,	seoir, s'asseoir.
<i>Scrigno</i> , m.	armoire.	<i>Sedia</i> f.	siège, chaise,
<i>Scrivere</i> ,	écrire.	<i>Sedici</i> ,	seize.
<i>Scrofa</i> , f.	truie.	<i>Sedurre</i> ,	seduire.
<i>Scrofola</i> , f.	écrouelle.	<i>Sega</i> , f.	scie.
<i>Scucire</i> ,	decoudre.	<i>Segala</i> , f.	seigle.
<i>Scudella</i> , f.	écouelle.	<i>Segnalare</i> ,	signaler.
<i>Scudiere</i> , m.	Ecuier.	<i>Segnare</i> ,	marquer, fi-
<i>Scudo</i> , m.	bouclier.		gner.
<i>Scudo</i> , m.	écu, monnoye.	<i>Segno</i> , m.	signe.
<i>Scuffia</i> , f.	coëffe.	<i>Secreto</i> , f.	prison.
<i>Scure</i> , f.	hache.	<i>Secreto</i> , <i>secre-</i>	secret.
<i>Scuro</i> , adj.	obscur.	<i>to</i> , adj.	
<i>Scusare</i> ,	excuser.	<i>Seguire</i> ,	suivre.
		<i>Sei</i> ,	six.
		<i>Seicento</i> ,	six cens.
		<i>Selce</i> , m.	caillou.
		<i>Selciata</i> , f.	pavé.
		<i>Sella</i> , f.	selle de cheval.
		<i>Selva</i> , f.	forêt.
		<i>Selvaggio</i> ,	sausage.
		<i>Sembianze</i> , m.	face, aspect.
		<i>far Sembianze</i> ,	faire semblant.
		<i>Sembrare</i> ,	sembler.
		<i>Seme</i> , m.	semence.
		<i>Semiaperto</i> ,	demi-ouvert.
		<i>Seminare</i> ,	semer.
		<i>Semivivo</i> , adj.	demi-mort.
		<i>Semola</i> , f.	son de farine.
		<i>Sempre</i> , adv.	toûjours.
		<i>Sempre che</i> ,	toutes les fois
		<i>conj.</i>	que.
		<i>Sendo che</i> , conj	vû que, d'au-
			tant que.
		<i>Semo</i> , m.	fens, jugement.
		<i>da Senno</i> ,	tout de bon.
		<i>Seno</i> , m.	sein.
		<i>Se non</i> , conj.	si non.
		<i>Sensale</i> , m.	courtier.

NB. Les mots qui commencent par SD, se trouvent par ISD.

<i>Sensato</i> , adj.	fénsé.	<i>Sferico</i> , adj.	rond.
<i>Sensualità</i> , f.	fénsualité.	<i>Sfiore</i> ,	defleurir.
<i>Sentiero</i> , m.	féntier.	<i>Sfogliare</i> ,	éfeuiller.
<i>Sentina</i> , f.	féntine.	<i>Sfondare</i> ,	defoncer.
<i>Sentinella</i> , f.	féntinelle.	<i>Sfregiare</i> ,	balafrier.
<i>Sentire</i> ,	féntir.	<i>Sgabellare</i> ,	payer la gabelle.
<i>Senzare</i> , m.	fénteur.	<i>Sgambare</i> ,	couper les jambes.
<i>Senza</i> , prép.	fans.	<i>Sgargareggiare</i> ,	gargarifer.
<i>Sepellire</i> ,	enfévelir.	<i>Sgocciolare</i> ,	égouter.
<i>Sequestrare</i> ,	faire arrêr.	<i>Sgombrare</i> ,	demenager.
<i>Sequestro</i> , m.	arrêr.	<i>Sgorgare</i> ,	deg orger.
<i>Serbare</i> ,	garder, confer- ver.	<i>Sgradire</i> ,	defagrêr.
<i>Serenare</i> ,	rendre, ou de- venir férein.	<i>Sgraffiare</i> ,	égratigner.
<i>Sereno</i> , m.	beau tems.	<i>Sgranare</i> ,	égrenér.
<i>Sereno</i> , adj.	férein.	<i>Sgrassare</i> ,	degraisser.
<i>Serico</i> , adj.	de foie.	<i>Sgridare</i> ,	tancer, crier.
<i>Sermento</i> , m.	ferment.	<i>Sgruppare</i> ,	denouér.
<i>Sermone</i> , m.	fermon.	<i>Sguainare</i> ,	degainer.
<i>Sermoneggiare</i> ,	fermonner.	<i>Sgualdrina</i> , f.	garee, putain.
<i>Serotino</i> , adj.	tardif.	<i>Sguardo</i> , m.	regard.
<i>Serpe</i> , m. f.	serpent.	<i>Sguatarro</i> , m.	marinon.
<i>Serpente</i> , m.	serpent.	<i>Sguazetto</i> , m.	étuvé.
<i>Serrare</i> ,	fermer, étrein- dre.	<i>Sguizzo</i> , m.	gliffade.
<i>Serva</i> , f.	servante.	<i>Sgusciare</i> ,	égouffer.
<i>Servire</i> ,	servir.	<i>Si</i> , adv. aff.	oui.
<i>Sessanta</i> , adj.	foixante.	<i>Si</i> , adv. conj.	ainfi, fi.
<i>Sesso</i> , m.	sexe.	<i>Si caro</i> ,	fi cher.
<i>Sesto</i> , adj.	fixième.	<i>Si bene</i> , conj.	mais bien, oui bien.
<i>Sete</i> , f.	foif.	<i>Si pron.</i> conj.	foi, fe.
<i>Settanta</i> , adj.	septante.	<i>Si</i> ,	on.
<i>Sette</i> , adj.	sept.	<i>Siccome</i> , conj.	tout ainfi que.
<i>Settimana</i> , f.	femaine.	<i>Si anche</i> , conj.	comme aufsi.
<i>Settimo</i> , adj.	septième.	<i>Siccità</i> , f.	fechereffe.
<i>Settuagenario</i> ,	de septante	<i>Siepe</i> , f.	hate.
adj.	ans, septua- genaire.	<i>Significare</i> ,	signifier.
<i>Sego</i> , m.	fuit.	<i>Signora</i> , f.	Dame, Maî- treffe.
<i>Sfabaricare</i> ,	abattre.	<i>Signore</i> , m.	Seigneur, Mai- tre.
<i>Sfacciare</i> ,	devifager.	<i>Silenzio</i> ,	filence.
<i>Sfaldare</i> ,	depliffier.	<i>Silvestre</i> , adj.	hocager.
<i>Sfamare</i> ,	ruffafier.		

<i>Simulacro</i> , m.	simulacre.	<i>Soffrire</i> ,	souffrir.
<i>Sin</i> , <i>sino</i> , conj.	jusque.	<i>Soggiacere</i> ,	être sujet.
<i>Sin tanto che</i> , conj.	jusqu'à ce que.	<i>Soggiogare</i> ,	subjuguier.
<i>Sincerare</i> ,	rendre sincère.	<i>Soggiornare</i> ,	sejourner.
<i>Singhiozzare</i> ,	} sangloter.	<i>Soglio</i> , m.	thrône.
<i>Singozzare</i> ,		<i>Sognare</i> ,	fonger.
<i>Singhiozzo</i> , m.	} sanglot.	<i>Sol</i> ,	seul, soleil.
<i>Singozzo</i> ,		<i>Sola</i> , <i>suola</i> , f.	semelle.
<i>Sinistra</i> , f.	gauche.	<i>Solamente</i> , adv.	seulement.
<i>Slongare</i> ,	allonger.	<i>Solaro</i> , m.	plancher.
<i>Smacco</i> , m.	honte, affront.	<i>Sollazzare</i> ,	se recréer.
<i>Smaniare</i> ,	être en fureur.	<i>Solcare</i> ,	filloner.
<i>Smarrire</i> ,	égarer.	<i>Sole</i> , m.	soleil.
<i>Smarrirsi</i> ,	perdre coura- ge, s'égarer.	<i>Sollecitudine</i> , f.	diligence.
<i>Sminuzzare</i> ,	menuiser.	<i>Solere</i> ,	avoir de cou- tume.
<i>Smoccolare</i> ,	moucher la chandelle.	<i>Sollecicare</i> ,	chatouiller.
<i>Smoccolatojo</i> , m.	mouchettes.	<i>Solfanello</i> , m.	allumette.
<i>Smorzare</i> ,	éteindre.	<i>Solfo</i> , m.	soufre.
<i>Smovere</i> ,	émouvoir.	<i>Solito</i> , adj.	accoutumé.
<i>Smozzare</i> ,	couper, tailler.	<i>Sollecito</i> , adj.	soigneux.
<i>Snasare</i> ,	couper le nez.	<i>Sollecitatore</i> , m.	solliciteur.
<i>Soave</i> , adj.	agréable, plai- sant.	<i>Sollevare</i> ,	soulager, sou- lever.
<i>Soavità</i> , f.	douceur.	<i>Solo</i> , adj. & adv.	seul & seule- ment.
<i>Sobriamente</i> , adv.	sobrement.	<i>Soma</i> , f.	charge.
<i>Sobrietà</i> , f.	sobriété.	<i>Somma</i> , f.	somme.
<i>Socchiudere</i> ,	fermer à de- mi.	<i>Sommergere</i> ,	submerger.
<i>Socera</i> , f.	belle-mère.	<i>Somministrare</i> ,	fournir.
<i>Socero</i> , m.	beau-père.	<i>Sonnacchiare</i> ,	sommeiller.
<i>Sociare</i> ,	associer.	<i>Sonaglio</i> , m.	sonnette.
<i>Società</i> , f.	société.	<i>Sonno</i> , m.	sommeil.
<i>Sodamente</i> , adv.	fermement.	<i>Sono</i> , m.	son, bruit.
<i>Sodezza</i> , f.	fermeté.	<i>Sopire</i> ,	assoupir.
<i>Sodisfare</i> ,	satisfaire.	<i>Soportare</i> ,	supporter.
<i>Sodo</i> , adj.	ferme, solide.	<i>Sopressare</i> ,	mettre en pres- se.
<i>Sossiar si l' naso</i> ,	se moucher.	<i>Sopprimere</i> ,	supprimer.
<i>Soffio</i> , m.	souffle.	<i>Sopra</i> , prép.	sur, dessus.
<i>Soffitare</i> ,	lambriſſer.	<i>Sopra di me</i> ,	sur ma parole.
		<i>di Sopra</i> , adv.	en haut, ci-de- vant.
		<i>Soprabondare</i> ,	surabonder.

<i>Sopraciglio</i> , m.	sourcil.	<i>Sparire</i> ,	disparoître.
<i>Sopragiungere</i> ,	survenir.	<i>Sparlare</i> ,	medire.
<i>Soprauominare</i> ,	surnommer.	<i>Sparfimare</i> ,	pâmer.
<i>Soprapiti</i> , m.	le surplus.	<i>Spasseggiare</i> ,	se promener.
<i>Soprarriuare</i> ,	attraper.	<i>Spauentare</i> ,	épouuanter.
<i>Sopraftante</i> , m.	gardien.	<i>Spazzare</i> ,	balaïer, ra-
<i>Sopravanzo</i> , m.	surplus.		monner.
<i>Sopraveftito</i> , m.	habit de def-	<i>Specchio</i> , m.	miroir.
	fus.	<i>Specie</i> , f.	efpece.
<i>Sorba</i> , f.	forbe.	<i>Spedire</i> ,	depêcher.
<i>Sorbire</i> ,	avaler.	<i>Spelare</i> ,	peler, écor-
<i>Sorcio</i> , m.	fouris.		cher.
<i>Sorte</i> , f.	aventure.	<i>Speme</i> , f.	efperance.
<i>Sortilegio</i> , m.	fortilege.	<i>Speranza</i> , f.	efperance.
<i>Sortita</i> , f.	fortie, iffü.	<i>Sperare</i> ,	efperer.
<i>Soffopra</i> , adv.	fans deffus	<i>Spergiurare</i> ,	parjurer.
	deffous.	<i>Sperma</i> , m.	femence.
<i>Soffituire</i> ,	ffubffituier.	<i>Sperone</i> , m.	éperon.
<i>Sottana</i> , f.	juppe.	<i>Spesa</i> , f.	depenfe.
<i>Sottera</i> ,	mine.	<i>Spesare</i> ,	deffraier.
<i>Sotziagliare</i> ,	rendre aigu.	<i>Spessare</i> ,	épaillir.
<i>Sotziigliezza</i> , f.	ffubffilité.	<i>Spettorarf</i> ,	ffedeprailler.
<i>Sotto</i> , prép.	fous.	<i>Spia</i> , f.	efpion.
<i>Sotziogiaccere</i> ,	être au def-	<i>Spiacere</i> ,	deplaire.
	fous.	<i>Spiacere</i> , m.	deplairir.
<i>Sotzomettere</i> ,	foumettre.	<i>Spiaggia</i> , f.	plage.
<i>Soverchio</i> , adj.	ffuperfflu.	<i>Spianare</i> ,	applanir.
<i>Souva</i> , prép.	deffus.	<i>Spiantare</i> ,	deplanter.
<i>Spacoare</i> ,	fendre.	<i>Spica</i> , f.	épi.
<i>Spacciare</i> ,	depêcher.	<i>Spiccare</i> ,	detacher.
<i>Spacciarf</i> ,	ffefe faire ce	<i>Spiede</i> , &	} broche.
	qu'on n'eft	<i>Spiedo</i> , m.	
	pas.	<i>Spilla</i> , f.	épingle.
<i>Si fpaccia per</i>	Il ffefe fait fa-	<i>Spilorceria</i> , f.	chicheté.
<i>dotto, e Gen-</i>	vant, & il	<i>Spingere</i> ,	pouffer.
<i>tiluomo,</i>	ffefe fait gen-	<i>Spiracolo</i> , m.	ffouffpirail.
	tilhoimme.	<i>Spirito</i> , m.	efprit.
<i>Spada</i> , f.	épée.	<i>Spola</i> , f.	navette de tif-
<i>Spadone</i> , m.	grande épée.		ferand.
<i>Spalla</i> , f.	épaule.	<i>Spolare</i> ,	tiffiler.
<i>Spalleggiare</i> ,	ffoufftenir, de-	<i>Sponda</i> , f.	bord.
	fendre.	<i>Spopolare</i> ,	depeupler.
<i>Spargere</i> ,	épandre, ver-	<i>Spoppare</i> ,	ffevrer un en-
	fer.		fant.
			<i>Sporcare</i> ,

Sporcare, falir.
Sposa, f. l'épouse, la mariée.
Sposalizio, m. mariage.
Sposo, m. époux.
Spremere, presser.
Sprezzare, mépriser.
Sprone, m. éperon.
Spuntare, fortir, époin-ter.
Spuola, f. navette de Tif-ferand.
Sputare, cracher.
Sputa, m. crachat.
Squadernare, feuilletter.
Squallidire, devenir pâle.
Squarziare, déchirer.
Squartare, écarteler.
Sradicare, deraciner.
Stabile, adj. stable, ferme.
Stabilimento, m. établissement.
Stabilire, établir.
Stabilità, f. fermeté.
Staccare, détacher.
Statera, f. fleau de balan-ce.
Staffa, f. étrier.
Staffiere, m. valet de pié.
Stagno, m. de l'étain.
Stalla, f. écurie.
Stammattina, ce matin.
Stampare, imprimer.
Stancare, lasser.
Stanco, adj. las, foible.
Stanza, f. chambre.
Stare, être, demeu-rer.
Star' a sedere, être assis.
Starfi, s'arrêter.
Starnutare, éternuer.
Starnuto, m. éternuement.
Stare, f. l'été.
Statua, f. statuë.
Stella, f. étoile.

Stendere, étendre.
Stento, m. peine, travail.
Stenuare, extenuer.
Sterco, m. fiente.
Sterminare, exterminer.
Sterminio, m. destruction.
Sternuto, m. éternuement.
Stesso, adj. même.
Stigare, inciter.
Stilla, f. goutte.
Stimare, estimer.
Stimolo, m. aiguillon.
Stinco, m. la greve ou l'os de la jambe.
Stipendio, m. paye, gage.
Stirpare, extirper.
Stirpe, f. race, lignée.
Stivale, m. botte.
Stivare, fouler, entaf-fer.
Stizza, f. colere.
Stomaco, m. estomac.
Staccare, lasser.
Stivale, m. trait, flèche.
Stivamazzo, m. matelas.
Stivame, m. foin.
Stivamortire, s'évanouir.
Stivaniere, m. étranger.
Stivano, adj. étrange.
Stivutare, éternuer.
Stivabassare, outrepasser.
Stivapazzare, maltraiter.
Stivaportare, transporter.
Stivappare, arracher.
Stivascinare, traîner.
Stivavolgere, renverser.
Stivenuo, adj. vaillant.
Stivrepitare, bruire.
Stivillare, glappir.
Stivofinare, froter.
Stivozzare, étrangler.
Stivugere, liquéfier, de-truire.
Stivuscicare, tourmenter.

Stuccio, m. étui.
Stucco, m. stuc, plâtre.
Studiare, étudier.
Studiatamente, expressement.
adv.
Studio, m. étude.
Studiosamente, avec étude,
adv. avec soin.
Stufa, f. poêle, étuve.
Stuffare, degoûter.
Stupire, étonner.
Stupro, m. defloration.
Stuzzicadenti, curedent.
m.
Stuzzicare, fouiller, irriter.
Stuzzicorecchie, m. cure-oreille.
Sù, *adv.* dessus, en haut,
 sus, or fus.
Sua, pron. f. sienne.
Suadere, persuader.
Svaligiare, dévaliser.
Svantaggio, m. désavantage.
Svaporare, évaporer.
Svavità, f. douceur.
Subito, *adj.* prompt, vite.
Sublimare, élever, sublimer.
Subornare, suborner.
Succhiare, sucer.
Succo, m. suc.
Sucido, *adj.* sale, vilain.
Sucidume, m. ordure.
Sudare, suer.
Svegliare, éveiller.
Svellere, arracher.
Suffocare, suffoquer.
Sufolare, siffler.
Suggellare, cacheter.
Sviamento, m. débauche.
Sviare, débaucher,
 détourner.
Svisceratezza, affection ex-
f. trême.

Svizzero, Suisse.
Suo, pron. son, sien.
Suocera, f. belle-mère.
Suocero, m. beau-père.
Suolare, semeller.
Svoltare, tourner.
Supplicare, supplier.
Supplire, suppléer.
Suscitare, susciter.
Sussidio, m. subside, sub-
 stance.
Sustentare, soutenir, sub-
 stancer.
Sustituire, substituer.

TA.

T *Abacco*, m. Tabac.
Tabarro, m. manteau.
Tabellone, m. Notaire
Tabernacolo, m. tabernacle.
Taccia, f. tache, défaut.
Tacciare, accuser.
Tacere, taire.
Taciturno, *adj.* taciturne.
Tagliare, couper, tran-
 cher, tailler.
Tagliacantoni, coupe-jarets.
Tai, tali, pron. tels.
pl.
Tale, pron. tel.
Tal che, *conj.* tellement que
Tallione, m. impôt.
Tallone, m. talon.
Tallora, *adv.* quelquefois.
Talpa, f. taupe.
Tamburo, m. tambour.
Tanrino, un petit peu.
Tantosto, *adv.* aussi-tôt.
Tardare, tarder.
Tardi, *adv.* tard.
Tartagliare, bégayer.
Tartaruca, f. tortue.
Tasca, f. poche.

Tastare,

Tastare, tâter.
Taverna, f. cabaret, taverne.
Tavolino, petite table.
Tazzetta, f. petite tasse.
Te, pron. toi.
Teco, pron. avec toi.
Tela, f. toile.
Temere, craindre.
Temperino, m. canif.
Tempio, m. Temple.
Tenace, adj. tenant, avare.
Tentare, tenter.
Tepido, adj. tiède.
Tergo, m. le dos.
Terfo, adj. poli, net.
Terzo, adj. troisième.
Testè, adv. depuis peu.
Tetto, m. toit.
Ti, pron. conj. à toi, te, toi.
Timone, m. timon, gouvernail.
Tizzare, attifer.
Tonare, tonner.
Tra, prép. entre, parmi, dans.
Trapassare, outrepasser.
Trarre, tirer, jeter.
Trascurare, négliger.
Trave, f. & m. poutre.
Traversia, f. adversité, traverser.
Tre, adj. trois.
Trecento, adj. trois cens.
Tredici, adj. treize.
Treva, f. trêve.
Trenta, adj. trente.
Tribbiare, battre le grain.
Trimpellare, branler.
Trippa, f. trippe.
Trireme, m. galère.
Troppo, adv. trop, beaucoup.
Truccare, troquer.

Tu, pron. toi, tu.
Tua, pron. f. ta, tienne.
Tumore, m. tumeur.
Tumulo, m. tombeau.
Tuono, m. tonnerre.
Turchino, adj. bleu.
Tutela, f. tutelle.
Tutt' uno, tout un.

VA.

Vacante, adj. Vacant.
Vacare, vaquer, s'appliquer.
Vacazione, f. vacation.
Vacca, f. vache.
Vaccina, f. chair de bœuf, ou de vache.
Vacillare, chanceler.
Vacuare, évacuer.
Vacuo, adj. vuide.
Vadare, passer à gué.
Vagare, errer.
Vagheggiare, contempler, désirer.
Vaghezza, f. beauté, bonne bellezza, grace.
Vagina, f. gaine.
Vagire, crier comme un enfant.
Vajuole, f. pl. petite verole.
Valere, valoir.
Valersi, se servir.
Vallara, f. vallée.
Valle, f. vallée.
Valoroso, adj. vaillant.
Valutare, faire valoir.
Vampa, f. ardeur, flâme.
Vanagloria, f. vaine gloire.
Vaneggiare, rêver.
Vangare, bêcher.
Vanne, va-t'en.
Vanni, m. pl. ailes.
Vano, adj. vain.

Vantag-

<i>Vantaggio</i> , m.	avantage.	<i>Ventilare</i> ,	éventer, van- ner.
<i>Varco</i> , m.	passage.	<i>Vento</i> , m.	vent.
<i>Variare</i> ,	changer, va- rier.	<i>Ventre</i> , m.	ventre.
<i>Vascello</i> , m.	vaisseau, vase.	<i>Venturato</i> , adj.	heureux.
<i>Vasso</i> , adj.	vaste.	<i>Venuta</i> , f.	venuë, arri- vée.
<i>Ubbriachezza</i> ,	yvrognerie.	<i>Verace</i> , adj.	véritable.
f.		<i>Verbo</i> , m.	verbe.
<i>Ubbriaco</i> , m.	yvre.	<i>Verde</i> , adj.	verd.
<i>Uccellare</i> ,	chasser aux oiseaux.	<i>Verdeggiare</i> ,	verdoier.
<i>Uccello</i> , m.	oiseau.	<i>Verge</i> , f.	verge.
<i>Uccidere</i> ,	tuër.	<i>Vergare</i> ,	raier, tracer.
<i>Udito</i> , m.	l'ouïe.	<i>Vergine</i> , f.	vierge.
<i>Uditore</i> , m.	auditeur.	<i>Vergogna</i> , f.	honte, ver- gogne.
<i>Vecchia</i> , f.	vieille.	<i>Verificare</i> ,	verifier.
<i>Vecchiardo</i> , m.	vieillard.	<i>Verme</i> , m.	ver.
<i>Vecchiezza</i> , f.	vieillesse.	<i>Vermiglio</i> , m.	vermeil.
<i>Vece</i> , f.	place, lieu.	<i>Vernaza</i> , f.	hiver.
<i>Vedere</i> ,	voir.	<i>Vernice</i> , f.	vernis.
<i>Vedova</i> , f.	veuve.	<i>Verruca</i> , f.	verruë, por- reau.
<i>Vedovo</i> , m.	veuf.	<i>Versare</i> ,	verser.
<i>Veduta</i> , f.	la vûï.	<i>Verso</i> , prép.	vers, & en- vers.
<i>Veggiare</i> ,	veiller.	<i>Vertice</i> , m.	sommer.
<i>Veicolo</i> , m.	moïen.	<i>Vescica, vessica</i> , f.	vessie.
<i>Vela</i> , f.	voile.	<i>Vescovo</i> , m.	Evêque.
<i>Velare</i> ,	voiler.	<i>Vessare</i> ,	vesser.
<i>Velaro</i> , m.	faiscur de voi- les.	<i>Veste</i> , f.	robbe.
<i>Veleggiare</i> ,	aller à la voile.	<i>Vestigio</i> , m.	trace.
<i>Veleno</i> , m.	venin.	<i>Vestire</i> ,	vêtir, habiller.
<i>Velluto</i> , m.	velours.	<i>Verrarea</i> , f.	verrerie.
<i>Velo</i> , m.	voile, crêpe.	<i>Vetro</i> , m.	verre.
<i>Vena</i> , f.	veine.	<i>Vetovaglia</i> , f.	vivres, vic- tuailles.
<i>Vendemmiare</i> ,	vendanger.	<i>Vettura</i> , f.	voiture.
<i>Vendere</i> ,	vendre.	<i>Vezzeggiare</i> ,	caresser.
<i>Vendetta</i> f.	vengeance.	<i>Vezzo</i> , adj.	mignard.
<i>Vendicare</i> ,	venger.	<i>Uffizio</i> , m.	office.
<i>Veneno</i> , m.	venin.	<i>Ugola</i> , f.	lucette.
<i>Venerdì</i> , m.	Vendredi.	<i>Uguale</i> , adj.	égal.
<i>Venire</i> ,	venir.	<i>Vi</i> , adv.	y.
<i>Venir meno</i> ,	manquer.		
<i>Ventaglio</i> , m.	éventail.		
<i>Venti</i> ,	vingt.		

<i>Vi</i> , pron.	vous.	<i>Vivificare</i> ,	vivifier.
conj.		<i>Vizio</i> , m.	vice.
<i>Via</i> , f.	voie, route.	<i>Ulcera</i> , f.	ulcere.
<i>Via</i> più,	beaucoup plus	<i>Uteriore</i> , adj.	dernier.
<i>Viaggio</i> , m.	voiage.	<i>Ultimo</i> , adj.	dernier.
<i>Viandante</i> ,	passant.	<i>Ululare</i> ,	hurler.
adj.		<i>Una</i> , f.	une.
<i>Vibrare</i> ,	tirer, lancer.	<i>Uncino</i> , m.	crochet.
<i>Vicendevole</i> ,	reciproque.	<i>Undici</i> ,	onze.
adj.		<i>Ungere</i> ,	oindre.
<i>Vicinanza</i> , f.	voisinage.	<i>Unghia</i> , f.	ongle.
<i>Vietare</i> ,	defendre.	<i>Unico</i> , adj.	unique.
<i>Vigilare</i> ,	veiller.	<i>Uno per uno</i> ,	chacun un.
<i>Vigna</i> , f.	vigne.	<i>Unto</i> , adj.	gros, oint.
<i>Vigorire</i> ,	remettre en	<i>Voce</i> , f.	voix.
	vigueur.	<i>Vogare</i> ,	voguer.
<i>Vile</i> , adj.	vil.	<i>Voglia</i> , f.	volonté.
<i>Villa</i> , f.	village.	<i>Voi</i> , pron.	vous.
<i>Villana</i> , f.	païfanne.	<i>Volazzare</i> ,	voleter.
<i>Villano</i> , m.	païfan.	<i>Volentieri</i> ,	volontiers.
<i>Vileggiare</i> ,	habiter au vil-	adv.	
	lage.	<i>Volere</i> ,	vouloir.
<i>Vinaccia</i> ,	mare de ven-	<i>Volgare</i> , adj.	vulgaire.
	dange.	<i>Volgo</i> , m.	le vulgaire.
<i>Vincere</i> ,	vaincre.	<i>Volontà</i> , f.	volonté.
<i>Vincolo</i> , m.	lien.	<i>Volpe</i> , f.	renard.
<i>Vindicare</i> ,	venger.	<i>Volzare</i> ,	tourner.
<i>Vino</i> , m.	vin.	<i>Vomire</i> ,	vomir.
<i>Vipera</i> , f.	vipere.	<i>Vomito</i> , m.	vomissement.
<i>Virtù</i> , f.	vertu.	<i>Uopo</i> , m.	besoin.
<i>Viscere</i> , f. pl.	entrailles.	<i>Vorace</i> , adj.	devorant, vo-
<i>Vischio</i> , m.	glu.		race.
<i>Viso</i> , m.	visage.	<i>Voragine</i> , f.	gouffre.
<i>Visto che</i> ,	vû que.	<i>Votare</i> ,	vouër.
<i>Vita</i> , f.	vie, taille.	<i>Votare</i> ,	vuidier.
<i>Vitreo</i> , adj.	de verre.	<i>Uovo</i> , m.	œuf.
<i>Vittovaglia</i> , f.	victuailles.	<i>Urbano</i> , adj.	courtois,
<i>Vituperio</i> , m.	deshonneur.		civil.
<i>Vivanda</i> , f.	viande.	<i>Urina</i> , f.	urine.
<i>Vivandiere</i> ,	vivandier.	<i>Uscio</i> , m.	porte.
m.		<i>Uscire</i> ,	sortir.
<i>Vivario</i> , m.	vivier.	<i>Utricolo</i> , m.	matrice.
<i>Vivere</i> ,	vivre.	<i>Uva</i> , f.	raisin.

Uvaspina, f. groseille.
Vuoro, adj. vuide.

ZA.

Z*Acherofo*, Crotté.
 adj.
Zaffrano, m. safran.
Zampa, f. patte.
Zampogna, f. chalumeau.
Zappa, f. sappe.
Zelare, avoir du zele.
Zia, f. tante.
Zinale, m. tablier.
Zingara, f. Egyptienne.

Zingaro, m. Egyptien.
Zio, m. oncle.
Zodiaco, m. Zodiaque.
Zona, f. zone.
Zoppicare, boiter.
Zoppo, adj. boiteux.
Zucca, f. citrouille.
Zuccarini, pl. douceurs.
 m.
Zuccaro, *zucchero*, m. sucre.
Zuffa, f. combat, mêlée.
Zuffarsi, se battre.
Zuppa, f. soupe, potage.

Dans ce Dictionnaire il y a plusieurs mots dont on ne se sert point, lorsqu'on veut bien parler. Cependant j'y en ai corrigé une quantité, & j'ai laissé les autres, afin qu'on en connoisse la signification lorsqu'on entend parler quelque personne, qui ne parle pas la bonne Langue Italienne. D'ailleurs il vous sera très-aisé de connoître les bons & les mauvais, par la recherche que l'on en peut faire dans le Dictionnaire de la *Crusca*, qui ne met que les mots choisis, & que l'on peut employer hardiment.



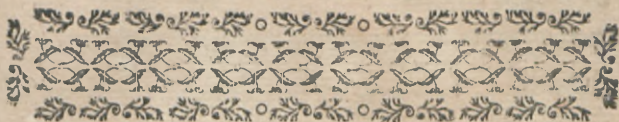
DICTIONNAIRE
FRANCOIS
ET
ITALIEN,

Contenant tous les mots les plus en usage &
les plus necessaires pour apprendre à par-
ler les deux Langues.

DICTIONNAIRE

FRANÇOIS

DE LA LANGUE



DICTIONNAIRE

FRANCOIS ET ITALIEN.

A. AB.

A Prép.	<i>A, ad.</i>
A midi,	<i>ful mezzo giorno.</i>
Abbaie,	<i>Abbadia, f.</i>
Abbaiffement,	<i>abbassamento, m.</i>
Abbaiffier,	<i>abbassare.</i>
s'Abbaiffier,	<i>abbassarfi, unliarfi.</i>
Abbaiffier la voile,	<i>calar la vela.</i>
Abandon,	<i>abandono, m.</i>
Abandonner,	<i>abandonare.</i>
s'Abâtardir,	<i>imbastardirsi, degenerare.</i>
Abbatement,	<i>abbatimento, m.</i>
Abbatial,	<i>Abaziale.</i>
Abbattre,	<i>abattere.</i>
Abbatu, adj.	<i>abattuto.</i>
d'Abbé,	<i>d'Abate.</i>
Abbréviation,	<i>abbreviazione, f.</i>
Abbé,	<i>Abate, m.</i>
Abeille,	<i>Ape, pecchia, f.</i>
Abbesse,	<i>Abadessa, f.</i>
Abhorrer,	<i>abborrire.</i>
Abjeét,	<i>abjetto.</i>
Abîme,	<i>abiffio, m.</i>
Abîmer,	<i>abiffare.</i>
Abjuration,	<i>abjurazione, f.</i>
Abjurer,	<i>abjurare.</i>
Abboyer,	<i>abbajare.</i>

AB. AC.

Abolir,	<i>abolire, annichilare.</i>
Abomination,	<i>abominazione, f.</i>
Abonder,	<i>abondare.</i>
Aborder,	<i>abbordare.</i>
Abreger,	<i>abbreviare.</i>
Abroger,	<i>abolire.</i>
Absence,	<i>assenza, lontananza, f.</i>
Absent, adj.	<i>assente, adj.</i>
s'Absenter,	<i>assentarfi.</i>
Abfondre,	<i>assolvere.</i>
Abstenir,	<i>astenersi.</i>
Abstraire,	<i>astrare, astrarre.</i>
Absurde, adj.	<i>assurdo, adj.</i>
Abus,	<i>abuso, errore, m.</i>
Abuser,	<i>abusare.</i>
Acabler,	<i>carricare, opprimere.</i>
Academie,	<i>Accademia, f.</i>
Accent,	<i>accento, m.</i>
Accepter,	<i>accettare.</i>
Accès,	<i>accesso, m.</i>
Accident,	<i>accidente, caso, m.</i>
Acheter,	<i>comprare.</i>
Achever,	<i>finire.</i>
Acide, adj.	<i>agro, acido.</i>
Acier,	<i>acciajo, m.</i>
Acclamation,	<i>acclamazione, f.</i>
Accommoder,	<i>accommodare.</i>

Accompagner,	<i>accompagnare.</i>	Affirmer,	<i>affermare.</i>
Accord,	<i>accordo, m.</i>	Affliger,	<i>affliggere.</i>
Accorder,	<i>accordare.</i>	Affluence,	<i>abondanza, f.</i>
Accort, adj.	<i>accorto, astuto,</i> <i>adj.</i>	Afoiblir,	<i>indebolire.</i>
Acoucher,	<i>partorire.</i>	Afranchir,	<i>liberare, metter^r</i> <i>in libertà.</i>
Acoupler,	<i>accoppiare.</i>	Afreux,	<i>spaventoso.</i>
Acourcir,	<i>abbreviare.</i>	Afront,	<i>affronto, m.</i>
Acourir,	<i>accorrere.</i>	Afronter,	<i>ingiuriare.</i>
Acoûturner,	<i>assuefare, ac-</i> <i>costumare.</i>	Age,	<i>età, f.</i>
Acroître,	<i>accrescere.</i>	s' Agenouiller,	<i>inginocchiarsi.</i>
Acrû,	<i>cresciuto.</i>	Agile,	<i>agile.</i>
Acte,	<i>atto, m.</i>	Agir,	<i>operare.</i>
Action,	<i>azione, f.</i>	Agiter,	<i>agitare.</i>
Activité,	<i>attività, f.</i>	Agneau,	<i>Agnello, m.</i>
Accumuler,	<i>accumulare.</i>	Agoniser,	<i>agonizzare, es-</i> <i>ser^r in agonia.</i>
Accuser,	<i>accusare.</i>	Agrandir,	<i>accrescere.</i>
Adherer,	<i>aderire.</i>	Agréer,	<i>aggradire, ac-</i> <i>cezzare.</i>
Adieu,	<i>addio.</i>	Ah!	<i>eh! oimè!</i>
Admettre,	<i>ammettere.</i>	Aider,	<i>ajutare.</i>
Administrer,	<i>amministrare.</i>	Aieul,	<i>Avo, Avolo, m.</i>
Admirer,	<i>ammirare.</i>	Aieule,	<i>Ava, Avola, f.</i>
Adorer,	<i>adorare.</i>	Aigu,	<i>aguzzo.</i>
Adoucir,	<i>addolcire.</i>	Ail,	<i>aglio, m.</i>
Adresser,	<i>indirizzare.</i>	Aile,	<i>ala, f.</i>
Adroit,	<i>abile, lesto.</i>	Ailleurs,	<i>altrove.</i>
Adverbe,	<i>avverbio, m.</i>	Aimer,	<i>amare.</i>
Adversaire,	<i>avversario, m.</i>	Aîné,	<i>primogenito, m.</i>
Adversité,	<i>avversità, f.</i>	Ajoûter,	<i>aggiungere.</i>
Adultere,	<i>adulterio, m.</i>	Air,	<i>aria, f. vento, m.</i>
Afabilité,	<i>affabilità, f.</i>	A la fin,	<i>finalmente.</i>
Affaire,	<i>affare, m.</i>	Alegresse,	<i>allegrezza, f.</i>
Affamé,	<i>affamato.</i>	Alambic,	<i>Lambicco, m.</i>
Affamer,	<i>affamare.</i>	Alarmer,	<i>dar^r alle armi,</i> <i>spaventare.</i>
Affecter,	<i>affettare.</i>	s' Alarmer,	<i>spaventarsi.</i>
Affermer,	<i>dar^r a fitto.</i>	Aleguer,	<i>allegare.</i>
Affermir,	<i>stabilire, assicu-</i> <i>rare.</i>	Alêne,	<i>lena, f. fiato,</i> <i>m.</i>
Aficher,	<i>affiggere, attac-</i> <i>care.</i>	A l'entour,	<i>all' intorno.</i>
Afler,	<i>agguzzare.</i>	Aliener,	<i>alienare.</i>
Afin,	<i>a fine.</i>	Alier,	<i>collegare.</i>
Afinité,	<i>parentela, f.</i>		

Alimenter,	<i>nutrire, nudri- re.</i>	Antre,	<i>antro, m. spe- lonca, f.</i>
Aller,	<i>andare.</i>	AOût,	<i>Agosto, m.</i>
Allusion,	<i>allusione, f.</i>	Apaiser,	<i>pacificare.</i>
Alonger,	<i>allongare.</i>	Aparence,	<i>apparenza, f.</i>
Alors,	<i>allora.</i>	Apatoître,	<i>apparire.</i>
Alteration,	<i>alterazione, f.</i>	Apartenir,	<i>appartenere.</i>
Alterer,	<i>alterare.</i>	Apauvrir,	<i>impoverire.</i>
Alumer,	<i>accendere.</i>	Apeller,	<i>chiamare.</i>
Alumette,	<i>solfaucello, m.</i>	Apercevoir,	<i>comprendere. intendere, vedere.</i>
Amaigrir,	<i>diventar ma- gro.</i>	Apetit,	<i>appetito, m.</i>
Amande,	<i>mandola, f.</i>	Aplaudir,	<i>applaudire.</i>
s'Amander,	<i>emendarfi.</i>	Apliquer,	<i>applicare.</i>
Ambassadeur,	<i>Ambasciatore, m.</i>	Aporter,	<i>apportare, ou portare.</i>
Ambigu,	<i>ambiguo.</i>	Apoticaire,	<i>speciale, m.</i>
Ambitieux,	<i>ambizioso.</i>	Aprehender,	<i>temere.</i>
Ame,	<i>anima, f.</i>	Aprendre,	<i>imparare.</i>
Amenuifer,	<i>minuzzare.</i>	Après, adv.	<i>dopo.</i>
Amer, adj.	<i>amaro.</i>	Aprivoifer,	<i>domesticare.</i>
Ami,	<i>amico, m.</i>	Aprocher,	<i>avvicinare.</i>
Amoindrir,	<i>minorare.</i>	Aprouver,	<i>approvare.</i>
Amolir,	<i>ammollire.</i>	Apuier,	<i>appoggiare.</i>
Amour,	<i>amore, m.</i>	Aquerir,	<i>acquistare.</i>
Amplifier,	<i>amplificare.</i>	Arbre,	<i>arbores, m.</i>
Amuser,	<i>trattenere.</i>	Arc,	<i>arco, m.</i>
An,	<i>anno, m.</i>	Argent,	<i>argento, d'ann- ro, m.</i>
Ancêtres,	<i>antenati, m. pl.</i>	Argenter,	<i>inargentare.</i>
Ancre,	<i>inchiostro, m.</i>	Argumenter,	<i>argumentare.</i>
Ancre,	<i>ancora, f.</i>	Arme,	<i>arme, f.</i>
Ane,	<i>asino, m.</i>	Armée navale,	<i>Armata, f.</i>
Aneantir,	<i>annichilare.</i>	Armer,	<i>armare.</i>
Ange,	<i>Angelo, m.</i>	Armoire,	<i>armario, m.</i>
Anguille,	<i>Anguilla, f.</i>	Arracher,	<i>svellere.</i>
Animal,	<i>animale, m.</i>	Arranger,	<i>assetare.</i>
Animer,	<i>animare.</i>	Arrêter,	<i>fermare.</i>
Anneau,	<i>anello, m.</i>	en Arriere,	<i>dietro.</i>
Année,	<i>annata, f.</i>	Arriver,	<i>arrivare.</i>
Annuler,	<i>annullare.</i>	Arrofer,	<i>innaffiare.</i>
Anoblir,	<i>nobilitare.</i>	Art,	<i>arte, f.</i>
Anoncer,	<i>annunciare, an- nunziare.</i>	Aspirer,	<i>aspirare.</i>
Anticiper,	<i>anticipare.</i>		
Antidote,	<i>antidoto, m.</i>		

Affaillir,	<i>assalire.</i>	Avocat,	<i>Avocato, m.</i>
Affassin,	<i>assassino, m.</i>	Avoir,	<i>avere.</i>
Affassiner,	<i>assassinare.</i>	Avorter,	<i>abortire.</i>
Affaut,	<i>assalto, m.</i>	Auparavant,	<i>prima, avanti.</i>
Affembler,	<i>congregare.</i>	Auprès,	<i>appresso.</i>
Affesoir,	<i>sedere.</i>	Avril,	<i>Aprile, m.</i>
Affez,	<i>abbastanza.</i>	Aussi,	<i>anche, parimente.</i>
Affieger.	<i>assediare.</i>	Austerité,	<i>austerità, f.</i>
Affigner,	<i>assegnare.</i>	Autant,	<i>tanto.</i>
Affister,	<i>assistere.</i>	Autel,	<i>Altare, m.</i>
Affoupir,	<i>assopire.</i>	Auteur,	<i>Autore, m.</i>
Affujettir,	<i>sottomettere.</i>	Autoriser,	<i>autorizzare.</i>
Affurer,	<i>assicurare.</i>	Autour,	<i>all' intorno, circa.</i>
Astreindre,	<i>astringere.</i>	Autre,	<i>altro.</i>
Attacher,	<i>attaccare, legare.</i>	Azur,	<i>Turchino.</i>
Attaquer,	<i>attaccare.</i>		
Attendre,	<i>aspettare.</i>		
Attester,	<i>testificare, testimoniare.</i>		
Attirer,	<i>attirare, allertare.</i>	B Abiller,	<i>Ciarlare, cicalare.</i>
Attribuer,	<i>attribuire.</i>	Bacha,	<i>Bassà, m.</i>
Avaler,	<i>inghiottire.</i>	Bachelier,	<i>Baccelliere, m.</i>
Avancer,	<i>avanzare.</i>	Badiner,	<i>scherzare.</i>
Ayant-hier,	<i>jeri l' altro.</i>	Bagage,	<i>bagaglio, m.</i>
Avare,	<i>avaro, m.</i>	Bagatelle,	<i>bagatella, f.</i>
Aucun,	<i>alcuno, nessuno.</i>	Baguette,	<i>anello, m.</i>
Au deça,	<i>di quà.</i>	Baigner,	<i>bacchetta, f.</i>
Au delà,	<i>di là.</i>	Bâillement,	<i>bagnare.</i>
Au devant,	<i>davanti.</i>		<i>sbadigliamento, m.</i>
Avec,	<i>con.</i>	Bâiller,	<i>sbadigliare.</i>
Avenir,	<i>avenir, accadere.</i>	Baillif,	<i>Podestà, m.</i>
Avenir,	<i>in avenir.</i>	Bailliage,	<i>Podesteria, f.</i>
Avertir,	<i>avvertire, avvisare.</i>	Bain,	<i>bagno, m.</i>
Aveugler,	<i>acciecicare.</i>	Baionnette,	<i>Bajonnetta, f.</i>
Augmenter,	<i>augmentare.</i>	Baiser,	<i>baciare.</i>
Augurer,	<i>augurare.</i>	Baïsser,	<i>abbassare.</i>
Avilir,	<i>avvilire.</i>	Baladin,	<i>Ballarino, m.</i>
Aujourd'hui,	<i>oggi.</i>	Balai,	<i>scopa, f.</i>
Aviser,	<i>avizare.</i>	Balance,	<i>bilancie, f. pl.</i>
	<i>elemosina, f.</i>	Balancer,	<i>bilanciare, pesare, dubitare.</i>

BA.

Balan-

Balancier d'or- loge,	<i>tempo d'orologio.</i>	Belle-fille,	<i>figliastro, f.</i>
Balcon,	<i>balcone, m.</i>	Belle-mere,	<i>matrigna, f.</i>
Bale,	<i>balla, f.</i>	Belle-sœur,	<i>cognata, f.</i>
Balier,	<i>scopare.</i>	Benefice,	<i>benefizio, m.</i>
Banc,	<i>Banca, f. Banco, m.</i>	Benin,	<i>benigno.</i>
Bander,	<i>legare, fasciare</i>	Benir,	<i>benedire.</i>
Ban-ir,	<i>bandire.</i>	Berceau,	<i>culla, f.</i>
Banqueroute,	<i>bancarotta, f. fallimento, m.</i>	Bercer,	<i>annimare.</i>
Barbare, adj.	<i>barbaro.</i>	Berger,	<i>Pastore, m.</i>
Barbe,	<i>barba, f.</i>	Besoin,	<i>bisogno.</i>
Barbotter,	<i>brontolare,</i>	Bête,	<i>bestia, f.</i>
Barbouiller,	<i>scarabocchiare.</i>	Beurre,	<i>burirro, m.</i>
Baron,	<i>Barone, m.</i>	Bien,	<i>bene.</i>
Barque,	<i>barca, f.</i>	Bien dire,	<i>dir bene.</i>
Bas,	<i>basso.</i>	Bien faire,	<i>far bene.</i>
Base,	<i>base, f. fondamento, m.</i>	Bienheureux,	<i>beato, felice.</i>
Basseffe,	<i>bassezza, viltà, f.</i>	Bien que,	<i>benche.</i>
Bassin,	<i>bacile, m.</i>	Bienveillance,	<i>decoro; m. convenienza, f.</i>
Baste,	<i>basta, f.</i>	Billard,	<i>zucco, m.</i>
Bastion,	<i>bastione, m.</i>	Billet,	<i>biglietto, m.</i>
Bâtonner,	<i>bastonare.</i>	Bis,	<i>bigio, scuro.</i>
Bataille,	<i>battaglia, f.</i>	Bifaycul,	<i>bisnonno, m.</i>
Bâtard,	<i>bastardo, figlio naturale.</i>	Biscuit,	<i>biscotto, m.</i>
Bateau,	<i>batello, m. barca, f.</i>	Blâmer,	<i>biasimare.</i>
Batême,	<i>Battesimo, m.</i>	Blanc,	<i>bianco.</i>
Bâtiment,	<i>fabbrica, nave, f.</i>	Blanchir,	<i>imbianchire.</i>
Bâtir,	<i>fabbricare.</i>	Blâphemer,	<i>bestemniare.</i>
Batifer,	<i>battezzare.</i>	Blé,	<i>grano, m.</i>
Bâton,	<i>bastone, m.</i>	Blessé,	<i>ferire.</i>
Battre,	<i>battere.</i>	Bleu,	<i>turchino.</i>
Bave,	<i>bava, f.</i>	Bloquer,	<i>assediare.</i>
Baume,	<i>Balsamo, m.</i>	Bluter,	<i>burattare.</i>
Beau,	<i>bello,</i>	Bocage,	<i>boscaglia, f.</i>
Beau-fils,	<i>figliastro, m.</i>	Bœuf,	<i>bove, m.</i>
Beau-frere,	<i>cognato, m.</i>	Boyau,	<i>budello, m.</i>
Beau-pere,	<i>padrigno, m.</i>	Boire,	<i>bevere, bere.</i>
Beaucoup,	<i>molto.</i>	Bois,	<i>bosco, m.</i>
Beauté,	<i>bellezza, f.</i>	Boisson,	<i>bevanda, f.</i>
		Boîte,	<i>scatola, f.</i>
		Boiter,	<i>zoppicare.</i>
		Bon,	<i>buono.</i>
		Bonheur,	<i>felicità, ventura, f.</i>

Bonnet,	<i>berretta, f.</i>	Bredouiller,	<i>tartagliare.</i>
Bonté,	<i>bontà, f.</i>	Bref,	<i>breve, corto.</i>
Bord,	<i>orlo, lembo, m.</i>	Breuvage,	<i>bevanda, f.</i>
Bordel,	<i>bordello, m.</i>	Brider,	<i>imbrigliare.</i>
Border,	<i>orlare.</i>	Brièvement,	<i>brevemente.</i>
Borgne,	<i>guercio.</i>	Briller,	<i>risplendere.</i>
Bossu,	<i>gobbo.</i>	Brique,	<i>mattonc, m.</i>
Bouche,	<i>bocca, f.</i>	Briser,	<i>rompere.</i>
Boucher,	<i>turare.</i>	Broche,	<i>spiedo, m.</i>
Boucher,	<i>macellajo, m.</i>	Brochet,	<i>Luccio, m.</i>
Boucherie,	<i>beccaria, f.</i>	Broder,	<i>ricamare.</i>
Bouchon,	<i>zuraccio, m.</i>	Broncher,	<i>inciampare.</i>
Boucle,	<i>fibbia, f.</i>	Brouette,	<i>carriola, f.</i>
Bouclier,	<i>scudo, m.</i>	Brouillard,	<i>nebbia, f.</i>
Boudin,	<i>sanguinaccio, m.</i>	Brouiller,	<i>confondere.</i>
Bouë,	<i>fango, m.</i>	Bru,	<i>nuora, f.</i>
Boufonner,	<i>buffonare.</i>	Bruire,	<i>far rumore.</i>
Bouillir,	<i>bullire.</i>	Brûler,	<i>abbruggiare.</i>
Bouillon,	<i>brodo, m.</i>		<i>abbruciare.</i>
Boulangier,	<i>fornaro, m.</i>	Brun,	<i>bruno.</i>
Boule,	<i>palla, f.</i>	Brunir,	<i>brunire.</i>
Bourdonner,	<i>sussurare.</i>	Brut,	<i>brutto.</i>
Bourgeois,	<i>Cittadino, m.</i>	Buisson,	<i>cespuglio, m.</i>
Bourgeonner,	<i>germogliare.</i>	Buriner,	<i>intagliare.</i>
Bourguemaître,	<i>Consule, m.</i>	Busquer,	<i>buscare, cercare.</i>
Bourasque,	<i>Borasca, f.</i>	But,	<i>fine, scopo, m.</i>
Bourreau,	<i>Boja, m.</i>	Butiner,	<i>depredare.</i>
Bourse,	<i>borsa, f.</i>		
Bout,	<i>capo, fine, m.</i>		
Bouteille,	<i>fiasco, m.</i>	CA	
Boutique,	<i>bottega, f.</i>	CAbaler,	<i>Congiurare, macchinare.</i>
Bouton,	<i>bottonc, m.</i>	Cabaliste,	<i>Cabalista, m.</i>
Boutonner,	<i>abbottonare.</i>	Cabane,	<i>capanna, f.</i>
Brailier,	<i>sbraghiare.</i>	Cabaret,	<i>osteria, f.</i>
Braïse,	<i>bragia, f.</i>	Cabillau,	<i>cabiglio, sorta di pesce.</i>
Branler,	<i>muovere, vacillare.</i>	Cabinet,	<i>cabinetto, m.</i>
Bras,	<i>braccio, m.</i>	Caboche,	<i>capocchia, f.</i>
Brasser,	<i>brassare.</i>	Cabriole,	<i>capriola, f.</i>
Brave,	<i>bravo.</i>	Cacher,	<i>sigillo, m.</i>
Braver,	<i>bravare.</i>	Cachette,	<i>nascondiglio, m.</i>
Brebis,	<i>pecora, f.</i>	Cacheter,	<i>sigillare.</i>
		Cadavre,	<i>cadavero, m.</i>

Cadenat,	<i>carenaccio, m.</i>	Ceder,	<i>cedere.</i>
Cajoller,	<i>ciarlare, cicalare.</i>	Cedule,	<i>cedola, f.</i>
Calamité,	<i>calamità, f.</i>	Ceindre,	<i>cingere.</i>
Calciner,	<i>calcinare.</i>	Ceinture,	<i>cingolo, m.</i>
Calculer,	<i>calcolare.</i>	Cela,	<i>quello, ciò.</i>
Caler,	<i>calare.</i>	Celebrer,	<i>celebrare.</i>
Calonnier,	<i>calunniare.</i>	Celer,	<i>nascondere.</i>
Calquer,	<i>calcare.</i>	Celeste, adj.	<i>celestè.</i>
Camisole,	<i>camiscinola, f.</i>	Celui,	<i>colui, quello.</i>
Camp,	<i>campo, m.</i>	Celui-ci,	<i>costui.</i>
Campagne,	<i>campagna, f.</i>	Celui-là,	<i>colui.</i>
Canal,	<i>canale, m.</i>	Cendre,	<i>cenere, m. & f.</i>
Canard,	<i>Anetra, f.</i>	Cene,	<i>Cena, f.</i>
Canelle,	<i>cannella, f.</i>	Censurer,	<i> censurare.</i>
Canon,	<i>canone, m.</i>	Cent,	<i>cento.</i>
Canoniser,	<i>canonizzare.</i>	Centre,	<i>centro, m.</i>
Canonner,	<i>cannonare.</i>	Cependant,	<i>intanto, frat- tanto, mentre.</i>
Capable,	<i>capace.</i>	Cerceau,	<i>cerchio, m.</i>
Capituler,	<i>capitolare.</i>	Cercle,	<i>circolo, m.</i>
Captiver,	<i>cattivare.</i>	Cercueil,	<i>tomba, f.</i>
Caquetter,	<i>cianciare.</i>	Ceremonie,	<i>ceremonia, f.</i>
Careffer,	<i>accarezzare,</i>	Cerise,	<i>ciregia, f.</i>
Carillonner,	<i>sonar in musica le campanc.</i>	Certain, adj.	<i>certo.</i>
Carote,	<i>carota, f.</i>	Certifier,	<i>certificare.</i>
Carotte,	<i>carrozza, f.</i>	Cerveau,	<i>cervello, m.</i>
Carriere,	<i>carriera, f.</i>	Cesler,	<i>cessare.</i>
Carto,	<i>carta, f.</i>	Chacun,	<i>ognuno, cias- cheduno.</i>
Cas,	<i>caso, accidente, m.</i>	Chagrin,	<i>fastidio, m.</i>
Casser,	<i>rompere, cassa- re, cancellare.</i>	Chainé,	<i>carena, f.</i>
Catechiser,	<i>catechizzare.</i>	Chair,	<i>carne, f.</i>
Catholique,	<i>Cattolico, m.</i>	Chaire,	<i>Cattedra, se- dia, f.</i>
Cavalerie,	<i>Cavalleria, f.</i>	Chaife,	<i>sedia, f.</i>
Cave,	<i>cantina, f.</i>	Chaleur,	<i>calore, m.</i>
Caver,	<i>zappare, cava- re.</i>	Chambre,	<i>camera, f.</i>
Causer,	<i>causare.</i>	Champ,	<i>campo, m.</i>
Causfer,	<i>cianciare.</i>	Champignons,	<i>fungi, m. pl.</i>
Cautere,	<i>cauterio, m.</i>	Chanceler,	<i>vacillare.</i>
Cautionner,	<i>cauzionare.</i>	Chancelerie,	<i>Cancellaria, f.</i>
Ceci,	<i>questo.</i>	Chandele,	<i>candela, f.</i>
		Chandelier,	<i>candeliere, m.</i>
		Change,	<i>cambio, m.</i>

Changer,	<i>mutare.</i>	Chevalier,	<i>Cavaliere, m.</i>
Chanſon,	<i>canzone, f.</i>	Chevaucher,	<i>cavalcare.</i>
Chanter,	<i>cantare.</i>	Cheveux,	<i>capelli, m. pl.</i>
Chapeau,	<i>cappello, m.</i>	Chevre,	<i>Capra, f.</i>
Chapelle,	<i>Capella, f.</i>	Chez, prép.	<i>da.</i>
Chapitre,	<i>Capitolo, m.</i>	Chiche, adj.	<i>avarò.</i>
Chapon,	<i>cappou, m.</i>	Chien,	<i>Cane, m.</i>
Char,	<i>carro, m.</i>	Chier,	<i>cacare.</i>
Charbon,	<i>carbone, m.</i>	Chifonner,	<i>ſpiegazzare.</i>
Charette,	<i>carretta, f.</i>		<i>cianciare,</i>
Charge,	<i>carica, f.</i>		<i>ſtrapazare.</i>
Charger,	<i>caricare.</i>	Chifre,	<i>cifera, f.</i>
Charitable,	<i>caritatevole.</i>	Chinere,	<i>chimera, f.</i>
Charlatan,	<i>Ciarlatano, m.</i>	Chirurgien,	<i>Chirurgo, ceru-</i>
Charme,	<i>incanto, allet-</i>		<i>sico, m.</i>
	<i>tamento, m.</i>	Choc,	<i>urto, m.</i>
Charpentier,	<i>Marangone, m.</i>	Choquer,	<i>urtare, offen-</i>
Charruë,	<i>aratro, m. ara-</i>		<i>dere.</i>
	<i>rolo, m.</i>	Chofe,	<i>coſa, f.</i>
Chaffe,	<i>caccia, f.</i>	Chou,	<i>cavolo, m.</i>
Chaffer,	<i>ſcacciare, cac-</i>	Chrétien,	<i>Chriſtiano, m.</i>
	<i>ciare.</i>	Chucheter,	<i>bisbigliare.</i>
Chafte, adj.	<i>caſto.</i>	Chute,	<i>caduto, f.</i>
Châtaigne,	<i>Caſtagna, f.</i>	Cicatrice,	<i>cicatrice, f.</i>
Château,	<i>Caſtello, m.</i>	Ci-deſſous,	<i>quì ſotto.</i>
Châtier,	<i>caſtigare.</i>	Ci-deſſus,	<i>quì ſopra.</i>
Chat,	<i>gatto, m.</i>	Ciel,	<i>Cielo, m.</i>
Chatouille-	<i>ſolletico, m.</i>	Cime,	<i>cima, f.</i>
ment,		Cimetiere,	<i>Cimiterio, m.</i>
Chatouiller,	<i>ſolleticare.</i>	Cinq,	<i>cinque.</i>
Châtrer,	<i>caſtrare.</i>	Cinquante,	<i>cinquanta.</i>
Chaud,	<i>caldo, m.</i>	Cinquantième,	<i>cinquantefime,</i>
Chauſſer,	<i>calzare.</i>	Cinquième,	<i>quinto.</i>
Chauſſe,	<i>calzeria, f.</i>	Circoncire,	<i>circoncidere.</i>
Chaux,	<i>calcina, f.</i>	Circonference,	<i>circonferenza, f.</i>
Chef,	<i>Capo, m.</i>	Circonſpect,	<i>circoſpetto.</i>
Chemín,	<i>camino, m.</i>	Circonſtance,	<i>circoſtanza, f.</i>
Cheminée.	<i>camino, m.</i>	Circuit,	<i>circuito, m.</i>
Cheminer,	<i>caminare.</i>	Circulaire,	<i>circolare.</i>
Chemife,	<i>caniſcia, f.</i>	Cire,	<i>cera, f.</i>
Chenu,	<i>canuro.</i>	Cirer,	<i>incerare.</i>
Chercher,	<i>cercare.</i>	Ciſeaux,	<i>forbici, f. pl.</i>
Cherir,	<i>accarezzare.</i>	Citadelle,	<i>cittadella, f.</i>
Cheval,	<i>Cavallo, m.</i>	Cité,	<i>città, f.</i>

Citerne,	<i>cisterna, f.</i>	Colique,	<i>dolori collici, m.</i>
Citoien,	<i>Cittadino, m.</i>		<i>pl.</i>
Citron,	<i>limone, m.</i>	Colloque,	<i>colloquio, m.</i>
Citrouille,	<i>zucca, cocuz-</i>	Colloquer,	<i>collocare.</i>
	<i>za, f.</i>	Colombe,	<i>Colomba, f.</i>
Civil,	<i>civile.</i>	Colombier,	<i>colombajo, m.</i>
Civilité,	<i>civilità, f.</i>	Colonel,	<i>Colonello, m.</i>
Clair,	<i>chiaro.</i>	Colonie,	<i>colonia, f.</i>
Clameur,	<i>clamore, m.</i>	Colonne,	<i>colonna, f.</i>
Clarifier,	<i>chiarificare.</i>	Colorer,	<i>colorire.</i>
Clarté,	<i>chiarezza, f.</i>	Combat,	<i>combattimento,</i>
Clef,	<i>chiave, f.</i>		<i>m.</i>
Clemence,	<i>clemenza, f.</i>	Combattre,	<i>combattere.</i>
Clergé,	<i>Clero, m.</i>	Combien,	<i>quanto.</i>
Climat,	<i>clima, m.</i>	Comble,	<i>colmo.</i>
Clin d'œil,	<i>batter d'occhio.</i>	Combustible,	<i>combustibile.</i>
Cliftere,	<i>serviziale, m.</i>	Comedie,	<i>Comedia, f.</i>
Cloche,	<i>campana, f.</i>	Comete,	<i>Cometa, f.</i>
Clocher,	<i>campanile, m.</i>	Commandant,	<i>Comandante.</i>
Cloître,	<i>chiostro, m.</i>	Commande-	<i>comandamento,</i>
Clou,	<i>chiodo, m.</i>	ment,	<i>m.</i>
Coadjuteur,	<i>Coadjutore, m.</i>	Commander,	<i>comandare.</i>
Coaguler,	<i>coagulare.</i>	Comme,	<i>come.</i>
Coche,	<i>cocchio, m.</i>	Commencer,	<i>principiare.</i>
Cochon,	<i>Porco, m.</i>	Comment,	<i>come.</i>
Coction,	<i>concozione, f.</i>	Commenter,	<i>commentare.</i>
Cocu,	<i>becco cornuto,</i>	Commere,	<i>commare, f.</i>
	<i>m.</i>	Commètre,	<i>commettere.</i>
Cocuage,	<i>noviziato di</i>	Commissaire,	<i>Commissario, m.</i>
	<i>becco cornuto.</i>	Commission,	<i>commissione, f.</i>
Coëse,	<i>scussia, f.</i>	Commode,	<i>comodo.</i>
Cofre,	<i>forziero, bau-</i>	Commun,	<i>comune.</i>
	<i>lo, m.</i>	Communiquer,	<i>communicare.</i>
Coin,	<i>cantone, m.</i>	Commutation,	<i>commutazione,</i>
Coine,	<i>cozica, f.</i>		<i>f. cambio, m.</i>
Col,	<i>collo, m.</i>	Comparer,	<i>comparare.</i>
Colation,	<i>merenda, f.</i>	Comparoître,	<i>comparire.</i>
Colationner,	<i>far colazione.</i>	Compas,	<i>Compasso, m.</i>
College,	<i>collégio, m.</i>	Compaster,	<i>misurare col</i>
Coller,	<i>incollare.</i>		<i>compasso.</i>
Colere,	<i>collera, stizza, f.</i>	Compassion,	<i>compassione, f.</i>
Coler,	<i>collare, m.</i>	Compatir,	<i>compatire.</i>
Colier,	<i>monile, m.</i>	Compenfer,	<i>compensare.</i>
Coline,	<i>collina, f.</i>	Compere,	<i>Compare, m.</i>

Competence,	<i>compezenza, f.</i>	Confidence,	<i>confidenza, f.</i>
Compiler,	<i>compilare.</i>	Confier,	<i>confiare.</i>
Complainte,	<i>lamento, m.</i>	Confiner,	<i>confinare.</i>
Complaire,	<i>compiacere.</i>	Confire,	<i>confettare.</i>
Complet,	<i>completo.</i>	Confirmer,	<i>confermare.</i>
Complexion,	<i>complexione, f.</i>	Confilquer,	<i>confiscare.</i>
Complice,	<i>complice.</i>	Confitures,	<i>confetti, m. pl.</i>
Compliment-	<i>complimentare.</i>	Confondre,	<i>confondere.</i>
ter,		Conformer,	<i>conformare.</i>
Comploter,	<i>macchinare,</i>	Confrairie,	<i>confraternità, f.</i>
	<i>conspirare.</i>	Confronter,	<i>confrontare.</i>
Comporter,	<i>comportare.</i>	Confus,	<i>confuso.</i>
Composer,	<i>comporre, ac-</i>	Congé,	<i>licenza, parteu-</i>
	<i>comodare.</i>		<i>za, f.</i>
Composition,	<i>composizione, f.</i>	Congedier,	<i>licenziare,</i>
Comprendre,	<i>comprendere.</i>	Congeler,	<i>congelare.</i>
Comte,	<i>Conte, m.</i>	Congratuler,	<i>congratulare.</i>
Comtesse,	<i>Contessa, f.</i>	Congregation,	<i>congregazio-</i>
Concasser,	<i>infrangere.</i>		<i>ne, f.</i>
Concave, adj.	<i>concavo.</i>	Conjecturer,	<i>congetturare.</i>
Conceder,	<i>concedere.</i>	Conjoindre,	<i>congiungere.</i>
Conception,	<i>concezione, f.</i>	Conjoncture,	<i>congiuntura, f.</i>
Concerner,	<i>concernere.</i>	Conjuguer,	<i>congiungere.</i>
Concevoir,	<i>concepire.</i>	Conjurer,	<i>congiurare.</i>
Concierge,	<i>Castellano, m.</i>	Connexion,	<i>commissione, f.</i>
Concile,	<i>Concilio, m.</i>	Connoissance,	<i>conoscenza, f.</i>
Conciliier,	<i>conciliare.</i>	Connoître,	<i>conoscere.</i>
Conclure,	<i>conchiudere.</i>	Conquerant,	<i>conquistatore,</i>
Concourir,	<i>concorrere.</i>		<i>m.</i>
Concubine,	<i>Concubina, f.</i>	Conquerir,	<i>conquistare.</i>
Condanner,	<i>condannare.</i>	Consacrer,	<i>consacrare.</i>
Condescendre,	<i>condescendere.</i>	Consanguini-	<i>consanguinità,</i>
Condenser,	<i>condensare.</i>	ré,	<i>f.</i>
Condisciple,	<i>condiscipolo, m.</i>	Conscience,	<i>coscienza, f.</i>
Condition,	<i>condizione, f.</i>	Conseil,	<i>consiglio, m.</i>
Condolence,	<i>condoglienza, f.</i>		<i>consiglio.</i>
Conduire,	<i>condurre.</i>	Conseiller,	<i>consigliare.</i>
Confedera-	<i>confederazione,</i>	Consentir,	<i>acconsentire.</i>
tion,	<i>f.</i>	Conséquence,	<i>conseguenza, f.</i>
Conférence,	<i>conferenza, f.</i>	Conserver,	<i>conservare.</i>
Conférer,	<i>conferire.</i>	Considerer,	<i>considerare.</i>
Confesser,	<i>confessare.</i>	Consigner,	<i>segnare.</i>
se Confesser,	<i>confessarsi.</i>	Consistence,	<i>consistenza, f.</i>
Confesseur,	<i>confessore, m.</i>	Consister,	<i>consistere.</i>

Conso-

Consoler,	<i>consolare.</i>	Contrée,	<i>contrada, f.</i>
Consommer,	<i>finire, perfezionare.</i>	Contrefaire,	<i>contrafare.</i>
Consumption,	<i>consumazione, f.</i>	Contre-garder,	<i>conservare.</i>
Conspirer,	<i>conspirare.</i>	Contre-lettre,	<i>contralettera, f.</i>
Constance,	<i>costanza, f.</i>	Contremander,	<i>contromandare</i>
Constellation,	<i>costellazione, f.</i>	Contremarche,	<i>contromarcia, f.</i>
Consterner,	<i>costernare.</i>	Contremar-	<i>contromarcia</i>
Constiper,	<i>costipare.</i>	cher,	
Constituer,	<i>costituire.</i>	Contreminer,	<i>controminare.</i>
Construire,	<i>fabbricare.</i>	Contrepeser,	<i>contrapesare.</i>
Consul,	<i>Consule, m.</i>	Contrefcarpe,	<i>controsarpa, f.</i>
Consulter,	<i>consultare.</i>	Contre-tems,	<i>contratempo, m.</i>
Consumer,	<i>consumare.</i>	Contrevenir,	<i>contravenire.</i>
Contempla-	<i>contemplazio-</i>	Contribuer,	<i>contribuire.</i>
tion,	<i>ne, f.</i>	Contribution,	<i>contribuzio-</i>
Contempler,	<i>contemplare.</i>	ne, f.	
Contempteur,	<i>sprezzatore, m.</i>	Contrister,	<i>contristare, af-</i>
Contenance,	<i>posiura, gra-</i>	stiggere.	
	<i>uità, f.</i>	Contrition,	<i>contrizione, f.</i>
Contenir,	<i>contenere.</i>	Controler,	<i>registrare.</i>
Content,	<i>contento.</i>	Controlleur,	<i>computista, re-</i>
Contenter,	<i>contentare.</i>	gistratore, m.	
Contentieux,	<i>conzenzioso.</i>	Controverse,	<i>controversia, f.</i>
Contester,	<i>conestare.</i>	Contumace,	<i>contumacia, f.</i>
Conter,	<i>contare.</i>	Contusion,	<i>contusione, f.</i>
Continence,	<i>continenza, f.</i>	Convainere,	<i>convincere.</i>
Continuer,	<i>continuare.</i>	Convalescen-	<i>convalescenza,</i>
Contourner,	<i>girare.</i>	ce,	<i>f.</i>
Contracter,	<i>contrattare.</i>	Convenable,	<i>convenevole.</i>
Contradiction,	<i>contradizio-</i>	Convenir,	<i>convenire.</i>
	<i>ne, f.</i>	Conversation,	<i>conversazio-</i>
Contraindre,	<i>costringere.</i>	ne, f.	
Contraire,	<i>contrario.</i>	Converser,	<i>conversare.</i>
Contrarier,	<i>contrariare.</i>	Conversion,	<i>conversione, f.</i>
Contrarieté,	<i>contrarietà, f.</i>	Converti,	<i>convertito.</i>
Contraste,	<i>contrasto, m.</i>	Convertir,	<i>convertire.</i>
Contraster,	<i>contrastare.</i>	Convité,	<i>invitato, convi-</i>
Contract,	<i>contratto, m.</i>	tato.	
Contre,	<i>contro, contra.</i>	Convier,	<i>convitare.</i>
Contrebande,	<i>contrabbando, m.</i>	Convoquer,	<i>convocare.</i>
Contre-coup,	<i>contracolpo, m.</i>	Convulsion,	<i>convulsione, f.</i>
Contredire,	<i>contradire.</i>	Cooperer,	<i>cooperare.</i>
		Copier,	<i>copia, f.</i>
		Copier,	<i>copiare.</i>

Copieux,	<i>copioso.</i>	Couches,	<i>parto, m.</i>
Copulation,	<i>copulazione, f.</i>	Coucher,	<i>colcarsi, andar al letto.</i>
Coq,	<i>gallo, m.</i>	Coude,	<i>gombito, m.</i>
Coquet,	<i>civettino, m.</i>	Coudre,	<i>cucire.</i>
Coquette,	<i>civettina, f.</i>	Couler,	<i>colare.</i>
Coquetterie,	<i>civetteria, f.</i>	Couleur,	<i>colore, m.</i>
Coquille,	<i>conchiglia, scor- za, f.</i>	Coulpe,	<i>colpa, f.</i>
Coquin,	<i>furfante, m.</i>	Coup,	<i>colpo, m.</i>
Cor,	<i>callo, m.</i>	Coupe,	<i>coppa, tazza, f.</i>
Cor,	<i>corno da caccia- tore, m.</i>	Couper,	<i>tagliare.</i>
Corail,	<i>corallo, m.</i>	Couple,	<i>un paio.</i>
Corbeau,	<i>corvo, m.</i>	Cour,	<i>Corte, f.</i>
Corbeille,	<i>cesta, corbello.</i>	Courage,	<i>corraggio, ani- mo, m.</i>
Cordage,	<i>cordame, m.</i>	Courant,	<i>corrente.</i>
Corde,	<i>corda, f.</i>	Courir,	<i>correre.</i>
Corde,	<i>corda, f. impas- sato, m.</i>	Couronne,	<i>corona, f.</i>
Cordial,	<i>cordiale.</i>	Couronner,	<i>coronare.</i>
Cordialité,	<i>cordialità, f.</i>	Cours,	<i>corso, m.</i>
Cordon,	<i>cordone, m.</i>	Court, adj.	<i>corto.</i>
Cordonnier,	<i>Calzolaro, m.</i>	Courtine,	<i>cortina, f.</i>
Coriandre,	<i>coriandolo, m.</i>	Courtisane,	<i>cortigiana, f.</i>
Corps,	<i>Corpo, m.</i>	Courtoisie,	<i>cortesia, f.</i>
Corps d'armée,	<i>esercito, m.</i>	Cousin,	<i>cugino, m.</i>
Correcteur,	<i>correctore, m.</i>	Cousine,	<i>cugina, f.</i>
Correction,	<i>correzione, f.</i>	Coussin,	<i>guanciale, m.</i>
Correspon- dance,	<i>corrisponden- za, f.</i>	Couteau,	<i>coltello, m.</i>
Correspondre,	<i>corrispondere.</i>	Coûtume,	<i>costume, m. usanza, f.</i>
Corriger,	<i>correggere.</i>	Couvent,	<i>Convento, m.</i>
Corroborer,	<i>corroborare.</i>	Couvert,	<i>posata, f.</i>
Corrompre,	<i>corrompere.</i>	Couvrir,	<i>coprire.</i>
Corrosif,	<i>corrosivo.</i>	Coy,	<i>cheto.</i>
Corruption,	<i>corruzione, f.</i>	Crachat,	<i>spuro, m.</i>
Cor au pié,	<i>calli, m. pl.</i>	Cracher,	<i>sputare.</i>
Corsaire,	<i>Corsaro, m.</i>	Craie,	<i>creta, f.</i>
Côte,	<i>costa, f.</i>	Craindre,	<i>temere.</i>
Côté,	<i>lato, m.</i>	Crainte,	<i>zimore, m.</i>
Côteau,	<i>monticello, m.</i>	Crasse,	<i>succidume, m.</i>
Côtoier,	<i>costeggiare.</i>	Cravate,	<i>cravatta, f.</i>
Coton,	<i>cotone, m.</i>	Creancier,	<i>creditore, m.</i>
Cou, col,	<i>collo, m.</i>	Createur,	<i>Creatoro, m.</i>
		Creature,	<i>creatura, f.</i>

Credit,

Debarasser,	<i>disimbarazzare.</i>	Deflower,	<i>deflorare.</i>
Debarquer,	<i>sbarcare.</i>	Defunt,	<i>defunto, morto, m.</i>
Debat,	<i>contrastò, m. questione, f.</i>	Degager,	<i>disimpeguare.</i>
Debatifer,	<i>sbattezzare.</i>	Degeler,	<i>disgelare.</i>
Debatre,	<i>contrastare.</i>	Degenerer,	<i>degenerare.</i>
Debaucher,	<i>sciare.</i>	Degoût,	<i>nausea, f.</i>
Debiliter,	<i>debilitare.</i>	Degoûter,	<i>disgustare.</i>
Debiteur,	<i>debitore, m.</i>	Degrader,	<i>degradare.</i>
Debourfer,	<i>sborfare.</i>	Degré,	<i>scala, f. grado, m.</i>
Deboucher,	<i>aprire, sturare.</i>	Dehors,	<i>fuori.</i>
Deboutonner,	<i>sbottonare.</i>	Deja,	<i>già.</i>
Debrider,	<i>sbrigliare.</i>	Dejeuner,	<i>far colazione.</i>
Deça,	<i>di quà.</i>	De-là,	<i>di là.</i>
Decalogue,	<i>decalogo, m.</i>	Au delà,	<i>dall' altra parte.</i>
Decapiter,	<i>decollare.</i>	Delai,	<i>dilazione, f.</i>
Deceder,	<i>morire.</i>	Delecter,	<i>dilettare.</i>
Decembre,	<i>Decembre, m.</i>	Deleguer,	<i>delegare.</i>
Descendre,	<i>discendere.</i>	Deliberer,	<i>risolvere, deliberare.</i>
Decharger,	<i>scaricare.</i>	Delicat,	<i>delicato.</i>
Dechirer,	<i>stracciare.</i>	Delivrer,	<i>liberare.</i>
Decider,	<i>decidere.</i>	Deloger,	<i>sgombrare, mutar casa.</i>
Declarer,	<i>dichiarare.</i>	Demain,	<i>domani.</i>
Deconcerter,	<i>sconcertare.</i>	Demandar,	<i>domandare.</i>
Decoudre,	<i>scucire, sdrucire.</i>	Demanger,	<i>pizzicare.</i>
Decourager,	<i>disanimare.</i>	Demarche,	<i>andatura, f.</i>
Decouvrir,	<i>scoprire.</i>	Demembrer,	<i>smembrare.</i>
Decreter,	<i>decretare.</i>	De même,	<i>parimente.</i>
De daigner,	<i>sdognare.</i>	Demeure,	<i>dimora, f.</i>
Dedans,	<i>dentro.</i>	Demeurer,	<i>abitare.</i>
Dedier,	<i>dedicare.</i>	Demi,	<i>mezzo.</i>
Deduire,	<i>dedurre.</i>	Demoiselle,	<i>Damigella, f.</i>
Déesse,	<i>Dea, f.</i>	Demolir,	<i>demolire.</i>
Defaire,	<i>disfare.</i>	Demon,	<i>demonio, m.</i>
Defalquer,	<i>disfalcare.</i>	Demontrer,	<i>mostrare.</i>
Defaut,	<i>diffetto, m.</i>	Denoncer,	<i>denunziare.</i>
Defendre,	<i>diffendere.</i>	Dent,	<i>dente, m.</i>
Deferer,	<i>cedere, portare rispetto.</i>	Depart,	<i>partenza, f.</i>
Defier,	<i>sfidare.</i>	Depêcher,	<i>spedire.</i>
se Defier,	<i>diffidarsi.</i>	Depeindre,	<i>dipingere.</i>
Defigurer,	<i>sfigurare.</i>		

Dependre,	<i>dipendere,</i>	Dessous,	<i>sotto, abasso.</i>
Depense,	<i>spesa, f.</i>	Dessus,	<i>sopra.</i>
Depenser,	<i>spendere, con-</i>	Destin,	<i>destino, m.</i>
	<i>sumare.</i>	Destiner,	<i>destinare.</i>
Depeupler,	<i>spopolare.</i>	Destituer,	<i>destituire.</i>
Depit,	<i>dispetto, m.</i>	Defunir,	<i>disinuire.</i>
Deplaire,	<i>dispiacere.</i>	Detacher,	<i>distaccare.</i>
Deplier,	<i>spiegare.</i>	Dette,	<i>debito, m.</i>
Deplorer,	<i>deplorare, com-</i>	Determiner,	<i>determinare.</i>
	<i>piangere.</i>	Deterrer,	<i>disotterrare.</i>
Deposer,	<i>deporre.</i>	Detester,	<i>detestare.</i>
Depôt,	<i>deposito, m.</i>	Detourner,	<i>diviare, distor-</i>
De près,	<i>da vicino, ap-</i>		<i>nare.</i>
	<i>presso.</i>	Detrafter,	<i>maledire.</i>
Depuceler,	<i>sverginare.</i>	Detremper,	<i>stemperare.</i>
Depuis,	<i>doppo.</i>	Detromper,	<i>disingannare.</i>
Deputer,	<i>depurare.</i>	Detruire,	<i>distruiggere.</i>
Deraciner,	<i>fradicare.</i>	Devant,	<i>prima.</i>
Derechef,	<i>di nuovo.</i>	Devant,	<i>prima, davan-</i>
Derider,	<i>appianare le</i>		<i>ti.</i>
	<i>rughe.</i>	Devant que,	<i>prima che.</i>
Deriver,	<i>derivare.</i>	Devenir,	<i>diventare.</i>
Dernier,	<i>ultimo.</i>	Deuil,	<i>duoglio, scorru-</i>
Derobier,	<i>rubare.</i>		<i>cio, m.</i>
Derriere,	<i>dietro.</i>	Devin,	<i>indovino, m.</i>
Des,	<i>dai, dalle.</i>	Deviner,	<i>indovinare.</i>
Desagreable,	<i>disfaro.</i>	Deviser,	<i>ragionare.</i>
Desaprouver,	<i>disapprovare.</i>	Devoir,	<i>dovere.</i>
Desarmer,	<i>disarmare.</i>	Devorer,	<i>divorare.</i>
Desavantage,	<i>disvantaggio,</i>	Devotion,	<i>divozione, f.</i>
	<i>m.</i>	Deux,	<i>due.</i>
Description,	<i>descrizione, f.</i>	Dexterité,	<i>destrezza, f.</i>
Desert,	<i>deserto, m.</i>	Diable,	<i>Diavolo, m.</i>
Desesperer,	<i>disperare.</i>	Dialogue,	<i>dialogo, m.</i>
Deshabiller,	<i>spogliare.</i>	Diferer,	<i>differire, esser</i>
Deshriter,	<i>dijeredare.</i>		<i>differente.</i>
Deshonorer,	<i>disonorare.</i>	Difficile,	<i>difficile.</i>
Designer,	<i>disegnare.</i>	Diforme,	<i>disforme.</i>
Desir,	<i>desio, m. bra-</i>	Digerer,	<i>digerire.</i>
	<i>ma, f.</i>	Digne,	<i>degno.</i>
Desoler,	<i>desolare.</i>	Digue,	<i>argine, m.</i>
Desordre,	<i>disordine, m.</i>	Dilater,	<i>dilatare.</i>
Desormais,	<i>ormai.</i>	Diligence,	<i>diligenza, f.</i>
Dessein,	<i>disegno, m.</i>	Dimanche,	<i>Domenica, f.</i>

Eclaircir,	<i>chiarire.</i>	Elargir,	<i>slargare.</i>
Eclairer,	<i>far lume.</i>	Electeur,	<i>Elettore, m.</i>
Eclater,	<i>risplendere.</i>	Elegance,	<i>eleganza, f.</i>
Eclipse,	<i>ecclissi, m.</i>	Element,	<i>elemento, m.</i>
Ecluse,	<i>chiusa, f. rite- gno d'acqua, m.</i>	Elever,	<i>elevare.</i>
Ecole,	<i>scola, scuola, f.</i>	Elire,	<i>eleggere.</i>
Econome,	<i>economio.</i>	Elle,	<i>ella, essa, pr.</i>
Ecorcher,	<i>scorticare.</i>	Eloigner,	<i>slontanare.</i>
Ecouler,	<i>colare.</i>	s'Eloigner,	<i>slontanarsi.</i>
Ecouter,	<i>ascoltare.</i>	Eloquence,	<i>eloquenza, f.</i>
Ecrafer,	<i>gualcire, schiac- ciare.</i>	Emanciper,	<i>emancipare.</i>
Ecrevice,	<i>gambaro, m.</i>	Emballer,	<i>imballare.</i>
s'Ecrier,	<i>esclamare.</i>	Embarasser,	<i>imbarazzare.</i>
Ecrire,	<i>scrivere.</i>	Embarquer,	<i>imbarcare.</i>
Ecritoire,	<i>calamaro, m.</i>	s'Embarquer,	<i>imbarcarsi.</i>
Ecrouelles,	<i>scrofole, f. pl.</i>	Embaumer,	<i>imbalsamare.</i>
Ecu,	<i>scudo, m.</i>	Embellir,	<i>abbellire.</i>
Ecueil,	<i>scoglio, m.</i>	Emboiter,	<i>incassare.</i>
Ecuier,	<i>Cavallerizzo, m.</i>	Embourfer,	<i>imborfare.</i>
Ecumer,	<i>schiumare.</i>	Embrafer,	<i>abbruggiare.</i>
Ecurie,	<i>stalla, f.</i>	Embrafer,	<i>abbracciare.</i>
Edifice,	<i>edifizio, m.</i>	Embrouiller,	<i>imbrogliare.</i>
Education,	<i>educazione, f.</i>	Embuscade,	<i>insidia, imbof- cata, f.</i>
Effectuer,	<i>effettuare.</i>	Embûche,	<i>insidia, f.</i>
Efficace,	<i>efficace.</i>	Eminence,	<i>eminenza, f.</i>
Effigie,	<i>effigie, f.</i>	Emissaire,	<i>emissario, m.</i>
s'Efforcer,	<i>sforzarsi.</i>	Emouvoir,	<i>smuovere.</i>
Efraier,	<i>spaventare.</i>	Empaler,	<i>impalare.</i>
Effronté,	<i>sfrontato, ar- dito.</i>	Emparer,	<i>impadronirsi.</i>
Effusion,	<i>effusione, f.</i>	Empêcher,	<i>impedire.</i>
Egalér,	<i>uguagliare.</i>	Empereur,	<i>Imperatore, m.</i>
Egarer,	<i>snarrire.</i>	Empeser,	<i>inamidare.</i>
Eglise,	<i>Chiesa, f.</i>	Empire,	<i>Imperio, m.</i>
Egorger,	<i>scanzare, sve- nare.</i>	Empirer,	<i>peggiore.</i>
Egratigner,	<i>sgraffiare.</i>	Emplâtre,	<i>impiaastro, m.</i>
Eguille,	<i>ago, m.</i>	Emplir,	<i>empire, empirere.</i>
Eguillette,	<i>stringa, f.</i>	Emploi,	<i>impiego, m.</i>
Eguifer,	<i>aguzzare.</i>	Emploier,	<i>impiegare.</i>
		Empoigner,	<i>impugnare.</i>
		Empoisonner,	<i>avlenare.</i>
		Emporcer,	<i>portar via.</i>
		Empressé,	<i>affrettato.</i>
		Emprisonner,	<i>imprigionare.</i>

Emprunter,	<i>pigliar' in pres- tito.</i>	Engloutir,	<i>inghiottire.</i>
En, prép.	<i>in.</i>	Engraïsser,	<i>ingrassare.</i>
En, (devant un verbe.)	<i>ne.</i>	Enjoué,	<i>allegro.</i>
En bas,	<i>a basso.</i>	Enivrer,	<i>imbriacare.</i>
En haut,	<i>in alto, in sù, dissopra.</i>	Enlaidir,	<i>diventur brus- to.</i>
Encaver,	<i>incavare.</i>	Enlever,	<i>levare, togliere, rapire.</i>
Encendre,	<i>cingere.</i>	Enluminer,	<i>illuminare.</i>
Encens,	<i>incenso, m.</i>	Ennemi,	<i>inimico, m.</i>
Echanter,	<i>incantare.</i>	Ennoblir,	<i>nobilitare.</i>
Encherir,	<i>incarire.</i>	Ennui,	<i>fastidio, m. no- ja, f.</i>
Enclaver,	<i>ferrare, rin- chiudere.</i>	Enoncer,	<i>parlare, discor- rere,</i>
Enclouër,	<i>inchiodare.</i>	Enormité,	<i>enormità, f.</i>
Enclume,	<i>incudine, f.</i>	Enraciner,	<i>radicare.</i>
Encore,	<i>ancora, anche.</i>	Enrager,	<i>arrabbiare.</i>
Encourager,	<i>incoraggiare, far' animo.</i>	Enrumer,	<i>raffreddare.</i>
Encourir,	<i>incorrere.</i>	Ensanglanter,	<i>insanguinare.</i>
En dedans,	<i>di dentro.</i>	Enseigne, f.	<i>insegna, f.</i>
En dehors,	<i>di fuori.</i>	Enseigne, m.	<i>Alfiere, m.</i>
En depit,	<i>a dispetto.</i>	Enseigner,	<i>insegnare.</i>
s'Endetter,	<i>indebitarsi.</i>	Ensemble,	<i>insieme.</i>
Endommager,	<i>danneggiare,</i>	Ensevelir,	<i>sepellire.</i>
Endroit,	<i>luogo, m.</i>	Enforceler,	<i>ammaliare.</i>
Enduire,	<i>indurre.</i>	Entailler,	<i>scolpire.</i>
Endarcir,	<i>indurire.</i>	Entamer,	<i>metter' a mano.</i>
Endurer,	<i>durare.</i>	En tant que,	<i>in quanto.</i>
Enfance,	<i>fanciullezza, f.</i>	Entasser,	<i>accumulare.</i>
Enfanter,	<i>partorire.</i>	Entendement,	<i>intelletto, m.</i>
Enfariner,	<i>infarinare.</i>	Entendre,	<i>intendere, udi- re.</i>
Enfer,	<i>inferno, m.</i>	Enterrer,	<i>sepellire.</i>
Enfermer,	<i>ferrare.</i>	Entier,	<i>intiero.</i>
Enfiler,	<i>infilzare.</i>	Entonner,	<i>imbottare, in- tonare.</i>
Enfin,	<i>finalmente.</i>	Entortiller,	<i>intralacciare.</i>
Enfler,	<i>gonfiare.</i>	Entour,	<i>all' intorno.</i>
s'Enfler,	<i>gonfiarsi.</i>	Entourer,	<i>attorniare.</i>
Enfoncer,	<i>affondare.</i>	Entrailles,	<i>viscere, f. pl.</i>
s'Enfuir,	<i>fuggire.</i>	Entre, prép.	<i>tra, fra.</i>
Engager,	<i>impegnare.</i>	Entrée,	<i>entrata, f.</i>
s'Engeler,	<i>congelarsi.</i>	Entreprendre,	<i>intraprendere.</i>
Engendrer,	<i>generare.</i>	Entrer,	

Entrer,	<i>entrare.</i>	Esprit,	<i>spirito, m.</i>
Entretenir,	<i>trattenere.</i>	Essai,	<i>prova, f.</i>
Enveloper,	<i>involuppare.</i>	Essence,	<i>essenza, f.</i>
Envie,	<i>invidia, f. desio,</i> <i>desiderio, m.</i>	Estimer,	<i>asciugare.</i>
Environ,	<i>circa.</i>	Estimer,	<i>stimare.</i>
Environner,	<i>circondare.</i>	Estomac,	<i>stomaco, m.</i>
Envoyer,	<i>inviare.</i>	Estropier,	<i>stroppiare.</i>
Epais,	<i>spesso, grosso,</i> <i>fitto.</i>	Et,	<i>e, ed.</i>
Enpaissir,	<i>ingrossarsi, raf-</i> <i>fitarsi.</i>	Etable,	<i>stalla, f.</i>
Epargner,	<i>risparmiare.</i>	Etablir,	<i>stabilire.</i>
Epaules,	<i>spalle, f. pl.</i>	Etat,	<i>stato, m. condi-</i> <i>zione, f.</i>
Epée,	<i>spada, f.</i>	Eté,	<i>state, f.</i>
Eperon,	<i>sperone, m.</i>	Eteindre,	<i>estinguere.</i>
Epiceries,	<i>spezierie, f. pl.</i>	Etendre,	<i>estendere.</i>
Epine,	<i>spina, f.</i>	Eternel,	<i>eterno.</i>
Epingle,	<i>spilla, f. spillo,</i> <i>m.</i>	Eterniser,	<i>immortalare.</i>
Epître,	<i>epistola, f.</i>	Eternuer,	<i>starnutare.</i>
Eplucher,	<i>mondare, scie-</i> <i>gliere.</i>	Etinceller,	<i>scintillare,</i>
Eponge,	<i>spongia, f.</i>	Etoile,	<i>stella, f.</i>
Epoufer,	<i>spofare.</i>	Etonner,	<i>fare stupire.</i>
Epouvanter,	<i>spaventare.</i>	Etouffer,	<i>affogare.</i>
Epreuve,	<i>prova, f.</i>	Etouper,	<i>stoppare, turare.</i>
Eprouver,	<i>provare.</i>	Etourdir,	<i>stordire.</i>
Epuiser,	<i>vuotare.</i>	Etranger,	<i>straniero, m.</i>
Equipage,	<i>equipaggio, m.</i>	Etrangler,	<i>strangolare.</i>
Equité,	<i>equità, f.</i>	Etreindre,	<i>stringere.</i>
Equivoquer,	<i>equivocare.</i>	Etriller,	<i>strighiare.</i>
Eriger,	<i>erigere.</i>	Etroit,	<i>stretto.</i>
Errer,	<i>errare.</i>	Etude,	<i>studio, m.</i>
Erudition,	<i>erudizione, f.</i>	Etudier,	<i>studiare.</i>
Escalader,	<i>scalare.</i>	Etuver,	<i>stufare.</i>
Esclavage,	<i>schiavitù, f.</i>	Evacuer,	<i>evacuare.</i>
Escorter,	<i>scortare.</i>	Evangeliser,	<i>evangelizzare.</i>
Escrimer,	<i>schermire.</i>	s'Evanouir,	<i>sparire, svanirsi.</i>
Escroquer,	<i>scroccare.</i>	Evaporer,	<i>svaporare.</i>
Espace,	<i>spazio, m.</i>	Eveiller,	<i>svegliare.</i>
Espece,	<i>specie, sorta, f.</i>	Eventer,	<i>sventare.</i>
Esperer,	<i>sperare.</i>	Evêque,	<i>Vescovo, m.</i>
Espionner,	<i>spionare.</i>	Evident,	<i>evidente.</i>
		Eviter,	<i>evitare.</i>
		Eux,	<i>quelli.</i>
		Exactitude,	<i>esattezza, f.</i>
		Exagerer,	<i>esagerare.</i>

Exalter,	<i>esaltare.</i>		
Examiner,	<i>esaminare.</i>		
Exaucer,	<i>esaudire.</i>		
Exceder,	<i>eccedere.</i>		
Excellence,	<i>eccellenza, f.</i>		
Excepter,	<i>eccettuare.</i>		
Excès,	<i>eccesso, m.</i>		
Exciter,	<i>eccitare.</i>		
Exclure,	<i>escludere.</i>		
Excommu- nier,	<i>scommunicare.</i>		
Excuser,	<i>scusare.</i>		
Executer,	<i>eseguire.</i>		
Exemple,	<i>esempio, m.</i>		
Exempter.	<i>esentare.</i>		
Exercer,	<i>esercitare.</i>		
Exhaler,	<i>esalare.</i>		
Exhauffer,	<i>esaltare.</i>		
Exhereder,	<i>diseredare.</i>		
Exhiber,	<i>esibitare.</i>		
Exhorter,	<i>esortare.</i>		
Exiger,	<i>esigere.</i>		
Exiler,	<i>bandire.</i>		
Exister,	<i>esistere.</i>		
Exorciser,	<i>esorcizare.</i>		
Expedier,	<i>spedire.</i>		
Experimenter,	<i>provare, far^r esperienza.</i>		
Expirer,	<i>spirare.</i>		
Expliquer,	<i>spianare, spie- gare.</i>		
Exposer,	<i>esporre.</i>		
Exprimer,	<i>esprimere.</i>		
Exterieur,	<i>esteriore.</i>		
Exterminer,	<i>sterminare.</i>		
Extirper,	<i>estirpare.</i>		
Extraire,	<i>estrarre.</i>		
Extraordina- re,	<i>straordinario.</i>		
Extravagant,	<i>stravagante.</i>		
Extrême,	<i>estremo.</i>		
Extrêmité,	<i>estremità, f.</i>		
			FA.
		Fable,	<i>Favola, f.</i>
		Fabriqueur,	<i>fabbricare.</i>
		Fabuleux,	<i>favoloso.</i>
		Face,	<i>faccia, f.</i>
		Fâcher,	<i>adirare.</i>
		Facile,	<i>facile.</i>
		Faciliter,	<i>facilitare.</i>
		Façon,	<i>modo, m. ma- niera, ceri- monia, f.</i>
		Facteur,	<i>fattore, m.</i>
		Faction,	<i>fazione, f.</i>
		Factum,	<i>Manifesto, m.</i>
		Faculté,	<i>facoltà, f.</i>
		Fade,	<i>insipido.</i>
		Fagot,	<i>fascina, f.</i>
		Faïance,	<i>Majolica, f.</i>
		Faim,	<i>fame, f.</i>
		Faineant,	<i>neghittoso.</i>
		Faire,	<i>fare.</i>
		Faiseur,	<i>facitore, m.</i>
		Fait,	<i>fatto, m.</i>
		Faix,	<i>fascio, peso, m.</i>
		Faloir,	<i>bisognare.</i>
		Falsifier,	<i>falsificare.</i>
		Faineux,	<i>famoso.</i>
		Familiariser,	<i>domesticare.</i>
		Famille,	<i>famiglia, f.</i>
		Famine,	<i>carestia, f.</i>
		Fantaisie,	<i>fantasia, f.</i>
		Fantôme,	<i>fantasma, f.</i>
		Fard,	<i>bellezto, m.</i>
		Fardeau,	<i>peso, m. fagotto.</i>
		Farine,	<i>farina, f.</i>
		Fatal,	<i>fatale.</i>
		Fatigue,	<i>fatica, f.</i>
		Faveur,	<i>favore, m.</i>
		Favoriser,	<i>favorire.</i>
		il Faut,	<i>bisogna.</i>
		Faute,	<i>fallo, m.</i>
			Fauteuil,

Fauteuil,	<i>sedia, d'appoggio, f.</i>	Fils,	<i>figlio, figliuolo, m.</i>
Faux,	<i>falso.</i>	Fin,	<i>fine, m. & f.</i>
Fauxbourg,	<i>borgo, m.</i>	Finance,	<i>erario Regio, m.</i>
Febriticant,	<i>febriticante.</i>	Finesse,	<i>furberia, f.</i>
Fecond,	<i>fecondo.</i>	Finir,	<i>finire.</i>
Feindre,	<i>ingere.</i>	Fixer,	<i>fixare.</i>
Felicit�,	<i>felicit�, f.</i>	Flageller,	<i>flagellare.</i>
Femelle,	<i>femina, f.</i>	Flairer,	<i>odorare.</i>
Fendre,	<i>fendere.</i>	Flambeau,	<i>torcia, f.</i>
Fen�tre,	<i>finestra, f.</i>	Flamme,	<i>fiamma, f.</i>
Fer,	<i>ferro, m.</i>	Flanc,	<i>fianco, m.</i>
Ferir,	<i>ferire.</i>	Flater,	<i>lusingare.</i>
Ferme,	<i>appalto, m.</i>	Fl�che,	<i>saetta, frec- cia, f.</i>
Ferme, adj.	<i>fermo.</i>	Flechir,	<i>piegare.</i>
Fermer,	<i>ferrare, ferma- re.</i>	Fleur,	<i>fiore, m.</i>
Feroce,	<i>feroce.</i>	Fleurir,	<i>fiorire.</i>
Ferrer,	<i>ferrare.</i>	Fleuve,	<i>fiume, m.</i>
Fertile,	<i>fertile.</i>	Flot,	<i>onda, f. flutto, m.</i>
Festin,	<i>f. stino, m.</i>	Flote,	<i>flotta, f.</i>
Feston,	<i>f. stone, m.</i>	Floter,	<i>flottare.</i>
Feu,	<i>fuoco, m.</i>	Fluter,	<i>sonare 'l flauto.</i>
Feve,	<i>fava, f.</i>	Flux,	<i>flusso, m.</i>
Feuille,	<i>foglia, f.</i>	Foi,	<i>fed�, f.</i>
Fevrier,	<i>Febrajo, m.</i>	Foible,	<i>debole.</i>
Fiancer,	<i>spofare,</i>	Foie,	<i>fegato, m.</i>
Ficher,	<i>ficcare.</i>	Foin,	<i>fieno, m.</i>
Fiction,	<i>finzione, f.</i>	Foire,	<i>fiera, f.</i>
Fidele,	<i>fedele.</i>	Fois,	<i>volta, f.</i>
Fiel,	<i>fiele, m.</i>	Fol,	<i>pazzo, m.</i>
fe Fier,	<i>fidarsi.</i>	Fol�trer,	<i>scherzare.</i>
Fiert�,	<i>fierozza, f.</i>	Folie,	<i>folia, pazzia, f.</i>
Fievre,	<i>febbre, f.</i>	Fomenter,	<i>fomentare.</i>
Figue,	<i>fico, m.</i>	Fonction,	<i>funzione, f.</i>
Figure,	<i>figura, f.</i>	Fonder,	<i>fondare.</i>
Figurer,	<i>figurare.</i>	Fondre,	<i>fondere.</i>
Fil,	<i>filo, m.</i>	Fontaine,	<i>fontana, f.</i>
Filer,	<i>filare.</i>	Forcer,	<i>sforzare.</i>
Filet,	<i>rete, f.</i>	Forer,	<i>forare.</i>
Fille,	<i>figlia, figliuo- la, f.</i>	For�t,	<i>bosco, m. selva, foresta, f.</i>
Filou,	<i>ladro, mario- lo, m.</i>		Forger,

Forger,	<i>fabbricare, inventare.</i>	Friandise,	<i>leccardia, f.</i>
Former,	<i>formare.</i>	Fricasser,	<i>friggere,</i>
Fornicateur,	<i>fornicatore, m.</i>	Fripier,	<i>Rigattiere, m.</i>
Fort,	<i>forte,</i>	Fripon,	<i>barone furbo, m.</i>
Fortifier,	<i>fortificare.</i>	Frيره,	<i>friggere.</i>
Fortune,	<i>fortuna, f.</i>	Frisonner,	<i>gricciolare,</i>
Fosse,	<i>fossa, f.</i>	Frifure,	<i>capelli, ricci, m. pl.</i>
Fou,	<i>folle, m.</i>	Froid,	<i>freddo, m.</i>
Foudre,	<i>fulgore, m. & f. fulmine, m.</i>	Fromage,	<i>formaggio, m.</i>
Fouëtter,	<i>frustare.</i>	Fronde,	<i>fronda, f.</i>
Foule,	<i>ca'ca, folla, f.</i>	Front,	<i>fronte, m. f.</i>
Fouler,	<i>pestare.</i>	Frontiere,	<i>frontiera, f.</i>
Four,	<i>forno, m.</i>	Frotter,	<i>fregare,</i>
Fourbe,	<i>furbo, ladro, m.</i>	Fructifier,	<i>fruttificare.</i>
Fourbir,	<i>forbire, nettare.</i>	Fruit,	<i>frutto, m.</i>
Fourche,	<i>forca, f.</i>	Frustrer,	<i>privare.</i>
Fourini,	<i>formica, f.</i>	Fuir,	<i>fuggire.</i>
Fournir,	<i>fornire, provedere.</i>	Fulminer,	<i>fulminare.</i>
Fourage,	<i>foraggio, m.</i>	Fumée,	<i>fumo, m.</i>
Foureau,	<i>fodero, m.</i>	Fumer,	<i>fumare.</i>
Fracas,	<i>fracasso, m.</i>	Funerailles,	<i>funerali, m. pl.</i>
Fracasser,	<i>fracassare.</i>	Funeste,	<i>funesto.</i>
Fragile,	<i>fragile.</i>	Furibond,	<i>furibondo,</i>
Fragment,	<i>fragmento, m.</i>	Furtif,	<i>furtivo.</i>
Fraieur,	<i>spavento, m.</i>	Fuseau,	<i>fuso, m.</i>
Frais,	<i>fresco.</i>	Fusil,	<i>fucile, m.</i>
Fraise,	<i>fragola, f.</i>	Fuste,	<i>fusta, f.</i>
Framboise,	<i>angelica, f.</i>	Futaine,	<i>fustagno, m.</i>
Franc,	<i>franco, libero.</i>	Futur,	<i>futuro.</i>
Frage,	<i>frangia, f.</i>		
Frapper,	<i>battere.</i>		
Fraternité,	<i>fraternità, f.</i>		
Fratricide,	<i>fratricida, m.</i>		
Frauder,	<i>ingannare.</i>		
Fremir,	<i>fremere.</i>		
Frenctique,	<i>frenetico.</i>		
Frequent,	<i>frequente.</i>		
Frequenter,	<i>frequentare.</i>		
Frere,	<i>fratello, m.</i>		
Beau Frere,	<i>cognato, m.</i>		
Fressure,	<i>corazzella, f.</i>		

GA.

G abelle,	<i>Gabella, f. dazio, m.</i>
Gabeleur,	<i>daziere, m.</i>
Gabion,	<i>gabbione, m.</i>
Gage,	<i>pegno, m.</i>
Gager,	<i>scommettere,</i>
Gageure,	<i>scommessa, f.</i>
Gagner,	<i>guadagnare.</i>
Gai,	<i>allegro, gioioso.</i>
Gaillard,	<i>allegro.</i>
Gain,	<i>guadagno, m.</i>
	<i>Gainé,</i>

Gaine,	guaina, f.	Giron,	grembo, m.
Galant,	drudo, damo, m.	Glace,	giaccio, m.
Galanterie,	galanteria, f.	Glacer,	giacciare, gela- re.
Galere,	galera, f.	Gliffer,	sdruciolare.
Galerie,	galleria, f.	Globe,	globo, m.
Gallonner,	gallonare.	Gloire,	gloria, f. splen- dore, m.
Galopper,	galoppare.	Glorifier,	glorificare.
Gambiller,	sgambettare.	Gloser,	interpretare.
Gance,	zrina, cordelli- na, f.	Gluer,	incollare.
Ganif,	temperino, m.	Gobelet,	coppa, f.
Gant,	quanto, m.	Gober,	inghiottire.
Garce,	puttana, f.	Gofre, gaufre,	cialdone, m.
Garçon,	ragazzo, m.	Golfe,	golfo, m.
Garde,	guardia, f.	Gommer,	gommare.
Gargarifer,	gargarizzare.	Gonfler,	gonfiare.
Garnir,	fournire, guar- nire.	Gorge,	gola, f.
Gasconade,	rodomontata, f.	Gosier,	canna della go- la, f.
Gâteau,	focaccia, f.	Goufre,	voragine, f. gol- fo, m.
Gâter,	guastare.	Goulu,	} goloso, m.
Gauche,	manco, sinistro.	Gourmand,	giorroneggiare.
Gauffer,	beffare, burlare.	Gourmander,	gusto, sapore, m.
Gazette,	gazetta, f.	Goût,	gustare, prova- re.
Gazon,	zolla, f.	Goûter,	goccia, f.
Géant,	gigante, m.	Goute,	zimone, m.
Gelée,	gelo, m.	Gouvernail,	letticciniolo, m.
Geler,	gelare.	Grabat,	grazia, f. favo- re, m.
Gemeaux,	gemelli, m. pl.	Grace,	di grazia.
Gemir,	gemere, gemire.	de Grace,	grano, m.
Gencive,	gengiva, f.	Grain,	semenza, f.
Gendre,	genero, m.	Graine,	grasso, m.
General,	generale.	Graille,	ungere.
Generation,	generazione, f.	Graisser,	Grammatica, f.
Genereux,	generoso.	Grammaire,	grande.
Genievre,	ginepro, m.	Grand,	grappo d'uva, m.
Genitoires,	testicoli, m. pl.	Grape de rai- sin,	grasso.
Genou,	ginocchio, m.	Gras,	gratificare.
Gent,	nazione, f.	Gratifier,	
Gentil,	gentile.		
Geste,	gesto, atto, m.		
Gibet,	forca, f.		
Gigot,	colciotto, m.		
Girofle,	garofano, m.		

Gratitude,	<i>gratitudine, f.</i>		
Grave, pesant,	<i>grave, pesante.</i>		HA.
Gravelle,	<i>renella, f.</i>		
Graver,	<i>intagliare.</i>	HA!	<i>abi!</i>
Grêler,	<i>grandinare.</i>	Habile,	<i>abile.</i>
Grenade,	<i>pomo granato,</i>	Habiller,	<i>vestire.</i>
	<i>melagrana,</i>	Habit,	<i>vestito, abito, m.</i>
Grenier,	<i>granaro, m.</i>	Habitant,	<i>abitante.</i>
Grenouille,	<i>rana, f.</i>	Habiter,	<i>abitare.</i>
Grever,	<i>affannare, in-</i>	Habitude,	<i>abitudine, f.</i>
	<i>fastidire.</i>	Hache,	<i>ascia, scure, f.</i>
Grief,	<i>pesante, grave.</i>	Hacher,	<i>tritare.</i>
Grifonner,	<i>scrivacchiare.</i>	Haine,	<i>odio, m.</i>
Gril,	<i>graticola, f.</i>	Halaine,	<i>lena, f.</i>
Griller,	<i>arrostitire sopra</i>	Haler.	<i>abbronzare.</i>
	<i>la graticola.</i>	Hameau,	<i>casale, m.</i>
Grimacer,	<i>fare smorfie.</i>	Hameçon,	<i>bamo, m.</i>
Grimper,	<i>rampicare.</i>	Harangue,	<i>orazione, f.</i>
Grincer,	<i>digrinare.</i>	Harasser,	<i>stancare.</i>
Gris,	<i>bigio.</i>	Hardiesse,	<i>ardire, m.</i>
Grifonner,	<i>diventar bigio.</i>	Hareng,	<i>arenca, f.</i>
Grogner,	<i>ingrugnire.</i>	Harnois,	<i>arnese, m.</i>
Gronder,	<i>bronziolare.</i>	Harpe,	<i>arpa, f.</i>
Gros,	<i>grossò.</i>	Hâter,	<i>affrettare.</i>
Groseille,	<i>uva spina, f.</i>	Haußer,	<i>alzare.</i>
	<i>Aribes, m.</i>	en Haut,	<i>in alto, sopra.</i>
Grote,	<i>grotta, spelon-</i>	Hautain,	<i>altiero.</i>
	<i>ca, f.</i>	Hazarder,	<i>rischiare.</i>
Gruë,	<i>grù, grue, f.</i>	He?	<i>eh!</i>
Gruger,	<i>mangiare.</i>	Heaume,	<i>elmo, m.</i>
Guêpe,	<i>vespa, f.</i>	Hemorroïdes,	<i>emoroidi, f. pl.</i>
Guerdonner,	<i>ricompensare.</i>	Herbe,	<i>erba, f.</i>
Guere,	<i>poco.</i>	Herésie,	<i>eresia, f.</i>
Guerir,	<i>guarire.</i>	Herisson,	<i>riccio, m.</i>
Guerre,	<i>guerra, f.</i>	Heriter,	<i>creditar.</i>
Guerrier,	<i>guerriero.</i>	Hermite,	<i>eremita, m.</i>
Guerroier,	<i>guerreggiare.</i>	Heros,	<i>eroe, m.</i>
Gueuser,	<i>mendicare.</i>	Hesiter,	<i>esitare, dubita-</i>
Gueux,	<i>mendico, barò-</i>		<i>re.</i>
	<i>ne, m.</i>	Heure,	<i>ora, f.</i>
Guide,	<i>guida, f.</i>	Heurter,	<i>urtare, dazzer.</i>
Guirlande,	<i>ghirlanda, f.</i>	Hidropisie,	<i>idropisia, f.</i>
		Hier,	<i>jeri.</i>
		Hiuue,	<i>iuuo, m.</i>
			Hipocri-

Hipocrisie, *ipocrisia, f.*
 Histoire, *istoria, f.*
 Hiver, *Inverno, m.*
 Holande, *Olanda, f.*
 Holocauste, *olocausto, m.*
 Hommage, *omaggio, m.*
 Honneur, *onore, m.*
 Honête, *onesto.*
 Honorer, *onorare.*
 Honte, *vergogna, f.*
 Hôpital, *ospitale, m.*
 Horloge, *orologio, m.*
 Hormis, *fuori, eccetto.*
 Horreur, *orrore, m.*
 Hors, *fuori, fuora.*
 Hôte, *ospite, m.*
 Hôtel, *Palazzo, m.*
 Houblon, *lupoli, m. pl.*
 Huile, *oglio, olio, m.*
 Huit, *otto.*
 Hûtre, *ostrica, f.*
 Humain, *umano.*
 Humble, *umile.*
 Humer, *umertare.*
 Humer, *umore, m.*
 Humide, *umido.*
 Humilier, *umiliare.*
 Hurler, *urlare.*

J A.

JAbot, *Gozzo d'ucello, m.*
 Ja'llir, *zampillare.*
 Jaloux, *geloso.*
 Jamais, *mai, giammai.*
 Jalousie, *gelosia, f.*
 Jambe, *gamba, f.*
 Jannissaire, *giannizzero, m.*
 Janvier, *Gennajo, m.*
 Japer, *abbajare.*
 Jardin, *giardino, orto, m.*

Jargon, *gergo, m.*
 Jarret, *garetto, m.*
 Jarretiere, *legaccia, f.*
 Jaser, *ciarlare.*
 Jasmin, *Gelsommo, m.*
 Javeler, *legar' in balzi.*
 Javelot, *giavelotto, m.*
 Jaune, *giallo.*
 Jaunisse, *isterizia, spargimento di siele.*
 Icelui, *quello, esso.*
 Icelle, *quella, essa.*
 Ici, *qui, ou quâ.*
 Idiome, *idioma, m.*
 Idiot, *idioto, m.*
 Idolatrie, *idolatria, f.*
 Jesus-Christ, *Giesù Christo.*
 Jetter, *gettare.*
 Jeu, *giuoco, m.*
 Jeudi, *Giovedì, m.*
 Jeûne, *digiuo, m.*
 Jeune, *giovane, m.*
 Ignorance, *ignoranza, f.*
 Ignorer, *ignorare.*
 Il, elle, *egli, quello, ella, essa.*
 Illuminer, *illuminare.*
 Illusion, *illusione, f.*
 Illustrer, *illustrare.*
 Imagi, *immagine, f.*
 Imaginer, *immaginare.*
 s'Imaginer, *immaginarsi.*
 Imiter, *imitare.*
 Immenfe, *immenfo.*
 Immobile, *immobile.*
 Immoler, *immolare.*
 Immortalifer, *immortalizzare.*
 Immortalité, *immortalità, f.*
 Immunité, *immunità, f.*
 Impatience, *impazienza, f.*
 Imperfection, *imperfezione, f.*
 Impetuofité, *impezo, m.*
 li 5 *lupie,*

Impie,	<i>empio.</i>	Inferer,	<i>inferire.</i>
Impliquer,	<i>implicare.</i>	Inferieur,	<i>inferiore.</i>
Implorer,	<i>implorare.</i>	Infester,	<i>infestare.</i>
Importer,	<i>importare.</i>	Infidele,	<i>infedele.</i>
Importuner,	<i>importunare.</i>	Infini,	<i>infinito.</i>
Imposer,	<i>imporre.</i>	Infirmes,	<i>infermo.</i>
Impossible,	<i>impossibile.</i>	Influer,	<i>influire.</i>
Impotent,	<i>impotente.</i>	Informer,	<i>informare.</i>
Imprecation,	<i>imprecazione, f.</i>	Ingenieux,	<i>ingegnoso.</i>
Impression,	<i>stampa, f.</i>	s'Ingerer,	<i>ingerirsi.</i>
Imprimer,	<i>stampare.</i>	Ingrat,	<i>ingrato.</i>
Imprudence,	<i>imprudenza, f.</i>	Inhabilité,	<i>inabilità, f.</i>
Impudence,	<i>impudenza, f.</i>	Inhabitable,	<i>inabitabile.</i>
Impugner,	<i>impugnare.</i>	Inhiber,	<i>proibire.</i>
Impunité,	<i>impunità, f.</i>	Inhumain,	<i>inumano.</i>
Impur,	<i>impuro.</i>	Inhumer,	<i>sofferare.</i>
Imputer,	<i>imputare.</i>	Inimitié,	<i>inimicizia, f.</i>
Incapable,	<i>incapace.</i>	Inique,	<i>iniquo.</i>
Incertitude,	<i>incertezza, f.</i>	Injure,	<i>ingiuria, f.</i>
Inceste,	<i>incesto, m.</i>	Injurier,	<i>ingiuriare.</i>
Inciser,	<i>intagliare.</i>	Injuste,	<i>ingiusto.</i>
Inciter,	<i>incitare, provocare.</i>	Innocence,	<i>innocenza, f.</i>
Incivilité,	<i>inciviltà, f. mala creanza.</i>	Innover,	<i>innovare.</i>
Incliner,	<i>inclinare.</i>	Inonder,	<i>inondare.</i>
Incommoder,	<i>incommodare.</i>	Inoui,	<i>inudito.</i>
Inconnu,	<i>incognito.</i>	Inquieter,	<i>inquietare.</i>
Inconsolable,	<i>inconsolabile.</i>	Insensé,	<i>insensato.</i>
Incontinence,	<i>incontinenza, f.</i>	Insensibilité,	<i>insensibilità, f.</i>
Incorporer,	<i>incorporare.</i>	Inséparable,	<i>insparabile.</i>
Incredulité,	<i>incredulità, f.</i>	Inferer,	<i>inferire.</i>
Inculte,	<i>inculto.</i>	s'Insinuer,	<i>insinuarsi.</i>
IncurSION,	<i>incurSIONe, f.</i>	Insister,	<i>insistere.</i>
Indecence,	<i>indecenza, f.</i>	Insolence,	<i>insolenza, f.</i>
Indiquer,	<i>indicare.</i>	Inspirer,	<i>ispirare.</i>
Indiscret,	<i>indiscreto.</i>	Instabilité,	<i>instanza, f.</i>
Indisposé,	<i>indisposto.</i>	Instinct,	<i>istinto, m.</i>
Indivisible,	<i>indivisibile.</i>	Instituer,	<i>istituire.</i>
Indulgence,	<i>indulgenza, f.</i>	Instruire,	<i>istruire.</i>
Industrie,	<i>industria, f.</i>	Insulter,	<i>insultare.</i>
Inégal,	<i>disuguale.</i>	Intelligence,	<i>intelligenza, f.</i>
Infame,	<i>infame.</i>	Intention,	<i>intenzione, f.</i>
Infecter,	<i>infettare, ap- pestare.</i>	Interceder,	<i>intercedere.</i>
		Interdire,	<i>interdire.</i>
		Interieur,	<i>interiore.</i>

Interpréter, *interpretare.*
 Interroger, *interrogare.*
 Interrompre, *interrompere,*
disturbare.

Intime, *intimo.*
 Intimer, *intimare.*
 Intituler, *intitolare.*
 Intrepide, *intrepido.*
 Intriguer, *intrigare.*
 Introduire, *introdurre.*
 Invalide, *invalido.*
 Inventer, *inventare.*
 Invisible, *invisibile.*
 Inviter, *invitare.*
 Invoquer, *invocare.*
 Inutile, *inutile.*
 Joie, *gioja, f.*
 Joindre, *aggiungere,*
gentile.
 Joli, *giuocare.*
 Jouër, *gloire, godere.*
 Jouir, *giorno, m.*
 Jour, *ira, f.*
 Ire, *irritare.*
 Irriter, *isola, f.*
 Isle, *giudicare.*
 Juger, *gonna, f.*
 Jupe, *giuramento, m.*
 Jurement, *giurare.*
 Jurer, *succo, m.*
 Jus, *giusto.*
 Juste, *giustificare.*
 Justifier,

KA.

KAlende, *Calenda, f.*
 Kalendrier, *Calendario, m.*
 Karat, *Carato, m.*
 Karatoïde, *cornea, f.*
 Kirielle, *letama, f.*

LA.

LA, article, *La.*
 Là, adv. *là, in quel luogo.*

Labeur, *lavoro, m.*
 Labirinte, *laberinto, m.*
 Laboratoire, *laboratojo, m.*
 Laborieux, *laborioso.*
 Labourer, *lavorare, arare.*
 Lac, *lago, m.*
 Lacer, *allacciare.*
 Lascif, *lascivo.*
 Laid, *brutto.*
 Laine, *lana, f.*
 Lait, *latte, m.*
 Laituë, *lattuca, f.*
 Lambriſter, *iravolare.*
 Lamenter, *lamentare.*
 Lampe, *lampa, f.*
 Lance, *lancia, f.*
 Lancer, *lanciare.*
 Lancette, *lancetta, f.*
 Langage, *linguaggio, m.*
 Langue, *lingua, f.*
 Languir, *languire.*
 Lanterne, *lanterna, f.*
 Lapidier, *lapidare.*
 Lapin, *coniglio, m.*
 Larcin, *larrocinio, m.*
 Lard, *lardo, m.*
 Large, *largo,*
 Larmes, *lagrime, f. pl.*
 Lasser, *stancare.*
 Laver, *lavare.*
 Le, *il, lo.*
 Lecher, *leccare.*
 Leger, *leggiero.*
 Legitime, *legitimo.*
 Lessive, *lisciva, f.*
 Lettre, *lettera, f.*
 Levain, *fermento, m.*
 Lever, *levare.*
 Levre, *labro, m.*
 Liberal, *liberale.*
 Libraire, *librajo, m.*
 Libre, *libero.*
 Licence, *licenza, f.*
 Licentier, *licenziare.*

Licite,

Marché,	<i>mercato, m.</i>	Merveille,	<i>maraviglia, f.</i>
Marcher,	<i>marciare.</i>	Messager,	<i>messaggiere, m.</i>
Mardi,	<i>Martedì, m.</i>	Mesurer,	<i>misurare.</i>
Mari,	<i>marito, m.</i>	Metal,	<i>metallo, m.</i>
Marier,	<i>maritare.</i>	Metier,	<i>mestiere, m.</i>
Marinier,	<i>marinajo, m.</i>	Mettre,	<i>mettere, porre.</i>
Marmite,	<i>pentola, f.</i>	Meur, mûr,	<i>maturo.</i>
Marquer,	<i>marcare.</i>	Midi,	<i>mezzodi, m.</i>
Marteau,	<i>martello, m.</i>	Miel,	<i>miele, m.</i>
Martir,	<i>martire, m.</i>	Mieux,	<i>meglio.</i>
Massacrer,	<i>macellare.</i>	Mille,	<i>mille.</i>
Mât,	<i>albero di vascel- lo, m. anten- na, f.</i>	Millice,	<i>milizia, f.</i>
Matelas,	<i>matarazzo, m.</i>	Mince,	<i>sottile.</i>
Matin,	<i>mattina, f.</i>	Miner,	<i>minare.</i>
Matrice,	<i>marric, f.</i>	Ministre,	<i>ministro, m.</i>
Mauvais,	<i>cattivo.</i>	Minuit,	<i>mezzanotte, f.</i>
Mechant.	<i>empio, tristo.</i>	Miracle,	<i>miracolo, m.</i>
Meche,	<i>esca, meccia, f.</i>	Miroir,	<i>specchio, m.</i>
Mecredi,	<i>Mercordì, m.</i>	Miserable,	<i>miserabile.</i>
Medecin,	<i>Medico, m.</i>	Misericorde,	<i>misericordia, f.</i>
Mediateur,	<i>mediatore, m.</i>	Mistere,	<i>misterio, miste- ro, m.</i>
Medire,	<i>maledire.</i>	Missionner,	<i>mescolare.</i>
Mesier,	<i>diffidarsi.</i>	Mode,	<i>usanza, moda, f.</i>
Meilleur,	<i>migliore.</i>	Moderer,	<i>moderare.</i>
Melancolie,	<i>melancolia, f.</i>	Moderne,	<i>moderno.</i>
Melange,	<i>mescolgio, m.</i>	Modeste,	<i>modesto.</i>
Melanger,	<i>mescolare.</i>	Moi,	<i>io, me, mi.</i>
Membre,	<i>membro, m.</i>	Moindre,	<i>minore.</i>
Même,	<i>medesimo, stes- so.</i>	Moins,	<i>meno.</i>
Memoire,	<i>memoria, f.</i>	Mois,	<i>meze, m.</i>
Menacer,	<i>minacciare.</i>	Moissonner,	<i>miettere.</i>
Menager,	<i>risparmiare.</i>	Moitié,	<i>metà, f.</i>
Mener,	<i>menare.</i>	Molester,	<i>molestare.</i>
Mensonge,	<i>menzogna, f.</i>	Moment,	<i>momento, m.</i>
Mentir,	<i>mentire.</i>	Mon,	<i>mio, mia.</i>
Menton,	<i>mento, m.</i>	Monceau,	<i>cumulo, m.</i>
Mepri,	<i>disprezzo, m.</i>	Monde,	<i>mondo, m.</i>
Mepri,	<i>sprezzare.</i>	Monder,	<i>mondare.</i>
Mer,	<i>mare, m.</i>	Monstre,	<i>mostro, m.</i>
Merde,	<i>merda, f.</i>	Mont,	<i>monte, m.</i>
Meriter,	<i>meritare.</i>	Montagne,	<i>monte, m.</i>
		Monter,	<i>montare, sali- re.</i>

Montrer,	<i>mostrare.</i>	Naitre,	<i>nascere.</i>
se Moquer,	<i>bessarsi.</i>	Nape,	<i>rovaglia, f.</i>
Morceau,	<i>un pezzo.</i>	Narine,	<i>narici, f. pl.</i>
Mordre,	<i>mordere.</i>	Narrer,	<i>narrare. (So.</i>
Moribond,	<i>moribondo.</i>	Nasiller,	<i>parlare del na-</i>
Mort,	<i>morte, f.</i>	Nasse,	<i>nassa, f.</i>
Mortel,	<i>mortale.</i>	Natif,	<i>nativo.</i>
Mortier,	<i>mortaro, mor-</i>	Nation,	<i>nazione, f.</i>
	<i>tajo, m.</i>	Naturaliser,	<i>naturalizzare.</i>
Mortifier,	<i>mortificare.</i>	Nature,	<i>natura, f.</i>
Mot,	<i>parola, f.</i>	Naval,	<i>navale.</i>
Moteur,	<i>motore, m.</i>	Naufrage,	<i>naufragio, m.</i>
Mou,	<i>molle.</i>	Naviger,	<i>navigare.</i>
Mouche,	<i>mosca, f.</i>	Né,	<i>nato.</i>
Moucher,	<i>smoccolare, sof-</i>	Neanmoins,	<i>nientedimeno.</i>
	<i>fiarsi 'l naso.</i>	Neceffaire,	<i>neccessario.</i>
Mouchoir,	<i>fazzoletto, m.</i>	Nege,	<i>neve, f.</i>
Moudre,	<i>macinare.</i>	Neger,	<i>nevicare.</i>
Mouiller,	<i>baguare.</i>	Negligenca,	<i>negligenza, f.</i>
Moulin,	<i>molino, m.</i>	Negliger,	<i>trascurare.</i>
Mourir,	<i>morire.</i>	Negocier,	<i>negoziare.</i>
Moustache,	<i>basetta, baffo.</i>	Nez,	<i>naso, m.</i>
Mouton,	<i>castrato, m.</i>	Nettoier,	<i>nettare, polire.</i>
Muet,	<i>muto, mutolo.</i>	Noeud,	<i>nodo, m.</i>
Mugir,	<i>mugire.</i>	Neveu,	<i>nipote, m. f.</i>
Multiplier,	<i>moltiplicare.</i>	Ni,	<i>ne.</i>
Munir,	<i>munire.</i>	Nid,	<i>nido, m.</i>
Munition,	<i>munizione, f.</i>	Nier,	<i>negare.</i>
Mur,	<i>muro, m.</i>	Noble,	<i>nobile.</i>
Mûrir,	<i>maturare.</i>	Nocher,	<i>nocchiero, m.</i>
Murmurer,	<i>mormorare.</i>	Noir,	<i>negro, nero.</i>
Musc,	<i>muschio, m.</i>	Noircir,	<i>far negro.</i>
Muscle,	<i>muscolo, m.</i>	Noix,	<i>noce, f.</i>
Musique,	<i>musica, f.</i>	Nom,	<i>nome, m.</i>
Mutation,	<i>mutazione, f.</i>	Nombre,	<i>numero, m.</i>
Mutuel,	<i>vicendevole.</i>	Nombrer,	<i>numerare.</i>
		Nombril,	<i>umbilico, m.</i>
		Nommer,	<i>nominare.</i>
		Non,	<i>no, non.</i>
		Nonobstant,	<i>nonostante.</i>
		Noter,	<i>notare.</i>
		Notifier,	<i>notificare.</i>
		Notre,	<i>nostro.</i>
		Novembre,	<i>Novembre, m.</i>
			<i>Novier,</i>

NA.

N Ager,	<i>Nuotare.</i>
Naisf,	<i>naturale, siuce-</i>
	<i>ro.</i>
Nain,	<i>nano, m.</i>
Naissant,	<i>nascente.</i>

Nouer,	<i>annodare.</i>
Nourrir,	<i>nutrire.</i>
Nous,	<i>noi, ci.</i>
Nouveau,	<i>nuovo.</i>
Nuage,	<i>nuvola, f.</i>
Nud,	<i>nudo.</i>
Nuë,	<i>nuvola, f.</i>
Nuire,	<i>nuocere.</i>
Nuit,	<i>notte, f.</i>

OB.

O bedience,	<i>Obedienza, f.</i>
Obeir,	<i>obedire.</i>
Obeissance,	<i>ubidienza, f.</i>
Obelisque,	<i>obelisco, m.</i>
Objet,	<i>oggetto, m.</i>
Oblation,	<i>oblazione, f.</i>
Obliger,	<i>obligare.</i>
Oblique,	<i>obliquo.</i>
Obmis,	<i>ommeso.</i>
Obole,	<i>obolo, m.</i>
Obscur,	<i>oscuro.</i>
Obscurcir,	<i>oscurare.</i>
Obseder,	<i>ossessare.</i>
Obseques,	<i>esequie, f. pl.</i>
Observer,	<i>osservare.</i>
Obstacle,	<i>ostacolo, m.</i>
Obstiner,	<i>ostinare.</i>
Obtenir,	<i>ottenere.</i>
Obvier,	<i>ovviare.</i>
Occasion,	<i>occasione, f.</i>
Occident,	<i>occidente, m.</i>
Octobre,	<i>Ottobre, m.</i>
Octroyer,	<i>concedere.</i>
Occuper,	<i>occupare.</i>
Odeur,	<i>odore, m.</i>
Odieux,	<i>odioso.</i>
Odoriferant,	<i>odorifero.</i>
Oeil,	<i>occhio, m.</i>
Oeuf,	<i>ovo, uovo, m.</i>
Oeuvre,	<i>opera, m.</i>
Offenser,	<i>offendere.</i>
Offerte,	<i>offerta, f.</i>

Officier,	<i>ufficiale, m.</i>
Offrir,	<i>offerire.</i>
Offusquer,	<i>offuscare.</i>
Oh !	<i>oh !</i>
Oignon,	<i>cipolla, f.</i>
Oindre,	<i>ungere.</i>
Oiseau,	<i>uccello, m.</i>
Oisif,	<i>ozioso.</i>
Olimpiades,	<i>Olimpiadi, f. pl.</i>
Olive,	<i>oliva, f.</i>
Ombreux,	<i>ombroso, sospet- toso.</i>
Ombreux,	<i>ombreggiare.</i>
Omettre,	<i>tralasciare.</i>
On, Pon,	<i>si.</i>
Once,	<i>uncia, f.</i>
Onde,	<i>onda, f.</i>
Ongle,	<i>ungbia, f.</i>
Onze,	<i>undeci.</i>
Operer,	<i>operare.</i>
Opiniâtre,	<i>ostinato.</i>
Opinion,	<i>opinione, f.</i>
Opposer,	<i>opporre.</i>
Opprimer,	<i>opprimere.</i>
Opulence,	<i>opulenza, f.</i>
Or,	<i>oro, m.</i>
Orage,	<i>borasca, tem- pesta, f.</i>
Oraison,	<i>orazione, f.</i>
Orange,	<i>arancio, m.</i>
Orateur,	<i>Oratore, m.</i>
Ordinaire,	<i>ordinario.</i>
Ordre,	<i>ordine, m.</i>
Ordure,	<i>sporczia, f.</i>
Orreiller,	<i>guanciale, m.</i>
Orfevre,	<i>orefice, m.</i>
Orge,	<i>orzo, m.</i>
Orgues,	<i>organo, m.</i>
Orgueil,	<i>orgoglio, m.</i>
Origine,	<i>origine, f.</i>
Orner,	<i>ornare.</i>
Os,	<i>osso, m.</i>
Ostentation,	<i>ostentazione, f.</i>
Oter,	<i>levare.</i>

Où,	dove.
Ou,	o, ovvero.
Oublier,	dimenticare.
Oui,	sì.
Ouir,	udire.
Ourdir,	ordire.
Ours,	orso, m.
Outrager,	oltraggiare.
Outre, prép.	oltre.
Ouvrir,	aprire.

PA.

P acification,	Pacificazione, f.
Pacifier,	pacificare.
Pacte,	patto, m.
Page,	paggio, m.
Paier,	pagare.
Paillard,	fornicatore, m.
Paille,	paglia, f.
Pain,	pane, m.
Pair,	paro, pari.
Païs,	paese, m.
Païsan,	Contadino, m.
Paître,	pascere.
Paix,	pace, f.
Palais,	Palazzo, m.
Palefrenier,	palafreniere, m.
Pâleur,	pallore, m.
Palme,	palma, f.
Palpable,	palpabile.
Pâmer,	spasimare.
Pancer, panfer,	medicare.
penfer,	
Panier,	corba, f. panie- re, m.
Pantalon,	pantalone, m.
Pantoufle,	pianella, f.
Paon,	pavone, m.
Papier,	carta, f.
Pâque,	Pasqua, f.
Par,	per.
Paradis,	paradiso, m.
Parcourir,	percorrere.

Pardeffius,	sopra.
Pardonner,	perdonare.
Parent,	parente.
Pareffe,	pigrizia, f.
Parfaire,	perfezionare.
Parier,	scommettere.
Parler,	parlare.
Paroître,	parere.
Partager,	dividere.
Participer,	partecipare.
Particulier,	particolare.
Partir,	partire.
Parvenir,	pervenire.
Pas,	passo, m.
Passage,	passaggio, m.
Passement,	passamano, m.
Passer,	passare.
Passion,	passione, f.
Pasteur,	Pastore, m.
Pastoral,	pastorale.
Pâté,	pasticcio, m.
Patience,	pazienza, f.
Patir,	patire.
Patrie,	patria, f.
Pauvre,	povero.
Peau,	pelle, f.
Pécher,	peccare.
Pêcher,	pescare.
Peigner,	pettinare.
Peindre,	dipingere.
Peine,	pena, f. dolore, castigo, m.
Peler,	pelare, mondare.
Pendant,	pendente.
Pendant que,	mentre.
Penetrer,	penetrare.
Penfer,	pensare.
Percer,	trapassare, fo- rare.
Perche,	percha, f.
Perdre,	perdere.
Pere,	Padre, m.
Perfectionner,	perfezionare.
Perir,	perire.

Permet.

Permettre,	<i>permettere.</i>	Point,	<i>punto.</i>
Perpetuer,	<i>perpetuare.</i>	Point,	<i>non.</i>
Persecuter,	<i>perseguitare.</i>	Poire,	<i>pera, f.</i>
Perseverer,	<i>perseverare.</i>	Poireau,	<i>porro, m.</i>
Personne,	<i>persona, f.</i>	Poison,	<i>veleno, tossico</i>
Persuader,	<i>persuadere.</i>		<i>m.</i>
Pertuis,	<i>peruigio, puco,</i>	Poison,	<i>pesce, m.</i>
	<i>m.</i>	Poivre,	<i>pepe, m.</i>
Pervertir,	<i>pervertire.</i>	Poix,	<i>pece, f.</i>
Peser,	<i>pesare.</i>	Polir,	<i>polire.</i>
Pet,	<i>petto, m. cor-</i>	Politique,	<i>Polizica, f.</i>
	<i>reggia, f.</i>	Pomme,	<i>pomo, m.</i>
Petit,	<i>piccolo.</i>	Pompe,	<i>pompa, f.</i>
Peu,	<i>poco.</i>	Ponctualité,	<i>pontualità, f.</i>
Peupler,	<i>popolare.</i>	Pont,	<i>ponte, m.</i>
Peur,	<i>panra, f.</i>	Porc,	<i>porco, m.</i>
Peut-être,	<i>forse.</i>	Porte,	<i>porta, f. uscio, m.</i>
Pié, pied,	<i>piede, m.</i>	Porter,	<i>portare.</i>
Pierre,	<i>pietra, f.</i>	Portrait,	<i>ritratto, m.</i>
Pieté,	<i>pietà, f.</i>	Poser,	<i>porre, mettere e.</i>
Pigeon,	<i>piccione, m.</i>	Posseder,	<i>possedere.</i>
Piller,	<i>depredare.</i>	Possible,	<i>possibile.</i>
Pincettes,	<i>mollette, f. pl.</i>	Possierité,	<i>posterità, f.</i>
Piquer,	<i>pugnere.</i>	Posture,	<i>postura, f.</i>
Pire,	<i>peggiore.</i>	Pot,	<i>pignatta, f. va-</i>
Pisser,	<i>orinare, piscia-</i>		<i>so, m.</i>
	<i>re.</i>	Potage,	<i>brodo, m.</i>
Pitié,	<i>pietà, f.</i>	Potence,	<i>forca, f. pati-</i>
Plage,	<i>spiaggia, f.</i>		<i>bolo, m.</i>
Plaie,	<i>piaga, f.</i>	Pou,	<i>pidocchio, m.</i>
Plaindre,	<i>dolersi, compi-</i>	Poudre,	<i>polvere, f.</i>
	<i>angere.</i>	Poule,	<i>gallina, f.</i>
Plaire,	<i>piacere.</i>	Poumon,	<i>polmons, m.</i>
Planter,	<i>piantare.</i>	Pourrir,	<i>marcire.</i>
Plat,	<i>piatto, m.</i>	Pourvoir,	<i>provvedere.</i>
Plein, adj.	<i>pieno.</i>	Pousser,	<i>spingere.</i>
Pleurer,	<i>piangere.</i>	Poudre,	<i>trave, m. f.</i>
Plisser,	<i>piegare.</i>	Pouvoir,	<i>potere.</i>
Plomb,	<i>piombo, m.</i>	Pratiquer,	<i>praticare.</i>
Pluie,	<i>pioggia,</i>	Pré,	<i>prato, m.</i>
Plume,	<i>piuma, penna, f.</i>	Preceder,	<i>precedere.</i>
Plûrôt,	<i>piuttosto.</i>	Prêcher,	<i>predicare.</i>
Poche,	<i>saccoccia, f.</i>	Precieux,	<i>prezioso.</i>
Poil.	<i>pelo, m.</i>	Precipiter,	<i>precipitare.</i>

Quelquefois, *qualche volta.*
 Quenouille, *rocca, f.*
 Quereller, *querelare. (re.*
 Querir, *pigliare, cerca-*
 Question, *questione, f.*
 Quêteur, *questore, m.*
 Queuë, *coda, f.*
 Qui, *chi, il quale.*
 Quinze, *quindici.*
 Quitter, *lasciare, abban-*
 donare.
 Quoi, *che?*
 Quoique, *benche.*
 Quolibet, *motto, m.*
 Quotidien. *quotidiano.*

RA.

RAbaisser, *Abbassare,*
 sbassare.
 Race, *razza, sorta, f.*
 Racine, *radice, f.*
 Raccommo- *raccommoda-*
 der, *re.*
 Raconter, *raccontare.*
 Racourcir, *abbreviare.*
 Radical, *radicale.*
 Radoter, *vaneggiare.*
 Radoucir, *raddolcire, mi-*
 rigare.
 Rafermir, *raffermare.*
 Raffler, *raffare.*
 Rafiné, *raffinato, scal-*
 tro.
 Rafraîchir, *rimfrescare.*
 Rage, *rabbia, f.*
 Ragrandir, *ingrandire.*
 Rajeunir, *ringiovenire.*
 Railler, *burlare.*
 Raine, *rana, f.*
 Raion, *raggio, m.*
 Raïsin, *uva, f.*
 Raïsonner, *ragionare.*
 Ralumer, *riaccendere.*

Ramener, *riconduurre.*
 Ranger, *metter in or-*
 dine.
 Rappeller, *richiamare.*
 Rapide, *rapido.*
 Rapiéceter, *tacconere, rap-*
 pezzare.
 Rapine, *rapina, f.*
 Raporter, *rapportare.*
 Rarefier, *rarificare.*
 Raser, *radere.*
 Rasoir, *rasojo, m.*
 Rassembler, *congregare,*
 raccogliere.
 Ratifier, *ratificare.*
 Ravager, *depredare, ro-*
 vinare.
 Rave, *radice, f. rapa,*
 & rapo.
 Ravir, *rapire.*
 Ravoïr, *riavere.*
 Rabâtir, *rifare, rifab-*
 bricare.
 Rebellion, *rebellione, f.*
 Rebuter, *rigettare.*
 Recent, *recente, nuovo.*
 Recevoir, *ricevere.*
 Recherche, *ricerca, f.*
 Reciproque, *reciproco.*
 Reciter, *recitare.*
 Reclamer, *reclamare.*
 Recomman- *raccommanda-*
 der, *re.*
 Recompenser, *ricompensare.*
 Reconcilier, *riconciliare.*
 Reconnoître, *riconoscere.*
 Recourir, *ricorrere.*
 Recours, *ricorso, m.*
 Recréer, *ricreare.*
 Recueillir, *raccogliere.*
 Reculer, *riculare, rind-*
 culare.
 Recuser, *ricusare.*
 Redimer, *redimere.*

Redouter,	<i>temere.</i>	Renouveler,	<i>rinnovare.</i>
Redresser,	<i>raddrizzare.</i>	Rente,	<i>rendita, entrata.</i>
Reduire,	<i>ridurre.</i>	Renverser,	<i>rovesciare.</i>
Refaire,	<i>risfare.</i>	Renvoier,	<i>rimandare.</i>
Reformer,	<i>risformare.</i>	Reparer,	<i>riparare.</i>
Refort,	<i>ramolaccio, m.</i>	se Repentir,	<i>pentirsi.</i>
Refroidir,	<i>raffredire.</i>	Repliquer,	<i>replicare.</i>
Refuser,	<i>rifutare.</i>	Repondre,	<i>rispondere.</i>
Regarder,	<i>riguardare.</i>	Reporter,	<i>rapportare.</i>
Regenerer,	<i>rigenerare.</i>	Reposer,	<i>riposare.</i>
Regler,	<i>regolare.</i>	Prendre,	<i>riprendere.</i>
Regner,	<i>regnare.</i>	Représenter,	<i>rappresentare.</i>
Regretter,	<i>riacrescere.</i>	Reprimer,	<i>reprimere.</i>
Regulier,	<i>regolare, adj.</i>	Reprocher,	<i>rinfiacciare.</i>
Rein,	<i>reui, f. pl.</i>	Repudier,	<i>ripudiare.</i>
Rejouir,	<i>rallegrare.</i>	Repugner,	<i>ripugnare.</i>
Relation,	<i>relazione, f.</i>	Reputation,	<i>riputazione, f.</i>
Releguer,	<i>rilegare, confi- nare.</i>	Reserver,	<i>riserbare.</i>
Relever,	<i>rilevare.</i>	Residence,	<i>residenza, f.</i>
Relier,	<i>legar' un libro, rilegare.</i>	Resister,	<i>resistere.</i>
Religion,	<i>Religione, f.</i>	Resonner,	<i>risuonare.</i>
Remarquer,	<i>notare, osserva- re.</i>	Refoudre,	<i>risolvere.</i>
Remedier,	<i>rimediare.</i>	Respecter,	<i>rispettare.</i>
Remercier,	<i>ringraziare.</i>	Respirer,	<i>respirare.</i>
Remettre,	<i>rimettere.</i>	Ressembler,	<i>raffomigliare.</i>
Remontrer,	<i>rimostrare.</i>	Resusciter,	<i>risuscitare.</i>
Remordre,	<i>rimordere.</i>	Restaurer,	<i>ristaurare.</i>
Remplir,	<i>riempire, ricom- piere.</i>	Restituer,	<i>restituire.</i>
Remporter,	<i>riportare.</i>	Retablir,	<i>ristabilire.</i>
Remuer,	<i>muovere.</i>	Retarder,	<i>ritardare.</i>
Remunera- tion,	<i>rimunerazione, ricompensa, f.</i>	Retenir,	<i>ritenere.</i>
Renaître,	<i>rinascere.</i>	Retentir,	<i>risuonare.</i>
Renard,	<i>volpe, f.</i>	se Retirer,	<i>ritirarsi.</i>
Rendre,	<i>rendere.</i>	Retourner,	<i>ritornare.</i>
Renfermer,	<i>rinfermare.</i>	Reve,	<i> sogno, delirio, m.</i>
Renfler,	<i>gonfiare.</i>	Reveler,	<i> rivelare.</i>
Renforcer,	<i>rinforzare.</i>	Revendre,	<i> rivendere.</i>
Renommée,	<i>fama, f.</i>	Revenir,	<i> rivenire.</i>
Renoncer,	<i>rinunziare.</i>	Revenir,	<i> rivivere.</i>
		Revoir,	<i> rividere.</i>
		Revolution,	<i> rivoluzione, rivolta, f.</i>
		Revoquer,	<i> rivocare.</i>
		Reussir,	<i> riuscire.</i>

Riche, *ricco.*
 Ride, *ruga, f.*
 Rideau, *corzina, f.*
 Rien, *niente.*
 Rigueur, *rigore, m.*
 Rime, *rima, f.*
 Rinfer, *sciacquare.*
 Rire, *ridere.*
 Ris, *riso, m.*
 Risquer, *rischiare.*
 Rival, *rivale.*
 Rive, *ripa, costa, f.*
 Riviere, *fiume, m.*
 Robuste, *robusto.*
 Roi, *Re, m.*
 Rompre, *rompere.*
 Rond, *rotondo.*
 Ronfler, *ronfare, sornacare,*
 Ronger, *rosicare.*
 Rose, *rosa, f.*
 Rôtir, *arrostire.*
 Rouër, *arruozare.*
 Rouge, *rosso.*
 Rougir, *arrostire.*
 Rouiller, *arruginire.*
 Rouler, *rotolare.*
 Route, *camino, m.*
 Ruban, *fettuccia, f.*
 Rude, *ruvido.*
 Rugir, *ruggire.*
 Ruine, *rovina, f.*
 Ruiner, *rovinare.*
 Ruifleau, *rufcello, m.*
 Rustique, *rustico.*

SA.

SA, pron. *Sua.*
 Sabat, *Sabato, m.*
 Sable, *sabbia, f.*
 Sablier, *polverino, orologio da arena, oriolo a polvere, m.*

Sabots, *troniere di va- scello.*
 Sabre, *sciabola, f.*
 Sac, *facco, m.*
 Saccager, *saccheggiare.*
 Sacerdotal, *sacerdotale.*
 Sacrifier, *sacrificare.*
 Sacrilege, *sacrilego, adj. sacrilegio, subst.*
 Saffran, *zaffarano, m.*
 Sage, *savio, prudente.*
 Sage-femme, *Levatrice, comare, raccogliatrice, f.*
 Saigner, *cavar sangue.*
 Sain, *sano.*
 Saint, *santo.*
 Saison, *stagione, f.*
 Salade, *insalata, f.*
 Salaire, *salario, m.*
 Sale, subst. *sala, f.*
 Sale, adj. *sporco.*
 Saler, *salare.*
 Salicre, *salicra, f.*
 Salive, *saliva, f.*
 Salpêtre, *salnitro, m.*
 Salut, *salute, f.*
 Sanctifier, *santificare.*
 Sang, *sangue, m.*
 Sanglier, *Cignale, m.*
 Sans, *senza.*
 Santé, *sanità, f.*
 Sapience, *sapienza, f.*
 Satisfaire, *satisfare.*
 Savant, *sapiente, dotto.*
 Savoir, *sapere.*
 Savoir, *ciò.*
 Savon, *sapone, m.*
 Savonner, *lavare.*
 Sautle, *salsa, f.*
 Sauter, *saltare.*
 Sauvage, *selvaggio.*
 Sauver, *salvare.*
 Scandaliser, *scandalizzare.*
 Se, *se, si.*

Seau,	<i>secchia, f. secchio, m.</i>	Simplicité,	<i>simplicità, f.</i>
Secher,	<i>seccare.</i>	Sincerité,	<i>sincerità, f.</i>
Seconder,	<i>secondare.</i>	Singulier,	<i>singolare.</i>
Secourir,	<i>soccorrere.</i>	Sinistre,	<i>sinistro.</i>
Secret,	<i>segreto, m.</i>	Sire,	<i>Sire.</i>
Secte,	<i>setta, f.</i>	Situer,	<i>stipulare, collocare.</i>
Section,	<i>sezione, f.</i>	Six,	<i>sei.</i>
Seculier,	<i>secolare.</i>	Sobrieté,	<i>sobrietà, f.</i>
Securité,	<i>sicurtà, f.</i>	Societé,	<i>società, compagnia, f.</i>
Seduire,	<i>sedurre.</i>	Sœur,	<i>sorella, f.</i>
Seigneur,	<i>Signore, m.</i>	Soi,	<i>se, se stesso.</i>
Sein,	<i>seno, petto, m.</i>	Soie,	<i>seta, f.</i>
Sejourner,	<i>soggiornare.</i>	Soif,	<i>sete, f.</i>
Sel,	<i>sale, m.</i>	Soin,	<i>cura, f. fastidio, m.</i>
Semaine,	<i>settimana, f.</i>	Sol,	<i>soldo, m.</i>
Semblable,	<i>simile.</i>	Soleil,	<i>Sole, m.</i>
Semer,	<i>seminare.</i>	Solenniser,	<i>solemnizzare.</i>
Sens,	<i>senso, m.</i>	Soliciter,	<i>sollicitare.</i>
Sensible,	<i>sensibile.</i>	Solidité,	<i>solidità, f.</i>
Sensualité,	<i>sensualità, f.</i>	Solitude,	<i>solitudine, f.</i>
Sentence,	<i>sentenza, f.</i>	Solution,	<i>soluzione, f.</i>
Sentir,	<i>sentire.</i>	Sombre,	<i>ombroso.</i>
se Soir,	<i>sedere.</i>	Sonmeil,	<i>sonno, m.</i>
Separer,	<i>separare.</i>	Sommelier,	<i>credenziere, cameraro, m.</i>
Sept,	<i>sette.</i>	Sommer,	<i>sommare.</i>
Sepulcre,	<i>sepulcro, m.</i>	Son,	<i>suo, sua.</i>
Sequester,	<i>sequestrare.</i>	Songer,	<i>sognare.</i>
Serieusement,	<i>seriosamente.</i>	Songer,	<i>pensare.</i>
Serpent,	<i>serpente, m.</i>	Sorciere,	<i>strega, f.</i>
Serrure,	<i>ferratura, f.</i>	Sorte,	<i>sorta, f.</i>
Servir,	<i>servire.</i>	Sortir,	<i>uscire, sortire.</i>
Seul,	<i>solo.</i>	Sot,	<i>sciocco.</i>
Seur, sûr,	<i>sicuro.</i>	Sou,	<i>zarollo.</i>
Si bien, que,	<i>così bene che.</i>	Souci,	<i>cura, f. pensiero, m.</i>
Siecle,	<i>secolo, m.</i>	Souffler,	<i>soffiare.</i>
Siège,	<i>sedia, f.</i>	Soufflet,	<i>guanciata, f. schiaffo, m.</i>
Sien,	<i>suo.</i>	Soufre,	<i>zolfo, m.</i>
Si fait,	<i>sì certo, così è.</i>	Souffrir,	<i>soffrire.</i>
Sifler,	<i>fischiare.</i>		
Signaler,	<i>segnalare.</i>		
Signer,	<i>segnare.</i>		
Signifier,	<i>significare.</i>		
Simple,	<i>semplice.</i>		

Souhaiter,	<i>augurare.</i>	Sucer,	<i>succhiare.</i>
Soulager,	<i>alleggerire, mi- tigare.</i>	Sucrer,	<i>zuccherò, m.</i>
Soumettre,	<i>sottomettere.</i>	Suer,	<i>sudare.</i>
Souçonner,	<i>sospettare.</i>	Suffire,	<i>bastare, esser . sufficiente.</i>
Soupe,	<i>minestra, f.</i>	Suffoquer,	<i>suffocare.</i>
Soupé,	<i>cena, f.</i>	Suggerer,	<i>suggerire.</i>
Soupirer,	<i>sospirare.</i>	Sujet,	<i>soggetto, m.</i>
Source,	<i>origine, f.</i>	Suite,	<i>seguito, m.</i>
Sourcil,	<i>ciglio, m.</i>	Suivre,	<i>seguire.</i>
Sourire,	<i>sorridere.</i>	Superbe,	<i>superbo;</i>
Sous,	<i>sotto.</i>	Superficie,	<i>superficie, f.</i>
Soucrire,	<i>sottoscrivere.</i>	Superflu,	<i>superfluo.</i>
Soustraire,	<i>sottrarre.</i>	Superieur,	<i>superiore.</i>
Soutenir,	<i>sostenere.</i>	Suppléer,	<i>supplire.</i>
Souterrain,	<i>sotteraneo.</i>	Suplier,	<i>supplicare.</i>
Souvent,	<i>sovente, spesso, spesse volte.</i>	Supporter,	<i>supportare.</i>
Souverain,	<i>sovrano.</i>	Suposer,	<i>supporre.</i>
Specifier,	<i>specificare.</i>	Supprimer,	<i>sopprimere.</i>
Spéctacle,	<i>spettacolo, m.</i>	Sur,	<i>sopra, sù.</i>
Speculer,	<i>specolare.</i>	Sur, aigre,	<i>agro.</i>
Sperme,	<i>sperma, m.</i>	Surdité,	<i>sordità, f.</i>
Spirituel,	<i>spirituale.</i>	Surnaturel,	<i>sopranaturale.</i>
Splendeur,	<i>splendore, m.</i>	Surnommer,	<i>sopranominare.</i>
Stabilité,	<i>stabilità, f.</i>	Surpasser,	<i>avanzare.</i>
Statuë,	<i>statua, f.</i>	Surprendre,	<i>sorprendere.</i>
Sterile,	<i>sterile.</i>	Survenir,	<i>sopravvenire.</i>
Stipuler,	<i>stipulare.</i>	Survivre,	<i>sopravvivere.</i>
Stomac,	<i>stomaco, m.</i>	Suspect,	<i>sospetto.</i>
Stuc,	<i>stucco, gesso, m.</i>	Suspendre,	<i>sospendere.</i>
Suave,	<i>soave.</i>	Suspicion,	<i>sospetto, m.</i>
Sublimier,	<i>sublimare.</i>	Sustenter,	<i>sostenere.</i>
Sublimité,	<i>sublimità, f.</i>		
Subordonner,	<i>subordinare.</i>		
Suborner,	<i>subornare.</i>		
Subsister,	<i>sussistere.</i>		
Substance,	<i>sostanza, f.</i>		
Substituer,	<i>sostituire.</i>		
Subtiliser,	<i>sottilizzare.</i>		
Subvenir,	<i>sovvenire.</i>		
Suc,	<i>sugo, m.</i>		
Succeder,	<i>succedere.</i>		
Succès,	<i>successo, m.</i>		

TA.

TA,	<i>Tua.</i>
Tabellion,	<i>tabellione, m.</i>
Tabernacle,	<i>tabernacolo, m.</i>
Tabis,	<i>tabino, m.</i>
Table,	<i>tavola, f.</i>
Tablier,	<i>grembiale, m.</i>
Tabouret,	<i>scannetto, m.</i>
Tacher,	<i>macchiare.</i>
Taffetas,	<i>taffetà, m.</i>

Tailler,

Tailler,	<i>tagliare.</i>	Tordre,	<i>torcere.</i>
Taire,	<i>tacere.</i>	Tort,	<i>torto, m.</i>
Talent,	<i>talento, m.</i>	Tortu,	<i>obliquo, storto.</i>
Talon,	<i>calcagno, m.</i>	Torture,	<i>tortura, f.</i>
Tamiser,	<i>tamizare, colare, passare per una stammina.</i>	Toucher,	<i>toccare.</i>
Tant,	<i>tanto.</i>	Toujours,	<i>sempre.</i>
Tante,	<i>Zia, f.</i>	Tour,	<i>torre, f.</i>
Tantôt,	<i>fra poco.</i>	Tour,	<i>giro, circuito, m.</i>
Tapisser,	<i>tapezzare.</i>	Tourmenter,	<i>tormentare.</i>
Tard,	<i>tardi.</i>	Tout,	<i>tutto.</i>
Tarte,	<i>torta, f.</i>	Toux,	<i>tosse, f.</i>
Tâter,	<i>tastare.</i>	Traduire,	<i>tradurre.</i>
Taureau,	<i>toro, m.</i>	Trahir,	<i>tradire.</i>
Taxer,	<i>tassare.</i>	Traîner,	<i>strascinare.</i>
Teindre,	<i>tingere.</i>	Traiter,	<i>trattare.</i>
Temeraire,	<i>temerario.</i>	Tranquillité,	<i>tranquillità, f.</i>
Temoigner,	<i>testificare.</i>	Transferer,	<i>trasferire.</i>
Temperer,	<i>temperare.</i>	Transformer,	<i>trasformare.</i>
Temporel,	<i>temporale.</i>	Transgresser,	<i>trasgredire.</i>
Temps, Temps,	<i>tempo, m.</i>	Translator,	<i>tradurre.</i>
Tendre, adj.	<i>tenero.</i>	Transmettre,	<i>trasmettere.</i>
Tendre,	<i>tendere.</i>	Transpirer,	<i>traspirare.</i>
Tenebres,	<i>tenebre, f. pl.</i>	Transporter,	<i>trasportare.</i>
Terminer,	<i>terminare.</i>	Travailler,	<i>lavorare.</i>
Terre,	<i>terra, f.</i>	Trembler,	<i>tremare.</i>
Terreur,	<i>terrore, m.</i>	Trempier,	<i>tingere, intingere.</i>
Territoire,	<i>territorio, m.</i>	Trente,	<i>trenta.</i>
Tesauriser,	<i>tesorizzare.</i>	Trepasser,	<i>morire.</i>
Tête,	<i>testa, f. capo, m.</i>	Tresor,	<i>tesoro, m.</i>
Tetter,	<i>tettare.</i>	Treve,	<i>tregua, f.</i>
Têtu,	<i>testardo.</i>	Tribulation,	<i>tribolazione, f.</i>
Theologie,	<i>Teologia, f.</i>	Tribunal,	<i>tribunale, m.</i>
Timide,	<i>timido.</i>	Tribut,	<i>tributo, m.</i>
Tiranniser,	<i>tiranneggiare.</i>	Triompher,	<i>trionfare.</i>
Tirer,	<i>tirare.</i>	Triste,	<i>tristo, mesto.</i>
Titre,	<i>titolo, m.</i>	Trois,	<i>tre.</i>
Toi,	<i>tu, te.</i>	Tromper,	<i>ingannare.</i>
Toile,	<i>tela, f.</i>	Trône,	<i>trono, m.</i>
Toit,	<i>tetto, m.</i>	Trop,	<i>tropo.</i>
Tolerer,	<i>tolerare.</i>	Trouble,	<i>turbolenza, f.</i>
Ton,	<i>tuo, tua.</i>	Troubler,	<i>intorbidare.</i>
Tondre,	<i>tosare.</i>	Trouer,	<i>forare.</i>
Tonner,	<i>tuonare.</i>	Troupeau,	<i>gregge, f.</i>

Trouver,

Trouver,	<i>trovare.</i>
Tuer,	<i>ammazzare.</i>
Tumeur,	<i>tumore, m.</i>
Tumulte,	<i>tumulto,</i>
Tuteur,	<i>tutore, m.</i>

VA.

VAcance,	<i>Vacanza, f.</i>
Vache,	<i>vacca, f.</i>
Vaciller,	<i>vacillare.</i>
Vagabond,	<i>vagabondo.</i>
Vagues,	<i>onde, f. pl.</i>
Vaillant,	<i>valente.</i>
Vaincre,	<i>vincere.</i>
Vaincu,	<i>vinto.</i>
Vaisseau,	<i>vascello, m.</i>
	<i>nave, f.</i>
Valet,	<i>servo, staffie-</i>
	<i>re, m.</i>
Valise,	<i>valigia, f.</i>
Valoir,	<i>valere.</i>
Valon,	<i>valle, f.</i>
Vanité,	<i>vanità, f.</i>
Vanter,	<i>vanzare.</i>
Vapeur,	<i>vapore, m.</i>
Variér,	<i>variare.</i>
Vase,	<i>vaso, m.</i>
Veau,	<i>vitello, m.</i>
Vef, veuf,	<i>vedovo.</i>
Veiller,	<i>vegliare.</i>
Veine,	<i>vena, f.</i>
Velu,	<i>pelofo.</i>
Vendre,	<i>vendere.</i>
Vendredi,	<i>Venerdì, m.</i>
Venerer,	<i>venerare.</i>
Venger,	<i>vendicare.</i>
Venir,	<i>venire.</i>
Vent,	<i>vento, m.</i>
Vente,	<i>vendita, f.</i>
Ventre,	<i>ventre, m.</i>
Ver,	<i>verme, m.</i>
Verdir,	<i>inverdire.</i>
Verge,	<i>verga, f.</i>

Verifier,	<i>verificare.</i>
Verité,	<i>verità, f.</i>
Verfer,	<i>versare.</i>
Vertu,	<i>virtù, f.</i>
Veffié,	<i>veffica, f.</i>
Vêtement,	<i>vestimento, m.</i>
Vêtir,	<i>vestire.</i>
Vexer,	<i>tormentare.</i>
Viande,	<i>vivanda, f.</i>
Vice,	<i>vizio, m.</i>
Victoire,	<i>vittoria, f.</i>
Vie,	<i>vita, f.</i>
Vieillard,	<i>vecchio, m.</i>
Vieillir,	<i>invecchiare.</i>
Vierge,	<i>vergine, f.</i>
Vif,	<i>vivo.</i>
Vigilance,	<i>vigilanza, f.</i>
Vigne,	<i>vigna, f.</i>
Vigueur,	<i>vigore, m.</i>
Vil,	<i>vile.</i>
Village,	<i>villa, f.</i>
Vilain,	<i>villano, sporco.</i>
Ville,	<i>Città, f.</i>
Vin,	<i>vino, m.</i>
Vinaigre,	<i>aceto, m.</i>
Vingt,	<i>venti.</i>
Violer,	<i>violare.</i>
Virginité,	<i>verginità, f.</i>
Viril,	<i>virile.</i>
Visage,	<i>volto, m. faccia.</i>
Visible,	<i>visibile.</i>
Vifiter,	<i>visitare.</i>
Vîte,	<i>prefto.</i>
Vitre,	<i>vetro, bicchie-</i>
	<i>re, m.</i>
Vituperer,	<i>vituperare.</i>
Vivifier,	<i>vivificare.</i>
Vivre,	<i>vivere.</i>
Un,	<i>un, uno.</i>
Unir,	<i>unire.</i>
Univerfel,	<i>universale.</i>
Vocation,	<i>vocazione, f.</i>
Voiage,	<i>viaggio, m.</i>
Voici,	<i>ecco.</i>

Voilà,

Voilà,	<i>ecco, ecco, là.</i>
Voile,	<i>vela, f.</i>
Voir,	<i>vedere.</i>
Voisin,	<i>vicino.</i>
Voix,	<i>voce, f.</i>
Voler,	<i>volare.</i>
Voleur,	<i>ladro, m.</i>
Volonté,	<i>volontà, f.</i>
Vomir,	<i>vomitare.</i>
Votre,	<i>voſtro.</i>
Vouloir,	<i>volere.</i>
Vous,	<i>voi, vi.</i>
Vrai,	<i>vero.</i>
Uriner,	<i>orinare.</i>
Uſage,	<i>uſo, m.</i>
Uſer,	<i>uſare.</i>
Uſure,	<i>uſura, f.</i>
Uſurper,	<i>uſurpare.</i>
Utile,	<i>utile.</i>
Vuë,	<i>viſta, veduta, f.</i>
Vuider,	<i>vuotare.</i>
Vulgaire,	<i>volgare.</i>
Vûque, conj.	<i>perche, atzeſo che, poiche.</i>

XE.

X Enocrate,	<i>Senocrate, m.</i>
Xenophon,	<i>Seniofonte, m.</i>

YE.

Y Eux,	<i>Occhi, m. pl.</i>
Yver,	<i>inverno, m.</i>
Yvoire,	<i>avorio, m.</i>
Yvraie,	<i>lolo, loglio, m. gioglio eſt le veritable mot.</i>
Yvre,	<i>imbriaco, ubria- co.</i>
Yvrogner,	<i>imbriacarsi. ubriacarsi.</i>

ZE.

Z Elé,	<i>Zeloſo, (zelante vaut mieux.)</i>
Zele,	<i>zelo, m.</i>
Zephire,	<i>Zefiro, m.</i>
Zero,	<i>zero, m.</i>
Zibeline,	<i>zebellino, m.</i>
Zizanie,	<i>zizania, f.</i>
Zodiaque,	<i>zodiaco, m.</i>
Zone,	<i>zona, f.</i>

Z BIBLIOTEKI
SEMINARIUM
SANDOMIERSKI 1860





Wanderwege

F

Part

R

Long Lane Inn

H

By the Green Park

in the morning

of the day

and in the

evening

of the day

of the day

of the day

of the day

of the day

Handwritten text at the top of the page, possibly a date or signature, including the word "Jan 1701".

Subscripion



Handwritten initials or characters, possibly "M" and "K", with some faint markings above them.

Large, stylized handwritten flourish or initial, possibly "K".



